DRAGON BALL

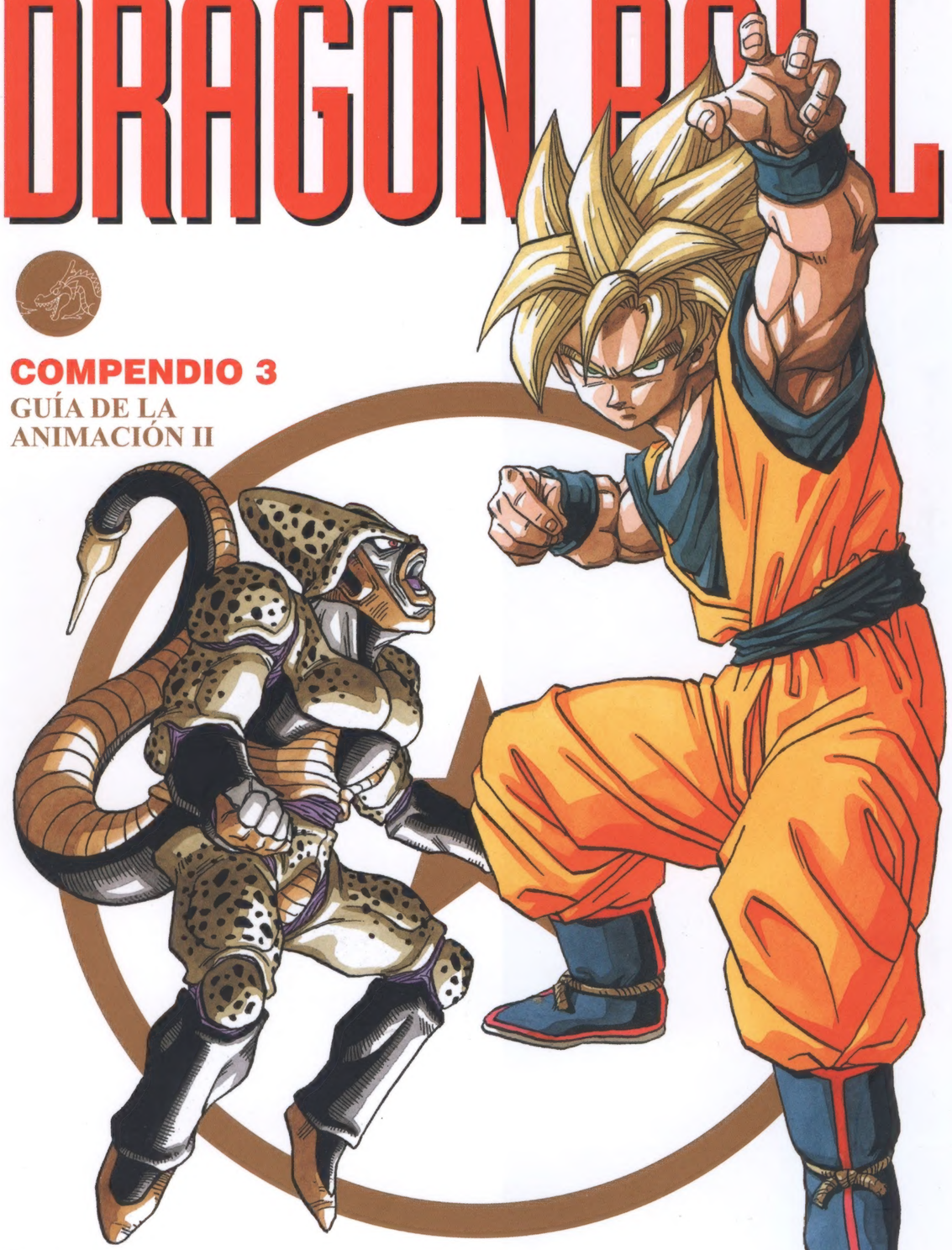
COMPENDIO 3

GUÍA DE LA ANIMACIÓN II

Planeta Cómic

DRAGON BALL

COMPENDIO 3
GUÍA DE LA ANIMACIÓN II



Planeta Cómic

DRAGON BALL || COMPENDIO 3 || GUÍA DE LA ANIMACIÓN II

DRAGON BALL

GUÍA DE LA ANIMACIÓN II

A013771
LPN HE18186 7848
shonenjump.com

GUÍA DE LA ANIMACIÓN II

DRAGON BALL

DRAGON BALL

COMPENDIO 3

GUÍA DE LA ANIMACIÓN II

Planeta Cómic

DRAGON BALL

ILUSTRACIÓN DE AKIRA TORIYAMA

DRAGON BALL Z

ドラゴンボール

BATTLE 神と神 OF GODS

かみ　かみ

COMPENDIO 3

GUÍA DE LA ANIMACIÓN II

Planeta Cómic

Relaciones entre personajes

¡Esta es la relación entre los personajes de *Dragon Ball GT*! ¡Un vistazo sirve para poner a cada personaje en su contexto!

A-17 del infierno
Creador
Doctor Gero
(Hermano mayor) A-17
Unión
Súper A-17
Colaboran
Karin
Vive con él
Yajirobee
Anciano Kaiôshin
Kibito Kaiôshin
Más importante
Importante
Fueron uno en el pasado
Dios
Sucesor
Dende
Dios actual
Piccolo
Asistente
Mister Popo
Rivales
Kaiô del Norte
Control
Subordinado
Doctor Mu
Subordinados
Ejército extraterrestre
Dolltaki
Subordinados
Motchi
Mutchi
Loud
Subordinado
Ejército M2
General Rild
Subordinados
Hermanos Para Para
Megacañón Sigma
Habitantes de M2
Baby
Odia a los saiyanos por haber exterminado a los tsufurianos
Creación
Giru
Compañeros
Nacidos de las bolas de dragón
Shenron de energía negativa
Acaba con ellos
Yixinglong
(Hermano mayor) Sanxinglong
Erxinglong
(Hermano menor) Sixinglong
Wuxinglong
Liuxinglong
Qixinglong
Son Goku
¡Sigue siendo igual de activo aun con el cuerpo de un niño! ¡¡En la historia se relaciona con varios personajes!!
(Hermana menor) A-18
Matrimonio
Hija
Marron
Duende Tortuga
Rivales
Duende Grulla
Discípulo
Ten Shin Han
Respeto
Chaoz
Mister Bû
Reencarnación
Ûb
Unión
Ûb fusionado
Amigos
Discípulo
Krilín
Yamcha
Amigos
Oolong
Compañeros
Puar
Discípulo
Rey Gyûma
Hija
Chichi
Mister Satán
Hijos
Matrimonio
(Hermano menor) Son Goten
Novia
Palace
(Hermano mayor) Son Gohan
Matrimonio
Videl
Hija
Pan
?
Matrimonio
Bardock
Hijos
(Hermano mayor) Raditz
Rivales
Vegeta
Matrimonio
Bulma
Hijos
(Hermana menor) Bra
(Hermano mayor) Trunks

DRAGON BALL
COMPENDIO 3
GUÍA DE LA ANIMACIÓN II

PREFACIO

El tercer volumen de ***Dragon Ball Compendio*** es una reedición de los volúmenes 3, 5, 6 y el suplemento de *Dragon Ball Daizenshû* actualizado con la información de la última película y de *Dragon Ball GT*. ¡Una versión corregida y mejorada en la línea de su predecesora!

CONTENTS

ÍNDICE

DRAGON BALL COMPENDIO

DRAGON BALL GT 3

PELÍCULAS Y ESPECIALES DE TELEVISIÓN 29

DRAGON BALL Z: KAMI TO KAMI 30

DRAGON BALL DAIZENSHÛ PÁGINAS REEDITADAS

BIBLIOTECA DE DISEÑOS 201

RESÚMENES DE LOS CAPÍTULOS 291

RESÚMENES DE LOS CAPÍTULOS DE DRAGON BALL GT 343

SUPERENTREVISTA AL ESTILO DE AKIRA TORIYAMA 349

DRAGON BALL

COMPENDIO 3

GUÍA DE LA ANIMACIÓN II

Planeta Cómic

DRAGON BALL GT

★★★★★★★

Dragon Ball GT comenzó su emisión el 7 de febrero de 1996. Se trataba de una nueva serie de *Dragon Ball* completamente original que no estaba basada en ningún manga. ¡Presentamos aquí esta serie legendaria que tuvo una gran acogida!

GUÍA DE LA HISTORIA 04
SUPERCOLUMNA GT 1 14
PERSONAJES DE DRAGON BALL GT 15
BIBLIOTECA DE DISEÑOS DE DRAGON BALL GT 23
SUPERCOLUMNA GT 2 28

- SAGA DEL GRAN VIAJE 04
- SAGA DE BABY 07
- SAGA DE SÚPER A-17 10
- SAGA DE LOS DRAGONES OSCUROS 11

DRAGON BALL GT

GUÍA DE LA HISTORIA

¡EXPLICAMOS LA HISTORIA DE *DRAGON BALL GT* POR EPISODIOS!
¡¡COMIENZA CON LA AVENTURA ESPACIAL DE GOKU, PAN Y TRUNKS!!

ACT 1 ¡¡LA BANDA DE PILAF SE HACE CON LAS BOLAS DE DRAGÓN!!

➢Las bolas de dragón definitivas estaban escondidas en lo más profundo del Palacio Celestial. Dios las creó antes de separarse de Piccolo, el gran rey de los demonios.

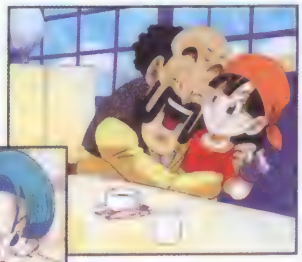
➢Goku vuelve a la niñez por el poder de las bolas de dragón definitivas. Parece que no le da demasiada importancia.

Pilaf roba las bolas de dragón definitivas, guardadas a buen recaudo en el Palacio Celestial, y trata de invocar a Shenron. Goku se presenta por sorpresa y acaba convertido en niño por el poder del Dragón Divino. Una vez concedido el deseo, las bolas de dragón definitivas se esparcen por todo el universo. Además, si estas esferas mágicas no se reúnen en el plazo de un año, la Tierra será destruida.

¡¡GOKU SE CONVIERTE EN UN NIÑO!! ¡¡COMIENZA UNA NUEVA AVENTURA!!

ACT 2 ¡¡GOKU, TRUNKS Y PAN SE EMBARCAN EN UN VIAJE EN BUSCA DE LAS BOLAS DE DRAGÓN DEFINITIVAS!!

➢Pan, la nieta de Satán, se quiere unir a la búsqueda de las bolas de dragón.



➢¡Viajan al espacio en una nave creada por Bulma! Esta se da cuenta de que una parte fundamental de la nave se ha desprendido durante el despegue.

➢¡¡Goku, Trunks y Pan parten en busca de las bolas de dragón!!

ACT 3 ¡¡UN NUEVO COMPAÑERO SE LES UNE EN EL PLANETA IMEGA!!

▲¡Giru se une a ellos!
▼Hacen un aterrizaje de emergencia en el planeta Imega, donde se convierten en fugitivos de la justicia.

¡Goku y sus amigos! Ha comenzado su viaje espacial para buscar las bolas de dragón definitivas, desperdigadas por todo el universo.

EPISODIOS 1 A 26

SAGA DEL GRAN VIAJE

GUÍA DE LA HISTORIA
SAGA DEL GRAN VIAJE

▲Pan juguetea con una bandada de mariposas gigantes disfrazada de abeja.

➤¡La bola de dragón está incrustada en la caries del gigante! Goku se mete en su boca y logra recuperarla.

▲Todo tiene un tamaño colosal en el planeta Mommaath. El gigante del planeta se come una bola de dragón que estaba dentro de una manzana.

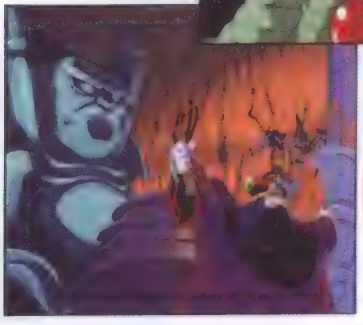
ACT 1
¡¡UN PLANETA EN EL QUE TODO ES GIGANTESCO!!

Durante su búsqueda de las bolas, Goku y compañía viven aventuras en los planetas que visitan y se encuentran con un adversario que tiene su mismo objetivo. En el planeta Loud, el líder de la secta de Loud, Dolltaki, convierte a Pan en una muñeca. ¡¡Tras superar numerosas dificultades, nuestros héroes continúan reuniendo las bolas de dragón!!

¡¡GOKU Y SUS AMIGOS VAGAN POR EL ESPACIO BUSCANDO LAS BOLAS DE DRAGÓN DEFINITIVAS!!

➤Consiguen abatir a los Moomas atacando su punto débil: la cola.

▼El maestro orador Motchi va tras las bolas de dragón de Goku y compañía. ¿¡Qué es lo que pretende!?



➤En el planeta Bihe, Goku y sus amigos sufren el ataque de unas bestias feroces, los Moomas, y tienen que bajarse de la nave para contraatacar. El Kame Hame Ha no surte efecto y se encuentran en serias dificultades.

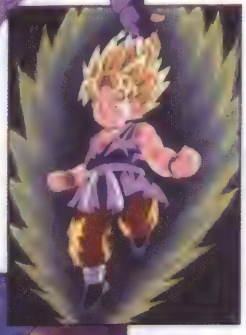
ACT 3
¡¡APARECE UN NUEVO ENEMIGO QUE BUSCA LAS BOLAS DE DRAGÓN!!

➤En el planeta Kelvo, Trunks se hace pasar por una chica y se ofrece como novia al monstruo Zunamer. Aguarda al monstruo disfrazado de mujer.

➤Trunks derrota a Zunamer y este se redime. Sin embargo, unos alienígenas roban la bola de dragón.

ACT 2
¡TRUNKS SE DISFRAZA DE MUJER Y SE OFRECE COMO NOVIA!

➤Goku y el resto plantan cara a la secta Loud para rescatar a Pan, convertida en muñeca!!



➤Aparece el doctor Mu, que controla a Dolltaki, el líder de la secta Loud. Goku se enfrenta a un gigantesco Loud.

➤Goku y Pan atacan al mismo tiempo al corazón de Loud y consiguen destruirlo.

ACT 4
¡¡PAN SE CONVIERTE EN UNA MUÑECA!! ¡¡GOKU Y LOS DEMÁS PENETRAN EN LA SEDE DE LA SECTA LOUD!!

➤La nave espacial se avería en Ruudeze, un planeta de arenas ardientes. Mientras Trunks y Goku reparan la nave consideran a Pan un estorbo y esta, enfadada, se va.

➤Medio inconsciente por el calor, Pan es atacada por un escorpión gigante y Giru la rescata.

ACT 5
¡¡LA NAVE ESPACIAL SE AVERÍA EN UN PLANETA DE ARENAS ARDIENTES!

GUÍA DE LA HISTORIA
SAGA DEL GRAN VIAJE

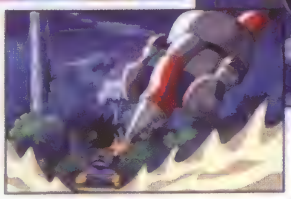
ACT. 1

¡¡GIRU LOS TRAICIONA!? GOKU Y SUS AMIGOS SON CAPTURADOS

Goku y sus amigos llegan al planeta M2, donde se encuentra el doctor Mu. Los robots de M2 los capturan y Giru descubre el laboratorio del doctor Mu. Aunque logran vencer al doctor, no consiguen frenar su objetivo, que no es otro que el nacimiento de Baby, la forma de vida definitiva.

¡BABY, UNA FORMA DE VIDA MALIGNA, NACE DURANTE UN VIOLENTO ENFRENTAMIENTO EN EL PLANETA M2!

▲El planeta M2 está habitado por Máquinas Mutantes y llevan a Goku y Trunks al castillo de Rild, quien controla a esas máquinas.



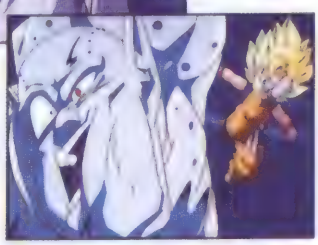
▲Pan idea un plan de rescate para salvar a sus amigos.

➢¡El poderoso Megacañón Sigma ataca a Goku!

ACT. 2

¡APARECE EL GENERAL RILD DEL EJÉRCITO DE MÁQUINAS MUTANTES!

▲El general Rild es el M2 más poderoso, un rival formidable capaz de usar a voluntad el metal que hay en el planeta.

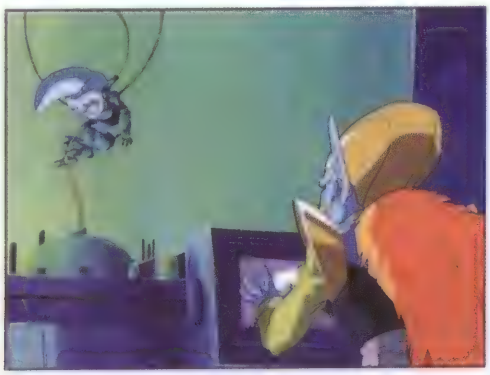


▲El haz metálico de Rild engulle a Goku.

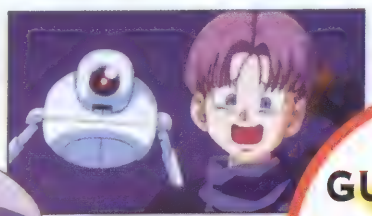
➢Tiene una fuerza de combate equiparable a la de Goku transformado en supersaiyano.

ACT. 3

¡EL DOCTOR MU CUMPLE SU AMBICIÓN!



▲El doctor Mu estaba reuniendo energía y las bolas de dragón para crear a Baby.

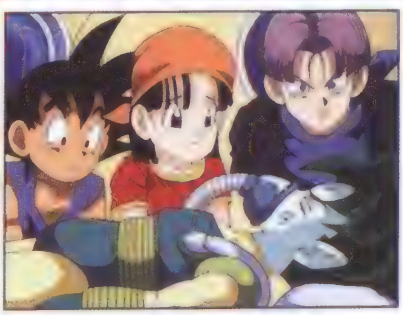


➢Pensaban que Giru era un traidor, pero solo era una farsa, un plan orquestado entre él y Trunks.

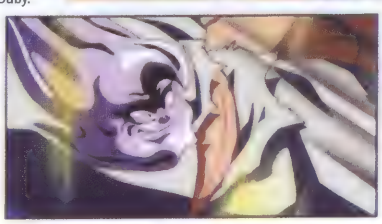
➢Baby mata a Mu y le roba el cuerpo.

ACT. 4

¡TRUNKS EN PELIGRO! EL TERROR DEL PARÁSITO BABY



➢Rescatan a un chico de una nave que estaba a punto de caer a una estrella sin saber que había sido infectado por Baby.



➢Baby se introduce por la boca de la víctima que quiere parasitar. A Trunks le faltó poco.

ACT. 5

¡POR FIN LAS SIETE BOLAS DE DRAGÓN AL COMPLETO!

▲Goku y sus amigos consiguen reunir las siete bolas de dragón definitivas. Mientras tanto, algo terrible ocurre en la Tierra por culpa de Baby.

GUÍA DE LA HISTORIA

SAGA DE BABY

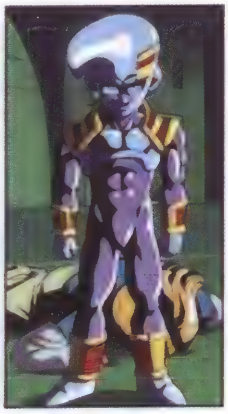
Baby manipula a su antojo a Vegeta y el resto de los guerreros y Goku le planta cara como supersaiyano de nivel 4

EPISODIOS 27 A 41

ACT 1 GOTEN, GOHAN, VEGETA... TODOS SUCUMBEN ANTE BABY

▲Tras ocupar el cuerpo de Goten, Baby parasita a Gohan y lo controla a voluntad.

➤También parasita a Vegeta. ¿¡Ya no queda nadie en la Tierra que lo pueda detener!?

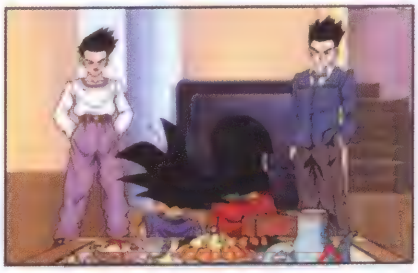


▲Baby llega a la Tierra para vengarse de los saiyanos.

Tras su derrota a manos de Goku y sus amigos, Baby llega a la Tierra mucho más poderoso. Parasita a Vegeta, el resto de los compañeros y casi todos los terrícolas y los convierte en sus subordinados. Goku vuelve a la Tierra tras reunir las bolas de dragón con Pan y Trunks y cae derrotado frente a Vegeta, parasitado por Baby. Por fortuna, logra salvar la vida gracias a Kibito Kaiôshin.

¡GOKU CAE DERROTADO Y BABY SE ADUEÑA DE LA TIERRA!

ACT 2 ¡VUELVEN A LA TIERRA Y DESCUBRE QUE ALGO LES PASA A SUS AMIGOS!

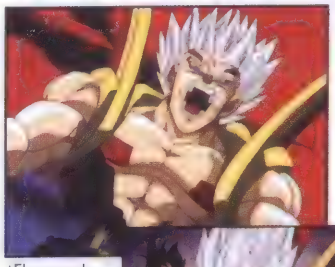


▲¡A su regreso a la Tierra, a Goku, Trunks y Pan los esperan sus amigos parasitados por Baby!

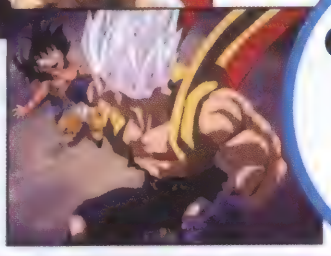
➤¡Goku se enfrenta él solo a Gohan, Goten y Vegeta!

ACT 3 ¡UN ARROLLADOR BABY VEGETA SE IMPONE A GOKU!

▲Goku juega su última baza, que es la de transformarse en supersaiyano de tercer nivel, pero su cuerpo de niño no puede aguantar tanto consumo de energía.



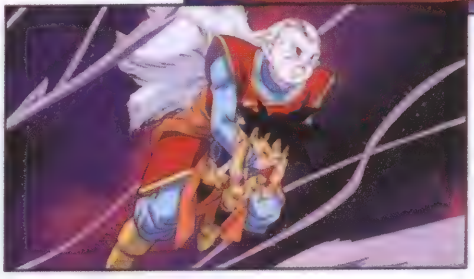
▲El cuerpo de Vegeta empieza a transformarse por influencia de Baby.



➤Goku se muestra impotente ante Baby, que ha parasitado a Vegeta.

ACT 4 GOKU SE LIBRA DE LA MUERTE POR LOS PELOS Y SE PIERDE EN LA SALA DE JUEGOS DE SUGOROKU

➤Goku se ve obligado a jugar con Sugoro, pero este hace trampas y no puede ganarle.



◄Justo antes de que Goku encaje el ataque directo de Baby, Kibito Kaiôshin acude desde el Mundo Kaiôshin a rescatarlo.

ACT 5 ¿¡UN SEGUNDO PLANETA NATAL!? ¡NACE EL NUEVO TSUFUR!

▲Los terrícolas se trasladan desde la Tierra al nuevo planeta Tsufur. Entre ellos está algún que otro amigo entrañable de Goku.

GUÍA DE LA HISTORIA

SAGA DE BABY

ACT 1 ¡ÛB COMBATE PARA VENGAR A SU MAESTRO!

Baby lleva a los terrícolas al nuevo planeta Tsufur. El último superguerrero que queda, Ûb, también cae y Goku lo salva en el último momento. Al ver la Tierra, Goku se transforma en Ohzaru y al recuperar la razón adquiere el estado de combate definitivo: supersaiyano de cuarto nivel. Por otra parte, Baby también se convierte en Ohzaru...

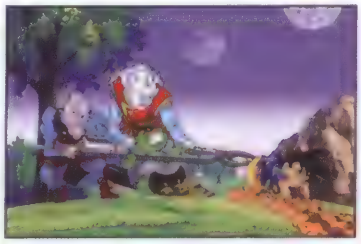
¡SUPERANDO EL LÍMITE! ¡¡EL EXPLOSIVO NACIMIENTO DEL SUPERSAIYANO DE NIVEL 4!!

➢Ûb es la reencarnación de Bû. Al unirse los dos, su poder se incrementa.

▲¡El superguerrero Ûb, el discípulo favorito de Goku, rescata a Pan del peligro!

➢Baby está a punto de caer derrotado frente al guerrero surgido de la fusión entre Bû y Ûb.

ACT 2 ¡EL PLAN DEL ANCIANO KAIÔSHIN PARA QUE GOKU SE VUELVA SALVAJE!



▲Aunque no parezca un método serio, los esfuerzos de ambos kaiôshin logran que a Goku le vuelva a crecer la cola.

➢El Anciano Kaiôshin le explica a Goku que necesita la cola para que aumente su fuerza de combate.

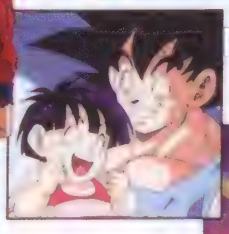
ACT 3 GOKU SE TRANSFORMA EN UN OHZARU DORADO FUERA DE CONTROL

➢Goku se transforma en un Ohzaru dorado, como si fuera un supersaiyano. Al perder la razón queda fuera de control.

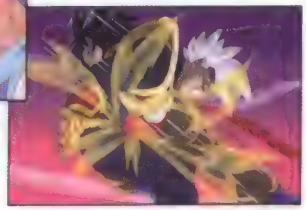
➢Goku vuelve a caer derrotado frente a Baby. Lo que tiene ante sus ojos es la Tierra...

ACT 4 EL MILAGRO QUE PROVOCAN LAS LÁGRIMAS DE PAN: SUPERSAIYANO DE NIVEL 4

➢Goku se transforma en supersaiyano de cuarto nivel y esboza una sonrisa de superioridad.

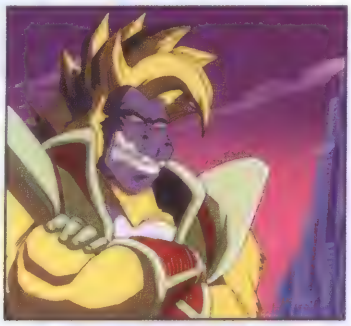


➢¡Goku recupera la cordura cuando recuerda sus momentos con Pan!



ACT 5 SU ORGULLO MALIGNO TRANSFORMA A BABY EN UN OHZARU DORADO

➢Las tornas cambian con Goku como supersaiyano de cuarto nivel. ¡¡Baby está acorralado!!



➢¡Baby se transforma en Ohzaru con el amplificador de ondas Blutz creado por Bulma!

➢Para tener un cuerpo colosal, tiene tanto poder y resistencia como un supersaiyano de cuarto nivel.

ACT 1

¡AMBOS CAEN EN UN COMBATE IGUALADO!

➢Goku lanza un Kame Hame Ha multiplicado por 10, pero no puede tumbar a Baby. Se queda inconsciente después de un poderoso ataque.

➢El Ohzaru Baby no se libra y también cae. Sin embargo, vuelve a ponerse en pie gracias al amplificador de ondas Blutz.

¡Trunks y el resto se liberan del yugo de Baby gracias al poder del agua superdivina *chôshinsui*. Con la energía que recibe Goku de ellos volatiliza a Baby, fuera ya del cuerpo de Vegeta. Después usa las bolas de dragón definitivas para sellarle a cambio de la vida de Piccolo. La paz vuelve por fin a la Tierra.

¡CON LA FUERZA DE SUS AMIGOS, GOKU PONE FIN A LAS AMBICIONES DE BABY!

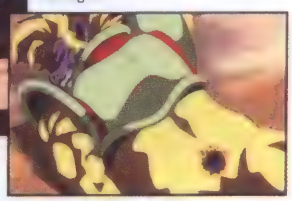
ACT 3

¡¡BABY ENCAJA UN KAME HAME HA MULTIPLICADO POR 10!

▲Baby trata de huir al espacio, pero Goku le lanza un Kame Hame Ha que le manda al sol y se desintegra completamente.

▲Vegeta sonríe tras haberse liberado de Baby.

▼Baby pierde la cola y sale del cuerpo de Vegeta.



ACT 2

¡GOKU RECIBE LA ENERGÍA! ¿¡PODRÁ VOLVER AL ESTADO DE SUPERSAIYANO DE NIVEL 4!?

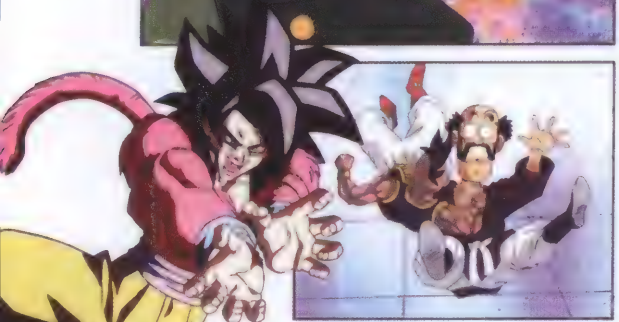
➢El agua superdivina *chôshinsui* destruye los huevos de Baby y todos vuelven a la normalidad.

▲¡Los compañeros de sangre saiyana se liberan de los huevos de Baby! Los cuatro le envían a Goku toda su energía.

ACT 5

¡COMIENZA UNA NUEVA EDICIÓN DEL TENKAICHI BUDÔKAI QUE DECIDIRÁ EL SUCESOR DE SATÁN!

➢Papayaman se impone en el Tenkaichi Budôkai con una fuerza arrolladora. ¡Es Ûb disfrazado!



▲El trono de Míster Satán peligra, pero Bû llama a Ûb.

ACT 4

¡LA DECISIÓN DE PICCOLO Y LA DESTRUCCIÓN DE LA TIERRA!

➢Los terrícolas se refugian por un tiempo en el planeta Tsufur porque la Tierra va a explotar.

▲¡Piccolo decide sacrificarse junto con la Tierra para hacer desaparecer las bolas de dragón definitivas!

➢¡La paz vuelve a la Tierra!

GUÍA DE LA HISTORIA
SAGA DE SÚPER A-17

EPISODIOS 42 A 47

SAGA DE SÚPER A-17

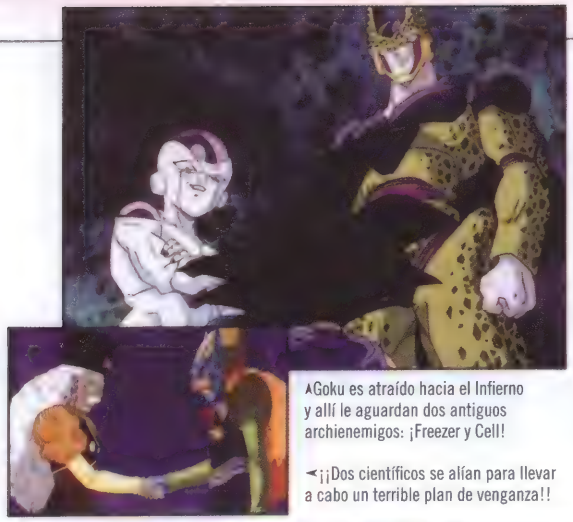
¡Los dos científicos que quieren acabar con Goku ya son uno! ¡Vuelven a la vida antiguos rivales!

ACT. 1

¡GOKU VUELVE A ENFRENTARSE A SUS ANTIGUOS RIVALES, ENCERRADOS EN EL MÁS ALLÁ!

¡El plan de venganza del doctor Gero y el doctor Mu se lleva a cabo! Encierran a Goku en el infierno y los viejos rivales a los que derrotó Goku provocan estragos en la Tierra. ¡Y, por si fuera poco, dos A-17 se unen para formar a Súper A-17! Su poder es tan abrumador que ni Vegeta ni el resto de los superguerreros pueden hacer nada. ¿¡Podrá Goku ayudar a sus amigos!?

¡EL TERROR DE A-17 PROVOCA EL CAOS EN ESTE MUNDO Y EN EL MÁS ALLÁ!



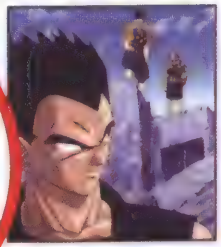
▲Goku es atraído hacia el Infierno y allí le aguardan dos antiguos archienemigos: ¡Freezer y Cell!

◄¡¡Dos científicos se alían para llevar a cabo un terrible plan de venganza!!

ACT. 2

¡LA RESURRECCIÓN DE LOS MUERTOS PROVOCA EL CAOS EN LA TIERRA!

▲El mundo de los vivos y el de los muertos se fusionan y poderosos rivales que deberían estar muertos provocan la destrucción por todas partes.



◄El doctor Gero y el doctor Mu llegan a la Tierra.

ACT. 3

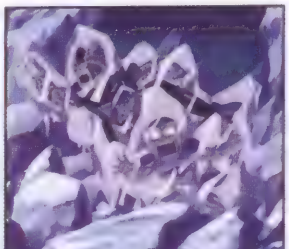
¡LA FUSIÓN DE LOS DOS A-17 TIENE UN PODER INSONDABLE!

▲A-17 y A-17 del infierno se unen para dar lugar a Súper A-17. ¡Se puede hacer más fuerte absorbiendo energía!

►Vegeta y el resto de los superguerreros de la Tierra luchan con valentía, pero la diferencia de fuerza con Súper A-17 es abismal.

ACT. 4

¡LA COMBINACIÓN DE PICCOLO Y DENDE RESCATA A GOKU DEL MÁS ALLÁ!

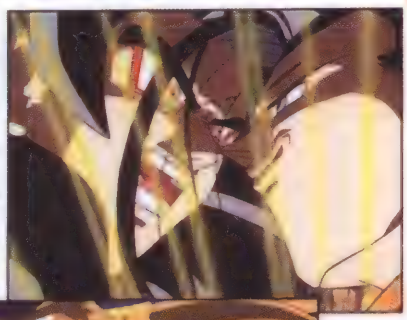


►¡Freezer y Cell caen derrotados ante Goku y se quedan congelados!

▼Piccolo y Dende crean un agujero que comunica este mundo con el Más Allá y rescatan a Goku, que se enfrenta a Súper A-17.

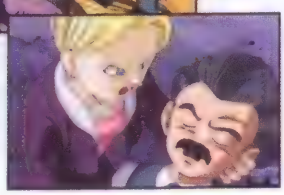
ACT. 5

¡GRACIAS A LA INESTIMABLE AYUDA DE A-18, GOKU ACABA IMPONIÉNDOSE A SÚPER A-17 CON EL PUÑO DEL DRAGÓN, *RYŪKEN*!



►La facultad de absorber energía de Súper A-17 cada vez le va resultando más ventajosa.

◄En un ataque coordinado con A-18, Goku atraviesa a Súper A-17 con el puño del dragón.



►La muerte de Krilín provoca la ira de A-18. Gracias a sus ataques, Goku descubre el punto débil de Súper A-17.

GUÍA DE LA HISTORIA
SAGA DE LOS DRAGONES OSCUROS

EPISODIOS 48 A 64

¡Goku, Pan y Giru emprenden un viaje para acabar con los Dragones Oscuros surgidos de las bolas de dragón!

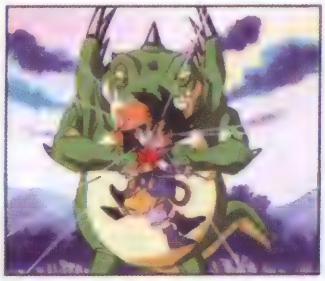
CAPÍTULO 1
¡COMIENZA EL VIAJE PARA LIBRARSE DE LOS DRAGONES OSCUROS, UNOS PODEROSOS ENEMIGOS SIN PRECEDENTE!

➢El siniestro Shenron de energía negativa aparece de las bolas de dragón. Cada vez que las bolas de dragón concedían un deseo acumulaban energía negativa.

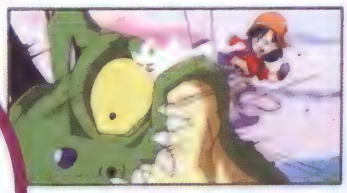
Por efecto de conceder demasiados deseos, de las bolas de dragón surgen unos Dragones Oscuros envueltos en un aura maligna. Al mismo tiempo que tratan de recuperar las esferas mágicas, Goku, Pan y Giru se irán deshaciendo uno tras otro de los Dragones Oscuros. La fuerza y características de cada uno de ellos son diferentes, por lo que no es fácil derrotarlos. Aun así, Pan y Giru se las arreglan para lidiar con cuatro de ellos.

¿¡LAS BOLAS DE DRAGÓN SON AHORA EL ENEMIGO!? ¡HAY QUE ACABAR CON LOS SIETE DRAGONES OSCUROS!

CAPÍTULO 2
¡APARECE ERXINGLONG, EL DRAGÓN VENENOSO!



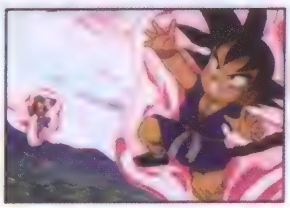
▲Erxinglong, el dragón de dos estrellas, no es muy poderoso, pero hay que tener cuidado con la niebla venenosa que usa para dificultar los movimientos de sus adversarios.



▲Pan acompaña a Goku en su viaje para deshacerse de los Dragones Oscuros. ¿¡Podrá ayudarle en su misión!?

CAPÍTULO 3
¡WUXINGLONG, EL DRAGÓN ELÉCTRICO!

▼Wuxinglong, el dragón de cinco estrellas, es pequeño al principio, pero se va haciendo cada vez más grande a medida que absorbe electricidad. Es un rival correoso.



➢Aparte de soltar descargas eléctricas, también inmoviliza al adversario con una especie de goma.

CAPÍTULO 4
¡LIUXINGLONG, EL DRAGÓN DEL VIENTO QUE PROVOCA TORNADOS!

▲¡La habilidad de Liuxinglong, el dragón de seis estrellas, es el viento! Puede provocar un tornado a su alrededor que actúa a modo de barrera.

➢Normalmente Liuxinglong usa el poder del viento para embellecer su aspecto. Así es en realidad. Parecen dos dragones completamente diferentes.

CAPÍTULO 5
¡QIXINGLONG, UN ENEMIGO COMPLICADO QUE TOMA A PAN COMO REHÉN!

▲La habilidad de Qixinglong, el dragón de siete estrellas, son los terremotos. Parece que Goku acabó con él una vez, pero...

➢Qixinglong asimiló a Pan en su interior. Goku no podía hacer nada.

GUÍA DE LA HISTORIA
SAGA DE LOS DRAGONES OSCUROS

¿¡UN PODEROSO DRAGÓN OSCURO CAPAZ DE SUPERAR A UN SAIYANO DE NIVEL 4!?

Goku se deshace de Sanxinglong y Sixinglong, Dragones Oscuros hermanos de personalidad antagónica. Agotado por esta serie de combates frenéticos, está impotente ante la aparición de Yixinglong. Con la ayuda de Gohan y el resto de los compañeros le planta cara, pero Yixinglong absorbe al resto de los Dragones Oscuros y se hace aún más fuerte. ¿¡Podrá solventar esta situación el plan que ha ideado Vegeta!?

ACT 1
¡SIXINGLONG, UN NOBLE RIVAL QUE CONTROLA EL FUEGO!

➢¡El cuerpo de Sixinglong, el dragón de cuatro estrellas, tiene la misma temperatura que la superficie del sol! Es un guerrero admirable al que le gustan los combates limpios.

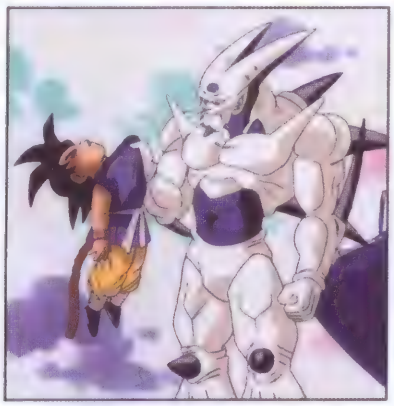
➢¡Su fuerza de combate es incluso superior a la de un saiyano de cuarto nivel! Pero el enfrentamiento entre ambos toma un rumbo inesperado.

ACT 2
¡SANXINGLONG, UN RIVAL COBARDE QUE CONTROLA EL HIELO!

➢Sanxinglong, el dragón de tres estrellas, usa tácticas cobardes como atacar por sorpresa o tomar rehenes. Nada que ver con su hermano menor Sixinglong.

▲Goku se las ve y se las desea en su combate contra Sanxinglong, que llega incluso a congelarle los pies y las manos. Sin embargo, consigue cambiar las tornas al desatar toda su ira.

ACT 3
YIXINGLONG, EL LÍDER DE LOS DRAGONES OSCUROS QUE PONE A GOKU CONTRA LAS CUERDAS



▲Goku queda exhausto tras sus violentos enfrentamientos contra Sanxinglong y Sixinglong. El agotamiento le provoca una pérdida de la agudeza visual y vuelve a su aspecto de niño.

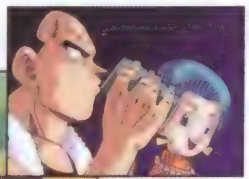
➢Yixinglong, el dragón de una estrella, es el más fuerte de los siete Dragones Oscuros. ¡¡Ni siquiera Goku como supersaiyano de cuarto nivel es capaz de hacerle frente!!

ACT 4
¡EL SUPERSAIYANO DE NIVEL 4 ATACA OTRA VEZ, PERO TAMBIÉN SE PRODUCE UN CAMBIO EN YIXINGLONG!

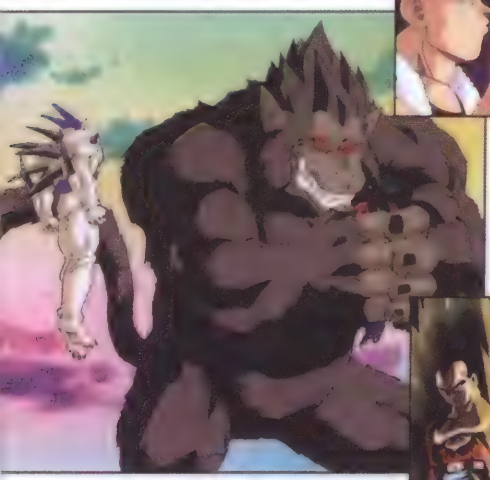
➢¡Trunks y el resto de los compañeros vienen a ayudar! Transfieren energía a Goku y vuelve al estado de supersaiyano de cuarto nivel.

➢¡Yixinglong absorbe las seis bolas de dragón y se transforma en Superyixinglong!

ACT 5
¡VEGETA SE TRANSFORMA EN OHZARU EN UN TODO O NADA!



➢Bulma anima a Vegeta y este se propone volver a superar a Goku.



➢¡Vegeta se transforma en Ohzaru con las ondas Blutz y luego en supersaiyano de cuarto nivel!

➢¡Una visión espectacular: dos supersaiyanos de cuarto nivel hombro con hombro! Sin embargo, Vegeta se trae algo entre manos.

1 GOGETA, EL SUPERSAIYANO DE NIVEL 4 NUNCA VISTO

➢El supersaiyano de cuarto nivel Gogeta abruma a Superyixinglong. Sin embargo, su principal punto débil es que solo puede mantener la fusión unos diez minutos.

➢¡El plan que Vegeta se traía entre manos era el de fusionarse con Goku en el estado de supersaiyanos de cuarto nivel! De aquí surge el guerrero más poderoso de la historia.

¡Goku y Vegeta se fusionan! Gogeta, el supersaiyano de cuarto nivel resultante, entra en combate, pero no puede mantener la fusión por mucho tiempo. Los superguerreros de la Tierra van cayendo uno tras otro. En ese momento, Goku le lanza a Yixinglong una *supergenkidama* que acaba con él. La Tierra recupera la paz, pero Goku y las bolas de dragón se van quién sabe adónde...

¡LA ÚLTIMA Y DECISIVA BATALLA! LA LEYENDA DE GOKU CONTINÚA...

2 EL EFECTO DE LA FUSIÓN SE PASA Y EL PODER DE GOKU DISMINUYE

➢El efecto de la fusión se pasa. ¿¡Podrán hacerlo de nuevo!?

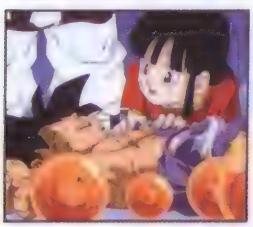
➢No solo no pueden, sino que también Goku vuelve a ser un niño. ¿¡Qué es la sixingqiu que le aparece en la frente!?

3 ¡ENTRA EN COMBATE SIXINGLONG, UNA AYUDA INESTIMABLE!

➢¡De la sixingqiu que se había comido Goku surge Sixinglong! ¡Él se une a Goku en su combate contra Superyixinglong!

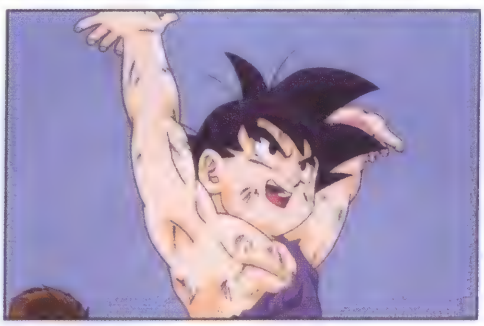
➢Sixinglong tampoco puede hacer nada contra Superyixinglong y este le vuelve a asimilar. ¡Goku también desaparece!

4 ¡TODA LA ENERGÍA DEL UNIVERSO EN UNA *GENKIDAMA*!



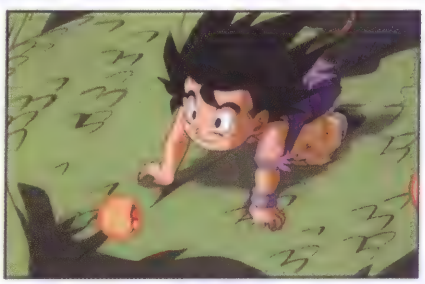
▲Goku obtiene la victoria, pero algo le pasa a su cuerpo. En ese momento aparece Shenron y llama a Goku.

▼Como era de esperar, Superyixinglong no aguanta la embestida de la *supergenkidama* y queda completamente volatilizado. La larga batalla ha llegado a su fin.



▲Parecía que Goku había muerto, pero en realidad estaba creando su legendaria esfera de vigor. Con la energía reunida de todo el universo, lanza esta *genkidama* universal contra Superyixinglong.

5 ¡GOKU SE MARCHA A LOMOS DE SHENRON!



▲Goku sube a lomos de Shenron mientras sus amigos le rodean desde abajo. Nadie sabe adónde va a ir.

➢¿¡Vegeta se había dado cuenta de lo que le pasaba a Goku!?

6 LA VOLUNTAD DE GOKU TRASCIENDE EL TIEMPO

➢▲Han pasado cien años desde la batalla contra los Dragones Oscuros. ¡Los descendientes de Goku y Vegeta se enfrentan en el Tenkaichi Budôkai! ¿¡Se puede ver a Goku entre el público!?

SUPERCOLUMNA GT 1

ESPECIAL DE TELEVISIÓN

GOKÛ GAIDEN!

YÛKI NO AKASHI WA SIXINGQIU (100 AÑOS DESPUÉS)

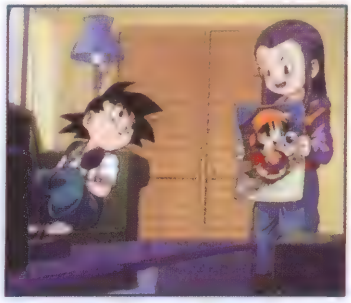
Se trata de un especial que transcurre cien años después de *Dragon Ball GT*. El protagonista es Son Goku Jr., un descendiente de Goku idéntico a él. Incluso aparece su antepasado.

ACT 1

¡¡ESTAS SON LAS AVENTURAS DEL DESCENDIENTE DE GOKU CIEN AÑOS DESPUÉS DE LA BATALLA CONTRA LOS DRAGONES OSCUROS!!

Son Goku Jr., descendiente de Goku, es un chico introvertido con el que se meten sus compañeros de clase. Un buen día, la tatarabuela Pan, con quien vive, enferma y Goku Jr. parte rumbo al monte Paozu para buscar las bolas de dragón y así poder curarla. Sin embargo, en ese monte habitan unas bestias terroríficas.

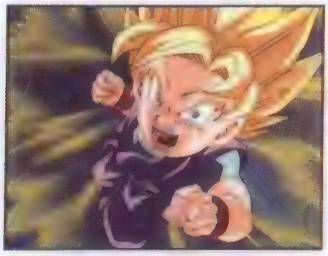
¡PARA SALVAR A SU TATARABUELA, PONE RUMBO AL MONTE PAOZU, DONDE LE AGUARDAN LAS BESTIAS!

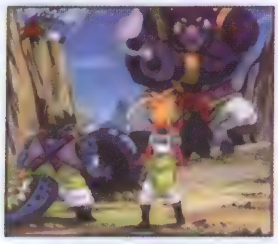


▲Goku Jr. recuerda la historia que le había contado Pan sobre las bolas de dragón y sale de viaje.
◄¡¡Por el camino se le une un oso al que salva!!

ACT 2

¡EL DESPERTAR DEL SUPERSAIYANO EN UN ACTO DE CORAJE!





▲En el monte Paozu se encuentra con Lord Yao, la bestia más fuerte. Al ver en peligro a sus compañeros osos, Goku Jr. se arma de valor y se transforma en supersaiyano.

TATARABUELA PAN

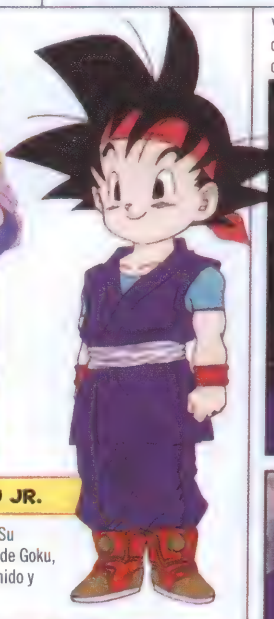
➤Pan un siglo después de la batalla contra los Dragones Oscuros. Tiene una gran vitalidad a pesar de tener más de cien años, pero una enfermedad la postra en la cama.

LORD YAO

▲¡La bestia más fuerte de todas las que habitan en el monte Paozu!

SON GOKU JR.

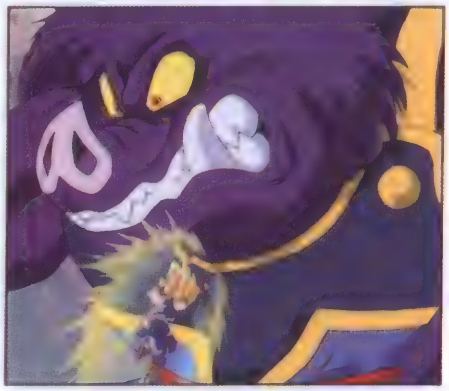
➤Tataranieto de Pan. Su aspecto es idéntico al de Goku, pero su carácter es tímido y apocado.



▼Goku Jr. consigue la sixingqiu y tiene un milagroso encuentro con su antepasado. ¿¡Qué pensará Goku al ver el valeroso combate de su descendiente!?

ACT 3

¡ACABA CON LORD YAO Y APARECE EL ABUELO QUINTO GOKU!



▲En el estado de supersaiyano, Goku Jr. libera todo su poder latente. Hace gala de una fuerza de combate similar a la de su antepasado y deja fuera de combate a Lord Yao con un golpe brutal.

PUCK

➤Compañero de clase de Goku Jr. Al principio lo acosa, pero durante la aventura se convierte en un buen amigo.

SON GOKU

◄Antepasado de Goku Jr. Sigue velando desde algún lugar por las aventuras de sus descendientes.

PERSONAJES DE DRAGON BALL GT

Presentamos a los personajes de *Dragon Ball GT*. La historia continúa desde *Dragon Ball Z* y estos son los personajes que reaparecen, además de los originales para la serie de televisión.

SON GOKU

¡EL SUPERHÉROE MÁS FUERTE DEL ESPACIO POR CUYAS VENAS CORRE SANGRE SAIYANA!

El poder de Shenron convierte a Goku en un niño. A pesar de su pequeño tamaño, sigue siendo igual de poderoso. Para recuperar su aspecto normal, parte en un viaje con su nieta Pan y Trunks en busca de las bolas de dragón definitivas.

➢Pilaf usa las bolas de dragón definitivas, ocultas en el Palacio Celestial, y Goku acaba convertido en un niño.

➢El puño del dragón, *ryûken*, es la nueva técnica que ha aprendido con su pequeño cuerpo y que le sirve para acabar con Súper A-17 y Sanxing-long.

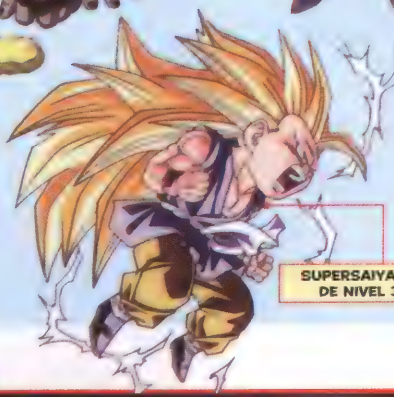
SUPERSAIYANO DE NIVEL 4

OHZARU

SUPERSAIYANO

ADULTO

OHZARU DORADO



SUPERSAIYANO DE NIVEL 3

"Que viaje por el espacio, que la nave espacial se haya averiado y que ahora esté lloviendo... ¡Es todo por tu culpa, abuelo!"

PAN

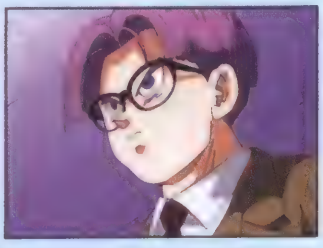
¡UN MARIMACHO QUE HA HEREDADO EL GENIO DE GOKU!

Primogénita de Gohan y Videl y nieta de Goku y Míster Satán, es una chica luchadora con un fuerte sentido de la justicia que desea salir de aventuras. Se cuela en la nave espacial y acompaña a Goku y Trunks.

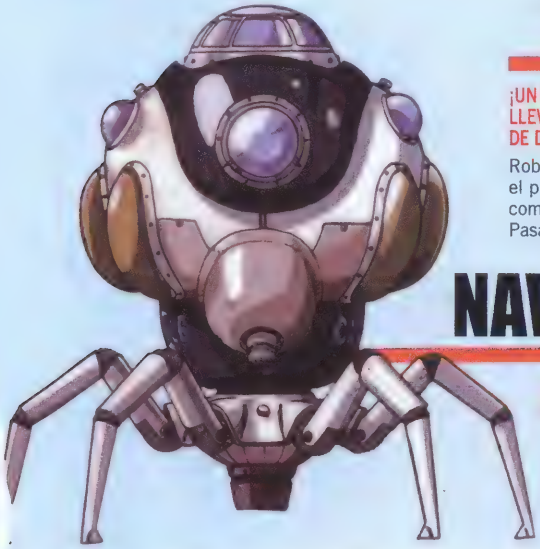
TRUNKS

¡UN GUERRERO DE ÉLITE SERENO AL QUE SE LE DAN BIEN LOS ESTUDIOS Y LAS ARTES MARCIALES!

El joven presidente de Capsule Corporation que ha heredado el sentido de la lucha de Vegeta y la inteligencia de Bulma. Acompaña a Goku en su viaje, pero la extrovertida Pan le toma el pelo un día sí y otro también.



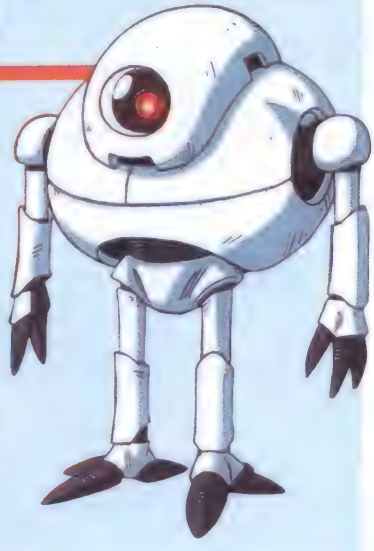
"A decir verdad, es la primera vez que piloto una nave espacial."



GIRU

¡UN ROBOT DE ALTAS PRESTACIONES (!?) QUE LLEVA INCORPORADO EL RADAR DE LAS BOLAS DE DRAGÓN!

Robot que conoce al grupo de Goku en el planeta Imega. Se une a ellos tras comerse el radar de las bolas de dragón. Pasa de espía enemigo a compañero.



NAVE ESPACIAL

¡UNA NAVE CON PATAS DE PULPO DESARROLLADA POR CAPSULE CORPORATION!

Nave espacial creada por Capsule Corporation para que Goku pueda viajar por el espacio. Trunks se encarga de pilotarla. Su fuente de energía es el agua.

SUPERSAIYANO DE NIVEL 4

SUPERSAIYANO

VEGETA

¡PRÍNCIPE DE LO SAIYANOS Y PADRE DE TRUNKS!

Orgulloso príncipe del planeta Vegeta, el mundo natal de lo saiyanos. En el pasado fue un cruel invasor de la Tierra, pero se casó con Bulma y fue padre. A pesar de acumular años, sigue siendo tan belicoso como siempre.

VERSIÓN CON BIGOTE

"¡Soy un terrícola que tiene el orgullo de un saiyano!"

OHZARU

SUPERSAIYANO DE NIVEL 4

GOGETA

¡SUPERGUERRERO INVENCIBLE SURGIDO DE LA FUSIÓN ENTRE GOKU Y VEGETA!

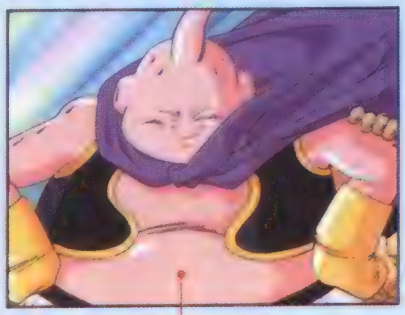
Superguerrero surgido de la fusión entre Goku y Vegeta. Apabulló a Superyixinglong en la forma de supersaiyano de cuarto nivel. Sin embargo, solo puede permanecer así durante un tiempo limitado.

ÛB FUSIONADO

¡EL APOYO MÁS FUERTE DE GOKU CON EL PODER DEL MONSTRUO BÛ!

Guerrero nacido de la unión entre Ûb, la reencarnación del Bû malvado y el discípulo más querido de Goku, y el Bû bueno. Luchó valientemente contra Baby cuando parasitó a Vegeta.

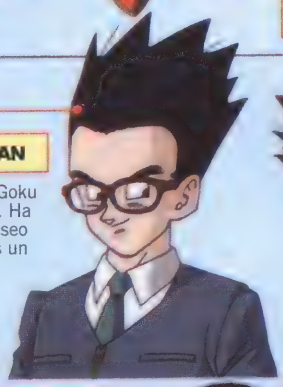
ÛB



MÍSTER BÛ

"Siento como me bulle la fuerza. Gracias, Bû."

FAMILIA Y AMIGOS DE GOKU



SON GOHAN

Primer hijo de Goku y padre de Pan. Ha cumplido su deseo de la niñez y es un científico.

SON GOTEN

Segundo hijo de Goku. Tiene una gran capacidad para el combate, pero prefiere salir con su novia que entrenar.

CHICHI

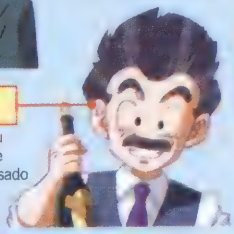
Mujer de Goku y abuela de Pan. Riñe al irreflexivo de Goku y le hace viajar al espacio.

VIDEL

Mujer de Gohan, hija de Satán y madre de Pan.

KRILÍN

El mejor amigo de Goku y antiguo compañero de entrenamiento. Está casado con A-18.



DUENDE TORTUGA

Maestro de Goku que lleva una vida retirada en la Kame House.

MÍSTER SATÁN

Padre de Videl y abuelo de Pan. Mima a su nieta.

BULMA

Mujer de Vegeta. Investigadora brillante, se dedica al desarrollo de naves espaciales.

A-18

Androide creada por el doctor Gero y mujer de Krilín.

DIOSES QUE VELAN POR LA TIERRA

ANCIANO KAIÔSHIN

Antepasado de Kibito Kaiôshin. Ayuda a Goku en su entrenamiento.

KIBITO KAIÔSHIN

Divinidad por encima de los kaiô. Actúa para salvar al mundo de Baby.

KAIÔ

Kaiô que gobierna la Galaxia del Norte. Buen maestro de Goku, profeta y aficionado a los chistes.

MÍSTER POPO

Asistente que sirve al dios de la Tierra en el Palacio Celestial. Es muy competente.

DENDE

Dios de la Tierra. Vela por Goku desde el Palacio Celestial.

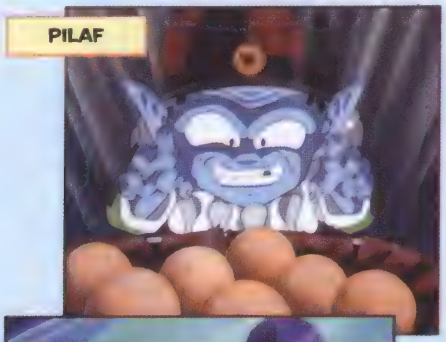
PICCOLO

Guerrero namekiano que se unió a Dios. También es el maestro de Gohan.

SAGA DEL GRAN VIAJE

EPISODIOS 1 A 26

BANDA DE PILAF



¡PLANEAN CONQUISTAR EL MUNDO CON LAS BOLAS DE DRAGÓN!

Pilaf y sus secuaces han ambicionado conquistar el mundo desde que Goku era un niño. Con su jefe Pilaf a la cabeza, tratan de conseguir su ansiado deseo con las bolas de dragón definitivas, pero se equivocan y Goku acaba convertido en niño.

SECUACES DE DON KEE

¡PARTIDARIOS DE LA FAMILIA REAL DEL PLANETA IMEGA CON APEGO AL DINERO!

Subordinados de Don Kee, monarca del planeta Imega. Acaparan todas las propiedades y se las alquilan a los súbditos por cantidades elevadas. El guardaespaldas de Don Kee, Redick, hace gala de una elevada fuerza de combate.

ZUNAMER

▼Amenaza a los aldeanos con crear terremotos si no le proporcionan una novia. Se lleva a Trunks, que se hace pasar por Lenu.

¡MONSTRUO COLOSAL QUE PUEDE PREDECIR TERREMOTOS!

El grupo de Goku conoce al monstruo Zunamer en el planeta Gelbo. Atemoriza a los aldeanos proclamando pomposamente que puede producir terremotos, pero Pan descubre la verdad.

BABY

¡FORMA DE VIDA GUERRERA Y MALVADA CREADA POR EL DOCTOR MU!

Parásito creado por un tsufuriano, raza a la que exterminaron los saiyanos. Conquista la Tierra y arde en deseos de venganza contra los saiyanos. Sufre una gran transformación a raíz de parasitar a Gohan, Vegeta y otros guerreros.

SAGA DE BABY

EPISODIOS 27 A 41

GENERAL RILD

¡LUCHADOR Y MÁXIMO RESPONSABLE DEL EJÉRCITO DE BABY!

Es una de las Máquinas Mutantes más poderosas y cuenta con el beneplácito del doctor Mu. Tiene la habilidad de convertir a los adversarios en metal y puede transformarse absorbiendo componentes.

DOLLTAKI

¡SUBORDINADO DE BABY Y LÍDER DE LA SECTA LOUD!

Líder farsante de la secta Loud. Por orden del doctor Mu se dedica a absorber la energía de los creyentes. Fanático de las muñecas, convierte a Pan en una y se divierte cambiándole la ropa.

DOCTOR MU

¡GENIO CIENTÍFICO QUE HA CAÍDO EN EL MAL!

Creador del atroz ejército M2 (Máquinas Mutantes), está reuniendo energía y las bolas de dragón con la ayuda de sus subordinados y Máquinas Mutantes para desarrollar a Baby. Más tarde conoce al doctor Gero en el Infierno y crean a A-17 del Infierno.

"Parece que todavía no has comprendido la diferencia de poder."

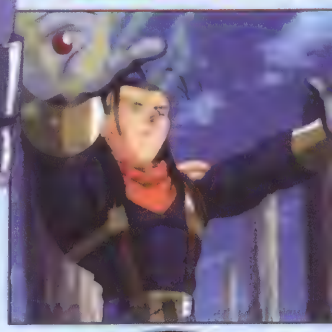
SÚPER A-17

¡EL ANDROIDE DEFINITIVO CREADO A PARTIR DE A-17 Y A-17 DEL INFIERNO!

El androide más poderoso de la historia, surgido de la combinación de la tecnología dé los androides y la de las máquinas mutantes. Nace de la unión entre A-17 y A-17 del Infierno, la creación conjunta del doctor Gero y el doctor Mu.

SAGA DE SÚPER A-17

EPISODIOS 42 A 47



FREEZER

¡EL TIRANO GALÁCTICO QUE EXTERMINÓ A LOS SAIYANOS!

Jefe de un malvado ejército que planeaba conquistar el universo. Tras destruir el planeta Vegeta y a los saiyanos pone su mirada en la Tierra, pero Goku lo derrota. En el infierno ha jurado con Cell acabar con Goku.

DOCTOR GERO

¡CIENTÍFICO MALVADO DEL EJÉRCITO RED RIBBON!

Pionero en el desarrollo de androides que creó a A-17, A-18 y Cell. La traición de A-17 le llevó al infierno. Se alía con el doctor Mu y crean a A-17 del Infierno con el propósito de vengarse de Goku.

CELL

¡EL ANDROIDE MÁS TERRORÍFICO QUE CAYÓ AL INFIERNO!

Bioandroide desarrollado por el doctor Gero y creado por ordenador. Fue al infierno tras su derrota a manos de Gohan y se alía con Freezer para acabar con Goku.

SAGA DE LOS DRAGONES OSCUROS

EPISODIOS 48 A 64

SHENRON DE ENERGÍA NEGATIVA

¡ENCARNACIÓN MALIGNA SURGIDA A PARTIR DE LAS BOLAS DE DRAGÓN!

Dragón surgido de la acumulación de energía negativa en las bolas de dragón. Su escisión genera los siete Dragones Oscuros. A diferencia del Shenron normal, es ordinario y malhablado.

YIXINGLONG

¡EL PODEROSO LÍDER DE LOS DRAGONES OSCUROS!

Es el más fuerte de los Dragones Oscuros y su fuerza de combate es superior a la de un supersaiyano de cuarto nivel. Absorbe al resto de los Dragones Oscuros y se transforma en Superyixinglong.

ERXINGLONG

Dragón oscuro que lleva la bola de dragón de dos estrellas y el más débil de todos. Es muy inteligente y ataca a sus adversarios debilitándolos con su gas venoso.

SIXINGLONG

Tiene una personalidad antagónica a la de Sanxinglong y le gustan los enfrentamientos justos. Controla el fuego y puede elevar la temperatura de su cuerpo hasta los 6000 grados.

SANXINGLONG

Hermano mayor de Sixinglong que lleva la bola de dragón de tres estrellas. Controla el hielo y ataca a sus adversarios con un rayo congelante. Tiene un carácter cobarde que le lleva a usar a su propio hermano como escudo.

LIUXINGLONG

Dragón oscuro que adopta la forma de la hermosa Princesa Oto cuando se presenta ante Goku. Controla el viento y usa técnicas basadas en tornados.

WUXINGLONG

Dragón oscuro de cuerpo menudo, pero que puede aumentar de tamaño. Controla la electricidad y ataca con descargas.

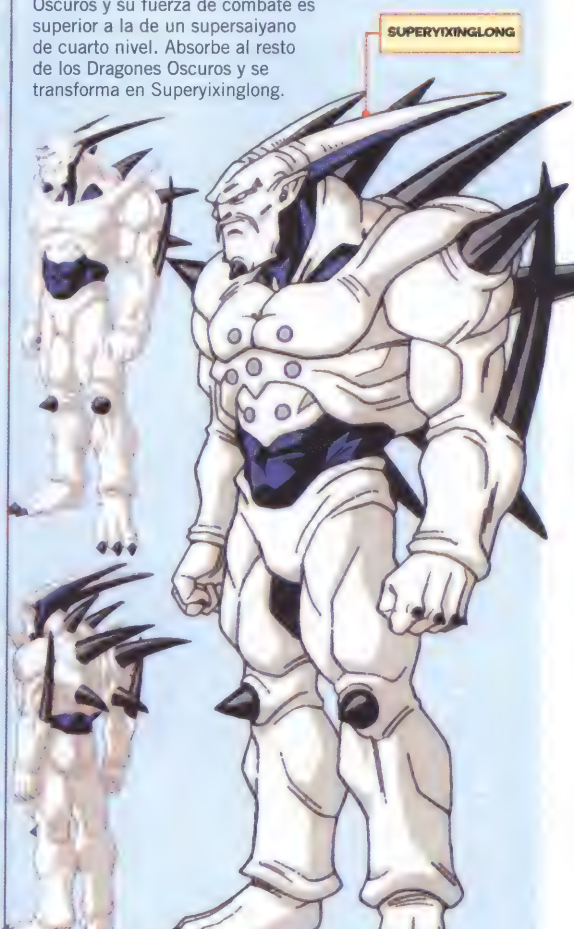
FORMA FEMENINA

SUPERQIXINGLONG

QIXINGLONG

Tiene el poder de crear terremotos. Se parece a un topo, pero aumenta su poder cuando posee al adversario.

WUXINGLONG GIGANTE



SUPERYIXINGLONG

"Mira, este es mi verdadero aspecto, que se alza en la cima de todos los Dragones Oscuros."

BIBLIOTECA DE DISEÑOS DE DRAGON BALL GT

¡Presentamos todos los diseños de los personajes de *Dragon Ball GT*! Aparte de los conocidos protagonistas, también se incluyen todos los enemigos contra los que Goku libró trepidantes combates.

SON GOKU

¡Goku aparece siempre con uniforme de lucha, quizá para luchar con más comodidad! En esta versión del uniforme no lleva el característico emblema del estilo Tortuga.

SON GOKU

¡Las bolas de dragón le han transformado en un niño! ¿¡El lado derecho del cinturón más largo es por alguna manía suya!?

SUPERSAIYANO

Pese a su pequeño tamaño, el pelo rubio y en punta, rasgo distintivo de los supersaiyanos, está presente.

SUPERSAIYANO DE NIVEL 4 VELETA

SUPERSAIYANO DE NIVEL 4 GOKU

¡Fusión!

SUPERSAIYANO DE NIVEL 4 GOGETA

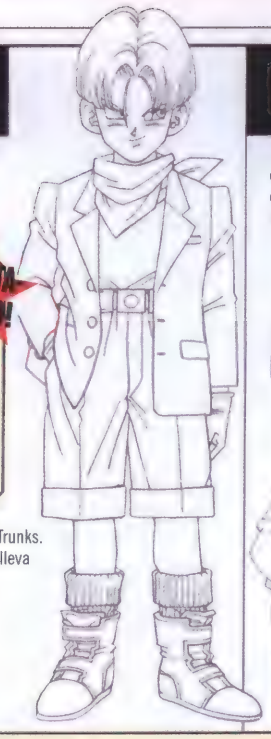
¡La unión de los dos más fuertes! ¡La cola y el pelo del cuerpo se mantienen!

SUPERSAIYANO DE NIVEL 3

¡Goku tiene una mirada penetrante! ¡¡Los músculos de los brazos rivalizan con los de un adulto!!

TRUNKS

Trunks viste a la manera tradicional con pantalón corto y chaqueta. Cuando lucha se quita la chaqueta para facilitar sus movimientos.



¡Trunks parasitado por Baby!

¡DESTACADO!

➤Trunks con un semblante maligno. Su expresividad es la misma que la de Baby.

➤Ropa habitual de Trunks. ¡Ojo al pañuelo que lleva anudado al cuello!

➤En el estado de supersaiyano deja entrever rasgos de su padre, Vegeta.

SUPERSAIYANO

PAN

¡La nieta de Goku y un marimacho con cambios de humor bruscos! No tiene nada que envidiar a los chicos en cuanto a vitalidad, por lo que siempre va con pantalones.

➤Nunca se separa de su pañuelo de la cabeza. Cuando se lo quita deja ver un encantador corte de pelo al estilo seta.

¡Galería de disfraces de Pan y Trunks!

➤A Trunks le sientan tan bien los disfraces de mujer que hasta puede pasar por una.

➤Trunks en el trabajo. Las empleadas suspiran por él.

➤Pan convertida en muñeca por Dolltaki. Igual la falda no le sienta tan mal.

¡DESTACADO!

➤¡Ni siquiera las abejas se dieron cuenta ante el disfraz perfecto de Pan!

VEGETA

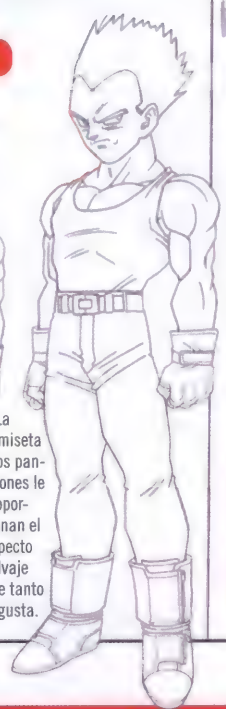
¡El amigo y eterno rival de Goku! Comparado con él, Vegeta suele llevar ropa ajustada.

➤En contraste con la ropa holgada de Goku, lleva unos pantalones ajustados.

SUPERSAIYANO DE NIVEL 4

SUPERSAIYANO

➤Los saiyanos siguen manteniendo una musculatura firme aun rondando los cincuenta. Eso les permite luchar durante gran parte de su vida.



➤La camiseta y los pantalones le proporcionan el aspecto salvaje que tanto le gusta.

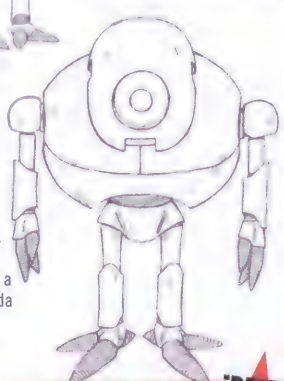
¡¡No le gusta nada a su hija Bra!!

¡DESTACADO!

➤Se afeita inmediatamente el bigote que no le gustaba nada a Bra, su hija.

GIRU

Robot al que Goku y sus amigos conocieron en el planeta Imega. Es pequeño, pero tiene muchas funcionalidades.



➤Cuando se abre la parte central de su cuerpo, aparece el radar de las bolas de dragón. También contribuyó a la búsqueda de los Dragones Oscuros.

¿¿Los robots también sienten frío!?

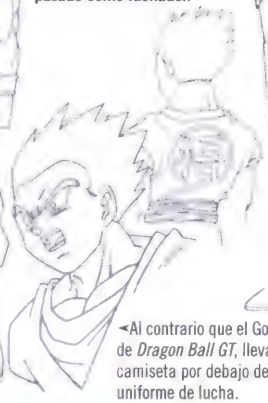
¡DESTACADO!

➤¡Va completamente abrigado para ser un robot! ¡¡Y si uno se fija bien, hasta lleva guantes!!

FAMILIA DE GOKU

SON GOHAN

Ha hecho realidad su sueño de ser científico. Cuando lleva el uniforme de lucha enseguida recordamos su pasado como luchador.



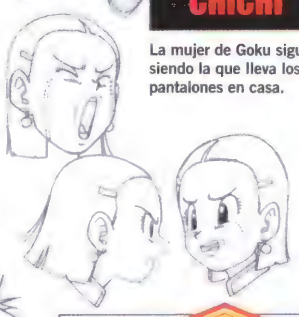
➤Al contrario que el Goku de *Dragon Ball GT*, lleva una camiseta por debajo del uniforme de lucha.

SON GOTEN

Al igual que Goku, Goten tiene un carácter animado. Criado en la ciudad, está en una edad en la que solo le interesa vestir con estilo.

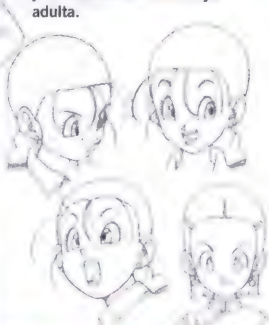
SUPERSAIYANO

▲En el estado de supersaiyano adquiere una expresión belicosa.



VIDEL

Desaparece su carácter travieso y se convierte en una mujer adulta.



MÍSTER SATÁN

▲Con el aparatoso traje que lleva Satán resulta inevitable que todos centren su atención en él.

CHICHI

La mujer de Goku sigue siendo la que lleva los pantalones en casa.

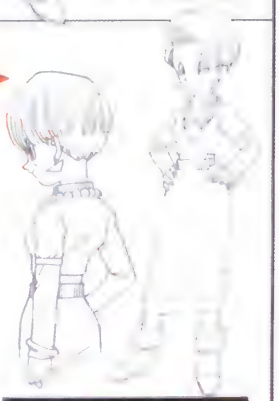
FAMILIA VEGETA

BRA

A pesar de ser un año menor que Pan, tiene un aspecto más adulto. Al parecer le gusta llevar ropa que deja poco a la imaginación.

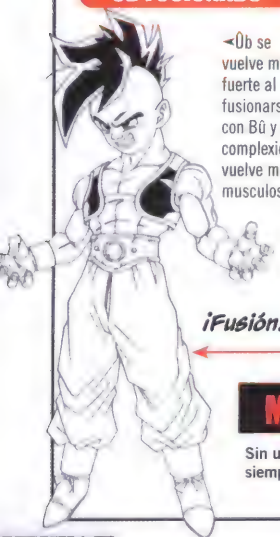
BULMA

Para haber sido madre dos veces, su belleza no parece haberse desvanecido.



ÛB Y MÍSTER BÛ

ÛB FUSIONADO



➤Ûb se vuelve más fuerte al fusionarse con Bû y su complexión se vuelve más musculosa.

ÛB

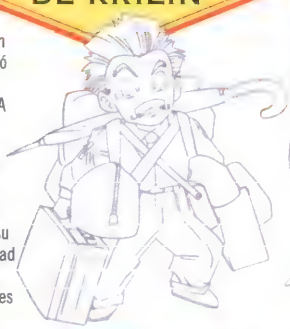
Reencarnación de Bû. Es el discípulo de Goku y tiene un carácter serio.

¡Fusión!

MÍSTER BÛ

Sin un ápice de maldad, siempre está sonriente.

FAMILIA DE KRILÍN



➤Krilín se casó con A-18. A pesar del bigote que se ha dejado, su dignidad como padre es nula.

KRILÍN

MARRON

Con sus dos encantadoras coletas, la expresión de la mirada de Marron se parece a la de su padre.

➤A A-18 le sientan bien los pantalones ceñidos a la cintura.

A-18

EJÉRCITO EXTRATERRESTRE

Ejército de extraterrestres en torno a Dolltaki. ¡¡Tienen superpoderes!!

MUTCHI

➤Dueño de Motchi. Normalmente toma la apariencia del látigo que lleva Motchi.

MOTCHI

➤Maestro orador de la secta Loud. Por su aspecto parece fuerte, pero en el fondo es un siervo de Mutchi.

LOUD

➤Máquina mutante con forma de bebé que Dolltaki controla a distancia.

➤Líder de la secta Loud y fanático de las muñecas. Se caracteriza por tener los dientes frontales prominentes.

DOLLTAKI

DOCTOR MU

➤Científico malvado que tiene entre sus creaciones el ejército M2. Con sus gafas, bigote y pelo largo tiene el aspecto de un científico loco.

SAGA DEL GRAN VIAJE
(EPISODIOS 1 A 26)

EJÉRCITO M2

Abreviatura del ejército de máquinas mutantes. ¡¡Todas las tropas son robots!!

GENERAL RILD

Máximo responsable del ejército M2. ¡¡Del brazo sale un rayo que lo convierte todo en metal!!

¡Más fuerte!

HIPERMEGARILD

¡Con la perforadora de su brazo derecho puede propinar un potente puñetazo!

SAGA DE BABY
(EPISODIOS 27 A 41)

SUPERBABY (SUPERBABY VEGETA 2)

¡Se hace más fuerte!

SUPERBABY (SUPERBABY VEGETA 2)

➤En la segunda forma el pelo le cae hacia delante y tiene un rostro más juvenil.

BABY OHZARU

➤Aun siendo un Ohzaru, mantiene el estilo de peinado y la ropa de Superbaby Vegeta 2. ¡¡Su pelaje es rubio, como el pelo de los saiyanos!!

BABY

Forma de vida que tiene células tsufurianas, la raza a la que exterminaron los saiyanos. Sus ojos negros causan impresión.

¡Se desarrolla!

➤Primera forma de Superbaby Vegeta. Tiene la cara de Baby.

FORMA INMADURA

Crece parasitando a la gente. Al principio era más pequeño que Goku.

BABY VEGETA

➤No tiene fuerza de combate, pero su cerebro ya está desarrollado.

LARVA

➤Atención a la línea que tiene en la cara.

SAGA DE SÚPER A-17
(EPISODIOS 42 A 47)

A-17 DEL INFIERNO
A-17 creado nuevamente por el doctor Gero. Está completamente robotizado.

A-17
A-17 lleva abrigo y vive una existencia pacífica en la Tierra.

¡Unión!

SÚPER A-17
Súper A-17 es más alto y musculoso. Su carácter malvado es como el de A-17 del Infierno.

SAGA DE LOS DRAGONES OSCUROS
(EPISODIOS 48 A 64)

VIXINGLONG
Los cuernos que le salen por la espalda y su complexión más preparada para los combates que la del resto de los Dragones Oscuros son sus rasgos distintivos.

¡Se hace más fuerte!

◄Su forma más poderosa después de absorber todas las bolas de dragón.

SUPERVIXINGLONG

ERXINGLONG
La expresión de Erxinglong refleja su carácter inteligente.

◄A pesar de ser más pequeño que Goku, Wuxinglong está totalmente convencido de que va a ganar.

¡Aumenta de tamaño!

WUXINGLONG
Aumenta de tamaño absorbiendo electricidad, pero es muy débil frente al agua.

SANXINGLONG Y SIXINGLONG
Gemelos de personalidades contrapuestas. El hermano menor se toma los combates con seriedad y el hermano mayor es un cobarde.

QIXINGLONG
Qixinglong vive parasitando a varios seres vivos. Esta forma es de cuando parasita a un topo.

¡Aumenta de tamaño!

SUPERQIXINGLONG
Se hace más fuerte al absorber a Pan. A primera vista parece un dinosaurio.

LIUXINGLONG
Liuxinglong cuando adopta el nombre de Princesa Oto. Antes de su transformación es una mujer hermosa.

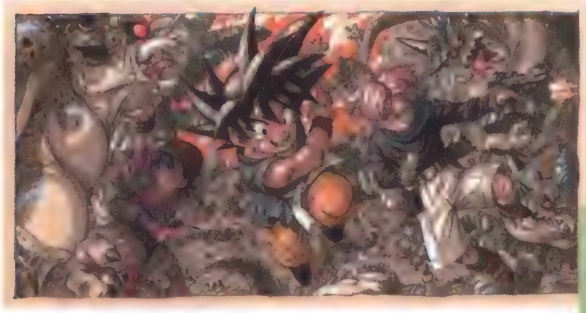
¡Transformación!

El verdadero aspecto de Liuxinglong. Completamente grotesco y diferente al que tenía como Princesa Oto.

SUPERCOLUMNA GT 2

COLECCIÓN DE ILUSTRACIONES CONCEPTUALES DE AKIRA TORIYAMA

¡¡Presentamos varias ilustraciones que realizó el maestro Toriyama para *Dragon Ball GT*!!

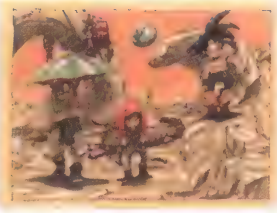


◄Ilustración que refleja toda la ambientación de *Dragon Ball GT*. ¡Solo con verla ya se puede percibir la sensación de aventura! ¡Pan siempre lleva camiseta y chaleco!

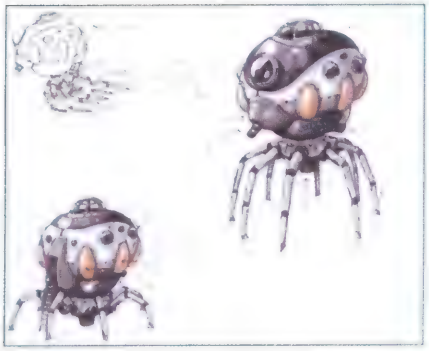
FONDOS

EL MUNDO DE GT DIBUJADO POR EL MAESTRO TORIYAMA

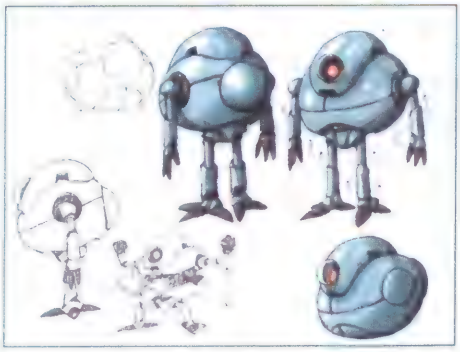
►El planeta Mommaath que aparece en la secuencia de apertura. Esta ilustración se basa en el episodio 6.



►Ilustración titulada *Planeta Kaara*. En la serie de animación se corresponde con el planeta Ruudeze.



▲Diseño de la nave espacial con patas de pulpo. Dibujó dos versiones: durante el vuelo y durante el aterrizaje.



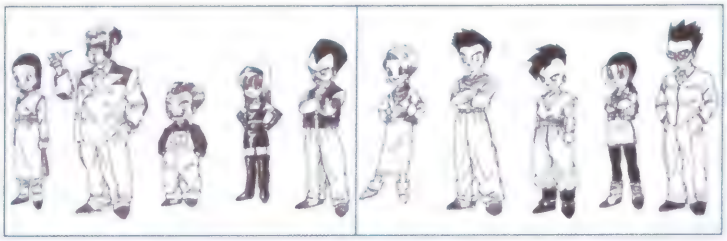
▲Diseño de Giru según el maestro Toriyama. ¡¡Se puede apreciar un gran número de detalles, desde las articulaciones de las piernas y los brazos hasta la estructura interior!!

PERSONAJES

UN ESMERADO DISEÑO DE PERSONAJES EN EL QUE SE PUEDE APRECIAR EL BUEN HACER DE TORIYAMA

▼Esta magnífica ilustración que muestra a los tres protagonistas posando venía en una tarjeta telefónica de regalo con la revista *Weekly Shônen Jump*.

►Diseño de personajes basándose en que habían pasado varios años desde *Dragon Ball Z*. ¡El peinado de Vegeta es lo más impactante!



¡Ahora también puedes ver Dragon Ball GT en DVD!

EDICIÓN EN DVD

DRAGON BALL GT
VOLÚMENES 1 A 11

¡¡Disfruta de las aventuras de Goku y sus amigos siempre y donde quieras!!

¡REMEMORA LAS AVENTURAS DE GOKU, PAN, TRUNKS Y EL RESTO DE LOS PERSONAJES!

YA A LA VENTA

Precio: 3990 yenes (IVA incluido)
Vendedor: Shûeisha, Fuji TV, Toei Animation

PELÍCULAS Y ESPECIALES DE TELEVISIÓN

Tras 17 películas de *Dragon Ball* y un paréntesis de diecisiete años, el 30 de marzo de 2013 se estrenó la película número 18: *Dragon Ball Z: Kami to Kami* (*La batalla de los dioses*). ¡¡Hacemos un repaso a todas las películas y especiales de televisión que han contado con el apoyo de los seguidores durante todos estos años!

NUEVO

REEDICIÓN

PELÍCULAS 1

DRAGON BALL Z: KAMI TO KAMI ... 30

DRAGON BALL: SHENRON NO DENSETSU ... 34
DRAGON BALL: MAJIN-JÔ NO NEMURI-HIME ... 42
DRAGON BALL: MAKAFUSHIGI DAIBÔKEN ... 50
DRAGON BALL Z: ORA NO GOHAN WO KAESE!! ... 58
DRAGON BALL Z: KONO YO DE ICHIBAN TSUYOI YATSU ... 66
DRAGON BALL Z: CHIKYÛ MARUGOTO CHÔ-KESSEN ... 74
DRAGON BALL Z: SUPERSAIYAJIN DA SON GOKÛ ... 82
DRAGON BALL Z: TOBIKKIRI NO SAIKYÔ TAI SAIKYÔ ... 90
DRAGON BALL Z: GEKITOTSU!! 100-OKU POWER NO SENSHITACHI ... 98
DRAGON BALL Z: KYOKUGEN BATTLE!! SAN-DAI SUPERSAIYAJIN ... 106
DRAGON BALL Z: MOETSUKIRO!! NESSEN · RESSEN · CHÔ-GEKISEN ... 114
DRAGON BALL Z: GINGA GIRIGIRI!! BUTCHIGIRI NO SUGOI YATSU ... 122
DRAGON BALL Z: KIKEN-NA FUTARI! SUPERSENSHI WA NEMURENAI ... 130
DRAGON BALL Z: SUPERSENSHI GEKIHA!! KATSU NO WA ORE DA ... 138
DRAGON BALL Z: FUKKATSU NO FUSION!! GOKÛ TO VEGETA ... 145
DRAGON BALL Z: RYÛKEN BAKUHATSU!! GOKÛ GA YARANEBA DARE GA YARU ... 154

ESPECIALES DE TELEVISIÓN

TATTA HITORI NO SAISHÛ KESSEN ... 162
ZETSUBÔ E NO HANKÔ!! NOKOSARETA CHÔ-SENSHI · GOHAN TO TRUNKS ... 170
GALERÍA DE AKIRA TORIYAMA ... 178

(INCLUIDO EN EL VOLUMEN 6 DE *DRAGON BALL DAIZENSHÛ*)

PELÍCULAS 2

DRAGON BALL: SAIKYÔ E NO MICHI ... 184

(INCLUIDO EN EL VOLUMEN SUPLEMENTARIO DE *DRAGON BALL DAIZENSHÛ*)

NUEVA PELÍCULA: LA BATALLA DE LOS DIOSES

Obra original, historia y diseño de personajes: Akira Toriyama
Guion: Yûsuke Watanabe
Director: Masahiro Hosoda
Diseño de personajes y director de animación: Tadayoshi Yamamuro
Música: Norihito Sumitomo
Director artístico: Hiroshi Katô
Coordinación del color: Teppei Hotta
Efectos especiales: Tadashi Oota
Director de animación por ordenador: Naoki Miyahara
Encargado de producción: Kazumi Fujioka
Planificación: Kôzô Morishita, Gyarmath Bogdan
Producción de animación: Toei Animation
Distribución: Toei, 20th Century Fox

Tema principal
Cha-La Head-Cha-La
Letra: Nojô Moriyuki
Música: Chiho Kyooka
Arreglos: Flow
Canción: Flow
(Ki/oon Music)

ドラゴンボール
DRAGON BALL Z

Kami to Kami (La batalla de los dioses)
BATTLE 神と神 OF GODS

COMENTARIO

Estrenada diecisiete años después de la última película, *Dragon Ball Z: Kami to Kami (La batalla de los dioses)* cuenta con la participación activa de Akira Toriyama y plasma un acontecimiento entre los capítulos 517 y 518 de la obra original, por lo que es una historia canónica. Atrajo la atención al suponer el regreso de *Dragon Ball* usando la tecnología más avanzada.

EMISIÓN

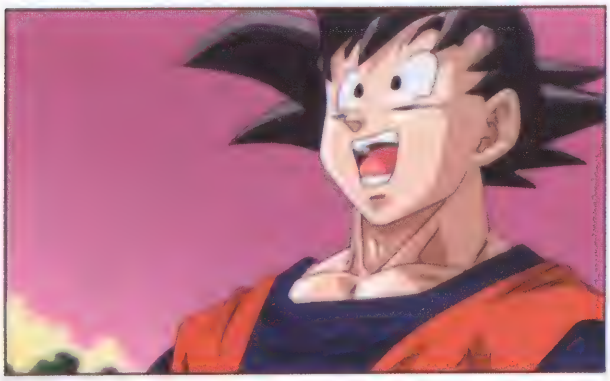
Medio: Película
Estreno: 30 de marzo de 2013

¡¡EL DESPERTAR DE BILLS EL DESTRUCTOR!!

Poco después de desaparecer la amenaza del monstruo Bû, Bills, el dios más poderoso, capaz de destruir mundos, despierta de su sueño. Cuando Goku se entera de la existencia de Bills a través de Kaiô, se entusiasma y pide combatir con él. Por otra parte, Bills ha tenido un sueño premonitorio sobre un "dios supersaiyano" y se dirige a la Tierra en su busca.

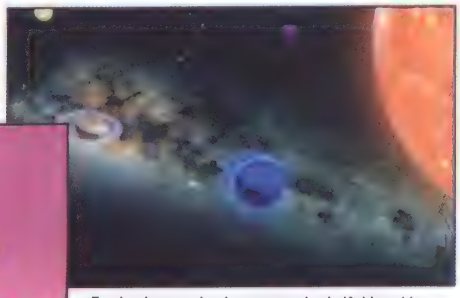
ACT. 1 ¡¡GOKU ENTUSIASMADO POR EL DIOS MÁS FUERTE!!

"¡Me muero de ganas de verlo!"



▲Goku espera la llegada de Bills. Se olvida de la preocupación de Kaiô y está deseando medirse con él.

"¡Bills se encuentra en un nivel completamente diferente al tuyo!"



▲En el universo reina la paz, pero los kaiôshin están inquietos ante el despertar del Dios de la Destrucción más poderoso.

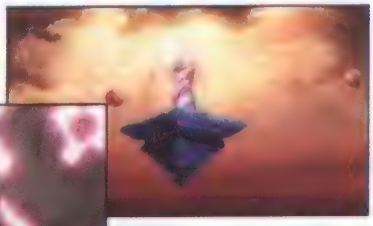
◄Kaiô le advierte a Goku sobre la fuerza de Bills e intenta quitarle de la cabeza la idea de enfrentarse a él, pero consigue el efecto opuesto.

ACT. 2 ¡¡EL OBJETIVO DE BILLS EL DESTRUCTOR ES EL "DIOS SUPERSAIYANO"!

"En cualquier caso, debo admitir que me sorprende que un saiyano pudiera derrotar a Freezer."

▲Bills siente interés por el saiyano que ha derrotado a Freezer. Al mismo tiempo, recuerda su sueño premonitorio.

►Un pequeño planeta flota en algún lugar del universo. No tiene aspecto de ser la morada del Dios de la Destrucción más poderoso.



◄¡Bills despierta después de 39 años con una explosión que actúa como despertador!

▲Su asistente Whis no se toma muy en serio lo que le cuenta Bill sobre el "dios supersaiyano".

ORÁCULO

Extraño pez que vive en el mismo planeta que Bills. Profetiza que aparecerá ante él un poderoso enemigo.

WHIS

Sirviente de Bills y encargado de asistirle. No obstante, su actitud ante Bills deja bastante que desear.

BILLS EL DESTRUCTOR

Dios de la destrucción que ha permanecido durmiendo 39 años. Es la entidad más temida de todo el universo y con su enorme poder es capaz de destruir mundos.

¡¡LA GRAN AMENAZA QUE SE CIERNE!!

A pesar de los intentos del venerable Kaiô por detenerle, Goku reta a Bills a un combate cuando el Dios de la Destrucción visita el planeta de Kaiô. Sin embargo, ni siquiera como supersaiyano de tercer nivel puede hacer nada contra Bills, que apabulla a Goku con su superioridad. Mientras tanto, en la Tierra, Vegeta y los demás celebran el cumpleaños de Bulma.

¿¡ES SUPERIOR A UN SUPERSAIYANO DE NIVEL 3!?

ACT 1 ¡¡GOKU CONTRA BILLS!!

"¡Eh! ¡Soy Go...!"

▲Bills visita el planeta de Kaiô y cuando Goku va a saludar con su habitual desparpajo, Kaiô le riñe por su insolencia.

➤Un confiado Goku reta a Bills, pero el Dios de la Destrucción y Whis ponen cara de circunstancias.

ACT 2 ¡BILLS ABRUMA A GOKU!

"¡Y el más poderoso! ¡El de supersaiyano de nivel 3!"

▲➤Goku en el estado de supersaiyano de nivel 3. ¡La transformación más poderosa, que derrotaría a cualquier rival!

▲Bills detiene con un dedo los ataques más poderosos de Goku, que no sale de su asombro.

NUEVA PELÍCULA: LA BATALLA DE LOS DIOSES

ACT 3 ¡BILLS SE CUELA EN LA FIESTA DE CUMPLEAÑOS DE BULMA!

➤Bills conoce muy bien la fuerza de Bills y se queda helado cuando Kaiô le avisa.

"Kaiô no exageraba. Este tipo es peligroso. ¡Es muy peligroso!"

▲Ajenos a la preocupación de Vegeta, los demás disfrutan de la fiesta.

PILAF

Villano que va tras las bolas de dragón para conquistar el mundo. Parece que ha vuelto a la niñez.

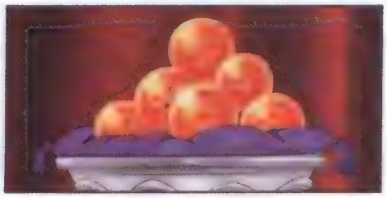
SHÛ

Secuaz de Pilaf. Va vestido como un ninja.

MAI

Secuaz de Pilaf. Se siente atraída por Trunks.

➤Los tres miembros de la banda de Pilaf se cuelan en casa de Bulma para robar y sin darse cuenta se convierten en unos invitados inesperados en la fiesta.

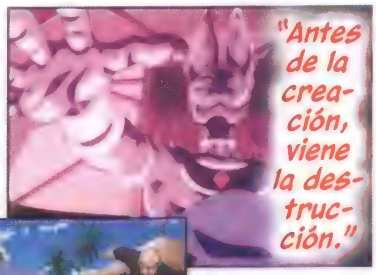


➤¡El bingo cuenta con lujosos premios! El premio gordo son, cómo no, las bolas de dragón. Pero falta una...

¡¡BILLS SE ENFADA Y PONE LA TIERRA EN PELIGRO!!

Bills y Whis se quedan fascinados por la comida terrestre cuando Bulma los invita a su fiesta de cumpleaños. Vegeta incluso se traga su orgullo con tal de que Bills se vaya satisfecho y de buen humor. Sin embargo, la ira del Dios de la Destrucción explota. Gohan y el resto de los guerreros intentan sin éxito detenerle y, para empeorar aún más las cosas, Bills anuncia que destruirá la Tierra.

ACT 1
¿¡BILLS DESATA SU IRA POR UN FLAN!?



➢El origen del enfado de Bills es que Bú acapara todos los flanes!

➢El enfado de Bills arruina la fiesta. Hay momentos de tensión entre los guerreros.

➢Piccolo, A-18 y el resto de los guerreros más poderosos intervienen sin saber que la fuerza de Bills está a un nivel infinitamente superior.

ACT 2
LOS GUERREROS CAEN Y GOKU APARECE

▲¡A Vegeta no le hace ninguna gracia que Bills le ponga la mano encima a Bulma! Su despliegue de poder supera incluso al de Goku, pero...

"¿¡Cómo osas pegar a mi Bulma!?"

DIOS SUPERSAIYANO

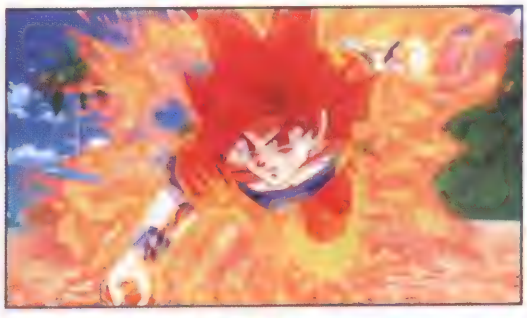
El dios supersaiyano surge cuando seis saiyanos de corazón puro unen sus corazones. Goku consigue ese poder con la ayuda de Vegeta y los demás.

▲Vegeta, Gohan, Goten, Trunks... y la hija en camino de Videl le ceden su fuerza a Goku.

ACT 3
¡¡EL DIOS SUPERSAIYANO LIBRA UN INTENSO COMBATE EN EL QUE SE PONE EN JUEGO LA EXISTENCIA DE LA TIERRA!!

▲Agotado su poder de dios supersaiyano, Goku recupera su aspecto normal.

▼Goku planta cara a Bills con el colosal poder del dios supersaiyano.



➢El Dios de la Destrucción contra el dios de los saiyanos... ¡Una batalla de dioses! Ambos disfrutan del combate como si fuera un torneo.

"¡La voy a detener!"

➢¡Una colosal bola de energía se cierne sobre Goku! ¡¡El combate está a punto de llegar a su clímax!!

¿¡PODRÁ DETENER A BILLS!?

SUPERCOLUMNA DB

¡Los guerreros de la Tierra al completo!

A la fiesta de cumpleaños asisten todos los compañeros que se conocen durante la búsqueda de las bolas de dragón. Algunos han abandonado la lucha y se les echa mucho de menos.

➢El que más llama la atención es Krilin. ¡Se ha dejado crecer el pelo y está genial!

1ª PELÍCULA DE DB

DRAGON BALL

Primera película de *Dragon Ball*

Las bolas de dragón son siete esferas mágicas que conceden un deseo, cualquiera, cuando se reúnen. El ejército del Reino Gourmet y Goku y sus amigos se enfrentan por esas esferas legendarias. ¿¡A quién le concederá el deseo!? (*Shenron no densetsu* fue el título cuando se editó en vídeo. En su estreno en los cines se llamó simplemente *Dragon Ball*).

CRONOLOGÍA

Prácticamente la misma que la serie de televisión hasta que Goku y Bulma se conocen. Sin embargo, se puede considerar que el enfrentamiento con el ejército de Gourmet por la sixingqiu y otros acontecimientos transcurren en un mundo completamente diferente a lo narrado en la adaptación animada.

SHENRON NO DENSETSU (LA LEYENDA DE SHENRON)

BONGO

▾Al igual que Pasta, Bongo también es un soldado del ejército de Gourmet. Es un hombretón de fuerza descomunal que ordena a las tropas que busquen los rubíes.

PASTA

▾Soldado del ejército de Gourmet. Usa al rey para conseguir los rubíes con el pretexto de la búsqueda de las bolas de dragón.

¡LOS VILLANOS DEL REINO GOURMET!

En el reino se descubren rubíes, las piedras preciosas más valiosas del mundo. Bongo y Pasta quieren esas piedras y engañan a Gourmet, que va tras las bolas de dragón. La búsqueda de los rubíes está destrozando las tierras y haciendo sufrir a la gente.

REY GOURMET

◂Monarca del reino que lleva su nombre. Desde el descubrimiento de los rubíes se ha convertido en un monstruo que, debido a una maldición, solo puede comer manjares superiores a los últimos que ha comido. Planea reunir las bolas de dragón para conseguir deshacerse de la maldición.

¡UN CHICO ALEGRE Y VIVARACHO EMPRENDE UN VIAJE!

En el mundo existen siete esferas mágicas llamadas bolas de dragón. Según cuenta la leyenda, al reunir la siete y entonar un conjuro aparece el dios dragón Shenron, que concede cualquier deseo (1)... El descubrimiento de rubíes en el Reino Gourmet, donde vive Pantsy, está haciendo sufrir a sus habitantes (2). Son Goku, un chico que vive en las montañas, se entera a través de Bulma, una joven que está buscando las bolas de dragón, de que la bola de cuatro estrellas recuerdo de su abuelo adoptivo es una de esas esferas mágicas (3). Sin embargo, Bongo y Pasta la roban.

Goku y Bulma persiguen a Bongo y Pasta en una aeronave que surge de una cápsula Hoi-poi, pero son abatidos. De vuelta, Goku rescata a Pantsy cuando la ataca un demonio del bosque (4). Ese demonio luego se transforma en un robot (5) que al ver cómo Goku rompe un tronco de un puñetazo se asusta y huye convirtiéndose en un murciélago. Goku lo persigue y descubre que es un cerdo que se llama Oolong. De repente aparece el bandido Yamcha.

4

5

Goku y Yamcha se enfrentan. Yamcha ataca con una espada y Goku responde con su bastón mágico Nyoibô (6). Goku encaja los colmillos de lobo, *rôga-fû fûken*, de Yamcha, pero contraataca con su técnica piedra, papel, tijeras (7). En ese momento aparece Bulma y Yamcha, cuyo punto flaco son las chicas, se retira. A Bulma no le parece mal Yamcha.

6

UNOS COMPAÑEROS DIVERTIDOS QUE NO SE SABE MUY BIEN SI SON AMIGOS O ENEMIGOS

7

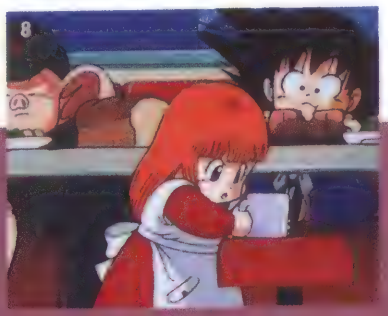
1ª PELÍCULA DE DB

LAS LEGENDARIAS BOLAS DE DRAGÓN

Cada una de ellas tiene de una a siete estrellas en su interior, y cuando se reúnen las siete y se entona un conjuro aparece el dios dragón Shenron, que concede cualquier deseo, pero solo uno cada vez. Luego las bolas se esparcen en todas direcciones y se convierten en piedras durante un año.

▲Cuando aparece Shenron, los alrededores se oscurecen repentinamente y se producen relámpagos gigantescos. El castillo de Gourmet se ve pequeño ante el inmenso tamaño de Shenron.

Por culpa de los rubíes, el rey Gourmet se ha convertido en un monstruo al que solo le sacian los manjares más lujosos (8). La búsqueda de los rubíes se intensifica, pero Pantsy no puede hacer nada contra el ejército (9). Su idea es pedirle ayuda al maestro de artes marciales Duende Tortuga. Goku descubre que el objetivo del Gourmet son las bolas de dragón, y Yamcha también va tras ellas para superar su aversión por las chicas (10).



¡¡No voy a perder en el aire!!

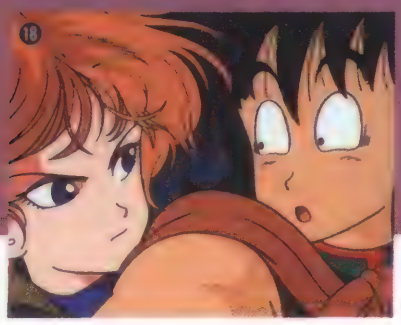
¡¡GRAN BATALLA EN TERRITORIO ENEMIGO!!

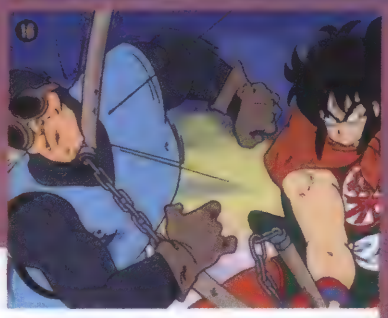
Goku se dirige a la casa del Duende Tortuga, pero Yamcha se adelanta y le cuenta al Duende Tortuga que Goku es un villano. Bulma se pega a Yamcha y este se pone nervioso (11). El Duende Tortuga prueba a Goku con la Nube Kinton, a la que solo pueden subir los puros de corazón. Goku sube sin problemas y Yamcha sale huyendo (12). Bulma aprovecha la habilidad de transformación de Oolong para ganarse al Duende Tortuga y se hace con la sanxingqiu (13).

1ª PELÍCULA DE DB

REEDICIÓN

El grupo de Goku se dirige al castillo de Gourmet. Bulma localiza la erxingqiu con el radar y Gourmet se pregunta si le concederá el deseo. Goku se enfrenta a Bongo en un combate aéreo, pero no lo tiene fácil. Por otra parte, Yamcha también se mete en el castillo (16). Oolong deja inconscientes a los soldados transformándose en monstruo y se asusta al ver a Puar, que ha usado la misma estrategia (17). Yamcha responde a los ataques de un soldado y cae cuando descubre que se trata de Pasta (18).





En ese mismo momento aparece Bongo en un submarino y se hace con la bola de tres estrellas. También quiere conseguir la erxingqiu, pero el Duende Tortuga lo repele con un Kame Hame Ha (14). Goku se queda impresionado y le pide que le enseñe la técnica, pero el Duende Tortuga le replica que necesitará cincuenta años de entrenamiento para dominarla. Sin embargo, Goku imita sus movimientos y consigue lanzar un Kame Hame Ha que destroza una roca (15). El Duende Tortuga le dice a Pantsy que confíe en la fuerza y en los compañeros.

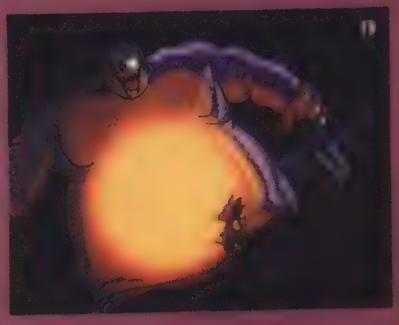
¡EL PODER DEL AURA: KAME HAME HA!

El Kame Hame Ha es la técnica suprema del estilo Tortuga. Se ejecuta comprimiendo la energía latente del cuerpo y lanzándola de golpe, y por ello consume una gran cantidad de energía. El Duende Tortuga necesitó un tiempo considerable para dominarla, pero Goku la aprende solo con verla e imitarla.

◄Momento del lanzamiento del Kame Hame Ha. Lanza la energía del cuerpo en forma de una brillante onda. Esta técnica no tiene mucho efecto contra Gourmet. El rey es tremendo.

¡¡La gran
transformación de
Gourmet por su
ambición!!

1ª PELÍCULA DE DB



Gourmet y Goku se enfrentan. El rey aumenta de tamaño y el Kame Hame Ha de Goku no tiene ningún efecto (19). Al enterarse de que Gourmet tiene las bolas en el estómago, Bulma le lanza a la boca la erxingqiu e invoca a Shenron (20). Pantsy le pide que haga que el país vuelva a estar como al principio y el Dragón Divino le concede el deseo. Gourmet recupera su aspecto humano y se sorprende por lo deliciosa que está una simple manzana (21). Goku sale de viaje en busca de la sixingqiu.

2ª PELÍCULA DE DB

DRAGON BALL

Segunda película de *Dragon Ball*

Goku visita al Duende Tortuga para entrenar con él y la condición es que busque a la legendaria Princesa Durmiente y se la traiga. Cuando por fin consigue llegar al Castillo del Demonio, unos terribles monstruos le aguardan. ¡Krilín y Lunch aparecen por primera vez en una película y montan un gran jaleo con Goku!

CRONOLOGÍA

Al igual que en la serie de televisión, Goku y Krilín se convierten en discípulos del Duende Tortuga y Yamcha busca las bolas de dragón por el mismo motivo. Sin embargo, la búsqueda de la Princesa Durmiente como parte del entrenamiento sigue una línea temporal que no se corresponde con la adaptación animada.

MAJIN-JÔ NO NEMURI-HIME (LA PRINCESA DURMIENTE DEL CASTILLO DEL DEMONIO)

IGOR

Mayordomo al servicio de Lucifer. Usa una jeringuilla gigante para sacar la sangre de las mujeres hermosas.

LUCIFER

Señor del Castillo del Demonio. A primera vista tiene aspecto de caballero, pero tiene una faceta terrorífica. También es un buen luchador con una habilidad similar a la de Goku.

Sirviente que se encarga de la protección del castillo. Puede volar generando bajos sus pies una nube parecida a la Nube Kinton de Goku.

GHASTEL

¡¡LOS MORADORES DEL INQUIETANTE CASTILLO DEL DEMONIO!!

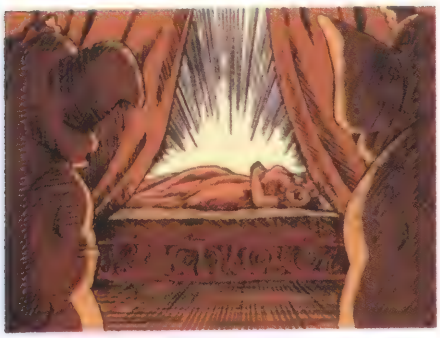
El Castillo del Demonio está situado al Oeste, dentro de una cadena de cinco montañas conocidas como La Mano del Diablo. Allí viven unos monstruos amantes de la oscuridad que sirven a Lucifer, el señor del castillo. Ellos están urdiendo un plan terrible que consiste en destruir el sol.

¡¡EN BUSCA DE LA PRINCESA DURMIENTE!!

El Duende Tortuga no se entera de que ha venido Goku, y este le manifiesta su presencia gritándole con un poder semejante al del Kame Hame Ha (1). En ese momento llega Krilín, que también ha venido a la isla para entrenar con el Duende Tortuga, y hace gala de un comportamiento un tanto marrullero, a juzgar por su intención de librarse de Goku (2). Tras superar varias dificultades, Goku y Krilín llegan al Castillo del Demonio, donde se encuentra la Princesa Durmiente, lo que supone un pequeño respiro para ambos rivales (3).

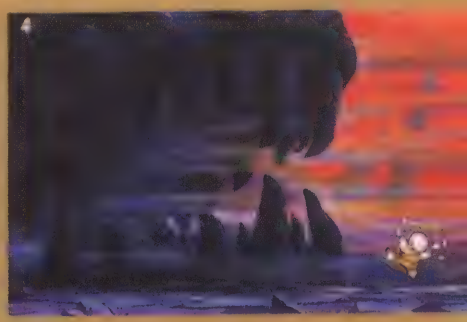
LA LEYENDA DE LA PRINCESA DURMIENTE

Hace mucho tiempo, un demonio raptó a una bella mujer y la encerró en el Castillo del Demonio. Desde entonces, y durante varios miles de años, ha permanecido durmiendo en una habitación oscura y todos los que la han visto han quedado prendados por su belleza.



ALunch también buscaba a la Princesa Durmiente al mismo tiempo que Goku y los demás. Al final, la Princesa Durmiente resulta ser una enorme joya.

¿¡BULMA ES CAPTURADA POR UN MONSTRUO!?



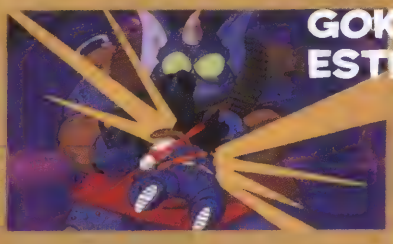
Krilín se asusta al ver que la entrada del castillo se parece a la cabeza de un monstruo (4). Bulma llega siguiendo a Yamcha, Puar, Oolong y Goku y cuando su aeronave se acerca al castillo, un monstruo la ataca y la derriba (5). Al recuperar el conocimiento, se encuentra en una lujosa habitación dentro del castillo (6). Lucifer, el señor del castillo, es guapo y parece un caballero, pero... (7)

2ª PELÍCULA DE DB

Goku y Krilín se adentran en el castillo y se encuentran con un ejército de demonios que han venido a atacarlos al enterarse de que están buscando a la Princesa Durmiente (8). Como puede esperarse de alguien que ve a Goku como un rival, Krilín se esfuerza y se desenvuelve bastante bien (9). Ambos combaten fieramente incluso contra adversarios que les disparan con armas (10). Cuando Goku hace la pose de la victoria, le da sin querer a Krilín en la cabeza con su bastón mágico (11).

¡¡ESTO TAMBIÉN ES ENTRENAMIENTO!!

GOKU Y KRILÍN CAUSAN ESTRAGOS



Goku rescata a Krilín cuando está a punto de ser devorado por un monstruo y tratan de huir del ejército de demonios con la Nube Kinton (12). Sin embargo, los demonios los persiguen y no se los pueden quitar de encima (13). Goku detiene un ataque del persistente Ghastel (14). Mientras tanto, a Bulma están a punto de extraerle la sangre con una jeringuilla gigante (15).

EL HORRIPILANTE PLAN DE DESTRUCCIÓN DEL SOL

Lucifer y sus subordinados no toleran los rayos del sol, así que estaban planeado su destrucción. Para ello pensaban usar el poder oculto de la joya llamada Princesa Durmiente. Finalmente habían conseguido construir un cañón de energía con un escalofriante poder.

➢La Princesa Durmiente despierta con la luz de la luna llena. Usada como foco del cañón, despliega su poder.

2ª PELÍCULA DE DB

¡¡LA PRINCESA DURMIENTE DESPIERTA!!

Goku encaja un ataque del enemigo y cae en el altar, donde descubre que la Princesa Durmiente es una joya (16). Se hace con ella, pero tiene que devolverla a cambio de Krilín, al que han tomado como rehén (17). La Princesa Durmiente despierta al ser iluminada por la luz de la luna llena (18). Goku estaba encerrado en una roca, pero cuando ve la luna llena empieza a transformarse en un simio gigante (19).

REEDICIÓN

¡¡Goku se trans-forma en un simio gigan-te!!

2ª PELÍCULA DE DB

Puar se convierte en unas tijeras y corta la cola del simio gigante, lo que hace que Goku vuelva a la normalidad y lance un Kame Hame Ha contra el cañón de energía (20). El cañón se descontrola y lanza un rayo que vaporiza a Lucifer (21). Lunch, que había venido a por la Princesa Durmiente, y los demás consiguen escapar del castillo antes de que explote (22).

3ª PELÍCULA DE DB

DRAGON BALL

Tercera película de *Dragon Ball*

Tras someterlos a un riguroso entrenamiento, el Duende Tortuga propone a Goku y a Krilín que participen en un torneo de artes marciales que se celebra en el imperio de Mifan para comprobar sus progresos. Allí se ven envueltos en la conspiración de unos villanos que planean dominar el mundo. La película atrajo el interés debido a que también aparecen Arale y las Gatchans.

CRONOLOGÍA

Esta película tiene notables diferencias con respecto a la serie de televisión en cuanto a la caracterización de Ten Shin Han y Chaoz, la existencia del imperio Mifan y la celebración del torneo de artes marciales. Puede decirse que transcurre en un mundo completamente diferente al de la adaptación animada.

MAKAFUSHIGI DAIBÔKEN (GRAN AVENTURA MÍSTICA)

REEDICIÓN

TAO PAI PAI

Hermano menor del Duende Grulla y el mejor asesino a sueldo del mundo. Es extremadamente cruel y su habilidad para las artes marciales supera a la de su hermano.

DUENDE GRULLA

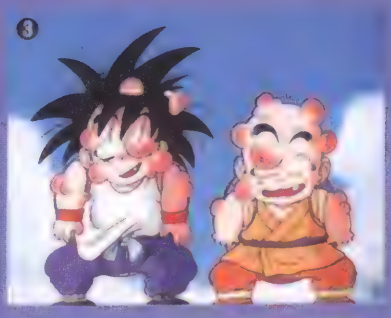
Astuto y manipulador ministro del imperio. Está planeando usar a Ten Shin Han para matar al emperador, que cuenta con su confianza plena.

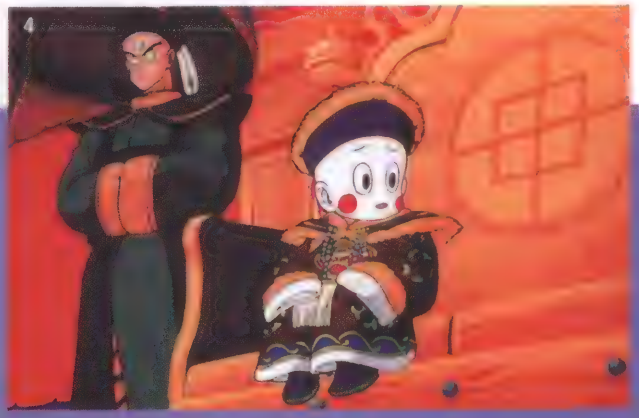
¡¡UNOS HERMANOS MALVADOS QUE AMBICIONAN EL MUNDO!!

Tras engañar al emperador, han obligado al ejército a buscar las bolas de dragón, con las que planean dominar el mundo. Ambos son maestros de artes marciales y dominan una técnica letal llamada onda dodonpa.

¡OBJETIVO: TORNEO DE ARTES MARCIALES!

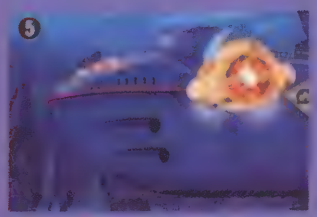
El Duende Grulla del imperio Mifan está localizando las bolas de dragón desperdigadas por todo el mundo con el radar de las bolas de dragón (1). El duro entrenamiento al que se han sometido Goku y Krilín da sus frutos y el Duende Tortuga les sugiere que se presenten al torneo de artes marciales que se celebra en Mifan (2-3).





El emperador Chaoz quiere recuperar su muñeca perdida y el ministro Duende Grulla le sugiere que reúna las bolas de dragón y se la pida a Shenron (4). Por otro lado, mientras Bulma y sus amigos buscan las bolas de dragón aparece el ejército del imperio Mifan y los ataca (5-6).

¡¡UNA CONSPIRACIÓN SE CIERNE SOBRE EL IMPERIO!!



Lunch se une a los demás durante el trayecto y el grupo de Goku llega a Mifan (7). Upa y su padre Bora, que viven en Karin, se dirigen también a Mifan para descubrir el secreto de las esferas (bolas de dragón) que está buscando el imperio y que están haciendo sufrir a tanta gente (8). Se encuentran con Goku y el resto mientras el ejército los persigue (9).

TEN SHIN HAN

Discípulo del Duende Grulla y entrenador de artes marciales del emperador. El Duende Grulla le ha ordenado traicionar al emperador y no sabe qué hacer.

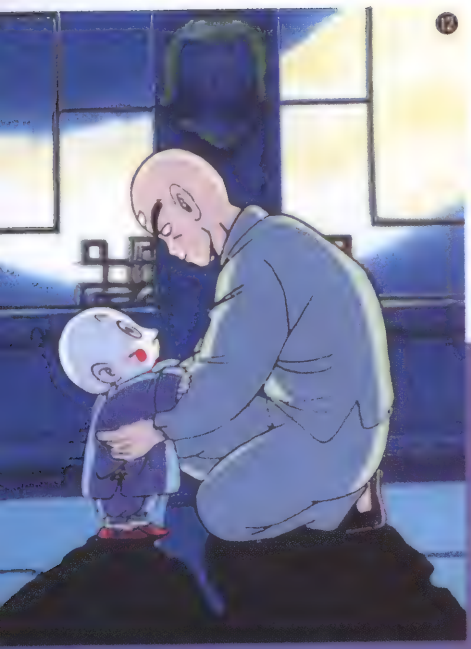
CHAOZ

Pequeño emperador de Mifan. Es una persona solitaria que confía en su amigo Ten Shin Han. Su muñeca Lanlan es su tesoro más preciado.

UNOS VÍNCULOS FUERTES QUE TRASCIENDEN LA JERARQUÍA

Aunque ocupan estamentos diferentes, los dos se llaman por sus nombres de pila cuando están solos. Con la técnica que le enseña Ten Shin Han a Chaoz pueden hablar aunque estén separados.

3ª PELÍCULA DE DB

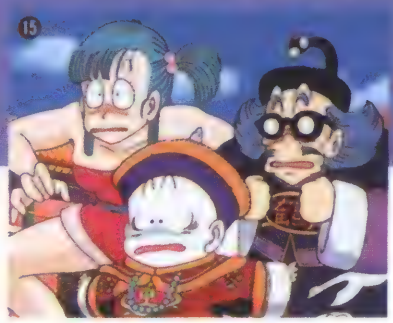


El grupo de Goku se enoja ante las acciones opresoras del ejército imperial (10). La última bola que busca el ejército la tiene Upa, y resulta ser la sixingqiu, el recuerdo del abuelo de Goku. La idea de Bora es imponerse en el torneo de artes marciales para poder ver al emperador y decirle que deje de hacer sufrir a la gente (11). Por otra parte, Chaoz le cuenta a Ten Shin Han que presiente que va a pasar algo en el torneo (12).

REEDICIÓN

Empieza el torneo y en el recinto se puede ver a Bulma y Yamcha (13). Los participantes tienen miedo de la fuerza de Bora, que ha derrotado a Yamcha, y su victoria está prácticamente asegurada (14). Mientras tanto Bulma, acompañada por Puar y Oolong transformados en Chaoz y el Duende Grulla, se cuela en el palacio (15). Tao Pai Pai asesina a Bora para evitar que gane el torneo (16).

¡EL PODER DE LA JUSTICIA SE IMPONE AL MAL!

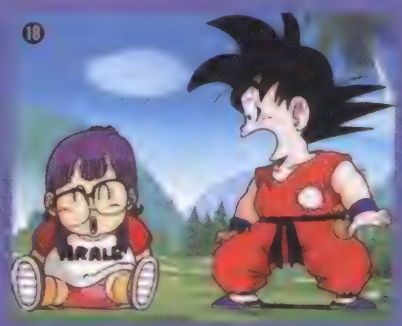


EL TORNEO DE ARTES MARCIALES DEL IMPERIO MIFAN

Mifan es la cuna de varias artes marciales y es un país conocido por sus numerosos luchadores. El emperador concederá cualquier deseo al ganador del torneo, por lo que cada edición congrega a numerosos participantes venidos de todas partes que se enfrentan en intensos combates.

◄El recinto de los combates se construye dentro del palacio y se colocan estatuas de dioses guerreros en las cuatro direcciones. Las reglas son prácticamente las mismas que en el Tenkaichi Budōkai, y los combates se desarrollan bajo la atenta mirada del emperador.

3ª PELÍCULA DE DB



La muerte de Bora enfurece a Goku, que reta a Tao Pai Pai. La onda dodonpa que le lanza lo manda hasta un gato ermitaño llamado Karin. Goku sobrevive gracias a que se había guardado en el pecho la sixingqiu. Karin le da una habichuela de ermitaño *senzu* y se recupera (17). Vuelve a enfrentarse a Tao Pai Pai en Villa Pingüino, en la que Arale y las Gatchans se ven envueltas en la trifulca (18-19).

¡Ánimo, Goku!
¡Tú puedes dar al traste con las ambiciones de los malvados!

3ª PELÍCULA DE DB

Goku se impone a Tao Pai Pai evitando su onda dodonpa y desviando misiles. Por otro lado, Ten Shin Han se queda conmovido por el afecto que le tiene Chaoz, lo que despierta en él el sentido de la justicia, y acaba con el Duende Grulla, decidido a matar a Chaoz, con el cañón chi kung, kikôhô. Goku también derrota a Metallic y rescata a Upa (20). Chaoz recupera su muñeca (21). Con todos los villanos fuera de combate, Goku recurre a Shenron para resucitar a Bora (22).

1ª PELÍCULA DE DBZ

DRAGON BALL Z

Primera película de *Dragon Ball Z*

Gohan, el hijo de Goku que esconde un poder desconocido, hace su primera aparición en esta película. Goku y Piccolo, los dos guerreros más poderosos, unen sus fuerzas por primera vez. (*Ora no Gohan wo kaese!!* fue el título cuando se editó en vídeo. En su estreno en los cines se llamó simplemente *Dragon Ball Z*).

CRONOLOGÍA

23º TENKAICHI BUDÔKAI

¡DEVOLVEDME A MI GOHAN!

LLEGADA DE RADITZ

Si aparece el pequeño Gohan, no hay duda de que la acción transcurre tras la boda de Goku y Chichi, pero como Goku, que murió en el combate con Raditz, está vivo, se trata de un suceso que ocurrió antes de la llegada de su hermano.

ORA NO GOHAN WO KAESE!! (¡DEVOLVEDME A MI GOHAN!)

Mientras entrena para acabar con Goku, un grupo de desconocidos ataca a Piccolo. Su líder es Garlic Júnior, el hijo de Garlic, derrotado por Dios varios siglos antes (1). Después atacan al rey Gyûma y a Chichi y se llevan a Gohan (2). Su objetivo es la sixingqiu del gorro de Gohan, pero cuando Garlic Júnior percibe el poder oculto del niño, se le ocurre que podría convertirlo en uno de los suyos (3).

¡LA LLEGADA DE UN DEMONIO QUE ARDE EN DESEOS DE VENGANZA!

¡¡UN TRIUNVIRATO QUE ENCARNA EL MAL Y LA DESTRUCCIÓN!!

Garlic Júnior y sus esbirros vencen a Dios y tratan de dominar el mundo. Todos tienen una gran fuerza de combate y pueden hacerse más poderosos aumentando de tamaño.

SANSHO

Es el guerrero más voluminoso de los tres. Su grito en japonés cuando aumenta de tamaño es "¡¡Anguila con arroz!!".

NICKY

Usa como arma una enorme espada que saca de una de sus piernas. Su grito en japonés cuando aumenta de tamaño es "¡¡Caramelo de garganta!!".

GINGER

Saca sendas espadas de cada brazo. Se enfrenta a Goku con una serie de ataques encadenados. Su grito en japonés cuando aumenta de tamaño es "¡¡Cerdo al jengibre!!".

GARLIC JÚNIOR

El hijo de Garlic. Ha heredado las ansias malvadas de su padre. Tiene numerosos superpoderes y obtiene la inmortalidad de Shenron.

¡¡No voy a perdonar a nadie que le ponga la mano encima a Gohan!!

Goku localiza al enemigo con el radar de las bolas de dragón, pero Garlic Júnior ya ha invocado a Shenron y le ha pedido la vida eterna (4). Cuando Goku y Garlic Júnior comienzan su enfrentamiento, aparece Dios (5). En el pasado, el Todopoderoso se impuso a Garlic para ser el dios de la Tierra y selló su poder, pero este le legó a su hijo sus deseos de venganza (6).

REEDICIÓN

¡GOKU SE VE ENVUELTO EN UN ENFRENTAMIENTO POR EL DESTINO!

Mientras Goku busca a Gohan, tiene un violento enfrentamiento con los esbirros de Garlic Júnior, que tratan de interponerse (7-8). Son tres rivales formidables y a Goku le cuesta deshacerse de ellos (9). Mientras tanto, Krilín acude a ayudar y en ese momento aparece Piccolo y se impone al enemigo (10). Ante ellos aparece Gohan (11) y Garlic Júnior y Dios comienzan un enfrentamiento a muerte (12).

LA RELACIÓN ENTRE DIOS Y GARLIC JÚNIOR

Hace trescientos años, el futuro Todopoderoso se impuso a Garlic como sucesor del dios de la Tierra. Dios se había dado cuenta de las malvadas intenciones de Garlic, pero este no se dio por vencido, formó un ejército y se rebeló contra Dios. Sin embargo, este selló su poder. Su hijo, Garlic Júnior, heredó de su padre la sed de venganza contra Dios y su plan para conquistar el mundo.

▲Cuando el Todopoderoso sucedió al anterior dios de la Tierra, su parte malvada dio lugar a Piccolo. Garlic Júnior los considera a ambos enemigos.

1ª PELÍCULA DE DBZ

¡¡UN EXPLOSIVO COMBATE EN EL QUE SE LIBERA TODO EL PODER!!

Al contrario que el ataque por sorpresa que sufrió la vez anterior por parte de los esbirros de Garlic Júnior, ahora Piccolo se muestra superior y derrota a Sansho (13). Por otra parte, en el enfrentamiento entre Dios y Garlic Júnior, la superioridad del segundo es arrolladora (14). No obstante, Dios prueba un contraataque a la desesperada. Ginger y Nicky sacan armas de sus cuerpos y atacan a Goku (15). Goku pasa por dificultades, pero acaba imponiéndose al combinar la inteligencia con el bastón mágico y el Kame Hame Ha.

¡DIOS Y PICCOLO FUERON UNA ÚNICA PERSONA!

Como Dios y Piccolo fueron inicialmente la misma persona, la muerte de uno acarrea la muerte del otro. A Garlic Júnior se le ocurre que, si acaba con Piccolo, también podrá eliminar a Dios.

➢Cuando Piccolo encaja el ataque de los esbirros de Garlic Júnior, Dios también acusa los efectos a pesar de que está en un lugar alejado.

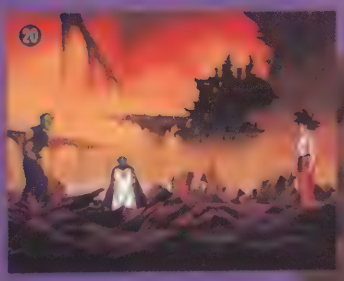
Dios se siente responsable y decide inmolarse junto con Garlic Júnior (16). En ese momento acuden Piccolo y Goku, pero Garlic Júnior se hace más poderoso aumentando de tamaño (17) y comienza un violento enfrentamiento. Lamentablemente, la fuerza de Garlic Júnior es superior a la de ambos (18).

1ª PELÍCULA DE DBZ

Krilín trata de escaparse llevándose a Gohan, pero se ve envuelto en la batalla y se queda inconsciente mientras Gohan cae hasta el fondo del Palacio Celestial. Goku y Piccolo se quitan sus pesadas ropas para luchar en igualdad de condiciones con Garlic Júnior. ¡Se coordinan en un ataque en el que liberan todo su poder! (19).

1ª PELÍCULA DE DBZ

Las técnicas combinadas de Goku y Piccolo acaban con Garlic Júnior. Ahora les toca zanjar cuentas entre ellos (20). Sin embargo, Garlic Júnior vuelve y crea la Zona Muerta. En ese momento se oye el llanto de Gohan entre los escombros. Liberando todo su escalofriante poder, Gohan encierra a Garlic Júnior en la Zona Muerta y salva al mundo. Por su parte, Garlic Júnior se queda atrapado en la Zona Muerta para siempre (21).



¿QUÉ ES LA ZONA MUERTA?

Es un espacio oscuro y vacío que crea Garlic Júnior con sus superpoderes. Se trata de una especie de agujero negro que atrapa toda la materia de este mundo. No hay luz y todo el que cae en él se queda encerrado hasta que muere.

¡¡Voy a acabar con tu Zona Muerta!!

2ª PELÍCULA DE DBZ

DRAGON BALL Z

Segunda película de *Dragon Ball Z*

Un villano vuelve a la vida tras haber pasado cincuenta años en una pared de hielo. Se llama doctor Willow y es un genio científico desquiciado. ¿¡Para qué está buscando al más fuerte del mundo!? ¡¡Son Goku, el guerrero más fuerte del mundo, planta cara a una malvada conspiración!!

CRONOLOGÍA

LLEGADA DE VEGETA

EL MÁS FUERTE DEL MUNDO

LLEGADA DE GOKU A NAMEK

A juzgar por el emblema del Duende Tortuga en el pecho y el de Kaió en la espalda del uniforme de combate de Goku, se trata de un suceso que transcurre entre el enfrentamiento contra Vegeta y la llegada de Goku a Namek. Sin embargo, hay varios hechos contradictorios, como que Gohan esté en la Tierra en lugar de estar combatiendo en Namek.

KONO YO DE ICHIBAN TSUYOI YATSU (EL MÁS FUERTE DEL MUNDO)

¡¡VUELVE A LA VIDA UN CIENTÍFICO MALVADO!!

Gohan y Oolong visitan los muros de hielo perpetuo de las montañas Cermicebris mientras buscan las bolas de dragón (1) y al superarlas, se encuentran con un misterioso edificio (2). Además, los atacan unas extrañas criaturas que los ponen en peligro, pero Piccolo acude al rescate (3).

EBIFURYA

▾Sus puños congelan cualquier cosa.

DOCTOR KOCHIN

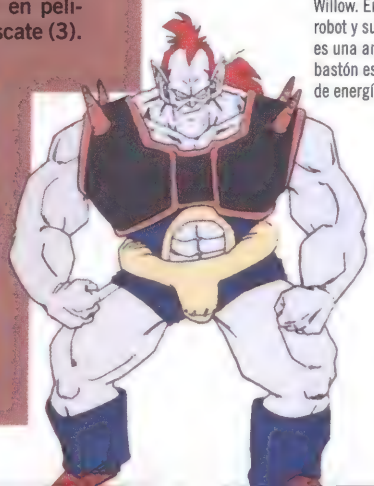
▴Fiel ayudante del doctor Willow. En realidad es un robot y su brazo izquierdo es una ametralladora. El bastón es un generador de energía.

KISHIME

▴Su especialidad son los ataques rápidos. Del pecho y los brazos le salen varios tentáculos que generan electricidad y que usa como látigos.

MISOKATTUN

▴Su enorme cuerpo es elástico como la goma. Se puede hacer diez veces más grande cuando aumenta de tamaño y absorbe con facilidad cualquier ataque de Goku.



¡¡LOS VIOLENTOS SUBORDINADOS QUE ASISTEN AL DOCTOR WILLOW EN SU AMBICIÓN!!

El doctor Kochin es un genio de la biotecnología que ha creado a los poderosos bioandroides Misokattun, Kishime y Ebifurya. También están los biomen, unas criaturas guerreras que actúan en grupo.

De repente unos atacantes se presentan en la casa de Muten Rôshi. Son los biomen, que atacaron a Gohan y Oolong en las montañas Cermicebris. Están a las órdenes del doctor Kochin, quien toma a Bulma como rehén y se la lleva al doctor Willow (4). Muten Rôshi tiene que enfrentarse a los poderosos bioandroides del malvado científico (5).

¡¡UN VIOLENTO ATAQUE DE UNAS CRIATURAS GUERRERAS Y UNOS PODEROSOS BIOANDROIDES!!

El objetivo del doctor Willow es conseguir el cuerpo del más fuerte el mundo y poseerlo. Muten Rôshi ya no es el más fuerte y, al enterarse de que ahora ese puesto lo ostenta Goku, el doctor Willow manda a sus bioandroides para que se enfrenten a él, ahora que ha acudido a rescatar a Bulma y los demás, y comprueba su fuerza (6-7).

2ª PELÍCULA DE DBZ

UN CIENTÍFICO LOCO CON ANSIAS DE VENGANZA

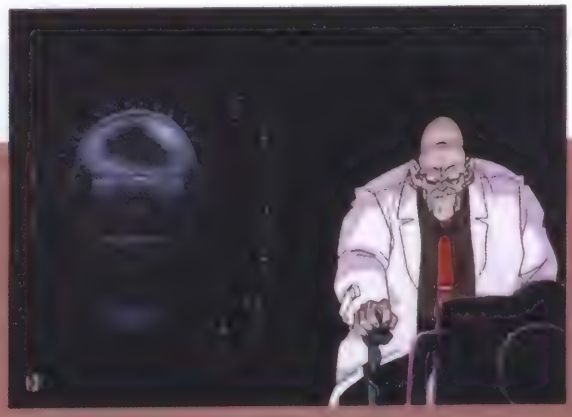
El doctor Willow es un genio científico que pretende mejorar a todos los seres humanos y ponerlos a su servicio porque no quisieron reconocer su talento. El doctor Kochin transfirió su cerebro malvado a un cuerpo mecánico que también actúa como una poderosa arma.

DOCTOR WILLOW

Dispara bolas de energía a través de la boca y los brazos. La onda de energía que lanza con el cuerpo es capaz de destruir el planeta.

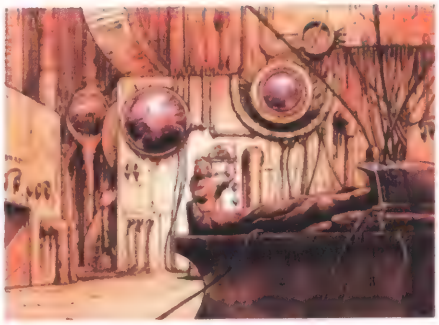
Goku acaba con Misokattun usando el Kaiô-ken, pero Ebifurya lo inmoviliza congelándolo (8). Gohan y Krilín acuden a ayudar, pero no pueden hacer nada frente a las poderosas descargas eléctricas de Kishime (9-10). Goku reacciona, se libera del hielo con el Kaiô-ken y acaba con los dos adversarios (11).

¡LE HAN LAVADO EL CEREBRO A PICCOLO!



Tras deshacerse de los bioandroides, Goku, Gohan y Krilín se dirigen a la sala donde el doctor Willow tiene retenidos a sus amigos (12). El doctor Willow le exige a Goku que le ceda su cuerpo, pero la ira de este explota (14). Piccolo está bajo el control de Willow y no hace caso a Gohan. (15).

▾Para el doctor Willow, incluso el doctor Kochin, que le idolatra y le ha salvado la vida, no es más que un mero instrumento para su objetivo. Es un hombre extremadamente frío y cruel.



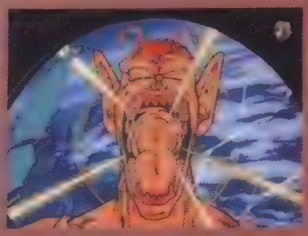
EL OSCURO PASADO DEL DOCTOR WILLOW

El doctor Willow tenía una mente brillante, aunque se dedicaba a hacer experimentos malvados. Odiaba que el mundo no reconociera su talento. De ahí que hace cincuenta años ideara un plan para someter a la humanidad con la ayuda de la ciencia. Sin embargo, fracasó debido a que su laboratorio quedó atrapado en un muro de hielo por las malas condiciones atmosféricas. A pesar de ello, no ha olvidado su deseo de venganza contra la humanidad y, después de transferir su cerebro a un cuerpo mecánico, sueña con el día de su vuelta.

2ª PELÍCULA DE DBZ

Krilín se dirige a liberar a Bulma y al Duende Tortuga, pero se encuentra con la oposición del doctor Kochin (18). Aun así, el Duende Tortuga consigue escapar e inutiliza la ametralladora del doctor. Piccolo también se libera de su control mental. El doctor Willow había contemplado la situación, seguro de la victoria, pero decide intervenir cuando las cosas empiezan a torcerse. (19). La verdadera batalla comienza ahora.

El combate entre Goku y Piccolo no tiene visos de terminar (16). Gohan no puede detenerlos y su ira explota. Emite una poderosa aura que amedrenta incluso al doctor Willow y le planta cara al doctor Kochin (17). Esa liberación de energía no solo afecta al doctor Kochin, sino también al dispositivo del doctor Willow que controla la mente de Piccolo.



¡El doctor Willow inutiliza un ataque simultáneo con Kame Hame Ha! (20) El Kaiô-ken de Goku consigue lanzarle al espacio, pero no lo destruye completamente. Piccolo, Gohan y Krilín le persiguen hasta el espacio (21). Mientras tanto, Goku crea una *genkidama* y volatiliza al doctor Willow con ella. La paz vuelve a la Tierra (22-24).

2ª PELÍCULA DE DBZ

¡¡Kaiô-ken al tripleee!!

DRAGON BALL Z

Tercera película de *Dragon Ball Z*

3ª PELÍCULA DE DBZ

¡Un ejército llega a la Tierra liderado por Turles, un saiyano idéntico a Goku! Reciben el sobrenombre de "Los destructores" y son un poderoso enemigo que ha destruido numerosos planetas gracias al poder de un árbol sagrado que absorbe los nutrientes de la tierra. ¡No te dejes vencer, Goku! La superbatalla entre saiyanos va a dar comienzo.

CRONOLOGÍA

LLEGADA DE GOKU A NAMEK

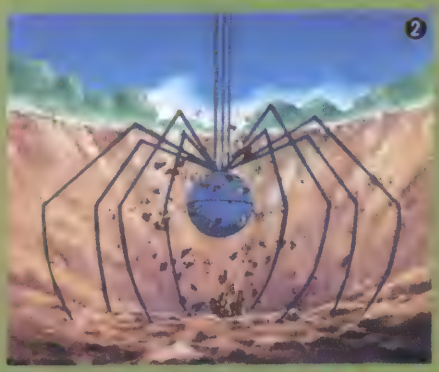
SUPERBATALLA DECISIVA POR LA TIERRA

ENFRENTAMIENTO CONTRA FREEZER

A juzgar por el emblema de "Go" en el pecho y en la espalda del uniforme de combate de Goku, la historia transcurre después de que Goku llegue a Namek. Pero como el escenario del enfrentamiento con Turles es la Tierra, la película incurre en una contradicción con la línea temporal de la adaptación animada.

CHIKYÛ MARUGOTO CHÔ-KESSEN (SUPERBATALLA DECISIVA POR LA TIERRA)

REELLL



¡SE PRODUCEN FENÓMENOS EXTRAÑOS POR TODO EL PLANETA!

Gohan y los demás disfrutan de unos pacíficos días de acampada en un bosque (1). Por la noche se produce un incendio. Apagan el fuego y usan las bolas de dragón para restaurar el bosque, sin saber que ese incendio ha sido provocado por la llegada de un nuevo enemigo (2).

EL SANGUINARIO PELOTÓN DE TURLES QUE VIENE A PERTURBAR LA PAZ DE LA TIERRA

¡Estos son los brutales guerreros que han jurado lealtad a Turles! Proceden de planetas diferentes, pero tienen el mismo corazón despiadado.

ALMOND

◄Tiene una agilidad que no se corresponde con su envergadura. Ataca al enemigo con giros rápidos.

▼Guerreros gemelos. Su especialidad es pillar desprevenido al rival y atacar de manera coordinada.

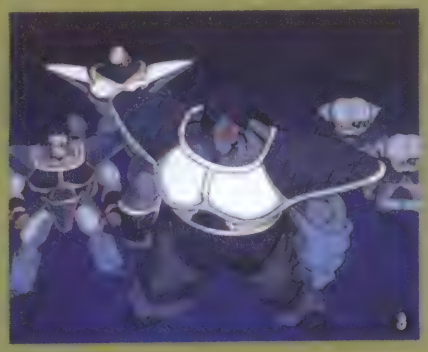
DAIZ

◄Guerrero especializado en bolas de energía. Tiene un carácter bastante engreído.

CACAO

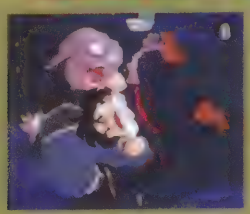
▲Tiene todo el cuerpo mecanizado e incluye una poderosa arma.

El pelotón de Turles planta la semilla del Árbol Sagrado en la Tierra (4), al igual que ha hecho con incontables planetas que ha acabado destruyendo. El Árbol Sagrado absorbe la energía del planeta y sus frutos proporcionan energía al pelotón.



Unos ojos malvados escudriñan la superficie desde el oscuro espacio a través de una sonda que han mandado a la Tierra. Es el pelotón de Turles (3). Han sido elegidos para invadir el planeta.

¡¡SE REÚNEN LOS VALIENTES!!



Kaiô informa a los superguerreros de la existencia del Árbol Sagrado y unen sus fuerzas (5). Sin embargo, sus ataques no hacen mella en el árbol. En ese momento aparece el pelotón de Turles. Los superguerreros luchan con todas sus fuerzas, pero el enemigo es mucho más poderoso. De la nave espacial sale Turles (6). Los superguerreros luchan incansablemente contra los invasores (7-8), pero...

¡UN MALVADO SAIYANO QUE PLANEA LA DESTRUCCIÓN DE LA TIERRA!

TURLES

➢Se vuelve superpoderoso al comer el fruto del Árbol Sagrado. Es un guerrero que planea conquistar el universo.

Al igual que Goku, Turles es un guerrero saiyano de baja categoría. Los saiyanos mantienen un sistema jerárquico basado en sus habilidades de combate. Los mejores están en la élite y por debajo están los guerreros de baja categoría. Muchos de ellos tienen rasgos faciales similares, lo que explica que Goku y Turles sean tan parecidos. ¡¡Eso sí, Turles pertenece a la élite en cuanto a crueldad!!

3ª
PELÍCULA
DE DBZ
¡¡No dejamos con vida a los que se interponen en nuestro camino!!

3ª
PELÍCULA
DE DBZ

¡Gohan se transforma y desata su poder descontrolado!

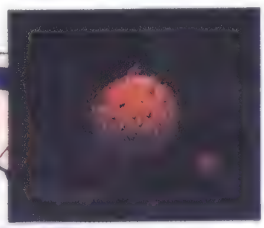
Turles se da cuenta de que Gohan es un saiyano y trata de que se una a él (9). Además, crea una esfera de poder y hace que Gohan se transforme en Ohzaru (10). Su idea es matarlo (11), pero Goku le corta la cola a su hijo y le salva del peligro.

¡¡EL CONTRAATAQUE DE LOS SUPERGUERREROS SALVA LA TIERRA!!

Goku desata su ira ante Turles por haber atormentado a su hijo y en un instante acaba con el pelotón (12). ¡¡Comienza la batalla final contra Turles!! Pero este se come otra fruta del Árbol Sagrado y apabulla a Goku (13). ¿¿El destino de la Tierra está decidido!?

EL MISTERIOSO PODER DEL ÁRBOL SAGRADO

En principio, las frutas del Árbol Sagrado están reservadas para los dioses. Una vez echa raíces, absorbe todos los nutrientes de la tierra, produce frutos y todo aquel que los coma puede absorber la energía del planeta. Como resultado, el planeta se queda sin nutrientes y se convierte en un mundo desértico en el que no volverá a crecer ni una brizna de hierba durante varios siglos. Así de terrorífico es el poder de este árbol.



➢El Árbol Sagrado completamente desarrollado es colosal y extremadamente resistente.

▲Esta es la fruta del Árbol Sagrado. Es ligeramente más grande que un puño.

▼Si se rompe el tronco del Árbol Sagrado, cae a la tierra y proporciona nuevos nutrientes.

3ª PELÍCULA DE DBZ

Los superguerreros apoyan a Goku mientras trata de hacer una *genkidama* (15), pero como el Árbol Sagrado ha robado la vitalidad de la Tierra, no puede crear una con el poder suficiente. En ese momento, la energía del Árbol Sagrado empieza a fluir por Goku (16). La *genkidama* creada con esa energía le da de lleno a Turles (17). El Árbol Sagrado se marchita y esos nutrientes ayudan a que la Tierra recupere su verdor (18).

REEDICIÓN

DRAGON BALL Z

Cuarta película de *Dragon Ball Z*

4ª PELÍCULA DE DBZ

Un ejército de la familia demoníaca liderado por el supernamekiano Slug llega a la Tierra. El planeta está a punto de ser destruido por este poderoso enemigo lleno de maldad. Sin embargo, en medio de la agónica batalla, Goku descubre un poder desconocido. ¡¡Se trata del poder del supersaiyano legendario!!

CRONOLOGÍA

LLEGADA DE GOKU A NAMEK

SON GOKU EL SUPERSAIYANO

GOKU SE TRANSFORMA EN SUPERSAIYANO

Dado que Goku aún no ha alcanzado el estado de supersaiyano, la historia transcurre antes del enfrentamiento contra Freezer. Sin embargo, en ese momento Goku debería estar en plena batalla en Namek. Esta película también adopta una línea temporal contradictoria.

SUPERSAIYAJIN DA SON GOKÛ (SON GOKU EL SUPERSAIYANO)

¡¡EL CLAN DE LOS DEMONIOS VENIDO DEL ESPACIO!!

Gohan va a visitar a Piccolo, pero a este no le gusta nada que silbe (1). Mientras tanto, un misterioso planeta se aproxima a la Tierra y Goku trata de cambiar su órbita (2). El planeta explota y aparece la nave espacial de Slug. Slug pertenece al clan de los demonios y es un tirano que no duda en matar a sus subordinados.

¡LA LLEGADA DE UNOS MALVADOS INVASORES!

Son un grupo malvado encabezado por Slug, que planea dominar todo el universo. Viajan por el espacio en un planeta reconvertido en nave espacial. Todos parecen pertenecer al clan de los demonios.

MEDAMATCHA

➤Genera cuatro copias desde los hombros que se pegan al adversario y le absorben toda la energía.

SLUG

➤Supernamekiano de corazón malvado. Planea rejuvenecer con las bolas de dragón y conquistar el universo.

DORODABO

➤Es el más fuerte de todos. Tiene un carácter cobarde y ataca al adversario emboscándolo.

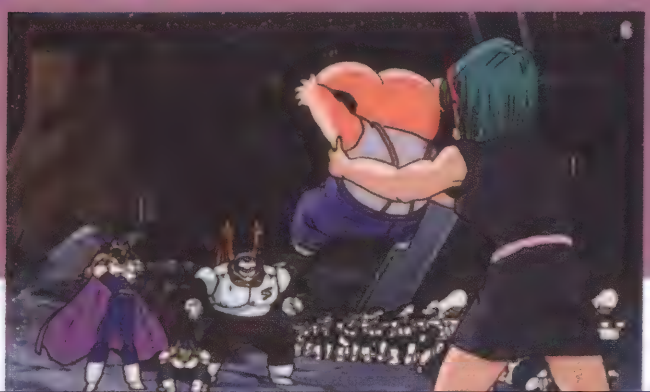
ZEEUN

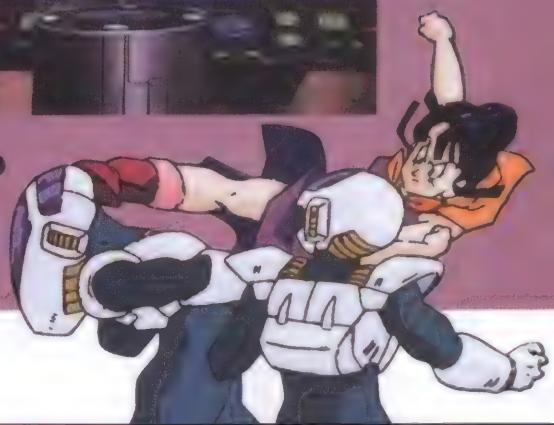
➤Ejecutado por Slug por haber insinuado que era viejo.

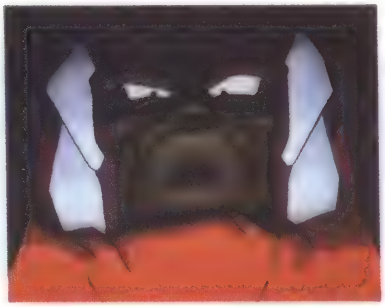
ANGIRA

➤Puede alargar los brazos a voluntad para inmovilizar al adversario. Al igual que sus otros compañeros, no le gusta el sol.

Gohan planta cara a la invasión de las tropas de Slug. Mientras este lo ve todo en un monitor, repara en la bola de dragón que tiene Gohan en su gorro (4). Chi-chi también acude a ayudar a su hijo (5), pero se distrae y cae. Gohan la salva, pero en la confusión le roban el gorro. Bulma les pregunta cuál es su objetivo (6). Slug tiene la intención de convertir la Tierra en una nave espacial. Entretanto, Gohan también es derrotado por Dorodabo (7).





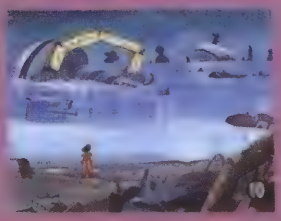


▲A Slug le gusta el joven y vigoroso planeta Tierra. El planeta que explotó le servía como nave espacial.

¡LA AMENAZA DEL PLAN PARA RECONVERTIR PLANETAS EN NAVES ESPACIALES!

La nave en la que viajaba Slug era un planeta reconvertido. Con la ciencia y la tecnología del ejército de Slug pueden transformar la Tierra en una nave espacial en tres días. Los terrícolas también caerían bajo el yugo del supernamekiano.

4ª PELÍCULA DE DBZ



Slug le lee el pensamiento a Bulma y se entera de la existencia de las bolas de dragón (8). Reúne las siete y rejuvenece (9). Además, con una inquietante nube tapa el sol que tanto molesta al clan de los demonios (10). Una vez recuperado, Gohan vuelve a enfrentarse a las tropas de Slug.

¡¡INVOCA A SHENRON Y ADQUIERE UN PODER DE PESADILLA!

A Gohan pronto se le une Piccolo, que se enfrenta a Dorodabo y lo vence (12). Medamatcha absorbe la energía de Gohan (13). Piccolo le cubre y acaba con Angira con una bola de energía. En ese momento llega Goku. Con un poder abrumador, pulveriza a Medamatcha y Angira (14).

UN NAMEKIANO MALVADO MUTANTE

Es poco frecuente que haya namekianos con el corazón completamente malvado. Su fuerza es incluso superior a la de Piccolo.

➢Slug se crió en el planeta del mismo nombre para escapar de los cataclismos de Namek. Su fuerza es la de un supernamekiano y supera incluso la de los superguerreros.

4ª PELÍCULA DE DBZ

Krilín acude en ayuda de Goku y también intenta enfrentarse a Slug (15), pero no dura mucho en manos del supernamekiano. Llega el momento del mano a mano entre Goku y Slug, pero la diferencia de nivel es abismal (16-17).

Piccolo y Gohan están fuera de combate y tampoco pueden ayudar a Goku, que está en las últimas. En ese momento, un aura dorada envuelve a Goku. Ha descubierto el poder de supersaiyano y la situación da un vuelco. Con su nuevo poder, es claramente superior a Slug (19), pero este guarda un as en la manga.

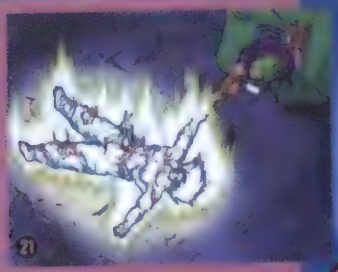
¿¡PODRÁ DESPERTAR SU PODER DE SUPERSAIYANO!?

¡El poder de la amistad contra la maldad pura! ¡Ruge, supergenkidama!

¿¡EL INESPERADO PUNTO DÉBIL DE LOS NAMEKIANOS!?

¡El sonido de los silbidos desquicia a los namekianos! Parece que su sentido del oído no puede aguantar las frecuencias altas. Eso explica por qué Piccolo detestaba los silbidos de Gohan.

Se ve que les pasa lo mismo que a algunos humanos con el sonido que se produce al rayar un cristal.



Slug aumenta de tamaño y ataca a Goku (20). Piccolo le dice a Gohan que silbe y, mientras Slug se retuerce, une su energía a la de Goku (21). Goku vuela hasta una nube y le lanza una *genkidama* a Slug desde el sol (22) que acaba con él, y entonces la paz vuelve a la Tierra.

4ª PELÍCULA DE DBZ

DRAGON BALL Z

Quinta película de *Dragon Ball Z*

5ª PELÍCULA DE DBZ

¡Se revela un hecho impactante y es que Freezer tiene un hermano mayor! Cuando Cooler descubre que Goku ha matado a su hermano, se dirige a destruirlo, a él y a la Tierra. ¿¡Podrá derrotar Goku a un poderoso rival que supera a Freezer!? Es la primera película en la que aparece Goku como supersaiyano.

CRONOLOGÍA

APARICIÓN DE TRUNKS

EL MÁS PODEROSO CONTRA EL MÁS PODEROSO

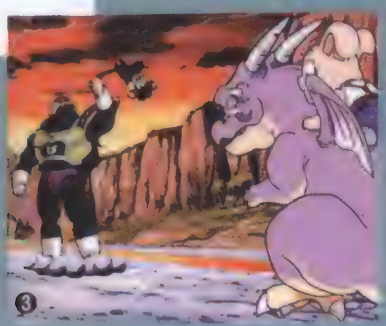
APARICIÓN DE LOS ANDROIDES

En la película el Duende Tortuga menciona que Goku ha vuelto de Namek, lo que sugiere que la historia transcurre en algún momento de los tres años entre la aparición de Trunks y la llegada de los androides.

TOBIKKIRI NO SAIKYÔ TAI SAIKYÔ (EL MÁS PODEROSO CONTRA EL MÁS PODEROSO)

REEDICIÓN

¡Soy Son Goku, un saiyano criado en la Tierra!



Cuando Bardock desafió a Freezer, su hijo recién nacido, Goku, se dirigía a la Tierra (1). Cooler repara en ello, pero hace la vista gorda. Sin embargo, cuando Cooler se entera de que Goku ha derrotado a Freezer, ordena a sus subordinados que ataquen la Tierra (2-3).

¡LA VENGANZA DEL HERMANO MAYOR DE FREEZER!

COOLER

◄Hermano mayor de Freezer que se autoproclama el más fuerte del universo. Su aspecto es similar al de la última transformación de Freezer, pero puede adoptar otra forma más, que no tenía su hermano pequeño.

¡Unos crueles guerreros que siembran la destrucción por el universo!

DOORE

▼Guerrero de fuerza descomunal experto en realizar ataques potentes. Suele ser frío y calmado, pero cuando un enemigo le provoca enseguida se le sube la sangre a la cabeza.

EL TERRORÍFICO Y PODEROSO TRÍO DE LA TROPA ACORAZADA COOLER

Esta unidad blindada es el brazo ejecutor de Cooler que siembra el terror por todo el universo. Pese a que está formada por solo tres integrantes, estos tienen una fuerza de combate y una compenetración sobresalientes y hacen gala de un poder que iguala o incluso supera al de las tropas de Freezer.

SAUZER

►Lidera la unidad. Puede disparar energía a través de los dedos, y cuando la concentra en la mano derecha crea una cuchilla de energía que constituye su técnica más poderosa.

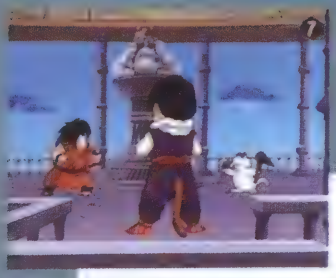
NAISE

▲De aspecto inquietante, similar al de un anfibio, cuando es atacado puede esconder la cabeza en el cuerpo como una tortuga. Sus ataques son de tipo eléctrico.

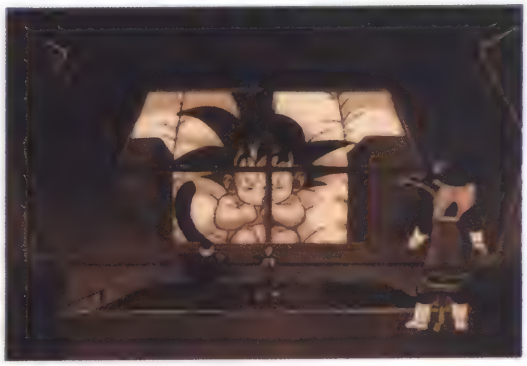
¡¡EL PODEROSO ATAQUE DE LAS FUERZAS DE COOLER!!

La Tropa Acorazada Cooler ataca a Goku y sus amigos mientras disfrutan de una acampada. Gohan y Krilín caen enseguida y Goku se enfrenta a los tres en un igualado combate. Cooler aparece de repente y ataca a Gohan, pero Goku le cubre. El ataque le da de lleno y cae por una cascada (4). Cooler se da cuenta inmediatamente del poder de Goku y al comprobar que no ha muerto, ordena a sus subordinados que le busquen (5).

Goku ha resultado gravemente herido. No puede moverse y le esconden en una cueva. (6) La Tropa Acorazada Cooler ataca indiscriminadamente el bosque para que Goku salga de su escondrijo. Mientras tanto, Gohan aprovecha un descuido y se dirige a la torre de Karin a lomos de su dragón para conseguir habichuelas *senzu* (7), pero la Tropa Acorazada le descubre a su regreso (8).



▼Cooler sabía que existía un saiyano al que Freezer no conocía, pero hizo la vista gorda. No sabía que eso cambiaría la historia.



EL SECRETO DE LA DESTRUCCIÓN DEL PLANETA VEGETA

Freezer temía que los saiyanos se rebelaran y destruyó su planeta natal. Lo cierto es que Cooler estaba observando la situación desde una nave espacial. Sabía que Goku había sido enviado a la Tierra en una cápsula, pero lo dejó pasar pensando que era un simple error de Freezer. Veintitantos años después, ese mismo Goku acabaría con Cooler.

REEDICIÓN

¡¡No me vais a vencer!!

La Tropa Acorazada Cooler captura a Gohan (9), pero Piccolo acude al rescate y se muestra claramente superior a Doore (10), al que derrota con una onda de energía. Naise le planta cara con uno de sus ataques eléctricos, pero se vuelve contra él. Por otra parte, Sauzer le lleva hasta el interior del bosque y le acosa con sus ataques a corta distancia, sin resultado (11-12). No obstante, Piccolo no es rival para Cooler.

5ª PELÍCULA DE DBZ

¡¡UN COMBATE A MUERTE EN EL QUE SE PONE EN JUEGO SER EL MÁS FUERTE DEL UNIVERSO!!

Gohan se las apaña para volver con su padre, pero Sauzer le ha estado siguiendo. Encuentra a Goku y quema las habichuelas (13). Solo queda una, que se come Goku mientras Gohan y Krilín plantan cara a Sauzer. Lamentablemente, sus frenéticos ataques no sirven de nada contra el líder de la Tropa Acorazada Cooler (14).

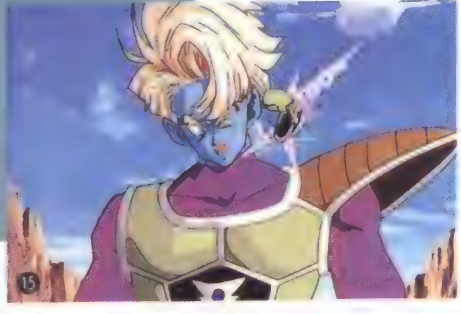
El *scouter* de Sauzer detecta una inmensa fuerza de combate y estalla (15). Goku ha podido recuperarse gracias a la habichuela que ha protegido Gohan a riesgo de su vida. Cooler lanza un ataque a un moribundo Piccolo delante de Goku, lo que provoca que su ira estalle (16). Cooler no se inmuta y simplemente sonríe socarronamente porque Goku, un saiyano, se preocupa por un compañero.

¡¡LA ÚLTIMA Y MÁS PODEROSA TRANSFORMACIÓN DE COOLER!!

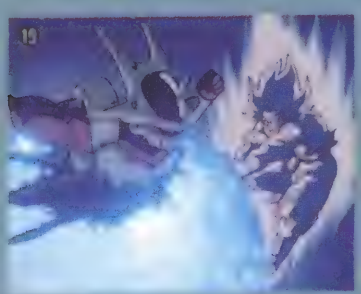
La última transformación de Freezer era tan poderosa que no podía controlar su fuerza. En cambio, Cooler siempre tiene esa forma y además puede realizar una transformación adicional.

COOLER (FORMA FINAL)

➢No solo cambia el cuerpo, sino que los músculos también se transforman y aumentan de tamaño.



5ª PELÍCULA DE DBZ



Los enrabietados ataques de Goku golpean una y otra vez en Cooler (17). El hermano de Freezer sigue manteniendo el temple y hace temblar a Goku diciéndole que puede adquirir otra forma adicional (18). Cuando lo hace, su poder abruma a Goku. Esquiva todos sus ataques y recibe todos los golpes (19-20).

El afecto de Goku por sus compañeros hace que se transforme en supersaiyano, y con ese poder pone a Cooler contra las cuerdas (21). Cooler lanza una colosal bola de energía, pero Goku lo empuja hacia el sol, donde se desintegra (22). Goku y los demás han agotado sus fuerzas en el combate, pero el peligro aún no ha pasado. En ese momento se presenta Sauzer, aunque Piccolo interviene con un oportuno cañón asesino de luz penetradora diabólica, *makankô-sappô*, que los salva (23-24).

5ª PELÍCULA DE DBZ

DRAGON BALL Z

Sexta película de *Dragon Ball Z*

6ª PELÍCULA DE DBZ

Nuevo Namek es poseído por un mundo desconocido. Goku y sus amigos se dirigen al nuevo planeta de los namekianos para ayudarlos y se encuentran con un Cooler renacido gracias a una ciencia avanzada, Metal Cooler, que esboza una sonrisa desafiante y anuncia que acabará con Goku. Este une sus fuerzas con Vegeta y plantan cara como supersaiyanos a esta nueva amenaza.

CRONOLOGÍA

ANUNCIO DEL CELL GAME

¡CHOQUE! LOS GUERREROS DE 10.000 MILLONES DE POWER

COMIENZO DEL CELL GAME

Goku no lleva ningún emblema en su uniforme de combate. Dende es el nuevo dios de la Tierra y Vegeta ha alcanzado el estado de supersaiyano, por lo que se puede deducir que la película transcurre entre el anuncio y el inicio del Cell Game.

GEKITOTSU!! 100-OKU POWER NO SENSHITACHI (¡CHOQUE! LOS GUERREROS DE 10.000 MILLONES DE PODER)

A Nuevo Namek se le pega el planeta metálico Big Gete Star (1). Goku y sus amigos llegan desde la Tierra para salvar a los namekianos del peligro y se quedan impresionados al ver el extraño aspecto del planeta (2). Mientras tanto, los namekianos están siendo atacados por un ejército de robots que acumulan energía vital y apenas pueden oponer resistencia (3).

¡¡ALGO EXTRAÑO PASA EN NUEVO NAMEK!!

¡UN PODEROSO ENEMIGO VUELVE A LA VIDA CON UN CUERPO METÁLICO!

Después de que Goku lo derrotara, los restos de la cabeza de Cooler encuentran a Big Gete Star y se fusionan con su ordenador central. Renace en la forma de Metal Cooler, que tiene la capacidad de regenerarse. Con un poder muy superior al que tenía, hace pasar un mal rato a Goku y sus amigos.

METAL COOLER

¡¡METAL COOLER REVIVE CON UN PODER METÁLICO ILIMITADO!!

Goku y sus amigos acuden a ayudar a los namekianos y ante ellos aparece Metal Cooler, renacido gracias una ciencia avanzada. Comienza una violenta batalla y Piccolo se enfrenta a un ejército de soldados robot (4).

Krilín y el resto pasan dificultades debido al duro blindaje de estos robots (5), pero Piccolo les dice que concentren la energía en un punto y los superguerreros se van deshaciendo de ellos uno tras otro (6).

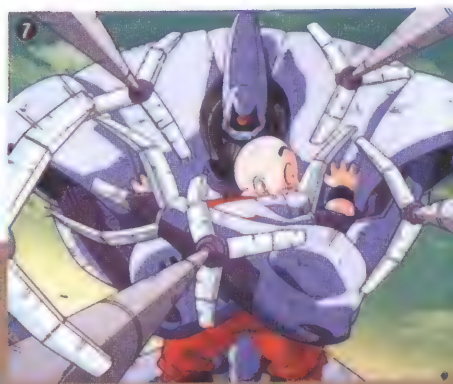
▲Cubre Nuevo Namek con unos inquietantes tentáculos parecidos a los de una ameba para absorber su energía.

BIG GETE STAR, UN PLANETA NACIDO DE CHATARRA QUE DEVORA OTROS MUNDOS

Big Gete Star es un terrorífico planeta metálico que se pega a otros mundos y absorbe su energía. Un chip de ordenador llegó a un cementerio espacial y empezó a acumular materia y energía hasta llegar a su colosal tamaño actual. Su ordenador central regeneró a Cooler.

REEDICIÓN

¡¡No quiero saber nada si te rompo!!



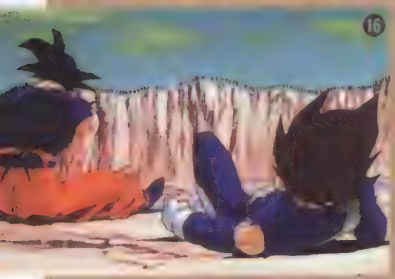
Goku esquiva con la teletransportación instantánea una gigantesca bola de energía de Metal Cooler, que sonríe al ver su superioridad. Goku sospecha y lanza un ataque contra Metal Cooler usando la teletransportación instantánea (10). ¡Resulta que Metal Cooler también puede realizar esta técnica! Su frenético enfrentamiento cada vez va a más.

Abrumados ante la superioridad numérica de los soldados robot, Krilín y los demás no pueden hacer frente a sus poderosos ataques y son capturados (7). Goku y Metal Cooler siguen su particular tira y afloja en un intenso enfrentamiento en el que ninguno de los dos da su brazo a torcer (8). Goku lo intenta con el Kaiô-ken, pero los poderosos ataques de Metal Cooler le dejan tocado (9).

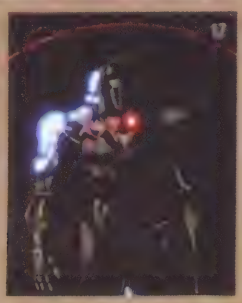
6ª PELÍCULA DE DBZ

¡¡Yo también puedo usar la teletransportación instantánea!!

Por fin Goku pasa al estado de supersaiyano (11). Aun así, su poder no sirve contra la capacidad de regeneración de Metal Cooler (12), pero la llegada de Vegeta es providencial (13). Se transforma en supersaiyano y le lanza su Big Bang Attack (14).



Goku y Vegeta, los dos supersaiyanos más poderosos, atacan con todas sus fuerzas a Metal Cooler y consiguen hacerle saltar en pedazos (15), pero a pesar de sus ingentes esfuerzos, se encuentran con un centenar de Metal Cooler (16).



¡UN VIOLENTO COMBATE EN EL QUE LA SITUACIÓN CAMBIA A CADA MOMENTO!

Goku y Vegeta son capturados y en el interior de Big Gete Star les espera el núcleo de Metal Cooler (17), que les absorbe la energía sin que puedan hacer nada (18). Al mismo tiempo, Yajirobee y los demás están a punto de ser descuartizados para absorberles la energía (19). La situación es delicada.

▲Si solo uno ha dado bastantes quebraderos de cabeza a Goku y Vegeta, enfrentarse a un centenar de ellos es una auténtica pesadilla.

EL MISTERIO DEL EJÉRCITO DE METAL COOLER

Metal Cooler se regeneró gracias a las sobresalientes prestaciones técnicas del ordenador principal del planeta metálico Big Gete Star. Y, por si fuera poco, su capacidad de reconstrucción y de reproducción es ilimitada, por lo que el ejército de Metal Cooler quizá no es más que una pequeña muestra de su ingente poder. Cada uno de ellos tiene la capacidad de regenerarse, lo que supone una seria amenaza.

◄La cabeza de Metal Cooler existe como un núcleo que se ha fusionado con el ordenador principal de Big Gete Star.

El núcleo de Metal Cooler es en realidad su cabeza y es el que se encarga de la absorción de energía y de la regeneración. En caso de emergencia, puede adoptar una forma de combate, generando un cuerpo con cables que hace gala de una poderosa capacidad ofensiva.

LA INVENCIBLE FORMA DE COMBATE DEL NÚCLEO

6ª PELÍCULA DE DBZ

En medio del peligro, Goku y Vegeta lanzan su energía ilimitada de super-saiyanos contra Big Gete Star y destruyen el planeta metálico. Además, en una perfecta coordinación, destruyen completamente la forma de combate de Metal Cooler (20-21). Goku y Vegeta huyen del planeta que explota y se abren paso a duras penas hasta la superficie (22). La paz vuelve a reinar en Nuevo Namek.

¡¡Somos dos super-saiya-nos y nuestro poder no conoce límites!!

7ª PELÍCULA DE DBZ

DRAGON BALL Z

Séptima película de *Dragon Ball Z*

La familia de Goku disfruta de un día de vacaciones en la capital del Oeste cuando frente a ellos se aparecen unos misteriosos androides. ¡¡Comienza una violenta batalla que tiene como escenario la región polar del Norte!! ¿¿Cómo harán frente los superguerreros a unos androides que superan incluso a los supersaiyanos!? ¡¡Atención al intenso enfrentamiento que desarrollarán los supersaiyanos Goku, Vegeta y Trunks!!

CRONOLOGÍA

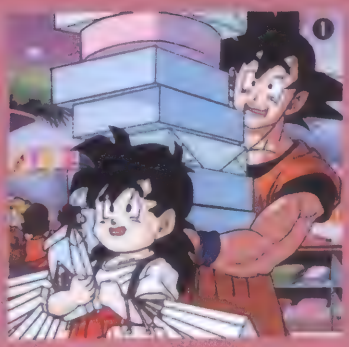
MUERTE DEL DOCTOR GERO

¡BATALLA AL LÍMITE! LOS TRES GRANDES SUPERSAIYANOS

CELL COMPLETA SU DESARROLLO

La muerte del androide Gero en la península de Jinzoku no ha alcanzado todavía el estado de [illegible] porque [illegible] en el momento en el que transcurre. Sin embargo, en ese momento Goku debería estar enfermo o entrenando en la Sala del Espíritu y el Tiempo, por lo que se trata de un suceso en un mundo paralelo.

KYOKUGEN BATTLE!! SAN-DAI SUPERSAIYAJIN (¡BATALLA AL LÍMITE! LOS TRES GRANDES SUPERSAIYANOS)



Dos misteriosos androides, A-14 y A-15, se plantan en la capital del Oeste (1). Son creaciones del ordenador del doctor Gero y su objetivo es matar a Goku, el responsable de la destrucción del ejército Red Ribbon. Ambos androides se dirigen en línea recta hacia Goku, deshaciéndose de los obstáculos que encuentran por el camino (2), y pon fin encuentran a Goku y su familia, que disfrutan de un día de vacaciones (3).

¡¡EL PLAN PARA MATAR A GOKU SE PONE EN MARCHA!!

¡¡GUERREROS NACIDOS DEL ODIO!!

A-14

➢Guerrero inexpresivo y parco en palabras. Su precisión y poder le permiten detener la espada de Trunks con dos dedos.

A-15

➢Lucha combinándose con A-14. Tiene una barrera y su habilidad es analizar el enemigo.

A-13, A-14 y A-15 son androides creados por el ordenador poseído por el odio del doctor Gero. Están diseñados con el único propósito de matar a Goku.

A-13

➢Líder del grupo. Su ataque más poderoso es la Bomba Especial S.S.

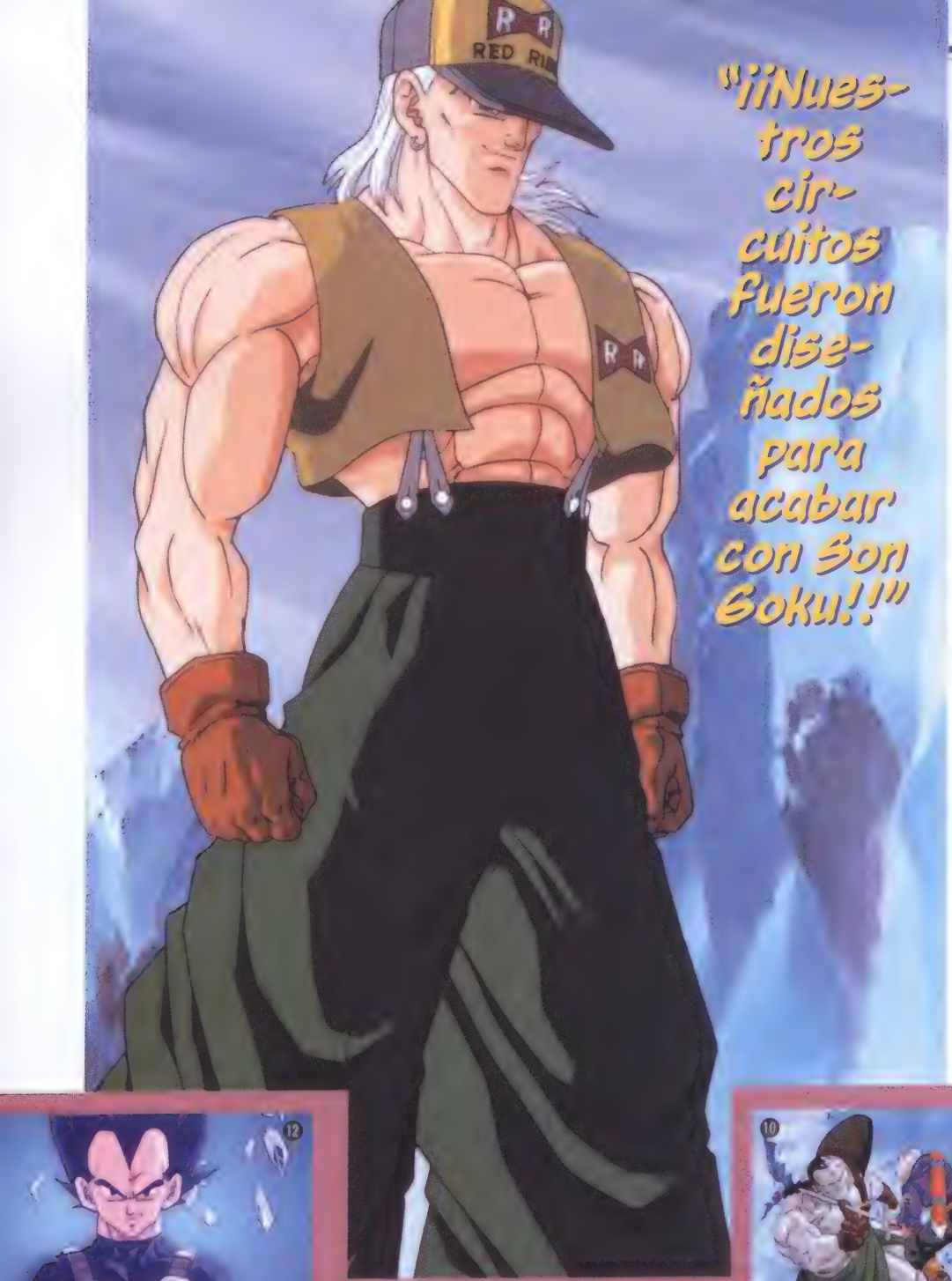
Los dos androides atacan a Goku usando bolas de energía y una barrera. Trunks se une a Goku y comienza un enfrentamiento a dos bandas (4). Cada vez más agotados, deciden trasladarse a la región polar del Norte. Por su parte, Gohan hace caso omiso a su madre y también se dirige al Norte (5). ¡¡Comienza un intenso enfrentamiento entre los superguerreros y los androides que tiene como escenario esta gélida región!!

7ª PELÍCULA DE DBZ

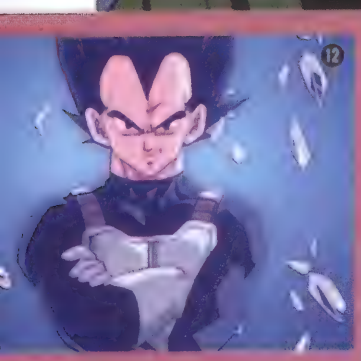
A Goku le cuesta imponerse, porque los androides tienen registrados sus movimientos y pueden anticiparse a sus acciones (6). Y por si eso fuera poco, otro androide, A-13, se suma a la refriega y ordena a A-14 y A-15 que luchen contra Trunks (7-8). A los androides no les importa sacrificar ciudades y gente, y eso hace que Goku se enfurezca. La batalla continúa con Goku enfrentándose a A-13 y Trunks a A-14 y A-15.

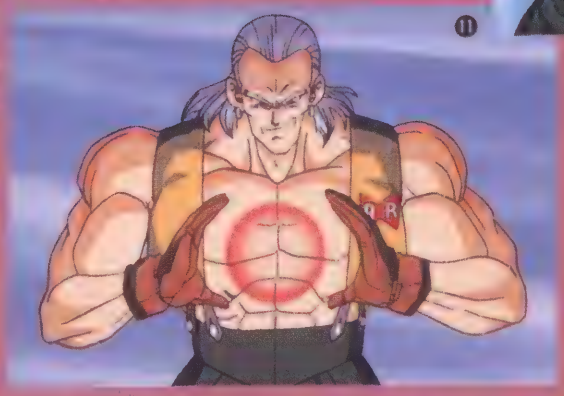
LOS ANDROIDES Y SU DESARROLLO

Los androides son soldados creados para el combate por el ejército Red Ribbon. Los siete primeros y del noveno al decimosegundo dieron problemas y se consideran creaciones fallidas. El androide número 8, conocido como Ocho, tenía un carácter amable y no era apto para el combate. A-13, A-14 y A-15 fueron desarrollados por el ordenador del doctor Gero y se cree que son completamente artificiales. A-17 y A-18 tienen una base humana, A-16 y A-19 son de tipo robot, A-20 es el propio doctor Gero mejorado y Cell es una creación por ordenador usando biotecnología. Todos los androides a partir del número 9 tenían como objetivo destruir a Goku como castigo por haber acabado con el ejército Red Ribbon.



¡¡EL FEROZ ATAQUE DE LOS TRES ANDROIDES!!





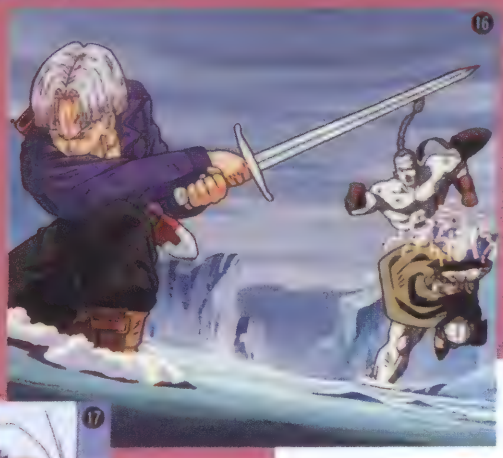
El enfrentamiento es tan intenso que Gohan y el resto de los superguerreros no pueden intervenir. Goku y Trunks, por su parte, están cediendo ante el poder de los androides (10). A Goku le cuesta zafarse Bomba Especial S.S. de A-13, una bola de energía que sigue a su objetivo. La llegada de Vegeta los salva (12), y comienza un enfrentamiento tres contra tres entre Goku y A-13, Trunks y A-14 y Vegeta y A-15.

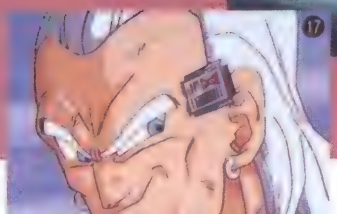
¡¡LA PESADILLA: LOS TRES SUPERSAIYANOS CAEN!!

7ª PELÍCULA DE DBZ

Goku, Vegeta y Trunks se transforman en supersaiyanos en medio de un agónico combate (13). El tira y afloja entre los tres supersaiyanos y los tres androides se vuelve aún más intenso y Gohan y Krilín no pueden hacer nada (14). Piccolo interviene mientras Trunks y Vegeta se deshacen, respectivamente, de A-14 y A-15. Solo queda A-13.

Sin embargo, A-13 absorbe los chips y los reactores de energía de A-14 y A-15 y se transforma en Súper A-13 (17). En esta nueva forma, los ataques de Vegeta y Trunks no le hacen ningún efecto (18). Hasta Goku cae derrotado (19).





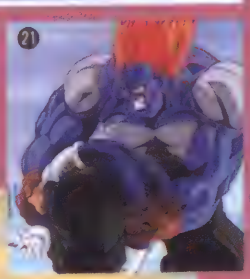
¡¡UN ODIOSO GUERRERO DE UNIÓN!!

A-13 se transforma cuando absorbe los datos de combate y los reactores de energía de A-14 y A-15. Es un poderoso superandroide cuyo resistente cuerpo es prácticamente inmune a los ataques de los supersaiyanos.

SÚPER A-13

Aumenta de tamaño y tiene el pelo de punta. Se vuelve aún más taciturno.

Son Goku... ¡¡También ha llegado tu fin!!



Goku recupera su estado normal y propone crear una *genkidama* (20). Mientras tanto, Vegeta toma el relevo y se enfrenta a Súper A-13, pero también cae derrotado (21). Gohan trata de cubrir a su indefenso padre, pero recibe de lleno una bola de energía de Súper A-13. Trunks y Piccolo se enfrentan a Súper A-13 en un intento infructuoso de ganar tiempo para que Goku complete la *genkidama* (22).

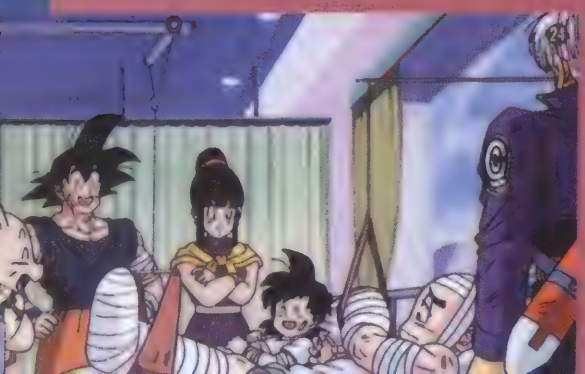
7ª
PELÍCULA
DE DBZ
¡¡El brillo de la justicia:
el poder de una
genkidama milagrosa!!

➢Goku y Super A-13 en el interior de la energía de la *genkidama*. Super A-13 no puede ni acercarse gracias al superpoder que ha obtenido Goku.

LA SUPERVENTAJA DE LA TRANSFORMACIÓN

Cuando Goku se transforma en supersaiyano, el mal brota en su corazón y eso le impide usar la *genkidama*, reservada solo a los puros de corazón. Sin embargo, después de alcanzar el estado de supersaiyano, hace suya de manera inconsciente la energía de la *genkidama* que se va disipando. Una técnica letal al más puro estilo de Goku.

Goku por fin completa la *genkidama* y vuelve a transformarse en supersaiyano. Cuando alcanza este estado, el mal brota en su corazón, por lo que la *genkidama* se va disipando. Sin embargo, Goku absorbe la energía de la esfera de vigor (23). Con este superpoder lanza un poderoso ataque al abdomen de Súper A-13 y lo desintegra. La amenaza se desvanece y vuelve la paz (24).



8ª PELÍCULA DE DBZ

DRAGON BALL Z

Octava película de *Dragon Ball Z*

¡Paragus y su hijo Broly llegan a la Tierra! En busca del supersaiyano legendario, Vegeta y los demás se dirigen al nuevo planeta Vegeta. ¿En qué clase de conspiración se ve envuelto Goku cuando se reúne con Vegeta? ¿Quién es el supersaiyano legendario? En esta película se da a conocer Broly, un villano que aparecerá en varias películas posteriores.

CRONOLOGÍA

CELL COMPLETA SU DESARROLLO

¡ARDE! UNA ARDIENTE, INTENSA Y SUPERFEROZ BATALLA

CONCLUYE EL CELL GAME

Dado que Gohan puede transformarse en supersaiyano, se puede considerar que se trata de un suceso que transcurre antes de la batalla final contra Cell. Goku y los demás deberían estar tensos ante este enfrentamiento, pero en la película se los ve muy tranquilos, en incluso celebran la floración de los cerezos...

MOETSUKIRO!! NESSEN · RESSEN · CHÔ-GEKISEN (¡ARDE! UNA ARDIENTE, INTENSA Y SUPERFEROZ BATALLA)

¿¡HA APARECIDO EL SUPER-SAIYANO LEGENDARIO EN LA GALAXIA DEL NORTE!?

Chichi y Goku van a una entrevista en la academia de Gohan (1). Mientras tanto, Paragus se presenta mientras Bulma y los demás celebran la floración de los cerezos (2-3). Paragus le cuenta a Vegeta que quiere que proteja el nuevo planeta Vegeta de la amenaza del supersaiyano legendario. Justo después de que el príncipe de los saiyanos visite el nuevo planeta de su raza, recibe la información de que ha aparecido el supersaiyano en el planeta Totokama y se dirige a exterminarlo, pero no encuentra nada (4).

PARAGUS

◄Broly se quedó tuerto del ojo izquierdo porque su hijo perdió el control.

LA AMBICIÓN OCULTA DE UN INTRIGANTE

Han pasado treinta años desde la destrucción del planeta Vegeta y Paragus pretende restaurar la antigua gloria saiyana en el nuevo planeta Vegeta. Sin embargo, no es más que una trampa para vengarse de la familia Vegeta, que trató de asesinarle. Su plan es acabar con Vegeta usando el cometa Gumory, que va a chocar contra el nuevo planeta Vegeta.

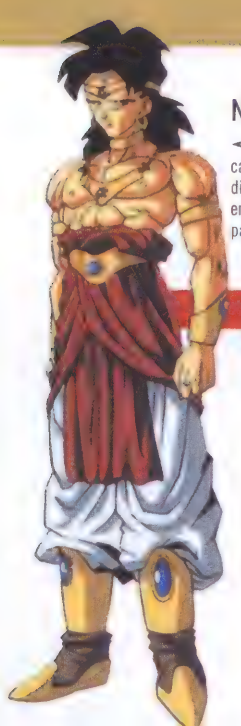
¡¡Os voy a masacrar!!

Krilín, el Duende Tortuga y Oolong investigan el nuevo planeta Vegeta y se encuentran con los shamo, una raza esclavizada por Paragus, y se enteran de que la ciudad del planeta es falsa (5). Goku se traslada al planeta usando la teletransportación instantánea y el grupo vuelve al palacio. Cuando Broly ve a Goku se enfurece (6). Enseguida recupera la compostura, pero Paragus les habla de su pasado violento y de que Goku le hizo llorar cuando eran unos bebés (7-8).

8ª PELÍCULA DE DBZ

¡EL SUPERSAIYANO LEGENDARIO TIENE UN PODER APABULLANTE!

Esa misma noche Broly ataca a Goku mientras duerme (9). Al ver a Broly en el estado de supersaiyano, Goku se convence de que es el supersaiyano legendario (10). Sin embargo, Broly vuelve a la normalidad gracias al control de Paragus. A la mañana siguiente, Broly escapa al control de Paragus, que se ha enterado de la verdad a través de Goku y los demás, y se transforma en el supersaiyano legendario (11).



NORMAL

◄Broly parece calmado. La diadema que tiene en la cabeza sirve para controlarle.

SUPERSAIYANO

◄Primera fase de la transformación. ¡En este estado es tan poderoso que los ataques de Vegeta no le afectan!

EL VIOLENTO Y CRUEL BROLY

Es uno de los pocos supervivientes saiyanos. Nació el mismo día que Goku y los pusieron en incubadoras contiguas. Nada más nacer ya tenía una capacidad para el combate fuera de serie y luego se convirtió en el supersaiyano legendario. Tiene tanto poder que es capaz de destruir un planeta de un solo ataque.

SUPERSAIYANO LEGENDARIO

▲Segunda fase de la transformación. Tiene un carácter violento y da rienda suelta a su poder destructor.

Goku, Gohan y Trunks se transforman en supersaiyanos (12) y plantan cara, sin éxito, a Broly (13-16). Piccolo acude y hace que se recuperen con las habichuelas *senzu*. Ahora son cuatro los que se enfrentan a él, y a pesar de los puñetazos y otros ataques, Broly los va derrotando uno tras otro con bolas de energía. Incluso Vegeta, acobardado por el supersaiyano legendario, decide intervenir cuando ve a Goku y los demás luchando (17).

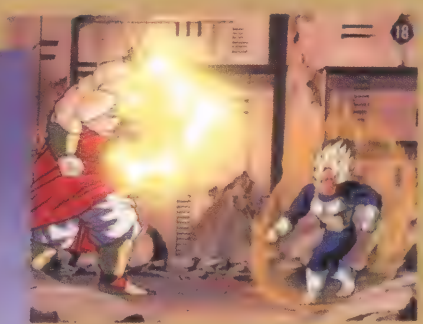
¡SUPERSAIYANO CONTRA SUPERSAIYANO!

8ª PELÍCULA DE DBZ

◄Después padre e hijo sobrevivieron vagando por el espacio.

▼Broly crea inconscientemente una barrera que los salva de la explosión.

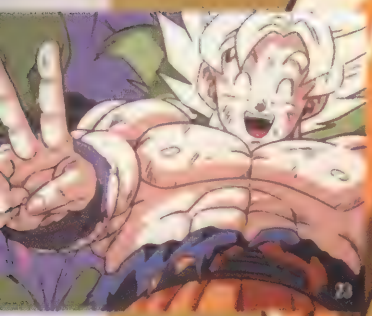
Paragus planea dominar toda la galaxia con el poder de Broly. En realidad, en el pasado el rey Vegeta trató de asesinar a Broly y a su padre porque temía el poder de Broly. Pero cuando Freezer destruyó el planeta Vegeta, Broly sobrevivió con su poder latente y Paragus decidió vengarse de la familia real.



Los ataques de Vegeta tampoco hacen mella en Broly (18) y le derrota con una llave. Mientras tanto, Paragus, que ha averiguado que el cometa Gumory va a chocar con el planeta, trata de escapar en una cápsula abandonando a Broly a su suerte, pero este lo descubre y aplasta y destruye la cápsula (19).

Un ataque milagroso que surge de unir todas las fuerzas
21
20

8ª PELÍCULA DE DBZ



Goku reúne el poder de un malherido Gohan, Piccolo y Trunks. Vegeta se niega a principio, pero luego cambia de opinión y Goku, que estaba contra las cuerdas, se crece (20). Lanza por los aires a Broly de un magnífico puñetazo y este desaparece junto con el cometa Gumory. Usando la teletransportación instantánea consigue salvarlos a todos de la destrucción del nuevo planeta Vegeta (21-23).

9ª PELÍCULA DE DBZ

DRAGON BALL Z

Novena película de *Dragon Ball Z*

Tras la muerte de Goku se organiza el Gran Tenkaichi Budôkai, el torneo de artes marciales que decide el luchador más fuerte del mundo. En ese torneo participa Bojack, un rufián al que los kaiô mantuvieron encerrado por sus múltiples fechorías y cuyo poder supera al de los supersaiyanos. ¡Ahora que Goku está muerto, su hijo Gohan es el único que puede proteger la Tierra!

CRONOLOGÍA

GOKU Y CELL MUEREN EN LA EXPLOSIÓN

¡LA VÍA LÁCTEA AL LÍMITE! UN TIPO SUPERINCREÍBLE

GOHAN VA AL INSTITUTO

En la película se cuenta que el Trunks del futuro ha destruido a A-17 y A-18, de lo que se deduce que la batalla contra Bojack transcurre varios meses después de la conclusión del Cell Game.

GINGA GIRIGIRI!! BUTCHIGIRI NO SUGOI YATSU (¡LA VÍA LÁCTEA AL LÍMITE! UN TIPO SUPERINCREÍBLE)

REEDICIÓN

El multimillonario Money organiza para su hijo el Gran Tenkaichi Budôkai, al que se invita a guerreros de toda la galaxia. El ganador obtendrá el derecho de retar a Míster Satán. Como siempre, Satán aparece convencido de su superioridad (1). Sin embargo, se queda pálido al saber que Gohan y Trunks también van a participar. Comienzan los preliminares y ocho luchadores se clasifican para las semifinales (2-3).

UN GRAN TORNEO DE ARTES MARCIALES DECIDIRÁ EL MEJOR LUCHADOR DE LA GALAXIA

¡UNOS GUERREROS GALÁCTICOS MALVADOS, VIOLENTOS Y DESPIADADOS!

Unos misteriosos guerreros se presentan de improviso en el Gran Tenkaichi Budôkai. ¡Son los secuaces de Bojack! Se hacen pasar por los luchadores de la galaxia que estaba previsto que se presentaran al torneo (en realidad subordinados de Satán disfrazados) y se enfrentan a Gohan y el resto de los luchadores.

BOOJIN

◄Tiene superpoderes y ataca a Gohan. Crea una barrera con forma de hilo con la que bloquea el poder del adversario. Parece que el resto de los guerreros también puede usar esa técnica.

ZANGYA

◄Por su aspecto parece una chica encantadora, pero es una guerrera galáctica que oculta un poder inconmensurable. Se enfrenta a Krilín.

GOKUA

◄Ataca con una espada que le cuelga de la cintura. Puede aumentar de tamaño concentrando su aura. Se enfrenta a Trunks.

BIDO

►De gran tamaño y fuerza descomunal. Acaba con el finalista Dosukoi de la manera más sádica. Tiene un carácter cruel.

9ª PELÍCULA DE DBZ

¡¡EL TORNEO DE ARTES MARCIALES SE ENSOMBRECE Y SE TRANSFORMA EN UN JUEGO DE MASACRES!

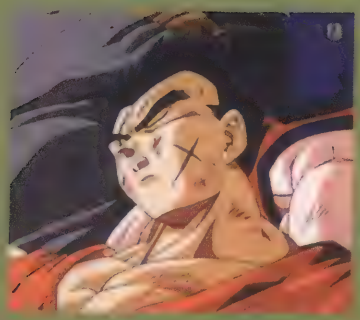
¡Comienzan las semifinales! Gohan se impone con facilidad a Udo, que le menosprecia. Por su parte, Trunks se transforma en supersaiyano y vence a Ten Shin Han y su cañón chi kung, *kikôhô*. En el combate entre Krilín y Piccolo, este último pierde las ganas y abandona el torneo (5) y el enfrentamiento entre Kung Fun y Dosukoi se salda con la victoria del segundo. Goku y Kaiô se entretienen viendo el paso de los cuatro ganadores a la final (6).

La final transcurre en un lugar llamado zona de combate y el ganador será el que se imponga a los guerreros galácticos y vuelva primero. Los luchadores entran en la zona de combate, pero en vez de aparecer los subordinados de Satán se presentan Bojack y sus secuaces. Krilín cae a manos de Zangya y Trunks se enfrenta a Gokua (7-8). Por otro lado, Boojin ataca a Gohan con sus superpoderes (9).

¡¡¡En el otro mundo no hay que preocuparse por la comida!! Y también se puede ver lo que ocurre en la Tierra.

LA VIDA COTIDIANA DE LOS SUPERGUERREROS TRAS EL CELL GAME

Tras su muerte luchando contra Cell, Goku vive en el Más Allá con Kaiô, Bubbles y Gregory. Este incidente se ha producido por la muerte de Kaiô y la destrucción de su planeta. Llegan noticias de que el Trunks del futuro ha acabado con los androides. La muerte de Goku ha hecho que Vegeta pierda su ambición combativa.

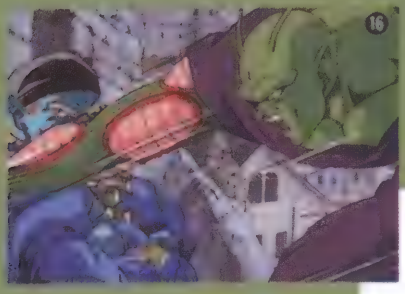


Conocedor de la situación, Satán trata de zafarse del torneo con su clásico dolor de estómago (10). Pero las voces de ánimo del público le llevan a la zona de combate. Convertido en supersaiyano, Trunks se deshace de Gokua, pero Bojack se presenta y le deja fuera de combate. En su habitación Vegeta percibe que algo no va bien (11). Ten Shin Han y Yamcha caen, respectivamente, a manos de Boojin y Bido (12-13).

REEDICIÓN

¡¡LOS CRUELES Y ATROCES GUERREROS GALÁCTICOS!!

Gohan también se transforma en supersaiyano y se enfrenta a Bojack y sus secuaces (14-15), aunque tiene dificultades frente a los ataques coordinados de Bido, Boojin y Zangya. Cuando está a punto de encajar una colosal bola de energía de Bojack, el cañón asesino de luz penetradora diabólica *makankôsappô* de Piccolo disipa el ataque del guerrero galáctico (16).



Piccolo también cae frente a los ataques coordinados de Bojack y sus secuaces. Un recuperado Trunks interviene, pero se queda atrapado por una barrera (17). En ese momento aparece Vegeta y lo libera (18). Por primera vez desde la muerte de Goku siente ganas de luchar, aunque sus ataques no le hacen nada a Bojack. Trunks se ofrece a ayudarle, pero el orgulloso príncipe de los saiyanos lo considera un estorbo (19).

BOJACK

➢¡¡Un demonio que rebosa un aura maligna!! Gokua, Bido, Zangya y Boojin son sus leales servidores.

¡¡EL ARROGANTE PENDENCIERO DE LA GALAXIA!!

Tras poner patas arriba las galaxias del norte, sur, este y oeste, los cuatro kaiô lo encerraron en los confines del universo. La muerte de Kaiô y la destrucción de su planeta cuando Goku acabó con Cell lo liberó de su confinamiento. Planea conquistar la Tierra como primer paso para dominar el universo.

9ª PELÍCULA DE DBZ

Bojack juguetea con Vegeta y le deja fuera de combate con una bola de energía (20). Trunks vuelve a quedar atado por la barrera y una serie de ataques coordinados le tumba (21). Gohan es el único que queda, pero la barrera lo aprisiona y es golpeado sin piedad. Aunque se libera gracias a Satán, que se ha presentado en la zona de combate, Bojack le inmoviliza y su situación se complica (22-23).

¡¡Llega la ayuda del otro mundo!!
"¡Gohan protege la Tierra!"
9ª
PELÍCULA
DE DBZ

En ese momento Goku acude desde el Más Allá usando la teletransportación instantánea. Él ánimo que le infunde su padre despierta a Gohan, que acaba con Bido y Boojin. Bojack usa a Satán como escudo y lanza un ataque, pero no funciona (24-25). Gohan se hace con la victoria después de derrotar a Bojack (26), aunque la gente se confunde y vuelve a considerar a Satán como el héroe (27).

10ª PELÍCULA DE DBZ

DRAGON BALL Z

Décima película de *Dragon Ball Z*

Goten, Trunks y Videl se encuentran con el supersaiyano legendario Broly, a quien se supone que Goku derrotó siete años antes, mientras están buscando las bolas de dragón para invocar a Shenron, y comienza un enfrentamiento. ¡¡No hay que perderse el bravo combate que Goten, Trunks y Gohan entablan contra Broly!

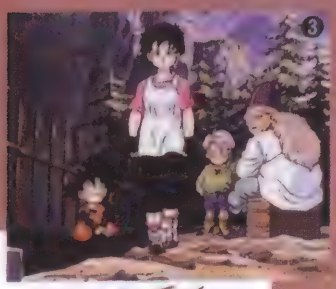
CRONOLOGÍA

- CONCLUYE EL CELL GAME
- ¡EL DÚO PELIGROSO! LOS SUPERGUERREROS NUNCA DUERMEN
- 25° TENKAICHI BUDÔKAI

Teniendo en cuenta que en la película Goku está muerto y a juzgar por el peinado de Videl, la historia transcurre justo antes de la celebración del 25° Tenkaichi Budôkai.

KIKEN NA FUTARI! SUPERSENSHI WA NEMURENAI (¡EL DÚO PELIGROSO! LOS SUPERGUERREROS NUNCA DUERMEN)

¡¡LA LLEGADA DEL DEMONIO!!

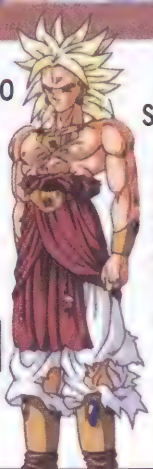


Se supone que Goku había derrotado a Broly, pero este se salvó milagrosamente, llegó a la Tierra y permaneció durmiendo siente años dentro de un bloque de hielo (1). Por otra parte Goten, Trunks y Videl salen a buscar las bolas de dragón para pedirle un deseo a Shenron (2) y su búsqueda los lleva al pueblo de Natade. Allí el alcalde les cuenta que van a ofrecer un sacrificio a un monstruo para salvar al pueblo del mal tiempo (3).

SUPERSAIYANO LEGENDARIO

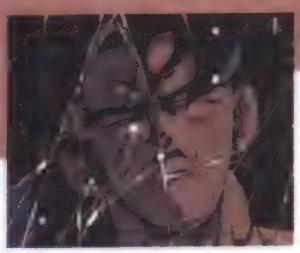
➤El estado de supersaiyano legendario requiere una transformación adicional. ¡¡Es un poderoso rival de fuerza insondable que ataca indiscriminadamente!!

BROLY



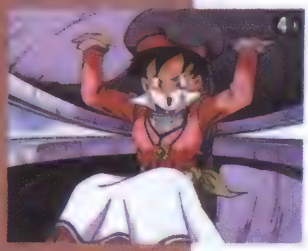
SUPERSAIYANO

➤Al igual que Goku y Vegeta, también puede transformarse en supersaiyano. Su capacidad para el combate es alta desde que nació y su poder supera al de Goku.



¿¡EL SUPERSAIYANO LEGENDARIO ES INMORTAL!?

Broly ha tenido desde el nacimiento una capacidad para el combate fuera de serie. Tiene un carácter violento y es temido como el supersaiyano legendario. Una característica de los saiyanos es que su fuerza de combate aumenta cuando se recuperan después de estar al borde de la muerte. Por eso ahora es más fuerte que antes.

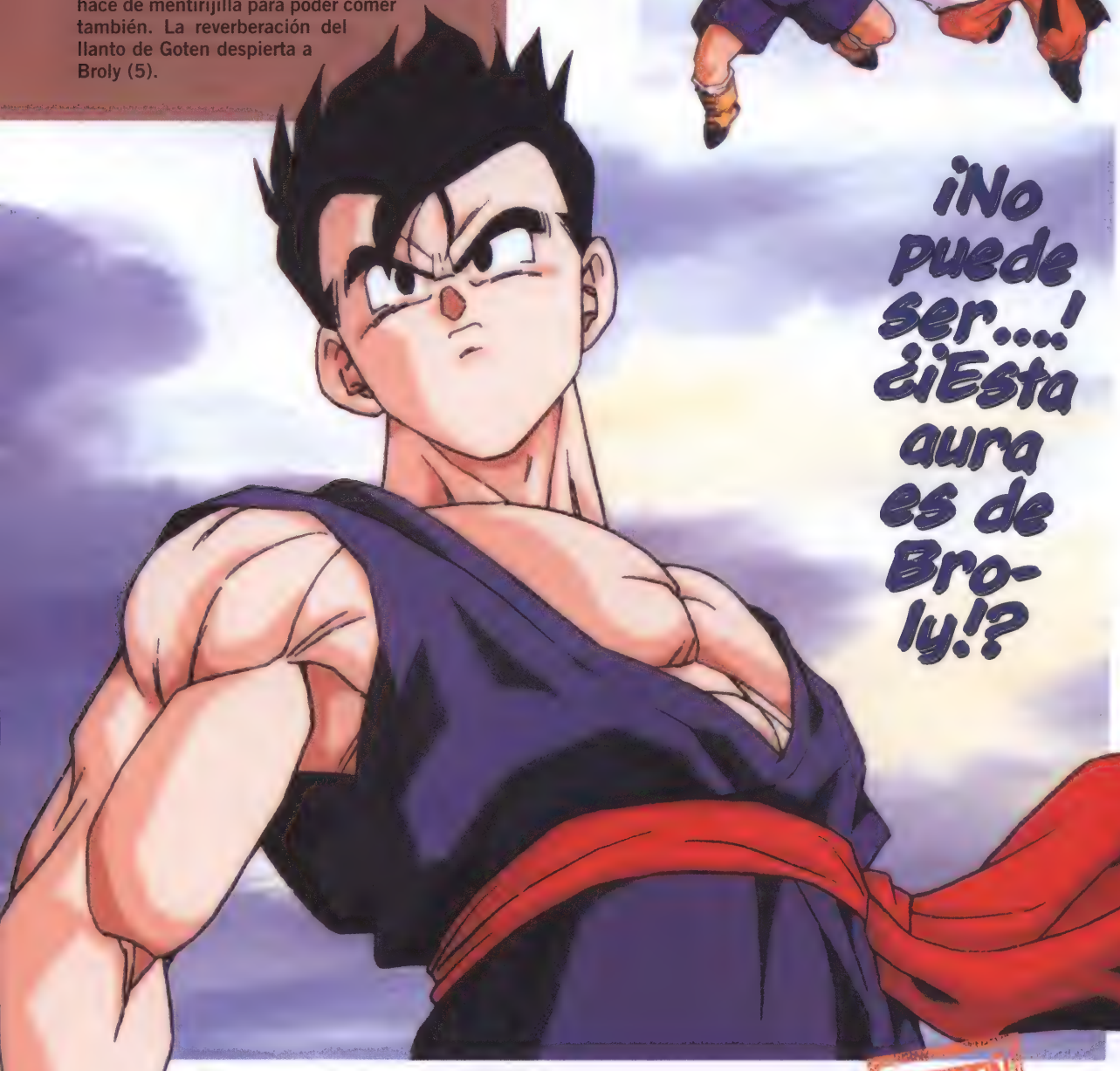


Videl se ofrece como víctima del sacrificio sustituyendo a una habitante del pueblo con la intención de luchar contra el monstruo (4). Mientras los esperan, a Trunks le entra hambre y se come las ofrendas. A Goten no le hace ninguna gracia que Trunks haya acaparado toda la comida y empieza a llorar. Videl pierde la paciencia ante el llanto de Goten, que lo hace de mentirijilla para poder comer también. La reverberación del llanto de Goten despierta a Broly (5).

UNOS PROTAGONISTAS PEQUEÑOS Y VIVARACHOS

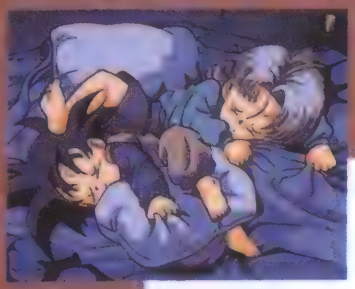
Trunks y Goten son unos pequeños muy curiosos. No dudan en enfrentarse a un monstruo para salvar Natade y plantan cara con valor al desquiciado Broly. ¡¡Son unos pequeños guerreros que no le tienen miedo a nada ni a nadie!!

➢A Trunks y Goten les gusta enfrentarse a rivales fuertes. ¡¡Con Broly ante ellos no se van a echar atrás!!

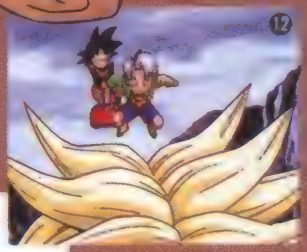


10ª PELÍCULA DE DBZ

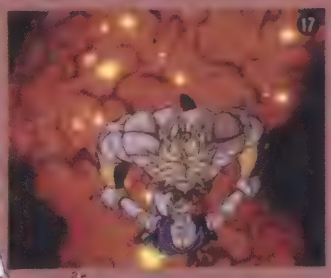
¡¡EL DESPERTAR DE BROLY!!



Un enorme dinosaurio se presenta ante Videl, Trunks y Gohan y estos últimos lo dejan fuera de combate con facilidad. Esa noche olvidan que están buscando las bolas de dragón y se quedan fritos (6-7). Al día siguiente, Broly ataca a Videl en el lago del pueblo (8). Goten y Trunks acuden a ver lo que pasa y al ver a Goten, Broly grita "¡Kakarot!" y comienza a concentrar su aura (9).



Broly confunde a Goten con Goku y comienza a atacarle (10). Goten y Trunks le plantan cara, pero se asustan ante su fuerza. En ese momento, los dos descubren la sixingqiu y quieren pedirle a Shenron que acabe con Broly (11-12), pero este atrapa a Trunks (13). Por otra parte, Gohan percibe la poderosa aura de su viejo enemigo.



Gohan llega siguiendo el aura de Broly y descubre a Goten y Trunks. Tras rescatarlos, reta a Broly (14-16). Sin embargo, la abrumadora fuerza del saiyano le supera y se le ocurre la idea de lanzarlo a la lava (17-18). Krilín rescata a Gohan cuando él también estaba a punto de ser engullido por la lava. ¡Lo peor de todo es que Broly sigue con vida! (19-20).

¡LOS HERMANOS CAEN! ¿¡ES EL FIN DE LA TIERRA!?

10ª PELÍCULA DE DBZ

Broly se transforma en el supersaiyano legendario e inmoviliza a Gohan (21). Tras haber rescatado a Videl y huido del peligro, ahora es el blanco de los ataques de Broly. Gohan y Goten unen sus fuerzas y le lanzan a Broly un Kame Hame Ha en un último esfuerzo (22-23).

EL SECRETO DEL RETORNO DE BROLY

Goku venció a Broly hace siete años y se supone que desapareció junto con el nuevo planeta Vegeta. Sin embargo, consiguió escapar en una nave espacial justo antes de la explosión y tuvo que realizar un aterrizaje de emergencia en la Tierra.

▼¡Broly trató de matar a Goku después de haber destruido numerosos planetas! El poder de la ira de Goku derrotó a Broly.

¡¡Nadie puede derrotarme!!

¡Sacad toda la fuerza!
¡¡El Kame Hame Ha del padre y los dos hijos!!

10ª PELÍCULA DE DBZ

El Kame Hame Ha de Gohan y Goten no hace mella en Broly. Cuando lo dan todo por perdido, Goku se presenta ante ellos. Sus palabras de ánimo les dan fuerza y Goku se une a ellos. El Kame Hame Ha del padre y los dos hijos consigue finalmente abatir a Broly (24-25) y la paz vuelve a la Tierra (26). ¿Ese Goku era el auténtico o una aparición?

11ª PELÍCULA DE DBZ

DRAGON BALL Z

Decimoprimera película de *Dragon Ball Z*

¡¡Broly, el supersaiyano legendario, reaparece!! Vuelve a la vida en forma de un poderoso bioguerrero sin voluntad gracias a la ingeniería genética. ¡¡Los pequeños guerreros Goten y Trunks plantan cara a un desbocado Biobroly convertido en una perfecta máquina de combate!!

CRONOLOGÍA

CONCLUYE EL 25º TENKAICHI BUDÔKAI

¡LA DERROTA DEL SUPERGUERRERO! LA VICTORIA SERÁ MÍA

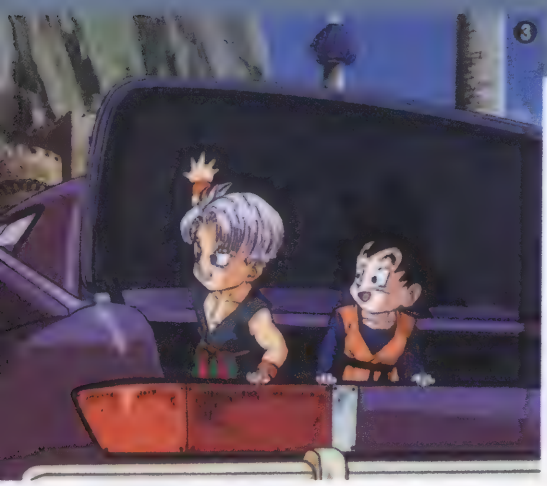
BATALLA CONTRA EL MONSTRUO BÛ

En la película aparece A-18 reclamándole a Míster Satán el premio de la victoria, por lo que ocurre después de la celebración del 25º Tenkaichi Budôkai. Sin embargo, es el momento en el que los superguerreros están inmersos en la batalla contra el monstruo Bû. Una vez más, se trata de una línea temporal propia de las películas.

SUPERSENSHI GEKIHA!! KATSU NO WA ORE DA (¡LA DERROTA DEL SUPERGUERRERO! LA VICTORIA SERÁ MÍA)

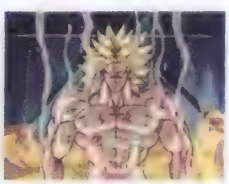
¿¡EL SECRETO DE MÍSTER SATÁN!?

A-18 le exige a Míster Satán que le entregue el premio del Tenkaichi Budôkai. En ese momento aparece Men-men, el primo del barón Jaguar Batta y amenaza a Satán con revelar una información vergonzosa de su pasado si no se enfrenta a un bioguerrero de Jaguar (1-2). Satán se dirige a regañadientes a la isla de Jaguar acompañado por MenMen, y Trunks y Goten los siguen sigilosamente (3).

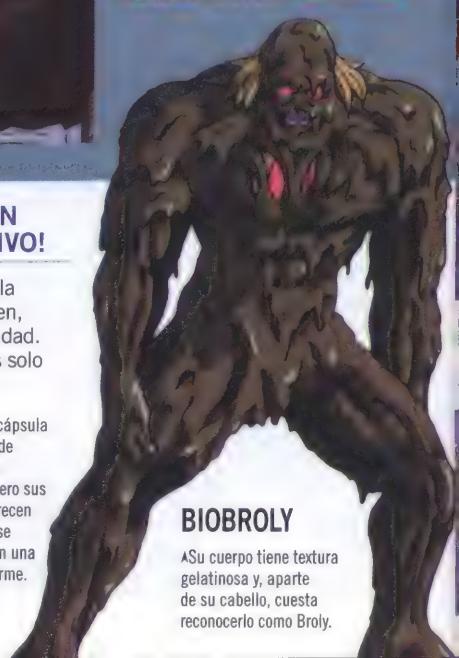


¡LOS BIOMONSTRUOS SON PURO INSTINTO COMBATIVO!

Debido a que los sacan de la cápsula de cultivo antes de que la desarrollen, prácticamente carecen de personalidad. Son monstruos que luchan movidos solo por su violento instinto combativo.



◄Sale de la cápsula en el estado de supersaiyano legendario, pero sus músculos carecen de fijación y se transforma en una criatura deforme.

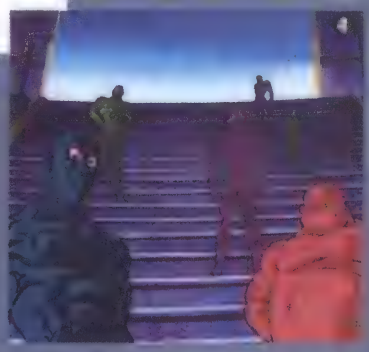


BIOBROLY

▲Su cuerpo tiene textura gelatinosa y, aparte de su cabello, cuesta reconocerlo como Broly.

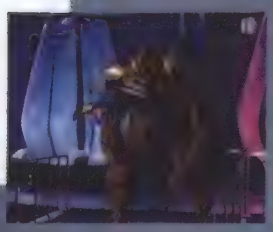
REED COMICS

A pesar de su apariencia, los bioguerreros de Jaguar son bastante poderosos (4). Un asustado Satán le pide a A-18, que le ha acompañado para exigirle el pago por lo del Tenkaichi Budôkai, que luche por él (5). Goten y Trunks se unen y se imponen con facilidad (6).



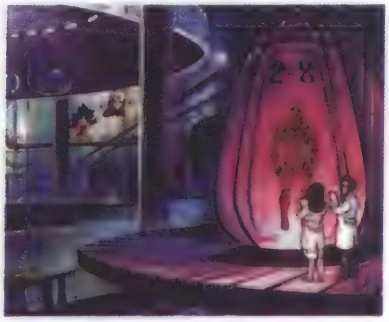
¡¡BROLY, EL DEMONIO INMORTAL, APARECE DE NUEVO!!

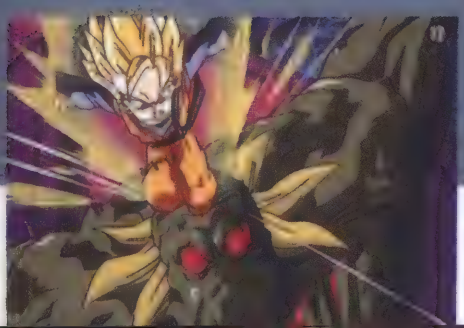
11ª PELÍCULA DE DBZ



Goten y Trunks descubren a Broly en una cápsula de cultivo y al exorcista de Natade en el interior de la mansión de Jaguar (7-8). Le ha vendido sangre de Broly a Jaguar. Recreado por la biotecnología, Broly destroza la cápsula y pierde el control (9). Los ataques de A-18 no surten ningún efecto (10). Goten y Trunks se transforman en supersaiyanos y desafían a Broly (11-12).

▼Las células recolectadas se introducen en una cápsula y se cultivan para que den lugar a un ser vivo.



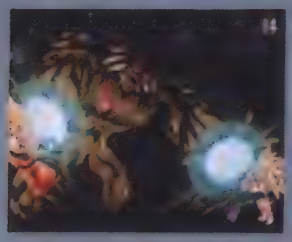


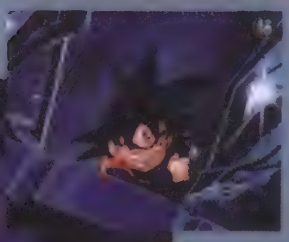
¡LA AMENAZA DE LA BIOTECNOLOGÍA!

La ingeniería genética es una tecnología que permite manipular células de organismos para crear nuevas formas de vida. Una gota de sangre o un pelo son suficientes para extraer células y crear monstruos como Broly.

¡¡No-
so-
tros
acaba-
remos
conti-
go!!

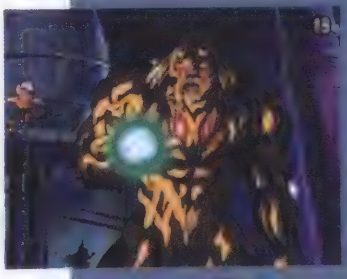
11ª PELÍCULA DE DBZ





A Broly no le queda ni un ápice de razón. Solo le mueve su deseo de vengarse de Goten y Trunks y los ataca violentamente (13-16). Además, el líquido de cultivo donde estaba Broly se vierte y crece absorbiendo a organismos con genes diferentes. A este paso no solo se tragará la mansión de Jaguar, sino también el mundo entero.

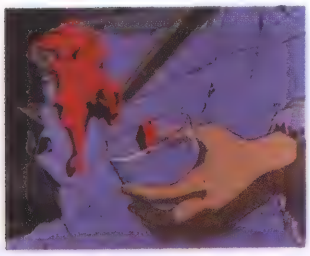
11ª PELÍCULA DE DBZ

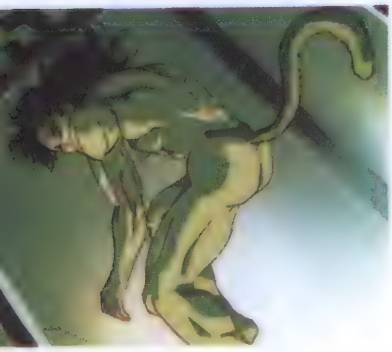


Goten resulta herido y Broly lo captura al no poder desplegar todo su poder (17). Krilín lo salva cuando se presenta en el lugar, preocupado por A-18, pero Broly se ha convertido en un monstruo gigantesco y resulta intratable. En ese momento a Trunks se le ocurre una idea. Provoca a Broly y le lleva hacia el interior de la mansión (18-19).

¡¡UNA ÉPICA Y ARRIESGADA BATALLA FINAL!!

Broly acorrala a Trunks. Cuando todo parecía perdido, el líquido de cultivo cae del techo y engulle a Broly (20-21). Trunks sigue el líquido y guía a Broly. El líquido de cultivo se ha vuelto más poderoso al incorporar las células de Broly, pero Satán es testigo de cómo detiene su crecimiento al precipitarse al mar y Goten se da cuenta de que el agua del mar es su punto débil. ¡Existe una posibilidad de victoria! (22).





▲Biobroly es el Broly creado por el científico de Jaguar Batta. Pudo recrearlo a partir de la sangre que estaba en la cápsula espacial mediante la biotecnología. Es decir, es un guerrero diferente, aunque tiene el mismo aspecto que Broly.

EL SECRETO DEL NACIMIENTO DE BIOBROLY

Se supone que Broly murió en Natade. Gracias a Goten, Trunks y Videl, los habitantes del pueblo perdieron la fe en su exorcista, pero este descubrió la sangre y se la vendió al barón Jaguar, que quería genes de guerreros fuertes.

Goten, Trunks y Krilín lanzan un Kame Hame Ha a la superficie del mar. El plan de cubrir la isla de Jaguar con una gigantesca ola es un éxito. El líquido de cultivo se solidifica, pero Biobroly aparece en forma de gigante, aunque el agua del mar también le solidifica. Goten y Trunks lanzan un ataque con el que le eliminan (23). Mientras tanto, en el Más Allá Kaiô le pide a Goku que se deshaga de Broly, que ha caído en el infierno y está poniéndolo todo patas arriba (24).

DRAGON BALL Z

Decimosegunda película de *Dragon Ball Z*

12ª PELÍCULA DE DBZ

¡¡Se ha producido un grave suceso en el Más Allá!! Una acumulación de energía malvada, Janenba, ha encerrado al Gran Rey Enma en el interior de una barrera. Los muertos resucitan y el pánico se apodera de la Tierra. Gogeta, el guerrero de fusión definitivo surgido a partir de Goku y Vegeta, planta cara al monstruo Janenba.

CRONOLOGÍA

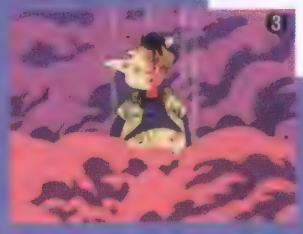
GOKU ALCANZA EL ESTADO DE SUPERSAIYANO DE NIVEL 3

¡EL RENACIMIENTO DE LA FUSIÓN! GOKU Y VEGETA

CLÍMAX DE LA BATALLA CONTRA SUPERBÛ

En la película aparece Goku como supersaiyano de tercer nivel, se menciona al monstro Bû, aparece Gotenks y Vegeta está muerto, por lo que se intuye que es un suceso ocurrido en plena batalla contra el monstruo Bû.

FUKKATSU NO FUSION!! GOKÛ TO VEGETA (¡EL RENACIMIENTO DE LA FUSIÓN! GOKU Y VEGETA)



¡¡LÍO TREMENDO EN ESTE MUNDO Y EN EL MÁS ALLÁ!!

Paikuhan y Goku se enfrentan en la final del gran torneo de las artes marciales del Más Allá (1). En ese momento explota la Máquina Purificadora de Almas cerca del palacio del Gran Rey Enma (2). Janenba aparece y ataca el castillo (3-4), sin que Enma y los demás puedan hacer nada.

MALDAD INOCENTE

JANENBA
(ANTES DE TRANSFORMARSE)

➢Tiene un enorme cuerpo, la cabeza espinosa y muchísimo poder. Solo sabe decir "Janenba".

La Máquina Purificadora de Almas es un dispositivo que se usa para purificar las almas de las personas malvadas. La energía maligna que sale de la lavadora salpica a Saike, el encargado, y hace que se transforme.

¡¡¡Acabaré con esto cuanto antes!!!

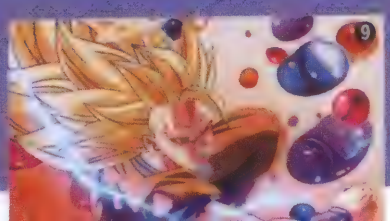
Goku y Paikuhan se dirigen al palacio del Gran Rey Enma para rescatarle y se enfrentan a Janenba (5). Por otra parte, en la Tierra aparecen Freezer y otros poderosos enemigos del pasado que Gohan derrota sin dificultades (6-7). En el Más Allá, Goku se transforma en supersaiyano de tercer nivel y vaporiza a Janenba, que había atacado con puñetazos interdimensionales y copias de sí mismo (8-9). Cuando todos pensaban que había muerto, reaparece transformado (10-11).

12ª PELÍCULA DE DBZ

¡EL REY DE LA ENERGÍA MALIGNA QUE CAMBIA A VOLUNTAD!

Forma que adquiere Janenba tras encajar el ataque de Goku. Tiene un carácter más ofensivo y ataca con técnicas variadas. Su poder supera al de un supersaiyano de tercer nivel.

JANENBA
(DESPUÉS DE TRANSFORMARSE)

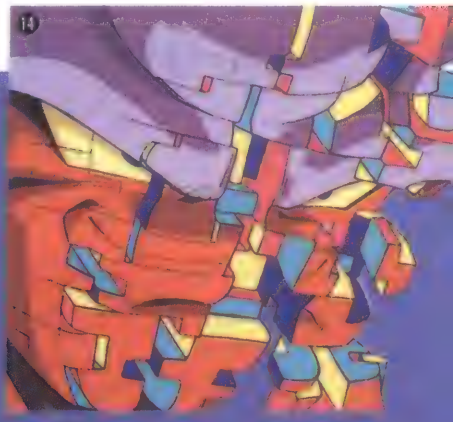


≺Se vuelve delgado y su cuerpo tiene unos colores inquietantes. Posee una galería de técnicas poco convencionales, como lanzar ataques extendiendo los brazos o teletransportar partes de su cuerpo.

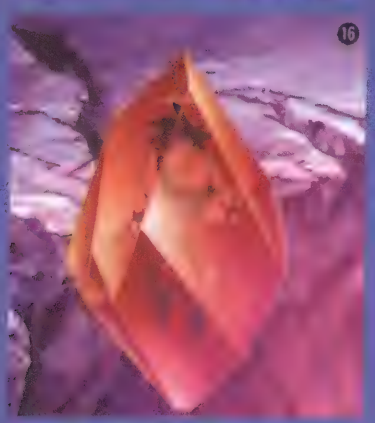
¡EL SUPERSAIYANO DE NIVEL 3, SUPERADO Y APABULLADO!

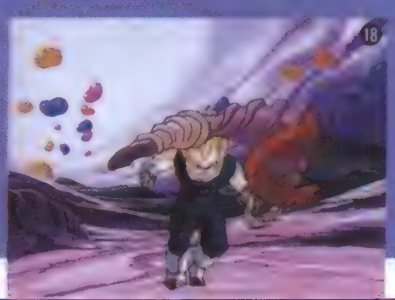
Mientras tanto, en la Tierra, Goten y Trunks invocan a Shenron, pero el Dragón Divino no puede devolver a los resucitados al Más Allá, así que no les queda más remedio que transformarse en supersaiyanos y combatirlos (12-13).

¡LA ÚLTIMA FUSIÓN DE GOKU Y VEGETA!



Aun como supersaiyano de tercer nivel, Goku tiene serias dificultades para contrarrestar los ataques interdimensionales de Janenba (14-15). Este ataca con una espada a Goku, que ha quedado atrapado en un lago de sangre (16-17). En ese momento, Vegeta resucita debido a que el Gran Rey Enma está encerrado. Se enfrenta solo a Janenba, pero sus ataques extendiendo los brazos le superan (18-19).





¡¡EL GUERRERO DE FUSIÓN MÁS PODEROSO E INVENCIBLE!!

Superguerrero surgido de la fusión entre Goku y Vegeta. Derrota fácilmente a Janenba, intratable para un supersaiyano de tercer nivel. Es, sin duda, el guerrero más fuerte del universo.

GOGETA

➤Gogeta llevando el atuendo metamoriano. Tiene el flequillo caído de Goku y la expresión de Vegeta. El primer intento de fusión no sale bien y da lugar al rollizo Veku.

12ª PELÍCULA DE DBZ

¡¡Yo soy quien va a derrotarte!!

La única forma de derrotar a Janenba es la fusión. Vegeta no está muy dispuesto al principio, pero la aprende para que Goku no siga sintiendo lástima por él (20). El primer intento sale mal (21) y tiene que soportar los ataques de Janenba durante treinta minutos, hasta que llega Paikuhan y lo vuelve a intentar tras pasar el efecto (22-24). ¡¡Nace Gogeta!!

¡Se aca-
bó!
¡¡Des-
apa-
rece!!

12ª PELÍCULA DE DBZ

Gogeta se impone a Janenba (25) y con un poderoso ataque acaba con él. En la Tierra, Supergotenks se deshace de los resucitados con el Super Ghost Kamikaze Attack multiplicado por 100 (26). Para cuando Vegeta se despide de Goku y vuelve al Más Allá, la Tierra ya ha recuperado la paz (27-28).

DRAGON BALL Z

Decimotercera película de *Dragon Ball Z*

13ª PELÍCULA DE DBZ

El mago Hoi se presenta ante Gohan y Videl y urde un plan para que Goku y sus amigos liberen al héroe Tapion y al monstruo Hildegarn de su confinamiento. El héroe y el grupo de Goku le plantan cara a Hildegarn, que lo arrasa todo a su paso. A destacar los intensos combates de los superguerreros y el puño del dragón, *ryûken*, la nueva técnica letal de Goku como supersaiyano de nivel 3.

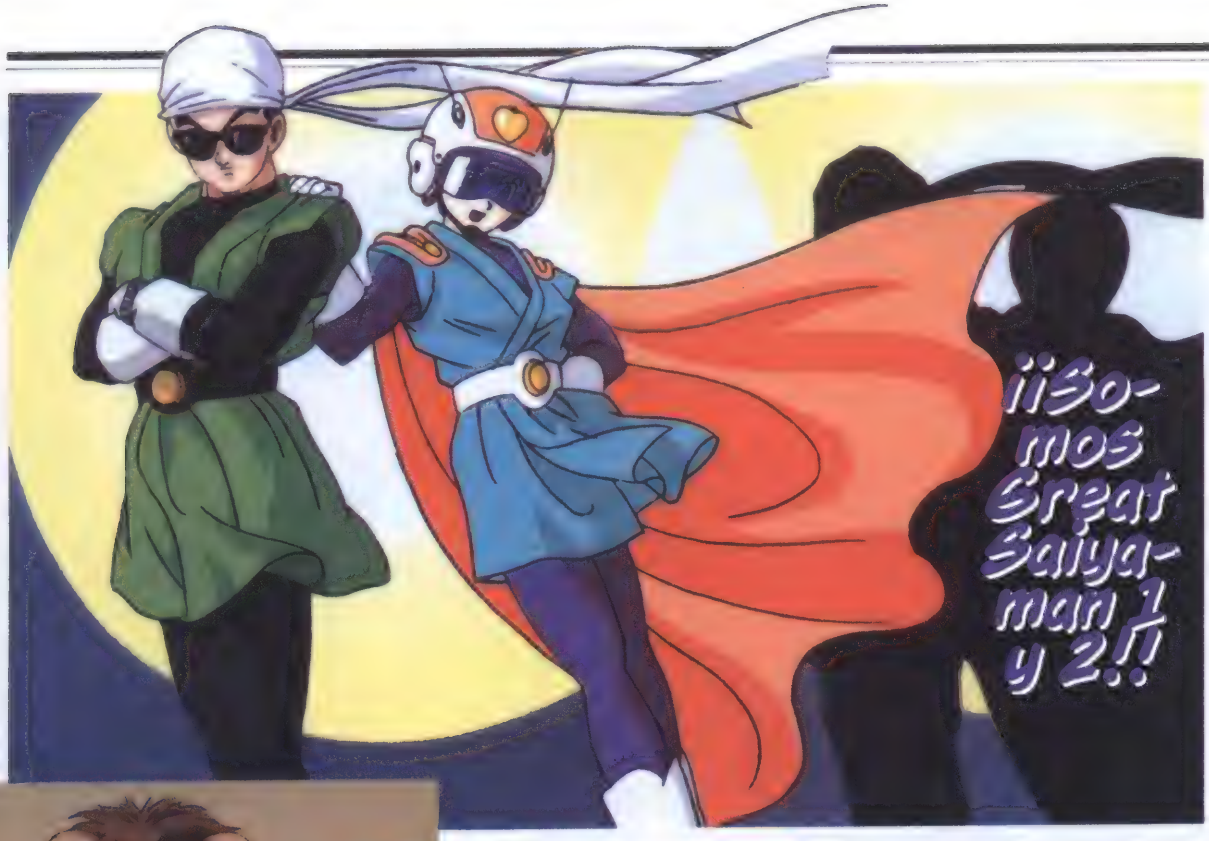
CRONOLOGÍA

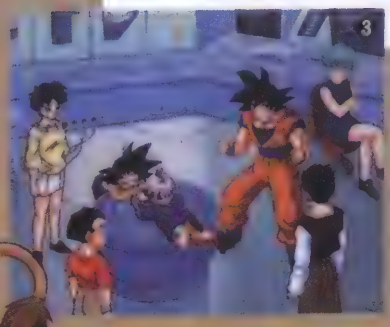
- FINAL DE LA BATALLA CONTRA BÛ
- ¡LA EXPLOSIÓN DEL PUÑO DE DRAGÓN! SI GOKU NO PUEDE HACERLO, ¿QUIÉN LO HARÁ?
- VUELVE LA PAZ A LA TIERRA

En la película, Goku y Vegeta tienen un cuerpo físico y la paz ha vuelto a la Tierra. Por lo tanto, se trata casi sin duda de una historia que transcurre tras la batalla contra Bû.

RYÛKEN BAKUHATSU!! GOKÛ GA YARANEBA DARE GA YARU

(¡LA EXPLOSIÓN DEL PUÑO DE DRAGÓN! SI GOKU NO PUEDE HACERLO, ¿QUIÉN LO HARÁ?)





LA LEYENDA DEL HÉROE TAPION

En un planeta lejano, el héroe Tapion perdió la vida cuando un monstruo le atacó (1). En la Tierra, Gohan y Videl combaten el mal y se presenta ante ellos el anciano Hoi, que les pide que le presenten a Shenron para que pueda revivir al héroe legendario, encerrado en una caja de música (2). Goku y sus amigos se interesan y deciden buscar las bolas de dragón (3), por lo que viajan por todo el mundo para reunirlas, incluido un zoo (4).

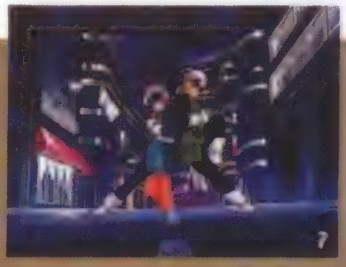
¡¡UN GIGANTESCO MONSTRUO VUELVE A LA VIDA!!

Estatua de un coloso del planeta Conuts transformado en monstruo por unos malvados magos. Escupe fuego y puede adquirir la forma de un ectoplasma. Ataca a los humanos y absorbe su energía.

HILDEGARN

◄A La mitad superior de Hildegarn quedó sellada en el cuerpo de Tapion y la mitad superior, en el de Minosia. Ambas partes se atraen para tratar de unirse.

¿¡Qué haces destrozando la ciudad!?

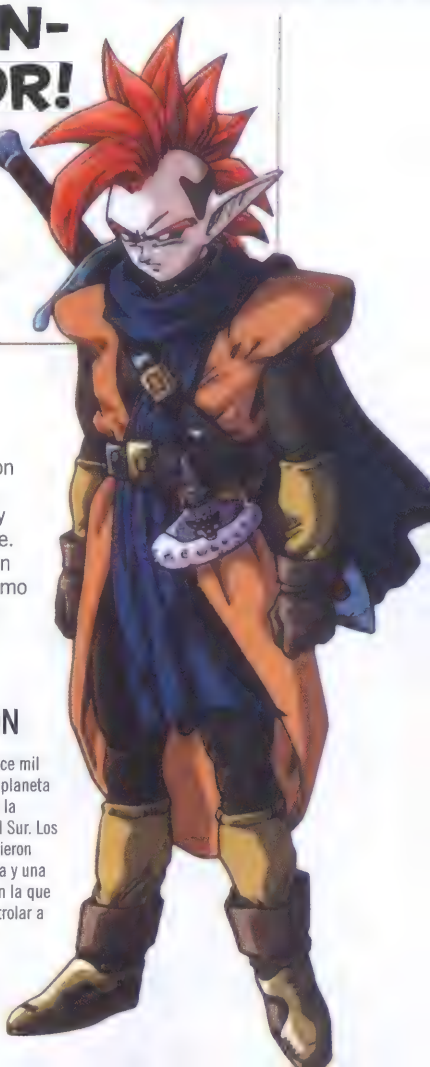


¡UN MONSTRUO QUE ES SOLO LA MITAD INFERIOR!

Tapion vuelve a la vida con el sonido de una ocarina y ve a Hoi como un enemigo (5). Trunks siente admiración por él. Por otra parte, la mitad inferior de Hildegarn aparece en la ciudad. Gohan y Videl se presentan y se quedan sorprendidos ante el panorama (6-7). Gohan empieza el ataque (8). En ese momento suena la ocarina de Tapion y Hildegarn desaparece (9).

EL DESPERTAR DEL HÉROE SOLITARIO

Héroe en el que está sellada la mitad superior de Hildegarn. Es un valiente guerrero con un gran sentido de la responsabilidad y no teme a la muerte. Trunks congenia con él y le considera como un hermano mayor.



TAPION

➢Nació hace mil años en el planeta Conuts, en la Galaxia del Sur. Los dioses le dieron una espada y una ocarina con la que puede controlar a Hildegarn.

13ª PELÍCULA DE DBZ

Tapion trata de mantener sellada por todos los medios la mitad superior de Hildegarn (10). La noche en la que Trunks visita a Tapion, Hoi ataca para robar la ocarina (11). A causa de este incidente, Trunks le coge afecto a Tapion y le invita a su casa (12). Tapion teme involucrar a Trunks y trata de marcharse, pero Bulma le detiene y el héroe le cuenta la historia de Hildegarn (13-14).

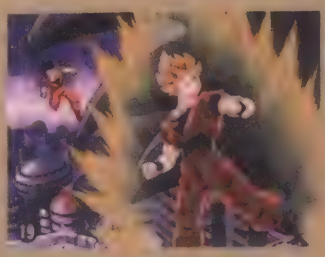
Tapion no puede dormir con normalidad por culpa de Hildegarn y Bulma le prepara una habitación especial (15). Sin embargo, Hildegarn es fuerte y su mitad superior se separa de Tapion (16). Tras unirse con la mitad inferior, el monstruo ataca a Goku y los demás (17). Al transformarse en ectoplasma, Hildegarn esquiva todos los ataques y los superguerreros se ven en inferioridad (18-19).

¿¡Cómo se te ocurre destrozar las casas de otros!?

13ª PELÍCULA DE DBZ

¡EL DESTRUCTOR MÁS PODEROSO QUE APARECE CUANDO MENOS LO ESPERAN!

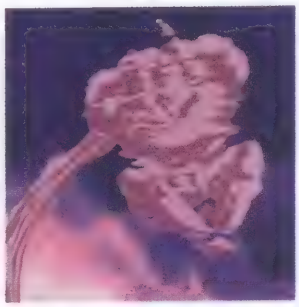
Hildegarn recupera su poder cuando se unen sus mitades superior e inferior. El ataque de Supergotenks de tercer nivel lo abate, pero sale de su antiguo cuerpo en una nueva forma.



HILDEGARN
(DESPUÉS DE TRANSFORMARSE)

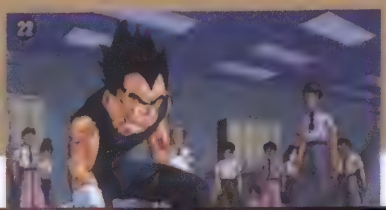
➤Después de la transformación, Hildegarn aparece con un cuerpo de colores llamativos, grandes cuernos y alas. Su movilidad y capacidad ofensiva han aumentado y deja de estar bajo el control de Hoi.

➤Su fuerza y velocidad aumentan tras la unión. Su ataque por sorpresa convertido en ectoplasma causa estragos entre los superguerreros.



¡¡EL MONSTRUO REVIVE!!

Vegeta acude al rescate de Gohan, pero no puede hacer nada (20-22) y Goku y él caen derrotados. Sin embargo, Gohan y Goten se fusionan en Supergotenks de tercer nivel y se imponen a Hildegarn (23), pero este se transforma dentro de una nave de humo y reaparece. Abate a Gotenks de un golpe y ataca a Gohan y los demás (24).



13ª PELÍCULA DE DBZ

Tapion selló a Hildegarn con su ocarina, pero reaparece y mata a Hoi (25). Goku en el estado de supersaiyano de tercer nivel y Trunks le atacan (26) y, cuando la victoria parece clara, Goku le lanza el puño del dragón, *ryûken*, que acaba con el monstruo (27). Una vez acabado todo, Tapion va al pasado y le regala la espada a Trunks (28).

¡Encaja el puño del dragón! ¡Soy el más poderoso!

1er ESPECIAL DE TELEVISIÓN DE DBZ

DRAGON BALL Z

Primer especial de televisión de *Dragon Ball Z*

En la época en la que nació Goku, su padre, Bardock, estaba conquistando un planeta cuando se enteró de la traición de Freezer. ¿¡Cuál es el destino de Bardock, enfrentándose él solo a una batalla definitiva en la que se pone en juego la existencia de los saiyanos!? Esta historia paralela describe los últimos momentos del planeta Vegeta y el padre de Goku.

CRONOLOGÍA

LOS SAIYANOS EXTERMINAN A LOS TSUFURIANOS

BATALLA FINAL SOLITARIA. EL PADRE DEL SUPERGUERRERO SON GOKU QUE DESAFIÓ A FREEZER

GOKU Y BULMA SE CONOCEN

La historia transcurre en una línea temporal que sigue la obra original y la serie de televisión, y en ella se plasma la niñez de Vegeta paralelamente a la rebelión de Bardock. Se trata de un episodio importante que amplía la ambientación de *Dragon Ball*.

TATTA HITORI NO SAISHÛ KESSEN FURIIZA NI IDONDA Z SENSHI SON GOKÛ NO CHICHI

(BATALLA FINAL SOLITARIA. EL PADRE DEL SUPERGUERRERO SON GOKU QUE DESAFIÓ A FREEZER)

¡¡En el planeta Vegeta un niño da su primer llanto!!

¡¡EL ORIGEN DE UN FATAL DESTINO!!

Cuando nació Goku, Bardock y sus compañeros estaban conquistando el planeta Kanassa (1). Tooro, el último kanassiano, le ataca y le deja inconsciente (2). Tooro había anticipado el exterminio de los saiyanos y para vengarse, le confiere a Bardock la habilidad de ver el futuro. Antes de morir, Tooro le dice que sufra al ver cómo también ellos serán exterminados (3).

SELYPAR

▾La única mujer del grupo. Es valiente como el resto de los saiyanos. Muere a manos del grupo de Dodoria.

PUMBUKIN

➢Guerrero de temperamento violento. A pesar de su complexión rechoncha, es bastante rápido. Está agradecido a Freezer por usar sus servicios. Sin embargo, el grupo de Dodoria le derrota junto con sus compañeros.

TOHMA

➢Es el segundo al mando y un guerrero orgulloso. Muere tras decirle a Bardock que Freezer los ha traicionado.

BARDOCK

➢Belicoso y valiente padre de Goku. Aunque es un guerrero de baja categoría, su fuerza de combate está en torno a 10.000.

¡¡EL EQUIPO DE SAIYANOS MÁS PODEROSO!!

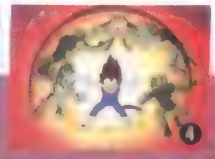
Este es el equipo de combate liderado por Bardock. Están bajo las órdenes de Freezer y se dedican a atacar y conquistar planetas para el tirano galáctico.

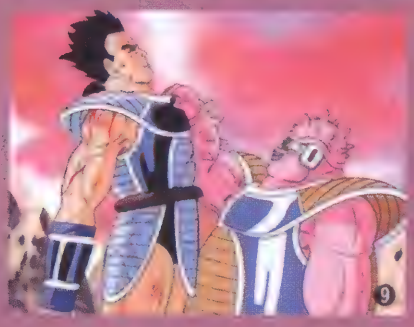
TOTEPPO

➢El hombretón del equipo. Parco en palabras, siempre está comiendo. Muere a manos del grupo de Dodoria.

EDICIÓN

¡¡FREEZER, TRAIDOR!!





Vegeta, que ya hace gala de todo su potencial guerrero durante los entrenamientos, siente hostilidad hacia Freezer por usar a los saiyanos para su provecho (4-6). Bardock tiene un extraño sueño mientras se está curando. Por otra parte, sus compañeros son destinados al planeta Meat. Bardock echa un vistazo a su hijo Goku y luego se une a ellos (7-8). En Meat, el grupo de Dodoria ataca a Bardock y sus compañeros (9). Bardock les planta cara, pero no tiene la fuerza suficiente y escapa de la muerte a duras penas (10-14).

▼El emblema que tiene Vegeta en su armadura de combate es el escudo de la familia real de los saiyanos.

VEGETA

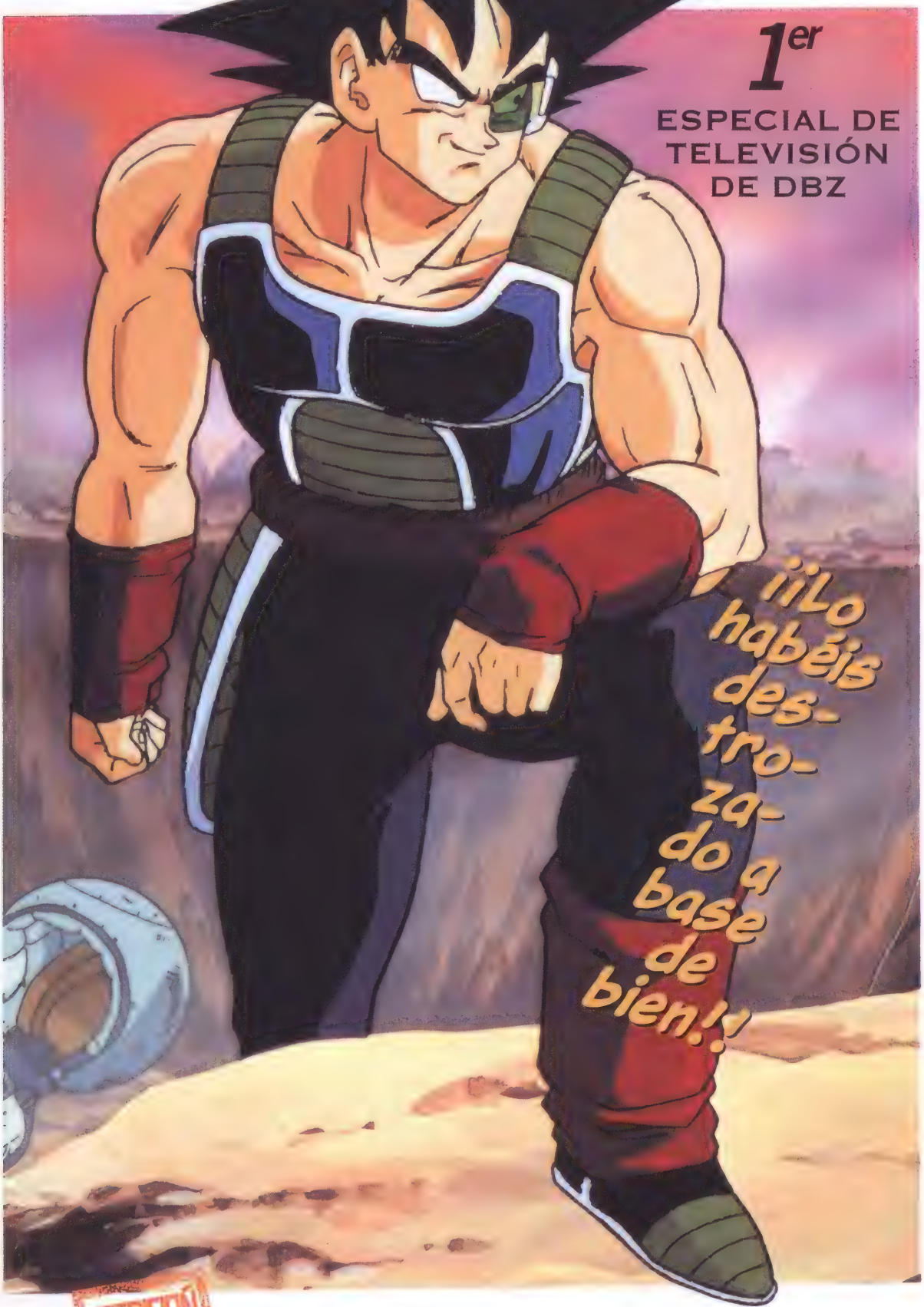
➤Príncipe de los saiyanos que ocupa la jerarquía más alta. Entrena bajo las órdenes de Freezer para aumentar su capacidad. Es un guerrero frío al que no le afecta la destrucción de su planeta natal.

NAPPA

➤Subordinado bajo las órdenes directas de Vegeta. Es un guerrero de élite y tiene un carácter impaciente e impulsivo. En esta época tenía pelo.

LOS ORGULLOSOS SAIYANOS DE LA ÉLITE

Los miembros de la familia real y los guerreros de élite son saiyanos especialmente orgullosos. Eso generó un sentimiento de hostilidad hacia el autoritario Freezer.

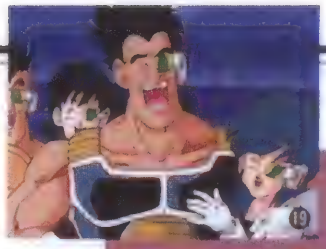

1er
ESPECIAL DE TELEVISIÓN DE DBZ
¡¡¡Lo habéis destrozado q base de bien!!!

REEDICIÓN

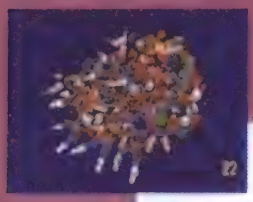
Bardock adelanta a la nave de Freezer con una cápsula espacial y se dirige al planeta Vegeta (15). En ese momento se cruza con la cápsula en la que va Goku (16). Eso coincide con su extraño sueño en el que Goku se dirigía a la Tierra, por lo que se convence de que sus sueños son premoniciones del futuro y le queda claro que Freezer quiere destruir su planeta natal (17-18).

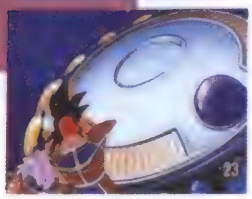
Destinos cruzados... "¡¡Kakarot!!"

¡¡SU HABILIDAD PREMONITORIA LE AVISA DE UNA TERRIBLE VERDAD!!

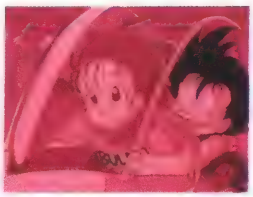


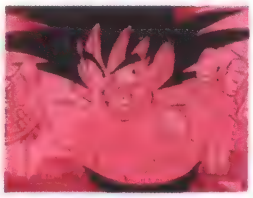
Bardock exhorta a sus compañeros a derrotar a Freezer, pero estos le responden con carcajadas (19). Desolado por su gélida respuesta, tiene una visión de Goku en el futuro (20). Finalmente llega la nave de Freezer. Bardock decide combatir para cambiar el destino (21), y se dirige hacia la nave mientras numerosos soldados le cierran el paso (22), aunque consigue aproximarse hasta ella (23). ¡¡La batalla final con Freezer que decidirá el destino está cerca!!





1er ESPECIAL DE TELEVISIÓN DE DBZ



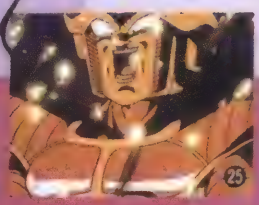


▲Tooro es el último habitante que quedó en el planeta Kanassa tras la invasión de los saiyanos. Murió después de darle un golpe a Bardock con el que lo maldijo.

◄▲Después de recibir el golpe, Bardock tiene visiones de Goku en el futuro.

¡¡LA VENGANZA DEL KANASSIANO!!

Tooro usó contra Bardock una técnica secreta que le confirió la habilidad de ver el futuro. La visión de la destrucción del planeta Vegeta y el exterminio de los saiyanos fue su venganza.



A Freezer no le hace ninguna gracia que Bardock se le rebele y sale de la nave. El padre de Goku le lanza una bola de energía, pero el tirano galáctico la contrarresta con otra gigantesca que dirige hacia el planeta y engulle a Bardock y el resto de los saiyanos (24). El ataque impacta de lleno contra el planeta y lo destruye. Freezer se regocija ante el panorama (25). En otro planeta, Vegeta se entera de la destrucción del suyo y no le da la menor importancia. En la Tierra, Son Gohan se encuentra con Goku y lo recoge (26-27). Este es el comienzo de *Dragon Ball*.

¡¡Te derrotaré en nombre del orgullo saiyano!!

1er ESPECIAL DE TELEVISIÓN DE DBZ

2º ESPECIAL DE TELEVISIÓN DE DBZ

DRAGON BALL Z

Segundo especial de televisión de *Dragon Ball Z*

Seis meses después de la muerte de Goku, los androides A-17 y A-18 acaban uno tras otro con los Guerreros Z y el mundo queda inmerso en una espiral de terror, muerte y destrucción. Solo permanecen Gohan y Trunks como último bastión para hacerles frente. ¡¡Esta es una historia alternativa de un futuro en el que la supervivencia de la humanidad está en peligro!!

CRONOLOGÍA

GOKU ENFERMA

¡RESISTENCIA HASTA LA DESESPERACIÓN! LOS DOS SUPERGUERREROS SUPERVIVIENTES, GOHAN Y TRUNKS

TRUNKS VIAJA AL PASADO

Los hechos que se relatan son de cuando el joven Trunks vivía en el futuro. Es decir, en una línea temporal alternativa a la del manga y la serie de televisión.

ZETSUBÔ E NO HANKÔ!! NOKOSARETA CHÔ-SENSHI · GOHAN TO TRUNKS

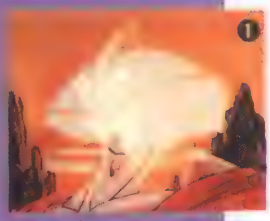
(¡RESISTENCIA HASTA LA DESESPERACIÓN! LOS DOS SUPERGUERREROS SUPERVIVIENTES, GOHAN Y TRUNKS)

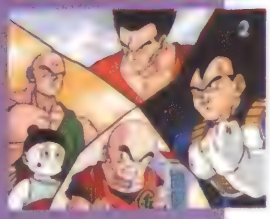
◄El doctor Gero creó a los androides más poderosos para acabar con Goku, pero su muerte les hace perder su objetivo y se dedican a destruir y a matar por diversión.

▲¡Hasta Vegeta, que está al mismo nivel que Goku, cae ante a los androides!

¡¡LOS ANDROIDES ELIMINAN A LOS SUPERGUERREROS!!

Rivales primero, y luego amigos con los que Goku se fue haciendo cada vez más fuerte, los guerreros sucumben frente a un par de androides. Así de poderosos son... o quizá la muerte de Goku les afectó bastante.



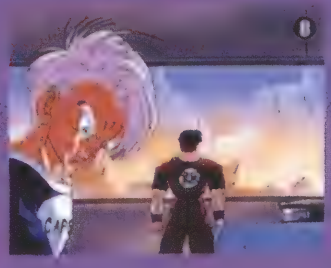


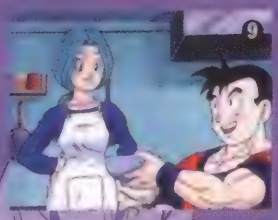
¡APARECEN LOS ANDROIDES!

Gohan y los demás compañeros se quedan devastados tras la muerte de Goku por una enfermedad (1). Seis meses después, los malvados androides A-17 y A-18 aparecen en una isla del sur y van acabando con los Guerreros Z uno tras otro (2-3). Para los androides, los asesinatos son como un juego (4) y el caos y la destrucción se apoderan de la Tierra (5-7).

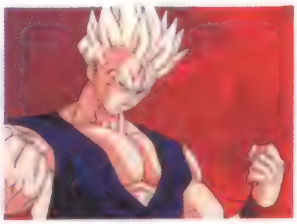
¡Tienes madera! ¡Así se hace, Trunks!

Los únicos que pueden ahora derrotar a los androides son Gohan y Trunks (8). Los dos entrenan en secreto para no preocupar a Bulma y Chichi (9). Con las dotes heredadas de su padre y el entrenamiento de Gohan, Trunks avanza rápidamente, pero no consigue alcanzar el estado de supersaiyano. Gohan pensaba que Trunks llegaría a superarle (10).





▾Gohan ha participado desde pequeño en numerosos combates. ¡Es un guerrero veterano!

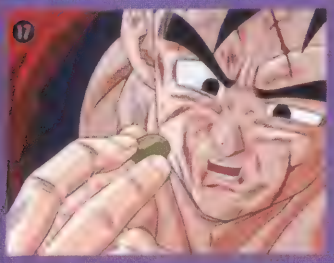


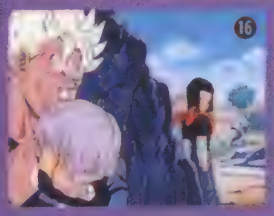
➢El Gohan del futuro también puede transformarse en supersaiyano, pero su uniforme de combate y su peinado son diferentes.

¿¡DOS SON GOHAN!?

El Gohan de la serie de televisión y el del especial son diferentes. El Gohan del futuro del que viene Trunks había perdido el brazo izquierdo al luchar contra los androides y tenía una cicatriz en la cara. En este trágico futuro no conoce a Videl y pasa sus días entrenando.

¡LOS VÍNCULOS DE LOS SUPERGUERREROS GOLPEAN A LOS ANDROIDES!





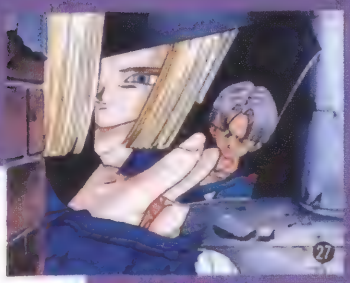
Gohan y Trunks se plantan frente a los androides, que han aparecido en un parque de atracciones (11). Gohan se transforma en supersaiyano, pero el poderoso ataque de los androides le pone contra las cuerdas (12-13).

Trunks se enfrenta a A-18, pero tiene dificultades (14-15). El combate se salda con la derrota de los dos guerreros (16) y los androides destruyen toda la zona y se van. Gohan y Trunks logran sobrevivir, pero este último está herido de gravedad y Gohan le da la última habichuela *senzu* para que se recupere (17). Gohan también ha resultado gravemente herido, hasta el punto de perder su brazo izquierdo (18).

2º ESPECIAL DE TELEVISIÓN DE DBZ

2º
ESPECIAL DE TELEVISIÓN DE DBZ
CAPSULE CORP
Gohan ha muer-to... ¡¡No puede seeer!!

Los androides vuelven a atacar la ciudad. Gohan confía en los progresos futuros de Trunks y le deja inconsciente para luchar en solitario (19). El superpoder de los androides le supera (20-21) y finalmente sucumbe (22). Al enterarse de la muerte de su maestro, Trunks da rienda suelta a toda su ira y su tristeza y eso le hace alcanzar el estado de supersaiyano.



Pasan tres años y Bulma completa la máquina del tiempo (23). Trunks ha entrenado mucho y cree que ahora puede derrotar a los androides sin tener que viajar al pasado a buscar ayuda (24). Sin embargo, los androides siguen esquivando sus ataques (25). Frente al poder insondable de sus enemigos, la confianza de Trunks se va tornando poco a poco en miedo (26). El agotamiento hace que vuelva a su estado normal y los androides le persiguen (27).

◄¡¡Destruye a los androides y a Cell! Por fin logra vengar a Gohan y el resto de los guerreros.

¡¡ACABA CON LOS ANDROIDES A TRAVÉS DEL TIEMPO!!

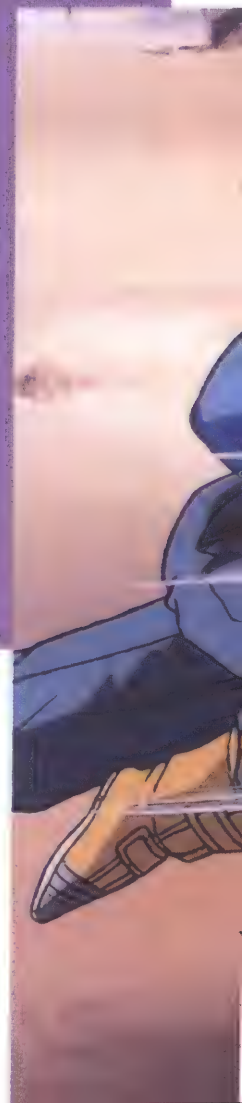
Trunks se hace fuerte en el mundo del pasado luchando contra los androides junto a Goku y su padre Vegeta. Tras finalizar el Cell Game, Trunks regresa al futuro y elimina fácilmente a A-17 y A-18. Tres años más tarde, también derrota sin complicaciones a la forma incompleta de Cell. El mundo del futuro por fin recupera la paz.

2º ESPECIAL DE TELEVISIÓN DE DBZ

Los androides le demuestran su superioridad a Trunks (28). Vuelve a transformarse en supersaiyano, pero no puede hacer nada contra ellos (29). Aunque sus ataques le llevan al borde de la desesperación, Trunks siempre se levanta (30).

¡¡TRUNKS VIAJA AL PASADO ALBERGANDO ESPERANZAS!!

A-18 le da el golpe de gracia a Trunks (31), pero este sobrevive. Una vez recuperado de sus heridas, viaja al pasado con la medicina para la enfermedad de Goku (32) y Bulma sale a despedirle. ¿Podrá Trunks salvar la vida de Goku? El futuro de la humanidad está en sus manos (33).



GALERÍA DE AKIRA TORIYAMA

Akira Toriyama se encargó del diseño de los personajes originales de las películas. ¡Presentamos aquí varios de esos diseños!

TOBIKKIRI NO SAIKYÔ TAI SAIKYÔ DRAGON BALL Z

Para esta película diseñó a Cooler y a los tres miembros de su Tropa Acorazada. También dibujó a Goku como supersaiyano.

TRANSFORMACIÓN FINAL DE COOLER

COOLER

➢Cooler es el hermano mayor de Freezer. Al principio aparece con un aspecto parecido al de la última transformación de Freezer. También realizó un diseño para una transformación posterior.

SAUZER

NAISE

DOORE

GOKU COMO SUPERSAIYANO

◄Supone la primera aparición de Goku como supersaiyano en una película. Lo dibujó para dar una idea de los colores y su estética después de la transformación.

▲Los rasgos namekianos están ocultos para sorprender al público.

¡EL ENIGMA DEL CASCO!

Hay ocasiones en las que el maestro Toriyama cambia sus diseños para adecuarlos a la historia. Le colocó un casco y un traje para ocultar su origen namekiano.

DRAGON BALL Z

SUPERSAIYAJIN DA SON GOKÛ

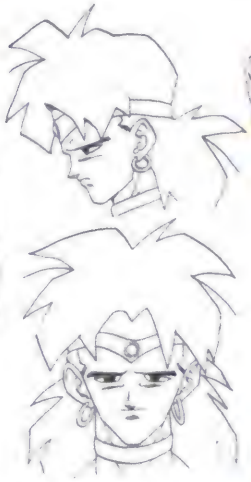
SLUG

◄Dibujó ambas versiones porque, aunque había envejecido, recupera la juventud con el poder de Shenron. El maestro Toriyama también realizó algunas indicaciones.

Diseño de Slug, el villano principal de esta película, procedente de Namek. Se aprecia muy bien el aura maligna que desprende.

MOETSUKIRO!! NESSEN · RESSEN · CHÔ-GEKISEN DRAGON BALL Z

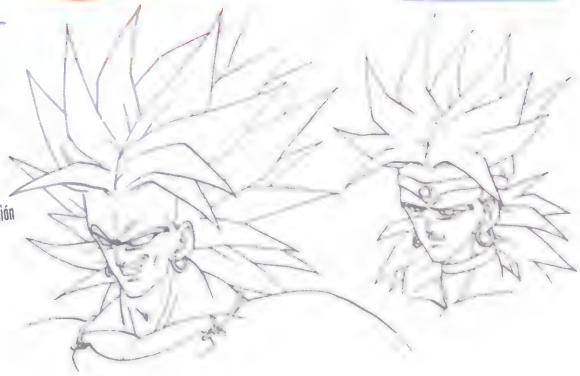
El uniforme de combate de Vegeta pertenece a las tropas de Freezer, por lo que él no lo lleva.



Esta película supone la aparición de Broly, sin duda, el saiyano más poderoso. Está diseñado de forma que muestra un aspecto débil en la primera mitad de la película y luego un aspecto violento cuando se transforma en supersaiyano. Broly aparece en dos películas más.

BROLY

◄Este diseño corresponde a su reaparición en *Dragon Ball Z: Kiken-na futari! Supersenshi wa nemurenai*. Cambia su pelo y otras características para enfatizar su poder.



DRAGON BALL Z

GINGA GIRIGIRI!! BUTCHIGIRI NO SUGOI YATSU

El pendenciero Bojack y sus secuaces atacan la Tierra cuando Goku ya no está. El maestro Toriyama diseñó para esta película a Bojack y sus cuatro subordinados y también los coloreó. Entre el diseño original y el que aparece en la película no hay muchas diferencias. Entre los villanos también aparece un personaje femenino, algo poco frecuente.

ZANGYA

BOOJIN

GOKUA

BIDO

BOJACK

➢Este dibujo es la versión coloreada por el maestro Toriyama del dibujo inferior. El diseño para la película, a la izquierda, se hizo basándose en él. Como se puede apreciar, la versión para la película tiene una complexión más robusta que el diseño de Akira Toriyama.

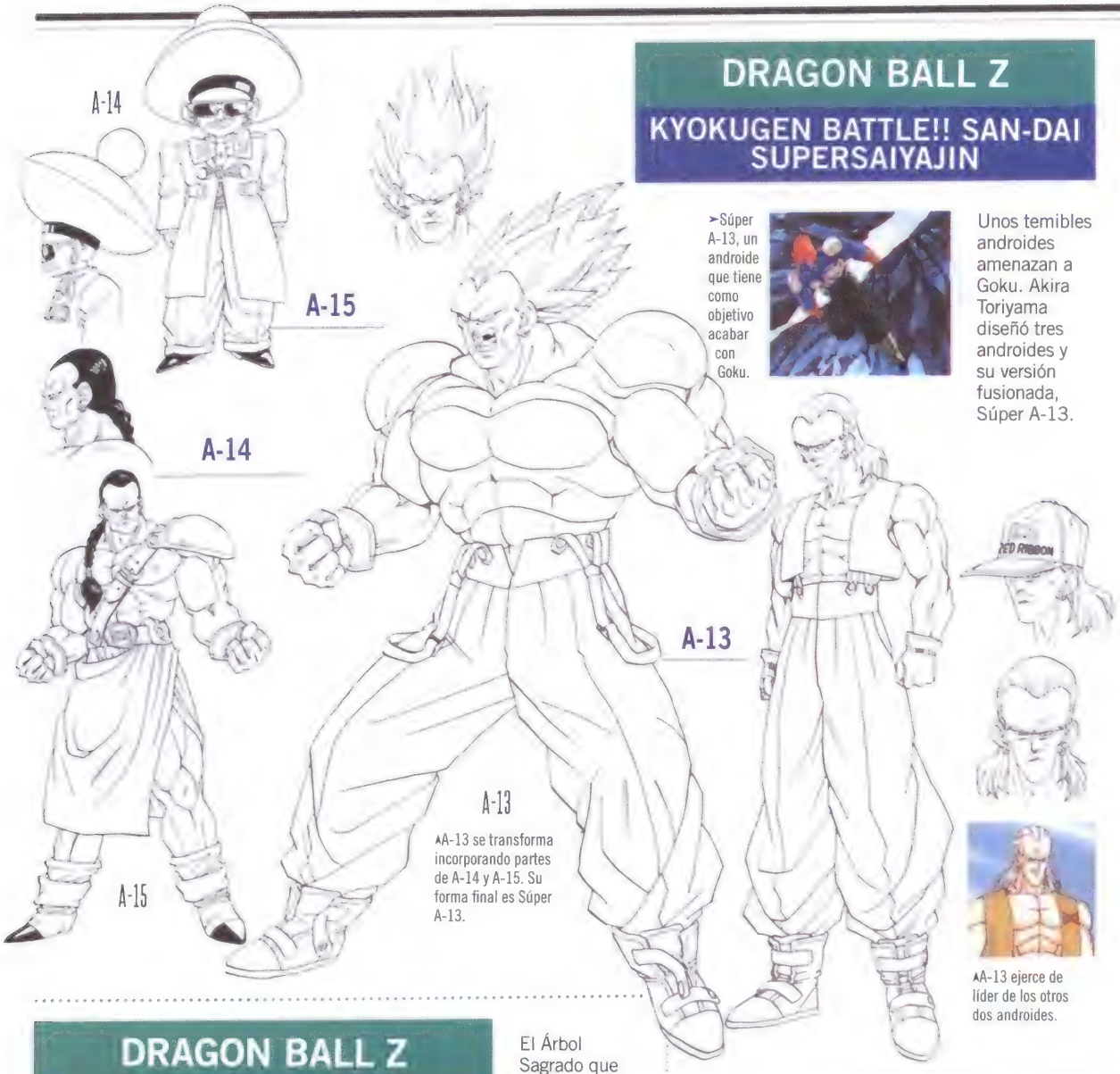
Personaje de la versión animada

DRAGON BALL Z

KYOKUGEN BATTLE!! SAN-DAI SUPERSAIYAJIN

➤Súper A-13, un androide que tiene como objetivo acabar con Goku.

Unos temibles androides amenazan a Goku. Akira Toriyama diseñó tres androides y su versión fusionada, Súper A-13.



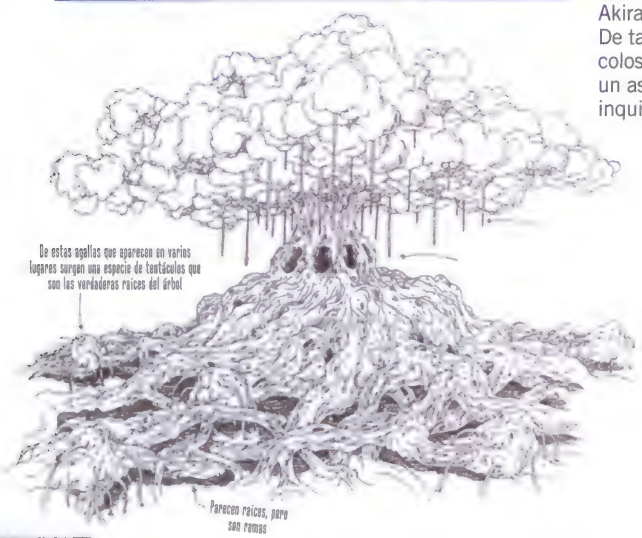
▲A-13 se transforma incorporando partes de A-14 y A-15. Su forma final es Súper A-13.

▲A-13 ejerce de líder de los otros dos androides.

DRAGON BALL Z

CHIKYÛ MARUGOTO CHÔ-KESSEN

El Árbol Sagrado que absorbe la energía de la Tierra también es un diseño de Akira Toriyama. De tamaño colosal, tiene un aspecto inquietante.

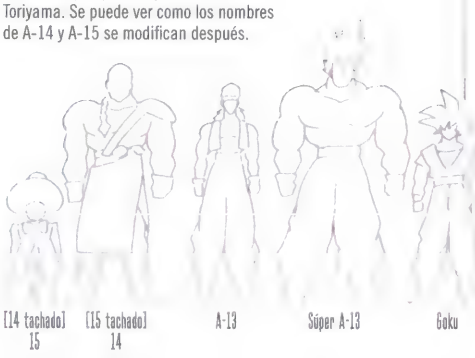


Árbol Sagrado

¿LOS NOMBRES DE A-14 Y A-15 SON DIFERENTES?

¿Os habéis dado cuenta de que en los diseños superiores Akira Toriyama intercambió los nombres de A-14 y A-15? A decir verdad, los nombres se cambiaron posteriormente en la película por cuestiones del desarrollo de la historia. ¡No los confundáis!

▼Este es el diagrama comparativo de personajes que dibujó el maestro Toriyama. Se puede ver como los nombres de A-14 y A-15 se modifican después.



Personaje de la versión animada

Este especial de televisión plasma el enfrentamiento entre Bardock, el padre de Goku, y Freezer. Akira Toriyama diseñó a Bardock y a sus cuatro compañeros.

TATTA HITORI NO SAISHŪ KESSEN FURIIZA NI IDONDA Z SENSHI SON GOKŪ NO CHICHI

ESPECIAL DE TELEVISIÓN DE DRAGON BALL Z

◄Comparado con Goku, su padre tiene una expresión más dura y severa. Con excepción de la cicatriz de la mejilla, padre e hijo son prácticamente iguales.

Personalmente creo que el color característico del pelo de los saiyanos es negro y así lo he reflejado, pero si queréis un poco más de variedad, tampoco importa que cambiéis el color (también me he tomado la libertad de cambiar los nombres).

Akira Toriyama

BARDOCK

RYŪKEN BAKUHATSU!! GOKŪ GA YARANEBA DARE GA YARU

DRAGON BALL Z

Hildegarn es un monstruo que despierta de un sueño de mil años. Goku le planta cara con el héroe Tapion. Akira Toriyama diseñó a Tapion y a su hermano pequeño Minosia. Un héroe alienígena con presencia.

TAPION

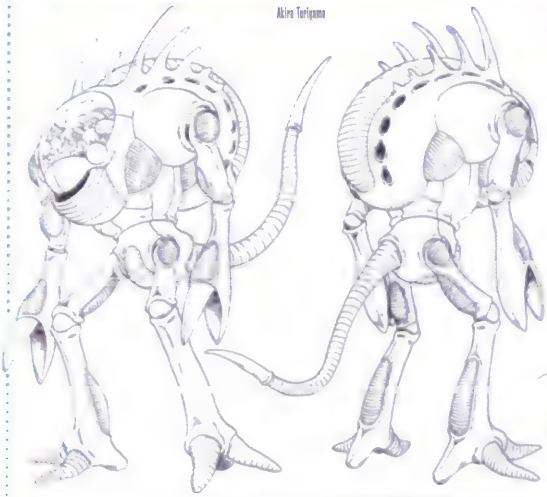
◄Al principio se llamaba Tapioca, pero se cambió a Tapion por recomendación del maestro Toriyama.

El nombre de Tapioca resulta demasiado evidente, por lo que sugiero cambiarlo a Tapion o algo por el estilo. Del mismo modo, también habría que repensar el nombre de Abira Catapira.

MINOSIA

DRAGON BALL

KONO YO DE ICHIBAN TSUYOI YATSU



El doctor Willow es un genio científico que ansía el cuerpo de Goku. Akira Toriyama diseñó el robot que alberga el cerebro del doctor Willow.

DOCTOR WILLOW

▲El cuerpo mecánico del doctor Willow tiene el aspecto de un alienígena o un demonio. El cerebro que alberga en la cabeza produce una sensación extraña.

¿EL CEREBRO DEL DOCTOR WILLOW EVOLUCIONÓ?

▲El enorme cerebro del doctor Willow. Tiene un aspecto inquietante, pero quizá se le dé bien estudiar.

El diseño de Akira Toriyama incluía parte de la cabeza además del cerebro, pero en la versión para la película el contenido era solo un cerebro enorme. ¿Acaso evolucionó?

DRAGON BALL
GUÍA DE LA ANIMACIÓN II

PERSONAJES PRINCIPALES

DRAGON BALL

PERSONAJES

SAIKYÔ E NO MICHI
(EL CAMINO HACIA EL MÁS FUERTE)

SON GOKU

El protagonista alegre e inocente. Era un niño salvaje del monte Paozu, pero conoce a Bulma y se embarca en una aventura. En su pequeño cuerpo moldeado por las artes marciales se esconden un ardiente poder y un corazón puro.

¡Adelante, rumbo a una aventura llena de sueños!

▲ La rica variedad de expresiones faciales de Goku es la prueba de su corazón alegre.

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES

¡Presentamos a los conocidos personajes que corretean por la pantalla! ¡Su diseño se renovó para darles un toque actual! ¡Atención a los intrincados diseños mecánicos!

BULMA

Chica enérgica que está buscando las bolas de dragón. Su sueño es conseguir un novio maravilloso. Saca partido de su carácter persuasivo para embarcar a Goku en su aventura.

PUAR

Compañero inseparable de Yamcha. Desempeña una gran labor en ayuda y reconocimiento.

YAMCHA

Bandido de la estepa. Es guapo, pero tiene un carácter violento y su técnica de lucha es colmillos de lobo, *rôga-fû fûken*. Le cuesta horrores relacionarse con las chicas, aunque su sueño es casarse. Se siente atraído por Bulma.

◄Goku rumbo a la aventura. Va muy ligero de equipaje: el bastón mágico Nyoibô y la sixingqiu en una bolsa atada a la cintura son sus únicas posesiones.

OOLONG

Cerdo al que le gustan las chicas. Puede transformarse solo durante cinco minutos. Bulma le obliga a unirse al grupo.

TORTUGA MARINA

Amigo del Duende Tortuga. Goku lo salva cuando está perdido en tierra firme.

DUENDE TORTUGA

Experto en artes marciales conocido como Muten Rôshi y maestro del abuelo adoptivo de Goku. Es un viejo verde.

NOTAS

El diseño de personajes tiene un estilo cercano al de la última etapa del manga. Comparado con el estilo del inicio, los personajes tienen la cabeza más pequeña y tienen formas más definidas.

¡¡LOS PERSONAJES RENACEN CON EL ESTILO ACTUAL DE TORIYAMA!!

▲¡La diferencia salta a la vista cuando se compara con la primera película!

PERSONAJES INVITADOS

CONSEJERO BLACK

Ejecutivo que asiste a Red. Está de acuerdo en conquistar el mundo, pero se enfada ante la inesperada salida de tono del comandante en jefe Red y le mata.

GENERAL BLUE

Comandante de la marina que captura al grupo de Bulma. Se le responsabilizó del fracaso de la operación.

CORONEL VIOLET

Comandante de las fuerzas aéreas que defiende el cuartel general del ejército Red Ribbon. Se enfrenta a Goku en la Nube Kinton y cae derrotada.

GENERAL WHITE

Comandante de la Muscle Tower. Ataca a Goku para hacerse con las bolas de dragón y este le deja fuera de combate.

COMANDANTE RED

Despiadado comandante en jefe del ejército Red Ribbon. Está acomplejado por su baja estatura y por eso quiere reunir las bolas de dragón.

OCHO

Androide y bastión defensivo de la Muscle Tower. Pese a ser un arma, tiene un carácter amable. Considerado un fracaso, se hace amigo de Goku.

SARGENTO METALLIC

Robot que ataca a Goku en la Muscle Tower. Goku se deshace de él de un golpe.

NOTAS

PERSONAJES DEL EJÉRCITO RED RIBBON RENOVADOS

¡¡El diseño de los integrantes del ejército Red Ribbon se ha renovado!! El consejero Black, el general White y el sargento Metallic son los que tienen un diseño más cambiado. En ellos se ha potenciado una imagen más seria e imperturbable.

▲El general White del manga tenía una complexión rechoncha.

VEHÍCULOS

JET MOMONGA

Aerocoche que usa Yamcha. Sirve para el páramo, pero da problemas en los lugares fríos.

MOTO DE BULMA

Lo usa como sustituto del coche. Es el primer vehículo mecánico en el que monta Goku. Tiene potencia y sus ruedas son gruesas.

CAZA DE PEQUEÑO TAMAÑO

Lo usa el escuadrón del general Blue. Capturó al grupo de Bulma. Su forma recuerda a un mechero.

ROBOT GIGANTE

Superarma que pilota Black. Destruye a Ocho y le hace pasar un mal trago a Goku, pero cae derrotado y explota.

COCHE DE BULMA

Coche en el que viaja Bulma cuando conoce a Goku, que lo confundió con un monstruo y lo destrozó.

NOTAS

¡¡LOS VEHÍCULOS SON AÚN MÁS REALISTAS!!

¡No hay que perderse los detallados diseños mecánicos! Concretamente, Toriyama diseñó el robot gigante hasta en sus detalles más pequeños. Y también hay que fijarse en los movimientos de los vehículos.

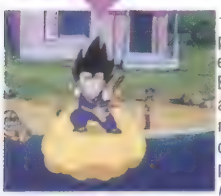
▲Así de realistas son las cápsulas Hoi-poi.

Las bolas de dragón conceden un deseo cuando se reúnen las siete. Goku, que tiene la de cuatro estrellas, conoce a Bulma y se embarca con ella en una aventura para buscar las bolas de dragón (1-3). Durante el viaje se encuentran con Oolong, que puede transformarse en varios monstruos (4).

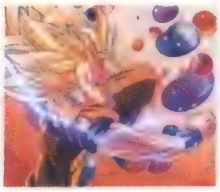
HACIENDO AMIGOS

COMENTARIO DEL DIRECTOR

"El concepto de *Saikyô e no michi* es la fusión entre *Dragon Ball* y *Dragon Ball Z*. La primera mitad de la película tiene el componente inicial de aventura de *Dragon Ball* y la segunda mitad, los intensos combates de *Dragon Ball Z*. Esta película mezcla ambos elementos para crear una nueva *Dragon Ball*".



➤¡El protagonista es el pequeño Goku! Esta película está ambientada en el mismo escenario que la primera película, *Shenron no densetsu*.



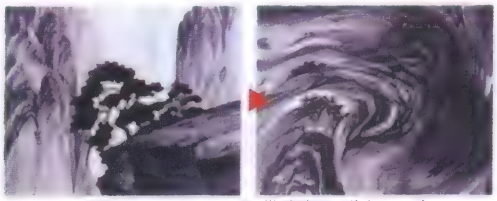
➤El supersaiyano de tercer nivel Goku muestra el poder extremo de *Fukkatsu no fusion!! Gokû to Vegeta*.

▲Todo comienza cuando Bulma y Goku se conocen. ¡Sin esta escena no existe *Dragon Ball*! Tomada de *Saikyô e no michi*.

NOTAS

GRÁFICOS POR ORDENADOR (1)

Saikyô e no michi incorpora dos escenas creadas por ordenador. Una de ellas es la garganta que sale al principio de la historia, un fondo hecho como si fuera un dibujo hecho a tinta. Es una técnica difícil en una obra de animación normal, pero quisieron probarla para recrear la ambientación china del principio de la obra.



▲A primera vista parece una garganta dibujada con tinta, pero luego gira, se funde en un remolino y cambia la escena. Se trata de una puesta en escena que solo se puede hacer usando gráficos por ordenador.

¡ATENCIÓN A LOS DETALLES INTERPRETATIVOS!

Una de las escenas en las que el director Yamauchi puso más cuidado fue la escena inicial, en la que Bulma y Goku se conocen. Debido a la longitud de los diálogos, se variaron el movimiento y los puntos de vista de ambos para que el espectador no se aburriera. ¡A partir de aquí, el espectador se mete de lleno en la historia!

Muestra A

➤Goku mira con recelo a Bulma. La cola, característica de Goku, también está cuidadosamente animada.

Muestra B

➤Bulma busca la bola de dragón. Unos movimientos ligeros enfatizan su feminidad.

Oolong va tras Bulma, pero la fuerza de Goku le para los pies (5). Superada la dificultad, el grupo sufre el ataque del bandido Yamcha (6-7), que sale huyendo al ver a Bulma porque no se le da bien relacionarse con las chicas. Pasado el peligro, Oolong se une al grupo y siguen buscando las bolas de dragón.

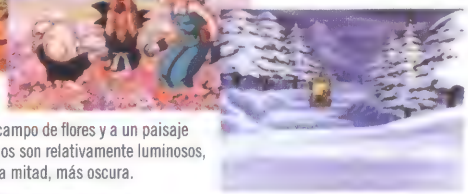
¡¡INCURSIÓN EN LA MUSCLE TOWER!!

Goku y sus amigos llegan al lugar donde se encuentra la quinta bola de dragón, que resulta ser una base del ejército Red Ribbon, una organización que quiere conquistar el mundo con la ayuda de las esferas mágicas (8). Las tropas atacan al grupo de Goku para arrebatarle las bolas, pero Goku se va deshaciendo de los soldados uno tras otro y se dirige a tumbar al general White, el comandante de la torre (9-11).

NOTAS

¡ATENCIÓN AL CAMBIO DE ESCENAS!

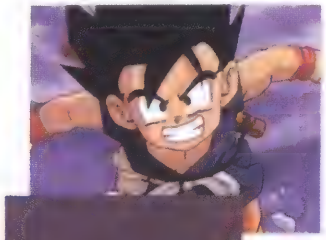
¡En esta película el cambio de escenas es frenético! Esto también es un recurso para no aburrir al espectador. Además, siguiendo con el concepto de fusión entre *Dragon Ball* y *Dragon Ball Z*, los fondos de ambientación china van dando lugar paulatinamente a la estética carente de nacionalidad de *Dragon Ball Z*, aunque la transición no resulta extraña debido a los numerosos cambios de escenas.

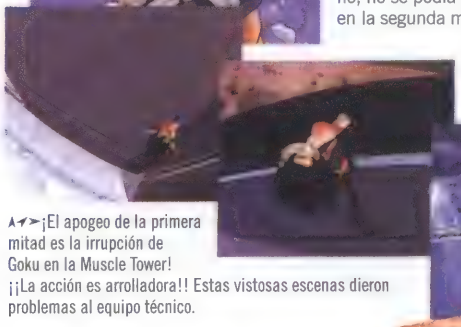


▲▼▶En la primera mitad de la historia, las escenas cambian rápidamente del páramo a un campo de flores y a un paisaje nevado. Por otra parte, los fondos son relativamente luminosos, lo que contrasta con la segunda mitad, más oscura.

¡EL CLÍMAX DE LA PRIMERA MITAD!

La escena de la incursión de Goku en la Muscle Tower dio bastantes quebraderos de cabeza al equipo técnico. Si Goku no desplegaba aquí un combate sobrehumano, no se podía alcanzar el punto álgido en la segunda mitad. Por eso, la entrada en la torre se escenifica con unas vistosas escenas dinámicas.



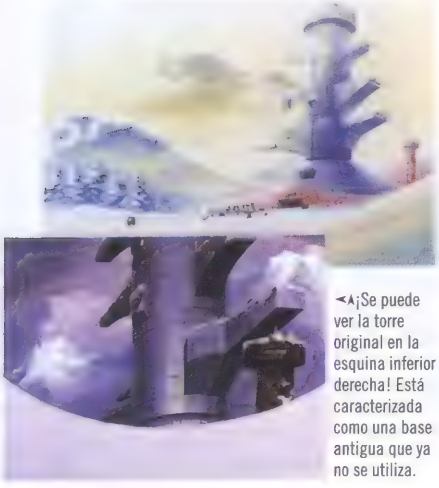


▲▼▶¡El apogeo de la primera mitad es la irrupción de Goku en la Muscle Tower! ¡¡La acción es arrolladora!! Estas vistosas escenas dieron problemas al equipo técnico.

COMENTARIO DEL DIRECTOR

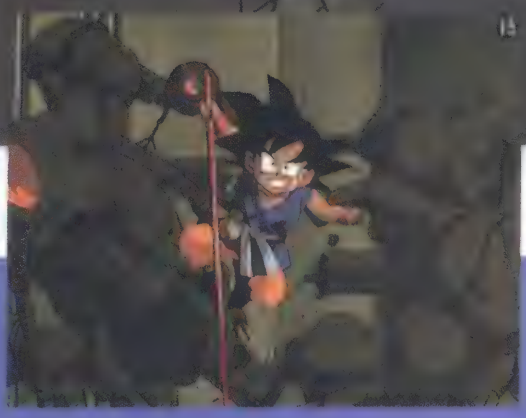
➢Esta es la Muscle Tower original. Está construida con ladrillos y tiene un diseño rústico.

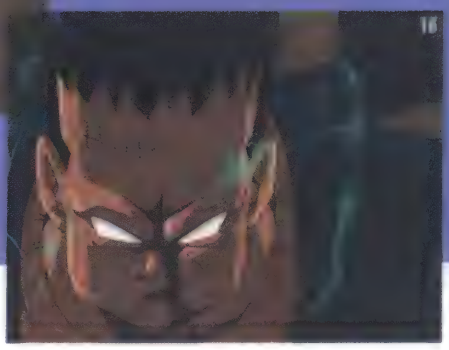
"La Muscle Tower que aparece en la película tiene un diseño original. Se le dio un aspecto robusto para reflejar la brutalidad del ejército Red Ribbon. Aun así, tampoco quería deshacerme completamente del diseño entrañable de la torre original, por lo que incluimos también la versión original en versión reducida".



➢¡Se puede ver la torre original en la esquina inferior derecha! Está caracterizada como una base antigua que ya no se utiliza.

Goku irrumpe en la torre con coraje y se enfrenta al sargento Metallic (12). ¡El pequeño guerrero lucha con bravura contra el enorme robot Metallic y le arranca la cabeza de un golpe! Tras la victoria, continúa su avance hasta la última planta, donde se encuentra el general White (13-14).





Goku destruye los robots del ejército Red Ribbon y alcanza la última planta (15). Ante la inesperada fuerza desplegada por Goku, el general White activa al arma definitiva: el androide número 8 (16). Su poder abrumador pone a Goku contra las cuerdas y le deja en una situación delicada (17-18).

COMENTARIO DEL DIRECTOR

"Lo cierto es que, por cuestiones de tiempo, Goku debería haber irrumpido de repente en la última planta, sin decir nada. Pero como la frase que dice Goku cuando llega ("¡Ya estoy aquí!") me gustó, no pude meter las tijeras. Así que al final conseguí que se quedara.

➤"¡Ya estoy aquí!". La guionista Aya Matsui coincidía con el director Yamauchi.

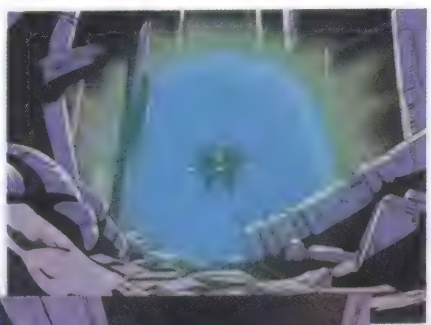
El androide número 8 se opone a la orden del general White y deja de atacar a Goku (19). Cuando dice que no quiere matar a seres vivos, White lo interpreta como un defecto y trata de destruirlo. Goku lo impide y entre él y el androide surge la amistad (20-21).

NOTAS

¡LA ESPECTACULAR BATALLA CONTRA OCHO!

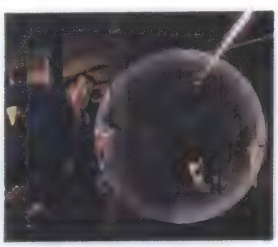
La escena culminante de la primera mitad es el enfrentamiento contra Ocho. Aquí también hubo que limitar las acciones de Goku para favorecer la segunda mitad, por lo que Ocho usa un sistema de propulsión que no tiene en la obra original y hace la escena más vistosa.

➤El propulsor permite a Ocho desplazarse rápidamente a grandes distancias. Eso aumenta la intensidad de la escena del enfrentamiento.

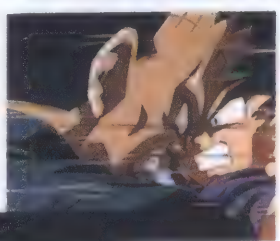


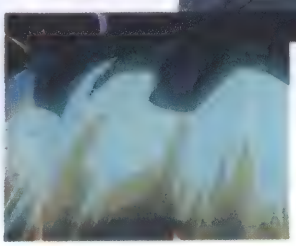
▲¡Ataque que aprovecha el propulsor! Más adelante, este sistema revivirá de la forma más sorprendente.

➤¡Ocho ataca a Goku! En el manga nunca llegan a enfrentarse, así que esto solo se ve en la película.



➤En realidad Ocho tiene un carácter amable. Al enfrentarle aquí a Goku, el contraste con ese rasgo de su personalidad resulta más efectivo.





➤¡Ocho se propulsa mediante el motor que tiene a la espalda! Esto también es un recurso estilístico para mostrar que Ocho es un androide.

Goku y Bulma se encuentran con una tortuga marina perdida y la devuelven a su casa. Allí les presenta al Duende Tortuga (22-23), que le da la Nube Kinton a Goku y la sanxingqiu a Bulma (24). En ese momento el ejército Red Ribbon los ataca (25-26).

COMENTARIO DEL DIRECTOR

"¡Kin'ya Aikawa se encarga de prestar su voz al Duende Tortuga en la película! Estaba un poco preocupado porque había pasado mucho tiempo desde la última vez que había hecho de actor de voz, pero aun así lo hizo con mucha profesionalidad. Solo tenía un día para la grabación, pero enseguida le pilló el truco".

➺Tooru Furuya le pone la voz a Yamcha. Retoma su papel como si no hubiera pasado el tiempo.

➺Aparte del Duende Tortuga, el general White y el general Blue contaron con voces diferentes a las de la serie de televisión.

"En la película Bulma despliega el erotismo al que nos tiene acostumbrados. Dado que en la segunda mitad los combates iban a tener un peso importante en la trama, la primera mitad está enfocada como un divertimento. En los primeros capítulos del manga Bulma tiene bastantes momentos subidos de tono y eso me gusta (risas)".

▲El muslo de Bulma ♥. En la primera parte se puede disfrutar (?) de estos ángulos comprometidos.

▲Visión fugaz de los pechos. Después de aprovecharse de él durante la búsqueda de las bolas de dragón, Oolong se merece esa clase de recompensas.

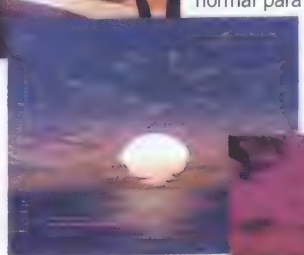
➺¡Bajo el pijama no hay...! Esta escena también aparece en el manga y el director quería incluirla como fuera.

NOTAS

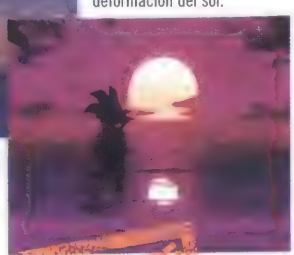
UN CONMOVEDOR PAISAJE COSTERO

Uno de los fondos más bellos de esta película es el de estas escenas costeras. El color va cambiando de una manera preciosa con el paso del tiempo. Esta escena simboliza una "pausa" antes del momento culminante, por lo que el director se implicó también en su puesta en escena, en la que se probaron diversos métodos como los planos con cámara fija o el uso de una cantidad de acetatos 20 veces superior a la normal para plasmar las olas.

▲La playa cuando llega Goku. Se plasma el cambio de luminosidad según pasa el tiempo.



➺Amanecer tras pasar la noche en vela. Cuando se filmaron los acetatos se colocó un cristal en el horizonte para representar la deformación del sol.

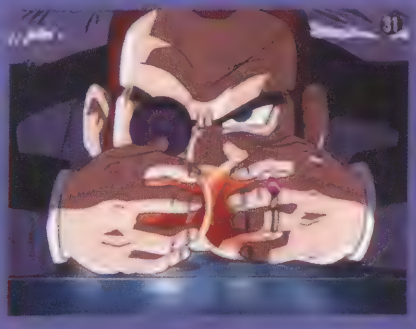


➺Las emociones de Goku cuando se queda solo se representan con la música, su actuación y los fondos. Por cierto, la música de la película se creó por ordenador y con instrumentos musicales.

¡¡APARECE EL DUENDE TORTUGA!!

El Duende Tortuga es, en realidad, un maestro de artes marciales llamado Muten Rôshi, y ataca al ejército Red Ribbon con su técnica más poderosa: el Kame Hame Ha (27-28). Goku también prueba esa técnica, pero no da los resultados esperados. Las tropas le arrebatan las bolas de dragón al grupo de Bulma y se las llevan a su base (29-30).

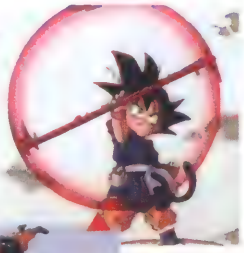
REEDICIÓN



Goku logra escapar y se dirige al cuartel general de Red Ribbon para rescatar a sus amigos. El comandante en jefe Red moviliza a todo el ejército para quitarle a Goku la bola que lleva (31).

COMENTARIO DEL DIRECTOR

"Una batalla en la que el cuartel general del ejército Red Ribbon queda destruido necesita tiempo para desarrollarse. Eso alteraría el ritmo del resto de la película, por lo que después de pensarlo mucho opté por la espectacularidad en las acciones de Goku, y la destrucción de la base ocurre prácticamente en un instante."



➢Fin de la batalla y pose de la victoria. El director de animación tardó varios días en crear la escena.

➢¡Goku salta entre las tropas! La escena muestra movimientos cada vez más intensos.

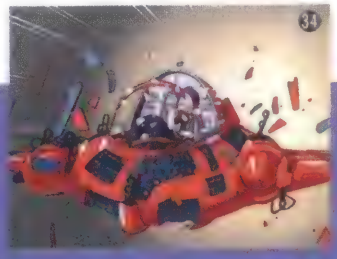
➢¡Esquiva los proyectiles mientras avanza corriendo sin parar!

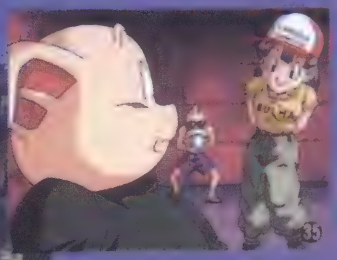
➢Goku se va deshaciendo de los soldados y los tanques con sus puños y con el bastón mágico. ¡Y luego...!

➢¡Goku asciende a la parte superior de un poderoso salto! El punto de vista pasa de dos a tres dimensiones.

¡AL CUARTEL GENERAL DE RED RIBBON!

El ejército Red Ribbon ataca en todas direcciones (32). Goku se enfrenta a ellos mientras se dirige a liberar a sus amigos. Mientras tanto, Bulma y los demás se las ingenian para escapar por sus propios medios (33-38).



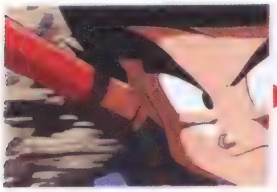


NOTAS

UNA VELOZ ESCENA DE PERSECUCIÓN

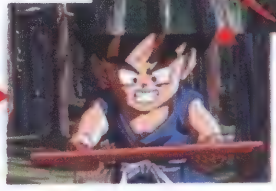
Goku se dirige al cuartel general del ejército Red Ribbon perseguido por una unidad de Jets Momonga. Era crucial plasmar la sensación de velocidad en una batalla aérea entre los árboles de un bosque. Para ello se probaron diversos métodos como la creación de un patrón que transcurre detrás de los árboles, que se procesó mediante un tratamiento digital para crear la ilusión de que los árboles se van desplazando.

¡Explosión al chocar contra el bastón mágico! Es curioso ver a Goku luchar utilizando el ingenio.



Goku mira atrás mientras va en la Nube Kinton. ¡Los Jets Momonga del ejército Red Ribbon le pisan los talones!

¡Las ametralladoras disparan en dirección a Goku! El tratamiento digital y el efecto multiplicador de la emoción de la gran pantalla crearon una escena impactante.



A Goku se le ocurre una idea ingeniosa. ¡Saca su bastón mágico y lo lanza al aire!

El bastón mágico se alarga en el aire y al caer queda enganchado entre los árboles. Los perseguidores no lo saben y...

¿OS HABÉIS FIJADO EN LOS NUMEROSOS DETALLES?

En las películas de *Dragon Ball* anteriores se habían usado unos 15.000 acetatos, pero para esta el número asciende hasta casi 40.000. Además, hay muchas escenas que se plasman con un gran número de detalles. Por ejemplo, el reflejo de los objetos en los cristales o las bolas de dragón. Esto dio lugar a diversos cambios en la pantalla.

Juego de *pinball* dibujado en una lámina de plástico para transparencias.

Las bolas de dragón se reflejan en el radar de la sala de control del ejército Red Ribbon. También aparece la posición de Goku.

NOTAS

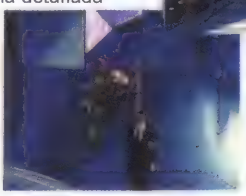
¿LA ESCENA DE LA APARICIÓN DEL ROBOT GIGANTE ES DIFERENTE?

En un principio estaba previsto que el robot gigante que pilota el consejero Black apareciera desde el suelo. Pero como a partir de esta escena el dramatismo del clímax va en aumento, esa idea se descartó.

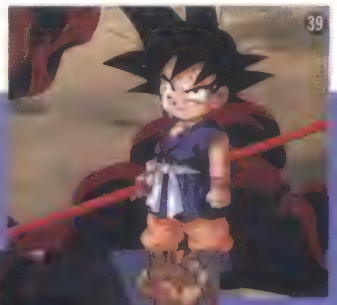
◄¡El robot gigante aparece de repente de un hangar que se ve a lo lejos! Esto crea ritmo y emoción.

UNA IMAGEN DURA Y HORRENDA

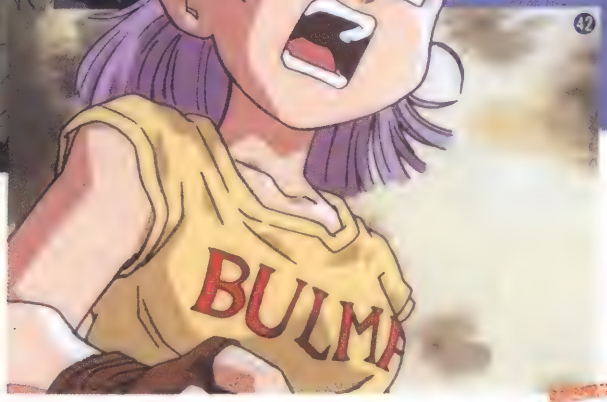
Black monta en cólera cuando el comandante en jefe Red le revela el verdadero motivo de reunir las bolas de dragón. Representando esa acción de forma detallada se consigue aumentar la atrocidad del último enemigo. Esta clase de escenas duras tienen el toque de *Dragon Ball Z*.



◄La ejecución del general Blue no se muestra directamente para hacer más impactante la muerte del comandante en jefe Red.

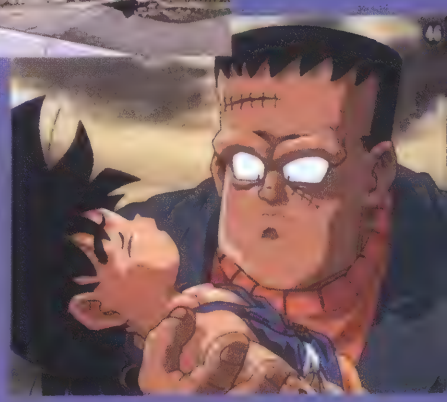


Tras acabar prácticamente con todas las tropas, Goku se reúne con el grupo de Bulma, que ha conseguido escapar sin contratiempos (39-40). Mientras tanto, Black descubre que el verdadero motivo por el que el comandante en jefe Red está reuniendo las bolas de dragón es conseguir más altura. Tras matarle, se enfrenta a Goku en la batalla final para hacer realidad su ambición de conquistar el mundo (41-43).



¡¡HACIA LA ÚLTIMA BATALLA!!

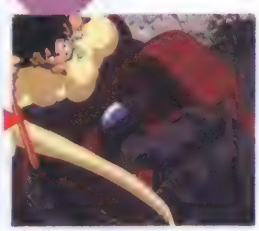
Black se monta en un robot gigante y ataca a Goku (44). Este le planta cara con todas sus fuerzas, pero el poder superior del robot le deja fuera de combate. En ese momento acude Ocho y comienza a contraatacar a Black (45-46).

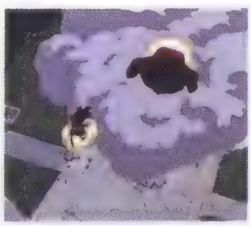


COMENTARIO DEL DIRECTOR

"El concepto para la última batalla era el de un 'enfrentamiento de algo grande contra algo pequeño'. Lo cierto es que no estaba previsto que interviniera Ocho, pero faltaba algo y al final se le hizo aparecer de nuevo. Aquí vuelve a hacer uso de su propulsor".

Muestra A

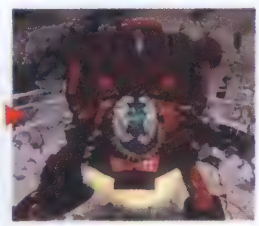




◄Con unos movimientos lentos, el "objeto grande" que es el robot gigante representa algo aparatoso.

◄El propulsor, el haz y los misiles son ideas del equipo técnico.

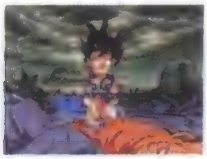
Muestra B

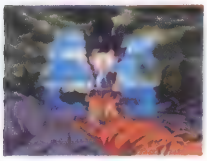


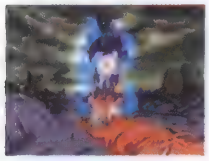
◄Gracias al propulsor, ambos robots luchan igualados a pesar de la diferencia de tamaño.

◄¡El robot gigante aplasta a Ocho! Esta es una de las escenas donde se refleja su fuerza abrumadora.

NOTAS





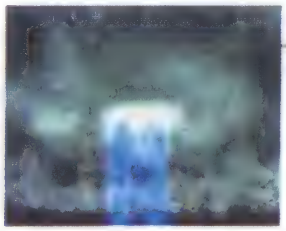


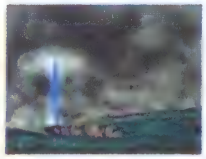
MÁS ANIMACIÓN POR ORDENADOR

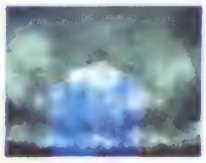
El aumento gradual del aura de Goku se hizo por ordenador. Se consigue reflejar con fluidez su abrupta explosión a partir de unos leves retazos. Para que la animación por ordenador no desentonara, se usó uno de los pocos superordenadores que hay en Japón.

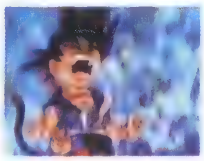
Ocho usa todas sus fuerzas para acabar con Black (47), pero el robot gigante que controla le aplasta (48-49). Cuando Goku despierta, ve como Ocho muere.

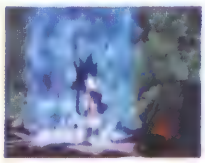
¡La muerte de Ocho hace explotar la ira de Goku! (50) Lanza un Hame Hame Ha con todas sus fuerzas que atraviesa al robot gigante (51-52). Tras reunir las bolas de dragón, Goku pide que Ocho vuelva a ser como antes (53-54).









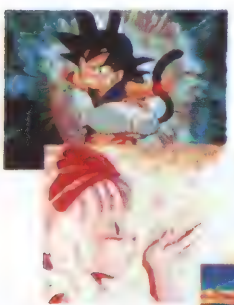


COMENTARIO DEL DIRECTOR

"Las lágrimas corren por las mejillas de Goku, pero no por la Tierra, sino por la tristeza de ver al destrozado Ocho, que hace explotar su poder. Esta escena resume finalmente el concepto de fusión entre *Dragon Ball* y *Dragon Ball Z*".

➤"Goku luchará más adelante por el futuro de la humanidad, pero en esta película quería caracterizarlo simplemente como un niño".

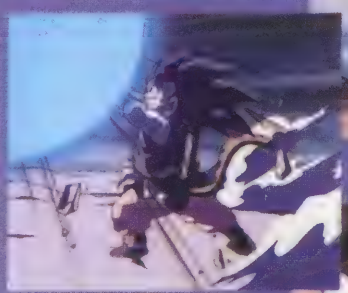
"Las ilustraciones que aparecen en los títulos de crédito son dibujos que simbolizan toda la serie de *Dragon Ball*, y se las pedí al director de animación Tadayoshi Yamamuro. Por deseo propio le pedí que dibujara la escena en la aparece Bulma en el baño (risas)".



➤¡El fondo es espectacular! Todos estos dibujos fueron tratados por ordenador.

➤¡Escena de baño de Bulma a petición del director Yamauchi! ¡Destila erotismo! ¡Y los colores suaves son todo un acierto!

➤Goku y Bulma aparecen juntos. Este plano conjunto simboliza la película. El fondo en color pastel también es precioso.



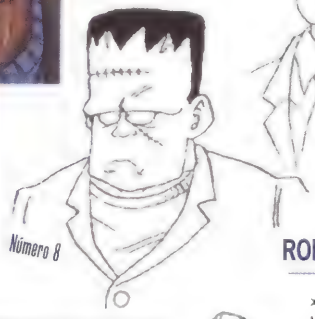
DRAGON BALL: SAIKYÔ E NO MICHI

GALERÍA DE AKIRA TORIYAMA

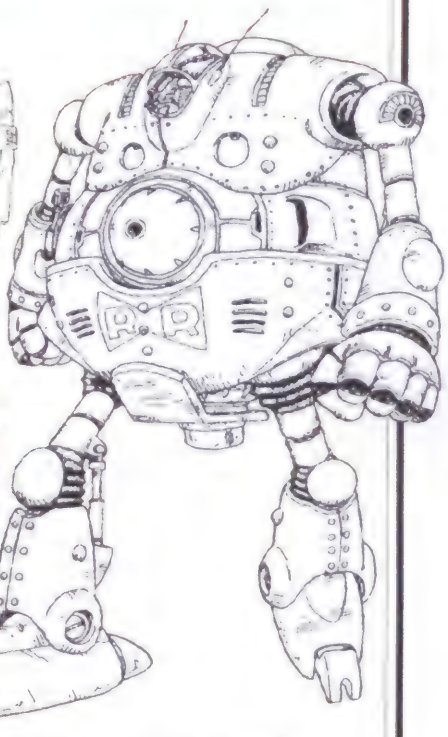
El propio Akira Toriyama se encargó del diseño de los enemigos de *Dragon Ball: Saikyô e no michi*, película estrenada en 1996. ¡¡Incluimos aquí todos esos preciosos diseños!!

➤Ocho en la versión de la película. Toriyama lo diseñó con líneas ligeramente más agudas.

OCHO



CONSEJERO BLACK



ROBOT GIGANTE

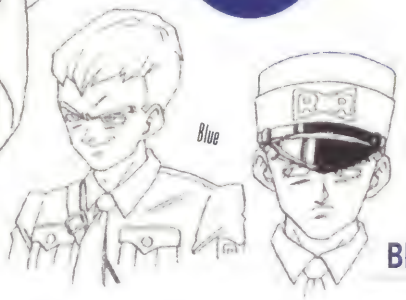
➤El diseño se basa en el *jacket* de combate del ejército de Red Ribbon que aparece en el tomo 8 del manga. La forma de la cabina y otros detalles son diferentes en su versión para la película.

Personaje de la versión animada

COMANDANTE EN JEFE RED

¡COLECCIÓN DE BOCETOS ORIGINALES!

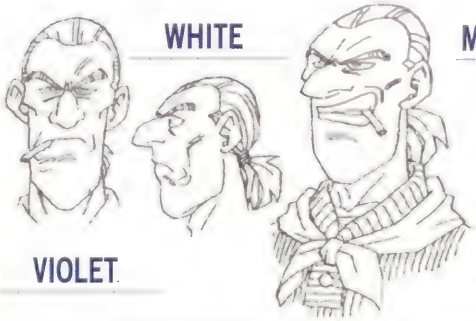
Toriyama se encargó de ocho personajes para *Saikyô e no michi*. Sus diseños son más realistas y completamente diferentes a los de los personajes del manga. ¡¡Divertíos descubriendo las diferencias!!



BLUE

METALLIC

VIOLET



WHITE

BIBLIOTECA DE PERSONAJES DE DRAGON BALL, DRAGON BALL Z Y LAS PELÍCULAS

Recopilamos y comentamos las caracterizaciones de los carismáticos personajes que han intervenido en las adaptaciones de *Dragon Ball*. El equipo técnico de animación se concentró incluso en los detalles más pequeños. ¡¡No hay que perderse ningún personaje!!

DRAGON BALL Y DRAGON BALL Z 202

(INCLUIDO EN LOS VOLÚMENES 3, 5 Y SUPLEMENTARIO DE *DRAGON BALL DAIZENSHŪ*)

PELÍCULAS 264

(INCLUIDO EN EL VOLUMEN 6 DE *DRAGON BALL DAIZENSHŪ*)

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES PRINCIPALES

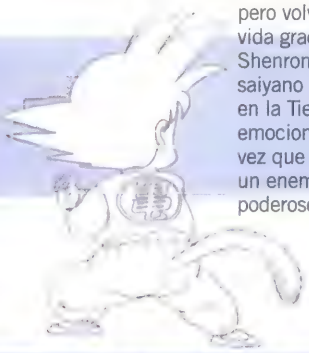
¡Este material sirve como referencia cuando se dibujan los fotogramas claves en una obra de animación! *Dragon Ball* cuenta con una vasta cantidad de caracterizaciones. Aquí presentamos el material desde el comienzo de *Dragon Ball* hasta la partida de Goku a Namek en *Dragon Ball Z*.

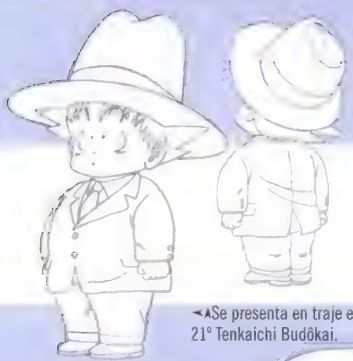
SON GOKU

Protagonista de corazón puro y poder ilimitado. Siempre está entrenando para ser más fuerte. Tiene un carácter justiciero y se enfrenta a cualquier rival por poderoso que sea. Murió cuando se enfrentó a su hermano mayor, Raditz, pero volvió a la vida gracias a Shenron. Es un saiyano criado en la Tierra y se emociona cada vez que aparece un enemigo poderoso.

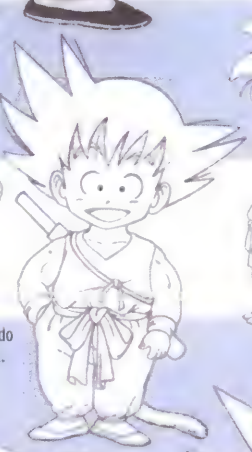
▲Uniforme de lucha del estilo Tortuga que lleva en su primera intervención en el Tenkaichi Budôkai.

¡Adelante!
¡¡Yo seré tu adversario!!





➘➘¡Goku tiene rabo!



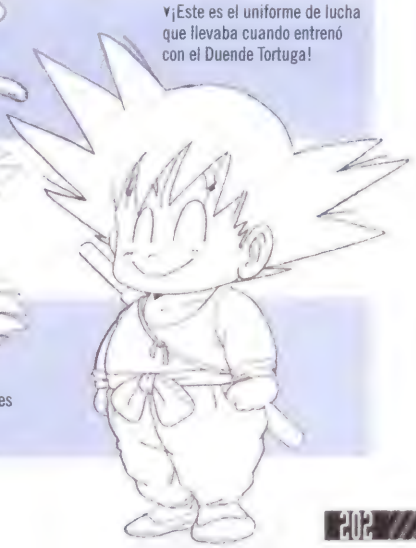
◄▲Se presenta en traje en el 21° Tenkaichi Budôkai.

➘Aspecto cuando conoce a Bulma.

▼¡Este es el uniforme de lucha que llevaba cuando entrenó con el Duende Tortuga!

▲➘Ropa que llevaba durante la incursión a la Muscle Tower. ¡Se la prestó Suno!

▲¡Galería de expresiones faciales!



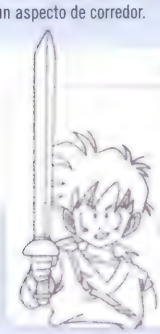
¡¡Me voy a hacer mucho, mucho más fuerte!!
▲▼¡Toda la expresividad de Goku se basa en estos dibujos! El mejor es Goku sonriendo.
◄¡Ropa que consigue de Shû, uno de los esbirros de Pilaf, tras derrotarle!
▼Uniforme de lucha del estilo Tortuga con el característico emblema que significa "tortuga".
▼¡Su peinado no cambia aunque crezca!
◄▲¡Regresa del Palacio Celestial para participar en el 23º Tenkaichi Budôkai!
►Goku tarda cuatro meses en recuperarse tras su enfrentamiento contra Vegeta. En la cama del hospital aparece completamente vendado.
◄¡Se pone pesos en las muñequeras y en las botas!
¡¡Protegeré la Tierra del mal!!

SON GOHAN

Hijo de Goku que hereda el corazón justiciero de su padre y al que Chichi le inculca que sea formal y educado. Al principio era un llorón, pero Piccolo le entrena y se convierte en un magnífico guerrero. Cuando pierde el control por la ira, despliega su poder latente. ¡Es un valiente guerrero que respeta a Goku y a Piccolo y planta cara a los enemigos junto a ellos!

◄La decoración que tiene en el gorro cuando es un niño es la sixingqiu, el recuerdo del abuelo Son Gohan.

◄Cuando se quita la chaqueta que lleva con el apellido "Son", la camiseta de tirantes de debajo le da un aspecto de corredor.



▼Espada que le dio Piccolo junto con el uniforme de lucha. ¡¡Sobrevivió solo en el páramo con esta espada como arma!!

ESPADA QUE TUVO DURANTE SU PRIMER ENTRENAMIENTO

►▼Ropa que le dio Piccolo. ¡La llevó durante su entrenamiento con Piccolo!

▲Ropa con el mismo diseño que la de Piccolo.

◄Pasó tres días hospitalizado después de enfrentarse a Vegeta.

◄¡Rumbo al planeta Namek! Goku se rió de su peinado.

▼Durante el entrenamiento con Piccolo tiene un estilo de peinado rebelde.

KRILÍN

Guerrero que ha plantado cara junto a Goku a incontables enemigos. Desde que empezaron a entrenar juntos bajo la supervisión del Duende Tortuga, Goku ha sido para él como un hermano y un gran amigo. Al principio quiso ser luchador movido por una motivación impura, pero el entrenamiento le convirtió en un verdadero luchador. Es valiente y se preocupa por sus amigos.

PICCOLO

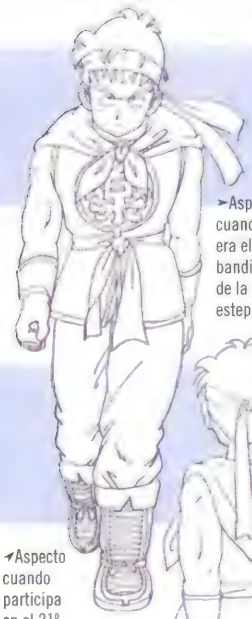
Reencarnación del gran rey de los demonios Piccolo, que ansiaba dominar el mundo. Ha entrenado bastante y su poder es superior al de su antiguo ser. Murió durante el enfrentamiento contra Nappa, sacrificándose para proteger a Gohan. ¡Parece que su carácter cambió tras su derrota ante Goku!

¡¡Lucharé yo solo!!

YAMCHA

Guerrero que acompaña a Goku en su misión de proteger la Tierra. En la época en la que era un villano le costaba relacionarse con las chicas, pero supera su complejo cuando se hace novio de Bulma. Nadie le había enseñado artes marciales, pero va mejorando al entrenar con el Duende Tortuga y con Dios.

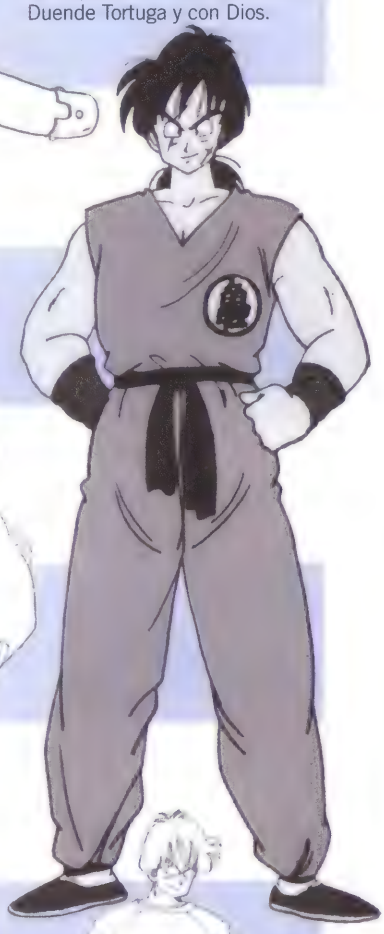
▲Es guapo, pero se le atraviesan las chicas. A pesar de ello, se hace novio de Bulma.



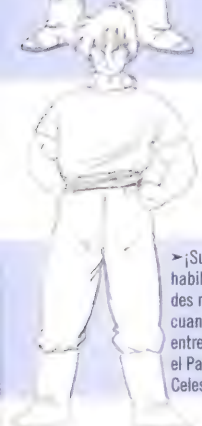
►Aspecto cuando era el bandido de la estepa.

◄Aspecto cuando participa en el 21º Tenkaichi Budôkai.

◄Entrena y participa en el 23º Tenkaichi Budôkai.



▲En el episodio 10 de *Dragon Ball Z* es jugador de béisbol.



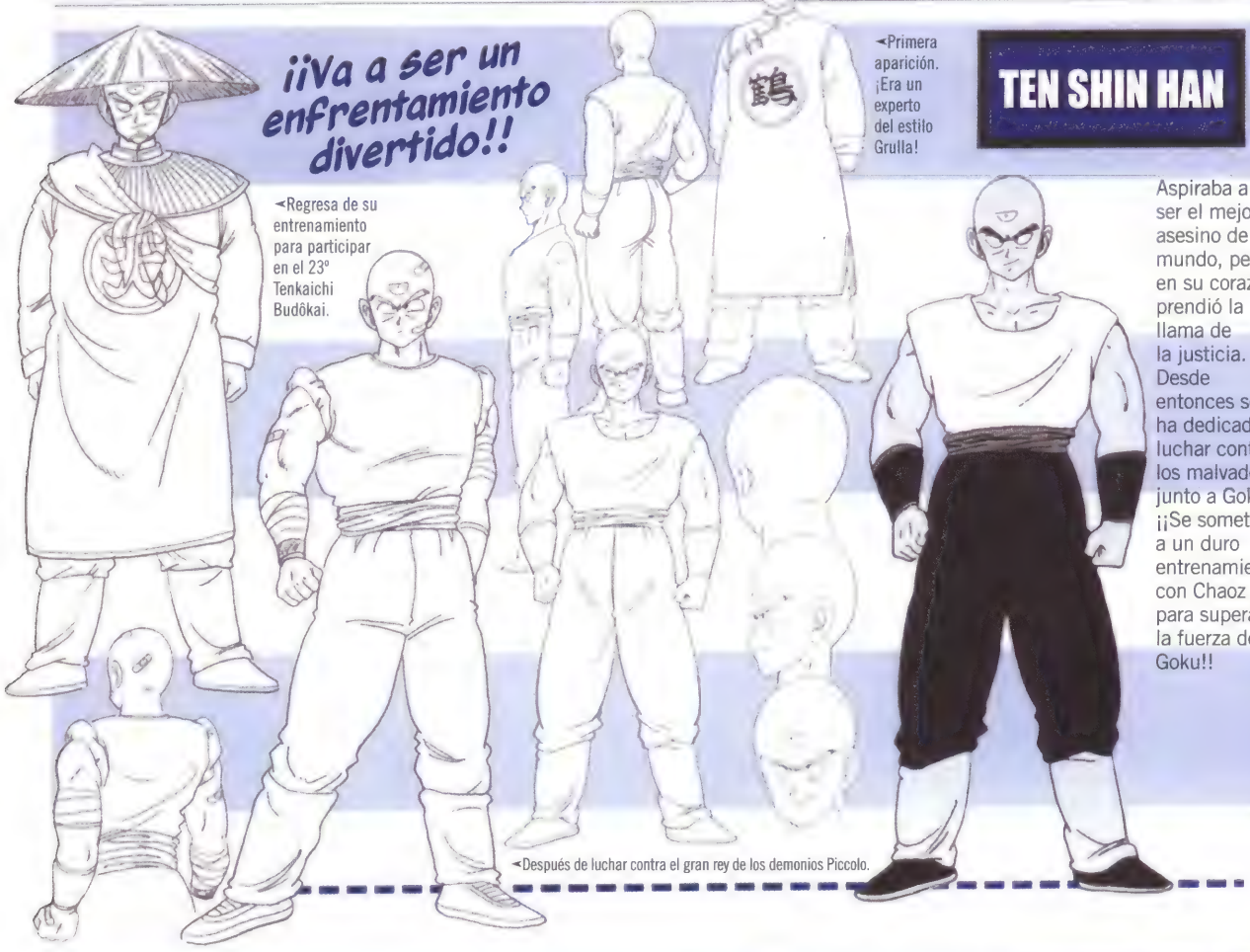
►¡Sus habilidades mejoran cuando entrena en el Palacio Celestial!

▲Entrena bajo la tutela del Duende Tortuga y pasa a ser un miembro más del estilo Tortuga.

▲►¡Ten Shin Han le rompe una pierna en su enfrentamiento!

TEN SHIN HAN

¡¡Va a ser un enfrentamiento divertido!!



➤Primera aparición. ¡Era un experto del estilo Grulla!

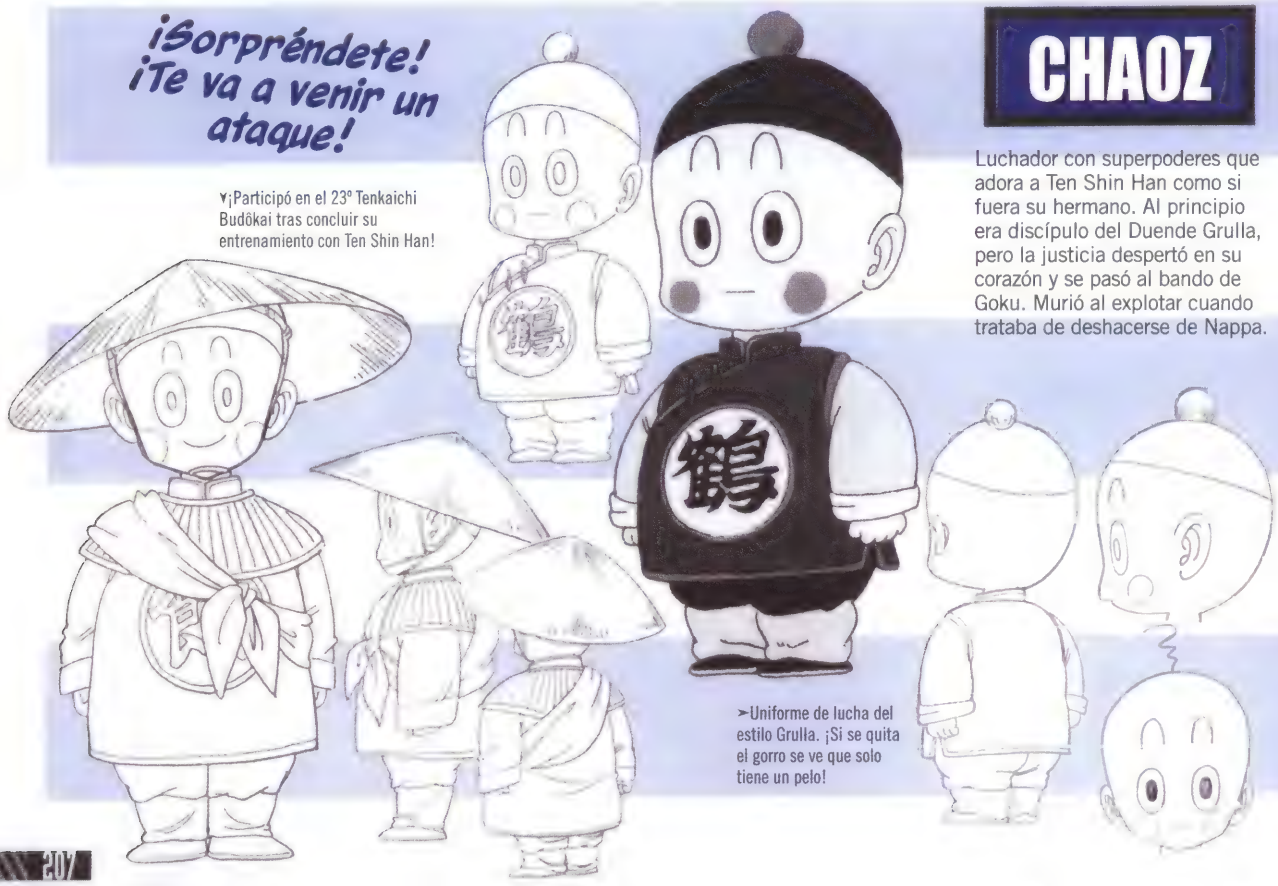
➤Regresa de su entrenamiento para participar en el 23º Tenkaichi Budôkai.

➤Después de luchar contra el gran rey de los demonios Piccolo.

Aspiraba a ser el mejor asesino del mundo, pero en su corazón prendió la llama de la justicia. Desde entonces se ha dedicado a luchar contra los malvados junto a Goku. ¡¡Se somete a un duro entrenamiento con Chaoz para superar la fuerza de Goku!!

CHAOZ

¡Sorpréndete! ¡Te va a venir un ataque!



▼¡Participó en el 23º Tenkaichi Budôkai tras concluir su entrenamiento con Ten Shin Han!

Luchador con superpoderes que adora a Ten Shin Han como si fuera su hermano. Al principio era discípulo del Duende Grulla, pero la justicia despertó en su corazón y se pasó al bando de Goku. Murió al explotar cuando trataba de deshacerse de Nappa.

➤Uniforme de lucha del estilo Grulla. ¡Si se quita el gorro se ve que solo tiene un pelo!

BULMA

Chica que se lleva a Goku de viaje para buscar las bolas de dragón. Es un genio de los dispositivos mecánicos y ha inventado un radar que localiza con precisión las bolas de dragón. Se enamoró de Yamcha, pero las peleas son frecuentes.

RADAR DE LAS BOLAS DE DRAGÓN

➺Detecta las débiles ondas eléctricas que emiten las bolas de dragón y muestra su posición.

➺Ropa que lleva en su primera aparición. Lleva una riñonera para guardar las bolas de dragón.

➺Disfraz de chica conejo que le dio Oolong.

➺Ropa que compró en la ciudad donde la banda del conejo hacía de las suyas.

¡¡Nos vamos de viaje en busca de las bolas de dragón!!

➺Bulma durante la celebración del 22º Tenkaichi Budôkai. ¡Se ha cortado el pelo!

➺Ropa que lleva en la Kame House cuando conoce a Gohan.

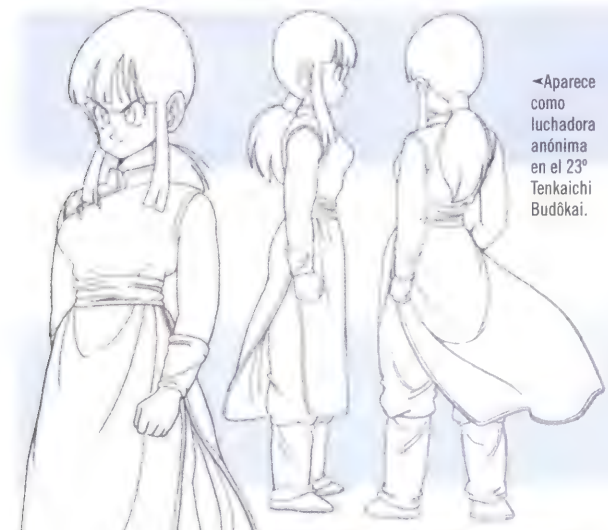
➺Traje de astronauta que lleva en su partida a Namek.

MADRE DE BULMA

➺¡Madre juvenil de carácter calmado y despreocupado!

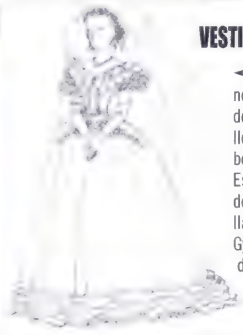
CHICHI

Mujer de Goku y madre de Gohan. Tiene aptitudes para la lucha, como demuestra su participación en la fase final del 23° Tenkaichi Budôkai. Por lo demás, es una madre severa y obsesionada con la educación de Gohan.



➤Aparece como luchadora anónima en el 23° Tenkaichi Budôkai.

▲➤Aspecto cuando conoce a Goku. Era asustadiza, pero fuerte. Su casco es un arma.



VESTIDO DE NOVIA

➤Vestido de novia recuerdo de su madre que lleva durante su boda con Goku. Estaba dentro del castillo en llamas del rey Gyûma y este lo dio todo por protegerlo.

▲Ropa normal de Chichi. La llevaba cuando fue a buscar a Gohan a la Kame House.

Es bonito casarse

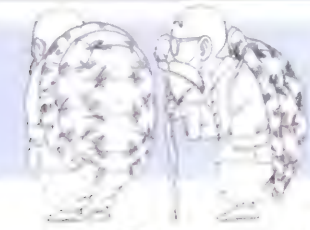
REY GYÛMA

¡Padre de Chichi, fuerte y campechano! Fue el segundo discípulo del Duende Tortuga. Antes de aquello era temido por la gente.

➤Ropa normal que lleva cuando va al hospital a visitar a Goku.

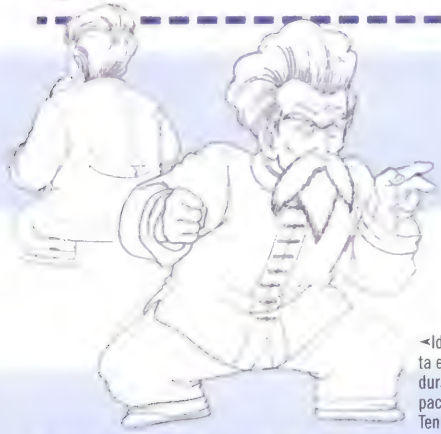
¡¡No le daré a nadie el tesoro de mi castillo!!

DUENDE TORTUGA



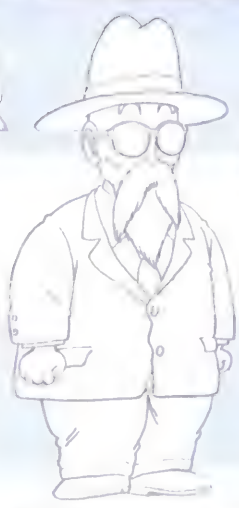
➤Ropa en su primera aparición. Lleva la sanxingqiu colgada en el cuello.

Abuelete alegre y jovial que solo piensa en cosas lascivas. Su verdadera identidad es la del dios de las artes marciales Muten Rôshi. Entrena a Goku y Krilín y les enseña el estilo Tortuga.

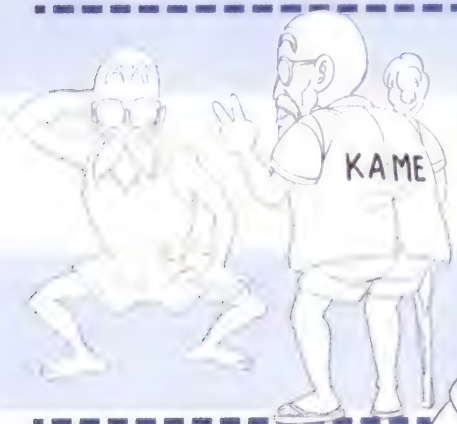


JACKIE CHUN

➤Identidad que adopta el Duende Tortuga durante su participación en el 21º y 22º Tenkaichi Budôkai.



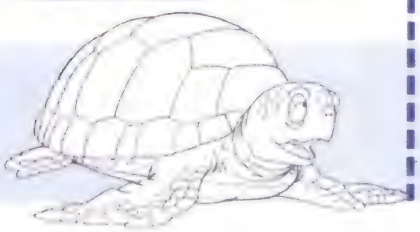
➤Traje que lleva cuando se dirige al recinto del 21º Tenkaichi Budôkai.



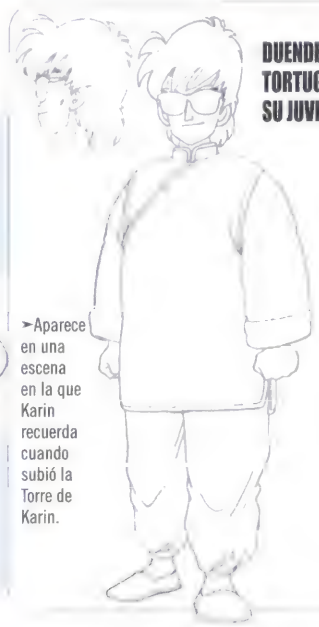
➤Duende Tortuga cuando Goku fue a verle para pedirle un submarino para buscar una bola de dragón en el fondo del mar.

TORTUGA MARINA

▼Tortuga que vive con el Duende Tortuga. Al contrario que este, tiene un carácter serio.



DUENDE TORTUGA EN SU JUVENTUD

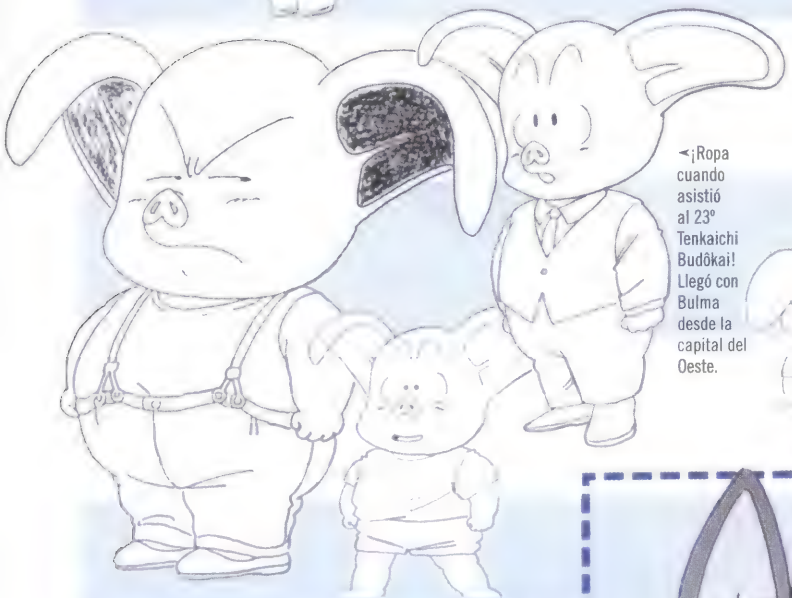


➤Aparece en una escena en la que Karin recuerda cuando subió la Torre de Karin.

OOLONG

◄¡Moto en que se transformó Oolong! Sin embargo, no puede llevar a gente.

Cerdo que puede transformarse en cualquier cosa. Adoptaba la forma de un monstruo para atacar pueblos, pero enderezó su vida cuando conoció a Goku. Tiene la cabeza llena de pensamientos obscenos.

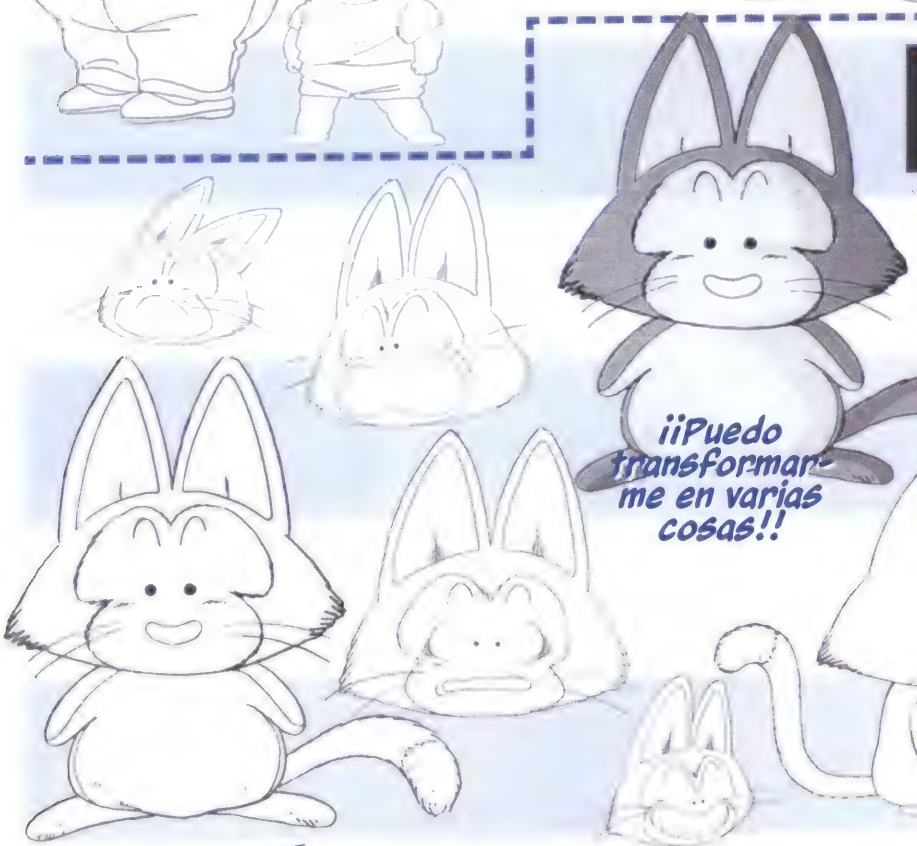


◄¡Ropa cuando asistió al 23º Tenkaichi Budôkai! Llegó con Bulma desde la capital del Oeste.

▲En su primera aparición. Esta es la cara que pone cuando está tramando una perversión de las suyas.

◄Ropa informal que lleva durante el 22º Tenkaichi Budôkai.

PUAR



Compañero inseparable de Yamcha que puede transformarse en cualquier cosa. Fue compañero de Oolong en la Guardería de Transformación del Sur.

◄▲Escucha a Yamcha y le da consejos. Para Yamcha es un compañero de confianza.

LUNCH

Normalmente es una chica tranquila, pero su personalidad cambia cuando estornuda. Adopta un carácter violento y se pone a disparar con una ametralladora. Recupera su naturaleza calmada cuando vuelve a estornudar.

¡¡Me cambia el carácter cuando estornudo!!

➤¡Es encantadora cuando está tranquila!

◄Nada más llegar a la Kame House, el Duende Tortuga la engaña para que se ponga esa ropa diciéndole que es el uniforme de lucha del estilo Tortuga.

◄Llevando un delantal. Intoxicó al Duende Tortuga y a Krilín con pez globo.

◄Primera aparición de Lunch. Goku la salvó cuando la perseguía la policía.

LUNCH TRANSFORMADA

➤◄Le cambia el color del pelo. En esta forma está enamorada de Ten Shin Han.

ARMAS

◄►Este es su arsenal cuando se transforma. La bazuca la usó para atracar un tren.

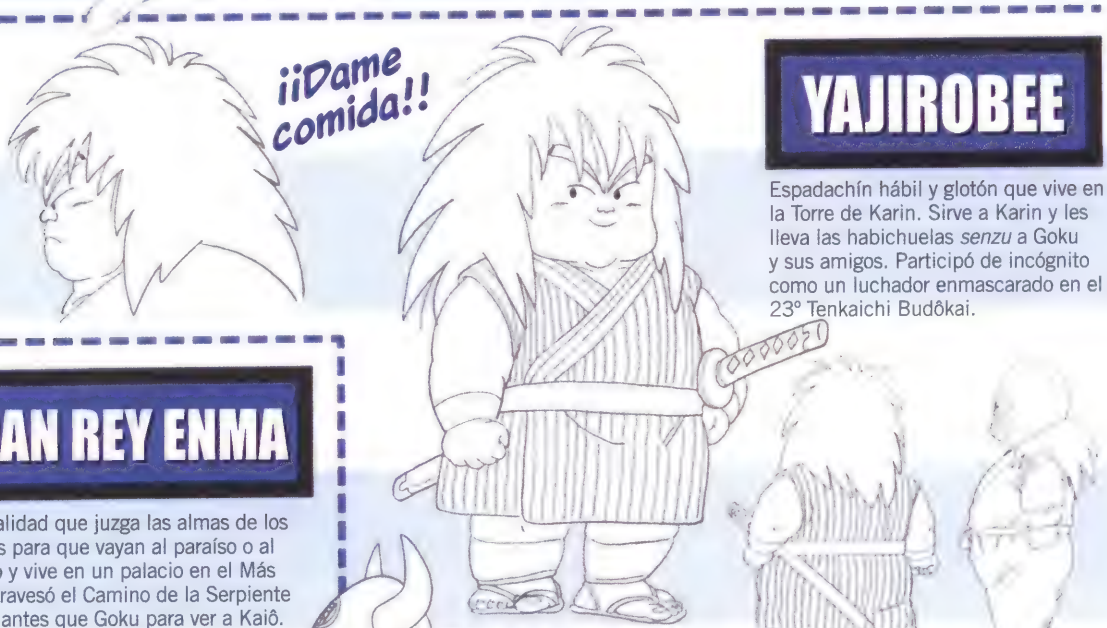
BABA LA VIDENTE

¡Ganad y adivinaré gratis lo que queráis!

Hermana mayor del Duende Tortuga a la que le encantan el dinero y la lucha. Usa la adivinación para encontrar cosas. Se mueve libremente entre este mundo y el Más Allá.

KARIN

Gato ermitaño que vive en lo alto de la Torre de Karin y supera los ochocientos años de edad. Cultiva las habichuelas *senzu*, capaces de curar completamente a quien las come. Solo permite que vean a Dios aquellos a quienes acepta.



YAJIROBEE

Espadachín hábil y glotón que vive en la Torre de Karin. Sirve a Karin y les lleva las habichuelas *senzu* a Goku y sus amigos. Participó de incógnito como un luchador enmascarado en el 23º Tenkaichi Budôkai.

GRAN REY ENMA

Personalidad que juzga las almas de los muertos para que vayan al paraíso o al Infierno y vive en un palacio en el Más Allá. Atravesó el Camino de la Serpiente mucho antes que Goku para ver a Kaiô.

◄Es muy fuerte y fue capaz de controlar la violenta alma de Raditz.

SHUN

▲➢Dios poseyó a una persona para participar en el 23º Tenkaichi Budôkai.

DIOS

Dios de la Tierra y creador de las bolas de dragón. Vive en el Palacio Celestial, por encima de la Torre de Karin, y observa la situación del planeta. Cuando se convirtió en Dios, su parte mala se escindió y dio lugar al gran rey de los demonios Piccolo.

SHENRON

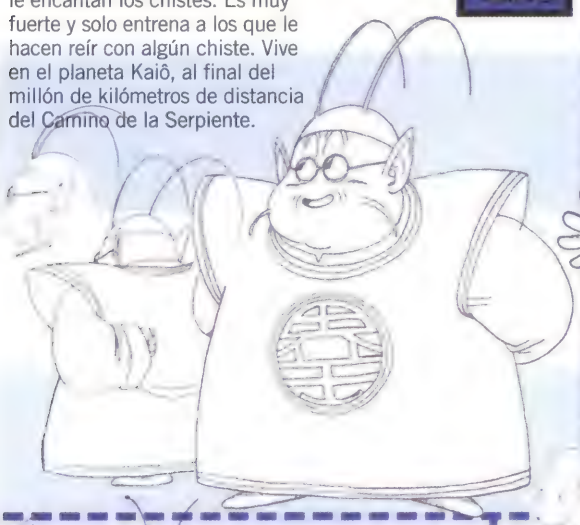
◄Conceden cualquier deseo, pero solo uno cada vez.

BOLAS DE DRAGÓN

▼Son siete, y cada una de ellas tiene de una a siete estrellas en su interior.

KAIÔ

Es más importante que Dios y le encantan los chistes. Es muy fuerte y solo entrena a los que le hacen reír con algún chiste. Vive en el planeta Kaiô, al final del millón de kilómetros de distancia del Camino de la Serpiente.



MÍSTER POPO

Sirviente del dios actual y de los anteriores dioses de la Tierra. Entrenó a Goku cuando este llegó al Palacio Celestial.

GREGORY

Asistente de Kaiô. Vuela a gran velocidad y Goku tuvo que golpearle con un martillo durante el entrenamiento.

BUBBLES

Mascota de Kaiô a la que Goku confundió con él cuando llegó al planeta. Tuvo que atraparle como entrenamiento para superar la gravedad del planeta Kaiô.

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES SECUNDARIOS Y ENEMIGOS

Aparte de Goku y el resto de los personajes principales, *Dragon Ball* cuenta con una variopinta galería de personajes. Aquí presentamos a todos los villanos, incluidos los del ejército Red Ribbon y Piccolo, y los personajes secundarios.

SAGA DE PILAF

Un poderoso adversario (!?) que va tras las bolas de dragón. Presentamos a los personajes desde el episodio 1 hasta el 21º Tenkaichi Budôkai.

PILAF

Quiere dominar el mundo con la ayuda de las bolas de dragón. Ha planeado numerosas estrategias, pero todas acaban fracasando en el último momento.

▲Vehículo usado en el episodio 150 para robar el huevo del pájaro comedor de fuego.

◄Base móvil de la banda de Pilaf. ¡Es una fortaleza volante!

▲Usa un gorro de día y otro para dormir.

SHÛ

Subordinado de Pilaf que tiene un pico de oro. Parece un ninja, pero no sabe usar técnicas ninja. Ejecuta los planes de Pilaf junto a su compañera Mai.

MAI

Chica guapa bajo las órdenes de Pilaf. ¿Su tendencia a meter siempre la pata es herencia del jefe?

▼¡Qué desperdicio de belleza! Todavía queda lejos el día en el que conquisten el mundo.

◄Cabina del avión. Mai está a los mandos en el episodio 2.

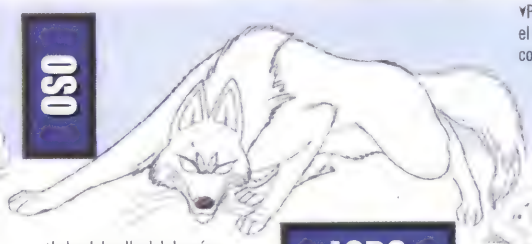
►Avión de Shû y Mai. Lo usaron para buscar las bolas de dragón.

▲Ave mecánica de cuerpo negro y ojos rojos. Con ella persiguen a Goku y sus amigos en el episodio 10.

VEHÍCULOS DE LA BANDA DE PILAF

OSO

▲Oso que lleva armadura y una espada enorme. ¡Su plato favorito son las tortugas marinas!



LOBO

▲Lobo del valle del dragón. Goku se lo comió asado y solo dejó los huesos.

▼Pez que iba a devorar a Goku en el episodio 1. ¡Lo dejó fuera de combate de una patada!

PEZ GIGANTE

PTERANODON

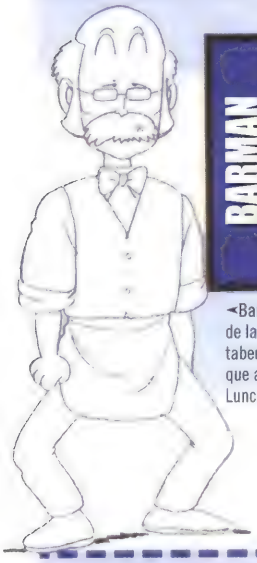
▲Pterosaurio que se llevó a Bulma. ¡Goku lo abatió con su bastón mágico!

DÓBERMAN

▲Perro guardián del palacio de Pilaf. Atacó a Goku y sus amigos cuando huían.

TIGRE DE COLMILLOS DE SABLE

▲Aparece en el episodio 1. ¡Ataca a sus presas con sus afilados colmillos!



BARMAN

◄Barman de la taberna que ataca Lunch.

ALCALDE E HIJA DEL PUEBLO QUE ATACÓ OOLONG

▲Alcalde. Confunde a Goku con Oolong y le ataca con un hacha.

▲Hija del alcalde. Oolong quería casarse con ella.

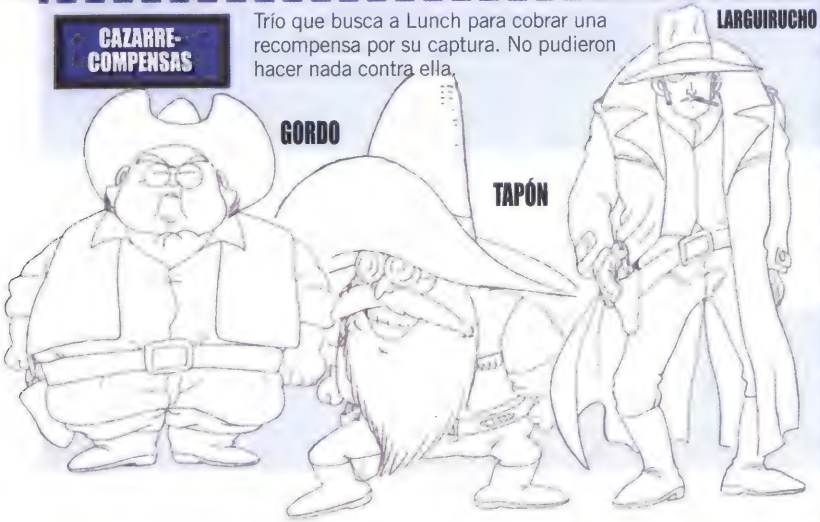
TO NINJINKA

◄Lidera la banda del conejo. ¡Convierte en zanahoria a quien toca!

POLICÍA A

POLICÍAS A Y B

Policías que aparecen en el episodio 15. Persiguen a Lunch (transformada) después de que robe un banco, pero se les escapa.



CAZARRECOMPENSAS

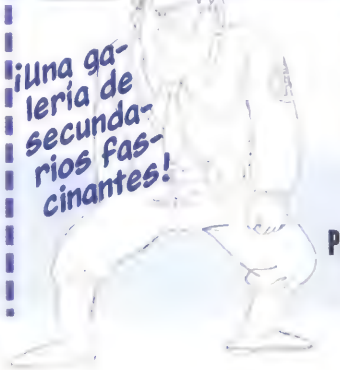
Trío que busca a Lunch para cobrar una recompensa por su captura. No pudieron hacer nada contra ella.

GORDO

TAPÓN

LARGUIRUCHO

¡Una galería de secundarios fascinantes!

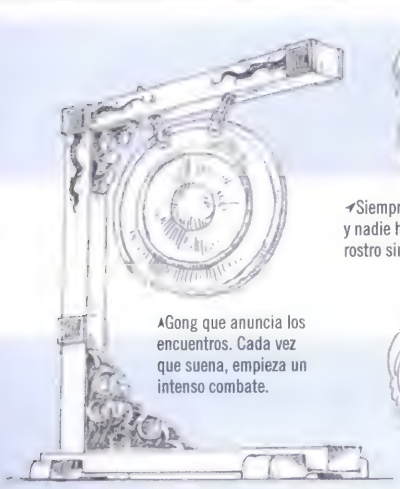


POLICÍA B

SAGA DEL 21º TENKAICHI BUDÔKAI

Se extiende desde el inicio del torneo en el episodio 19 hasta el episodio 28, donde se decide el ganador. Presentamos a los luchadores y al personal del torneo.

ÁRBITRO



▲Gong que anuncia los encuentros. Cada vez que suena, empieza un intenso combate.

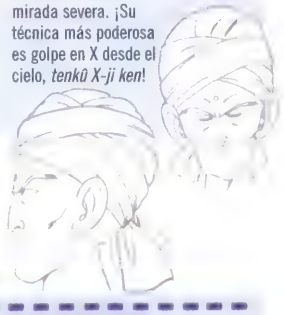
▼Siempre lleva gafas y nadie ha visto su rostro sin ellas.

La cara visible del Tenkaichi Budôkai. Además de árbitro también es presentador y comentarista.

NAM

¡Por mi pueblo...!

Participa para salvar a su pueblo de la sequía con la ayuda del dinero del premio. Cayó en semifinales ante Goku.



▼Nam tiene una mirada severa. ¡Su técnica más poderosa es golpe en X desde el cielo, *tenkû X-ji ken*!

RANFAN

Combato con la sensualidad

Luchadora sexi que ataca a sus confundidos adversarios en ropa interior. Nam la derrotó fácilmente cerrando los ojos.

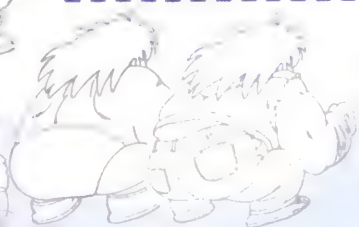
▲Sus ojos almendrados también son irresistibles. ¿¡Cautivan al adversario!?

GIRAN

Monstruo que bloquea los movimientos del adversario con su "chicle enroscador". Le hizo pasar un mal rato a Goku cuando se enfrentaron.

BACTERIAN

Hombre que nunca se ha bañado. ¡Su apestoso olor puso a Krilín contra las cuerdas!



▲¡Su ataque más demoledor son sus hediondos pedos silenciosos!

MONJES DEL TEMPLO DE CHAOLIN

Compañeros del templo donde entrenó Krilín, que los derrota en la fase preliminar.

SAGA DEL EJÉRCITO RED RIBBON

Goku regresa a los entrenamientos hasta que el poderoso ejército Red Ribbon se cruza en su camino. Estas son todas las fuerzas del malvado ejército.

COMANDANTE EN JEFE RED

Líder malvado del ejército Red Ribbon. Es un hombre despreciable para el que el fin justifica los medios. Quiere reunir las bolas de dragón y usarlas para hacerse más alto.

➤Tiene una mirada penetrante. ¿¡El parche lo tiene por una herida de guerra!?

¡¡El Red Ribbon es un ejército invencible!!

➤Extraño animal que el comandante Red tiene como mascota. ¡Es carnívoro y tiene malas pulgas!

GENERAL WHITE

General apostado en la última planta de la Muscle Tower. Usa tácticas cobardes y toma como rehén al alcalde del pueblo.

CONSEJERO BLACK

Segundo al mando del ejército Red Ribbon. Mata a Red decepcionado por su proceder y toma las riendas del ejército para enfrentarse a Goku, pero cae derrotado.

▼Mesa del comandante en jefe Red. Aparte del monitor de comunicaciones, tiene botones para una trampa y gas venenoso.

➢Su atractivo es muy del estilo de Bulma, pero su forma de hablar es afeminada.

GENERAL BLUE

Correoso adversario que es un luchador de primera y también tiene superpoderes. Como contrapartida, es un narcisista afeminado. Cae derrotado ante Goku y Tao Pai Pai lo purga.

➢El general Blue con uniforme militar. ¡Es un rival poderoso al mando de numerosas tropas!

DOG

Subordinado del general Blue. Asalta la Kame House creyendo que el Duende Tortuga es un científico eminente, pero sale trasquilado.

CORONEL VIOLET

Una de las pocas mujeres militares del ejército Red Ribbon y también toda una belleza. Es cruel e insensible y no duda en sacrificar a sus hombres para conseguir su objetivo.

CORONEL SILVER

Militar experto en boxeo. El comandante en jefe Red le ordena buscar las bolas de dragón y se cruza con Goku, quien lo derrota con facilidad.

➢¡Su habilidad con el boxeo supera a la de los profesionales!

¡¡El ejército más poderoso y despiadado!!

CAPORAL MURASAKI

Ninja bajo el mando del ejército Red Ribbon. Defiende la cuarta planta de la Muscle Tower con unas técnicas ninja que son un poco ridículas.

➢Su estilo es típicamente ninja. El nombre de la espada que lleva es Sasanishiki.

SOLDADOS

Fuerza motriz del ejército Red Ribbon. Su seña de identidad es una cinta roja anudada en el brazo.

▾Soldados que aparecen en el episodio 30. Asaltan un pueblo en su búsqueda de las bolas de dragón.

SARGENTO METALLIC

Robot que defiende la tercera planta de la Muscle Tower. Ataca a Goku con misiles y puños cohete, pero cae cuando se le agotan las pilas.

BUYON

Monstruo que acecha en una sala oculta en la quinta planta de la Muscle Tower. Tiene un cuerpo elástico con el que repele los ataques, y usa como arma su larga lengua.

¡¡No puedo hacer cosas ma-las!!

ANDROIDE NÚMERO 8

Fue diseñado para combatir, pero ayudó a Goku y contribuyó a la caída de la Muscle Tower. Goku le llama Ocho.

FUERZAS MILITARES DEL EJÉRCITO RED RIBBON

AERODESLIZADOR

➢Va equipado con una ametralladora. Violet iba en él en el episodio 65.

SNOWCAT

▾Aparece en el episodio 35. White ordena perseguir a Goku con él.

BLINDADO

▴Se crea una división blindada con tanques y todoterrenos para buscar las bolas de dragón.

ALCALDE

➤El general White lo ha tomado como rehén.

SUNO

➤Chica del pueblo Jingle. Rescata a Goku cuando está perdido en la nieve.

AVE

➤Aparece en el episodio 30 y se lleva la sixingqiu que tenía en su nido.

MONOS

➤Cría de mono y su madre que aparecen en el episodio 33. Dejan caer la wuxingqiu al fondo de un valle.

NIÑO

➤Chico que le roba a Goku el radar de las bolas de dragón. Aparece en el episodio 30.

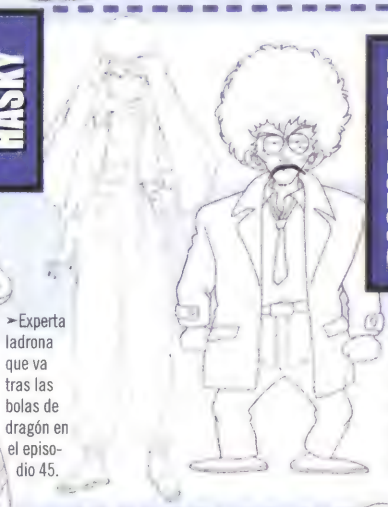
PADRES DE SUNO

➤➤Matrimonio del pueblo que estaba bajo el control del ejército Red Ribbon. Se preocupan por Goku.

PINTOR

▲Pintor que aparece en el episodio 50 embelleciendo un retrato del comandante en jefe Red.

HASKY

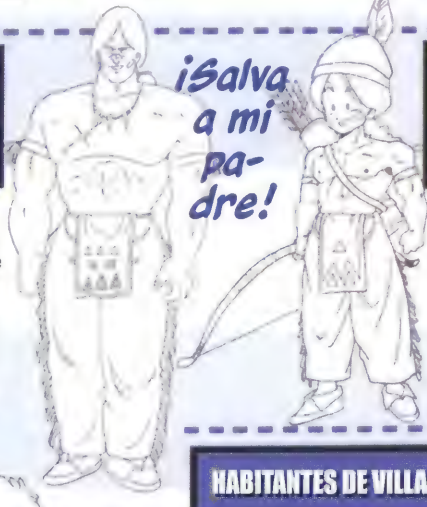


➤Experta ladrona que va tras las bolas de dragón en el episodio 45.

DOCTOR FLAPPE

➤Creador del androide número 8. Aparece en el episodio 42.

BORA



➤Protector de la Tierra Sagrada de Karin. Tao Pai Pai lo mató, pero volvió a la vida con las bolas de dragón.

¡Salva a mi padre!

UPA

➤➤Hijo de Bora. Lucha y ayuda a Goku por su padre.

TAO PAI PAI

➤Asesino contratado por el ejército Red Ribbon para deshacerse de Goku. Su ataque más poderoso es la onda dodonpa.

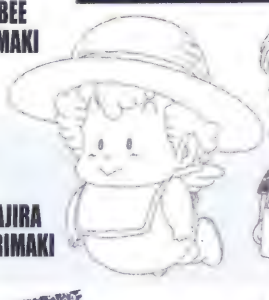
¡El mejor asesino del mundo!

➤¡Reaparece convertido en ciborg para vengarse!

HABITANTES DE VILLA PINGÜINO

Arale y sus amigos aparecen como personajes invitados en *Dragon Ball*. Rechazan con todas sus fuerzas al ejército Red Ribbon que persigue a Goku.

SENBEE NORIMAKI



GAJIRA NORIMAKI

ARALE NORIMAKI

MOMIA

➤Luchador de Baba la Vidente que usa a voluntad las vendas de su cuerpo.

AKKUMAN

➤Luchador de Baba la Vidente cuyo ataque más poderoso es el rayo de demonita.

DRÁCULAMAN

➤Primer luchador de Baba la Vidente. Chupa sangre y se transforma en murciélago.

¡Recopilación de secundarios célebres!

SON GOHAN

Luchador que recogió a Goku y lo crió. Residía en el Más Allá, pero Baba la adivina lo trajo por un día al mundo de los vivos y se enfrentó a Goku.

PLATA

➤Hombretón que atemoriza a los habitantes de un pueblo con la calabaza comehombres.

ORO

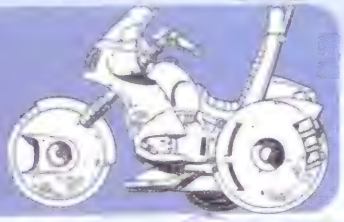
➤Hermano menor de Oro. Él y su hermano se divierten asaltando pueblos.

CHAO

➤Niña del pueblo. En el episodio 79 le pide a Goku que se deshaga de Oro y Plata.

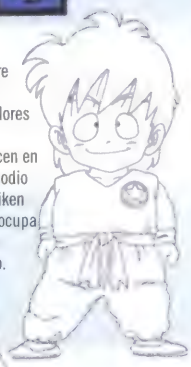
SIDECAR DE ORO Y PLATA

➤ Motocicleta con la que se desplazan Oro y Plata. Plata conduce y Oro va montado en el sidecar.



SHÔKEN CHIN

TAIKEN CHIN

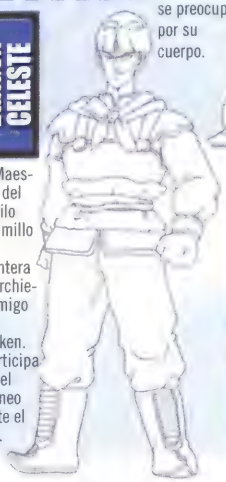


➤Padre e hijo luchadores que aparecen en el episodio 80. Taiken se preocupa por su cuerpo.

ÁRBITRO

➤Hace de árbitro en el torneo ante el rey.

DRAGÓN CELESTE



➤Maestro del estilo Colmillo de Pantera y archienemigo de Taiken. Participa en el torneo ante el rey.

DRAGÓN ASCENDENTE

➤Hermano menor de Dragón Celeste. Se escuda en el estilo Colmillo de Pantera para hacer y deshacer a su antojo.

DOJO DE TAIKEN

GUARDIANES DE LA PUERTA DEL MUNDO DEMONÍACO

GOLA
▾El más fuerte del mundo demoníaco y guardián de la puerta.

MELA
◂Guardiana de la puerta del mundo demoníaco. Ayuda a Goku para restablecer el orden.

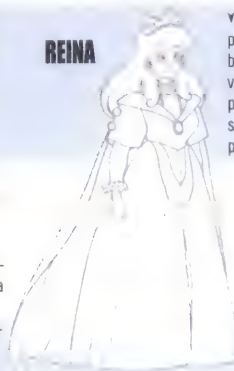
SOLDADO
◂Soldado del castillo que sirve al rey Kress.

SHULA
◂Experto en artes marciales del mundo demoníaco. No soporta la luz.

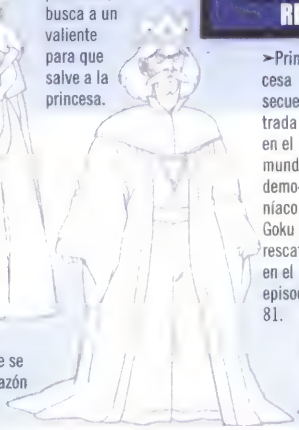
GUARDIÁN
◂Soldado que protege la puerta del castillo de los monstruos.

HABITANTES DEL REINO

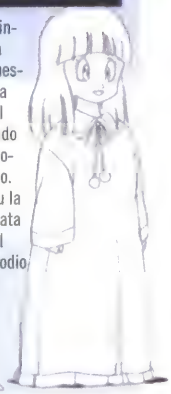
REINA
▾Acosado por Shula, busca a un valiente para que salve a la princesa.



▴Madre de Messa. Es una reina amable que se preocupa de todo corazón por su hija.



PRINCESA MESSA
➢Princesa secuestrada en el mundo demoníaco. Goku la rescata en el episodio 81.



REY KRESS

ESPADA MALDITA
▴Espada a la que Shula lanzó una maldición. Impide que se cierre la puerta al mundo demoníaco.

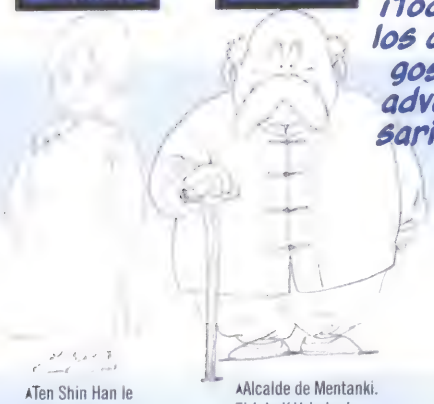
PINFU

NOEMÍ
➢Chica que cuidó de Goku cuando Ten Shin Han le atacó en el episodio 82.

▴Niño que huyó con sus padres cuando el Jabalí Volador los atacó.

MUJER DEL ALCALDE
▴Ten Shin Han le estafó dinero.

ALCALDE
▴Alcalde de Mentanki. El Jabalí Volador le quita el sueño.



PADRES DE PINFU
▴Matrimonio atacado por el Jabalí Volador en el pueblo al que se había mudado.

¡Todos los amigos y adversarios!

JABALÍ VOLADOR
▴▾Monstruo con cuerpo de jabalí, cuernos de ciervo y alas de mariposa.

COCHE DE KONKICHI

▴Tartana que llevó a Goku hasta el aeropuerto.

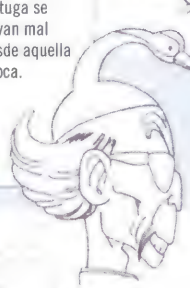
KONKICHI
➢Zorro ladrón al que salvó Goku en el episodio 83.

NIÑO AL QUE SE LE ESCAPÓ UN GLOBO
▾Niño que empezó a llorar cuando se le escapó un globo durante la feria.

REEDICIÓN

DUENDE GRULLA DE JOVEN

➤El Duende Grulla cuando era discípulo de Mutaito. Él y el Duende Tortuga se llevan mal desde aquella época.

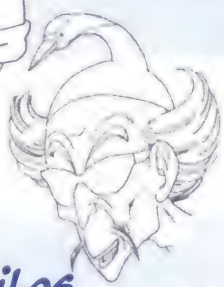


➤▲El gorro con forma de grulla ha sido siempre su seña de identidad.

SAGA DEL 22º TENKAICHI BUDÔKAI

Han pasado tres años desde la edición anterior. ¡Estos son los poderosos participantes que aguardan a un crecido Goku y a sus amigos!

➤Él y el Duende Tortuga no pueden ni verse. Ha hecho participar a sus discípulos en el torneo para impedir que ganen los del Duende Tortuga.



DUENDE GRULLA

Antiguo maestro de Ten Shin Han y Chaoz y compañero de entrenamiento del Duende Tortuga. Es un experto luchador que usa sus técnicas para hacer el mal. También es el hermano mayor de Tao Pai Pai.

¡Los luchadores más fuertes!

HOMBRETÓN

➤Luchador que se enfrenta a Krilín en la ronda previa. Krilín lo lanza por los aires.

➤Se le considera un genio de la lucha, pero no dura mucho ante Goku.

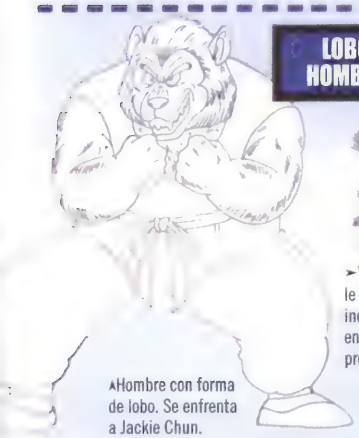
REY CHAPA

➤Luchador que ya había sido campeón del Tenkaichi Budôkai. Usa una técnica espectacular llamada *hasshuken*, táctica de los ocho puños, pero cae derrotado ante Goku.

MOHICANO

PANPUT

LOBO HOMBRE



➤Yamcha le deja inconsciente en la fase preliminar.

▲Hombre con forma de lobo. Se enfrenta a Jackie Chun.

LUCHADOR DE SUMO

➤Luchador que no dura mucho ante Ten Shin Han en la ronda previa.

SAGA DEL GRAN REY DE LOS DEMONIOS PICCOLO

¡Tras pasar largo tiempo sellado, el gran rey de los demonios Piccolo reaparece para conquistar el mundo! Aquí están él y sus horripilantes subordinados.

GRAN REY DE LOS DEMONIOS PICCOLO

Malvado rey de los demonios que aterrorizó al mundo en el pasado y lo sumió en la desesperación. Mutaito sacrificó su vida para sellarlo, pero Pilaf lo ha liberado. Planea reunir las bolas de dragón para conseguir la juventud eterna con el poder de Shenron.

➤Piccolo rejuvenecido. La fuerza que bulle por su cuerpo es superior a la que tenía y somete al mundo con un terrible poder destructivo.

➤Además de su poder abrumador, también usa tácticas despreciables. ¡Disfruta viendo a los humanos temiendo a la muerte!

➤Piccolo envejecido. No tiene la fuerza de su juventud, pero su poder demoníaco es enorme.

➤Rostro arrugado y carente de intensidad. Su poder demoníaco había empezado a declinar.

TRONO DE PICCOLO

➤Trono de Piccolo dispuesto en la fortaleza volante de Pilaf. Las órdenes las da desde aquí.

SUBORDINADOS DE PICCOLO

Piccolo puede producir miembros del clan de los demonios mediante huevos. Tienen formas variadas, pero todos son subordinados fieles.

TAMBOURINE

Guerrero del clan de los demonios producido por Piccolo. Mata primero a Krilín y luego intenta acabar con todos los luchadores del mundo, pero Goku le barre con un Kame Hame Ha.

¡Que pruebe en sus carnes el poder de los guerreros del clan de los demonios!

PIANO

Miembro del clan de los demonios que permanece al lado de Piccolo. Le da consejos acertados para que cumpla sus ambiciones.

DRUM

Subordinado que produce Piccolo después de rejuvenecer. Goku acaba con él de un golpe.

CYMBAL

Guerrero del clan de los demonios de tipo dragón. Se encarga de reunir las bolas de dragón.

REY DEL MUNDO

Vive en el King's Castle, pero Piccolo ocupa el trono y anuncia su abdicación de mala gana por televisión.

¡El hombre que selló a Piccolo!

MUTAITO

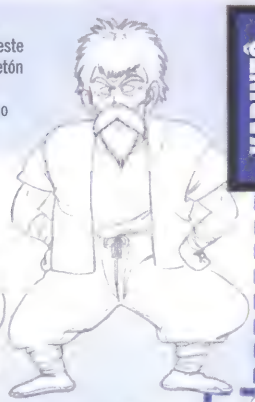
Luchador que fue maestro del Duende Tortuga y el Duende Grulla. Se sacrificó sellando a Piccolo con la onda de contención demoníaca, *mafûba*.

FANFAN

➤En el episodio 129 aparece una mujer de la que se enamoraron el Duende Tortuga y el Duende Grulla.

YAOCHUN

➤Goku reta a este hombretón en el episodio 128.



KARINTÔ

▲Experto pescador que Goku conoce en el episodio 128.

CORONA DEL MONTE DEL TRUENO

CHUU LEE

MADRE DE CHUU LEE

➤➤En el episodio 125 una madre y su hija rescatan a Goku en el monte Gorogoro.

MERENGUE

BUÑUELO

MOUSSE

FAMILIA MOUSSE

Familia numerosa que da comida y alojamiento a Goku durante su viaje y le habla de Yaochun.

ANCIANO JEFE

➤▲Aldeanos que se encuentran Krilín, Yamcha, Ten Shin Han y Chaoz en su camino a la Torre de Karin en los episodios 131 y 132.

MINT

PAULO

CONFITURA

GALLETA

FLAN

BASHÔ-SEN

➤Abanico todopoderoso que produce un viento huracanado que apaga cualquier fuego.

PÁJARO COMEDOR DE FUEGO

➤Ave legendaria que aparece en el episodio 150. Se alimenta de fuego.

POLLITO DE COMEDOR DE FUEGO ➤

TURRÓN

CORTADILLO

GELATINA

MADALENA

ROSQUILLA

ANNIN

➤Guardiana del horno mágico. Aparece en los episodios 152 y 153.

OCTÓGONA

➤Anciana que tiene el *bashô-sen* en el episodio 151.

CIENTÍFICO ANCIANO

▲Científico anciano que está estudiando el comedor de fuego.

◄El *scouter* es una herramienta que cuantifica la fuerza de combate del adversario.

SAGA DE LOS SAIYANOS

Estos son los personajes de la saga de los saiyanos, que empieza con la llegada a la Tierra de Raditz y concluye con la partida de Gohan, Krilin y Bulma a Namek.

VEGETA

Príncipe de los saiyanos, una estirpe de guerreros espaciales. Tiene una fuerza de combate prodigiosa, pertenece a la élite, es orgulloso y cruel. A pesar de ser un subordinado de Freezer, no le profesa mucha lealtad y planea conseguir las bolas de dragón para hacerse inmortal y dominar todo el universo.

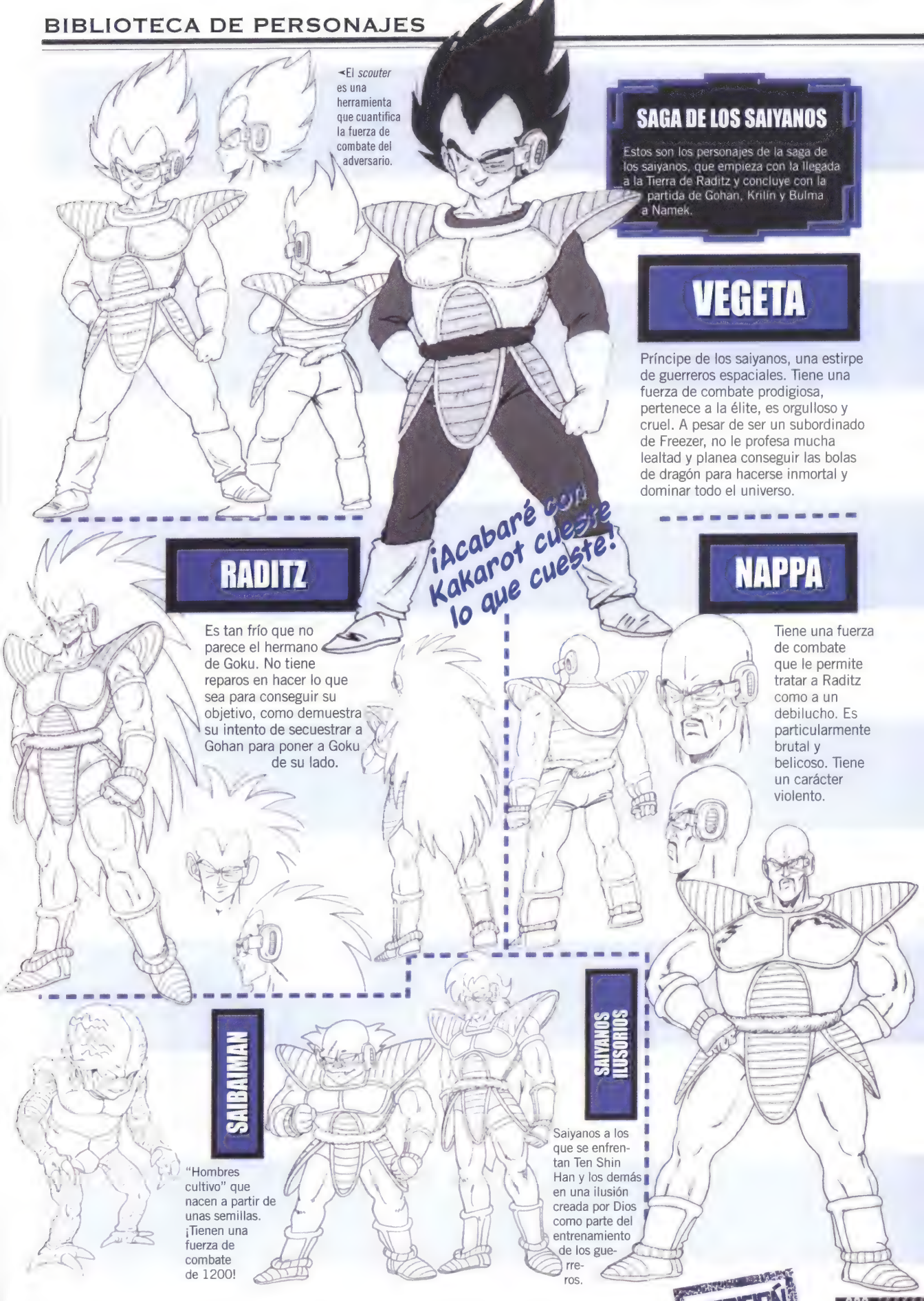
RADITZ

Es tan frío que no parece el hermano de Goku. No tiene reparos en hacer lo que sea para conseguir su objetivo, como demuestra su intento de secuestrar a Gohan para poner a Goku de su lado.

¡Acabaré con Kakarot cueste lo que cueste!

NAPPA

Tiene una fuerza de combate que le permite tratar a Raditz como a un debilucho. Es particularmente brutal y belicoso. Tiene un carácter violento.



SAIBAIMAN

"Hombres cultivo" que nacen a partir de unas semillas. ¡Tienen una fuerza de combate de 1200!

SAIYANOS ILUSORIOS

Saiyanos a los que se enfrentan Ten Shin Han y los demás en una ilusión creada por Dios como parte del entrenamiento de los guerreros.

OGURI

➤Lanzador rival. Yamcha le hace tres jonrones.

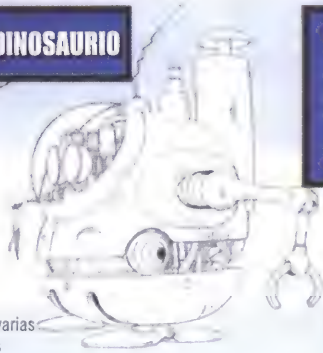
ENTRENADOR DE LOS TAITANS

▲Entrenador del equipo de béisbol que contrató a Yamcha.

DINOSAURIO

▲Dinosaurio que atacó varias veces a Gohan mientras entrenaba en la isla desierta.

ROBOT



➤Robot antiguo que Gohan se encuentra en unas ruinas en el desierto.

NIÑOS

PIGERO

➤Es el mayor de todos y es un líder de confianza.

CHIKO

JINKU

ENA

HACCHI

Niños huérfanos que perdieron a sus padres en un tsunami y que viven juntos para no entrar en un orfanato. Rescatan a Gohan cuando está perdido en el mar. Todos viven felices ayudándose entre sí.

ROM

YORDON

¡Vivimos ayudándonos entre nosotros!

EL HOGAR DE LOS NIÑOS

➤Ruinas de los edificios de la ciudad que fue devastada por un tsunami.

POLICÍA

➤Persiguió a Gohan y Pigero por robar fruta.

▲Quieren meter a los niños en el orfanato a la fuerza.

HOMBRES DEL VEHÍCULO DE TRANSPORTE

BARMAN

➤¿¡Quería robarle el dinero a Lunch en el bar!?

ENCARGADA

➤Trata de convencer a los niños para que entren en el orfanato.

AEROCOCHE

➤Aerocoche de color azul que robó Pigero para huir con Gohan. Pertenece a la encargada.

CIUDAD

➤Ciudad destartalada con un bar que frecuenta Lunch.

REEDICIÓN

INFIERNO

➢Parque del pantano de sangre donde Goz reta a Goku a un combate.

➢Puesto del río Sanzu donde trabajan Goz y Mez.

➢Árbol de Enma, que crece en el Infierno. Sus frutos son comestibles.

GOZ

▲Es fuerte y reta a Goku a un combate.

MEZ

➢Es rápido y se le da muy bien el pillapilla.

CAFETERÍA URAMESHI

➢Cafetería del Más Allá que frecuenta Baba la Vidente.

MÁS ALLÁ

Lugar al que van las almas de los muertos. Aparte del Paraíso y el Infierno, también se encuentra el Camino de la Serpiente que conecta con el planeta Kaiô.

➢Palacio que está en el Camino de la Serpiente. Goku lo confunde con el planeta Kaiô.

PALACIO DE LA PRINCESA SERPIENTE

PRINCESA SERPIENTE

➢En realidad es Jadôshin, una serpiente monstruosa que ha vivido 1500 años.

HOSPITAL

▼Habitación en la que fueron ingresados Goku y el resto de los guerreros heridos.

DOCTOR

➢Le sorprendió el efecto de las habichuelas *senzu*.

ENFERMERA

➢¡El Duende Tortuga le tocó el trasero!

LEMLIA

▼Mujer de Atla. El rey Moai la captura.

El planeta Arlia está gobernado por el rey dictador Moai. Sus habitantes tienen un aspecto parecido al de los insectos de la Tierra.

ARLIANOS

REY MOAI

▼Dictador del planeta Arlia. Tiene un carácter despiadado.

Un lejano planeta condenado

YETTI

➢Criatura gigantesca del planeta Arlia. ¡Lanza rayos por los ojos!

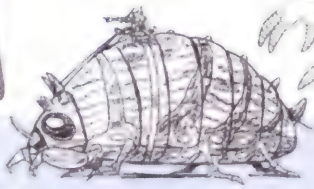
ATLA

➢Conoce a Vegeta y Nappa en el calabozo en el que está encerrado.

SOLDADO

➢Subordinado del rey Moai. Vegeta acaba con él.

FREEZER



MONSTRUO DE TRANSPORTE

▲Se usa para transportar prisioneros.

DRAGON BALL
GUÍA DE LA ANIMACIÓN II

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES PRINCIPALES

Segunda parte de la caracterización de los personajes. Estos dibujos sirvieron de referencia para los personajes y objetos que aparecen en la serie de animación. Presentamos el material de *Dragon Ball Z* desde el enfrentamiento de Goku y sus amigos contra el ejército de Freezer hasta la batalla contra el monstruo Bû.

SON GOKU

Guerrero saiyano criado en la Tierra que continúa su entrenamiento físico y mental enfrentándose a enemigos poderosos. En su enfrentamiento contra Freezer alcanza el estado de supersaiyano. Murió durante la batalla contra Cell, pero siguió entrenando y haciéndose más fuerte en el Más Allá. Volvió a la vida gracias al anciano Kaiôshin. Por muy fuerte que se haga, sigue teniendo el mismo carácter alegre y jovial.

▾Durante su entrenamiento en la Sala del Espíritu y el Tiempo lleva la misma armadura de combate que el ejército de Freezer.

▾Su uniforme de lucha a partir de la saga de Cell deja de tener el emblema de Kaiô y el del Duende Tortuga.

▴En el episodio 125 recibe clases de conducción con esta ropa de calle.

¡¡Seguiré luchando mientras haya villanos!!

➢Cuando se transforma en supersaiyano el color y la forma del pelo, además de su mirada, cambian.

➢Emite un aura dorada.

➢▴Rostro de guerrero que muestra durante los combates. Su mirada penetrante atraviesa a los adversarios.

▾Aspecto en el Más Allá.

➢Le desaparecen las cejas y el color de los ojos y la forma del pelo cambian. Su carácter se vuelve más violento.

▲Estado de supersaiyano de tercer nivel que alcanzó entrenando en el Más Allá.

VEGEROT

Superguerrero definitivo surgido de la unión entre Goku y Vegeta gracias al poder de los pendientes Pothara. Aparte del cuerpo, la ropa y el carácter también son una mezcla. Su fuerza de combate aumenta de manera espectacular y conoce numerosas técnicas y estrategias.

◄Tiene un carácter ofensivo, pero es frío. Se transforma en Supervegerot y apabulla al monstruo Bû.

▲Se caracteriza por tener los pendientes Pothara en ambas orejas, una mezcla entre la ropa de Goku y Vegeta y un semblante provocativo.

SON GOHAN

Guerrero nacido de la unión entre un saiyano, Goku, y una terrícola, Chichi. Al principio era un niño débil y llorica, pero tras superar el duro entrenamiento de Piccolo se fortaleció en cuerpo y mente. Del padre ha heredado su amor por la justicia y una valentía que no teme a los enemigos poderosos. Suele ser un chico de cara amable.

▼➤Semblante amable y severo... Su rostro tiene una gran expresividad.

◄Gohan de niño. Ha empezado a ser consciente de su poder.

◄Gohan con el uniforme de lucha que le da Piccolo en el episodio 168.

BEBÉ

▼De bebé lloraba bastante, pero el despliegue inconsciente de su poder revelaba que tenía madera para ser un superguerrero.

◄El uniforme de lucha de color morado realza a un guerrero valiente.

¡¡Ya lo verás, papá! ¡¡Yo protegeré la Tierra!!

▲Por fin alcanza el estado de supersaiyano. ¡Su poder oculto se desata!

◄►En el episodio 205 comienza a entrenarse para su primera participación en el Tenkaichi Budôkai.

➤Su estilo para ir al instituto. En el pecho lleva el emblema del centro.

◄Dispositivo con forma de reloj para transformarse en Great Saiyaman.

ESPADA Z

◄Espada legendaria del mundo Kaiôshin. Nadie había podido sacarla de la roca donde estaba incrustada, pero Gohan lo hace y libera de su sello al Kaiôshin de hace quince generaciones.

◄▼Traje amarillo con corbata azul. La lleva para una cita en el episodio 202.

▲Cartera que lleva al instituto. La lleva colgada del hombro.

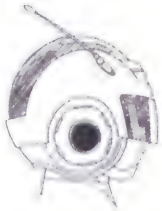
▲Gohan transformado en supersaiyano de segundo nivel durante el Tenkaichi Budôkai en el episodio 219.

GREAT SAIYAMAN

◄Su estilo cambió para participar en el Tenkaichi Budôkai y se puso unas gafas de sol.

◄►¡Trunks le dijo que tenía un aspecto penoso!

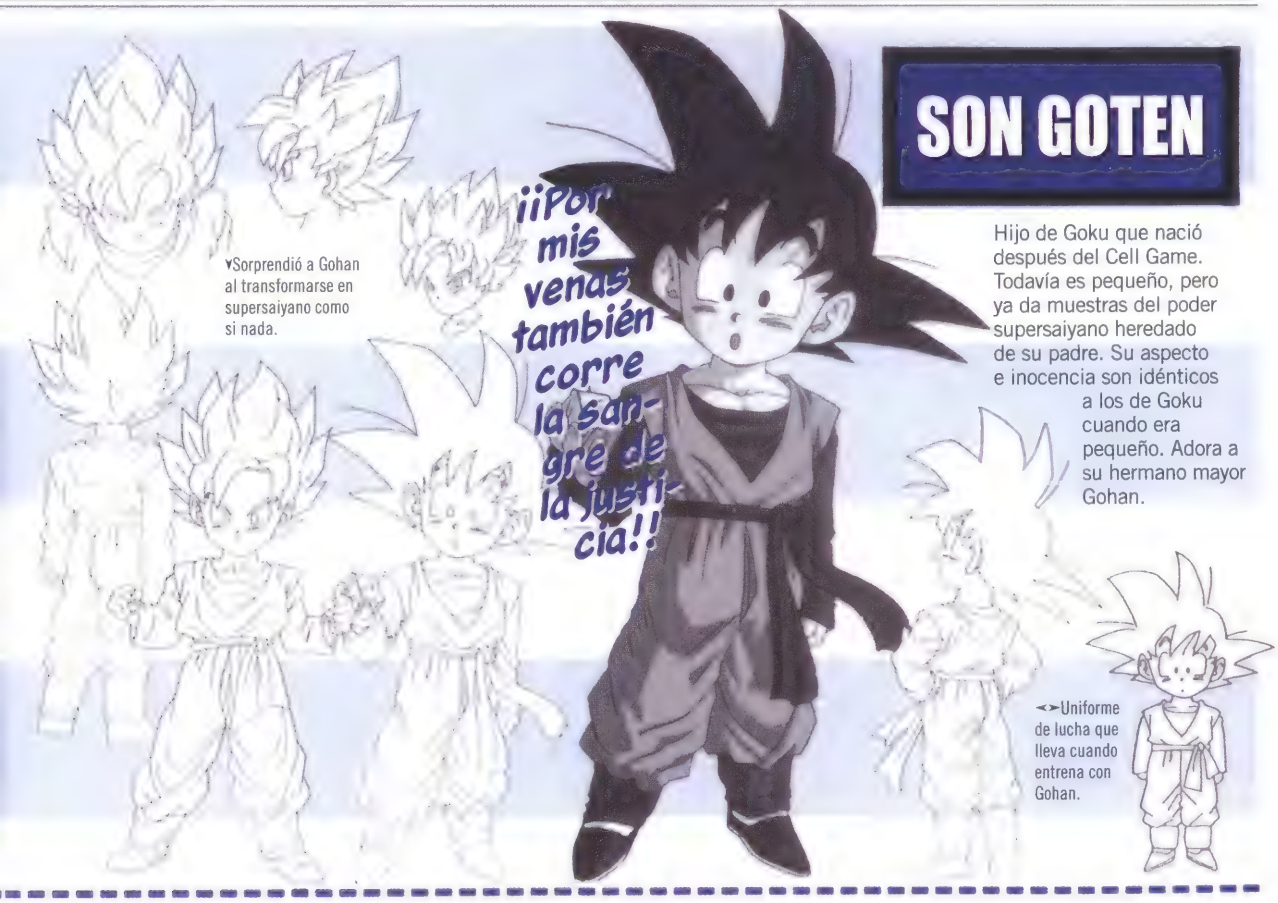
Aspecto para ocultar que es un supersaiyano cuando empieza a ir al instituto en Satán City. De todos modos, Videl no tarda en descubrirlo. Puede que tenga una apariencia rara, pero su fuerza es espectacular.



▲El casco es de un brillante color naranja.

SON GOTEN

Hijo de Goku que nació después del Cell Game. Todavía es pequeño, pero ya da muestras del poder supersaiyano heredado de su padre. Su aspecto e inocencia son idénticos a los de Goku cuando era pequeño. Adora a su hermano mayor Gohan.

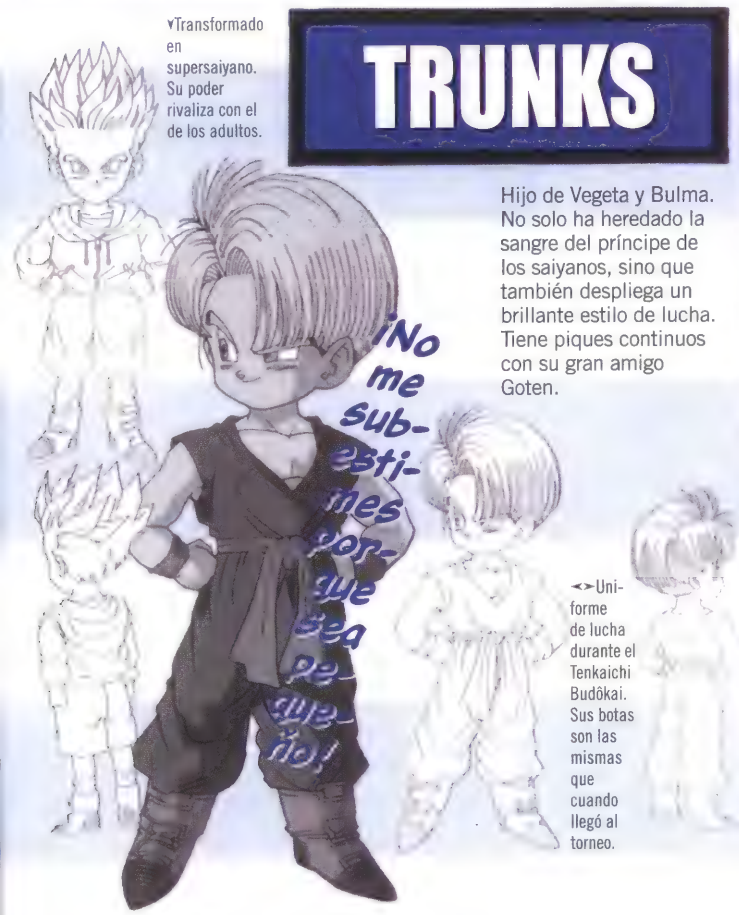


▾Sorprendió a Gohan al transformarse en supersaiyano como si nada.

◂▸Uniforme de lucha que lleva cuando entrena con Gohan.

TRUNKS

Hijo de Vegeta y Bulma. No solo ha heredado la sangre del príncipe de los saiyanos, sino que también despliega un brillante estilo de lucha. Tiene piques continuos con su gran amigo Goten.



▾Transformado en supersaiyano. Su poder rivaliza con el de los adultos.

◂▸Uniforme de lucha durante el Tenkaichi Budôkai. Sus botas son las mismas que cuando llegó al torneo.

JOVEN TRUNKS

Trunks de diecisiete años venido de un futuro donde los androides A-17 y A-18 campan a sus anchas. Lucha por la paz.

GOTENKS

Guerrero surgido de la fusión metamoriana entre Goten y Trunks. Aparte de su superpoder, tiene un variado repertorio de técnicas que convirtió el violento enfrentamiento contra Bû en una lucha desternillante. Su único defecto es quizá su ego desorbitado.

▲Tras la fusión, viste con atuendo metamoriano.

¡¡Porque yo soy el más poderoso!!

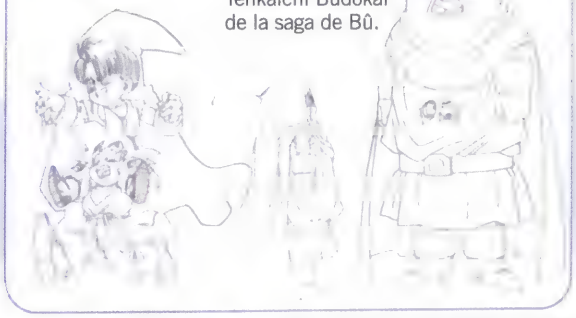
▼▲En estado de supersaiyano. También puede transformarse en supersaiyano de tercer nivel.

◄Aspecto cuando está en casa. Va así todo el día.

MIGHTY MASK

Disfraz de Goten y Trunks durante el Tenkaichi Budôkai de la saga de Bû.

▼Se enfrentan a A-18 con ataques coordinados, pero pierden después de ofrecer un buen combate.



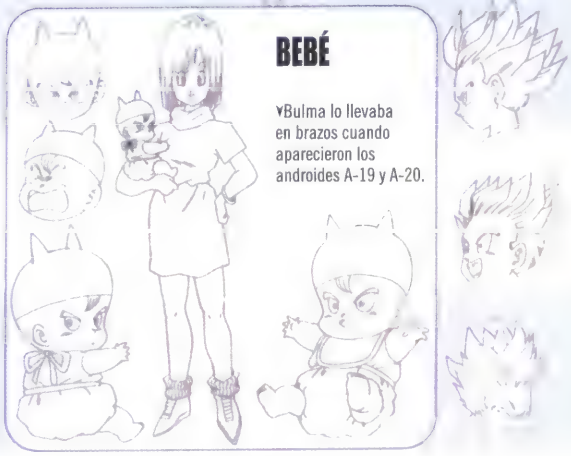
◄Uniforme de lucha cuando entrena en la sala de gravedad.

◄Aspecto que tiene cuando va al Tenkaichi Budôkai.

◄Ropa de andar por casa.

BEBÉ

▼Bulma lo llevaba en brazos cuando aparecieron los androides A-19 y A-20.



VEGETA

Superguerrero de élite y príncipe de los saiyanos. Es muy orgulloso y su deseo de ser el más fuerte de todos le lleva a entrenar todos los días. Al vivir con Bulma y Trunks se vuelve más amigable. Goku, otro saiyano, es su rival eterno.

➢Durante su enfrentamiento contra A-19 en la saga de Cell. Lleva una armadura de combate de una pieza.

¡¡Soy el número uno!!

➢Su volumen muscular aumenta cuando se transforma en supersaiyano.

BOLSA DE MANO

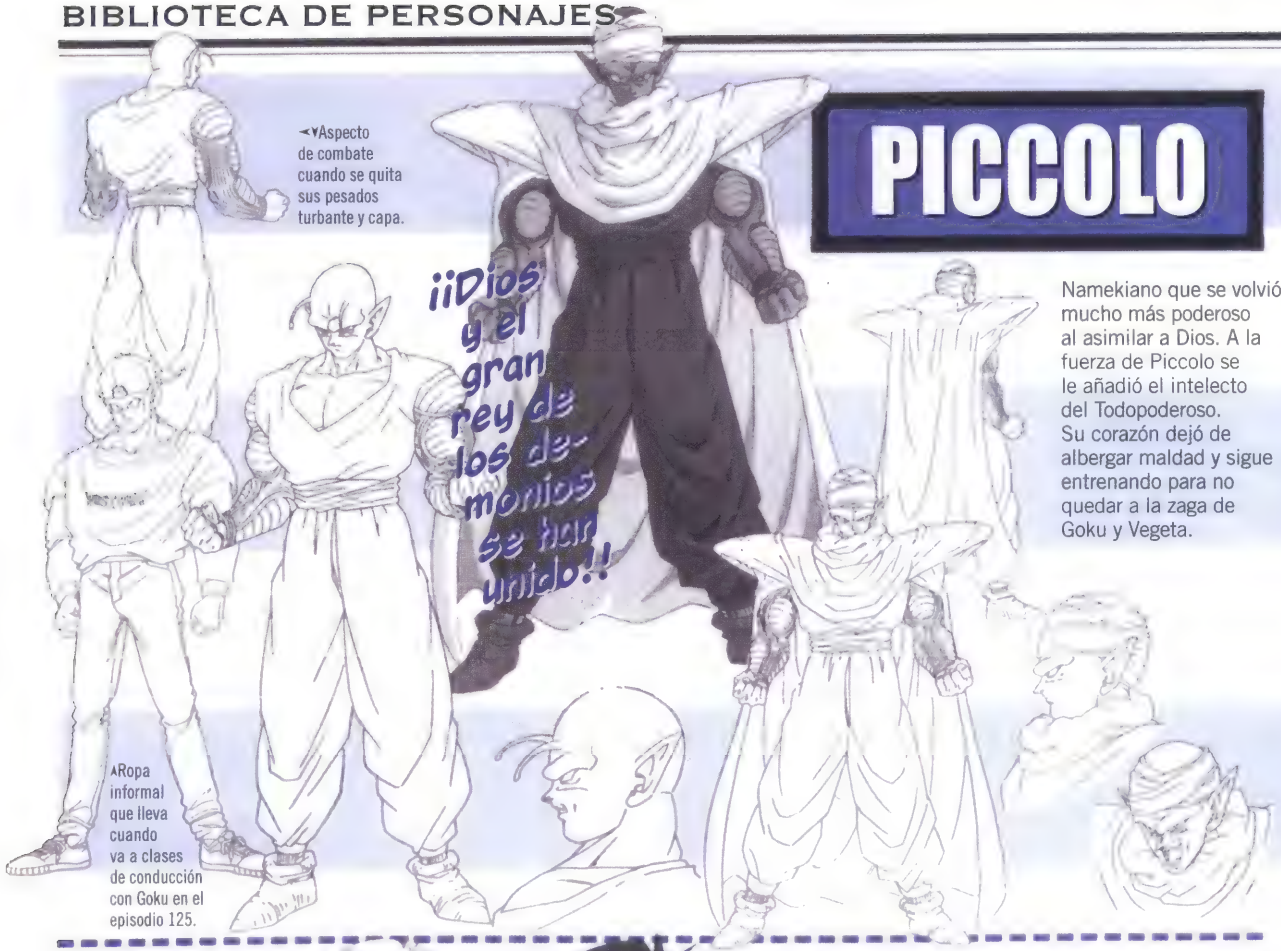
▾Bola de mano que lleva cuando se dirige al Tenkaichi Budôkai de la saga de Bû. Dentro lleva la ropa para el torneo que se ve a la izquierda.

➢Ropa para el torneo. No se diferencia demasiado de la que lleva normalmente.

REY VEGETA

Padre de Vegeta que aparece en algunos episodios. Trata de rebelarse contra Freezer, pero muere en el intento.

PICCOLO



◄▼Aspecto de combate cuando se quita sus pesados turbante y capa.

Namekiano que se volvió mucho más poderoso al asimilar a Dios. A la fuerza de Piccolo se le añadió el intelecto del Todopoderoso. Su corazón dejó de albergar maldad y sigue entrenando para no quedar a la zaga de Goku y Vegeta.

▲Ropa informal que lleva cuando va a clases de conducción con Goku en el episodio 125.

KRILÍN

Uno de los guerreros terrícolas más fuertes. Goku es su gran amigo y compañero de fatigas. Es pequeño, pero en valentía no le gana nadie. Vive en la Kame House con el Duende Tortuga y A-18 y es padre de una niña.

◄Durante la saga de Cell. Lleva el uniforme de lucha del estilo Tortuga.

◄Atuendo durante su participación en el Tenkaichi Budôkai de la saga de Bû. Lleva la misma ropa que en los entrenamientos.

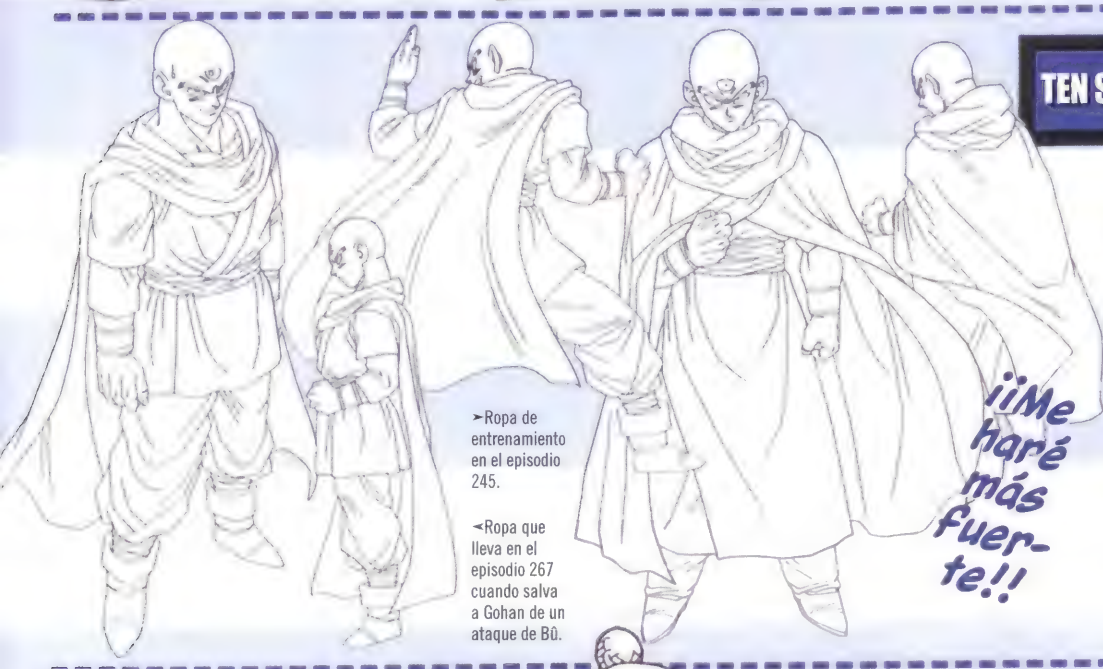
YAMCHA

Guerrero valiente que planta cara a los peligros que se ciernen sobre la Tierra. Ayuda a Goku y los demás. Es un luchador guapo que cambia a menudo de peinado.

▲Ropa que llevaba cuando asistió como público al Tenkaichi Budôkai de la saga de Bû.

TEN SHIN HAN

Superguerrero que no teme a los enemigos poderosos que se presentan. Posee un variado repertorio de técnicas y ha salvado del peligro incontables veces a Goku y sus amigos. Su deseo de hacerse más fuerte no ha cambiado y sigue entrenando con Chaoz.

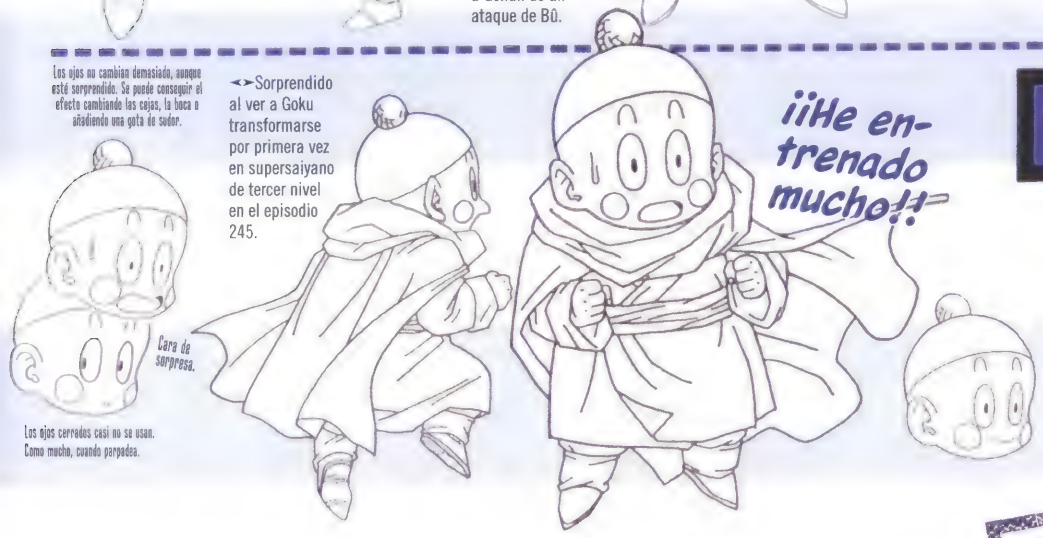


➤Ropa de entrenamiento en el episodio 245.

◄Ropa que lleva en el episodio 267 cuando salva a Gohan de un ataque de Bû.

CHAOZ

Guerrero con superpoderes. Es menudo, pero se ha entrenado mucho con Ten Shin Han. Alegre y jovial, se le da muy bien cocinar.



Los ojos no cambian demasiado, aunque esté sorprendido. Se puede conseguir el efecto cambiando las cejas, la boca o añadiendo una gota de sudor.

Cara de sorpresa.

Los ojos cerrados casi no se usan. Como mucho, cuando parpadea.

◄►Sorprendido al ver a Goku transformarse por primera vez en supersaiyano de tercer nivel en el episodio 245.

BULMA

Inventora genial capaz de construir cualquier artilugio mecánico. Es la madre del travieso Trunks y vive con Vegeta. Su corazón aventurero no ha cambiado.

¡¡Yo también soy un genio!!

➤El diseño de la nariz de los personajes femeninos es ligeramente diferente al de los personajes masculinos.

▲Ropa de trabajo en el episodio 205. Lleva el logo de Capsule Corporation en el hombro.

CHICHI

Mujer de Goku y madre de Gohan y Goten. Lleva los pantalones en casa y ni siquiera Goku, el guerrero más fuerte del universo, es capaz de llevarle la contraria. Está obsesionada con la educación de Gohan, pero es una madre dulce con Goten.

¡¡Los niños me preocupan!!

◄Ropa que llevaba cuando Videl visitó a Gohan. La pulsera en la muñeca salta a la vista.

▼Traje de astronauta en el episodio 90. Trata de ir a Namek al enterarse de que Gohan está en peligro.

VIDEL

Compañera de clase de Gohan e hija de Satán. Tiene un carácter justo y su habilidad para la lucha le permitió pasar la fase preliminar del Tenkaichi Budôkai. Parece que su afición es ser justiciera. Siente simpatía por Gohan, más fuerte que ella.

COMUNICADOR CON FORMA DE RELOJ

▾Recibe los avisos de la policía cuando se produce algún incidente.

➤Ropa que lleva cuando Gohan le enseña la técnica de vuelo *bukûjutsu*.

¡¡No puedo dejar que los villanos campen a sus anchas!!

AERONAVE JET

▾Aeronave de pequeño tamaño de dos plazas que usa Videl para sus desplazamientos. En el fuselaje lleva el nombre de Satán.

➤Aspecto del campeón cuando se quita la capa. Cell se deshizo de él enseguida.

MÍSTER SATÁN

Todo el mundo respeta como superhéroe a este campeón mundial de artes marciales. Es un fanfarrón al que le gusta destacar con movimientos aparatosos, pero es el ídolo de todos.

¡¡Yo soy el héroe de la Tierra!!

NIÑEZ

▼Gohan y Krilín lo salvaron cuando el ejército de Freezer atacó Namek.

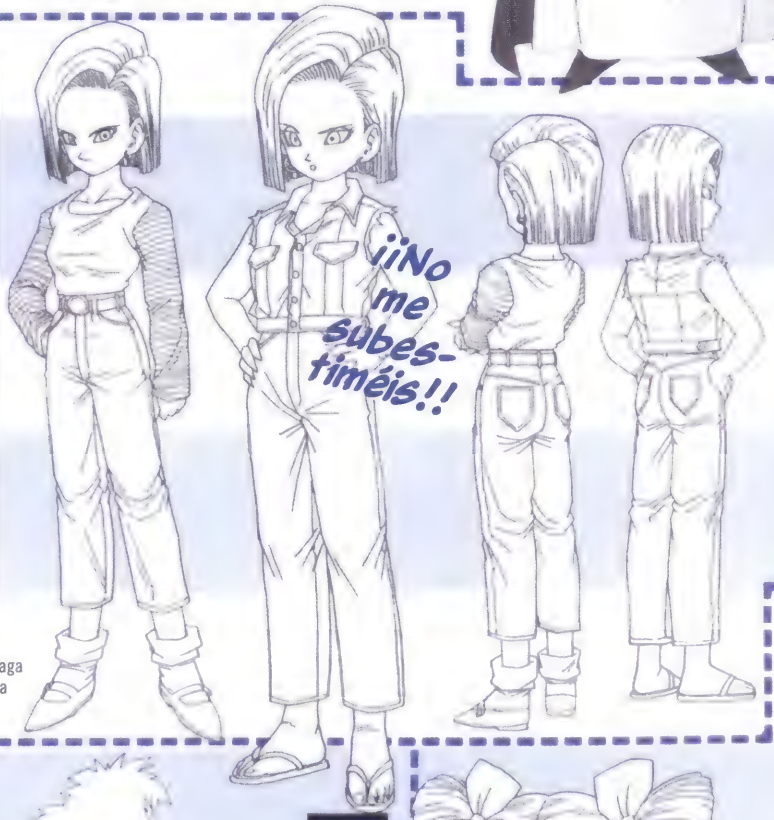
➢La ropa que lleva es idéntica a la que llevaba Dios cuando se asimiló con Piccolo.

DENDE

Nuevo dios de la Tierra que ocupó el puesto del anterior cuando este se fusionó con Piccolo. Es un genio del clan dragón que volvió a activar las bolas de dragón sin dificultad y aumentó el número de deseos.

A-18 DURANTE LA SAGA DE CELL

➢Poco después de despertar en el laboratorio del doctor Gero. En la espalda lleva el emblema del ejército Red Ribbon.



➢Cuando participó en el Tenkaichi Budôkai de la saga de Bû. Cuando va con ropa normal lleva sandalias.

A-18

Androide que luchó contra los superguerreros y ahora es la mujer de Krilín. Cuando se enfrentó a Trunks y Goten volvió a desplegar su mismo poder ilimitado.

YAJIROBEE

Lleva una pacífica vida en la Torre de Karin. Hace de mensajero de Karin y les lleva a Goku y los demás las habichuelas *senzu*.

MARRON

Hija de Krilín y A-18. Krilín la mima mucho.

SHIN

Tiene aspecto de joven, pero es un kaiôshin, el dios de los kaiô. Puede leer el corazón de los humanos. Acude a la Tierra para pedirle ayuda a Gohan e impedir la vuelta a la vida de Bû.

¡¡¡Lo veo todo!!!

KIBITO

Asistente de Shin. Prueba la fuerza de Gohan para comprobar si les puede servir de ayuda. Dabra le mató, pero volvió a la vida con las bolas de dragón. Tiene habilidades curativas.

¡¡¡Yo también voy a luchar!!!

TRAS LA UNIÓN CON LOS PENDIENTES POTHARA

←Shin y Kibito se unen con los pendientes Pothara. La ropa es una mezcla de la que llevaban antes de la unión.

ANTES DE LA UNIÓN CON LOS PENDIENTES POTHARA

↓Eran un kaiôshin joven y guapo y una bruja vieja.

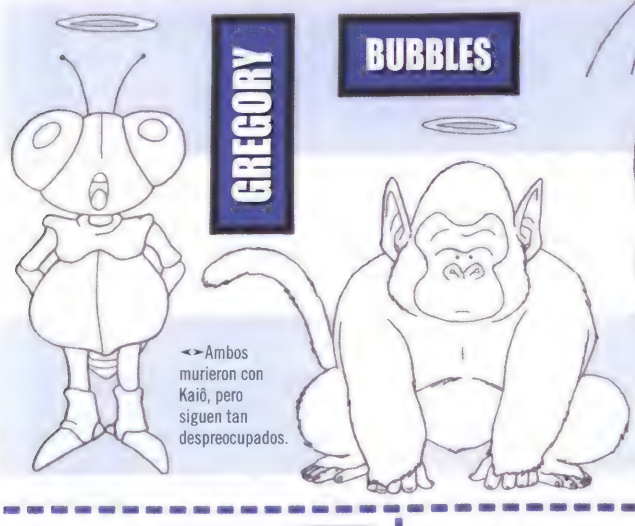
ANCIANO KAIÔSHIN

Kaiôshin de hace quince generaciones. Estaba sellado en la Espada Z, pero Gohan lo libera. Tiene la habilidad de despertar el poder latente de los demás.

Mi habilidad es espectacular

GREGORY

BUBBLES

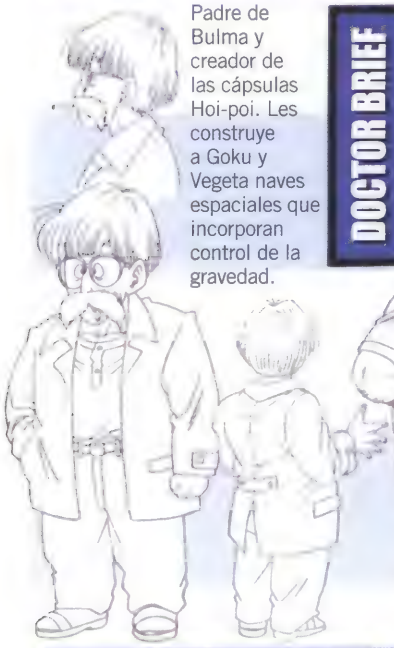


◄► Ambos murieron con Kaiô, pero siguen tan despreocupados.

KAIÔ

Goku se llevó a un Cell a punto de explotar al planeta Kaiô y se vio afectado por la explosión. Desde entonces está muerto.

DOCTOR BRIEF

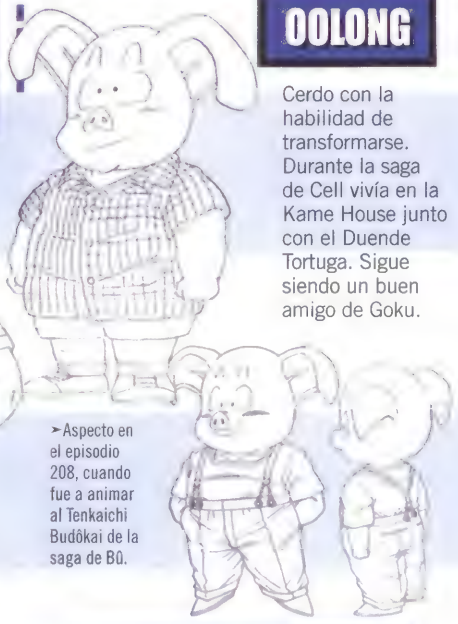


Padre de Bulma y creador de las cápsulas Hoi-poi. Les construye a Goku y Vegeta naves espaciales que incorporan control de la gravedad.

REY GYÔMA

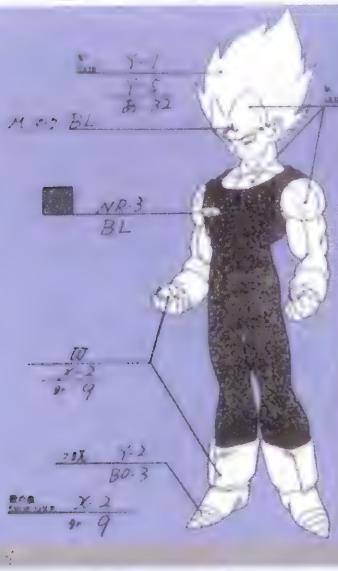
Padre de Chichi. Asistió al Tenkaichi Budôkai de la saga de Bû para animar a Goku y sus nietos. Es un abuelo atento.

OOLONG



Cerdo con la habilidad de transformarse. Durante la saga de Cell vivía en la Kame House junto con el Duende Tortuga. Sigue siendo un buen amigo de Goku.

➤ Aspecto en el episodio 208, cuando fue a animar al Tenkaichi Budôkai de la saga de Bû.



◄ Esta es la guía de color. Los acetatos se pintan con los colores indicados.

▼ Este libro de diseño de los personajes se usa como base para los fotogramas clave de la animación.

Supersaiyano de tercer nivel (vista frontal y lateral)

¡Así se hace el material de referencia!

El libro de diseño de los personajes es en horizontal y a doble cara, y en cada hoja se dibuja a los personajes desde diversos ángulos indicando el color, sus poses características y los objetos que llevan.

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES SECUNDARIOS Y ENEMIGOS

Dragon Ball Z **cuenta a partir de la saga de Freezer con una galería de enemigos formidables como Freezer, Cell o Bû, y también con unos simpáticos personajes secundarios que recopilamos aquí. ¡No os perdáis los personajes originales de la serie de animación!**

SAGA DE FREEZER

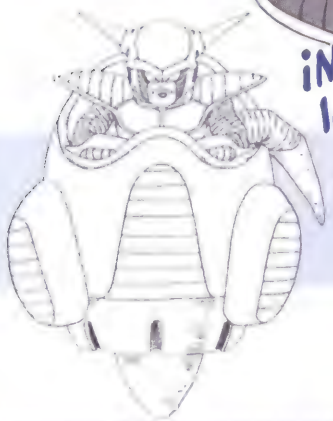
En Namek se desarrolló una épica batalla por las bolas de dragón. Estos son los integrantes del ejército del despiadado tirano galáctico.

FREEZER

El emperador del mal que ha sometido a incontables planetas. Habla de manera formal, pero su carácter es cruel y despiadado. Envía a sus tropas a Namek para reunir las bolas de dragón y van matando a los namekianos en su camino. Tiene un poder que teme incluso Kaiô y es capaz de hacerse más fuerte cada vez que se transforma.

PRIMERA FORMA

➢Estado normal antes de transformarse. En esta forma tiene un poder capaz de destruir planetas.



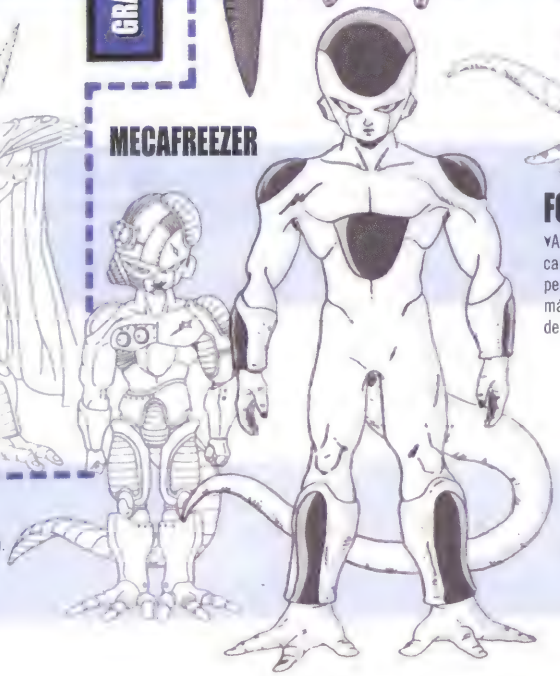
SEGUNDA FORMA

➢Es más grande que la forma inicial y su poder también se multiplica. Sus poderosos cuernos atravesaron a Krilin.

GRAN REY COLD

Padre de Freezer. Cree que su estirpe debe ser la más poderosa del universo. Trunks acabó con él.

MECAFREEZER



➢Versión cíborg de Freezer creada tras su derrota a manos de Goku. Su poder es superior y llega a la Tierra buscando venganza.

FORMA FINAL

➢A primera vista carece de fuerza, pero es la forma más poderosa de las cuatro.

TERCERA FORMA

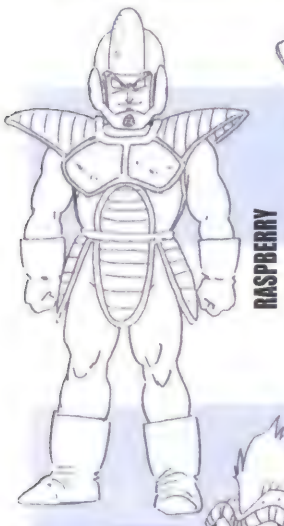
➢Es la forma que alcanza un mayor tamaño, pero aun así es muy veloz.

El otro lugarteniente de Freezer. Tiene un carácter cruel e impaciente y pretende resolverlo todo por la fuerza. Es capaz incluso de matar niños para cumplir el objetivo.

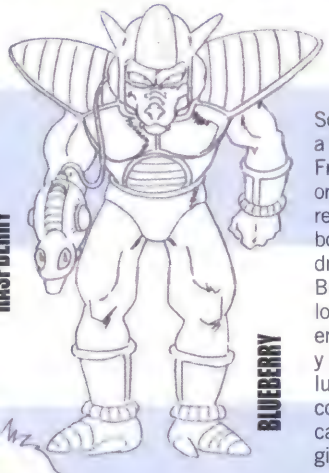
DODORIA

ZARBON

Lugarteniente de Freezer. Es un guerrero amanerado al que le gusta la belleza. Aumenta de poder al transformarse, pero detesta hacerlo porque en esa forma tiene un aspecto grotesco parecido al de una rana.



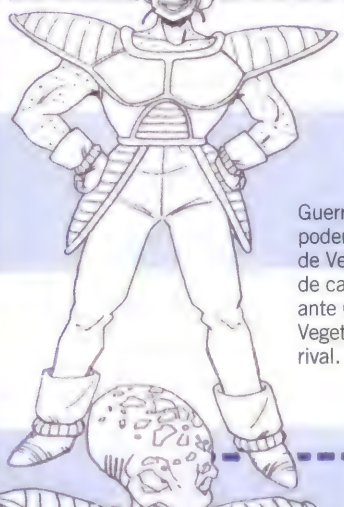
RASPBERRY



BLUEBERRY

RASPBERRY Y BLUEBERRY

Soldados a los que Freezer ordena reunir las bolas de dragón. Bulma los engaña y acaban luchando contra un cangrejo gigante.



KIWI

Guerrero con un poder similar al de Vegeta antes de caer vencido ante Goku. Ve a Vegeta como un rival.

DOCTOR

Miembro del equipo médico del ejército de Freezer que trata a Vegeta después de que resultara gravemente herido en la Tierra. Habla de una manera formal.

APPLE

Guerrero de rango inferior. Ayuda a Freezer a reunir las bolas de dragón, pero muere a manos de Vegeta.

¡¡Ordénenos lo que sea, señor Freezer!!

COMANDO GINEW

Son los cinco guerreros más fuertes del ejército de Freezer y este los llama solo cuando necesita su poder en caso de fuerza mayor. Su brutalidad hace estremecer incluso a Kaiô.

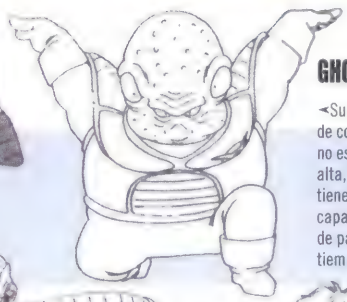
GINEW

▾Líder del comando Ginew. Es el más fuerte del grupo, pero tiene también una faceta divertida que le lleva a crear las poses de los integrantes.

◂Ginew usa una técnica llamada "cambio de cuerpo", con la que intercambia su cuerpo con el del adversario. Sin embargo, a Goku se le ocurre un plan y acaba convertido en rana.

GHOURT

◂Su fuerza de combate no es muy alta, pero tiene la capacidad de parar el tiempo.



RICREM

▾Tiene un variado repertorio de ataques, pero muestra un carácter desagradable y habla ridiculizando al adversario.

BURTER

➢Afirma ser el más veloz del universo, pero se ve superado por Goku.

JEESE

➢Tiene una poderosa técnica llamada Crusher Ball, pero cae a manos de Vegeta.

NAVE ESPEJO

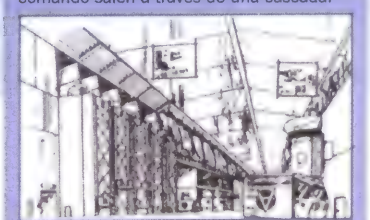
▾Nave espacial gigantesca revestida de espejos en la que van los niños. Se ven envueltos en una lluvia de meteoritos y la pericia a los mandos de Bulma los salva.

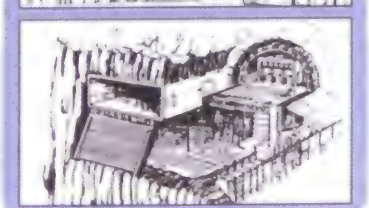
NIÑOS DE LA NAVE ESPACIAL

Son unos niños que vagan por el espacio. Al principio creen que el grupo de Bulma pertenece a las tropas de Freezer, pero una vez solucionado el malentendido les muestran un atajo para llegar a Namek.

BASE DEL COMANDO GINEW

La base del comando Ginew se encuentra en el interior de una montaña del planeta Freezer. Las cápsulas de los integrantes del comando salen a través de una cascada.





NAMEK

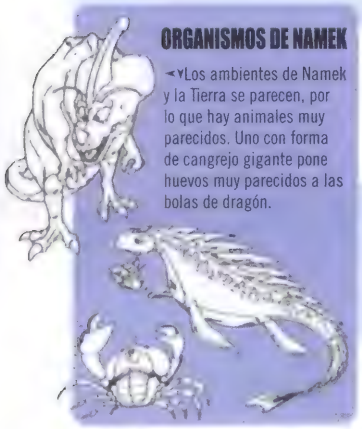
Namek es un planeta con tres soles en el que nunca se hace de noche. Allí viven los namekianos, formados por el clan dragón, capaces de crear las bolas de dragón, y una casta guerrera experta en combates.

¡El planeta donde se crearon las bolas de dragón!

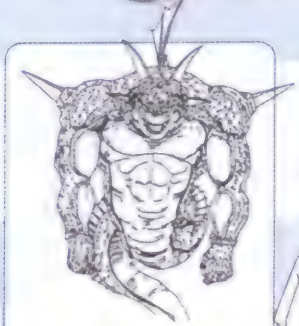
ANCIANO JEFE

▲Ha creado a todos los habitantes de Namek y a Polunga. Se acerca al final de su vida y tiene una forma de hablar calmada. Es capaz de despertar el poder latente de los demás.

ORGANISMOS DE NAMEK



◄▼Los ambientes de Namek y la Tierra se parecen, por lo que hay animales muy parecidos. Uno con forma de cangrejo gigante pone huevos muy parecidos a las bolas de dragón.



POLUNGA

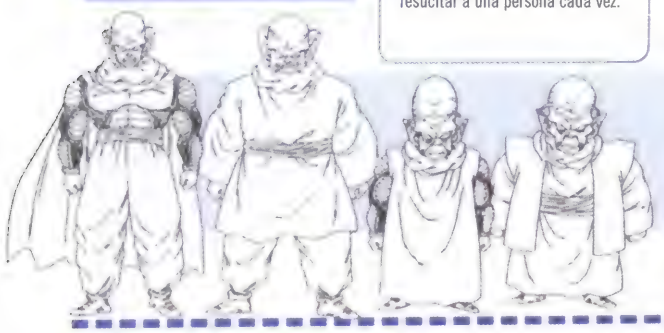
▲Se le invoca con las bolas de dragón de Namek. Puede conceder tres deseos, pero solo puede resucitar a una persona cada vez.

KARGO

▲Niño namekiano que vive en la misma aldea que Dende. Freezer lo mató.

NAIL

▲Uno de los pocos namekianos de tipo guerrero. Piccolo lo asimila para hacerse más fuerte.



ALDEANOS

◄Vivían en paz antes de que llegara Freezer. Nacen a partir de huevos y no necesitan comer. Solo necesitan agua para subsistir.

CASA DE RAITI Y ZAACRO

▼Está en el interior de una montaña del falso Namek. Pero la casa también es una ilusión.

RAITI Y ZAACRO

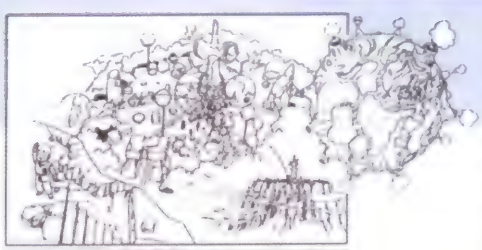
▼Tratan de hacerse con la nave espacial del grupo de Bulma en los episodios 41 a 44 adoptando la apariencia de namekianos e incluso creando la ilusión de las bolas de dragón.

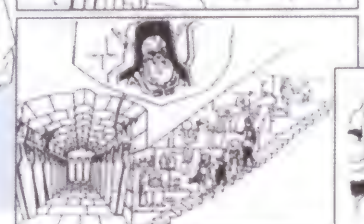
RAITI

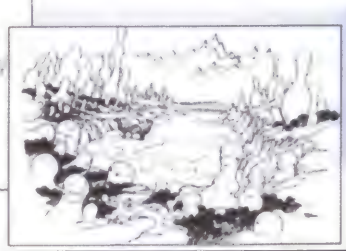
ZAACRO

SU VERDADERO ASPECTO

FALSO NAMEK



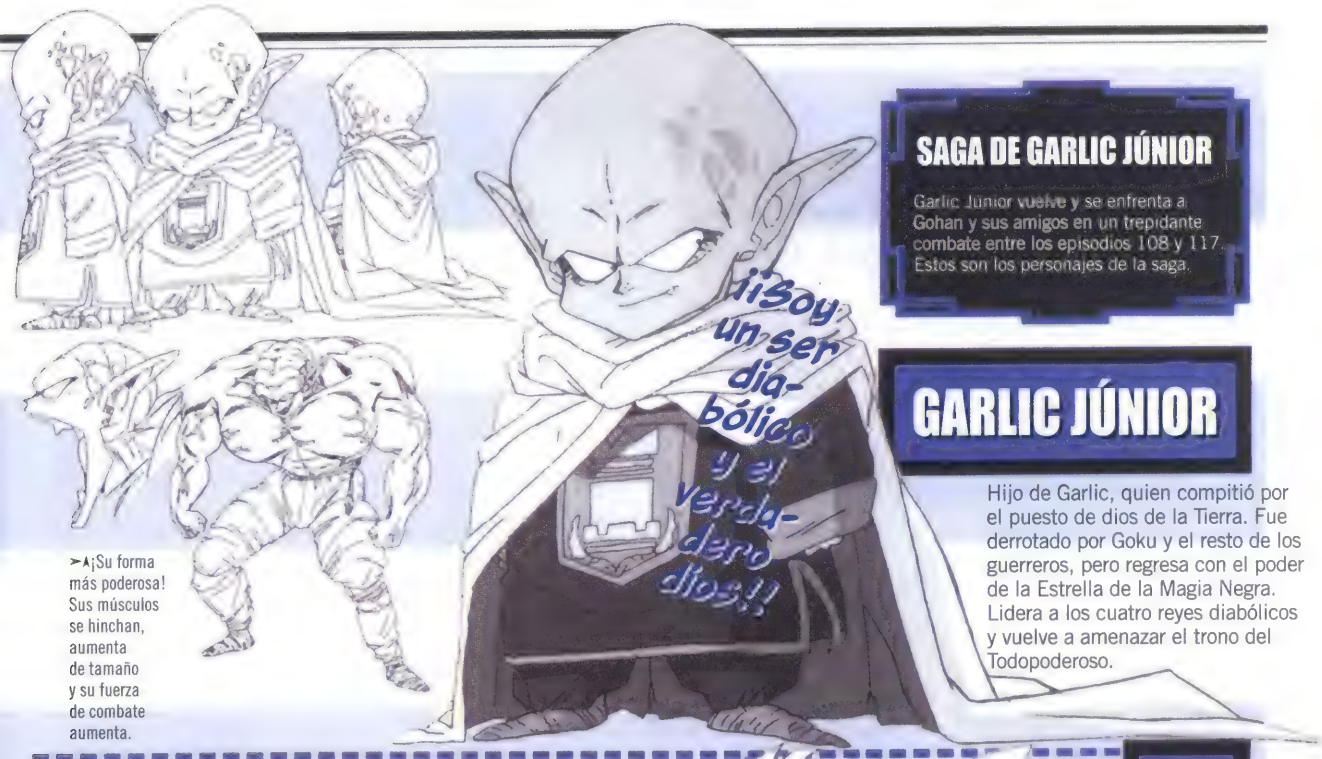




Está cerca de una marea espacial que arrastra a las naves que pasan cerca. Es un planeta que no tiene nada, pero Raiti y Zaacro crean la ilusión de unas ruinas.

SAGA DE GARLIC JÚNIOR

Garlic Júnior vuelve y se enfrenta a Gohan y sus amigos en un trepidante combate entre los episodios 108 y 117. Estos son los personajes de la saga.



GARLIC JÚNIOR

Hijo de Garlic, quien compitió por el puesto de dios de la Tierra. Fue derrotado por Goku y el resto de los guerreros, pero regresa con el poder de la Estrella de la Magia Negra. Lidera a los cuatro reyes diabólicos y vuelve a amenazar el trono del Todopoderoso.

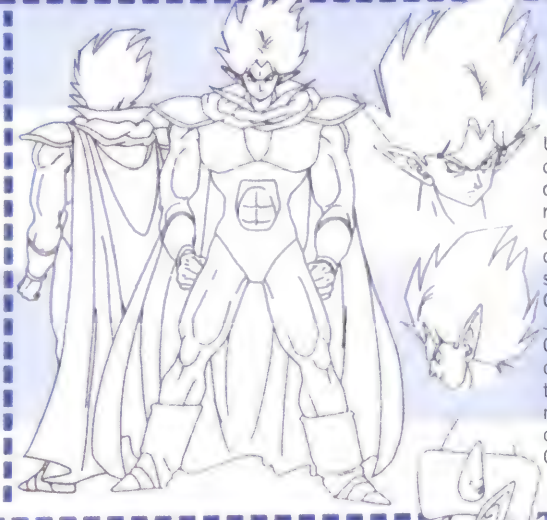
➢¡Su forma más poderosa! Sus músculos se hinchan, aumenta de tamaño y su fuerza de combate aumenta.

ESBIRROS DE GARLIC JÚNIOR

MUSTARD

Uno de los cuatro reyes diabólicos. Pone a Krilín contra las cuerdas con su apabullante poder y su velocidad.

SPICE

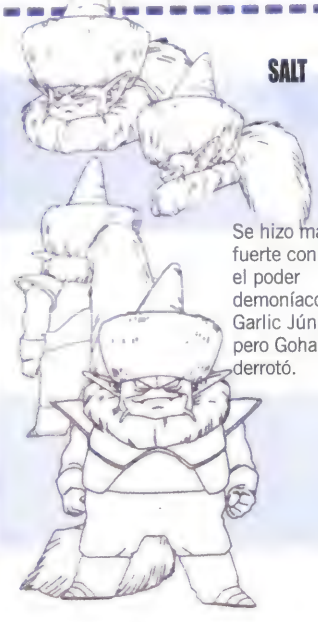


Uno de los cuatro reyes diabólicos que sirven a Garlic Júnior. Cae derrotado a manos de Gohan.

MARON

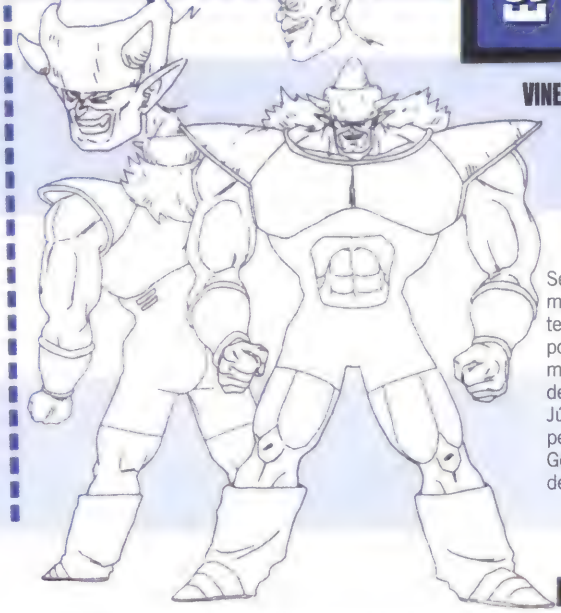
➢¿¡Novia de Krilín!? Es sexi y caprichosa y maneja a los hombres a su antojo.

SALT



Se hizo más fuerte con el poder demoníaco de Garlic Júnior, pero Gohan le derrotó.

VINEGAR



Se hizo más fuerte con el poder demoníaco de Garlic Júnior, pero Gohan le derrotó.

SAGA DE CELL

Estos son los personajes desde el episodio 118, en el que Mecafreezer llega a la Tierra, hasta el episodio 194, en el que el androide Cell cae derrotado.

CELL

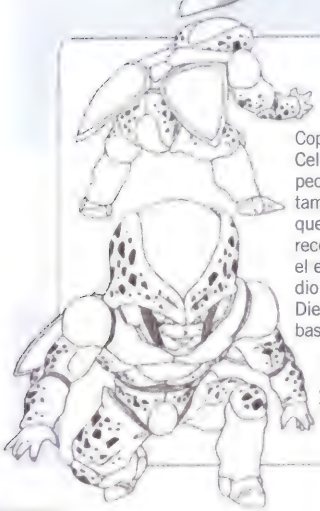
Androide definitivo creado por el ordenador que dejó el doctor Gero. Se creó a partir de las células de los superguerreros. Completa su desarrollo absorbiendo a A-17 y A-18.

¡¡Soy el androide definitivo evolucionado!!

➤Forma completa alcanzada tras absorber a A-17 y A-18. Gohan le derrota.

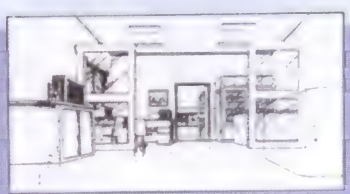
➤Se vuelve más poderoso al absorber a A-17. Aun así, Supervegeta le supera.

CELLS JÚNIOR



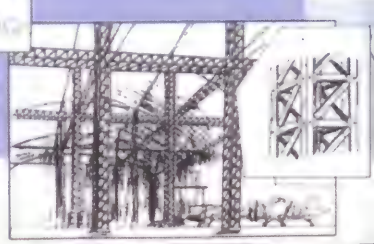
Copias de Cell de pequeño tamaño que aparecen en el episodio 183. Dieron bastantes problemas a Goku y el resto de los guerreros.

AEROPUERTO BASIL



➤▼Escenario que aparece en el episodio 146. Cell absorbe a casi todos los humanos de los alrededores. Krilín se encuentra con él por casualidad y se enfrentan.

➤▼Plano y vista general. No quedó destruido.



A-19

Androide artificial que tiene la capacidad de absorber energía. Lo destruye Vegeta.

¡¡Te absorberé la energía!!

DOCTOR GERO

Científico del ejército Red Ribbon. ¡Ha continuado creando poderosos androides para vengarse de Goku!

¡¡Me vengaré ahora por lo que hiciste en el pasado!!

GASOLINERA DE LA ISLA DEL SUR

▲Lugar en el que aparecen el doctor Gero y A-19 en el episodio 126. La destruyen lanzando un camión volquete.

YADRATIANOS

▼Aparecen en el episodio 123 y le enseñan a Goku la teletransportación instantánea. Tienen otras muchas técnicas.

A-16

Androide artificial que ama la naturaleza. En sus últimos momentos hace que Gohan alcance el estado de supersaiyano de segundo nivel.

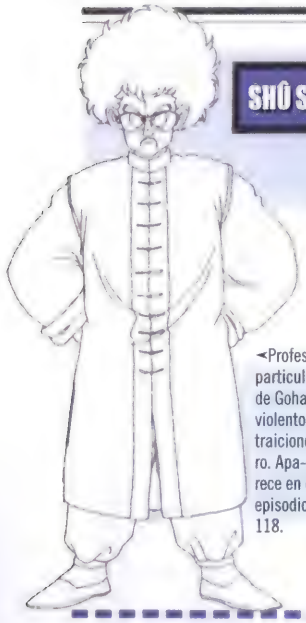
¡¡Solo tengo un objetivo!!

A-17

Androide de base humana. Mata al doctor Gero y se pone en camino para acabar con Goku. A-18 es su hermana.

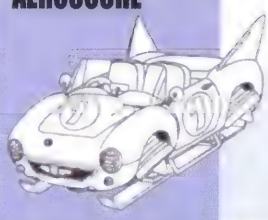
¡¡No tengo contemplaciones con los que se interponen en mi camino!!

SHÛ SAIAKU



➤Profesor particular de Gohan, violento y traicionero. Aparece en el episodio 118.

AEROCOCHE



▲Vehículo de la autoescuela del episodio 125. Piccolo y Goku aprenden a conducir en él.

CYNTHIA

➤Profesora de la autoescuela. Le gusta la velocidad y le cambia el carácter cuando conduce.

YUZUKAR

➤Profesor de la autoescuela que aparece en el episodio 125. Le enseña a Goku a conducir.

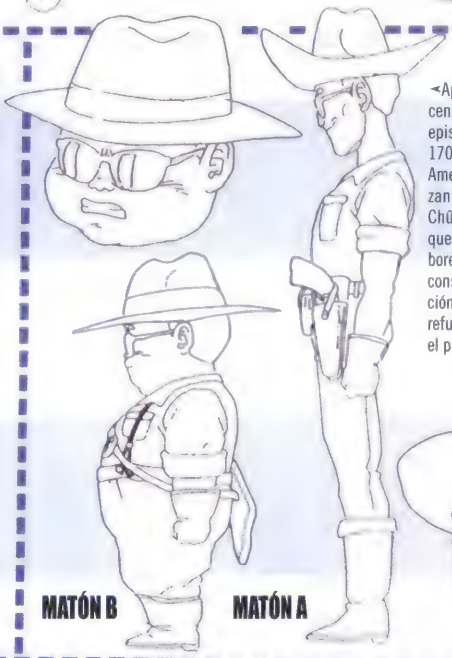
SIDONIA

➤Chica animada que vive con Lao. Cell mató a sus padres.

LAO CHÛ

➤Anciano que había participado en el Tenkaichi Budôkai y tiene un comercio. Aparece en el episodio 170.

MATONES A Y B

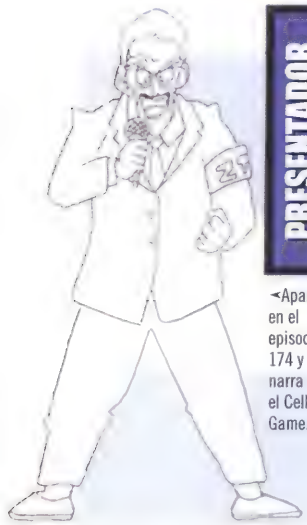


➤Aparecen en el episodio 170. Amenazan a Lao Chû para que colabore en la construcción del refugio en el pueblo.

MATÓN B

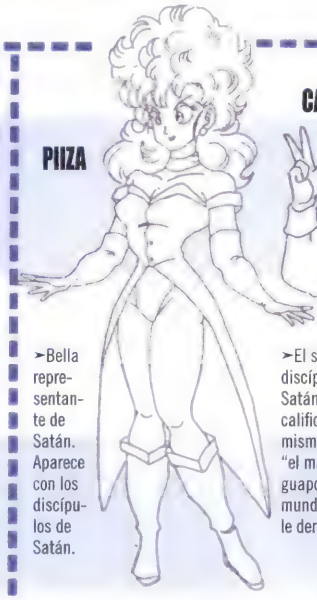
MATÓN A

PRESENTADOR



➤Aparece en el episodio 174 y narra el Cell Game.

PIIZA



➤Bella representante de Satán. Aparece con los discípulos de Satán.

CARONI

➤El segundo discípulo de Satán. Se califica él mismo como "el más guapo del mundo". Cell le derrotó.

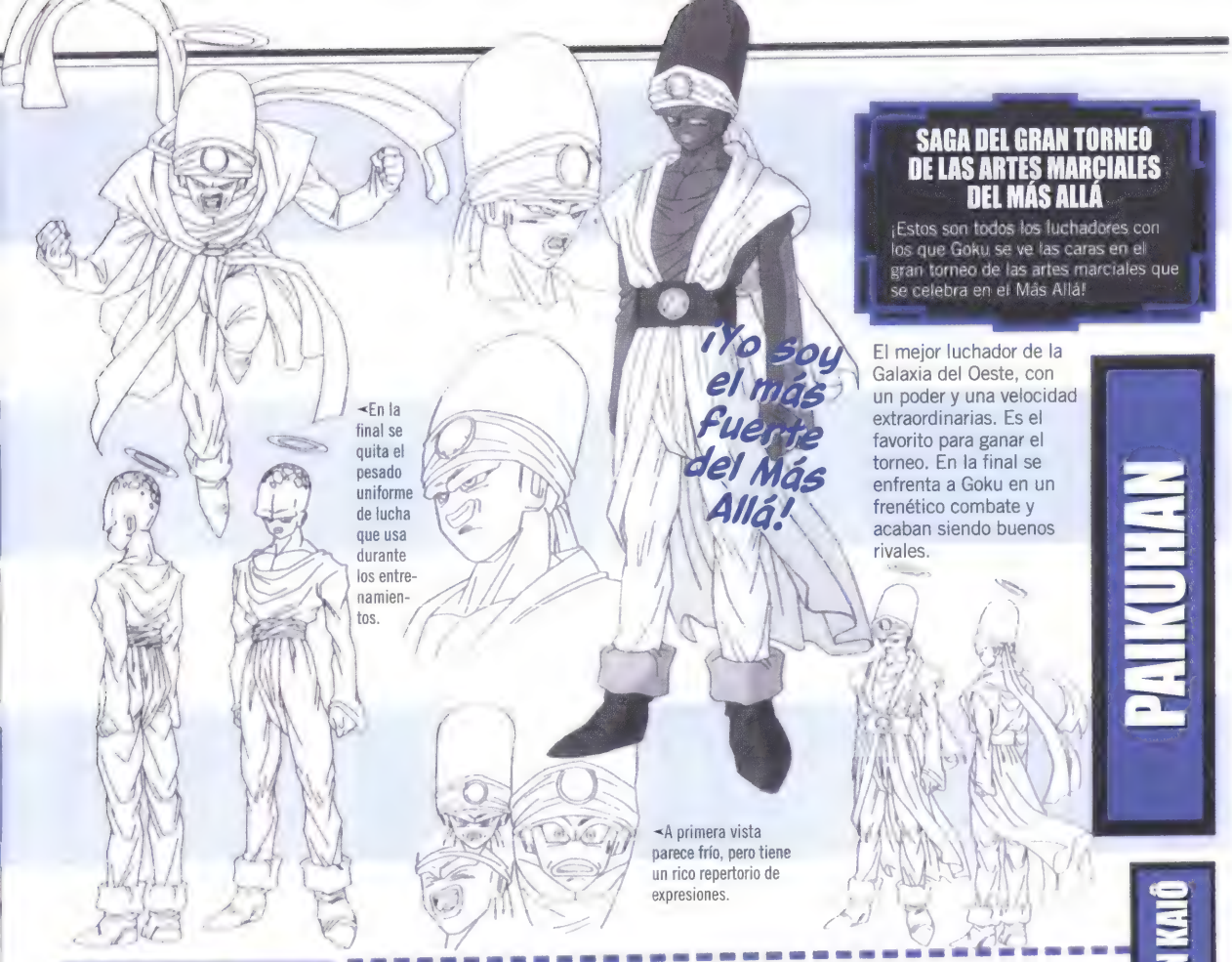
DISCÍPULOS DE SATÁN

PIROSHKI

➤Aparece en el episodio 176. Es el primer discípulo de Satán y se considera el más fuerte del mundo. Cell le derrotó sin complicaciones.

SAGA DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES DEL MÁS ALLÁ

¡Estos son todos los luchadores con los que Goku se ve las caras en el gran torneo de las artes marciales que se celebra en el Más Allá!



PAIKUHAN

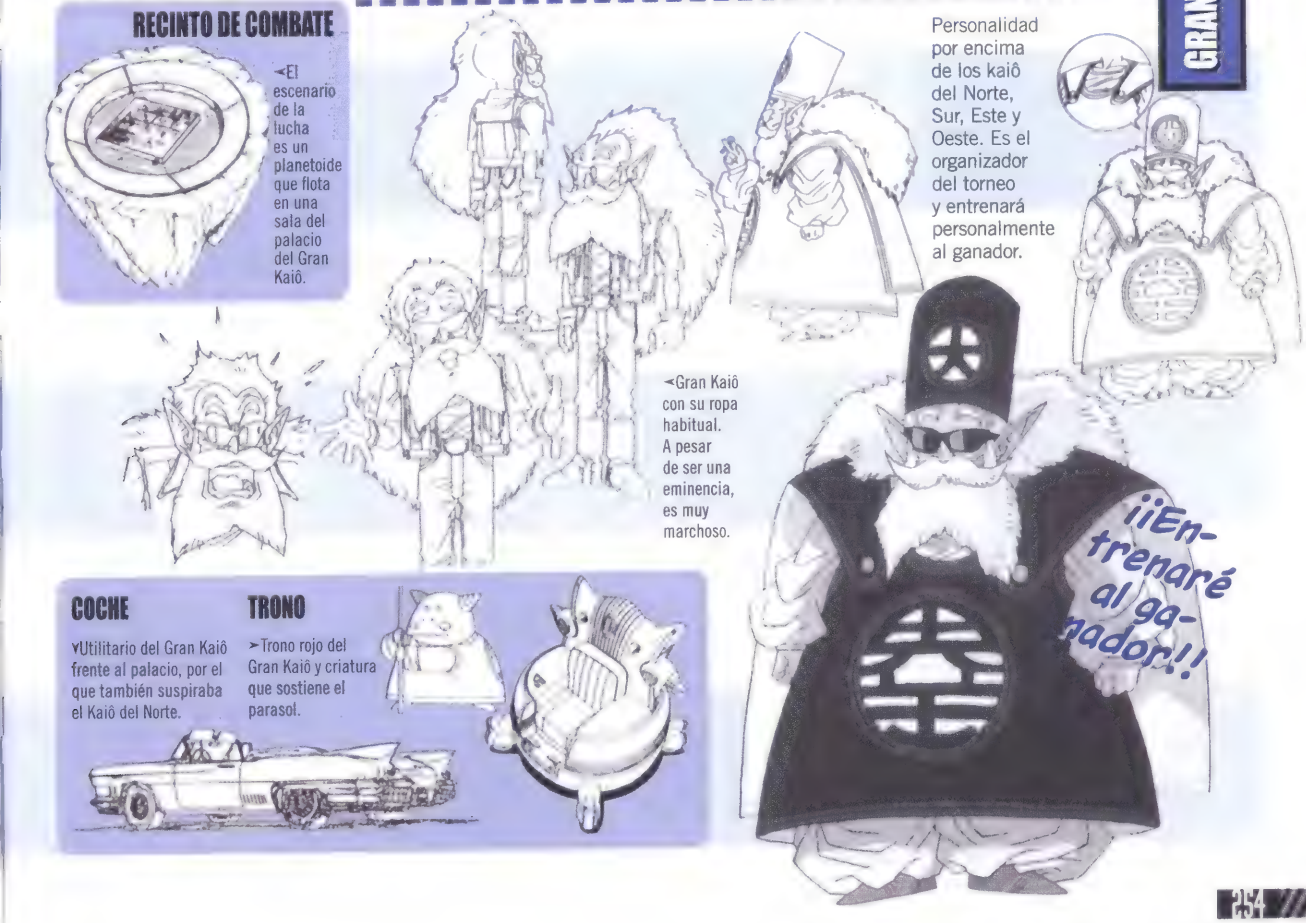
El mejor luchador de la Galaxia del Oeste, con un poder y una velocidad extraordinarias. Es el favorito para ganar el torneo. En la final se enfrenta a Goku en un frenético combate y acaban siendo buenos rivales.

➤En la final se quita el pesado uniforme de lucha que usa durante los entrenamientos.

➤A primera vista parece frío, pero tiene un rico repertorio de expresiones.

GRAN KAIÔ

Personalidad por encima de los kaiô del Norte, Sur, Este y Oeste. Es el organizador del torneo y entrenará personalmente al ganador.



➤Gran Kaiô con su ropa habitual. A pesar de ser una eminencia, es muy marchoso.

RECINTO DE COMBATE

➤El escenario de la lucha es un planetoide que flota en una sala del palacio del Gran Kaiô.

COCHE

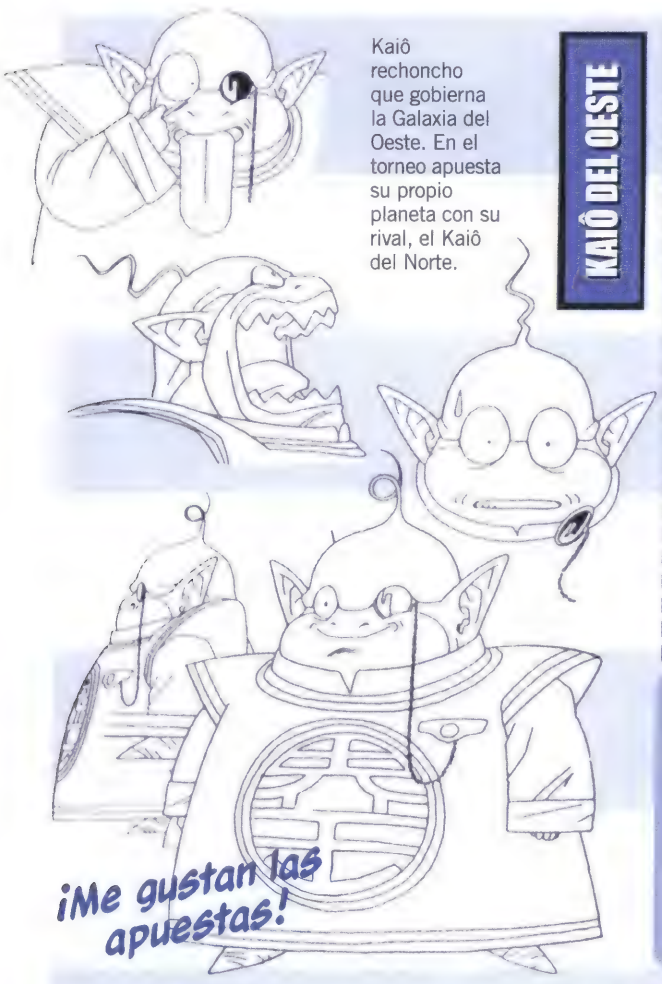
➤Utilitario del Gran Kaiô frente al palacio, por el que también suspiraba el Kaiô del Norte.

TRONO

➤Trono rojo del Gran Kaiô y criatura que sostiene el parasol.

KAIÔ DEL OESTE

Kaiô rechoncho que gobierna la Galaxia del Oeste. En el torneo apuesta su propio planeta con su rival, el Kaiô del Norte.



KAIÔ DEL ESTE

Kaiô de sexo femenino que gobierna la Galaxia del Este. Tiene mal perder y les impone un severo castigo a los luchadores de su galaxia que perdieron en el torneo.

MOTO

Moto roja de la Kaiô del Este. Tuvo una intensa carrera con Goku.

ÁRBITROS

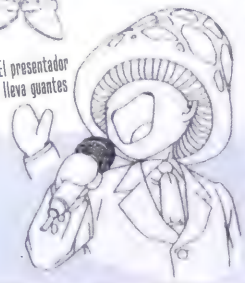
◄Árbitro del torneo idéntico a un nabo *daikon*.

◄Árbitro parecido a un rábano rojo. Las hojas tienen un color verde brillante.

PRESENTADOR

Presentador del torneo de voz aguda. Destaca sobre el recinto de lucha por su sombrero rojo con topos amarillos.

No se ve mucho, pero si se sorprende se le levanta el gorro y se le ven los ojos



El presentador lleva guantes

KAIÔ DEL SUR

Kaiô de cuerpo enorme que lidera la Galaxia del Sur. Tiene unas largas antenas, gafas de sol y pendientes dorados. En el episodio 196 agita su voluminoso cuerpo y aparece saltando.

MARAIKOH

¿¡Podrás detener mi superpoder!?

Luchador de la Galaxia del Oeste parecido a un dinosaurio que atosiga a los adversarios con su cuerpo voluminoso. Es muy poderoso y puso a Goku contra las cuerdas en la semifinal.

Cuando está de frente hay que colocarle bien la nariz. También hay que tener cuidado con la línea de los hombros, ya que si se le baja demasiado puede dar la impresión de debilidad.

➤Maraikoh no tiene puntos débiles en la espalda. Su gran cola es su arma más poderosa.

ARQUA

El único representante de la Galaxia del Este que alcanza la fase final del torneo. Tiene una técnica que transforma cualquier cosa en agua y en los combates acuáticos está en su elemento.

➤Despliega todo su poder cuando está en el agua.

TORBIE

Luchador procedente de la Galaxia del Sur. Tiene unas grandes alas que le permiten volar. Llega hasta semifinales, pero cae derrotado ante Paikuhan.

¡¡Combate en el aire!!

Tiene un par de alas membranosas bajo los élitros, al igual que los escarabajos, que normalmente no se ven. Las utiliza en momentos críticos.

TAPKAR

Luchador de la Galaxia del Oeste de piernas extraordinariamente veloces. Juguetea con los adversarios con una velocidad endiablada, pero acaba agotado. Su asignatura pendiente es la fuerza física.

¡¡QUÉ RECUERDOS!! ¡KIIIIIIIN!

▲Tiene el cuerpo menudo, pero nadie supera la velocidad de sus piernas.

Mostrad el efecto de velocidad así, excepto en los planos especiales. Es un personaje que se caracteriza únicamente por su velocidad, así que hay que enfatizar ese punto (sobre todo cuando corre).

Lleva algo en la cabeza

Tratamiento de la boca

(La misma que la de Piccolo)

Los oídos son un agujero

ARF...

ARF...

Los cuernos (?) no son blandos, pero para expresar emociones se pueden torcer

El sudor forma un charco

OLIBU

Luchador veterano de la Galaxia del Norte. Ha quedado en la mitología como un héroe. Se enfrenta a Paikuhan y desarrolla un intenso combate.

Tiene un aspecto de macho que recuerda a Ricrem, del Comando Ginew. Tiene la musculatura muy desarrollada.

¡¡La carrera de luchador es otra cosa!!

FROUG

Luchador parecido a una rana que viene de la Galaxia del Sur. Su cuerpo se hincha rápidamente para expulsar del recinto de lucha a los adversarios.

▼Se hincha formando una bola para hacer frente al voluminoso Maraikoh.

Vista trasera de la cabeza

SE HINCHA

!!

Ojos inexpresivos cuando se sorprende (no cambian demasiado)

← Los círculos que tiene en los lados son los oídos

La ropa que lleva parece una bata de guardería. Habría que ponerle unos colores y un diseño poco marcados para que no quede demasiado oscuro junto a las arrugas.

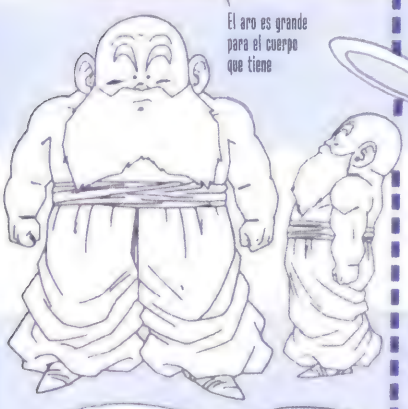
Es de la misma altura que Goku

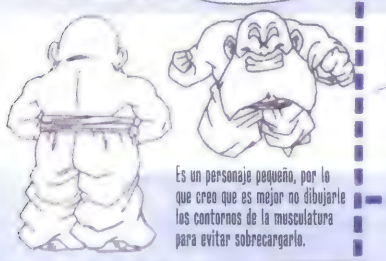
Lleva ventosas en las manos

CHAPUCHAI

Luchador de la Galaxia del Este que se caracteriza por sus rápidos movimientos. Puede multiplicarse para atacar al adversario.

El aro es grande para el cuerpo que tiene

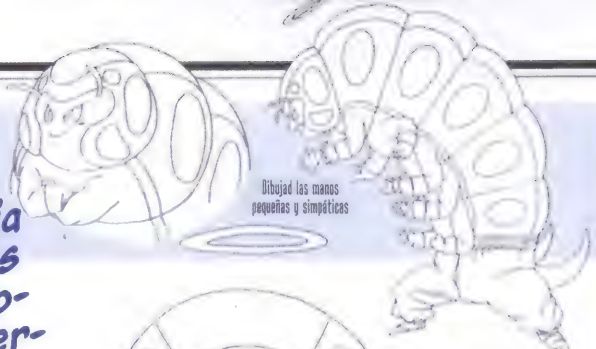




Es un personaje pequeño, por lo que creo que es mejor no dibujarle los contornos de la musculatura para evitar sobrecargarlo.

¡¡Todavía hay más luchadores fuertes del Más Allá!!

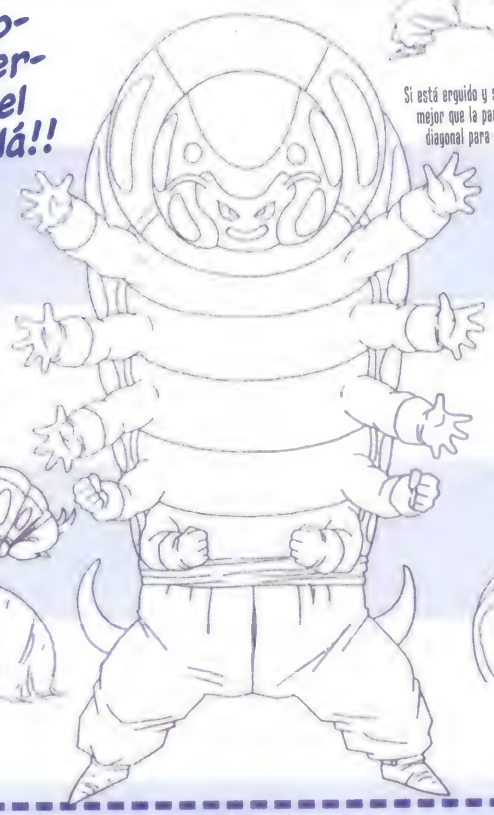
CATERPY



Dibujad las manos pequeñas y simpáticas

Si está erguido y se ve desde el lateral, mejor que la parte inferior esté en diagonal para que quede natural.

Luchador veterano de la Galaxia del Sur y primer adversario de Goku. Puede alargar a voluntad sus diez manos y su ataque más poderoso son las cosquillas.



▾Forma un capullo que tarda 1200 años en eclosionar.

Produce hilo por la boca

Capullo

Básicamente no tiene dientes, pero...

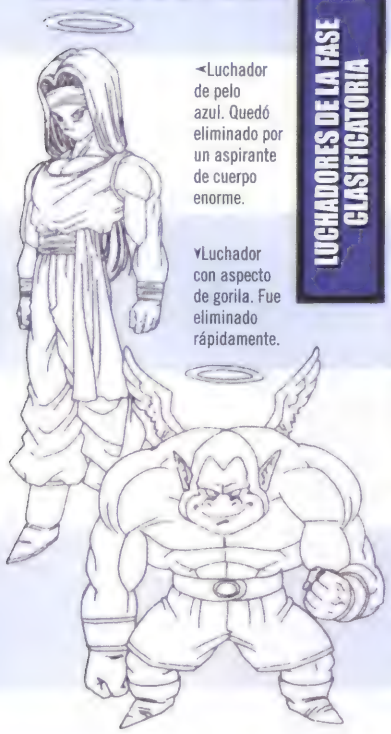
Ji Ji Ji...

Se pueden dibujar excepcionalmente en expresiones como esta

LUCHADORES DE LA FASE CLASIFICATORIA

◂Luchador de pelo azul. Quedó eliminado por un aspirante de cuerpo enorme.

▾Luchador con aspecto de gorila. Fue eliminado rápidamente.



SARTA

Luchador de la Galaxia del Norte que protegió a su planeta natal del impacto de un meteorito hace 3500 años.

MIGOREN

Luchador veterano de la Galaxia del Norte. Hace 7000 años luchó valerosamente contra unos malvados alienígenas.

SAGA DEL INSTITUTO

Gohan empieza a ir al instituto siete años después del Cell Game. Estos son los personajes de la saga del instituto que comienza en el episodio 200.

SHAPNER

Compañero de Gohan un poco presumido.

PROFESOR DE CIENCIAS

Profesor anciano con pajarita de color verde.

PROFESORA DE INGLÉS

Profesora de inglés con gafas de montura roja.

Ropa de la cita.

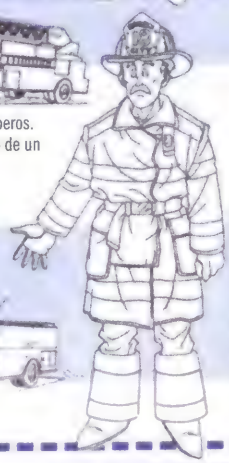
Primera chica con la que sale Gohan y que aparece en el episodio 202. Es enamoradiza.

ANGELA

BOMBERO

Camión de bomberos. Acude al incendio de un rascacielos.

Varios camiones de bomberos se presentan ante el edificio en llamas.

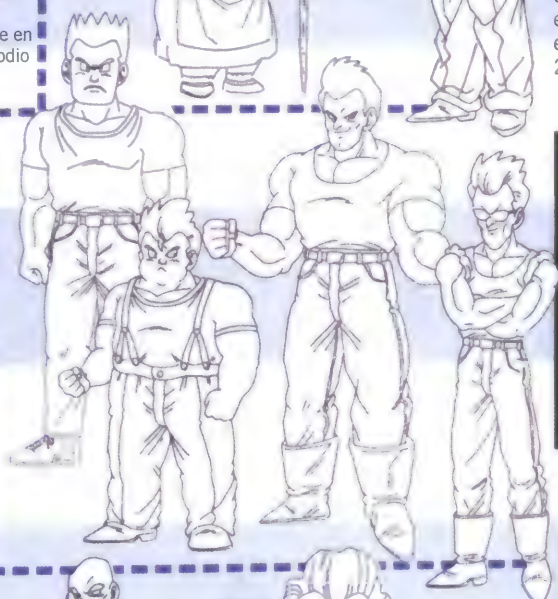


Bombero que acude al incendio que se ha producido en Satán City. Aparece en el episodio 202.

ANCIANOS

Ancianos que se ven envueltos en el secuestro del autobús en el episodio 201.

BANDA DEL TIBURÓN ROJO

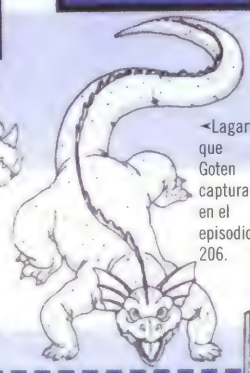


Banda de gamberros que aparece en el episodio 203. ¡Great Saiyaman los despacha sin problemas!

DINOSAURIO

Dinosaurio que aparece entre unas rocas mientras Gohan y Goten están entrenando.

LAGARTO

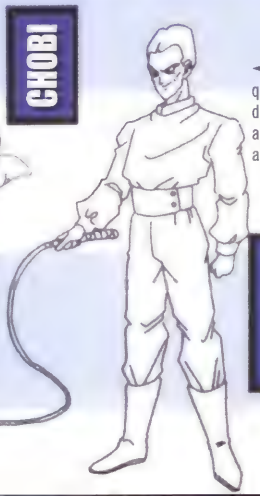


Lagarto que Goten captura en el episodio 206.

CHOBI

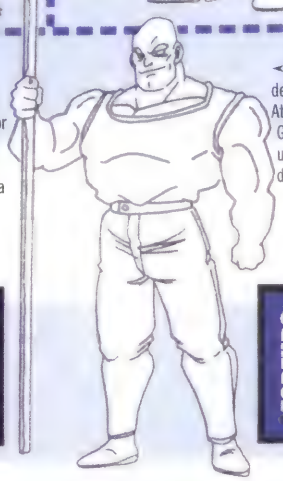
Cría de dinosaurio secuestrada por un circo.

DOMADOR



Domador que trata de domar a la fuerza a Chobi.

FORZUDO



Miembro del circo. Ataca a Gohan con una barra de hierro.

MUSUKA

Dueño de un circo. En el episodio 204 captura al monstruo Chobi y se aprovecha de él.

SAGA DEL MONSTRO BÛ

Estos son los personajes de la saga del monstro Bú, que comienza a partir del episodio 205. También damos un repaso a los luchadores que participan en el Tenkaichi Budôkai.

MONSTRUO BÛ

Monstruo creado por el mago Bibidí para matar y destruir. Estuvo largo tiempo sellado, pero Babidí, el hijo de Bibidí, lo liberó de su confinamiento. Cuando aparece por primera vez tiene un carácter inocente, pero su parte mala se escinde y se transforma en un monstruo brutal.

Bû inocente. Transforma a la gente en dulces y se los come, aunque tiene una faceta amable que hace que cure a un niño ciego o salve a un cachorro herido.

Bû después de absorber a Piccolo, Gotenks y Gohan. Es muy fuerte y tiene la frialdad de Piccolo y el poder de Gohan. También puede usar las técnicas de los que absorbe.

La intensa ira hace que el corazón malvado de Bû se escinda y absorba al Bû bueno. El resultado es un monstruo atroz y brutal.

BABIDÍ

Me aprovecho de los corazones malvados.

¡¡Papparapaaaaaaaa!!

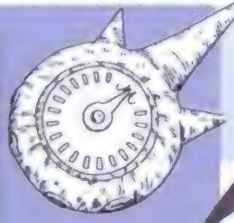
Hijo de Bibidí, el creador de Bû. Manipula a la gente aprovechándose de su corazón malvado. Es un tipo cobarde que libera a Bû con el objetivo de usarlo para sus propios fines.

OBJETOS DE BABIDÍ

ABSORBEDOR DE ENERGÍA

▲Dispositivo que absorbe de Gohan la energía necesaria para revivir a Bû.

CONTADOR DE ENERGÍA



▲Dispositivo que cuantifica la energía de la gente. ¿¡Es parecido al *scouter*!?

ESBIRROS DE BABIDÍ

Subordinados de Babidí que están en su nave espacial. Caen ante Yakon y Gohan y los demás, por lo que no parecen muy fuertes.

PUI PUI

Guerrero al servicio de Babidí. Vive en el planeta Zun, cuya gravedad es diez veces superior a la terrestre. Se mueve con rapidez, pero cae ante Vegeta.

DABRA

¡¡Te mostraré la fuerza del rey del mundo demoníaco!!

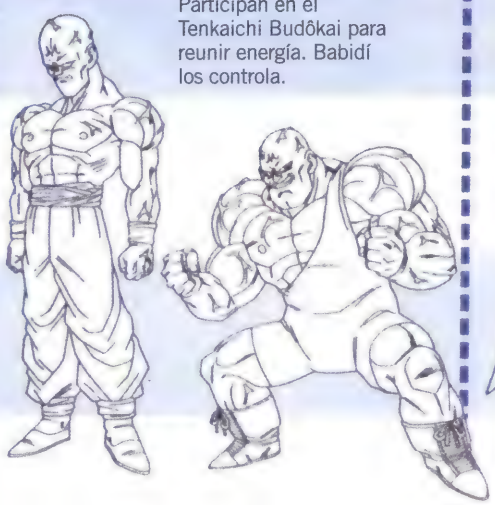
Rey del mundo demoníaco al servicio de Babidí. Tiene la misma fuerza que Cell, pero es bastante pagado de sí mismo. Al final, Bû lo transforma en una galleta y se lo come.

YAKON

Monstruo que se alimenta de la energía de la luz. Se le da bien luchar en la oscuridad, aunque Goku lo derrotó.

YAMU Y SPOPOVICH

Participan en el Tenkaichi Budôkai para reunir energía. Babidí los controla.



PARTICIPANTES DEL TENKAICHI BUDÔKAI

KILLA

◄Le sugiere a Mighty Mask, en realidad Goten y Trunks disfrazados, que se deshaga primero de Satán.

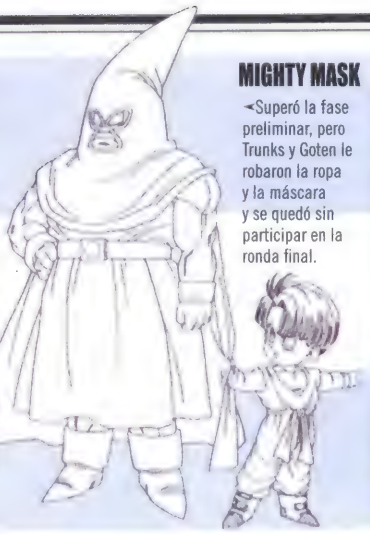
JEWEL

◄Luchador presumido. Tiene muchas admiradoras femeninas, pero en la final A-18 lo derrota.

PUNTA

◄Se enfrentó a Krilín, quien lo arrojó fuera del recinto de lucha en un visto y no visto. Sus movimientos son rápidos, pero...

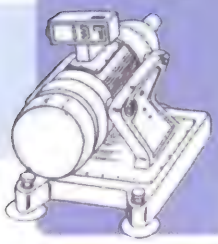
MIGHTY MASK



◄Superó la fase preliminar, pero Trunks y Goten le robaron la ropa y la máscara y se quedó sin participar en la ronda final.

MÁQUINA DE PUÑETAZOS

▼Máquina para calcular la fuerza de los puñetazos que se emplea en la fase preliminar del torneo.



ÁRBITRO

◄Sigue siendo igual de enérgico aunque pasen los años.

PARTICIPANTES DE LA CATEGORÍA INFANTIL

▲Todos los participantes menores de quince años participan en la categoría infantil. Fue un paseo para Goten y Trunks.

MUÑECOS GUERREROS

▲Aparecen en el episodio 210. Actúan en una película que se proyecta como acto especial antes del inicio del torneo.

MONJES

◄Personal del torneo. Se encargan de recibir a los participantes y de otras muchas tareas.

NIÑO

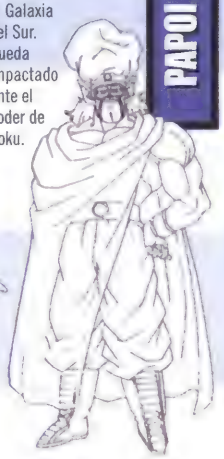
▼Niño ciego al que cura Bû. No se asusta de él.

MONSTRUO

▼Aparece en el episodio 239. Se come una bola de dragón.

PAPOI

➤Héroe de la Galaxia del Sur. Queda impactado ante el poder de Goku.



COMEDOR DEL TORNEO

▲Está dentro del recinto del torneo y es el lugar donde siempre comen Goku y los demás.

◄Goten y Trunks trataron de irse sin pagar.

DRAGON BALL Z
EPISODIOS FINALES

¡La paz vuelve a la Tierra tras derrotar al monstruo Bú! Estos son los personajes desde el episodio 269 hasta el último.

GOKU Y SUS AMIGOS

SON GOKU

Han pasado diez años desde la batalla contra Bû. Goku y sus amigos han envejecido, pero a ellos se han unido nuevos compañeros. En el Tenkaichi Budôkai aparece el joven Úb, que despliega un considerable poder. Goku se convierte en su maestro de artes marciales y emprende un viaje con él.

TRUNKS

➤Ha desarrollado un cuerpo musculoso, aunque parece que no le entusiasma demasiado el entrenamiento.

VEGETA

➤Sigue siendo un padre severo. También ha continuado con su entrenamiento y lleva una ropa ligera.

SON GOTEN

➤Ha crecido hasta ser un adolescente que disfruta saliendo con chicas. Ya no tiene el estilo de peinado de Goku.

SON GOHAN

➤Ahora es un científico. Se ha casado con Videl y es padre de una niña llamada Pan. Lleva gafas.

¡¡Somos nosotros después de diez años!!

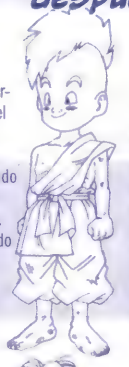
CHICHI

➤Han empezado a salirle arrugas en la comisura de los labios, pero sigue llevando los pantalones en casa de los Son.

BULMA

➤Mujer madura a la que le sienta bien el maquillaje. Se jacta de parecer más joven de lo que es.

ÛB



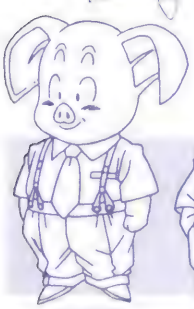
➤Reencarnación del monstruo Bû. Tiene un animado combate con Goku. Su peinado y su ropa tienen un estilo peculiar.

PAN

➤Hija de Gohan y Videl, mimada por los abuelos. Ha heredado los ojos de su madre.

➤Sigue entrenando como luchador. Dada su naturaleza saiyana, apenas ha envejecido.

OOLONG



➤Forma una buena pareja con el Duende Tortuga. Su ropa es parecida a la del rey Gyûma.

DUENDE TORTUGA

➤Sigue siendo un viejo verde que no se separa de sus gafas de sol.

BRA

➤Hija de Vegeta y Bulma. Dejando a un lado el peinado, se parece a Bulma de niña.

MARRON

➤Ha superado a su padre Krilín en estatura. Es una chica responsable, quizá por influencia materna.

KRILÍN

➤Ha empezado a peinar canas. Se ve que ha abandonado la lucha.

VIDEL

➤Su carácter se ha suavizado al ser madre. Se ha cambiado el peinado a uno típico de ama de casa.

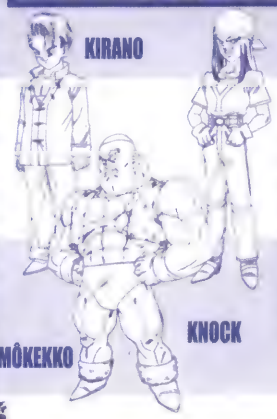
ÁRBITRO

➤Figura imprescindible en el torneo desde la primera participación de Goku. Ha envejecido, y sigue siendo igual de animado que siempre.

ALFIANOS

➤Habitantes del planeta Alfa, destruido por el monstruo Bû después de la Tierra. Atacaron a Bû, pero fueron masacrados.

PARTICIPANTES DEL TENKAICHI BUDÔKAI



KIRANO

MÔKEKKO

KNOCK

Luchadores que superaron la fase preliminar del torneo. Vegeta deja fuera de combate a Knock antes del encuentro y Môkekko pierde ante Pan en el torneo.

MÍSTER SATÁN

▼¡Sigue siendo el campeón! Tiene una calvicie incipiente.

REY GYÛMA

▲Su aspecto no ha cambiado. Se sorprendió cuando vio a Goku abandonar el torneo.

A-18

➤Es una androide, así que no envejece. Sin embargo, se ha cambiado de peinado. Sigue teniendo el mismo carácter severo.

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES

¡Presentamos a todos los personajes que aparecieron en las 18 películas y especiales de televisión! Incluyen personajes originales con un toque diferente al de la serie de televisión. Tampoco hay que perderse los diseños artísticos. Primero empezaremos por Goku y los personajes principales.

SON GOKU

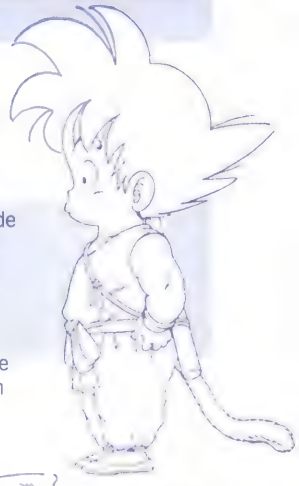
▲Goku de bebé, caracterizado en *Tatta hitori no saishû kessen. Furiiza ni idonda Z senshi Son Gokû no chichi.*

SIMIO GIGANTE

◄Se transforma en un simio gigante al ver la luna llena. Dibujo de *Majin-jô no nemuri-hime.*

◄Traje con el que aparece en *Moetsukiro!! Nessen · Ressen · Chô-gekisen.* No le sienta nada mal.

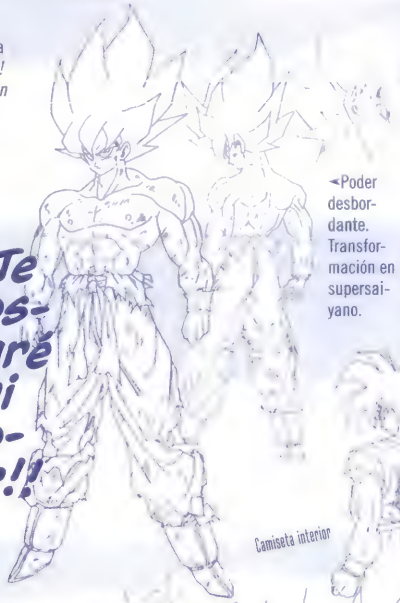
Guerrero saiyano invencible que continúa luchando para proteger la Tierra. Era un niño inocente, pero maduró a lo largo de su enfrentamiento contra incontables rivales. Cuanto más fuerte es su adversario, más arde su voluntad de lucha, y su corazón justiciero no ha cambiado.



◄Caracterización para *Majin-jô no nemuri-hime.* El nudo del cinturón es diferente al de la serie de televisión.

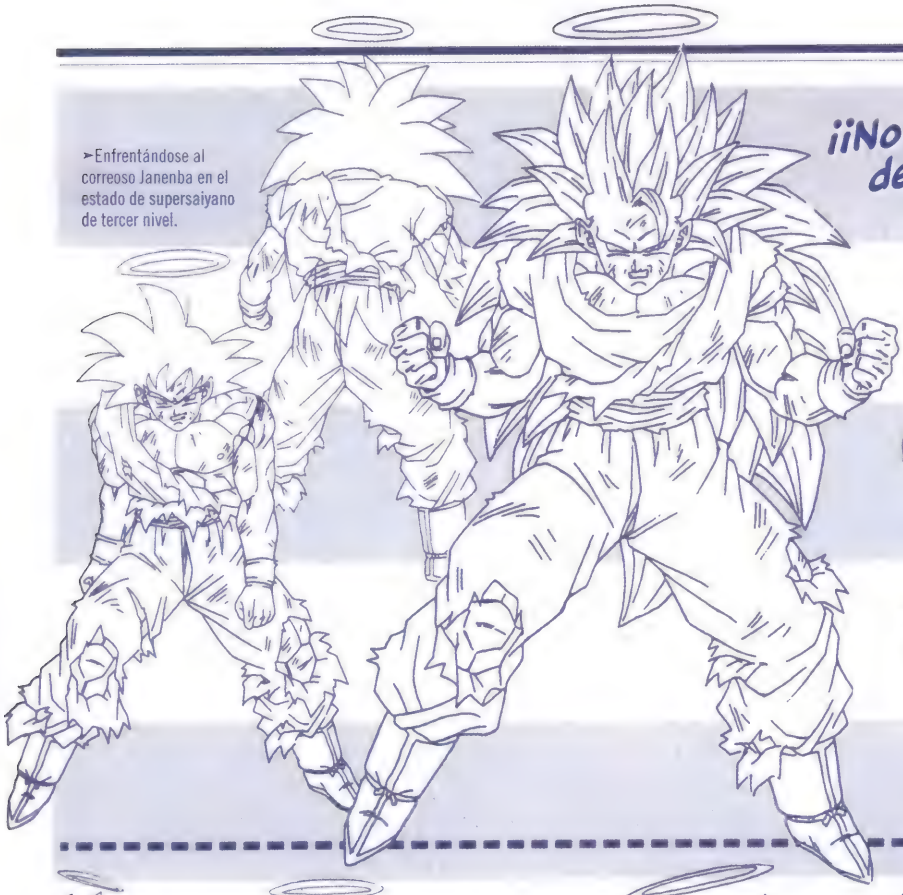
◄Cuando lucha en *Moetsukiro!! Nessen · Ressen · Chô-gekisen.*

¡¡Te mostraré mi poder!!



◄Poder desbordante. Transformación en supersaiyano.

◄Sufrió un ataque por la espalda durante su enfrentamiento contra Cooler.



➢Enfrentándose al correoso Janenba en el estado de supersaiyano de tercer nivel.

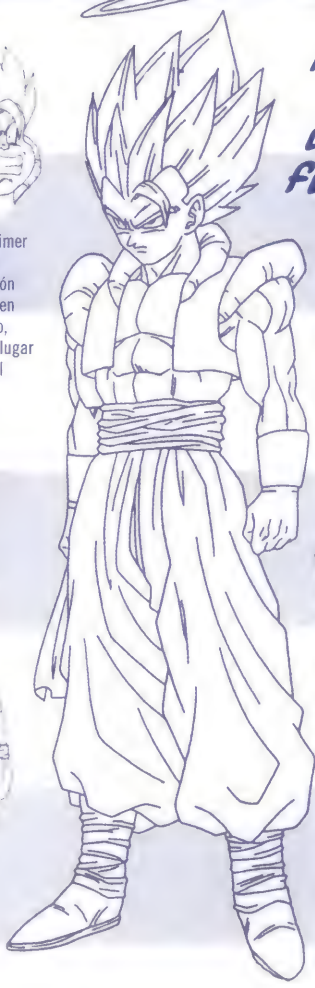
¡¡No puedo caer derrotado!!

▲En *Fukkatsu no fusion!! Gokû to Vegeta* Goku también hacía gala de su desbordante poder en el Más Allá.

No tiene músculo, solo grasa.

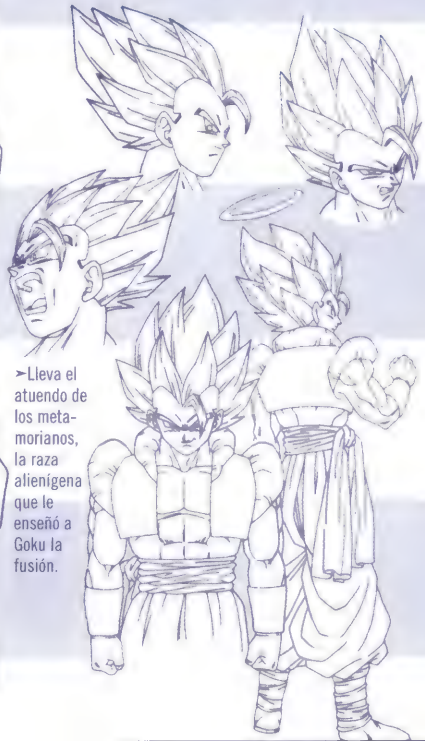
➢El primer intento de fusión acaba en fracaso, dando lugar al débil Veku.

¡La primera y última fusión!



GOGETA

Guerrero definitivo surgido a partir de la fusión de los dos enconados rivales Goku y Vegeta. Aparece en *Fukkatsu no fusion!! Gokû to Vegeta* y derrota a Janenba con un poder arrollador.

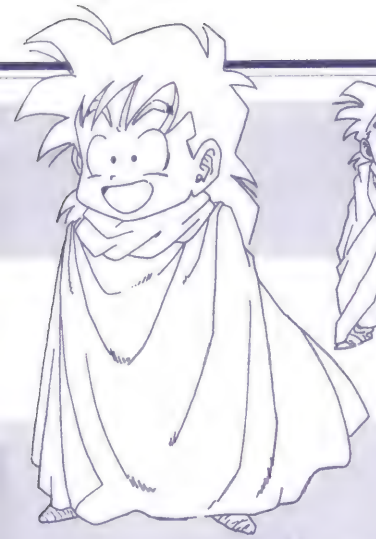


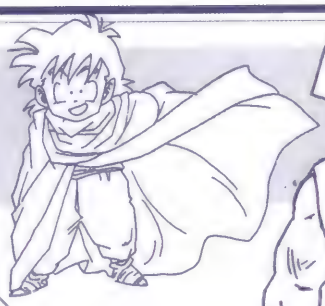
➢Lleva el atuendo de los metamorianos, la raza alienígena que le enseñó a Goku la fusión.

▼➢Diseño de la versión delgada de Veku, que al final no llegó a aparecer en la película.

SON GOHAN

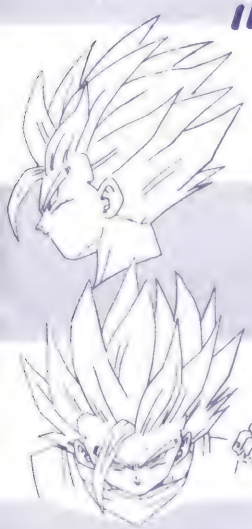
Guerrero hijo de Goku y Chi-chi. Combina la fuerza de los saiyanos con la dulzura de los terrícolas y lucha siguiendo la voluntad de su padre. Su corazón justiciero que no tolera el mal es la fuente de un poder inabarcable.

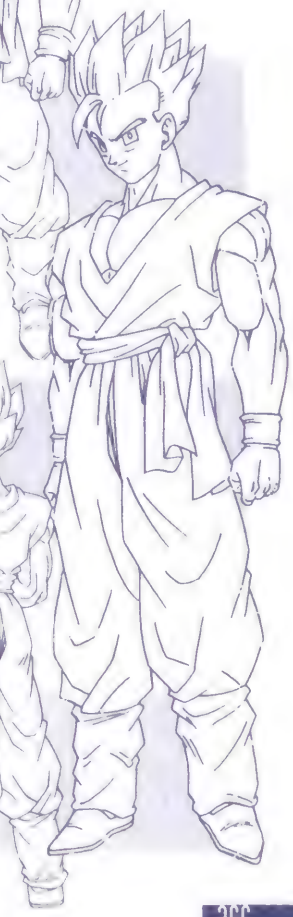




◄Gohan en *Kono yo de ichiban tsuyoi yatsu*. Una capa al estilo de Piccolo le envuelve el cuerpo y le da abrigo.

¡¡Yo protegeré la Tierra!!

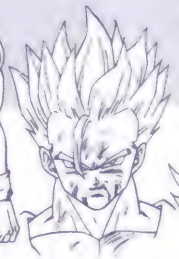




►En *Kiken na futari! Supersenshi wa nemurenai* Gohan es un adolescente fuerte.

▲►Libera un ingente poder y se transforma en supersaiyano.

►En *Ginga girigiri!! Butchigiri no sugoi yatsu* lleva el uniforme de lucha de color naranja.



◄▲Durante el enfrentamiento con Broly en *Ginga girigiri!! Butchigiri no sugoi yatsu* queda hecho unos zorros.

VEGETA

Príncipe de los saiyanos y guerrero orgulloso. Fue enemigo de Goku, pero ahora combate el mal como Guerrero Z.

➢De pequeño ya tenía una gran fuerza de combate.

¡¡Soy el príncipe de los saiyanos!!

◄¡Se transforma en supersaiyano tras un riguroso entrenamiento!

▲Con capa en *Tatta hitori no saishû kessen.*

◄En *Fukkatsu no fusion!! Gokû to Vegeta* volvió a ganar masa muscular.

SON GOTEN

Hijo de Goku lleno de energía. Es capaz de transformarse en supersaiyano a una tierna edad y se enfrenta al mal con la valentía heredada de su padre. Trunks es su mejor amigo.

¡¡Me haré tan fuerte como mi padre!!

◄Uniforme de lucha blanco en *Ryûken bakuhatsu!! Gokû ga yaraneba dare ga yaru.*

◄El gesto valiente de su rostro cuando lucha es idéntico al de Goku.

TRUNKS

Hijo de Vegeta y Bulma. Es un niño guerrero travieso y también un joven superpoderoso que viene del futuro.

▲En *Moetsukiro!! Nessen · Ressen · Chô-gekisen* aparece como un bebé.

¡¡Lucharé por el futuro!!

◄Trunks con chaqueta azul en *Moetsukiro!! Nessen · Ressen · Chô-gekisen.*

➢¡Lucha contra el mal transformado en supersaiyano!

➢En *Fukkatsu no fusion!! Gokû to Vegeta* su estilo durante la transformación se renueva.

◄Ropa de entrenamiento en *Ryûken bakuhatsu!! Gokû ga yaraneba dare ga yaru.*

ESPADA DE TRUNKS

◄Tapion, un héroe a quien adora como a un hermano mayor, le dio su espada en *Ryûken bakuhatsu!! Gokû ga yaraneba dare ga yaru.*

¡¡El guerrero de fusión invencible!!

GOTENKS

Guerrero de poder superior surgido de la fusión entre Trunks y Goten. ¡Ataca a los enemigos con su técnica más poderosa: el Super Ghost Kamikaze Attack!

➤Las heridas que tiene por todo el cuerpo trasmiten dureza en la batalla contra Broly.

➤Sin orejas en *Supersaiyajin da Son Gokû.*

PICCOLO

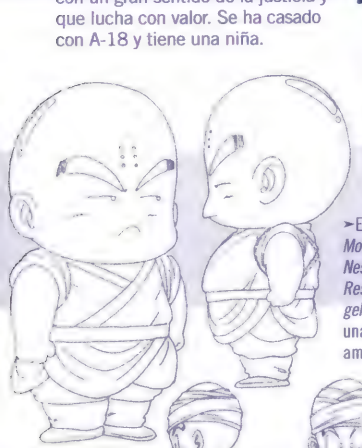
Guerrero namekiano de poder inconmensurable. Al principio fue un enemigo de Goku, pero ahora es un compañero con quien le une una estrecha confianza. Fue maestro de Gohan y le enseñó numerosas técnicas.

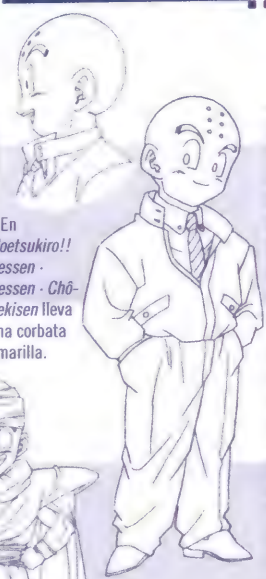
▲➤Su cuerpo herido da cuenta del violento enfrentamiento que mantuvo con Broly

KRILÍN

Gran amigo y compañero de fatigas de Goku. Es un guerrero terrícola con un gran sentido de la justicia y que lucha con valor. Se ha casado con A-18 y tiene una niña.

¡¡No os olvidéis de nosotros!!





➤En *Moetsukiro!! Nessen · Ressen · Chôgekisen* lleva una corbata amarilla.

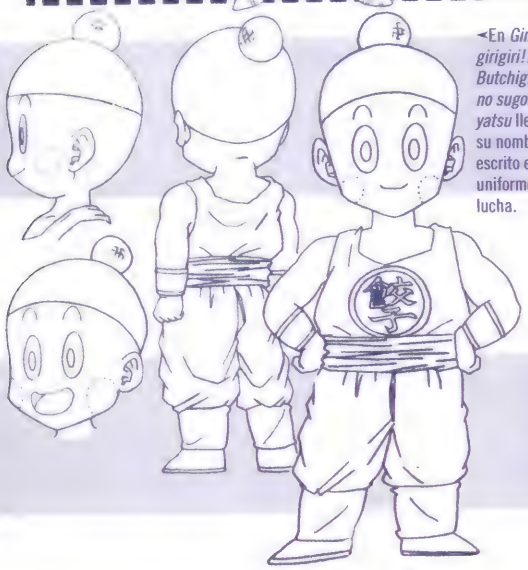
▲Entrenó con Goku bajo la batuta del Duende Tortuga.

TEN SHIN HAN

Luchador que fue inicialmente discípulo del malvado Duende Grulla. Desde que brotó la justicia en su corazón ha luchado junto a Goku como Guerrero Z.

◄En *Kiken na futari! Supersenshi wa nemurenai* aparece con el atuendo de Piccolo.

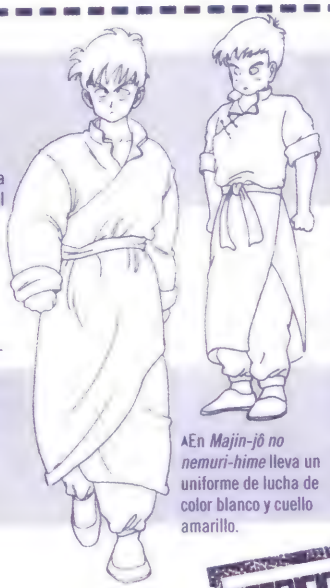
▲Ropa durante su participación en el Tenkaichi Budôkai.



CHAOZ

◄En *Ginga girigiri!! Butchigiri no sugoi yatsu* lleva su nombre escrito en el uniforme de lucha.

Guerrero Z con superpoderes. Fue discípulo del Duende Grulla, pero ahora lucha por la justicia. Adora a Ten Shin Han.



➤Ropa normal de color azul que lleva en *Majin-jô no nemuri-hime.*

▲En *Majin-jô no nemuri-hime* lleva un uniforme de lucha de color blanco y cuello amarillo.

YAMCHA

Amigo de Goku desde la época de los entrenamientos. Es un Guerrero Z que usa los colmillos de lobo, *rôga-fû fûken*, y fue novio de Bulma. Era un bandido hasta que conoció a Goku.

¡¡Los ayudantes de los Guerreros Z al completo!!

DUENDE TORTUGA

Maestro de Goku y Krilín y experto en artes marciales conocido por el nombre de Muten Rôshi. Tiene más de trescientos años y por su mente solo pasan pensamientos lascivos.

▲Lleva una camiseta en *Ryûken bakuhatsu!! Gokû ga yaraneba dare ga yaru.*

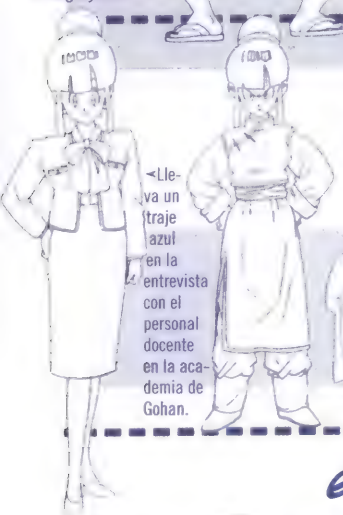
➤Lleva una camiseta hawaiana en *Ginga girigiri!! Butchigiri no sugoi yatsu.*

➤En *Moetsukiro!! Nessen · Ressen · Chô-gekisen* lleva una ropa de trabajo de un vistoso color morado.

Lleva una camiseta bajo el *samue*

CHICHI

Se casó con Goku, a quien conoció siendo una niña, y es madre de Gohan y Goten. Tiene un carácter fuerte, está obsesionada con la educación de Gohan y tiene a Goku más tieso que un palo.

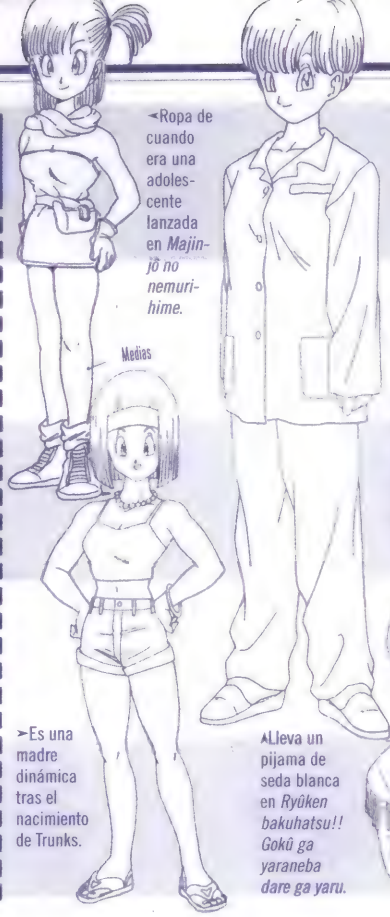


◄Lleva un traje azul en la entrevista con el personal docente en la academia de Gohan.

◄Lleva ropa de color morado de estilo chino en *Ginga girigiri!! Butchigiri no sugoi yatsu.*

BULMA

Mujer que apoya a los Guerreros Z en la sombra. Es hija del presidente de Capsule Corporation y todo un talento científico. Además, también es madre de Trunks. Es una vieja amiga de Goku.



Medias

➤Es una madre dinámica tras el nacimiento de Trunks.

◄Ropa de cuando era una adolescente lanzada en *Majin-jô no nemuri-hime.*

▲Lleva un pijama de seda blanca en *Ryûken bakuhatsu!! Gokû ga yaraneba dare ga yaru.*

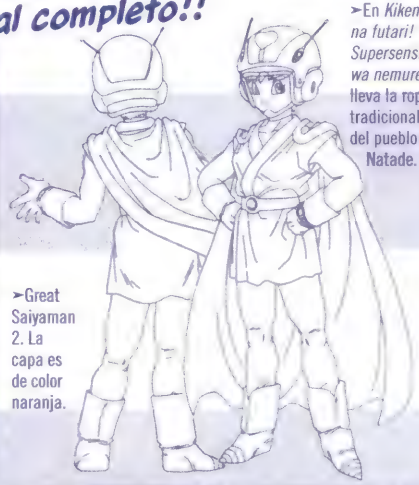
En esta escena Bulma no lleva pintalabios

Lleva un chal encima del pijama

MÍSTER SATÁN

Hombre que se considera el luchador más fuerte y más genial del mundo. Todo el mundo cree que es un héroe que ha salvado a la Tierra, pero en realidad pone los pies en polvorosa en cuanto atisba un adversario fuerte.

▲Capa roja de campeón.



➤Great Saiyaman 2. La capa es de color naranja.

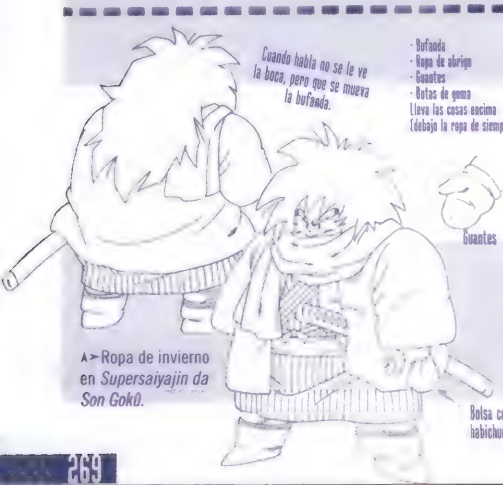
VIDEL

Hija de míster Satán de espíritu indomable. Planta cara al mal junto con su compañero de clase Gohan.

➤En *Kiken na futari! Supersenshi wa nemurenai* lleva la ropa tradicional del pueblo de Natade.

YAJIROBEE

Avezado espadachín que vive con el gato ermitaño Karin y alguna que otra vez ha salvado del peligro a los Guerreros Z. Es un glotón.



Cuando habla no se le ve la boca, pero que se mueva la bufanda.

- Bufanda
- Ropa de abrigo
- Guantes
- Botas de goma

Lleva las cosas encima (debajo la ropa de siempre)

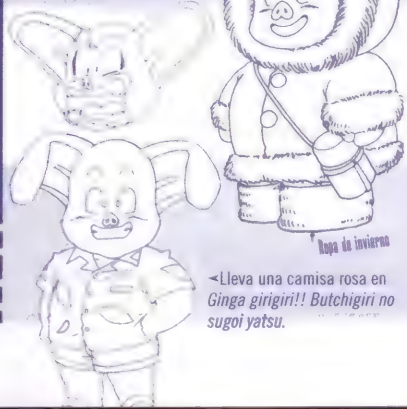
Guantes

▲➤Ropa de invierno en *Supersaiyajin da Son Gokû.*

Bolsa con las habichuelas *senzu*

OOLONG

Cerdo con la habilidad de transformarse. En el pasado buscó las bolas de dragón con Goku.



➤Estilo polar en *Kono yo de ichiban tsuyoi yatsu.*

Ropa de invierno

◄Lleva una camisa rosa en *Ginga girigiri!! Butchigiri no sugoi yatsu.*

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES SECUNDARIOS Y ENEMIGOS

Estos son todos los enemigos con los que se han enfrentado Goku y sus amigos en las adaptaciones para la gran pantalla. También hay personajes invitados fascinantes con una personalidad singular que han aumentado la emoción de las historias.

1ª PELÍCULA DE *DRAGON BALL*

SHENRON NO DENSETSU

¡Goku debuta en la gran pantalla con esta película en la que se desarrolla un frenético tira y afloja por las bolas de dragón en intensos combates!

▲Se transforma en una criatura grotesca mientras busca los manjares más exquisitos.

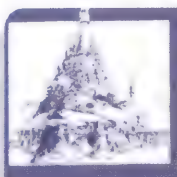
GOURMET

Rey del país donde se han descubierto rubíes. Solo puede comer los manjares más exquisitos y busca las bolas de dragón para que Shenron le libere de esta maldición.

¡¡Quiero comer los mejores manjares!!

PASTA

Guerrera subordinada de Gourmet. Prefiere los rubíes antes que las bolas de dragón.



PALACIO DE GOURMET

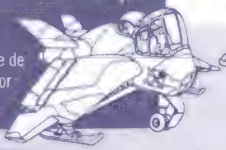
◄Residencia de Gourmet protegida por soldados.

SUBMARINO

►Submarino en el que Pasta y los demás cuando atacaron la Kame House.

CAZA

►Aeronave de combate de dos plazas tripulada por Pasta y Bongo.



BONGO

Subordinado y brazo ejecutor de Gourmet. Busca las bolas de dragón para Gourmet a cambio de una recompensa.

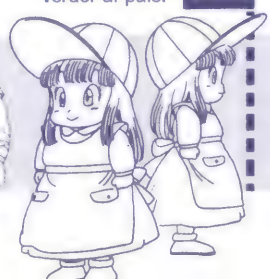
PADRES DE PANTSY

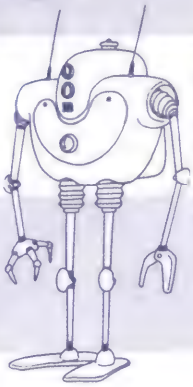
◄Madre que mima a Pantsy y se preocupa por la familia.

►Padre de Pantsy, fuerte y confiado.

PANTSY

Niña del reino que gobierna Gourmet. Quiere devolver el verdor al país.



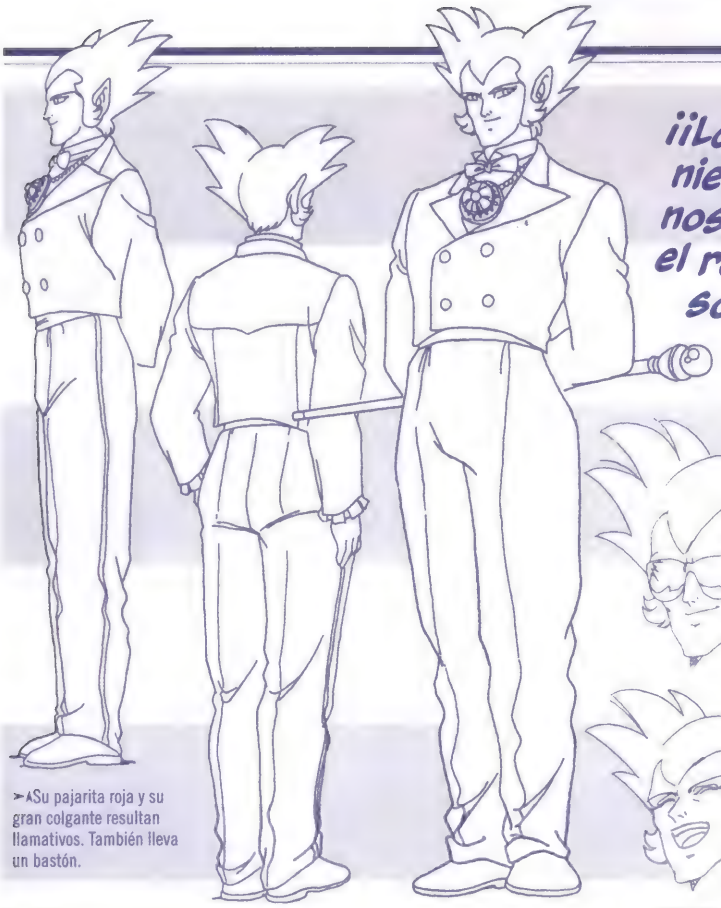


ROBOT DE CÁMARA

Robot al servicio de Gourmet. Habla con desparpajo.

SOLDADOS

Soldados de bajo rango de Gourmet. Se encargan de proteger el palacio de Gourmet y de vigilar los yacimientos de rubíes.



¡¡Las tinieblas nos dan el reposo!!

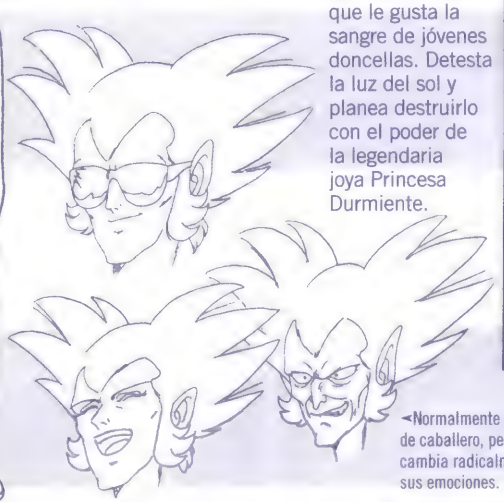
2ª PELÍCULA DE *DRAGON BALL*

MAJIN-JÔ NO NEMURI-HIME

Goku y Krilín han estado entrenando con el Duende Tortuga. Se infiltran en el Castillo del Demonio para traerse a la Princesa Durmiente.

LUCIFER

Dueño del Castillo del Demonio al que le gusta la sangre de jóvenes doncellas. Detesta la luz del sol y planea destruirlo con el poder de la legendaria joya Princesa Durmiente.

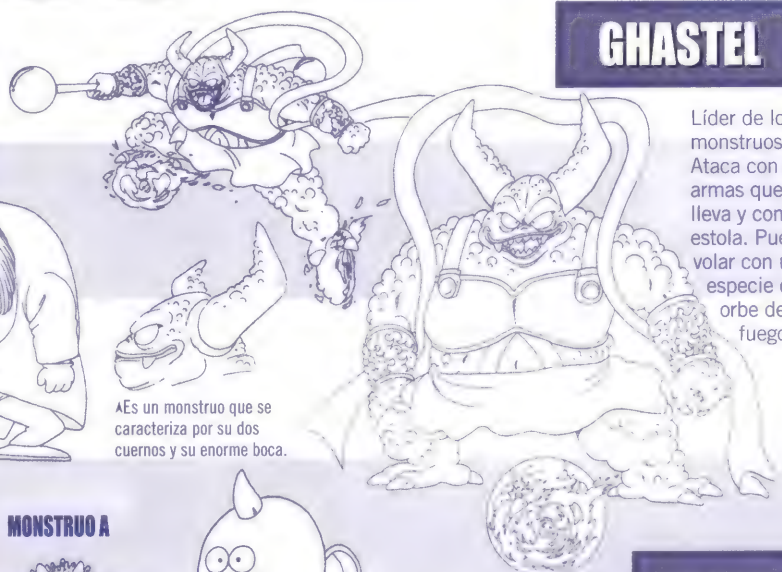


➢Su pajarita roja y su gran colgante resultan llamativos. También lleva un bastón.

➢Normalmente tiene una apariencia de caballero, pero su expresión cambia radicalmente cuando afloran sus emociones.

IGOR

Mayordomo de Lucifer. Tiene una jeringuilla tan grande como él con la que trata de extraer la sangre de Bulma. Yamcha lo derrota.



GHASTEL

Líder de los monstruos. Ataca con las armas que lleva y con su estola. Puede volar con una especie de orbe de fuego.

▲Es un monstruo que se caracteriza por su dos cuernos y su enorme boca.

CASTILLO DEL DEMONIO

➢La Mano del Diablo. Es una cadena de cinco montañas.

➢Altar decorado con la legendaria joya Princesa Durmiente.

➢Arma para destruir el sol usando la Princesa Durmiente.

MONSTRUOS

MONSTRUO A

MONSTRUO PEQUEÑO

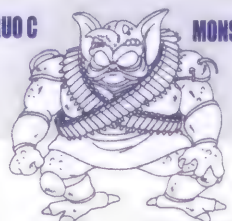
▲Monstruo encantador que ataca dando mordiscos.

MONSTRUO BICÉFALO

▼Monstruo volador con dos cabezas.

MONSTRUO C

MONSTRUO B



Criaturas misteriosas lideradas por Ghastel. Protegen el exterior del Castillo del Demonio.

REEDICIÓN

DUENDE GRULLA

Ministro del imperio Mifan y villano que planea dominar el mundo. Se aprovecha de Chaoz para usar el ejército del imperio para buscar las bolas de dragón.

¿¡Podrás derrotarme!?

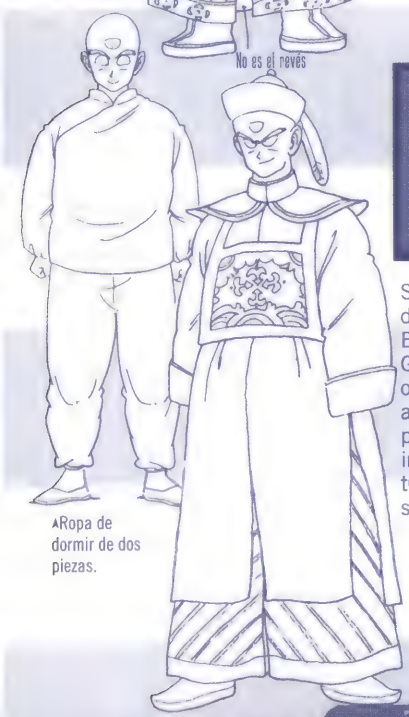
3ª PELÍCULA DE *DRAGON BALL*

MAKAFUSHIGI DAIBÔKEN

Goku parte en una aventura para probar sus habilidades. Los conocidos personajes de Dragon Ball aparecen en esta película con una caracterización ligeramente diferente.

TAO PAI PAI

El mejor asesino a sueldo del mundo. Domina una poderosa técnica letal llamada onda dodonpa y nunca ha perdido ante nadie. Además, es de movimientos rápidos y tiene una fuerza sobrehumana.



No es el revés

TEN SHIN HAN

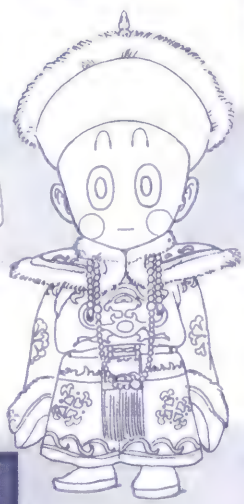
Sirviente de Chaoz. El Duende Grulla le ordena asesinarlo, pero es incapaz de traicionar a su amigo.

▲Ropa de dormir de dos piezas.

LANLAN

◄Muñeca de Chaoz. Ten Shin Han la escondió por orden del Duende Grulla.

▲Ropa de dormir. Mientras dormía soñó que le iban a asesinar y llamó a Ten Shin Han.



CHAOZ

Niño emperador de Mifan. Confía en su único amigo, Ten Shin Han. Está buscando a su mujer Lanlan (en realidad es su muñeca).

HOMBRETÓN

▼Luchador de cuerpo enorme que participa en el torneo de artes marciales que organiza el imperio Mifan.

EJÉRCITO DEL IMPERIO MIFAN

EMBLEMA

•Dragón emblema del imperio Mifan.

CAZA

•Aeronave monoplaza. Ataca a la [illegible]

TANQUE

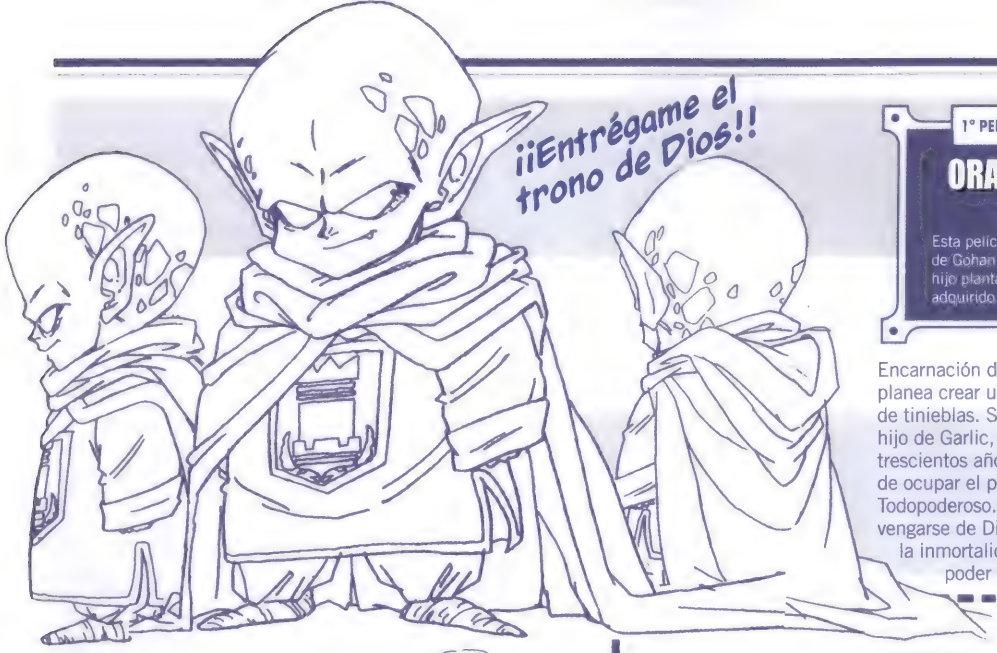
•Blindado que ataca la Tierra de Kami, donde se encuentra oculta una bola de dragón.

METALLIC

◄Sargento del ejército de Mifan. Tiene un cuerpo resistente y en realidad es un robot.

BLUE

◄Soldado del imperio Mifan con superpoderes. Ha jurado lealtad al emperador Chaoz. Tao Pai Pai lo asesina de un ataque.



1ª PELÍCULA DE *DRAGON BALL Z*

ORA NO GOHAN WO KAESE!!

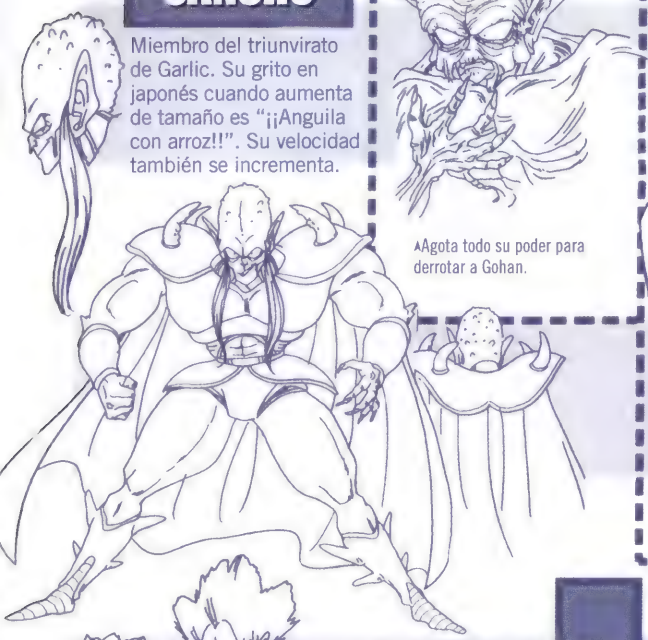
Esta película supone la primera aparición de Gohan en la gran pantalla. Padre e hijo plantan cara a Garlic Júnior, que ha adquirido un poder superior al de Dios.

GARLIC JÚNIOR

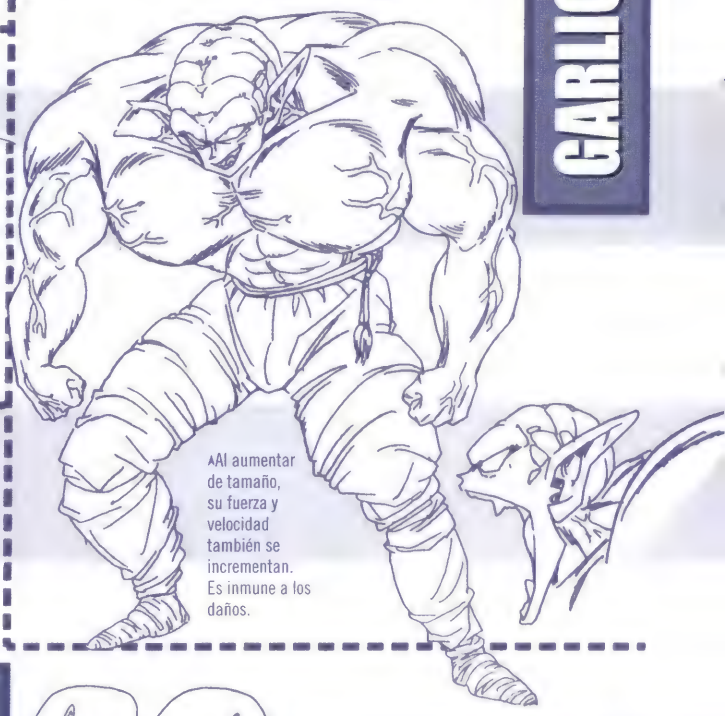
Encarnación del mal que planea crear un mundo de tinieblas. Se trata del hijo de Garlic, que hace trescientos años trató de ocupar el puesto del Todopoderoso. Regresa para vengarse de Dios y obtiene la inmortalidad con el poder de Shenron.

SANSHO

Miembro del triunvirato de Garlic. Su grito en japonés cuando aumenta de tamaño es "¡¡Anguila con arroz!!". Su velocidad también se incrementa.



▲Agota todo su poder para derrotar a Gohan.



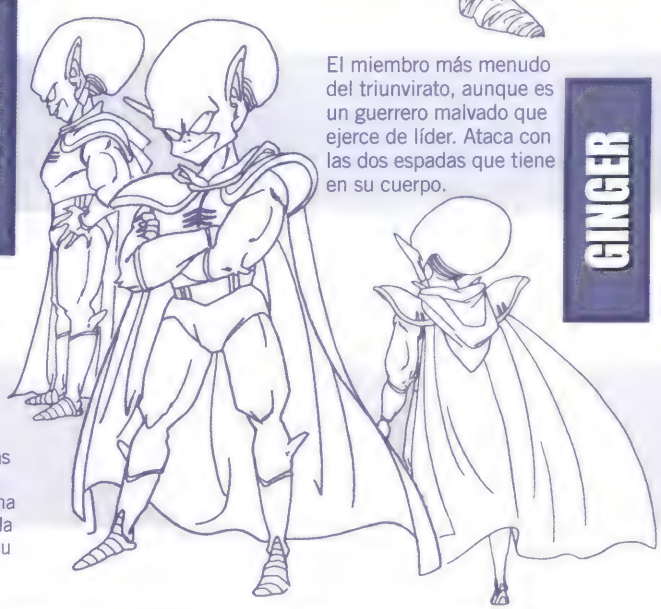
▲Al aumentar de tamaño, su fuerza y velocidad también se incrementan. Es inmune a los daños.

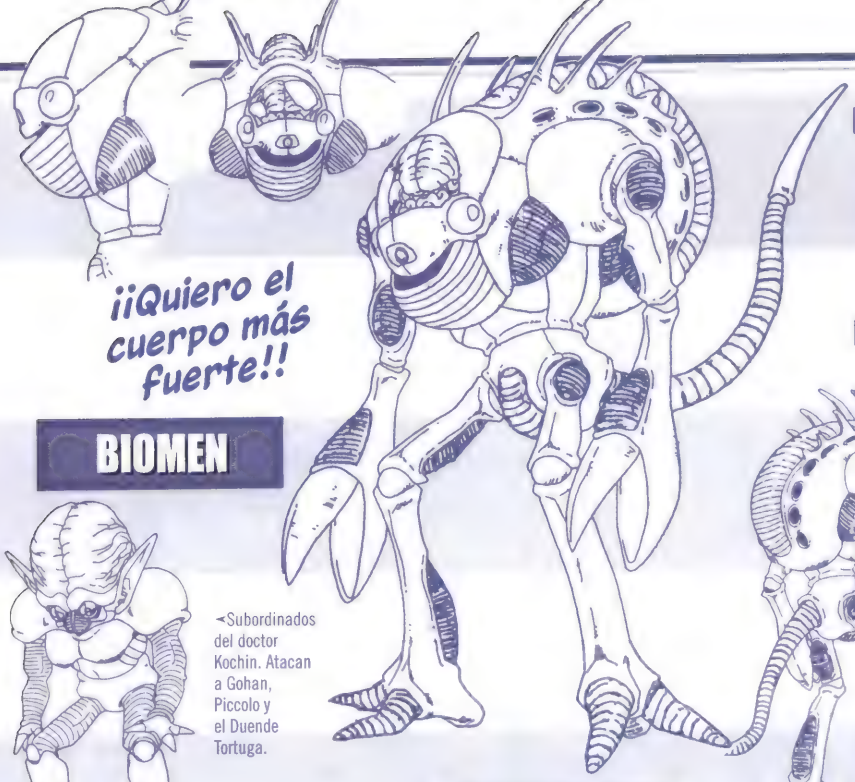
NICKY

Miembro del triunvirato encargado de cuidar a Gohan. Tiene una forma de hablar afeminada y viste con ropas vistosas. Usa como arma una enorme espada que saca de su cuerpo.

GINGER

El miembro más menudo del triunvirato, aunque es un guerrero malvado que ejerce de líder. Ataca con las dos espadas que tiene en su cuerpo.





¡¡Quiero el cuerpo más fuerte!!

2ª PELÍCULA DE *DRAGON BALL Z*

KONO YO DE ICHIBAN TSUYOI YATSU

El doctor Willow, un genio científico, vuelve a las andadas. Goku aprende el Kaiô-ken para enfrentarse al malvado doctor, que busca el cuerpo más fuerte del mundo.

BIOMEN

◄Subordinados del doctor Kochin. Atacan a Gohan, Piccolo y el Duende Tortuga.

DOCTOR WILLOW

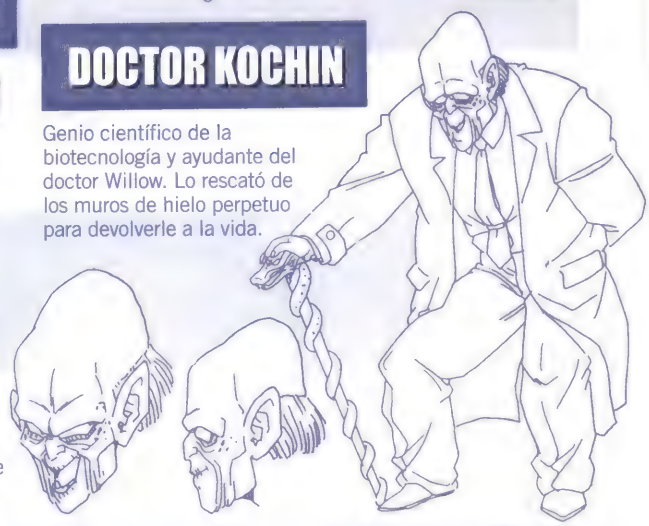
Científico malvado que quiere dominar el mundo. Solo sobrevivió su cerebro y el doctor Kochin le ha devuelto la vida con un cuerpo mecánico. Su plan es ocupar el cuerpo de Goku, el más fuerte del mundo.

KISHIME

Guerrero brutal creado por el doctor Kochin usando la biotecnología. Maneja un látigo eléctrico y puede teletransportarse de forma instantánea.

DOCTOR KOCHIN

Genio científico de la biotecnología y ayudante del doctor Willow. Lo rescató de los muros de hielo perpetuo para devolverle a la vida.



Guerrero brutal creado por el doctor Kochin. Su cuerpo es elástico como la goma y sobre él rebotan los ataques.

MISOKATTUN

Uno de los bioandroides guerreros creados por el doctor Kochin. Sus puños congelan e inmovilizan al adversario.

EBIFRUYA

REEDICIÓN

GRAN DRAGÓN

Dragón que vive en el bosque. No podía escapar a tiempo del incendio, pero Gohan lo salvó y se hicieron amigos.

3ª PELÍCULA DE *DRAGON BALL Z*

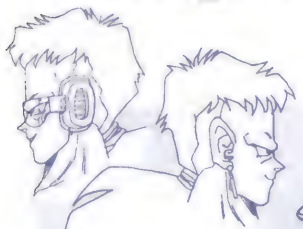
CHIKYŪ MARUGOTO CHŌ-KESSEN

Turles, un saiyano de aspecto idéntico al de Goku, llega a la Tierra para destruirla. ¡Goku responde con la *genkidama*!

TURLES

Saiyano de bajo rango que obtiene un gran poder al comer el fruto del Árbol Sagrado. Lidera a un grupo que está causando estragos por todo el universo.

¡¡Destruiré este planeta!!

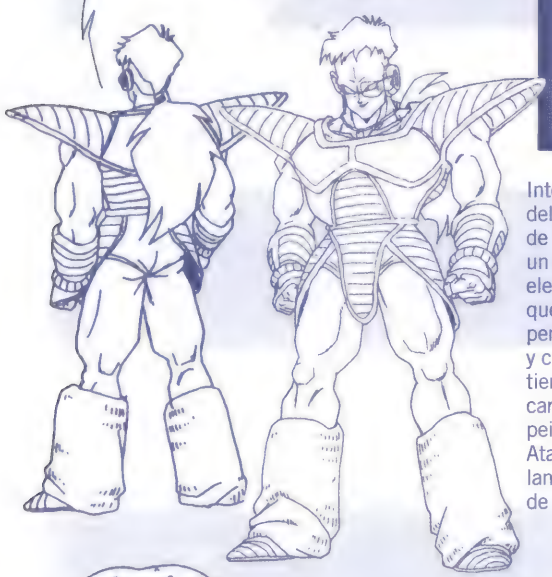


ALMOND

El guerrero más voluminoso del pelotón de Turles. Tiene una gran cicatriz en la mejilla izquierda y una forma de hablar característica.

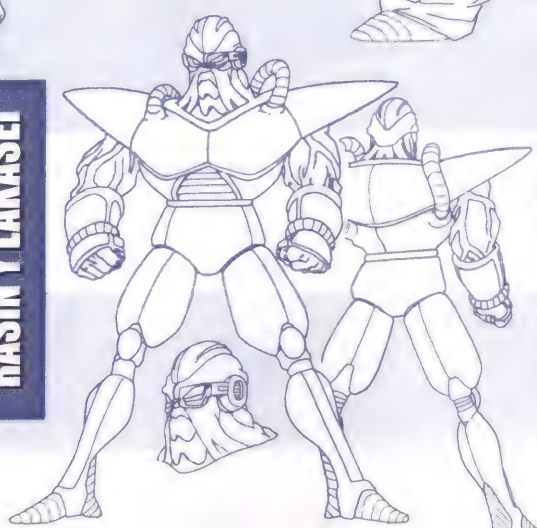
DAIZ

Integrante del pelotón de Turles. Es un guerrero elegante que lleva pendientes y collar y tiene un característico peinado. Ataca lanzando bolas de energía.



RASIN Y LAKASEI

Guerreros gemelos del pelotón de Turles. Actúan de forma coordinada y atacan al adversario lanzando ondas de energía a través de las manos.



CACAO

El único cíborg del pelotón de Turles. Tiene casi todo su cuerpo cubierto por protectores de un metal especial.

4ª PELÍCULA DE *DRAGON BALL Z*

SUPERSAIYAJIN DA SON GOKÚ

Slug es un supernamekiano que planea conquistar la Tierra. ¡Goku le combate liberando su fuerza oculta!

SLUG

Supernamekiano con un corazón malvado desde el nacimiento. Quiere conquistar la Tierra para reconvertirla en una nave espacial. Rejuvenece y obtiene la juventud eterna con las bolas de dragón. No soporta los silbidos.

➢Cuando se quita el casco se revela que es namekiano.

¡¡Soy el más poderoso del clan de los demonios!!

▲Aspecto cuando era más viejo.

➢Aspecto completamente protegido para evitar la luz del sol.

DORODABO

Guerrero del clan de los demonios y subordinado de Slug. Su arma es su voluminoso cuerpo. Es de los que reducen al adversario usando la fuerza.

ANGIRA

Subordinado del clan de los demonios que ha jurado lealtad a Slug. Puede alargar los brazos a voluntad y se le da bien atacar a los adversarios desde sus ángulos muertos. Su ataque más poderoso es una onda de energía que lanza por la boca.

GRAN DRAGÓN

Cuerda

Metal

➢Dragón amigo de Gohan. Baila al son de los silbidos de Gohan.

KAKUJA

➢Subordinado de Slug. Reconvierte la Tierra en una nave espacial.

ZEEUN

➢Subordinado de Slug, que lo ejecuta porque le ha ofendido.

MEDAMATCHA

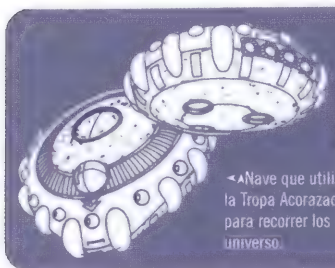
Subordinado del clan de los demonios que ataca con copias para confundir a sus adversarios.

SOLDADOS

➢Soldados de bajo rango de Slug. Llevan un traje para protegerse de los rayos del sol.

MEDAMATCHA PEQUEÑOS

➢Copias de Medamatcha que absorben la energía.



NAVE ESPACIAL

◂▲Nave que utiliza junto con la Tropa Acorazada Cooler para recorrer los planetas del universo.

5ª PELÍCULA DE *DRAGON BALL Z*

TOBIKKIRI NO SAIKYÔ TAI SAIKYÔ

Cooler, el hermano mayor de Freezer, llega a la Tierra liderando un trío de subordinados. ¡Goku y los demás se enfrentan al enemigo más poderoso!

➢Se parece a Freezer. Por algo son hermanos.

➢Transformación final y más poderosa.

¡¡El despiadado hermano mayor de Freezer!!

COOLER

Hermano mayor de Freezer. Llega a la Tierra para exterminar a los saiyanos. Puede adoptar una forma más que Freezer. Es muy orgulloso y supera a Freezer en crueldad.

SAUZER

Líder de la Tropa Acorazada Cooler. Puede crear una cuchilla de energía que constituye su técnica más poderosa.

NAISE

Guerrero de gran altura especializado en ataques tramposos y veloces. Habla y se comporta de manera violenta.

DOORE

Guerrero de fuerza y tamaño descomunal. Tiene un carácter violento y ataca a Gohan sin miramientos.

6ª PELÍCULA DE *DRAGON BALL Z*

GEKITOTSU!! 100-OKU POWER NO SENSHITACHI

Cooler regresa en forma de Metal Cooler y se enfrenta a la pareja de supersaiyanos más poderosos, Goku y Vegeta, en un combate en Nuevo Namek.

METAL COOLER

Tras ser derrotado por Goku, Cooler vuelve a la vida gracias a la ciencia avanzada del planeta metálico Big Gete Star. Es capaz de regenerarse durante el combate y teletransportarse, y tiene un poder destructivo extraordinario.

Núcleo de la cabeza.

El cuerpo se forma durante el combate.

Un temible cuerpo mecánico regenerado

BIG GETE STAR

Planeta metálico terrorífico que absorbe la energía de otros planetas.

ROBOTS SOLDADO

Forman un ejército y siguen fielmente las órdenes de Big Gete Star. Tienen brazos extensibles.

ROBOT GUÍA

Robot que guía a Gohan y los demás por el interior de Big Gete Star. No le gustan las bromas.

7ª PELÍCULA DE *DRAGON BALL Z*

KYOKUGEN BATTLE!! SAN-DAI SUPERSAIYAJIN

Los androides A-13, A-14 y A-15 atacan y Goku, Vegeta y Trunks se reúnen para hacerles frente.

¡¡Nuestro objetivo es matar a Goku!!

A-13

Androide creado por ordenador en el laboratorio subterráneo del doctor Gero tras su muerte. Absorbe los datos de combate y los reactores de energía de A-14 y A-15 y se transforma en Súper A-13, la forma más poderosa.

➤A-13 da una imagen fría.

SÚPER A-13

▲Combina el poder y los datos de combate de los tres androides. Su complexión es un 50% mayor.

A-14

Androide con un poder arrollador. Es un guerrero parco en palabras que ataca en combinación con A-15.

A-15

Androide de cuerpo menudo que oculta una poderosa fuerza de combate. Analiza los datos de combate y ataca anticipándose a los movimientos de Goku.

8ª PELÍCULA DE *DRAGON BALL Z*

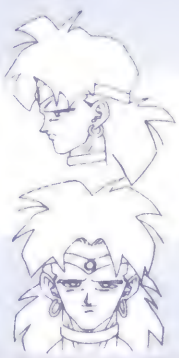
MOETSUKIRO!! NESSEN · RESSEN · CHÔ-GEKISEN

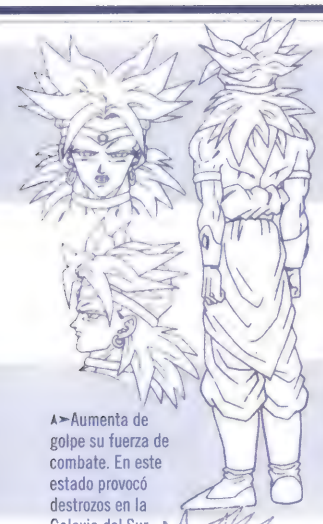
En el nuevo planeta Vegeta aparece el supersaiyano legendario Broly. ¡Goku y el resto de los supersaiyanos le plantan cara!

BROLY

Saiyano nacido el mismo día que Goku y que ha tenido una elevada fuerza de combate desde entonces. Su instinto despertó al conocer a Goku y ni siquiera Paragus puede controlarlo.

▼Lleva un mecanismo de control en la cabeza, el cuello y los brazos.





▲➤Aumenta de golpe su fuerza de combate. En este estado provocó destrozos en la Galaxia del Sur.

FASE 1 DE SUPERSAIYANO

¡Acabaré con vosotros!

FASE 2 DE SUPERSAIYANO

▲Los dispositivos de control se rompen y se transforma en el supersaiyano legendario.

BEBÉ

◄▼Tiene una fuerza de combate de 10.000 desde el nacimiento. De niño ya podía alcanzar el estado de supersaiyano.

NIÑEZ

➤A esta edad ya tiene colocado el dispositivo de control.

ADOLESCENCIA

PARAGUS

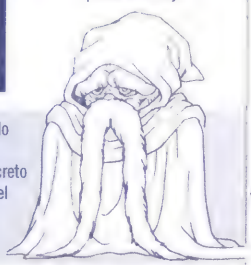
Saiyano padre de Broly. Quiere vengarse de Vegeta y se une a Broly para conquistar el universo.

JUVENTUD

▲El rey Vegeta iba a ser asesinado junto con Paragus, pero...

CIENTÍFICO

▼Le construye a Paragus el dispositivo para controlar el poder de Broly.



MOAH

◄Subordinado de Paragus. Conoce el secreto del choque del cometa y es asesinado.

EXAMINADOR

◄Personal de la academia de Gohan que se entrevistó con Goku y Chichi.

ANCIANO

NIÑO

SHAMO

◄Habitantes del planeta del mismo nombre esclavizados en el nuevo planeta Vegeta.

SOLDADOS

◄Tropas de Paragus que tienen esclavizados a los shamo.

ANGOL

◄◄Subordinado de Paragus. Vigila a los shamo y Gohan lo derrota.

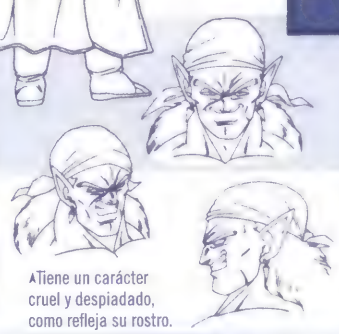
9ª PELÍCULA DE *DRAGON BALL Z*

GINGA GIRIGIRI!! BUTCHIGIRI NO SUGOI YATSU

La muerte de Kaiô del Norte libera a unos rufianes del confinamiento al que le habían sometido los cuatro kaiô y se enfrenta a los superguerreros en una intensa batalla.

BOJACK

▲Aspecto cuando aumenta de poder. Su desarrollada musculatura resulta inquietante.



▲Tiene un carácter cruel y despiadado, como refleja su rostro.

Tiene un poder superior al de los supersaiyanos. En el pasado provocó estragos en las galaxias y los cuatro kaiô lo encerraron, pero la muerte de Kaiô del Norte cuando Cell explotó lo libera de su confinamiento.

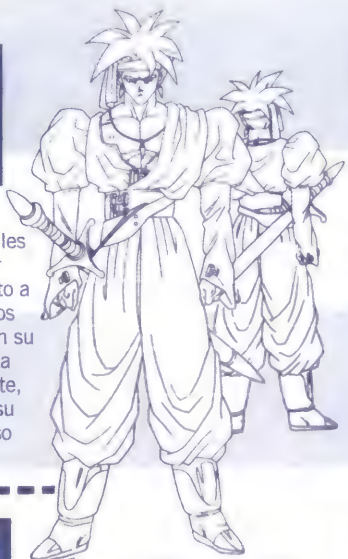
ZANGYA

Bajo su encantador aspecto se oculta una luchadora con un tremendo poder destructivo.

BIDO

Guerrero cruel que les hizo pasar un mal rato a Gohan y los demás con su gran fuerza de combate, debida a su voluminoso cuerpo.

GOKUA



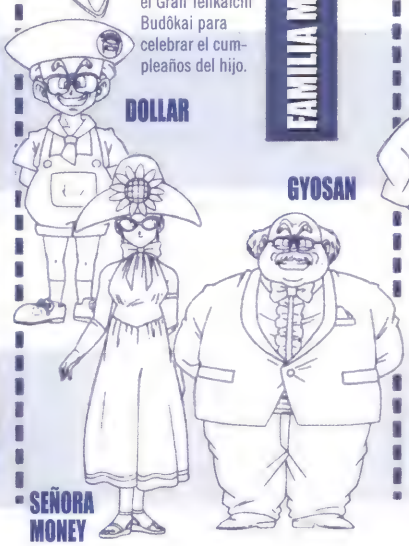
Lanza rápidos ataques empuñando la espada. Cayó derrotado ante Trunks.

GRAN TENKAICHI BUDÔKAI

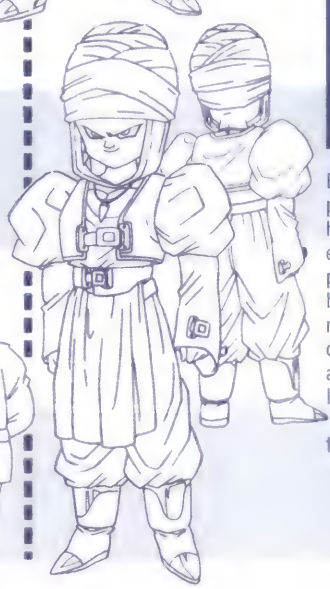
▲Los finalistas son todos luchadores fuertes, pero caen ante los Guerreros Z y Bojack y sus secuaces.

FAMILIA MONEY

▼Familia acaudalada que organiza el Gran Tenkaichi Budôkai para celebrar el cumpleaños del hijo.



BOOJIN



Es menudo, pero su habilidad especial para bloquear los movimientos del adversario lo convierte en un tipo terrible.

10ª PELÍCULA DE *DRAGON BALL Z*

KIKEN-NA FUTARI! SUPERSENSHI WA NEMURENAI

El protagonista es el joven Gohan. Goten y Trunks se estrenan en la pantalla grande contra el formidable adversario Broly.

BROLY

Saiyano legendario que luchó contra Goku. Tras su derrota, llegó a la Tierra en una cápsula espacial y permaneció en estado de hibernación. Reaparece más fuerte que nunca.

▾Tiene un cuerpo resistente capaz de soportar los ataques de Gohan como supersaiyano.

¡¡No moriré hasta acabar con él!!

◂La gran cicatriz del pecho se la hizo en su enfrentamiento contra Goku.

HABITANTES DEL PUEBLO DE NATADE

ANCIANO JEFE

◂La persona más importante del pueblo, siempre pensando en lo mejor para todos.

PADRE DE COCO

◂Con todo el dolor de su corazón se ve obligado a ofrecer a su hija en sacrificio para aplacar al monstruo.

COCO

➢Niña ofrecida en sacrificio para salvar al pueblo del monstruo.

Es un pueblo próspero gracias a la extracción de cuarzo y sus habitantes están llenos de vigor. Sin embargo, atraviesan momentos difíciles debido a que la aldea sufre los ataques de un monstruo que ha aparecido con un cambio climático.

▾Dinosaurio que ataca el pueblo. El cambio climático lo ha hecho aumentar de tamaño.

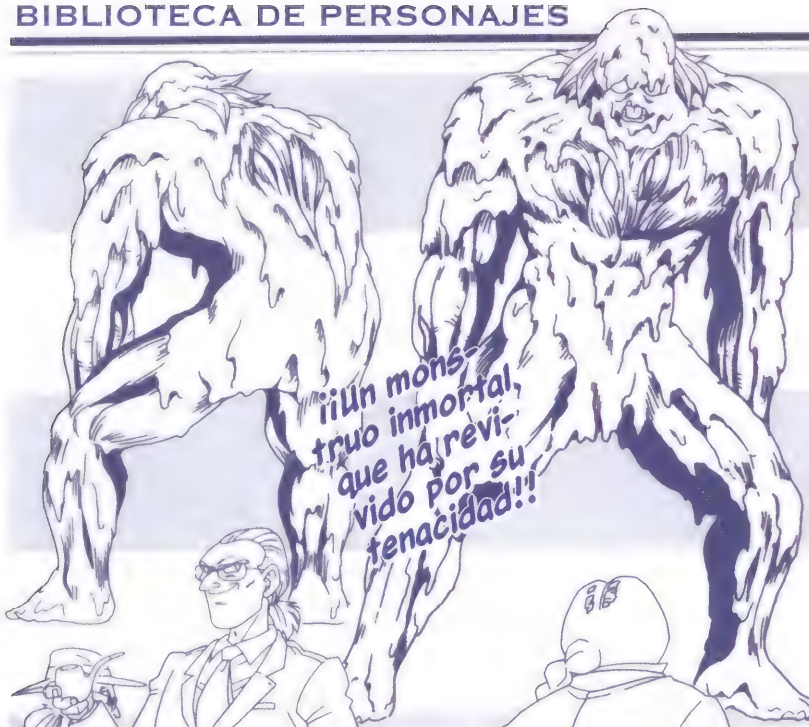
MONSTRUO

EXORCISTA

◂Adorador del dios de la montaña. Ofrece a un habitante del pueblo como sacrificio.

HABITANTES

◂Habitantes del pueblo. Veneran al exorcista y hacen lo que les dice.



11ª PELÍCULA DE *DRAGON BALL Z*

SUPERSENSHI GEKIHA!! KATSU NO WA ORE DA

Broly vuelve en forma de Biobroly, un ser inmortal creado por la biotecnología, y Goten y Trunks vuelven a enfrentarse a él.

BIOBROLY

Fue creado a partir de una gota de sangre de Broly gracias a la biotecnología. Es una masa de instinto asesino y su aspecto es una sombra de lo que fue en el pasado. No obstante, su arrollador poder no ha mermado y apabulla a Goten y Trunks.

JAGUAR BATTA

Magnate que conoce a Satán desde la juventud. Planea vengarse de Satán desde que perdió contra él en un combate de artes marciales.

MENMEN

◄Primo de Jaguar. Colabora con él.

HEI

▼Animal creado por la biotecnología y mascota de Jaguar.

BIOGUERREROS

◄Biocriaturas creadas con el solo propósito de luchar.

CÁPSULAS DE CULTIVO

►Las biocriaturas se crean en el interior de cápsulas de cultivo.

CIENTÍFICOS

◄▼► Ayudantes del doctor Collie.

DOCTOR COLLIE

►Científico y autoridad en biotecnología contratado por Jaguar.

NINE

►Ayudante bella y brillante del doctor Collie.

REEDICIÓN

12ª PELÍCULA DE *DRAGON BALL Z*

FUKKATSU NO FUSION!! GOKÚ TO VEGETA

El gran atractivo de la película es la fusión entre Goku y Vegeta. Tampoco hay que perderse a Janenba y su sorprendente transformación.

ANTES DE TRANSFORMARSE

▼Tiene un cuerpo tan enorme que Goku cabe en una de sus manos. Lanza bolas de energía desde los ocho agujeros del tronco.

DESPUÉS DE LA TRANSFORMACIÓN

¡¡...Con una cabeza con cuernos!!

¡¡La encarnación del mal...!!

▲Tiene un cuerpo más estilizado y su altura es similar a la de Goku. Puede extender los brazos y puso a Vegeta contra las cuerdas.

JANENBA

Monstruo que acumula la energía maligna. Tiene un variado repertorio de ataques, como puñetazos interdimensionales o la capacidad de multiplicarse, dividirse y teletransportarse. Cuando se transforma, su poder supera al de los supersaiyanos de tercer nivel. Cae a manos de Gogeta.

ESPADA

▲En su origen era un mazo que transformó en espada. Es muy afilada y puede cortar el suelo.

LAVADORA DE ALMAS

▲Máquina con la que se lavan las almas de las personas malas. Tiene un depósito intercambiable donde se acumula la energía maligna, pero explota debido a la falta de mantenimiento.

OGRO AZUL

▼Ogro a las órdenes de Enma. Quedó encerrado por la barrera de Janenba.

SOLDADOS ZOMBIS

◄Soldados que lucharon contra Goten y los demás. Al final son derrotados junto con su líder por Supergotenks.

DICTADOR

▼Uno de los muertos resucitados. Ataca una ciudad liderando un ejército de soldados zombis.

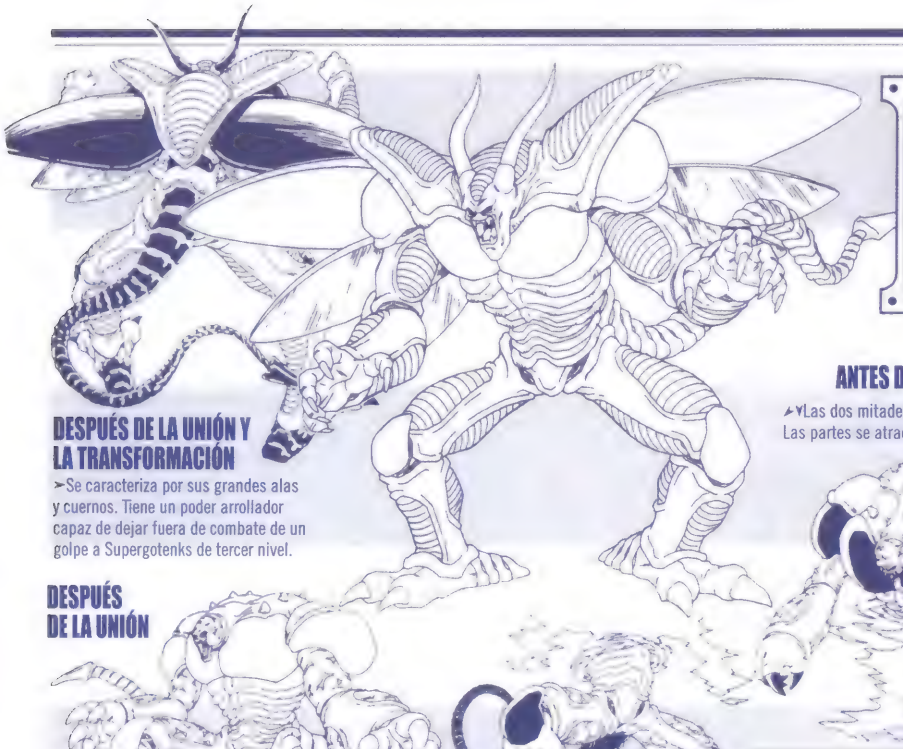
TANQUE

▲Transporte del dictador. Trunks lo destrozó de un ataque.

13ª PELÍCULA DE *DRAGON BALL Z*

RYÛKEN BAKUHATSU!! GOKÛ GA YARANEBA DARE GA YARU

¡Los superguerreros se enfrentan a Hildegarn, un monstruo que se ha liberado de su sello, en una épica batalla! Supone la primera aparición del puño del dragón, ryûken, la nueva técnica de Gokû.



DESPUÉS DE LA UNIÓN Y LA TRANSFORMACIÓN

➢Se caracteriza por sus grandes alas y cuernos. Tiene un poder arrollador capaz de dejar fuera de combate de un golpe a Supergotenks de tercer nivel.

DESPUÉS DE LA UNIÓN

▲Escupe fuego y puede adquirir la forma de un ectoplasma para esquivar los ataques.

ANTES DE LA UNIÓN

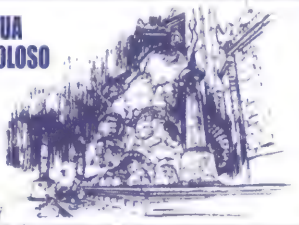
▼Las dos mitades de Hildegarn. Las partes se atraen para unirse.

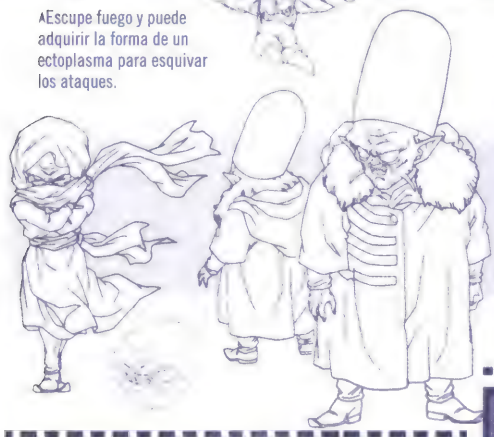
HILDEGARN

Monstruo gigante que atacó el planeta Conuts hace 1500 años. El héroe Tapion y su hermano lo partieron por la mitad y lo sellaron. En la Tierra se libera de su sello, se recompone y se transforma.

ESTATUA DEL COLOSO

➢Los magos crearon a Hildegarn inyectando energía maligna en el alma del coloso.





HOI

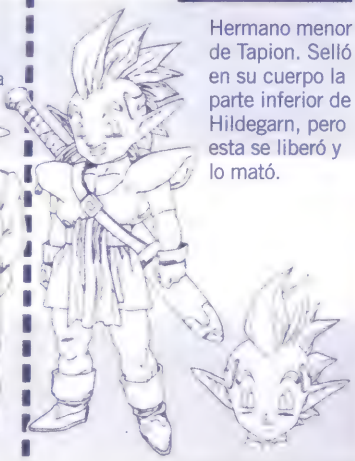
Uno de los magos que crearon a Hildegarn en el planeta Conuts. Revive a Hildegarn para usarlo y conquistar el universo.

TAPION

Héroe del planeta Conuts. Hace 1500 años selló la parte superior de Hildegarn en su propio cuerpo. También quedó sellado él mismo.

MINOSIA

Hermano menor de Tapion. Selló en su cuerpo la parte inferior de Hildegarn, pero esta se liberó y lo mató.

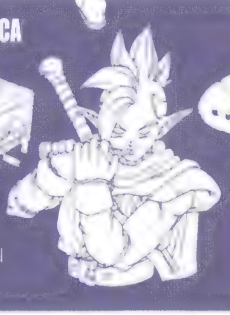


LADRONES

▼Ladrones perseguidos por la policía. Gohan y los demás les dieron una lección.

CAJA DE MÚSICA

▲Objeto en el que estaba sellado Tapion. Se libera al girar la manivela.



OCARINA

▲Ocarina que los dioses le dieron a Tapion. Con ella puede controlar a Hildegarn.

ESPECIAL DE TELEVISIÓN DE DRAGON BALL Z

TATTA HITORI NO SAISHÚ KESSEN

Primer especial de televisión donde se desvela el misterio del exterminio de los saiyanos. Bardock, el padre de Goku, es el protagonista.

BARDOCK

Guerrero saiyano de baja categoría y padre de Goku. Un kanassiano le lanza un ataque que le confiere la habilidad de ver el futuro y se entera del porvenir de Goku. También sabe de la traición de Freezer y se enfrenta al tirano galáctico depositando las esperanzas en Goku.

¡Bardock, el guerrero trágico!

➢Lleva enrollado en la cabeza el pañuelo ensangrentado de Tohma, pues ha jurado venganza.

▲Scouter para determinar la fuerza de combate del adversario. Es un dispositivo imprescindible entre las tropas de Freezer.

TOHMA

Guerrero del grupo de Bardock. Muere a manos de un subordinado de Freezer tras decirle a Bardock que el emperador del mal los ha traicionado.

TOORO

▼Guerrero del planeta Kanassa, objetivo de Bardock y su grupo. Justo antes de morir le lanza un misterioso ataque a Bardock.

PUMBUKIN

Guerrero saiyano entrado en carnes. Su lealtad a Freezer era elevada, pero cae junto con sus tres compañeros.

SELYPAR

◄Conquista planetas junto con Bardock, Tohma, Pumbukin y Toteppo. Las saiyanas también luchan.

TOTEPPO

Guerrero corpulento y taciturno. Impresiona porque no para de comer hasta que los subordinados de Freezer acaban con él.

MEATONIANO

Guerrero del planeta que los compañeros de Bardock conquistaron sin él. No tiene una fuerza de combate muy elevada.

AEROCOCHE

Aerocoche que usaba A-17 para ir a pescar y cuidar a los animales. Cuando lo dejaba dentro de su coche

ESPECIAL DE TELEVISIÓN DE DRAGON BALL Z

ZETSUBÔ E NO HANKÔ!! NOKOSARETA CHÔ-SENSHI GOHAN TO TORANKUSU

En un futuro alternativo se libra la última batalla de los dos superguerreros.

ANDROIDES A-17 Y A-18

Androides crueles y despiadados creados por el doctor Gero. Tras la muerte de Goku fueron exterminando a los superguerreros uno tras otro. Odian a los humanos y disfrutan matándolos.

A-18, el demonio de rostro hermoso

La sonrisa fría del psicópata asesino A-17

SON GOHAN

Hijo de Goku. Puede transformarse en supersaiyano. Entrena a Trunks para que sea la última esperanza y planta cara a los androides, pero la diferencia de nivel es abismal y le matan.

TRUNKS

Hijo de Vegeta. Gohan le entrena y su muerte hace que se transforme en supersaiyano. Viaja al pasado en busca de una posibilidad de victoria.

◄Comparado con el de Goku, su uniforme de lucha tiene las mangas más largas. En la espalda lleva el carácter "Han".

BULMA

Madre de Trunks, que vive con él. Crea una máquina del tiempo para evitar que Goku muera de una enfermedad y así pueda cambiar el futuro.

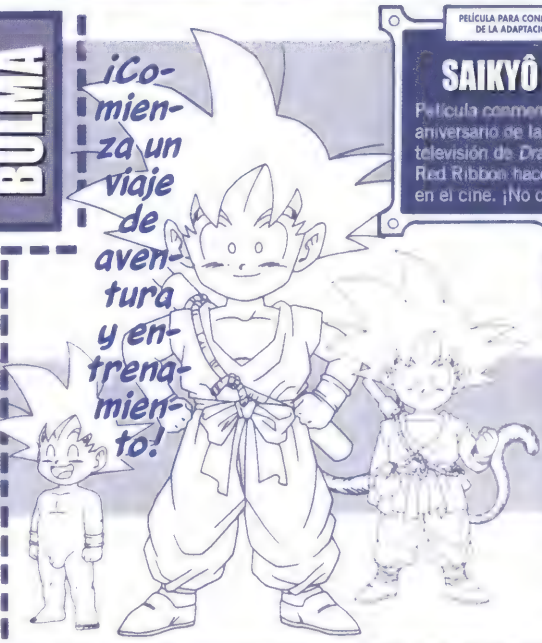
◄Trunks crecido. Entrena duro y se enfrenta a los androides, pero está muy lejos de poder derrotarlos.

BIBLIOTECA DE PERSONAJES

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES

BULMA

Chica aventurera que busca las bolas de dragón. Es una urbanita de carácter fuerte y es capaz de usar a las personas para sus propios fines, pero en el fondo es una persona soñadora que anhela tener un novio maravilloso.



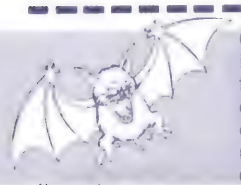
PELÍCULA PARA CONMEMORAR EL 10º ANIVERSARIO DE LA ADAPTACIÓN A SERIE DE ANIMACIÓN

SAIKYÔ E NO MICHI

Película conmemorativa del 10º aniversario de la adaptación a televisión de *Dragon Ball*. El ejército Red Ribbon hace su primera aparición en el cine. ¡No os lo perdáis!

SON GOKU

Niño salvaje que vive solo en el monte Paozu. Tiene un corazón puro y honesto y es un justiciero que no tolera el mal. Con su valentía y las artes marciales que aprendió de su abuelo adoptivo protege a sus amigos y lucha contra el ejército Red Ribbon.



Algunas de sus transformaciones. Aunque parezca poderoso, tiene la misma fuerza que cuando es un cerdo.

OOLONG

Cerdo pervertido. Puede transformarse en cualquier cosa durante cinco minutos. Trató de engañar a Bulma y a Goku adoptando la forma de un monstruo.

PUAR

Pequeño compañero de Yamcha. Tiene la habilidad especial de transformarse en cualquier cosa.

YAMCHA

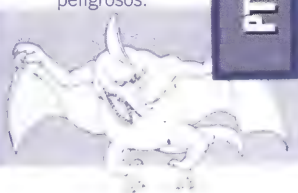
Bandido que ataca a Goku y Bulma. Usa una técnica de lucha llamada colmillos de lobo, *rôga-fû fûken*. Es bastante fuerte, aunque las chicas se le atragantan. No obstante, algo cambia en él cuando conoce a Bulma.

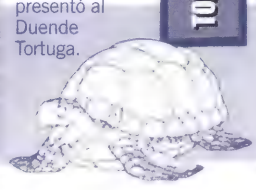
PEZ GIGANTE

Pez que capturó Goku cuando cayó en su trampa. Sirvió para saciar su hambre y la de Bulma.

PTERANODON

Pterosaurio de gran tamaño con un característico cuerno. Las garras de sus alas y los dientes del pico son muy peligrosos.





TORTUGA MARINA

Tortuga marina amiga del Duende Tortuga. Goku y Bulma la ayudaron a volver al mar y esta les presentó al Duende Tortuga.

DUENDE TORTUGA

Experto en artes marciales también conocido como Muten Rôshi. Fue maestro de Son Gohan, el abuelo adoptivo de Goku. Además de ermitaño, es un viejo verde.

ANDROIDE NÚMERO 8

Androide construido por el ejército Red Ribbon que tienen un carácter amable y detesta luchar. Se hace amigo de Goku y este le llama Ocho.

▼Sus cicatrices infunden terror, pero tiene una mirada amable.

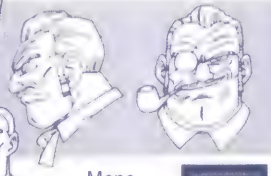
DETONADOR REMOTO

◄Mando a [redacted] para destruir al androide número 8. ¡Lo tiene White.

¡¡Las bolas de dragón serán nuestras!!

COMANDANTE EN JEFE RED

Despiadado comandante en jefe del ejército Red Ribbon. Está acomplejado por su baja estatura. Quiere reunir las bolas de dragón para ser más alto y ordena a sus hombres que las busquen.



SARGENTO METALLIC

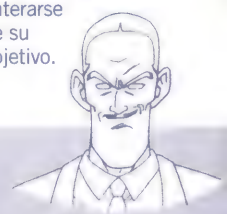
Soldado que defiende la Muscle Tower. Es un robot que ataca a Goku con su voluminoso cuerpo y su poder. Goku le deja fuera de combate en un ataque.

GENERAL WHITE

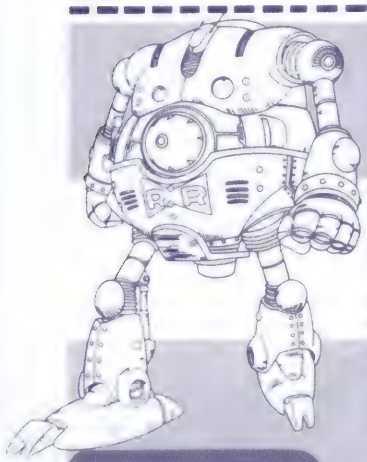
Comandante de la Muscle Tower, una de las bases del ejército Red Ribbon. Está muy seguro de poder defender su base.

CONSEJERO BLACK

Mano derecha de Red y segundo al mando del ejército Red Ribbon. Es cruel y ambicioso. Se vuelve contra Red al enterarse de su objetivo.



ROBOT GIGANTE DEL EJÉRCITO RED RIBBON



El arma definitiva del ejército Red Ribbon. Va provisto de un enorme cañón láser y tiene un arsenal de misiles. También vuela. No duró mucho ante Goku.

CORONEL VIOLET

Comandante a cargo de la defensa del cuartel general del ejército Red Ribbon. Es derribada por Goku en un combate aéreo.

GENERAL BLUE

Comandante de la flota del ejército Red Ribbon. Consiguió atacar al grupo de Goku, pero no pudo hacerse con las bolas de dragón. Fue ejecutado.

SUBMARINO DEL EJÉRCITO RED RIBBON

▼Submarino de Blue que puede lanzar misiles. Se hundió al encajar un [redacted] de Goku.

TROPAS DEL EJÉRCITO RED RIBBON

PILOTO

SOLDADO DEL CUARTEL GENERAL

SUBORDINADO DE BLUE

SOLDADO DE LA MUSCLE TOWER

Soldados brillantes y brutales. Cada unidad tiene equipamiento y uniforme diferentes, pero el emblema del ejército Red Ribbon es común a todas.

DRAGON BALL
GUÍA DE LA ANIMACIÓN II

SINOPSIS DE LOS EPISODIOS

¡Presentamos las sinopsis de los 153 episodios de *Dragon Ball*, los 291 de *Dragon Ball Z* y los 64 de *Dragon Ball GT*. ¡¡Le iremos siguiendo el rastro a Goku con atención desde el episodio 1!!

REEDICIÓN

DRAGON BALL 202

DRAGON BALL Z 309

(INCLUIDO EN LOS VOLÚMENES 3 Y 5 Y EN EL SUPLEMENTO DE *DRAGON BALL DAIZENSHŪ*)

NUEVO

DRAGON BALL GT 343

EQUIPO TÉCNICO

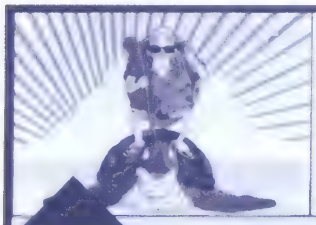
Obra original	Akira Toriyama
Publicada en la	*Weekly Shônen Jump*
Planificación	Keizô Shichijô
Productores	Tokizô Tsuchiya Kenji Shimizu
Coordinador de guionistas	Takao Koyama
Música	Shunsuke Kikuchi
Jefe de animadores	Minoru Maeda
Diseñador jefe	Tadanao Tsuji Yôji Ikeda
Directores de la serie	Minoru Okazaki Daisuke Nishio
Encargado de producción	Matsuji Kishimoto

REPARTO

Son Goku	Masako Nozawa
Bulma	Hiromi Tsuru
Yamcha	Tooru Furuya
Oolong	Naoki Tatsuta
Puar	Naoko Watanabe
Pilaf	Shigeru Chiba
Shû	Tesshô Genda
Mai	Eiko Yamada
Duende Tortuga	Kôhei Miyauchi
Ten Shin Han	Hirotaka Suzuoki
Krilin	Mayumi Tanaka
Duende Grulla	Ichirô Nagai
Gran rey de los demonios (Majunior)	Takeshi Aono
	Toshio Furukawa
Dios	Takeshi Aono
Chaoz	Hiroko Emori
Lunch	Mami Koyama
Chichi	Mayumi Shô
Shenron	Kenji Utsumi
Narrador	Jôji Yanami

DRAGONBALL

SINOPSIS DE TODOS LOS EPISODIOS

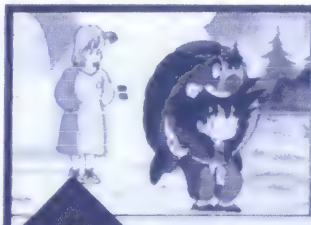


(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Keiji Terui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tadanao Tsuji (E) 12 de marzo de 1986

EPISODIO 3

Kame Sennin no Kinto'un (Las nubes del Duende Tortuga)

Goku, Bulma y la tortuga marina llegan al mar. En agradecimiento, esta les trae a un anciano que se hace llamar Duende Tortuga, y que le regala a Goku la nube voladora Kinton. A esta nube solo pueden subir los puros de corazón y Goku lo hace sin problemas. Por otra parte, Bulma consigue la sanxingqiu del Duende Tortuga a cambio de enseñarle las bragas.



(DE) Daisuke Nishio (G) Toshiki Inoue (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Eiji Itô (E) 5 de marzo de 1986

EPISODIO 2

Arararaa! Tama ga nai! (La primera parte del viaje)

Goku y Bulma prosiguen su viaje en busca de la cuarta bola de dragón. Deciden pasar la noche en una casa sacada de una cápsula Hoi-poi y al verlo, Goku, acostumbrado a la vida en las montañas, cree que Bulma es una bruja. Bulma trata a Goku como un pueblerino cuando este queda asombrado por la luz eléctrica, la televisión y demás comodidades del hogar. Al día siguiente se encuentran con una tortuga marina que se había perdido y les pide que la lleven al mar.

(DE) Minoru Okazaki (G) Yasushi Hirano (DA) Minoru Maeda (A) Tadanao Tsuji (E) 26 de febrero de 1986

EPISODIO 1

Bulma to Son Gokû (Bulma y Son Goku)

Bulma se entera a través de un documento que tiene en su casa en la capital del Oeste de que si se reúnen las siete bolas de dragón aparecerá el dios dragón Shenron y concederá un deseo. Después de construir un radar que detecta las ondas que emiten las esferas mágicas, sale de viaje en su búsqueda y conoce a un extraño niño con cola llamado Goku. Bulma descubre que la bola de dragón de cuatro estrellas que tiene Goku, la sixingqiu, es un recuerdo de su abuelo adoptivo y le pide que se una a su viaje. ¡¡Comienza la aventura!!

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Yasushi Hirano (DA) Masayuki Uchiyama (A) Yûji Ikeda (E) 2 de abril de 1986

EPISODIO 6

Mayonaka no hômonshatachi (¡Vigilad las bolas de dragón!)

Yamcha planea una incursión nocturna para robar las cápsulas que lleva Oolong y descubre la existencia de las bolas de dragón mientras observa la situación. Puar y él tratan de robar las esferas mágicas al grupo de Goku usando diversas tretas, pero fracasan estrepitosamente, así que deciden esperar a que reúnan las siete bolas para hacerse con ellas. Ignorantes de las maquinaciones de Yamcha, Goku, Bulma y Oolong se dirigen al monte Frypan a por la sexta bola.

(DE) Daisuke Nishio (G) Takao Koyama (DA) Sachio Ebisawa (A) Tadanao Tsuji (E) 26 de marzo de 1986

EPISODIO 5

Tsuyokute warui sabaku no Yamcha (El temible y solitario Yamcha)

El grupo de Goku se dirige al monte Frypan. A Bulma se le caen las cápsulas a un río y tienen que atravesar el desierto andando. Bulma, agotada, se queda dormida y en ese momento aparece Yamcha, el bandido del desierto, y trata de robarle a Oolong las cápsulas que lleva. Goku se enfrenta a Yamcha, pero se queda sin fuerzas porque está hambriento. Justo en ese momento se despierta Bulma y Yamcha, al que le cuesta relacionarse con las chicas, no sabe cómo reaccionar y huye.

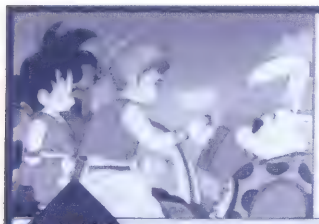
(DE) Minoru Okazaki (G) Michiru Shimada (DA) Minoru Maeda (A) Yûji Ikeda (E) 19 de marzo de 1986

EPISODIO 4

Hitosarai yôkai Ôron (Oolong, el secuestrador de niñas)

Goku y Bulma llegan al pueblo donde se encuentra la quinta bola de dragón. Los habitantes confunden a Goku con Oolong, el monstruo metamórfico que ataca el pueblo, y le reciben con hostilidad. Bulma les dice que ellos se desharán de Oolong a cambio de la liuxingqiu que tienen. Goku se disfraza de niña y cuando el monstruo lo captura descubre que su verdadera identidad es la de un cerdo. Bulma se hace con la liuxingqiu y Oolong se une al grupo, que continúa su aventura en busca de las otras bolas de dragón.

(DE): director del episodio, (G): guion, (DA): director de animación, (A): director artístico, (E): fecha de emisión. El asterisco después del título indica un episodio original de la serie de animación.

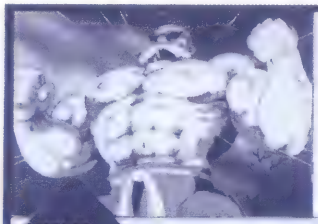


(DE) Minoru Okazaki
(G) Michiru Shimada
(DA) Minoru Maeda (A) Tadanao Tsuji
(E) 23 de abril de 1986

EPISODIO 9

Usagi oyabun no tokuiwaza (El truco especial del Jefe Conejo)

El grupo de Goku visita un pueblo para repostar combustible. Al ver a Bulma con orejas de conejo, los habitantes se asustan. Cuando están extrañados por la situación, aparecen unos villanos que dicen ser de la banda del conejo. Su jefe, To Ninjinka, tiene el poder de convertir en zanahoria a aquel que toca y Bulma acaba convertida en una. Yamcha no lo puede dejar pasar y la rescata. El grupo de Goku acaba con la banda del conejo y reanuda su búsqueda de las bolas de dragón.

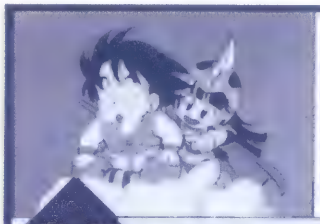


(DE) Toshihiko Arisako (G) Keiji Terui (DA) Minoru Maeda (A) Yûji Ikeda (E) 16 de abril de 1986

EPISODIO 8

Kame Sennin no Kame hame ha (La ola Kame Hame del Duende Tortuga)

Muten Rôshi se había deshecho del *bashô-sen* y se dirige personalmente al monte Frypan para apagar el fuego. Lo hace con su técnica más poderosa: el Kame Hame Ha. El grupo de Goku recupera las bolas de dragón y se pone en camino para encontrar la última, pero Muten Rôshi los detiene para que Bulma cumpla su promesa. Ella había quedado con Muten Rôshi en que, si apagaba el fuego, le dejaría tocarle los pechos. Consigue solventar la situación pidiéndole a Oolong que se haga pasar por ella.

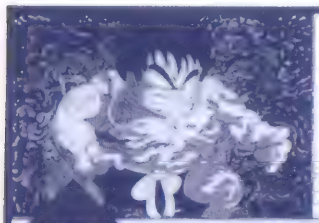


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Toshiki Inoue (DA) Mitsuo Shindô (A) Tadanao Tsuji (E) 9 de abril de 1986

EPISODIO 7

Frypan-yama no Gyûmaô (El rey Gyûma en el monte Frypan)

El grupo de Goku llega al monte Frypan, pero el rey Gyûma los descubre mientras vigila su castillo y pasan por momentos de peligro. Sin embargo, cuando se entera de que conocen a Muten Rôshi, la actitud del rey Gyûma cambia radicalmente y le pide a Goku que encuentre a su hija y vayan los dos a visitar a Muten Rôshi para que les deje el abanico de hoja de plátano, el *bashô-sen*, con el que apagar el fuego del monte Frypan. Goku encuentra a Chichi y la sube a la Nube Kinton, pero Chichi se agarra a su cola y Goku se queda sin fuerzas. Yamcha lo ve y se entera así del punto débil de Goku.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Toshiki Inoue (DA) Sachio Ebisawa (A) Yûji Ikeda (E) 14 de mayo de 1986

EPISODIO 12

Shenron e no negai (Se le pide un deseo al dios dragón)

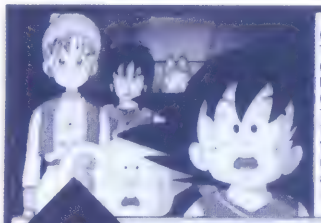
Shenron se manifiesta y Pilaf va a pedir su deseo de tener el mundo en sus manos. En ese momento Oolong se interpone y pide "unas braguitas", y al concederle el deseo Shenron vuelve a las bolas de dragón y estas se esparcen por todas direcciones. Enfadado, Pilaf encierra a Goku y los demás en una celda con paredes de acero y techo de cristal para que mueran por el sofocante calor del sol.

(DE) Daisuke Nishio (G) Yasushi Hirano (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tadanao Tsuji (E) 7 de mayo de 1986

EPISODIO 11

Tsui ni dragon arawaru! (Invocando al dragón)

Pilaf se queda con la sixingqiu después de dormir al grupo con gas somnífero. Pilaf se hace por fin con las siete bolas de dragón y se dispone a invocar a Shenron. Goku quiere impedir que Pilaf se salga con la suya y abre un agujero en la celda en la que están encerrados usando el Kame Hame Ha. Puar y Oolong se transforman en murciélagos, y cuando se dirigen a recuperar las bolas aparece Shenron. ¿Conseguirá Pilaf dominar el mundo?

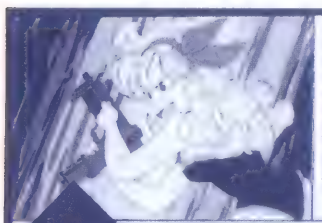


(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Takao Koyama (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Yûji Ikeda (E) 30 de abril de 1986

EPISODIO 10

Dragon Ball ubawareru!! (¡Han robado las bolas de dragón!)

El grupo de Goku se dirige a por la última bola de dragón, pero la banda liderada por Pilaf, un villano que quiere dominar el mundo, se las roba. Yamcha, que quiere las esferas mágicas para pedirle un deseo a Shenron, vuelve a rescatarlos. El grupo de Goku hace una incursión en la guarida de Pilaf para recuperar las bolas, pero caen en una de sus trampas y son capturados. ¡La sixingqiu de Goku peligra!

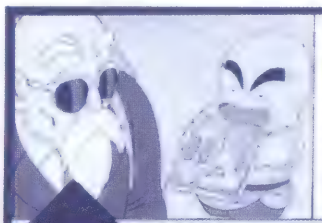


(DE) Minoru Okazaki
(G) Toshiki Inoue
(DA) Minoru Maeda (A) Yûji Ikeda
(E) 4 de junio de 1986

EPISODIO 15

Fushigina onna no ko Lunch (Lunch, una chica misteriosa)

Goku y Krilín salen en busca de una chica despampanante como condición para entrenar bajo la batuta del Duende Tortuga. Rescatan a una chica llamada Lunch, que estaba siendo perseguida por la policía, y la llevan ante el Duende Tortuga. Los dos pasan la prueba y los acepta como discípulos. Lo que no saben es que la personalidad de Lunch, cuando estornuda, cambia y se vuelve violenta. Lunch es una chica misteriosa con personalidad bipolar.

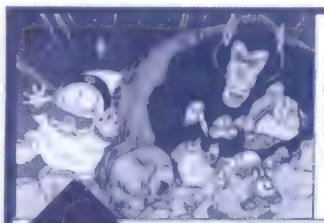


(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Keiji Terui (DA) Katsuki Aoshima (A) Iwamitsu Itô (E) 28 de mayo de 1986

EPISODIO 14

Gokû no raibaru? Sanjô!! (A Goku le sale un rival)

Tras terminar la búsqueda de las bolas de dragón, Goku se dirige a entrenar bajo la supervisión del Duende Tortuga. Sin embargo, la condición para convertirle en su discípulo es que le lleve una chica despampanante. En ese momento, alguien viene desde el otro lado del mar. Se trata de un joven llamado Krilín que, al igual que Goku, quiere entrenar con el Duende Tortuga y para ello trae un montón de revistas eróticas. ¿Lo aceptará como discípulo?

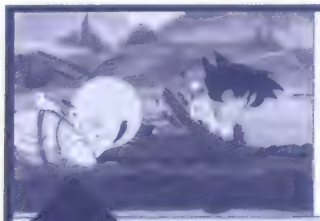


(DE) Yutaka Satô (G) Keiji Terui (DA) Mitsuo Shindô (A) Yûji Ikeda (E) 21 de mayo 1986

EPISODIO 13

Gokû no daihenshin (La metamorfosis de Goku)

Pilaf ha vuelto a capturar a Goku y sus amigos. Llega la noche y Goku, al ver la luna llena, se vuelve violento de repente y se transforma en un simio gigante que destruye la celda donde se encuentran. Yamcha y los demás huyen, pero Goku, que ha perdido la razón, continúa provocando destrozos. Yamcha recuerda el punto débil de Goku y le corta la cola, lo que hace que vuelva a la normalidad. El equipo dragón se disuelve emplazándose para la próxima ocasión.

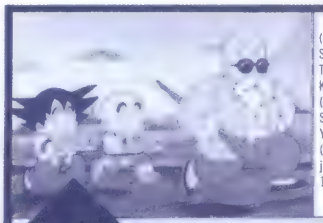


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Keiji Terui (DA) Sachio Ebisawa (A) Yûji Ikeda (E) 25 de junio de 1986

EPISODIO 18

Kamesen-ryû kitsuui shugyô (Entrenamiento al estilo del Duende Tortuga)

Tras concluir el entrenamiento de primera hora de la mañana, prosiguen con el entrenamiento matutino, que consiste en labrar un campo con las manos. Después de desayunar viene el tiempo de estudio. Concluido el almuerzo, se echan una siesta hasta la una y media de la tarde. Por la tarde ayudan en una obra en la que sudarán, entrenarán los músculos y ganarán un dinerillo extra. Luego tienen que cruzar a nado un lago diez veces perseguidos por tiburones y ejercitar los reflejos esquivando el ataque de unas abejas. ¡Y esto se repetirá todos los días!



(DE) Yutaka Satô (G) Takao Koyama (DA) Mitsuo Shindô (A) Yûji Ikeda (E) 18 de junio de 1986

EPISODIO 17

Inochigake! Gyûnyû haitatsu (Repartidores de leche)

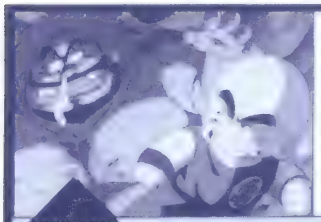
Comienza el entrenamiento en serio. A primera hora de la mañana se encargan de transportar leche en cajas corriendo a saltitos y yendo en zigzag por los árboles. Continúan subiendo por escalones de piedra, cruzando un valle sobre un gran tronco manteniendo el equilibrio, atravesando desiertos infinitos, cruzando las aguas rápidas de un río y, por si fuera poco, son perseguidos por un dinosaurio. ¡Un duro entrenamiento de reparto de leche que supera el sentido común!

(DE) Daisuke Nishio (G) Yasushi Hirano (DA) Masayuki Uchiyama (A) Iwamitsu Itô (E) 11 de junio de 1986

EPISODIO 16

Shugyô · Ishisagashi (Entrenamiento para la búsqueda de piedras)

El Duende Tortuga se traslada a una isla más grande y comienza el entrenamiento. En primer lugar, calcula el tiempo que tardan Goku y Krilín en correr cien metros para probar sus habilidades, y luego les propone un entrenamiento que consiste en buscar una piedra en la que ha escrito el símbolo de "Tortuga" y que ha lanzado a la selva. El que no la encuentre se quedará sin cenar. Goku y Krilín se emplean a fondo, pero la astucia de Krilín se impone y consigue la victoria.

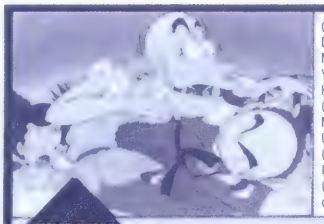


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Keiji Terui (DA) Katsuki Aoshima (A) Iwamitsu Itô (E) 16 de julio de 1986

EPISODIO 21

Ayaushi! Kuririn (¡Peligro, Krilín!)

En el primer combate del Tenkaichi Budôkai Krilín se enfrenta a Bacterian, un luchador que usa su mal olor para neutralizar al adversario. Krilín sufre los ataques de su mal aliento y sus pedos silenciosos y se queda contra las cuerdas. Sin embargo, Goku le recuerda que no tiene nariz y eso le despierta de su pesadilla maloliente. Contraataca y se impone a Bacterian en su primer combate en la fase final del torneo.



(DE) Daisuke Nishio (G) Yasushi Hirano (DA) Masayuki Uchiyama (A) Yûji Ikeda (E) 9 de julio de 1986

EPISODIO 20

Deruka!? Shugyô no iryoku (¿Podrá ser eliminada la fuerza lograda?)

El Tenkaichi Budôkai se celebra cada cinco años y en la fase final solo participan ocho luchadores. Para seleccionar a esos ocho finalistas se organizan unos combates preliminares divididos en cuatro bloques. Goku y Krilín hacen gala de los resultados del durísimo entrenamiento a que los ha sometido el Duende Tortuga y superan la fase preliminar sin problemas. Yamcha también se abre paso sin complicaciones y obtiene el billete para la fase final.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Toshiki Inoue (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Iwamitsu Itô (E) 2 de julio de 1986

EPISODIO 19

Tenkaichi Budôkai hajimaru! (Se inicia el Gran Torneo)

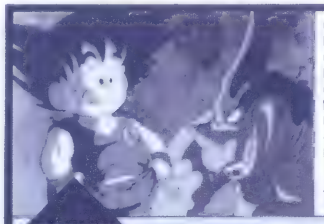
Goku y Krilín continúan su entrenamiento cargados con un caparazón de tortuga de 40 kilos con vistas al Tenkaichi Budôkai que se celebrará dentro de un mes. El Duende Tortuga, Goku y Krilín llegan al lugar donde se celebrará el torneo y en la recepción Goku se reencuentra con Yamcha, Bulma, Oolong y Puar. Goku se alegra mucho al enterarse de que Yamcha también va a participar. El Tenkaichi Budôkai comienza al día siguiente.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Yasushi Hirano (DA) Mitsuo Shindô (A) Yûji Ikeda, Takeo Yamamoto (E) 6 de agosto de 1986

EPISODIO 24

Kuririn hisshi no daikôbôsen (Frenético ataque de Krilín)

El quinto combate se corresponde con la primera semifinal y en ella Krilín y Jackie Chun se ven las caras. Ambos desarrollan un combate con movimientos rapidísimos que cuesta seguir. El público asistente vibra con esta lucha de gran nivel. Krilín ofrece un buen combate, pero sus ansias de ganar le traicionan, algo que aprovecha Jackie Chun para dejarle fuera de combate de un golpe. Lamentablemente, las aspiraciones de Krilín acaban en las semifinales.



(DE) Nishio Daisuke (G) Toshiki Inoue (DA) Masayuki Uchiyama (A) Iwamitsu Itô (E) 30 de julio de 1986

EPISODIO 23

Detaa! Kyôteki Giran (Giran, un rival peligroso)

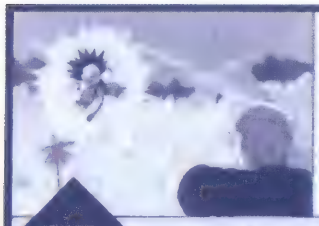
Goku se estrena en el cuarto combate ante Giran, un rival poderoso que recurre a ataques cobardes que descolocan a Goku. El chicle enroscador de Giran le inmoviliza y Goku está contra las cuerdas. Justo cuando le va a lanzar fuera del área de combate, a Goku le vuelve a crecer la cola y su poder se duplica. Al ver tal despliegue de poder, Giran se rinde sin más.

(DE) Minoru Okazaki (G) Takao Koyama (DA) Minoru Maeda (A) Yûji Ikeda (E) 23 de julio de 1986

EPISODIO 22

Yamcha tai Jackie Chun (Yamcha contra Jackie Chun)

El segundo combate enfrenta a Yamcha y Jackie Chun. Este es un misterioso anciano lleno de recursos que ataca a Yamcha con movimientos rápidos e incluso esquiva los colmillos de lobo, *rôga-fû fûken*, del joven luchador. Como colofón, Jackie Chan se impone provocando una onda de choque con su mano izquierda que lanza a Yamcha fuera del área de lucha. En el tercer combate, el serio Nam se las tiene que ver con la táctica sexi de Ranfan, pero da la vuelta a las tornas vaciando su mente y la deja fuera de combate de un golpe.



(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Yasushi Hirano (DA) Masayuki Uchiyama (A) Iwamitsu Itô (E) 27 de agosto de 1986

EPISODIO 27

Gokû · Saidai no pinchi (El combate más fuerte de Goku)

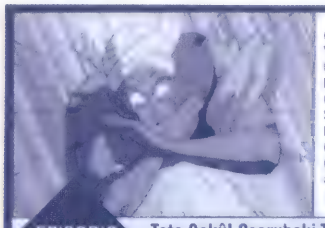
Jackie Chun se ve obligado a poner toda la carne en el asador y contraataca con la técnica hipnótica que hace que Goku caiga en un profundo sueño. Aun así, se despierta y Jackie usa la palma sorprendente universal, *bankoku bikkuri-shô*, contra él. Goku encaja esta especie de ataque eléctrico y queda inmovilizado. Cuando todo parece estar acabado, ve la luna llena y vuelve a transformarse en un simio gigante. Jackie responde con un Kame Hame Ha con todas sus fuerzas. ¿¡Qué será de Goku!?

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Keiji Terui (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Yûji Ikeda, Takeo Yamamoto (E) 20 de agosto de 1986

EPISODIO 26

Kesshôsen da!! Kame Hame Ha (La gran final)

Comienza la final del 21° Tenkaichi Budôkai. Jackie Chun lanza a Goku fuera del área de combate, pero este usa su cola para propulsarse y vuelve a la tarima. El combate se pone al rojo vivo y lanzan un Kame Hame Ha simultáneo. Ambos están igualados y al final Goku neutraliza el ataque de Jackie. El despliegue de un surtido de técnicas entre las que se encuentran la imagen residual, el estilo del borracho y el estilo del mico, eleva la temperatura de una ya de por sí intensa final.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Keiji Terui (DA) Sachio Ebisawa (A) Eiji Itô (E) 13 de agosto de 1986

EPISODIO 25

Tate Gokû! Osorubeki Tenkû x-ji ken (El temible golpe aéreo de karate)

El sexto combate es la segunda semifinal, que enfrenta a Goku y Nam. Goku imita la imagen residual que ha usado Jackie Chun en su enfrentamiento contra Krilín y Nam esquiva el ataque. Este, por su parte, responde con el golpe en X desde el cielo. Goku lo encaja y queda fuera de combate, pero se recupera milagrosamente antes de que termine la cuenta atrás. Nam vuelve a intentarlo, pero Goku neutraliza su técnica y se asegura su paso a la final.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Keiji Terui (DA) Mitsuo Shindô (A) Yûji Ikeda, Takeo Yamamoto (E) 17 de septiembre de 1986

EPISODIO 30

Pilaf to nazo no gundan* (La bola de cuatro estrellas)

Goku descubre en una tienda de segunda mano el radar de las bolas de dragón que le habían robado. El radar indica que allí también hay una bola de dragón. En ese momento aparece la banda de Pilaf. La bola de dragón que habían comprado es falsa. El dueño también trata de vender una bola falsa a un misterioso ejército, pero el tiro le sale por la culata y lo paga con la vida. La auténtica bola de dragón está en el nido de unos pájaros en el tejado de la tienda. Asustados por el disparo, los pájaros salen volando con ella.

(DE) Minoru Okazaki (G) Takao Koyama (DA) Minoru Maeda (A) Iwamitsu Itô (E) 10 de septiembre de 1986

EPISODIO 29

Futatabi bôken. Samayou mizuumi* (El regreso del lago mágico)

En su búsqueda de la sixingqiu, Goku llega a una zona desértica en la que existe la leyenda de un lago que puede moverse. Allí Goku rescata a Nam cuando estaba siendo atacado por un monstruo y le cuenta que se dirigía río arriba para averiguar la causa de que la aldea se haya quedado sin agua. Goku descubre que Giran y los suyos habían represado el río y destruye la presa, pero ahora el río queda enterrado por una tormenta de arena, y los aldeanos se sumen en la desesperación. Sin embargo, cuando la tormenta cesa, aparece el lago legendario.

(DE) Daisuke Nishio (G) Michiru Shimada (DA) Katsuki Aoshima (A) Takeo Yamamoto (E) 3 de septiembre de 1986

EPISODIO 28

Gekitotsu!! Pawaa tai Pawaa (La final)

El ataque de Jackie Chun destruye la luna y Goku vuelve a la normalidad. El combate se reanuda y ambos sacan fuerzas de flaqueza para realizar un último ataque. Jackie se levanta primero y proclama su victoria. Tras darse cuenta de que en el mundo hay personas más fuertes que ellos, Goku y Krilín se proponen entrenar aún más duro.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Toshiki Inoue (DA) Sachio Ebisawa (A) Iwamitsu Itô (E) 8 de octubre de 1986

EPISODIO 33

Dragon no densetsu* (La leyenda del dragón)

Silver regresa al cuartel general de Red Ribbon y recibe órdenes del comandante en jefe para proseguir la búsqueda de las bolas de dragón. Mientras tanto Goku, que había escapado de la explosión de la fortaleza volante gracias a la Nube Kinton, continúa su viaje en busca de la sixingqiu. En una montaña salva a unos monos, pero Silver se da cuenta de que tienen una bola de dragón y prende fuego a la montaña. Goku los protege del ataque de Silver y la bola de dragón cae a un río.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Keiji Terui (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Takeo Yamamoto (E) 1 de octubre de 1986

EPISODIO 32

Kieta!? Sora tobu yôsai* (20.000 leguas bajo tierra)

Goku se despide del rey Gyûma y Chichi y persigue a la banda de Pilaf. Por otra parte, Silver detecta la señal de la bola de dragón en el radar y descubre la base secreta de Pilaf en el desierto. El oficial del ejército Red Ribbon pide refuerzos y se inicia el ataque. Goku penetra en la base y se dirige a por la bola de dragón. Pilaf no se lo piensa y huye, pero su fortaleza volante sufre el ataque del ejército Red Ribbon y Goku también se ve envuelto en la explosión. Silver se hace por fin con la esfera mágica.

(DE) Daisuke Nishio (G) Yasushi Hirano (DA) Masayuki Uchiyama (A) Iwamitsu Itô (E) 24 de septiembre de 1986

EPISODIO 31

Gegeh! Nisegokû shutsugen!!* (¡Viva el novio!)

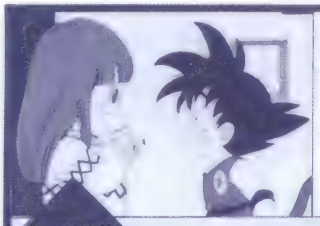
El ejército que busca la bola de dragón es una unidad liderada por el coronel Silver del ejército Red Ribbon. La banda de Pilaf también va tras ella, que se encuentra en el estómago de un monstruo que ha capturado el rey Gyûma. Al enterarse de que Goku va a venir, lo ha cazado para prepararle una comida de bienvenida. Pilaf se cuela en la aldea con Shû, que se hace pasar por Goku, y allí son atacados por la unidad de Silver. Aprovechando la confusión, Pilaf se hace con la bola de dragón y se aleja en su fortaleza volante. Goku, que se había reunido con Chichi, se da cuenta de que algo no va bien y se apresura a ir a la aldea.

(DE) Minoru Okazaki (G) Keiji Terui (DA) Minoru Maeda (A) Takeo Yamamoto (E) 29 de octubre de 1986

EPISODIO 36

Muscle Tower no kyôfu (El sargento metálico)

La voz del general White retumba por toda la Muscle Tower. Reta a Goku a que suba hasta la última planta si quiere rescatar al alcalde. Después de acabar con los soldados de la segunda planta, Goku llega a la tercera. Allí le espera un gigante inmortal: el sargento Metallic. Goku intenta derrotarle por todos los medios, pero es inútil. Ni siquiera un Kame Hame Ha que le vuela la cabeza es capaz de detenerlo. ¡Resulta que es un robot! Lo que salva a Goku es que a Metallic se le acaban las pilas.



(DE) Daisuke Nishio (G) Keiji Terui (DA) Katsuki Aoshima (A) Iwamitsu Itô (E) 22 de octubre de 1986

EPISODIO 35

Kita no shôjo Suno (Suno, la niña del polo norte)

Goku se despierta en casa de Suno, donde recibe los cuidados de la niña y de su madre. Suno se estremece al enterarse de que está buscando las bolas de dragón. El general White del ejército Red Ribbon ha tomado como rehén al alcalde de ese pueblo y está obligando a sus habitantes a buscar una de las bolas. Tras recuperarse, Goku se dirige a la Muscle Tower, la base del general White donde el alcalde está retenido. Se deshace sin problemas de los soldados del exterior y se dirige imparable hacia la segunda planta.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Keiji Terui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 15 de octubre de 1986

EPISODIO 34

Hijô no Red Ribbon (El fracaso del coronel Silver)

Gracias al radar que construyó Bulma, Goku encuentra sin problemas la bola de dragón que había sido arrastrada por el río. Sin embargo, Silver destruye la Nube Kinton con una bazuca. Goku lo deja fuera de combate con la cola y se dirige al norte en un avión pilotado por un robot que ha sacado de una cápsula. Goku está aterido de frío y el robot se congela, haciendo que el avión se estrelle en una zona nevada. Una niña llamada Suno salva a Goku de morir congelado.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Keiji Terui (DA) Sachio Ebisawa (A) Iwamitsu Itô (E) 19 de noviembre de 1986

EPISODIO 39

Nazo no jinzôningen 8-gô (Súper 8, el robot de gran corazón)

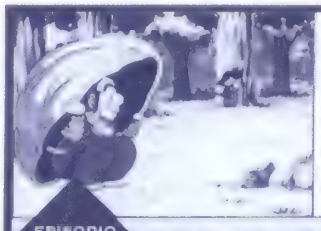
El androide número 8 en realidad tiene un carácter amable y no le gusta luchar. Como no hace caso a sus órdenes, Murasaki trata de acabar con él usando un control remoto, pero Goku lo destruye de un golpe. Tras hacerse amigos, Ocho guía a Goku hasta la sexta y última planta de la torre. En la quinta no se puede entrar. Ocho trata de convencer a White de que deje de hacer maldades, pero Goku y él caen en una trampa donde les aguarda el monstruo Buyon.

(DE) Yôji Endô (G) Miho Maruo (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 12 de noviembre de 1986

EPISODIO 38

Osorubeshi!! Bushin no jutsu (Cinco Murasakis contra Goku)

El bumerán no ha podido acabar con Goku, así que Murasaki usa su última técnica ninja: la multiplicación. Ahora son cinco que atacan a Goku con armas diferentes. Sin saber cuál es el auténtico, a Goku no le queda más remedio que huir. Cuando Goku descubre que Murasaki en realidad son quintillizos y que todos son auténticos, elimina a cuatro con la imagen residual. El que queda recurre al androide número 8 para que le ayude.



(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Michiru Shimada (DA) Mitsuo Shindô (A) Iwamitsu Itô (E) 5 de noviembre de 1986

EPISODIO 37

Ninja Murasaki sanjô (Ninja Murasaki entra en acción)

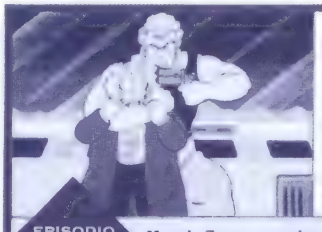
Goku llega a la cuarta planta, que está completamente a oscuras, y sufre el ataque del caporal Murasaki. Goku enseguida descubre su patrón y da la vuelta a las tornas al ir contrarrestando todas sus técnicas ninja. Le rompe la espada y Murasaki se ve obligado a combatir con las manos. Goku también guarda su bastón mágico. Murasaki aprovecha entonces para lanzarle una estrella ninja bumerán que golpea a Goku en la cabeza y queda tendido en el suelo. ¡Goku está en peligro!

(DE) Minoru Okazaki (G) Keiji Terui (DA) Mitsuo Shindô (A) Kunio Kaneshima (E) 10 de diciembre de 1986

EPISODIO 42

Kiki ippatsu!! Gambare, 8-chan* (El secreto del doctor Flappe)

Ocho tiene la bola de dragón. La había escondido cuando se enteró de que los habitantes del pueblo iban a ser ejecutados si la encontraban. El alcalde le pide a Ocho que se quede a vivir en el pueblo, pero el androide tiene un dispositivo de autodestrucción y teme por la seguridad de los habitantes. Goku y Suno van a visitar al doctor Flappe, el creador de Ocho, para que le quite la bomba. Murasaki se adelanta y le roba a Goku la bolsa donde tiene las bolas de dragón. Sin embargo, resulta ser el almuerzo. El doctor le quita a Ocho la bomba.

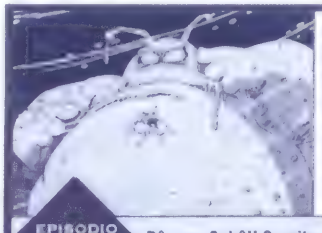


(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Miho Maruo (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 2 de diciembre de 1986

EPISODIO 41

Muscle Tower no saigo (El último día en la torre de control)

Amenazado por Goku, White los conduce a él y a Ocho al lugar donde tiene confinado al alcalde. Aprovechando un momento de distracción de Goku, White toma como rehén al alcalde y le dispara con una pistola de gran calibre mientras Ocho lo ve con impotencia. Cuando se dispone a darle el golpe de gracia, Ocho se pone delante y lo protege. White se pone nervioso y recibe un puñetazo de Ocho. Tras rescatar a Goku y al alcalde, Ocho destruye la Muscle Tower.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Michiru Shimada (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Yoshiyuki Yamamoto (E) 26 de noviembre de 1986

EPISODIO 40

Dô suru Gokû!! Senritsu no Buyon (Buyon, el monstruo invencible)

Buyon está encerrado en la quinta planta y los ataques de Goku no surten ningún efecto, porque su cuerpo elástico absorbe los impactos. ¡Goku se encuentra en una situación delicada! En ese momento recuerda cuando quedó congelado y de un ataque rompe la pared. Una ráfaga de aire gélido penetra y congela al monstruo. Goku se resguarda en el regazo de Ocho, que resiste el frío, y uno de sus ataques rompe en pedazos a Buyon. De vuelta a la sexta planta, Goku planta cara a White.

SINOPSIS DE LOS EPISODIOS

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Michiru Shimada (DA) Sachio Ebisawa (A) Takeo Yamamoto (E) 7 de enero de 1987

EPISODIO 45

Ki wo tsukero! Kûchû no wana* (Hasky, la gata)

Hasky se acerca al grupo de Goku mientras se están divirtiendo en el parque de atracciones y seduce a Yamcha, que es quien lleva las bolas de dragón. Yamcha la descubre, pero Hasky lo reduce y Bulma lo malinterpreta como una escena de amor y le golpea. Hasky ha puesto una bomba y trata de huir. Goku logra destrozar el control remoto justo antes de que explote y recupera las bolas de dragón. Una enfadada Bulma decide unirse a Goku en su viaje en busca de las bolas de dragón.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Michiru Shimada (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 24 de diciembre de 1986 ,

EPISODIO 44

Gokû to nakama to kiken ga ippai* (El reencuentro con los amigos)

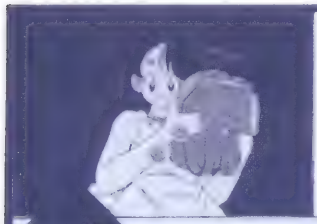
Goku se reúne por fin con Bulma, que está en medio de una discusión con Yamcha. Bulma no puede subir a la Nube Kinton, así que se hace pequeña con una microbanda y se reúnen con Yamcha, Oolong y Puar. Yamcha no se da cuenta de la presencia de Bulma debido a su pequeño tamaño y empieza a hablar mal de ella. Aunque a Bulma no le entusiasma la idea, deciden ir todos juntos a un parque de atracciones flotante. Entretanto, el ejército Red Ribbon ha contratado a la ladrona Hasky para hacerse con las bolas de dragón que lleva Goku.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Keiji Terui (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Takeo Yamamoto (E) 17 de diciembre de 1986

EPISODIO 43

Nishi no Miyako no Bulmanchi (Goku descubre la ciudad)

Goku parte hacia la capital del Oeste para pedirle a Bulma que arregle el radar de las bolas de dragón. Ha recuperado la Nube Kinton, así que el viaje transcurre sin ningún esfuerzo. El problema es que no conoce la dirección de Bulma y al ser una gran ciudad es complicado saber dónde vive. Tras varias peripecias y gracias a la ayuda de un agente de policía, Goku llega a casa de Bulma, que resulta ser la famosa empresa Capsule Corporation, de cuyo presidente ella es hija.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Toshiki Inoue (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Takeo Yamamoto (E) 28 de enero de 1987

EPISODIO 48

Blue Shôgun · Kôgeki kaishi!! (El general Blue ataca)

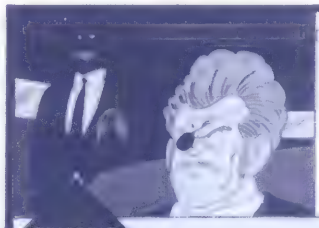
Aparte de la unidad que sigue al grupo de Goku, el general Blue ha mandado también un grupo de asalto a la Kame House. El oficial del ejército Red Ribbon cree que el Duende Tortuga es el inventor del radar de las bolas de dragón. El grupo de Goku llega a una grieta submarina donde ha caído la bola de dragón y descubren una gruta interior, momento en el que son atacados por el submarino del general Blue. Al saber que el ejército Red Ribbon les pisa los talones, Bulma se pone muy nerviosa. El grupo de Goku huye a la gruta perseguido por el submarino de Blue.

(DE) Yôji Endô (G) Keiji Terui (DA) Mitsuo Shindô (A) Iwamitsu Itô (E) 21 de enero de 1987

EPISODIO 47

Kame House hakken saru!! (Kame House descubierta)

Goku y Bulma llegan a la Kame House, y da la casualidad de que Krilín y Lunch han salido a comprar con el submarino. El Duende Tortuga les ofrece el submarino a cambio de la microbanda. Pretende usarla para hacerse pequeño y fisgonear en el cuarto de baño. Cuando va a espiar a Bulma, sin embargo, se cae al retrete y se va por el desagüe. De vuelta de la compra, Krilín se une al grupo y parten a buscar la bola. Por otra parte, el general Blue descubre la Kame House siguiendo la señal del radar.

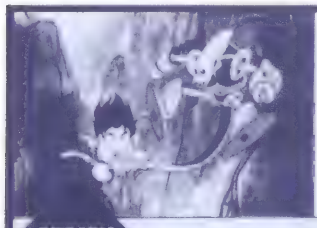


(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Miho Maruo (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 14 de enero de 1987

EPISODIO 46

Bulma no daishippai (Una isla no tan desierta)

Bulma y Goku llegan al océano buscando la próxima bola de dragón, territorio que tiene asignado el general Blue. Goku y Bulma descienden en una isla cercana y Goku va a buscarla buceando, pero está a demasiada profundidad y no puede aguantar tanto tiempo la respiración. Bulma se ha quedado sola y vaga por la isla para ver si puede comprar una cápsula. Esa isla resulta ser una base del ejército Red Ribbon. Los soldados atacan a Bulma, pero Goku acude al rescate y le propone que vayan a ver al Duende Tortuga para pedirle prestado un submarino.



(DE) c (G) Keiji Terui (DA) Katsuki Aoshima (A) Iwamitsu Itô 18 de febrero de 1987

EPISODIO 51

Kaitei no Guardman (El robot pirata)

El grupo de Goku responde al ataque, pero el robot pirata es muy fuerte. Goku queda enterrado entre los escombros y Bulma y Krilín se quedan arrinconados en una sala de un edificio. Ambos se encuentran en una situación delicada, pero Goku surge entre los escombros y los rescata. Bulma y Krilín se adelantan mientras Goku sube a lo alto del edificio y lanza un poderoso ataque desde arriba que destruye al robot. Después, trata de reunirse con sus amigos siguiendo las señales que le han dejado, pero Blue las cambia.

(DE) Minoru Okazaki (G) Toshiki Inoue (DA) Minoru Maeda (A) Takeo Yamamoto (E) 11 de febrero de 1987

EPISODIO 50

Kaizokutachi no wana (La trampa de los piratas)

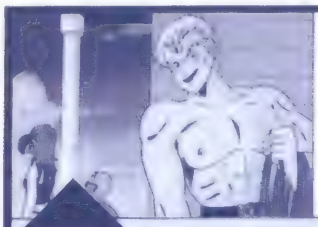
En la cueva de los piratas hay un tesoro escondido y también todo un arsenal de trampas que lo protegen. El grupo de Goku se las arregla para superar un corredor protegido por lanzas y una fosa con lava. De la unidad de Red Ribbon que los persigue solo queda con vida el general Blue. Tras superar un corredor Goku, Bulma y Krilín llegan al muelle de los piratas. Goku percibe que algo se mueve y resulta ser un robot pirata con forma de esqueleto que los ataca sin contemplaciones.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Yasushi Hirano (DA) Masayuki Uchiyama (A) Iwamitsu Itô (E) 4 de febrero de 1987

EPISODIO 49

Ayaushi Lunch-san (Una gruta misteriosa)

Una unidad especial del general Blue llega a la Kame House. El comandante amenaza al Duende Tortuga, pero lo que consigue es una tunda. El comandante toma como rehén a Lunch, pero esta estornuda y se manifiesta su versión violenta, así que la unidad es aniquilada. Por otra parte, la gruta submarina en la que Goku y los demás se han escondido conduce a una zona donde no hay agua y en la que abandonan el submarino para seguir huyendo. Curiosamente la cueva tiene suministro eléctrico. ¡Resulta que era la base secreta de unos piratas!



(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Keiji Terui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 11 de marzo de 1987

EPISODIO 54

Nigero ya nigero!! Daidasshutsu (¡Sálvese quien pueda!)

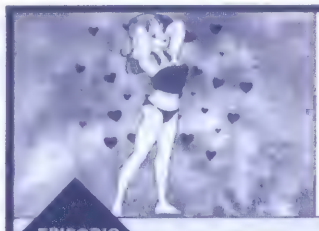
Goku llega al muelle justo antes de que la cueva se derrumbe junto con el ratón que le ha salvado la vida. Bulma pone en marcha el submarino, pero se queda sin combustible a medio camino. El corredor que atraviesan comienza a colapsar y Goku usa el Kame Hame Ha para propulsarlo al exterior. El grupo llega a la Kame House con un diamante de los piratas. Blue se ha salvado y los persigue infatigablemente. Sin embargo, Lunch en su forma violenta se lleva el diamante.

(DE) Daisuke Nishio (G) Michiru Shimada (DA) Mitsuo Shindô (A) Takeo Yamamoto (E) 4 de marzo de 1987

EPISODIO 53

Kyôfu no hikaru me (La gruta de los mil peligros)

Goku se muestra muy superior a Blue. Herido en su amor propio, el general usa sus superpoderes e inmoviliza a su adversario para rematarle con un rifle. Goku está en peligro, pero un ratón que pasaba por allí hace que Blue entre en pánico y Goku se libera de su parálisis. En el contraataque deja al general fuera de combate, pero el colapso de la cueva continúa y Bulma y Krilín tratan de escapar en el submarino. Goku los sigue tras encontrar la bola de dragón. La cueva está a punto de venirse abajo.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Toshiki Inoue (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 25 de febrero de 1987

EPISODIO 52

Yatta! Otakara hakken (El tesoro existe)

El plan de Blue hace que Goku se equivoque de camino, y la explosión del robot ha provocado que la cueva empiece a venirse abajo. Bulma y Krilín encuentran el tesoro pirata, pero Blue los alcanza. Krilín se enfrenta a él en un combate igualado, pero los superpoderes del general inmovilizan a Krilín. Goku aparece providencialmente cuando Blue se dispone a asestarle a Krilín el golpe de gracia.

(DE) Minoru Okazaki (G) Keiji Terui (DA) Minoru Maeda (A) Takeo Yamamoto (E) 8 de abril de 1987

EPISODIO 57

Taiketsu! Arale tai Blue (Confrontación: Arale contra Blue)

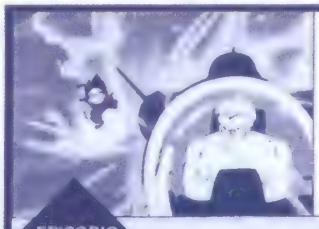
El radar lo arregla Turbo, el hijo mayor de Senbee, pero Blue lo roba y toma como rehén a Arale. También paraliza a Goku con sus superpoderes. En ese momento, la increíble fuerza de Arale lo lanza por los aires. Aunque Goku recupera las bolas de dragón, el radar ha salido volando con Blue. Turbo crea un nuevo radar y Goku prosigue su búsqueda de la sixingqiu.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Toshiki Inoue (DA) Sachio Ebisawa (A) Shigenori Takada (E) 25 de marzo de 1987

EPISODIO 56

Uhohooi! Arale kumo ni noru* (Arale sube en la nube)

La extraña niña que Goku conoce en Villa Pingüino corre a una velocidad increíble y también puede montar en la Nube Kinton. Los policías de la villa tratan de arrestar a Blue, pero no hay manera. El radar de las bolas de dragón está estropeado y Goku no puede localizarlas. Arale le sugiere al apesadumbrado Goku que visite al doctor Senbee para ver si puede repararlo.

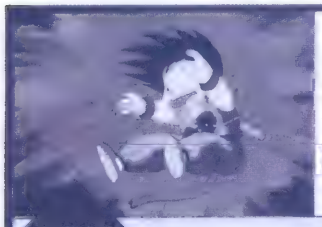


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Michiru Shimada (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Takeo Yamamoto (E) 18 de marzo de 1987

EPISODIO 55

N'cha! Otte Penguin-mura (Villa Pingüino)

Aliviados por haber dejado la cueva submarina, Goku y los demás no se dan cuenta de que Blue los persigue, así que este usa sus superpoderes y los ataca con una cuerda. Todos quedan atados y Goku pierde la fuerza porque su cola ha quedado aprisionada. El general se lleva las bolas de dragón y coloca una bomba ante ellos. Lunch, que ha vuelto a su forma normal, los salva en el último momento y Goku persigue la aeronave en la que ha huido Blue. Tras una intensa persecución, ambos llegan a Villa Pingüino, donde vive Arale Norimaki.



(DE) Daisuke Nishio (G) Keiji Terui (DA) Mitsuo Shindô (A) Shigenori Takada (E) 29 de abril de 1987

EPISODIO 60

Shôbu!! Kame hame ha tai Dodonpa (La torre sagrada)

Goku se encuentra impotente ante el abrumador poder de Tao Pai Pai. Ni siquiera el Kame Hame Ha hace mella en el asesino a sueldo. Este le lanza su ataque más poderoso, la onda dodonpa, y Goku cae derrotado. Tras robarle las bolas, se va a una ciudad para hacerse un traje nuevo. Sin embargo, Goku no ha muerto. La sixingqiu que llevaba en el pecho ha detenido el ataque y decide que usará las bolas de dragón para devolverle la vida a Bora. Pero antes sube a la Torre de Karin para hacerse más fuerte. Por mucho que escale, no alcanza a llegar a la cima.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Keiji Terui (DA) Katsuki Aoshima (A) Takeo Yamamoto (E) 22 de abril de 1987

EPISODIO 59

Kita! Sekai ichi no koroshiya "Tao Pai Pai" (Tao Pai Pai entra en acción)

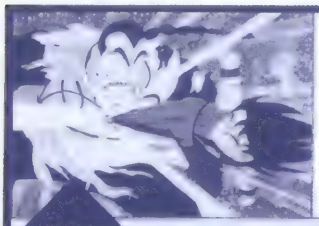
Tao Pai Pai hace una demostración de su poder asesinando a Blue, que había llegado al cuartel general, con la punta de la lengua, y se dirige a la Tierra Sagrada de Karin para acabar con Goku. Por otro lado, este consigue su anhelada sixingqiu y se entera de la leyenda del ermitaño que vive en lo alto de la Torre de Karin y del agua supersagrada *chôseisui* que posee, capaz de multiplicar la fuerza de quien la bebe. En ese momento aparece Tao Pai Pai. Bora le planta cara, pero no dura demasiado en manos del terrible sicario. Goku le reta a un combate.

(DE) Daisuke Nishio (G) Toshiki Inoue (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 15 de abril de 1987

EPISODIO 58

Makyô no seichi Karin (Karin, la Tierra Sagrada)

El volcán donde se encuentra una de las bolas de dragón hace erupción y sale despedida hacia la Tierra Sagrada de Karin, protegida por Bora y Upa. El coronel Yellow y sus tropas llegan allí y se encuentran con la feroz oposición de Bora. Sin embargo, Yellow no se rinde y toma como rehén a Upa a cambio de la bola de dragón. Goku, que pasaba por allí, derrota a Yellow y rescata a Upa. Mientras tanto Tao Pai Pai, el mejor asesino del mundo, se presenta en el cuartel general del ejército Red Ribbon a instancias del comandante en jefe Red.

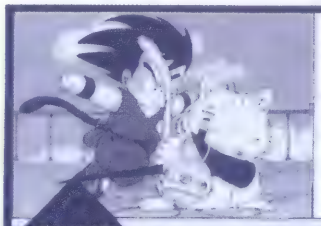


(G) Yoshihiro Ueda
(G) Keiji Terui
(DA) Sachio Ebisawa
(A) Takeo Yamamoto
(E) 20 de mayo de 1987

EPISODIO 63

Son Gokû no gyakushû (El regreso de Goku)

Tao Pai Pai llega a la Tierra Sagrada y amenaza a Upa para que le diga dónde se encuentra la sixingqiu. Upa no dice nada y, cuando está a punto de matarle, aparece Goku y le reta a un nuevo combate. Ahora es él quien lleva la ventaja, y cuando Tao Pai Pai descubre que Goku se ha hecho más fuerte por el agua supersagrada de la leyenda decide escalar la torre para conseguirla él también. Goku no hace nada por detenerle.



(DE) Kazuhisa Takenouchi
(G) Michiru Shimada
(DA) Masayuki Uchiyama
(A) Shigenori Takada
(E) 13 de mayo de 1987

EPISODIO 62

Hatashite?! Chôseisui no kikime (El agua sagrada)

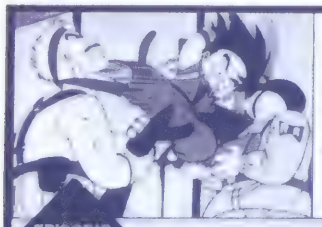
Goku va a recoger la sixingqiu que Karin le he tirado fuera de la torre y solo tarda tres horas en volver a subir, comparado con el día entero que le llevó la primera vez. También comienza a imitar la respiración y los movimientos de Karin hasta que logra predecirlos y por fin se hace con la jarra. Sin embargo, en realidad se trata de agua normal y corriente. El hecho de conseguir la jarra es lo que sirve como entrenamiento para multiplicar la fuerza. Mientras tanto Tao Pai Pai, que ha conseguido un traje nuevo, regresa a la Tierra Sagrada.

(DE) Yoshihiro Ueda
(G) Michiru Shimada
(DA) Tomekichi Takeuchi
(A) Takeo Yamamoto
(E) 6 de mayo de 1987

EPISODIO 61

Karin-tô no Karin-sama (El maestro de maestros)

Cuando Goku consigue llegar por fin a lo alto de la torre se encuentra con el señor Karin, un ermitaño con forma de gato. Si Goku quiere probar el agua supersagrada que multiplica la fuerza de quien la bebe, primero tendrá que quitarle la jarra al maestro Karin. Goku lo intenta con todas sus fuerzas, pero no hay manera. Karin le cuenta que el único que ha probado el agua supersagrada fue el Duende Tortuga, Muten Rôshi, hace trescientos años, pero le llevó tres años conseguirlo.

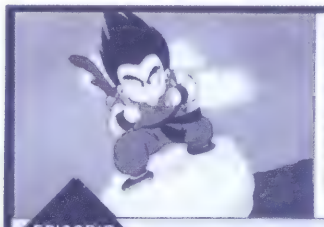


(DE) Kazuhisa Takenouchi
(G) Keiji Terui
(DA) Katsuki Aoshima
(A) Iwamitsu Itô
(E) 17 de junio de 1987

EPISODIO 66

Red Ribbon gun hisshi no kôbô (Ataque al ejército del general Red)

Mientras se dirigen al cuartel general, Yamcha y compañía recogen a Krilín, que había salido a comprar. Todos dan prácticamente por hecho que no lo van a contar. Mientras tanto, el ejército Red Ribbon descubre que el portador de la sixingqiu no es Tao Pai Pai y lanza un ataque contra Goku. Este se deshace de los misiles y de los cazas a patadas y en cuanto irrumpe en el cuartel general da cuenta rápidamente de la mitad de las tropas. El comandante en jefe Red se queda sorprendido ante un poder que sobrepasa su imaginación.



(DE) Daisuke Nishio
(G) Toshiki Inoue
(DA) Masayuki Uchiyama
(A) Takeo Yamamoto
(E) 10 de junio de 1987

EPISODIO 65

Yuke Gokû! Totsugeki kaishi (Camino del cuartel general)

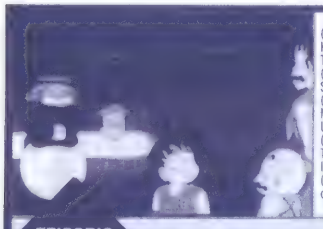
Con el radar de las bolas de dragón que le quitaron a Goku, la coronel Violet lleva al cuartel general del ejército Red Ribbon la segunda bola que ha conseguido. El comandante en jefe Red desconoce que Tao Pai Pai ha caído y se pone de buen humor al ver a través del radar la sixingqiu que lleva Goku se acerca. Por otra parte, Bulma construye un aparato espía con el que los amigos que están en la Kame House descubren que Goku se dirige al cuartel general del Red Ribbon. Bulma llama a Yamcha y juntos se dirigen a ayudar a Goku.

(DE) Minoru Okazaki
(G) Shun'ichi Yukimuro
(DA) Minoru Maeda
(A) Shigenori Takada
(E) 27 de mayo de 1987

EPISODIO 64

Saigo no Tao Pai Pai (La derrota de Tao Pai Pai)

Tao Pai Pai llega a lo alto de la torre y amenaza a Karin para que le dé el agua supersagrada. Karin le engaña y le manda de vuelta a la superficie. Cuando llega, lanza un poderoso ataque contra Goku que no le hace ningún efecto. Tao Pai Pai se pone nervioso y le lanza una granada, pero Goku se la devuelve de una patada y explota delante de él. Con cuatro bolas de dragón reunidas, Goku se dirige a recoger el resto al cuartel general del ejército Red Ribbon.

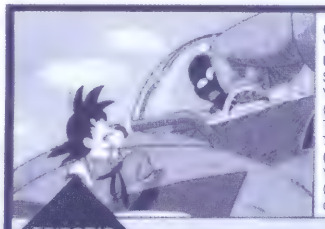


(DE) Kazuhisa Takenouchi
(G) Michiru Shimada
(DA) Masayuki Uchiyama
(A) Shigenori Takada, Yôji Ikeda
(E) 8 de julio de 1987

EPISODIO 69

Cute-na!? Uranai Baba (Baba la Vidente)

Pese a que Goku ha acabado con el ejército Red Ribbon en su tira y afloja por las bolas de dragón, la última bola se le resiste. El Duende Tortuga le sugiere que vaya a visitar a Baba la Vidente para que adivine dónde está la séptima esfera mágica. De camino, Goku y sus amigos se pasan por la Torre de Karin y se llevan a Upa al palacio de la adivina. Sin embargo, no les hará la adivinación gratis: les costará 10 millones de zenis o vencer a sus cinco luchadores. A Goku y sus amigos no les queda más remedio que elegir la segunda opción.



(DE) Yoshihiro Ueda
(G) Shun'ichi Yukimuro
(DA) Tomekichi Takeuchi
(A) Takeo Yamamoto
(E) 1 de julio de 1987

EPISODIO 68

Saigo no Dragon Ball (La última bola mágica)

Goku esquiva un rayo y desvía un misíl que podría destruir toda la base. Al darse cuenta de que no tiene ninguna posibilidad de ganar, Black trata de huir, pero Goku destruye el *jacket* de combate. De vuelta, se reúne en un bosque cercano con sus amigos, que se habían parado allí para planear un ataque. Todos se quedan boquiabiertos cuando descubren que él solo, sin ayuda, ha acabado con el ejército. Solo queda una bola de dragón, pero no aparece en el radar.

(DE) Daisuke Nishio
(G) Yasushi Hirano
(DA) Mitsuo Shindô
(A) Shigenori Takada
(E) 24 de junio de 1987

EPISODIO 67

Reddo sôsui shisu!! (El final del general Red)

El ejército Red Ribbon está al borde de la desaparición a causa de su enfrentamiento contra Goku. La coronel Violet roba el dinero de la caja fuerte y se da a la fuga. El comandante en jefe Red se encuentra acorralado y trata de deshacerse de Black y Goku. Red quiere usar las bolas de dragón para aumentar su estatura, y cuando Black se entera de que ese es su plan, le asesina y se enfrenta a Goku con el *jacket* de combate. Goku queda fuera de combate ante el poder de esta armadura mecanizada y un rayo se dispone a acabar con su vida.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Toshiki Inoue (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 29 de julio de 1987

EPISODIO 72

Gokû kensan! Akuma no benjo (El Retrete del Diablo)

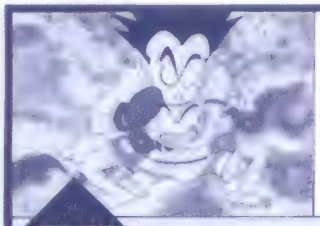
El Retrete del Diablo es un lugar rodeado por un pantano venenoso en el que hay dos estatuas de demonios cara a cara. Es el escenario en el que se las tendrán que ver con el tercer e inquietante luchador: la momia. Al contrario de lo que sugieren las apariencias, la momia es un luchador rápido y poderoso que supera a Yamcha. Este no se amedranta y le planta cara, pero la diferencia de nivel resulta evidente. Aun así, Yamcha no tira la toalla, pero finalmente cae derrotado. Goku toma el relevo.

(DE) Minoru Okazaki (G) Shun'ichi Yukimuro (DA) Minoru Maeda (A) Toshikazu Yamaguchi (E) 22 de julio de 1987

EPISODIO 71

Kesshi no dairyûkessen! (La fosa del diablo)

Yamcha tiene dificultades porque no puede ver al adversario. Krilín le dice a Goku que traiga al Duende Tortuga y a Bulma y espera al momento preciso para bajarle la camiseta. Al ver los pechos de Bulma, al Duende Tortuga le sale sangre por la nariz y salpica a Suke. Yamcha puede verle ahora y le derrota. El grupo cambia de lugar y se dirige al Retrete del Diablo.

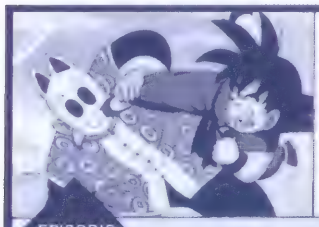


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Keiji Terui (DA) Sachio Ebisawa (A) Takeo Yamamoto (E) 17 de julio de 1987

EPISODIO 70

Totsugeki! Warera 5-nin no senshi (Los cinco adversarios)

Krilín combate contra Dráculaman, el primer luchador, y pierde cuando su exceso de confianza hace que el pálido luchador le chupe demasiada sangre. Goku y los demás planean una estrategia y Upa y Puar salen a la palestra y le dejan fuera de combate con aliento de ajo y formando una cruz. A continuación, Yamcha toma el relevo y se enfrenta a Suke, el hombre invisible.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Michiru Shimada (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Shigenori Takada (E) 19 de agosto de 1987

EPISODIO 75

Gekitotsu!! Kyôteki dôshi (Un misterioso adversario)

El quinto luchador es un hombre que esconde su rostro tras una máscara de zorro y que resulta ser un rival intratable. El tira y afloja entre ambos es de infarto. Sin mediar palabra, el enmascarado lanza un Kame Hame Ha y Goku responde con otro, que lo tumba. Goku espera que se rinda, pero en un descuido el luchador le agarra el rabo. Al verlo, el Duende Tortuga se da cuenta de su verdadera identidad, que no es otra que la de Son Gohan, el difunto abuelo adoptivo de Goku.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Hiroko Miyazaki (DA) Mitsuo Shindô (A) Takeo Yamamoto (E) 12 de agosto de 1987

EPISODIO 74

Nazo no go-ninme no otoko (El quinto adversario)

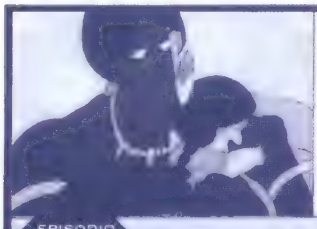
Akkuman pasa dificultades ante Goku y trata de deshacerse de él usando el rayo de demonita, una técnica terrorífica que hincha la parte malvada del corazón de las personas hasta hacerlas explotar. Goku encaja de lleno el ataque, pero no le afecta. Resulta que el corazón de Goku no tiene ni un ápice de maldad, así que le despacha de un golpe. Por fin aparece el quinto luchador, en quien Goku percibe un olor familiar.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Yasushi Hirano (DA) Katsuki Aoshima (A) Takeo Yamamoto (E) 5 de agosto de 1987

EPISODIO 73

Hissatsu Akumaito kôsen to wa!? (El poder mortal del diablo)

Comienza el combate entre la momia y Goku. Los violentos ataques del luchador de Baba la Vidente no surten ningún efecto en Goku. Esto hace enojar a la momia, que decide emplear sus vendajes para estrangularle. Goku queda envuelto en ellas, pero aun así no se rinde. Al contrario, aprovecha la situación, usa el pantano venenoso para disolverlas y deja fuera de combate a la momia de un golpe. El cuarto luchador es el demonio Akkuman, que no parece que pueda hacer nada ante el poder de Goku.

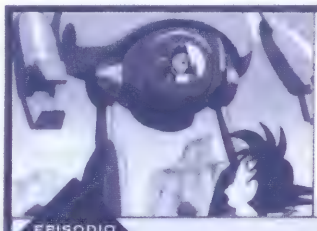


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Keiji Terui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 9 de septiembre de 1987

EPISODIO 78

Shenron futatabi (La vuelta del Dragón Divino)

Con las siete bolas reunidas, Goku y Upa vuelven a la Torre de Karin. Allí Goku invoca a Shenron y Upa le pide su deseo. Shenron lo escucha y devuelve la vida a Bora, el padre de Upa, asesinado a manos de Tao Pai Pai. Goku se despide de ellos y a sugerencia del Duende Tortuga se embarca en un viaje de entrenamiento para seguir haciéndose más fuerte.

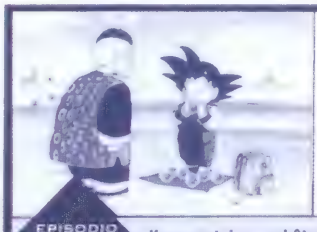


(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Toshiki Inoue (DA) Sachio Ebisawa (A) Takeo Yamamoto (E) 2 de septiembre de 1987

EPISODIO 77

Pilaf no daisakusen (Las tácticas de Pilaf)

En cuanto Baba la Vidente le dice la ubicación de la séptima bola de dragón, Goku se sube a la Nube Kinton para buscarla. Resulta que la esfera mágica está en poder de Pilaf y sus secuaces, una banda que no ha dejado de acosar a Goku y sus amigos. Pilaf quiere usar las bolas de dragón para dominar el mundo y Goku le planta cara. Las armaduras mecanizadas de Pilaf y sus secuaces no amedrentan a Goku, quien se impone fácilmente en el combate y se hace con la última bola de dragón.



(DE) Minoru Okazaki (G) Yasushi Hirano (DA) Taiichirô Kohara (A) Toshikazu Yamaguchi (E) 26 de agosto de 1987

EPISODIO 76

Kamen otoko no shôtai wa!? (El adversario se quita la máscara)

El luchador enmascarado agarra a Goku del rabo y lo zarandea hasta que se lo arranca. Ahora que ha perdido su punto débil, Goku se dispone a contraatacar, pero el enmascarado se rinde. El Duende Tortuga tenía razón y es Son Gohan, el abuelo que crió a Goku. Goku se pone tan contento que lo abraza y empieza a llorar de alegría. Baba la Vidente le buscó en el Más Allá para que interviniera como luchador y solo puede estar en el mundo de los vivos durante un día. Satisfecho por haberse reencontrado con Goku, Gohan regresa al Más Allá.

(DE) Daisuke Nishio (G) Michiru Shimada, Kei Shussui (DA) Sachio Ebisawa (A) Takeo Yamamoto (E) 30 de septiembre de 1987

EPISODIO 81

Gokû - Makai e iku* (Goku entre los fantasmas)

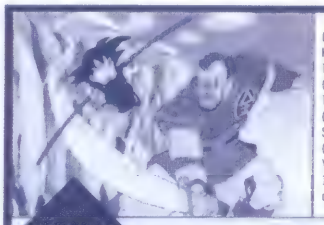
Goku continúa su viaje de entrenamiento y pasa por un pueblo que sufre el ataque de unos demonios al llegar la noche, cuando aparecen en el portal que comunica este mundo con el mundo demoníaco. Goku penetra en el mundo demoníaco para rescatar a la Princesa Messa y allí se ve las caras con Shula, un experto luchador de artes marciales. Goku usa el Kame Hame Ha para distraer a los demonios y rescatar a la princesa. Por último, Goku vuelve a sellar el portal.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Toshiki Inoue (DA) Taiichirô Kohara (A) Shigenori Takada (E) 23 de septiembre de 1987

EPISODIO 80

Iza gozenjiai! Gokû tai Tenron* (El combate real)

Mientras prosigue su viaje de entrenamiento, Goku conoce en una ciudad a un luchador llamado Taiken y se ve obligado a sustituirle en un combate ante el rey debido a que cae enfermo. A su hijo, Shôken, no le hace ninguna gracia que participe Goku y le da un laxante. Comienza el enfrentamiento contra Dragón Celeste, maestro del estilo Colmillo de Pantera y ambos desarrollan una intensa lucha, pero Goku empieza a acusar los efectos del laxante. Aun así, Goku aguanta y logra imponerse.



(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Keiji Terui (DA) Mitsuo Shindô (A) Takeo Yamamoto 16 de junio de 1987

EPISODIO 79

Kinkaku - Ginkaku no hitokui hyôtan* (La calabaza mágica)

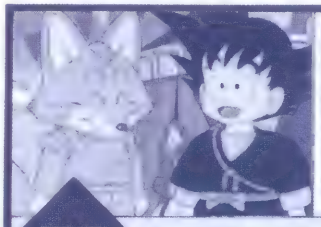
Durante su viaje de entrenamiento, Goku conoce a una chica llamada Chao y visita su aldea, en la que sus habitantes viven aterrorizados por los ataques de los malvados hermanos Oro y Plata. Goku se enfrenta a ellos, pero queda confinado en el interior de una misteriosa calabaza que atrapa a las personas que no responden cuando se las llama. Goku logra escapar gracias a su bastón mágico Nyoibô, se queda con la calabaza y da una lección a los dos hermanos.

(DE) Minoru Okazaki (G) Keiji Terui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 21 de octubre de 1987

EPISODIO 84

Mezase budô tenkaichi!! (Las vísperas del Gran Torneo)

Por fin comienza el 22º Tenkaichi Budôkai. Ante Krilín, Yamcha y los demás se aparecen el Duende Grulla, rival del Duende Tortuga, y sus discípulos Ten Shin Han y Chaoz. El Duende Grulla se marcha después de soltar una pulla. Por otra parte, está a punto de cerrarse el registro de participantes y Goku sigue sin aparecer. Cuando todos empiezan a impacientarse, Goku aparece en el último momento. Todos se alegran por el reencuentro después de tres años.



(DE) Toshihiko Arisako (G) Yasushi Hirano (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Takeo Yamamoto (E) 14 de octubre de 1987

EPISODIO 83

Isoge Gokû! Tekaichi Budôkai* (Rumbo a la Isla Papaya)

Han pasado tres años desde que Goku comenzara su viaje de entrenamiento. Un día salva a un joven zorro llamado Konkichi cuando le persiguen unos villanos. En agradecimiento, se ofrece a correr con los gastos del viaje al lugar donde se celebra el Tenkaichi Budôkai. Sin embargo, Konkichi es arrestado por atracar un banco. Konkichi admite que es un ladrón, pero que no ha robado el banco. Goku confía en él y atrapa al auténtico ladrón.

(DE) Minoru Okazaki (G) Shun'ichi Yukimuro (DA) Minoru Maeda (A) Takeo Yamamoto (E) 7 de octubre de 1987

EPISODIO 82

Abare kaijû Inoshikachô* (El Jabalí Volador)

Goku ve como los luchadores Ten Shin Han y Chaoz derrotan al Jabalí Volador, una bestia que había atacado un pueblo y estaba atemorizando a sus habitantes. En realidad, el Jabalí Volador está compinchado con ellos para sacarles el dinero a los habitantes de los pueblos que atacan. Cuando Goku va a contar la verdad, le toman por uno de los responsables y le persiguen junto con el monstruo. Finalmente las sospechas se disipan y el redimido Jabalí Volador se queda a vivir en el pueblo.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Shun'ichi Yukimuro (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 11 de noviembre de 1987

EPISODIO 87

Taiketsu!! Yamcha tai Ten Shin Han (Los ocho finalistas)

Los emparejamientos de los ocho luchadores que han pasado a la fase final se deciden por sorteo. Ten Shin Han le dice a Chaoz que use sus superpoderes para amañar los emparejamientos a su gusto. Como resultado, el primer duelo enfrentará a Yamcha y Ten Shin Han. A Yamcha le hierve el espíritu combativo ante el provocador Ten Shin Han. Comienza el combate y ambos ofrecen un intenso tira y afloja en el que ninguno está dispuesto a ceder.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Keiji Terui (DA) Sachio Ebisawa (A) Shigenori Takada (E) 4 de noviembre de 1987

EPISODIO 86

Kettei!! 8-nin no yûsha-tachi (Carrusel de luchadores)

Comienza el enfrentamiento entre Goku y el rey Chapa. Todos creen que Goku tendría dificultades ante el experto luchador, pero se impone con suma facilidad. Goku y sus compañeros van superando los combates preliminares y Jackie Chun, el ganador de la edición anterior, también. Por otra parte, Ten Shin Han se enfrenta a Nam, el adversario de Goku en la edición anterior, y se impone de una manera atroz. Los discípulos de los maestros rivales se clasifican para la fase final.

(DE) Daisuke Nishio (G) Toshiki Inoue (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 28 de octubre de 1987

EPISODIO 85

Kachinokoruzo!! Yosen survival (La primera jornada)

Comienzan las rondas preliminares y Yamcha y Krilín las superan sin complicaciones. Ante ellos se presentan Ten Shin Han y Chaoz y los provocan con una actitud arrogante. La rivalidad entre los discípulos del Duende Tortuga y el Duende Grulla echa chispas incluso antes de la fase final del torneo. Ten Shin Han combate en primer lugar y deja bien patente su superioridad. Ahora le toca a Goku, quien se enfrenta al experto luchador rey Chapa.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Shun'ichi Yukimuro (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Takeo Yamamoto (E) 2 de diciembre de 1987

EPISODIO 90

Nananah!! Nanto dodonpa (Una revelación muy peligrosa)

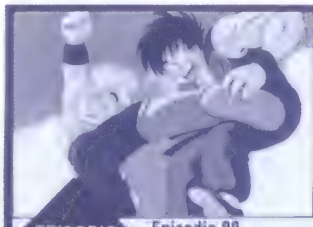
Krilín y Chaoz se enfrentan en el tercer combate. Krilín queda desconcertado ante los extraños ataques de Chaoz. Este puede volar y encima usa la onda dodonpa, la misma técnica que el asesino Tao Pai Pai. En realidad Tao Pai Pai es el hermano menor del Duende Grulla. Al enterarse de que Goku derrotó a Tao Pai Pai, el Duende Grulla ordena a Chaoz que mate a Krilín. Este, acosado, decide emplear el Kame Hame Ha.

(DE) Minoru Okazaki (G) Michiru Shimada (DA) Minoru Maeda (A) Shigenori Takada (E) 25 de noviembre de 1987

EPISODIO 89

Kyôfu!! Mangetsu no urami (La desgracia del Lobo hombre)

El segundo combate enfrenta a Jackie Chun y el Lobo Hombre. Por alguna razón, este le tiene una especial inquina al veterano luchador. Resulta que en la edición anterior del Tenkaichi Budôkai Jackie destruyó la luna con un Kame Hame Ha, y desde entonces el Lobo Hombre no ha podido transformarse en humano. Jackie se impone sin dificultades y después hipnotiza al Lobo Hombre y le hace creer que la cabeza de Krilín es la luna, con lo que recupera su aspecto humano.



(DE) Daisuke Nishio (G) Toshiki Inoue (DA) Mitsuo Shindô (A) Shigenori Takada (E) 11 de noviembre de 1987

EPISODIO 88

Episodio 88 Yuke Yamcha! Osorubeshi Ten Shin Han (Yamcha sufre un traspiés)

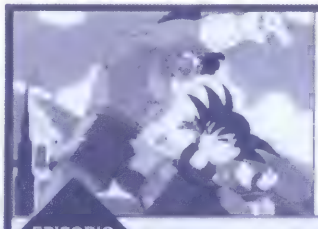
Yamcha y Ten Shin Han se enfrentan en un violento combate. El primero estrena sus nuevos colmillos de lobo, *shin rôga-fû fûken*, pero va cediendo terreno hasta verse en desventaja. Como último recurso emplea el Kame Hame Ha, pero Ten Shin Han lo anula y realiza un violento ataque aéreo que hace que Yamcha pierda el conocimiento. Ya en el suelo, le asesta el golpe de gracia. Goku monta en cólera ante la crueldad de Ten Shin Han.

(DE) Daisuke Nishio (G) Takao Koyama, Naruhisa Arakawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 23 de diciembre de 1987

EPISODIO 93

Jitsuryoku hakuchû!! Ten Shin Han tai Jackie (Dos rivales de mucho talento)

La primera semifinal enfrenta a Jackie Chun y Ten Shin Han. El espíritu combativo de ambos luchadores arde antes del combate. Comienza el duelo y Ten Shin Han contrarresta magistralmente el puño de imagen residual múltiple de Jackie. A pesar de haberle despreciado, Ten Shin Han queda impresionado ante el poder del veterano luchador. Por otra parte, ante la fuerza de Ten Shin Han, superior a lo que imaginaba, Jackie empieza a pensar que debe dejar paso a las nuevas generaciones.



(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Keiji Terui (DA) Sachio Ebisawa (A) Shigenori Takada (E) 16 de diciembre de 1987

EPISODIO 92

Omatase! Son Goku Sanjô!!* (Justo a tiempo para ganar)

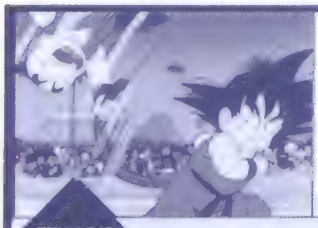
Por fin llega el turno para Goku. El adversario es la popular estrella de cine de acción Panput. Su representante, temeroso de la fuerza de Goku, se lo lleva antes de que empiece el combate. Cuando está a punto de ser descalificado, Goku se presenta en el recinto de combate gracias a Lunch. Comienza el combate y Goku despacha a Panput en un instante. Goku ha adquirido una fuerza superior a la de cualquier ser humano normal.

(DE) Daisuke Nishio (G) Toshiki Inoue (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 9 de diciembre de 1987

EPISODIO 91

Guyakuten!! Kuririn no 8-denne daisakusen (Una victoria matemática)

El Kame Hame Ha de Krilín da de lleno en Chaoz que, enfadado, responde inmovilizando a su adversario con sus superpoderes. Krilín se da cuenta de que los superpoderes salen de las manos de Chaoz y le sorprende con un problema de aritmética. Mientras Chaoz usa las manos para hacer los cálculos, Krilín ataca y le deja fuera de combate. Por la noche, Goku sufre un ataque del Duende Grulla, pero Ten Shin Han le detiene, porque quiere derrotar a Goku en el torneo.



(DE) Daisuke Nishio (G) Shun'ichi Yukimuro (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 13 de enero de 1988

EPISODIO 96

Masaka Gokû!? Kuririn no daisakusen (Un combate fraternal)

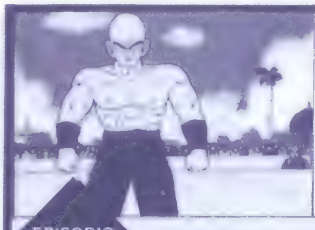
En la segunda semifinal se desarrolla un combate en el que ninguno de los contrincantes da su brazo a torcer. Krilín ha hecho muchos progresos, pero Goku es claramente superior. Krilín va cediendo terreno poco a poco y aprovecha un descuido de Goku para agarrarle el rabo. Sin embargo, Goku ha entrenado también su punto débil y la estrategia de Krilín no surte ningún efecto. Responde con un rápido contraataque que lanza a Krilín fuera de la tarima y se hace con la victoria.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Michiru Shimada (DA) Mitsuo Shindô (A) Takeo Yamamoto (E) 6 de enero de 1988

EPISODIO 95

Fight! Gokû tai Kuririn (Goku contra Krilín)

La derrota de Jackie por salida del área de combate no le hace ni pizca de gracia a Ten Shin Han, y se dirige a él para pedirle explicaciones. El Duende Tortuga le responde que ya va siendo hora de dar paso a la nueva hornada de luchadores y vuelve a intentar persuadirle para que encauce su vida por la senda del bien. Las convicciones de Ten Shin Han empiezan a tambalearse. Esta edición del Tenkaichi Budôkai también supone el primer enfrentamiento entre Goku y Krilín. Ambos luchadores se enfrentan con todas sus fuerzas y sin hacer concesiones.

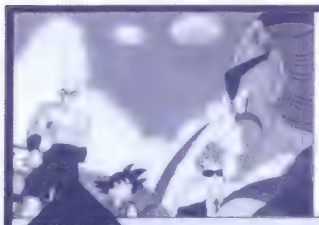


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Keiji Terui (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Shigenori Takada (E) 30 de diciembre de 1987

EPISODIO 94

Gegegeh!! Shintsurusenryû · Taiyôken (Una decisión inesperada)

El combate entre Jackie y Ten Shin Han se pone al rojo vivo. El joven luchador se pone serio y usa el puño del sol, *taiyô-ken*. Jackie queda cegado por el ataque y encaja una patada que está a punto de dejarlo fuera de combate, pero se repone y le recomienda a Ten Shin Han que ande por la senda del bien. Este se da cuenta de que es el Duende Tortuga y responde con un Kame Hame Ha. Jackie lo desvía y pierde a propósito saliendo del área de combate.



(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Toshiki Inoue (DA) Sachio Ebisawa (A) Takeo Yamamoto (E) 3 de febrero de 1988

EPISODIO 99

Ten Shin Han no kunô!! (Los brazos del diablo)

Goku se queda inmóvil. El responsable es Chaoz, que está usando sus superpoderes contra él por orden del Duende Grulla. Ten Shin Han se da cuenta de los tejemanejes de su maestro y le pide que lo deje. El joven discípulo ha despertado como luchador honesto. La ira del Duende Grulla explota, pero el Duende Tortuga lo manda a volar por los aires con un Kame Hame Ha. El combate se reanuda y ambos finalistas pelean con todas sus fuerzas.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Yoshifumi Yuki (DA) Taiichirô Kohara (A) Shigenori Takada (E) 27 de enero de 1988

EPISODIO 98

Higi · Haikyûken tai Sentô power (Al borde de la derrota)

Ten Shin Han estampa a Goku contra el suelo con su técnica secreta puño voleibol, *haikyû-ken*. Goku se levanta como si nada y planta cara a Ten Shin Han no como en un torneo, sino como si estuviera librando un combate a muerte. Las técnicas de ambos luchadores colisionan con violencia. Goku recurre al puño residual, que pone a Ten Shin Han contra las cuerdas. Este contraataca con su técnica suprema, el puño del sol, *taiyô-ken*, y Goku la contrarresta poniéndose unas gafas de sol. En medio de este frenético toma y daca, a Goku le ocurre algo de repente.

(DE) Minoru Okazaki (G) Keiji Terui (DA) Minoru Maeda (A) Takeo Yamamoto (E) 20 de enero de 1988

EPISODIO 97

Kesshô!! Hatashite budô tenkaiichi wa!? (Un duelo excepcional)

Por fin llega la mañana de la final. El recinto del torneo está a rebosar de gente que ha llegado para ver el gran duelo. Goku vibra al ver todo el público que se congrega. Por otro lado, Ten Shin Han no deja de darle vueltas a las palabras del Duende Tortuga y se dirige a la tarima tratando de eliminar sus dudas. Da comienzo la final y ambos luchadores desarrollan un combate no apto para cardíacos. Ten Shin Han descubre la táctica de Goku y lanza un ataque con el objetivo de sacarlo fuera del área de lucha. Goku pasa por un momento delicado.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Keiji Terui (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Takeo Yamamoto (E) 24 de febrero de 1988

EPISODIO 102

Kuririn no shi · Osoroshiki inbô!! (El regreso de Piccolo)

La muerte de Krilín desata la ira de Goku y va tras el responsable, Tambourine. Mientras tanto, el Duende Tortuga descubre sorprendido que el incidente es obra del gran rey de los demonios Piccolo, un villano que en el pasado sumió al mundo en el terror y que fue sellado gracias a la onda de contención demoníaca, *mafûba*, del que fuera su maestro, Mutaito. Resulta que la banda de Pilaf lo ha devuelto a la vida como parte de su plan para dominar el mundo. El Duende Tortuga y el resto de sus amigos están preocupados por Goku.

(DE) Daisuke Nishio (G) Michiru Shimada (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 17 de febrero de 1988

EPISODIO 101

Budôkai shûryô! Soshite...!! (La lucha final)

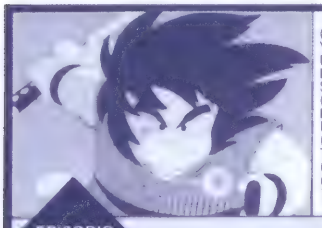
Goku esquiva el cañón chi kung por los pelos y da un salto en el aire. Si cae será su derrota, así que arriesga el resto. Con las fuerzas que le quedan ejecuta un Kame Hame Ha para impulsarse contra Ten Shin Han y los dos se precipitan al suelo. Cuando todo el mundo cree que Goku ha ganado, le atropella un coche. Ten Shin Han cae un poco después y se proclama como vencedor. Así es como concluye el intenso combate de la final. Poco después de la conclusión del torneo, Krilín es asesinado.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Keiji Terui (DA) Katsuki Aoshima (A) Shigenori Takada (E) 10 de febrero de 1988

EPISODIO 100

Sei ka shi ka!? Saigo no shudan (La fuerza absoluta)

Ten Shin Han reconoce la fuerza de Goku y recurre a otra de sus técnicas supremas, los cuatro puños fantasmales, *shiyô-ken*. De su espalda le surgen otros dos brazos y ataca a Goku a cuatro manos. Goku no se inmuta ante el despliegue de fuerza y responde al ataque. Finalmente, Ten Shin Han se ve obligado a usar su técnica definitiva: el cañón chi kung, *kikôhô*, una técnica temible con un poder destructivo varias veces superior al Kame Hame Ha. Es tan poderosa que hace desaparecer la tarima.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Michiru Shimada (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 16 de marzo de 1988

EPISODIO 105

Kaidanji · Yajirobee tôjô!! (La derrota de Cymbal)

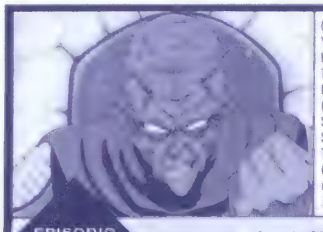
Yajirobee le exige a Goku que le devuelva el pescado. Al ver la bola de dragón que lleva colgada al cuello, Goku lo confunde con uno de los esbirros del gran rey de los demonios y le ataca. Sin embargo, se da cuenta de su error y se disculpa ante Yajirobee. En ese momento aparece Cymbal y trata de arrebatarle la bola de dragón a Yajirobee, quien responde partiéndolo por la mitad. Por otra parte, el Duende Tortuga parte con Ten Shin Han y Chaoz a buscar las bolas de dragón.

(DE) Minoru Okazaki (G) Keiji Terui (DA) Minoru Maeda (A) Takeo Yamamoto (E) 9 de marzo de 1988

EPISODIO 104

Yomigaere Son Gokû!! (Un extraño encuentro)

Tambourine va liquidando uno tras otro a los luchadores más conocidos mientras el gran rey de los demonios crea a un nuevo luchador, Cymbal, para que reúna las bolas de dragón. El Duende Tortuga y los demás regresan y planean invocar a Shenron para deshacerse de Piccolo. Entretanto, Goku vuelve en sí y ronda por el bosque en busca de comida. Se encuentra por casualidad con un pescado asado y se lo come. Pero entonces aparece un sujeto sospechoso llamado Yajirobee.

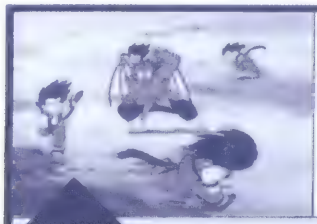


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Toshiki Inoue (DA) Mitsuo Shindô (A) Shigenori Takada (E) 2 de marzo de 1988

EPISODIO 103

Piccolo daimaô no kyôfu!! (Tambourine empieza su trabajo)

Goku descubre por fin a Tambourine, subordinado del gran rey de los demonios Piccolo que ha matado a Krilín y ha robado la bola de dragón. Le reta para vengar a su amigo, pero ha agotado todas sus fuerzas en el Tenkaichi Budôkai y Tambourine le deja fuera de combate. El esbirro le entrega la bola de dragón a Piccolo, quien planea usar las esferas mágicas para rejuvenecer. Temeroso de que alguien vuelva a usar el *mafûba* contra él, ordena a Tambourine que mate a los luchadores más famosos.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Shun'ichi Yukimuro (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Takeo Yamamoto (E) 13 de abril de 1988

EPISODIO 108

Piccolo daimaô oritatsu!! (Una difícil decisión)

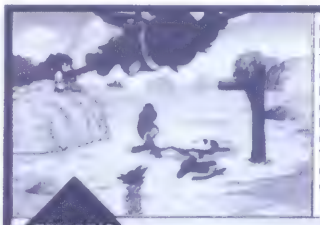
Se inicia el combate entre Goku y Tambourine. Este menosprecia a un rival al que había derrotado previamente, pero queda abrumado por la velocidad y la fuerza de Goku y trata de huir. Goku le lanza un Kame Hame Ha con toda su ira que acaba con el esbirro de Piccolo y venga la muerte de Krilín. El gran rey de los demonios, por otro lado, monta en cólera al enterarse de que Tambourine también ha caído y usa la fortaleza volante de Pilaf para identificar al responsable.

(DE) Daisuke Nishio (G) Keiji Terui (DA) Katsuki Aoshima (A) Shigenori Takada (E) 6 de abril de 1988

EPISODIO 107

Son Gokû · Ikari bakuhatsu!!* (A la memoria de Krilín)

El grupo del Duende Tortuga consigue la segunda bola de dragón de unos bandidos y se dirige al siguiente punto que marca el radar, que resulta ser la casa de un hombre al que Ten Shin Han derrotó una vez y cuyo honor quedó dañado. Odia al joven luchador y se niega a entregar la bola. Este se lo implora de rodillas y el hombre accede a entregársela. Por otro lado, Goku y Yajirobee continúan su trifulca por la bola de dragón y ante ellos se presenta Tambourine con la intención de hacerse con ella.

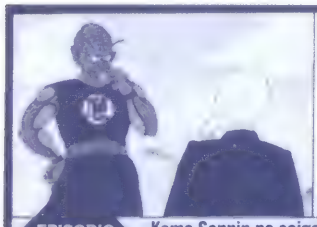


(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Toshiki Inoue (DA) Sachio Ebisawa (A) Takeo Yamamoto (E) 23 de marzo de 1988

EPISODIO 106

Majû · Tanbarin ga yatte kuru!! (Un escondite casi perfecto)

Yajirobee disfruta comiéndose a Cymbal asado. Por otro lado, Yamcha y los demás se presentan ante Tambourine, que continúa matando a luchadores. Yamcha, que todavía no se ha recuperado de su lesión durante el Tenkaichi Budôkai, le planta cara, pero la situación se vuelve contra él. Mientras tanto, Piccolo ordena a Tambourine buscar al responsable de haber matado a Cymbal y el esbirro del gran rey de los demonios se marcha.

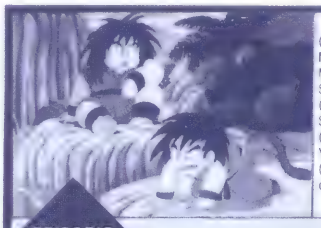


(DE) Daisuke Nishio (G) Keiji Terui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 11 de mayo de 1988

EPISODIO 111

Kame Sennin no saigo no mafûba!! (El último combate del maestro Muten Rôshi)

Comienza el duelo entre el Duende Tortuga y Piccolo. El veterano maestro sabe que no tiene la fuerza para abatir al gran rey de los demonios, así que decide usar el *mafûba*. Al oír el nombre del luchador que le encerró en su día, el terror se refleja en el rostro del gran rey de los demonios y sale huyendo despavorido. El Duende Tortuga le contiene con el *mafûba*, pero no consigue encerrarle en la arrocera eléctrica. Agotadas todas sus fuerzas, el anciano maestro se desploma sin vida. Piccolo consigue todas las bolas de dragón e invoca a Shenron.



(DE) Daisuke Nishio (G) Michiru Shimada (DA) Mitsuo Shindô (A) Takeo Yamamoto (E) 4 de mayo de 1988

EPISODIO 110

Ganbare! Son Gokû!! (La última esperanza)

Goku cae derrotado finalmente ante el abrumador poder de Piccolo. Este le quita la bola de dragón y se dirige hacia donde están el Duende Tortuga y los demás para hacerse con el resto. Yajirobee rescata a Goku y este le pide que le lleve ante el señor Karin. Entretanto, el grupo del Duende Tortuga ya ha conseguido cinco bolas de dragón y al percibir que el gran rey de los demonios se aproxima, tratan de tenderle una emboscada que acaba en fracaso. Ten Shin Han quiere plantarle cara a Piccolo, pero el Duende Tortuga le duerme con un gas y se enfrenta él solo al rey de los demonios.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Miho Maruo (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 20 de abril de 1988

EPISODIO 109

Son Gokû tai Piccolo daimaô (Goku contra Piccolo)

Cuando se entera de que en la fortaleza volante que tiene sobre su cabeza se encuentra el legendario rey de los demonios Piccolo, Yajirobee le entrega la bola de dragón a Goku y sale corriendo. Goku tiene por fin delante a Piccolo, que arde en deseos de venganza por haber matado a sus subordinados. Goku lanza un ataque dejándose llevar por la ira y parece que tiene la victoria de su lado, pero Piccolo se pone a luchar en serio y cambian las tornas. El gran rey de los demonios hace gala de un poder increíble con el que pone a Goku en una situación delicada, y este lanza un Kame Hame Ha con todas sus fuerzas que no tiene ningún efecto.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Shun'ichi Yukimuro (DA) Mitsuo Shindô (A) Takeo Yamamoto (E) 1 de junio de 1988

EPISODIO 114

Gokû no negai!! Karin-sama mo nayamu (En la cima de la torre)

Piccolo ha tomado como rehén al rey del mundo y anuncia que él será el nuevo soberano haciendo una demostración de fuerza. Mientras tanto, Goku y Yajirobee alcanzan la cima de la torre. Recuperado tras tomar una habichuela senzu, Goku le pide a Karin que le entrene. El gato ermitaño le responde que no tiene nada que enseñarle y le dice que el Duende Tortuga ha muerto. Si Karin no le entrena, Goku está dispuesto a morir enfrentándose a Piccolo. Persuadido por su voluntad, Karin le revela la existencia del agua superdivina *chôshinsui*.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Michiru Shimada (DA) Sachio Ebisawa (A) Shigenori Takada (E) 25 de mayo de 1988

EPISODIO 113

King's Castle no kôbô!! (La primera etapa)

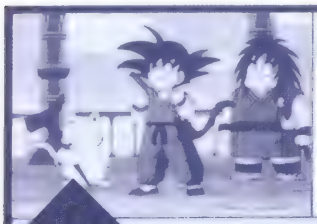
Goku quiere entrenar con Karin para poder derrotar a Piccolo. Yajirobee escala de mala gana la torre llevado a Goku a cuestas. Ten Shin Han, por su parte, se reúne con Yamcha y Bulma y comienza a entrenar solo para dominar el *mafûba*. Entretanto, el gran rey de los demonios llega al King's Castle, que está en plena celebración. Le lleva muy poco tiempo destruir el ejército y toma al rey como rehén.

(DE) Minoru Okazaki (G) Toshiki Inoue (DA) Minoru Maeda (A) Takeo Yamamoto (E) 18 de mayo de 1988

EPISODIO 112

Wakagaeruka!? Piccolo daimaô (En busca de la eterna juventud)

El gran rey de los demonios se dispone a pedirle su deseo a Shenron. Chaoz trata de interferir, pero Piccolo se deshace de él, pide su deseo a Shenron y este le rejuvenece. Ahora que vuelve a tener la fuerza de antaño, destruye al Dragón Divino. Con las bolas de dragón inservibles se dirige a King's Castle, la residencia del rey del mundo. Ten Shin Han es el único del grupo que ha quedado con vida y la ira le estremece. Mientras tanto Goku, acompañado de Yajirobee, llega a la tierra sagrada de Karin y se reencuentra con Upa y su padre Bora.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Keiji Terui (DA) Katsuki Aoshima (A) Shigenori Takada (E) 29 de junio de 1988

EPISODIO 117

Son Gokû tsui ni hasshin!! (Goku se reencarna)

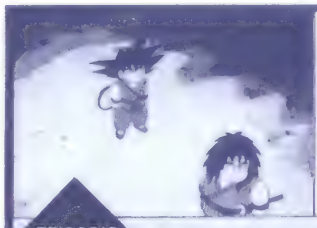
Goku se desploma entre retortijones de dolor. A pesar de la preocupación de Yajirobee, cuando despierta siente que está a rebosar de fuerza. Mientras tanto, los desmanes de Piccolo están causando pánico por todo el mundo. Goku regresa con Karin, que le da una nueva nube Kinton con la que se dirige inmediatamente al castillo de Piccolo. Ten Shin Han, por otro lado, consigue dominar el *mafûba* tras un intenso entrenamiento y va a plantarle cara al gran rey de los demonios.

(DE) Daisuke Nishio (G) Michiru Shimada (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 22 de junio de 1988

EPISODIO 116

Ikite ita Kame Sennin!?* (El maestro Muten Rôshi reaparece)

Tras superar incontables dificultades, Goku se encuentra al final del laberinto con la Kame House. Algo totalmente inexplicable. En ella se encuentran el Duende Tortuga, que se supone que está muerto, y el resto de sus amigos, y se deja tentar por sus palabras. Sin embargo, todo es obra de Oscuridad, el señor del laberinto, que quiere probar a Goku. Comprobada su fuerza, Oscuridad le entrega el agua a Goku, que resulta ser un veneno que mata a los que no tienen una fuerza extraordinaria. Goku la bebe y comienza a sentir un dolor en la garganta.

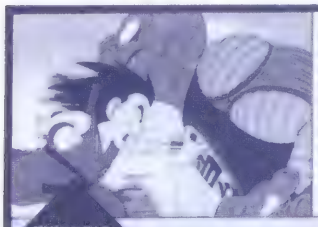


(DE) Daisuke Nishio (G) Michiru Shimada (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 8 de junio de 1988

EPISODIO 115

Te ni irero! Nazo no chôshinsui* (El laberinto de hielo)

El agua superdivina *chôshinsui* es un agua maravillosa capaz de sacar a relucir todo el poder oculto que contiene el cuerpo. Esa agua se encuentra en un laberinto de hielo del Norte y Goku quiere hacerse con ella de cualquier manera. Karin le conduce al laberinto de hielo y le dice que tenga cuidado con Oscuridad. Goku avanza por el laberinto y se encuentra con Yajirobee, que también ha entrado en el lugar por equivocación. Los dos van en busca del agua superdivina.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Keiji Terui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto 27 de julio de 1988

EPISODIO 120

Gokû · Ikari no full power!! (La cólera de Goku)

Comienza el enfrentamiento entre Goku y el gran rey de los demonios. Piccolo le dice a Goku que acabará con él en cinco segundos, pero este no le hace caso y le lanza por los aires. Goku esquiva sin problemas los iracundos ataques del gran rey de los demonios y contraataca con fuerza. En este violento tira y afloja, Piccolo va cediendo terreno poco a poco ante el poder superior de Goku. Cuando se ve contra las cuerdas, el rey de los demonios libera todo su poder. Lanza un poderoso ataque de energía que da de lleno en Goku, pero no le hace nada.

(DE) Minoru Okazaki (G) Keiji Terui (DA) Minoru Maeda (A) Shigenori Takada (E) 20 de julio de 1988

EPISODIO 119

Kimaru ka!? Densetsu no mafûba* (El regreso de Goku)

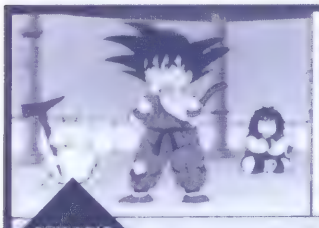
Drum se muestra superior a Ten Shin Han. Por otra parte, Goku se detiene para salvar al rey Gyûma y a Chichi del ataque de unos soldados y después prosigue su camino para luchar contra el gran rey de los demonios. Ten Shin Han empieza a acusar el cansancio, pero aprovecha un descuido de su rival y ejecuta el *mafûba*. Lamentablemente, el esbirro de Piccolo se interpone y la técnica fracasa. Cuando Ten Shin Han lo da todo por perdido, se presenta Goku, quien acaba con Drum de un golpe y le rescata.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Toshiki Inoue (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 6 de julio de 1988

EPISODIO 118

Ten Shin Han no ketsui!!* (Ten Shin Han toma una decisión)

Piccolo se hace llamar nuevo rey del mundo y para conmemorar su ascenso al trono el 9 de mayo anuncia que todos los años por esta fecha arrasará un distrito. El primero será la capital del Oeste, donde viven los padres de Bulma. Ten Shin Han llega a King's Castle justo cuando Piccolo está a punto de partir y, antes de que el luchador pueda hacer nada, el gran rey de los demonios crea un nuevo guerrero, Drum, para que se enfrente a Ten Shin Han.

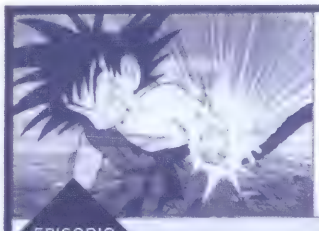


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Keiji Terui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 17 de agosto de 1988

EPISODIO 123

Nyoibô no himitsu (En busca del bastón mágico)

Ten Shin Han se reencuentra con Yamcha y los demás, que han ido a ver la batalla. Goku vuelve con Karin y tras restablecerse de sus heridas le dice que el gran rey de los demonios ha matado a Shenron. Karin se sorprende al oírlo, pero le sugiere que le pida a su creador, Dios, que reactive las bolas de dragón. Goku se entera de que puede visitar el Palacio Celestial donde vive Dios con su bastón mágico Nyoibô. Mientras tanto, del huevo que había expulsado Piccolo antes de morir surge su reencarnación.



(DE) Minoru Okazaki (G) Hajime Satsuki (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Takeo Yamamoto (E) 10 de agosto de 1988

EPISODIO 122

Saigo no kake!! (El final de Piccolo)

Goku sobrevive al impacto de lleno de la onda demoníaca de poder explosivo. Piccolo se queda sorprendido ante su resistencia y toma como rehén a Ten Shin Han, herido durante el combate con Drum, y hostiga a Goku, que no puede rebelarse. Ahora le tiene a placer y cuando el gran rey de los demonios se dispone a darle el golpe de gracia en un ataque aéreo, Goku se lanza contra él impulsado por un Kame Hame Ha y le atraviesa el cuerpo. Sin embargo, justo antes de morir Piccolo crea un huevo para que no se extinga el clan de los demonios.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Keiji Terui (DA) Mitsuo Shindô (A) Shigenori Takada (E) 3 de agosto de 1988

EPISODIO 121

Son Gokû saidai no kiki!! (Un combate difícil)

Esta batalla no terminará hasta que uno de los contrincantes acabe destrozado. A pesar de estar herido en una pierna, la balanza empieza a decantarse ligeramente hacia Goku. Al verse en desventaja, el gran rey de los demonios libera todo su poder y usa su onda demoníaca de poder explosivo, *bakuriki maha*, capaz de destruir una ciudad, contra Goku, pero Ten Shin Han le salva con la técnica de vuelo *bukûjutsu*. Piccolo lo vuelve a intentar con la onda demoníaca de poder explosivo y Goku aprovecha el momento para contraatacar, pero le falta fuerza por culpa de su pierna herida. Su ataque no le causa ningún daño y encaja de lleno el ataque de Piccolo.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Keiji Terui (DA) Katsuki Aoshima (A) Takeo Yamamoto (E) 14 de septiembre de 1988

EPISODIO 126

Yomigaeru Shenron (La resurrección del dragón)

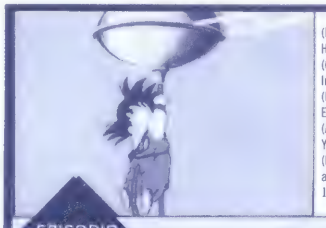
Míster Popo repara a Shenron y, cuando Dios le insufla la vida, las bolas de dragón se reactivan. El Todopoderoso le dice a Goku que entrenará en el Cielo hasta que comience el 23° Tenkaichi Budôkai, en el que también participará la reencarnación del gran rey de los demonios. Por otra parte, Bulma y los demás reúnen las bolas de dragón y devuelven a la vida a todos los que murieron a manos de Piccolo. Ten Shin Han, Yamcha y los revividos Krilín y Chaoz comienzan su entrenamiento con vistas a la próxima edición del Tenkaichi Budôkai.

(DE) Minoru Okazaki (G) Yoshiyuki Suga (DA) Minoru Maeda (A) Shigenori Takada (E) 31 de agosto de 1988

EPISODIO 125

Kamisama tôjô!! (Dios aparece)

Popo le dice que se marche, pero Goku quiere ver a Dios sea como sea y le pide entrenarse en el Palacio Celestial. Al darse cuenta de su determinación, Dios decide mostrarse ante él. Al verle, Goku se sobresalta. Resulta que es idéntico al gran rey de los demonios Piccolo. El Todopoderoso le revela que Piccolo es la escisión de su parte malvada y que al principio eran un mismo ser. También le dice que reactivará las bolas de dragón con la condición de que se quede en el Cielo a entrenar.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Toshiki Inoue (DA) Sachio Ebisawa (A) Takeo Yamamoto (E) 24 de agosto de 1988

EPISODIO 124

Kumo no ue no goshinden (Un templo en las nubes)

Goku coge el bastón mágico y se dirige al Palacio Celestial, situado sobre la Torre de Karin. Cuando llega se encuentra con Míster Popo, el criado de Dios, que le dice que no podrá ver al Todopoderoso hasta que no le venza. Popo demuestra ser mucho más fuerte de lo que parece y Goku no encuentra la forma de imponerse. Popo insiste en que no podrá ver a Dios con ese nivel y Goku se queda impresionado por su fuerza.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Toshiki Inoue (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Shigenori Takada (E) 12 de octubre de 1988

EPISODIO 129

Toki wo kakeru Gokû* (Más allá de los límites del tiempo)

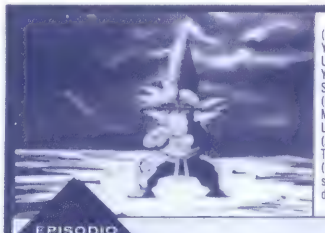
Goku va haciendo progresos y Popo le encarga un nuevo entrenamiento. Esta vez viaja al pasado cruzando la cámara del tiempo y conoce al Duende Tortuga y al Duende Grulla cuando eran jóvenes. También reta al maestro de ambos, Mutaito, a un combate, pero no dura mucho. Mutaito le enseña a Goku que controlar el aura es importante y le muestra una técnica para cortar una cascada con el aura. Goku la imita y lo consigue solo una vez, y de chiripa. Aún le queda mucho por entrenar.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Keiji Terui (DA) Mitsuo Shindô (A) Takeo Yamamoto (E) 28 de septiembre de 1988

EPISODIO 128

Sora no yô ni shizuka ni* (Sereno como el cielo)

Tras su fracaso en el Monte del Trueno, Popo le ofrece otro entrenamiento. Le envía a un territorio desconocido y a través de la familia que le salva se entera de la existencia de un hombre llamado Yaochun, que puede esquivar los rayos. Goku le dice al abuelo de la familia que quiere conocerle y este le acompaña hasta el bosque, pero no le encuentra. Cuando Goku se reencuentra con el anciano, este le lleva a pescar y aprende a estar sereno como el cielo.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Yoshiyuki Suga (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 21 de septiembre de 1988

EPISODIO 127

Kaminari yori mo hayaku!!* (Más rápido que la luz)

Goku prosigue su entrenamiento en el Cielo y le dice a Popo que quiere tener el mismo entrenamiento que el criado de Dios tuvo en el pasado, por lo que este le envía a buscar la corona sagrada al Monte del Trueno. Goku llega al lugar y consigue la corona, pero le golpea un rayo y cae de la montaña. Una niña llamada Chuu Lee lo rescata. Ella le enseña a ver las cosas con el corazón y Goku vuelve a intentarlo, pero falla por poco.

(DE) Minoru Okazaki (G) Takao Koyama (DA) Minoru Maeda (A) Takeo Yamamoto (E) 2 de noviembre de 1988

EPISODIO 132

Magma yori atsuku* (La cólera del dios de la montaña)

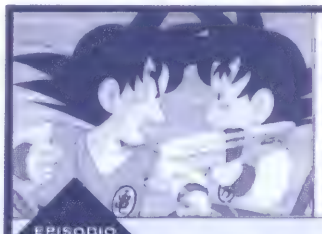
Goku y Popo continúan jugando al pillapilla y el primero sigue sin poder atrapar al segundo. A Goku todavía le falta bastante entrenamiento para detectar el aura del adversario. El grupo de Ten Shin Han llega al volcán, pero no consiguen cambiar el curso de la lava. La erupción es cada vez más violenta y Ten Shin Han y el resto de los luchadores combinan sus fuerzas usando sus mejores técnicas. Finalmente consiguen detener el flujo de lava y salvar la aldea.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Keiji Terui (DA) Sachio Ebisawa (A) Shigenori Takada (E) 26 de octubre de 1988

EPISODIO 131

Sorezore no michi wo mezashite* (La fiesta de la aldea)

Goku juega al pillapilla con Popo, pero este siempre le atrapa a pesar de que tiene los ojos tapados. Ahora le toca a Goku atrapar a Popo, pero no hay manera. Popo le dice que debe aprender a percibir el aura del adversario. Mientras tanto, el grupo de Ten Shin Han llega a una aldea que está celebrando una fiesta en su camino hacia la tierra sagrada de Karin. En esa aldea adoran a un volcán como un dios, pero entra en erupción y la lava amenaza a sus habitantes. Ten Shin Han se dirige al volcán para detener la lava y salvar a la aldea.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Hajime Satsuki (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 19 de octubre de 1988

EPISODIO 130

Gokû no teki wa... Gokû!? (El aprendizaje)

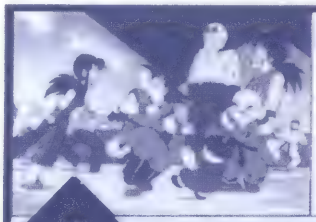
Ahora a Goku le toca entrenar consigo mismo. Popo crea una réplica exacta de Goku a partir de su pelo y le hace combatir con ella hasta que agote las fuerzas. El muñeco tiene exactamente su misma velocidad y fuerza y a Goku, que no ha tenido ninguna clase de entrenamiento espiritual, le cuesta imponerse. Al final gana simplemente porque se le agota la vida al muñeco. Por otra parte, Ten Shin Han y los demás se dirigen a la tierra sagrada de Karin para entrenar con el gato ermitaño.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Keiji Terui (DA) Mitsuo Shindô (A) Shigenori Takada (E) 23 de noviembre de 1988

EPISODIO 135

Erabareta 8-nin (Los ocho mejores candidatos)

Goku y sus amigos, Majunior y la luchadora misteriosa se aseguran su paso a la fase final del torneo. El último combate de la fase preliminar enfrenta a un robusto hombre enmascarado contra Shen, un hombre de apariencia escuálida. El hombre enmascarado parece que tiene las de ganar, pero Shen se cae y golpea con su cabeza la barbilla del hombre enmascarado, de modo que la victoria recae finalmente en él. El hombre enmascarado resulta ser Yajirobee. Con esto, los ocho luchadores que disputarán la fase final están decididos. El primer encuentro enfrenta a Ten Shin Han y a Tao Pai Pai cíborg, el hermano menor del que fuera su maestro, el Duende Grulla.

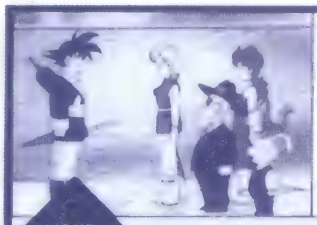


(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Takao Koyama (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 16 de noviembre de 1988

EPISODIO 134

Haran no Tekaichi Budôkai (Un nuevo campeonato de artes marciales)

Una joven luchadora le dirige unas palabras a Goku en la zona de los preliminares. Parece que conoce a Goku, pero este no tiene ni idea de quién puede ser. Comienzan las rondas preliminares y Chaoz usa sus superpoderes para colocar a los luchadores en bloques diferentes. Todos van superando los combates sin problemas. Goku también demuestra los resultados de su entrenamiento dejando fuera de combate de un golpe al rey Chapa, con quien se enfrentó en la edición anterior. El único que no supera la fase es Chaoz. Su adversario resulta ser Tao Pai Pai, a quien Goku derrotó una vez y que ha reaparecido convertido en cíborg.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Takao Koyama (DA) Katsuki Aoshima (A) Shigenori Takada (E) 9 de noviembre de 1988

EPISODIO 133

Arashi no mae no saikai (El reencuentro)

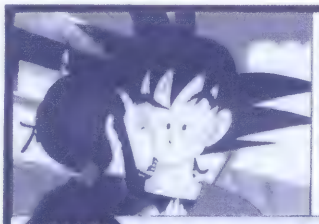
Tres años después de la derrota del gran rey de los demonios Piccolo, el Duende Tortuga, Bulma, Lunch, Puar y Oolong esperan la llegada de Goku y el resto de los luchadores en la recepción del 23° Tenkaichi Budôkai. El primero en aparecer es Goku, quien ha pegado un estirón en este tiempo. Krilín y los demás llegan justo antes de que termine el registro de participantes y casi no reconocen a Goku. Todos se alegran por el reencuentro y se alojan en un hotel. Al día siguiente, Goku descubre a Majunior, el álter ego de Piccolo, en el lugar donde se celebrarán las rondas preliminares del Tenkaichi Budôkai.

(DE) Daisuke Nishio (G) Toshiki Inoue (DA) Sachio Ebisawa (A) Takeo Yamamoto (E) 14 de diciembre de 1988

EPISODIO 138

Nazo no otoko · Shen (Shen, un candidato fuera de lo común)

En el tercer combate, Majunior se va imponiendo poco a poco a Krilín. Este trata de enderezar la situación con un Kame Hame Ha, pero Majunior lo golpea y lo estampa contra la tarima. Krilín reconoce su derrota. Yamcha y Shen se ven las caras en el cuarto combate. Al principio Yamcha lo subestima, pero cuando Shen esquiva todos los ataques y él encaja todos los de su gris contrincante, se da cuenta de que no es un rival ordinario. Finalmente Shen deja claro quién manda sobre el área de combate.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Michiru Shimada (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 7 de diciembre de 1988

EPISODIO 137

Son Gokû no kekkon (Goku se casa)

En el segundo combate Goku se enfrenta a la luchadora misteriosa, quien le recuerda a Goku que en el pasado se comprometieron en matrimonio. Goku sigue sin recordar nada y ella le dirá quién es si la derrota. En cuanto lo oye, la onda expansiva de un puñetazo la barre y la saca fuera del área de combate. Ella cumple lo prometido y le revela que es Chichi, la hija del rey Gyûma. Fiel a la promesa que hicieron hace años, Goku se casa con ella allí mismo. El tercer combate enfrenta a Majunior contra Krilín, que ataca al adversario con bolas de energía dirigidas y con la técnica de vuelo *bukûjutsu* que ha aprendido por su cuenta.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Keiji Terui (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Takeo Yamamoto (E) 30 de noviembre de 1988

EPISODIO 136

Koroshiya Tao Pai Pai no gyakushû (El maestro ignorante)

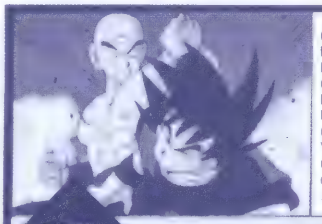
Comienza el enfrentamiento entre Ten Shin Han y Tao Pai Pai. Este inicia las hostilidades, pero Ten Shin Han esquiva sin problemas su ataque y se muestra claramente superior. Tao Pai Pai se exaspera, saca un sable de su brazo izquierdo prostético a sabiendas de que va contra las reglas del torneo y luego lanza un superdodonpa con el brazo derecho, que Ten Shin Han anula. Un puñetazo de rabia basta para dejar a Tao Pai Pai fuera de combate. Se lo lleva al Duende Grulla, que estaba viendo el combate, y les dice que no vuelvan a aparecer.

(DE) Osamu Kasai (G) Toshiki Inoue (DA) Katsuki Aoshima (A) Shigenori Takada (E) 18 de enero de 1989

EPISODIO 141

4-nin no Ten Shin Han (Todos para uno y uno para todos)

Ten Shin Han se multiplica con el puño de los cuatro cuerpos, *shishin no ken*, y ataca a Goku con una onda de energía desde cuatro direcciones. Goku parece encontrarse entre la espada y la pared, aunque ha encontrado dos puntos débiles. El primero, la vista multiplicada de Ten Shin Han, lo hace especialmente vulnerable al puño del sol, *taiyô-ken*. Tras esperar a que recupere la vista, lanza a los cuatro Ten Shin Han fuera de la tarima con sus rápidos movimientos. El segundo punto débil es que el puño de los cuatro cuerpos hace que la velocidad y la fuerza disminuyan.

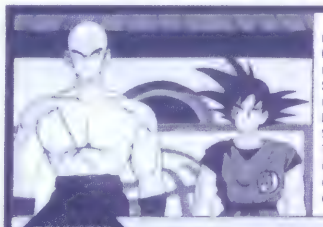


(DE) Osamu Kasai (G) Keiji Terui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 11 de enero de 1989

EPISODIO 140

Hontô no chikara (Goku y Ten Shin Han se enfrentan de nuevo)

Ten Shin Han se va imponiendo poco a poco en velocidad. Aunque Goku puede seguir sus movimientos, el cuerpo no responde a la misma velocidad. Por eso empieza a quitarse el uniforme de combate. Resulta que lleva cien kilos de pesas desde que empezó a entrenar con Dios. Ahora que se siente más ligero, muestra una velocidad que desconcierta a Ten Shin Han. Herido en su amor propio, concentra su aura para que doce ojos puedan ver sus movimientos.

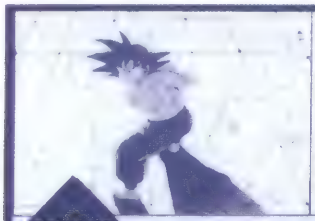


(DE) Minoru Okazaki (G) Hajime Satsuki (DA) Minoru Maeda (A) Shigenori Takada (E) 21 de diciembre de 1988

EPISODIO 139

Gekitô futatabi! Gokû tai Ten Shin Han (Una derrota sorprendente)

Contra todo pronóstico, a Yamcha le cuesta bastante marcar diferencias con su anodino contrincante. Aunque se pone a luchar en serio, Shen es intratable y ni siquiera su nuevo proyectil teledirigido de aura, *sôkidan*, surte efecto. La participación de Yamcha en esta edición del Tenkaichi Budôkai acaba aquí. La primera semifinal es una reedición de la pasada final del torneo. Goku y Ten Shin Han desarrollan un combate tan rápido que parece como si hubieran desaparecido de la tarima. Ambos están igualados, aunque Goku no parece acusar el cansancio.



(DE) Daisuke Nishio (G) Toshiki Inoue (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 8 de febrero de 1989

EPISODIO 144

Deta! Kyûkyoku no chô-kame hame ha (El último combate)

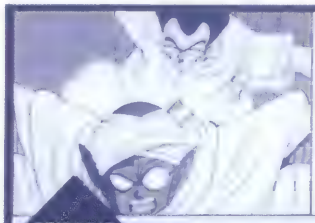
Goku ha salido indemne. Se reanuda el combate y Majunior lanza una potente onda de energía. Goku la lanza por los aires y se disipa en la lejanía. Este se dispone a contraatacar con un colosal Kame Hame Ha, pero el Duende Tortuga le advierte que si mata a Majunior Dios también morirá y se lo piensa dos veces. Majunior vuelve a usar una onda de energía. Cuando Krilín le sugiere que pueden usar las bolas de dragón para resucitar solo al Todopoderoso, Goku no se contiene.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Takao Koyama (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Shigenori Takada (E) 1 de febrero de 1989

EPISODIO 143

Kono yo no unmei wo kakete! (En lucha por el futuro del mundo)

Shen se reincorpora tras la cuenta de diez y recibe la ovación del público. Pero está extrañado y no recuerda nada. Majunior, por otro lado, se traga la botellita en la que ha encerrado a Dios. El Duende Tortuga y los demás sienten que Majunior es alguien fuera de lo normal. Cuando se lo preguntan a Goku, este les revela que es la reencarnación del gran rey de los demonios Piccolo. Ahora les toca enfrentarse en la final. Tras un violento enfrentamiento, Goku cae tras encajar una bola de energía de Majunior y se queda inmóvil.

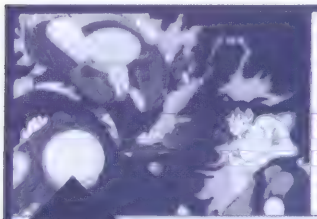


(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Hajime Satsuki (DA) Mitsuo Shindô (A) Takeo Yamamoto (E) 25 de enero de 1989

EPISODIO 142

Docchi ga tsuyoi!? Kami tai Piccolo daimaô (Shen contra Majunior)

Antes de que comience la segunda semifinal, Goku confirma que Shen es Dios. Shen le dice a un preocupado Goku que tiene un buen plan y sube a la tarima. El enfrentamiento entre Shen y Majunior deja estupefactos a Ten Shin Han y el resto de los luchadores. Con las limitaciones que supone estar utilizando el cuerpo de un humano, Shen opta por el *mafûba*. Majunior lo había previsto y responde con la misma técnica, que hace que Dios salga de Shen y quede atrapado en una botellita.



(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Toshiki Inoue (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 1 de marzo de 1989

EPISODIO 147

Banjikyûsu! (Todo se ha perdido)

Majunior acumula una cantidad enorme de energía y lanza su onda diabólica superexplosiva, *chô-bakuretsu maha*, que convierte en ruinas los alrededores. Goku resiste y contraataca con un Kame Hame Ha que da de lleno en Majunior. Parece que la suerte está echada. El juez empieza a contar y cuando llega a nueve, Majunior se reincorpora súbitamente y lanza un rayo bucal que atraviesa el pecho de Goku, pero por fortuna no alcanza ningún punto vital y se reincorpora. Ambos están para el arrastre y se lanzan una mirada desafiante.

(DE) Minoru Okazaki (G) Keiji Terui (DA) Minoru Maeda (A) Takeo Yamamoto (E) 22 de febrero de 1989

EPISODIO 146

Son Gokû no wana (La lealtad de Goku)

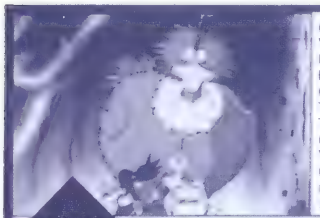
Majunior ha alcanzado un tamaño colosal, precisamente lo que esperaba Goku para introducirse dentro de su cuerpo y rescatar a Dios. Majunior recupera su tamaño original y el combate se reanuda. Dios se presta a ayudar a Goku, pero este rechaza su ofrecimiento. Majunior contraataca con una bola de energía y Goku la esquiva. Para zanjar este tira y afloja, Majunior se dispone a usar su supertécnica más poderosa.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Keiji Terui (DA) Sachio Ebisawa (A) Shigenori Takada (E) 15 de febrero de 1989

EPISODIO 145

Piccolo daimaô chô-kyoshin-jutsu (El gigante del torneo)

El Kame Hame Ha convierte en harapos la ropa de Majunior y cunde el pánico entre el público al descubrir que se trata de la reencarnación de Piccolo. En ese momento Majunior aumenta de tamaño y ataca a Goku, que agarra al gigante por un dedo y lo lanza por los aires. Majunior trata de pisar a Goku, que lo alza y lo tira al suelo. Goku le dice que si se hace más grande sería aún más peligroso y Majunior se toma en serio sus palabras.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Keiji Terui (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Takeo Yamamoto (E) 22 de marzo de 1989

EPISODIO 150

Maboroshi no hi-kui-dori* (El comedor de fuego)

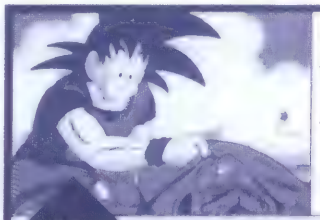
Goku y Chichi descubren en el libro que está en la Hame House que el abanico de hoja de plátano se puede hacer con una pluma del comedor de fuego que vive en Monte Kiwi. Se dirigen allí inmediatamente y en el interior de una cueva se encuentran con un científico que está tratando de incubar un huevo del comedor de fuego. La banda de Pilaf también busca el huevo, pero huyen despavoridos al ver a Goku. En ese momento aparece el pájaro comedor de fuego y se va después de recoger el polluelo que ha salido del huevo. La pluma no tarda en desaparecer. Resulta que todo lo que está escrito en el libro es falso. El científico aconseja a Goku y Chichi que vayan al Norte.

(DE) Daisuke Nishio (G) Takao Koyama (DA) Mitsuo Shindô (A) Shigenori Takada (E) 15 de marzo de 1989

EPISODIO 149

Honoo no naka no wedding dress* (En busca del abanico mágico)

Goku y Chichi llegan al castillo del rey Gyûma y este les enseña el vestido de novia de su difunta esposa. De repente, empiezan a salir llamas y el rey Gyûma queda atrapado en el castillo. Lo único que puede apagar el fuego es el abanico de hoja de plátano *bashô-sen*, y después de visitar a Baba la Vidente llegan al pueblo natal de Oolong, en Octógono. Goku busca por los alrededores y un habitante pervertido le sugiere a Chichi que tome un baño termal. Al quitar el tapón del baño, aparece una columna de piedra con una inscripción de cómo hacer el abanico de hoja de plátano. Baba la adivina había visto ese diagrama en la Kame House.



(DE) Osamu Kasai (G) Takao Koyama (DA) Katsuki Aoshima (A) Takeo Yamamoto (E) 8 de marzo de 1989

EPISODIO 148

Yatta! Chikyû-jô saikyô no otoko (La victoria final)

La hemorragia entorpece los movimientos de Goku, así que Majunior le rompe las piernas y le hiere el brazo que aún tiene sano para que no pueda moverse. Lo tiene a placer para rematarlo con una bola de energía. Tras el ataque, Goku ha desaparecido y Majunior cree que lo ha volatilizado. Sin embargo, Goku ha escapado usando la técnica de vuelo *bukûjutsu* y ahora se lanza contra él y consigue la victoria. Recuperado gracias a una habichuela *senzu*, le da otra a Majunior y jura que volverán a enfrentarse. Dios le pide que ocupe su puesto, pero Goku le mira con condescendencia y se va con Chichi.

(DE) Minoru Okazaki
(G) Takao Koyama
(DA) Minoru Maeda
(A) Takeo Yamamoto, Shigenori Takada
(E) 19 de abril de 1989

EPISODIO 153

**Moeru Fraypan-yama! Isshun no kesshikô*
(En las llamas del Infierno)**

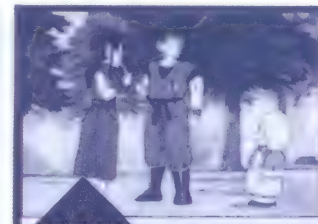
Si se apagan las llamas del horno mágico que lleva el alma de los muertos al Más Allá, el mundo quedaría sumido en el caos. Tras explicarle esto, Annin ataca a Goku después de volverse gigante. Al ver como Goku saca el abanico de hoja de plátano, le dice que con eso podría crear un hueco en las llamas y sellar la fisura del horno. Para ello necesita miel de la que les dio la anciana Octógona y un fragmento de huevo de pájaro comedor de fuego que tiene Goku. El fuego desaparece del castillo del rey Gyûma y Goku y Chichi se casan felizmente.

(DE) Mitsuo Hashimoto
(G) Takao Koyama, Katsuyuki Sumisawa
(DA) Sachio Ebisawa
(A) Takeo Yamamoto, Shigenori Takada
(E) 12 de abril de 1989

EPISODIO 152

**Isoge Gokû! Gogyôzan no nazo*
(La montaña de los cinco elementos)**

Baba la Vidente se aparece ante ellos y les cuenta que el origen del fuego son las llamas del horno mágico. La guardiana de este horno se llama Annin y se encuentra en la cima de la montaña de los cinco elementos. Goku y Chichi se dirigen allí y llegan al horno después de lidiar con algunos adversarios. Allí da la casualidad de que trabaja Son Gohan. Goku le pide a Annin que apague el horno, pero eso afectaría negativamente al mundo de los vivos.



(DE) Kazuhisa Takenouchi
(G) Takao Koyama, Katsuyuki Sumisawa
(DA) Masayuki Uchiyama
(A) Shigenori Takada
(E) 5 de abril de 1989

EPISODIO 151

**Chichi no hanayome shugyô no okage desu*
(En la montaña de hielo)**

Goku y Chichi no se pueden acercar a una montaña del Norte debido a una tormenta de nieve. A través de una anciana llamada Octógona que vive en la falda de la montaña se enteran de que la tormenta se debe a que no está permitido el paso a mujeres, y también de que esa nieve puede congelar el fuego. Goku regresa solo y vuelve a encontrase con la banda de Pilaf, que también busca el abanico de hoja de plátano. Se hace con la nieve, pero esta se derrite enseguida. Mientras tanto, Chichi aprende a ser ama de casa con la ayuda de la anciana y descubre por casualidad el abanico en el jardín. Los dos regresan al castillo y tratan de apagar las llamas.

EQUIPO TÉCNICO

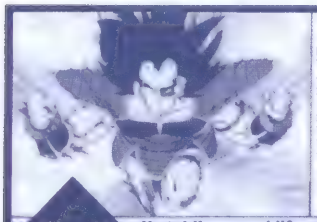
Obra original	Akira Toriyama
Publicada en la	*Weekly Shônen Jump*
Planificación	Kôzô Morishita
Productores	Kenji Shimizu
	Kôji Kaneda
Coordinador de guionistas	Takao Koyama
Música	Shunsuke Kikuchi
Jefe de animadores	Minoru Maeda
Diseñador jefe	Yûji Ikeda
	Ken Tokushige
Directores de la serie	Daisuke Nishio
Encargado de producción	Matsuji Kishimoto
	Yuichi Suenaga

REPARTO

Son Goku	Masako Nozawa
Kaiô	Jôji Yanami
Baba la Vidente	Junpei Takiguchi
Mister Popo	Toku Nishio
Bubbles	Naoki Tatsuta
Gregory	Yûji Mitsuya
Karin	Ichirô Nagai
Gran Rey Enma	Daisuke Gôri
Dende	Tomiko Suzuki
Raditz	Shigeru Chiba
Vegeta	Ryô Horikawa
Nappa	Shôzô Iizuka
Freezer	Ryûsei Nakao
Zarbon	Shô Hayami
Dodoria	Yukitoshi Hori
Ginew	Hideyuki Hori
Ricrem	Kenji Utsumi
Burter	Yukimasa Kishino
Jeese	Kazumi Tanaka
Ghourt	Kôzô Shioya

DRAGON BALL Z

SINOPSIS DE TODOS LOS EPISODIOS

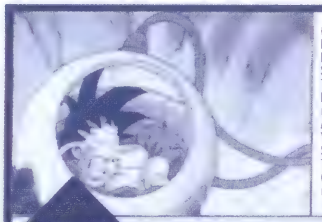


(DE) Kazuhisa Takenouchi
(G) Katsuyuki Sumisawa
(DA) Mitsuo Shindô (A) Yûji Ikeda, Takeo Yamamoto
(E) 10 de mayo de 1989

EPISODIO 3

**Yatta! Kore ga chijô saikyô no konbi da!
(La unión de los dos adversarios)**

Raditz toma a Gohan como rehén y Piccolo aparece mientras Goku y los demás planean la forma de rescatarlo. Raditz supone un estorbo para conquistar el mundo y le sugiere a Goku que se alíen temporalmente para acabar con él. Goku acepta y usan el radar de las bolas de dragón para buscar la sixingqiu que lleva Gohan en el gorro. Se presentan ante Raditz, pero se ven superados por el poder del saiyano y cuando este les dice que hay otros dos mucho más poderosos en camino, Goku y Piccolo se estremecen.

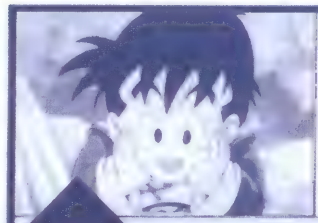


(DE) Osamu Kasai (G) Katsuyuki Sumisawa, Takao Koyama
(DA) Katsuki Aoshima (A) Yûji Ikeda, Shigenori Takada
(E) 3 de mayo de 1989

EPISODIO 2

**Shijô saikyô no senshi wa Gokû no ani datta!
(El pasado de Goku)**

Bulma vuelve después de cinco años a la Kame House, donde viven el Duende Tortuga y Krilín. Goku llega con retraso y trae con él a Gohan. Ante los cuatro se aparece el alienígena, que se dirige a Goku llamándole "Kakarot". Anuncia que su nombre es Raditz, que pertenece a los saiyanos, la raza guerrera más fuerte del universo, y que es el hermano mayor de Goku. Todos se quedan sorprendidos. Ha venido a la Tierra para pedirle ayuda a Goku para conquistar otros planetas. Este se niega, y como represalia Raditz se lleva a Gohan.



(DE) Daisuke Nishio
(G) Takao Koyama
(DA) Masayuki Uchiyama
(A) Yûji Ikeda
(E) 26 de abril de 1989

EPISODIO 1

**Minigokû wa obocchama! Boku Gohan desu
(Un misterioso guerrero)**

Han transcurrido cinco años desde el 23º Tenkaichi Budôkai. Goku y Chichi son padres de un niño llamado Gohan y los tres viven en el monte Paozu. Mientras tanto, en otro lugar aterriza una nave espacial de la que sale un alienígena que busca a "Kakarot". Detecta a Piccolo por la poderosa aura que emite, pero ni siquiera él, que se está entrenando para acabar con Goku, puede hacer nada ante la fuerza del extraterrestre. En ese momento detecta otra fuente de poder y se dirige hacia allí.

REEDICIÓN

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Keiji Terui (DA) Sachio Ebisawa (A) Yûji Ikeda, Shigenori Takada (E) 7 de junio de 1989

EPISODIO 6

Enma-sama mo bikkuri. Ano yo de fight (Por una victoria definitiva)

En el Más Allá, Dios obtiene el permiso del Gran Rey Enma para que Goku pueda entrenar con Kaiô, una eminencia situada en la cima de los dioses de todo el universo, antes de volver a la vida con las bolas de dragón. Para poder verle, primero tendrá que atravesar corriendo el millón de kilómetros del Camino de la Serpiente. Mientras tanto, Piccolo se lleva al inconsciente Gohan a un lugar deshabitado. Se ha dado cuenta de su poder latente y cuando vuelve en sí le dice que tiene que fortalecerse para poder sacar ese poder.

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Takao Koyama (DA) Masayuki Uchiyama (A) Yûji Ikeda, Takeo Yamamoto (E) 24 de mayo de 1989

EPISODIO 5

Gokû shisu! Last chance wa ichi-do dake (El sacrificio de Goku)

Gohan sale como una exhalación de la nave espacial donde está encerrado y se lanza violentamente contra Raditz, a quien pilla por sorpresa. Tras el ataque, Gohan se queda sin fuerzas y cuando Raditz se dispone a matarlo, Goku agarra por detrás al saiyano y le dice a Piccolo que lance de nuevo el *makankôsappô*. El cañón asesino de luz penetradora diabólica atraviesa a los dos y en sus últimos estertores dice que dentro de un año dos saiyanos mucho más poderosos atacarán la Tierra. Bulma y los demás llegan y Goku deja este mundo rodeado por sus amigos.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Toshiki Inoue (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Yûji Ikeda, Shigenori Takada (E) 17 de mayo de 1989

EPISODIO 4

Piccolo no kirifuda! Gohan a nakimushi-kun (El plan de Piccolo)

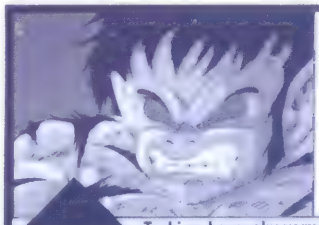
Piccolo y Goku se enfrentan a Raditz en un páramo, pero la diferencia de nivel es abismal. Piccolo usa su cañón asesino de luz penetradora diabólica, *makankôsappô*, que se reservaba para Goku, mientras este sujeta a Raditz, quien lo esquiva por poco. Goku aprovecha para agarrarle la cola, pero las palabras de Raditz implorando por su vida engañan a Goku y el saiyano consigue zafarse. En ese momento, la ira de Gohan explota junto con la nave espacial en la que estaba confinado.

(DE) Osamu Kasai (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Katsuki Aoshima (A) Takeo Yamamoto (E) 28 de junio de 1989

EPISODIO 9

Gomen ne robot-san. Sabaku ni kieta namida* (El robot)

Gohan se cae por un agujero en el desierto y encuentra un robot en unas ruinas subterráneas. Cuando lo activa le dice que no interrumpa su sueño, pero ve algo en Gohan y empieza a cuidar de él a regañadientes. El robot le comenta que quedó atrapado ahí ochenta años atrás, mientras hacía una excavación, al producirse un terremoto, y la arena lo enterró. Gohan empieza a excavar para sacarlo, pero las ruinas empiezan a venirse abajo y el robot se sacrifica para sacar a Gohan a la superficie. Gohan supera la tristeza y comienza a andar.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Takao Koyama (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 21 de junio de 1989

EPISODIO 8

Tsuki no kagayaku yoru ni daihenshin! Gohan power no himitsu (La metamorfosis de Son Gohan)

Krilín regresa a la Kame House, donde le esperan el Duende Tortuga y Bulma, sin haberles dicho nada a Chichi y el rey Gyûma. En ese momento llega Yajirobee y les transmite un mensaje de Karin para que todos vayan a su torre porque Dios los va a entrenar. A continuación llegan el rey Gyûma y Chichi, y cuando el Duende Tortuga les dice que Goku ha muerto Chichi se desmaya. Gohan pasa la noche en la columna de rocas y se transforma en un simio gigante. Piccolo se da cuenta de que el origen es la luna y la destruye. Cuando Gohan recupera su aspecto normal, le corta el rabo.

(DE) Minoru Okazaki (G) Keiji Terui (DA) Minoru Maeda (A) Takeo Yamamoto (E) 14 de junio de 1989

EPISODIO 7

Kyôryû survival! Gohan no tsurai shugyô (El entrenamiento de Son Gohan)

Piccolo le dice a Gohan que le entrenará si es capaz de sobrevivir allí durante seis meses y se marcha dejándole abandonado en un páramo. Mientras tanto, Goku sigue corriendo por el Camino de la Serpiente y está a punto de caer al Infierno. Por otra parte, Krilín visita la casa de Goku y no se atreve a decir lo que les ha pasado a Goku y Gohan. A este le persigue un dinosaurio y se pone a resguardo en una columna de rocas, pero luego no puede bajar. Piccolo no le pierde de vista ni un momento.

(DE) Daisuke Nishio (G) Takao Koyama (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 19 de julio de 1989

EPISODIO 12

Hebi no michi de inemuri. Gokû ga okkochiru* (¡Un camino sin fin!)

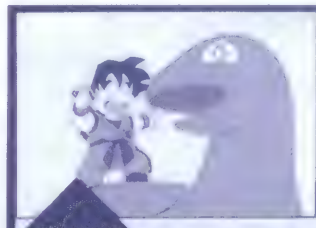
Fruto del entrenamiento, ahora Piccolo es capaz de suspender una pirámide en el aire, pero falla a la hora de ajustar la fuerza y provoca una sacudida en la superficie de la Tierra que provoca un terremoto donde está entrenando Gohan. Al mismo tiempo Krilín y Bulma llegan a la cascada en la que Ten Shin Han y Chaoz están entrenando. Lunch no se despega de Ten Shin Han. Al enterarse de los planes, Ten Shin Han también decide entrenar con Dios. Mientras tanto, Goku se sube al camión de limpieza en el Camino de la Serpiente y se queda dormido.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Toshiki Inoue (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Takeo Yamamoto (E) 12 de julio de 1989

EPISODIO 11

Uchû ichi no kyôsenshi. Saiyajin mezameru!* (Una corta escala)

La vida de supervivencia ha forjado a Gohan y ahora es tan fuerte que incluso se alimenta del dinosaurio carnívoro que le perseguía. Por otra parte, Vegeta y Nappa, los saiyanos que se dirigen a la Tierra, hacen un alto en el camino al pasar por el planeta Arlia, un mundo habitado por hombres insecto. Los dos saiyanos se dejan atrapar y son llevados al castillo del dictador Moai, pero Nappa elimina a los soldados e incluso derrota a un monstruo que tienen como última baza. Vegeta mata al rey y después destruye el planeta al juzgar que no tiene ningún valor.



(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Keiji Terui (DA) Mitsuo Shindô (A) Shigenori Takada (E) 5 de julio de 1989

EPISODIO 10

Naku na Gohan! Hajimete no tatakai* (Un compañero para Son Gohan)

Yamcha ha estado trabajando como jugador de béisbol profesional para ganarse la vida. Krilín lo llama en pleno partido y le habla de la muerte de Goku y del ataque de los saiyanos. Yamcha también acepta entrenar con Dios y se monta en el aerococche de Bulma. Mientras tanto, Gohan cuida de un dinosaurio herido, pero el dinosaurio carnívoro que ha estado persiguiendo a Gohan ataca al herido y el niño lucha para defenderlo. Sin embargo, no tiene fuerza suficiente y su nuevo compañero acaba devorado.

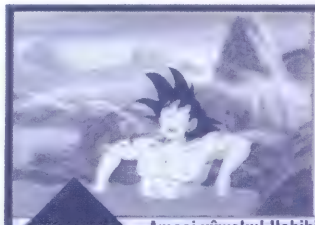
SINOPSIS DE LOS EPISODIOS

(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 9 de agosto de 1989

EPISODIO 15

Piccolo kara no dasshutsu! Arashi wo yobu Gohan* (La tempestad)

Faltan ocho meses para la llegada de los saiyanos a la Tierra. Piccolo se divide y crea una copia con la que combatir. Por otra parte, una enorme águila persigue a Gohan mientras recorre el desierto en un vehículo de vela que ha construido y llega a la orilla del mar. Anda bordeando la costa, sube a una montaña y descubre que el lugar donde está entrenando es una isla. Echa de menos a su madre, así que construye una balsa para cruzar el mar, pero por la noche le sorprende una tormenta y un tornado engulle la balsa.



(DE) Minoru Okazaki (G) Hiroshi Toda (DA) Minoru Maeda (A) Shigenori Takada (E) 2 de agosto de 1989 .

EPISODIO 14

Amaai yûwaku! Hebihime-sama no omotenashi* (La encantadora de serpientes)

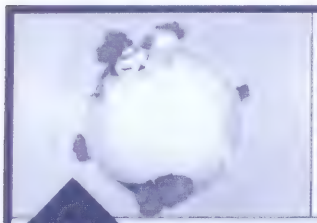
Krilín, Yamcha, Ten Shin Han, Chaoz y Yajirobee se reúnen en el Palacio Celestial y empiezan a entrenar. Goku, mientras tanto, sigue avanzando por el Camino de la Serpiente y se encuentra con la Princesa Serpiente y sus sirvientes, que tienen su castillo en mitad del camino. La princesa se enamora a primera vista de Goku, pero como no consigue retenerle revela su verdadera identidad, la de una serpiente monstruosa llamada Jadôshin. El propio castillo es Jadôshin y Goku queda atrapado dentro del cuerpo de la serpiente.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Sachio Ebisawa (A) Takeo Yamamoto (E) 26 de julio de 1989

EPISODIO 13

Te wo dasu na! Enma-sama no himitsu no kudamono* (Una visita a los Infiernos)

Goku se despierta al caer al primer distrito del Infierno. Cuando Goku come la fruta del árbol de Enma, Goz y Mez, los demonios que lo custodian, se enfadan. Ambos acuerdan con Goku que, si gana en un enfrentamiento contra ellos, le devolverán al Camino de la Serpiente. Goku gana a Goz en una lucha y a Mez al pillapilla, y este le enseña un atajo hacia el Camino de la Serpiente, que resulta ser un cajón de la mesa del Gran Rey Enma y tiene que empezar el Camino de la Serpiente desde el principio.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 6 de septiembre de 1989

EPISODIO 18

Shûteen hebi no michi! Omee Kaiô-sama ka?* (El fin del viaje)

Gohan, al que ha vuelto a crecerle el rabo después de seis meses, se desboca y ataca a Piccolo. En la isla en la que entrenan se encuentra la nave espacial que trajo a Goku a la Tierra cuando era un bebé, y Gohan ha oído las órdenes que emite la nave para Goku y ha perdido el control. Por la noche proyecta una imagen de la luna y Gohan se transforma en Ohzaru al verla. Piccolo se da cuenta y destruye la nave, con lo que Gohan vuelve a la normalidad. Por otro lado, Goku divisa el planeta Kaiô al final del Camino de la Serpiente.

(DE) Osamu Kasai (G) Hiroshi Toda (DA) Mitsuo Shindô (A) Takeo Yamamoto (E) 30 de agosto de 1989

EPISODIO 17

Asu naki machi! Shôri e no tooi michinori* (La ciudad de los guerreros)

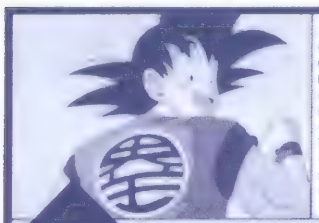
Piccolo comienza a entrenar a Gohan después de haber superado su prueba de supervivencia de seis meses. Mientras tanto, Krilín y el resto de los guerreros que entrenan en el Palacio Celestial están impacientes porque llevan dos meses allí sin que Dios los entrene. Míster Popo envía a todos menos a Yajirobee a un viaje en el tiempo espiritual que les lleva a una ciudad en ruinas en la que son atacados por unos saiyanos. Los cuatro son derrotados, y cuando Dios les dice que esos saiyanos no son ni la mitad de fuertes que los normales, los guerreros se percatan de su propia debilidad.

(DE) Katsuki Aoshima, Mitsuo Hashimoto (G) Keiji Terui (DA) Katsuki Aoshima (A) Shigenori Takada (E) 16 de agosto de 1989

EPISODIO 16

Hashire Gohan! Chichi no matsu natsukashi no Paozu-yama* (El pueblo abandonado)

Gohan es arrastrado hacia la costa y lo rescatan unos niños que perdieron sus hogares y sus padres por un tsunami ocurrido dos años antes. Los siete niños viven apartados y se niegan a entrar en un orfanato, y al día siguiente de conocer a Gohan los detiene el policía que acompaña a la encargada del orfanato. Pigero, el mayor de todos, cree que es mejor que sus amigos vayan al orfanato y escapa con Gohan. Gohan llega al monte Paozu, pero piensa en los niños huérfanos que vivían sin depender de nadie y se va sin ver a su madre.

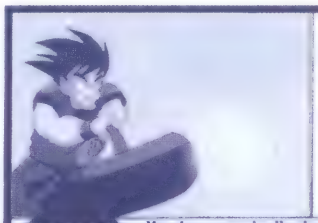


(DE) Minoru Okazaki (G) Keiji Terui (DA) Minoru Maeda (A) Takeo Yamamoto (E) 27 de septiembre de 1989

EPISODIO 21

Ide yo Shenron! Saiyajin tsui ni Chikyû tôchaku (La llegada del enemigo)

Kaiô le enseña personalmente el puño Kaiô, *Kaiô-ken*, una técnica para controlar el aura, y Goku también domina la poderosísima esfera de vigor, *genkidama*. Mientras tanto, los saiyanos adelantan su llegada un mes y llegarán a la Tierra al día siguiente. Kaiô había olvidado el tiempo que le llevaría a Goku volver a la Tierra. Goku se comunica con el Duende Tortuga, que invoca a Shenron con las bolas de dragón, y vuelve a la vida. Tras despedirse de Kaiô, tarda dos días en recorrer el Camino de la Serpiente. A las once de la mañana del día siguiente los saiyanos llegan a la capital del Este.

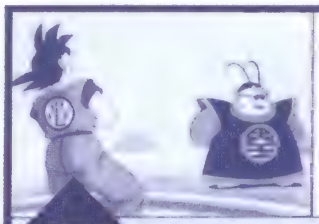


(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Takao Koyama (DA) Sachio Ebisawa (A) Shigenori Takada (E) 20 de septiembre de 1989

EPISODIO 20

Yomigaeru saiyajin densetsu! Gokû no roots* (La leyenda de los guerreros del espacio)

El siguiente entrenamiento que le propone Kaiô a Goku es golpear la cabeza de su veloz sirviente Gregory con un martillo. También le cuenta que en el planeta Vegeta, de donde procede, coexistieron los saiyanos y los tsufurianos. Posteriormente el planeta fue destruido y solo sobrevivieron cuatro saiyanos. Goku monta en cólera al conocer los desmanes de los saiyanos y se concentra en golpear a Gregory, tarea que le lleva dos semanas. Por otra parte, Krilín y los demás guerreros concluyen su entrenamiento en el Palacio Celestial.

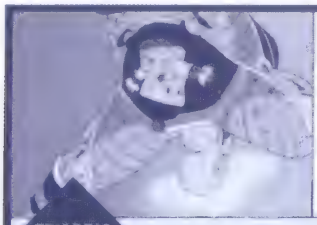


(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Hiroshi Toda (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Takeo Yamamoto (E) 13 de septiembre de 1989

EPISODIO 19

Jûryoku no tatakai! Bubbles-kun wo tsukamaero (La ley de la gravedad)

Goku conoce a Kaiô, a quien le gustan los chistes, y acepta entrenar a Goku después de que este le haya hecho reír con un chiste ingenioso. Kaiô le explica que en su planeta la gravedad es diez veces superior a la terrestre y le pide que atrape a su mascota Bubbles. Tras perseguirlo durante tres semanas, Goku por fin lo atrapa. Maravillado por el talento de Goku, Kaiô confía en que podrá dominar el puño Kaiô, *Kaiô-ken*.



(DE) Osamu Kasai, Tatsuya Orime (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Mitsuo Shindô (A) Shigenori Takada (E) 25 de octubre de 1989

EPISODIO 24

Sayonara Ten-san! Chaoz no sutemi no senpô (Un sacrificio inútil)

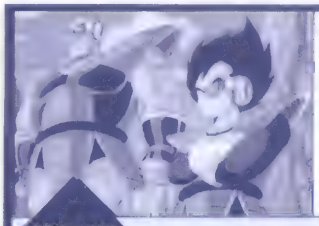
La televisión emite el enfrentamiento y Bulma rompe en lágrimas al ver la muerte de Yamcha desde la Kame House. El Duende Tortuga la consuela diciendo que las bolas de dragón lo resucitarán. Un enojado Krilín lanza una ráfaga de energía que acaba con tres saibaimen y Piccolo despacha al que queda, aunque Vegeta y Nappa salen indemnes. Vegeta le da permiso a Nappa para que se enfrente a los cinco y Ten Shin Han pierde medio brazo izquierdo en el combate. Chaoz se pega a la espalda de Nappa para salvar a Ten Shin Han y explota, pero su sacrificio es en vano.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Takao Koyama (DA) Katsuki Aoshima (A) Takeo Yamamoto (E) 18 de octubre de 1989

EPISODIO 23

Yamcha shisu! Osorubeshi saibaiman (Una táctica monstruosa)

Ten Shin Han, Chaoz y Yamcha se unen a Piccolo, Gohan y Krilín en su enfrentamiento contra los seis saibaimen. Vegeta les propone una lucha individual contra ellos y el primero en intervenir es Ten Shin Han. El saibaiman lanza un chorro de ácido desde su cabeza, pero Ten Shin Han se deshace de él fácilmente y Vegeta lo desintegra. Yamcha sustituye a Krilín y es el siguiente en salir, pero el saibaiman que ha tumbado se abraza a él y explota. La muerte de su amigo enoja a Krilín.



(DE) Kazuhisa Takenouchi (G) Takao Koyama (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 11 de octubre de 1989

EPISODIO 22

Nna bakana! Tsuchi kara umareta saibaiman (Unas semillas muy extrañas)

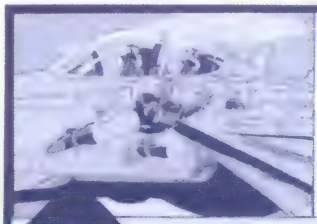
Vegeta y Nappa surgen de dos naves espaciales. A Nappa le basta un ataque para borrar la capital del Este del mapa. Luego se dirigen a la isla donde se encuentran Piccolo y Gohan. Krilín se une a ellos y le plantan cara a los saiyanos. Piccolo se entera a través de Nappa de que es originario del planeta Namek. Vegeta le ordena a Nappa que plante unas semillas en el suelo y brotan seis inquietantes "hombres cultivo" saibaimen.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Toshiki Inoue (DA) Sachio Ebisawa (A) Takeo Yamamoto (E) 22 de noviembre de 1989

EPISODIO 27

Boku ni makasete! Gohan, ikari no daibakuhatsu (Un regreso muy esperado)

Piccolo le agarra la cola a Nappa pensando que es su punto débil, pero para su sorpresa la estrategia no funciona y Nappa lo tumba de un solo golpe. Krilín usa el corte circular de aura, *kienzan*, contra el saiyano, pero este lo esquiva. En medio de esta situación tan crítica, los guerreros perciben la llegada de Goku. Al enterarse de que Goku se está acercando, Vegeta le ordena a Nappa que acabe con los guerreros que quedan. Gohan ataca a Nappa con todas sus fuerzas y cuando el saiyano le responde lanzándole una bola de energía, Piccolo se interpone y le cubre.

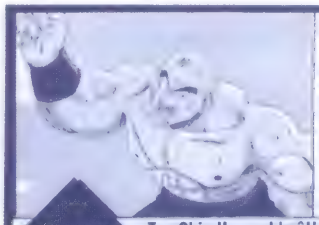


(DE) Kazuhisa Takenouchi, Yoshihiro Ueda (G) Takao Koyama (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 8 de noviembre de 1989

EPISODIO 26

Hitasura matte 3-jikan! Dangan hikô no kinto'un (La tregua)

Vegeta y Nappa esperan la llegada del traidor Kakarot (Goku) para matarlos a todos. Gohan está deprimido por su actuación y Piccolo le echa una severa reprimenda. Nappa se aburre de esperar a Goku y destruye en un parpadeo una flota y un escuadrón de cazas que se dirigen a la isla, y luego sigue con una ciudad. Pasan las tres horas y el combate se reanuda. Justo en ese momento Goku ha terminado el Camino de la Serpiente, llega a la Tierra y se dirige al campo de batalla volando en la nube Kinton.

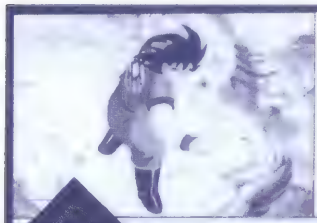


(DE) Daisuke Nishio (G) Hiroshi Toda (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Takeo Yamamoto (E) 1 de noviembre de 1989

EPISODIO 25

Ten Shin Han zekkyô!! Kore ga saigo no kikôhô da (Un adversario casi invencible)

La muerte de Chaoz conmociona a Ten Shin Han y Nappa se ceba con él. La espantada de Gohan da al traste con el triple ataque contra Nappa, y Piccolo y Krilín se desdoblan para hacer frente al saiyano. A duras penas pueden soportar las violentas embestidas de Nappa. Ten Shin Han hace acopio de sus últimas fuerzas y lanza un *kikôhô* que le da de lleno, aunque no le afecta. Vegeta le dice a Krilín que les da una tregua de tres horas hasta que llegue Goku.

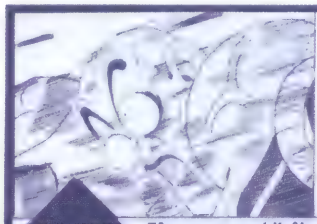


(DE) Tatsuya Orime (G) Keiji Terui (DA) Katsuki Aoshima (A) Shigenori Takada (E) 13 de diciembre de 1989

EPISODIO 30

Genkai wo koeta atsui tatakai! Gokû tai Vegeta (El tercer ataque)

Goku les dice a Gohan y Krilín que se marchen a la Kame House, y después de desplazarse a una zona rocosa, Vegeta y él comienzan su enfrentamiento. El poder de Vegeta supera al de Goku, que usa el *Kaiô-ken*. Aun así, sigue sin poder tumbarle. Vegeta hace acopio de poder, lo que provoca que tiemblen el suelo y el aire, para sorpresa de Goku. Vegeta reanuda sus ataques y Goku le planta cara con el *Kaiô-ken* al doble, sin resultado, por lo que no le queda más remedio que superar el límite de su cuerpo y usar el *Kaiô-ken* al triple.

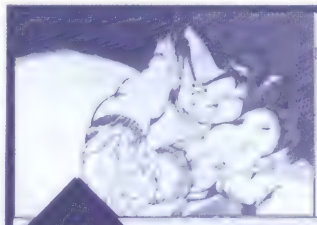


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 6 de diciembre de 1989

EPISODIO 29

Tôsan sugeeya! Kyûkyoku no hissatsuwaza · Kaiô-ken (La insuperable técnica de Kaito)

Los ataques de Nappa no hacen mella en Goku y el saiyano se enrabieta. Vegeta le grita que mantenga la calma, pero se queda desconcertado cuando su ataque más poderoso no afecta a Goku. Vegeta le ordena que le dé el relevo, pero Nappa ataca a Krilín y Gohan cobardemente. Goku usa el *Kaiô-ken* y le deja fuera de combate. Ahora que Nappa se ha convertido en un saiyano inválido, el orgulloso príncipe de los saiyanos le elimina sin un ápice de compasión. Goku y Vegeta se desplazan a otro lugar para luchar.

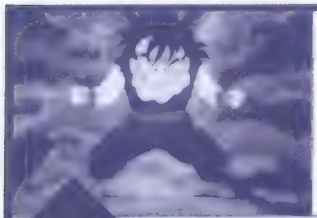


(DE) Minoru Okazaki (G) Hiroshi Toda (DA) Minoru Maeda (A) Shigenori Takada (E) 29 de noviembre de 1989

EPISODIO 28

Saiyajin no môi! Kamisama mo Piccolo mo shinda (Una doble pena)

Piccolo muere después de admitir que el tiempo pasado con Gohan ha despertado por primera vez en él un sentimiento de afecto. Al mismo tiempo, Dios también desaparece en el Palacio Celestial. Gohan se desquicia y usa todas sus fuerzas. Goku aparece providencialmente cuando Nappa está a punto de rematar a Gohan. Sabedor de la muerte de Piccolo y los demás guerreros, le pide a Krilín y a Gohan que se retiren y se enfrenta él solo a Nappa. El saiyano duda del arrollador poder de Goku, pero este esquiva fácilmente su violento ataque.

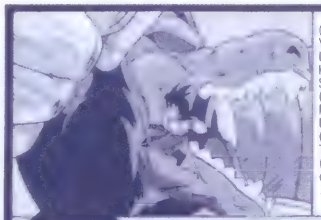


(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Keiji Terui (DA) Sachio Ebisawa (A) Takeo Yamamoto (E) 24 de enero de 1990

EPISODIO 33

Shinanaide tôsan!! Kore ga Gokan no sokozikara (La última esperanza)

Gohan y Krilín llegan al campo de batalla y encuentran a Goku en una delicada situación. También se encuentran con Yajirobee, que ha permanecido escondido. Krilín y Gohan planean cortarle la cola al Ohzaru, pero fracasan. Cuando parece que todo está perdido, Yajirobee aprovecha un descuido y le corta la cola al Ohzaru. Vegeta recupera su aspecto normal y la toma con Gohan. Goku lo anima y su hijo saca fuerzas de flaqueza y planta cara al príncipe de los saiyanos. Mientras tanto, Goku le pasa la energía que le queda a Krilín y le guía para que retome la *genkidama*.

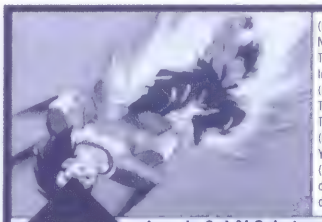


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 17 de enero de 1990

EPISODIO 32

Sentôryoku 10-bai!! Vegeta daihenshin (Las fuerzas de la vida)

Mientras se dirige a la Kame House, Gohan ve la luna artificial y regresa al campo de batalla preocupado por su padre. Krilín va tras él. Mientras Vegeta le persigue en forma de simio gigante con un poder diez veces superior, Goku se da cuenta de que fue él mismo transformado quien mató a su abuelo adoptivo, y decide intentarlo con la *genkidama*, pero no logra reunir suficiente energía y acaba entre las manos del Ohzaru, que le deja gravemente herido después de que Goku le haya dañado el ojo derecho.

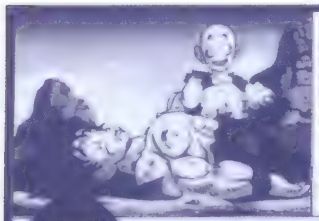


(DE) Daisuke Nishio (G) Toshiki Inoue (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Takeo Yamamoto (E) 20 de diciembre de 1989

EPISODIO 31

Ima da Gokû! Subete wo kaketa saigo no oowaza (La metamorfosis del último guerrero)

Goku se abalanza contra Vegeta triplicando el *Kaiô-ken*. El ataque pilla por sorpresa al príncipe de los saiyanos, pero el *Kaiô-ken* al triple es una carga excesiva para el cuerpo de Goku. Vegeta se desquicia y usa el cañón Galick para destruir a Goku y al planeta entero, pero Goku le hace frente con un Kame Hame Ha lanzado con el *Kaiô-ken* al cuádruple. El príncipe de los saiyanos sale despedido y vuelve lleno de heridas. Su orgullo como el guerrero más fuerte le impide reconocer su derrota y crea una luna artificial para transformarse en simio gigante Ohzaru.



(DE) Tatsuya Orime (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Shigenori Takada (E) 14 de febrero de 1990

EPISODIO 36

Tobidase uchû e! Kibô no hoshi wa Piccolo no furusato (¡Renace la esperanza!)

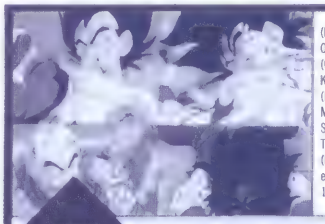
Vegeta abandona la Tierra. Bulma y el Duende Tortuga rescatan a Goku, Gohan y Krilín y recuperan los cuerpos de los guerreros muertos. Al morir Piccolo también lo ha hecho Dios, por lo que las bolas de dragón han desaparecido y no se les puede resucitar. Sin embargo, Krilín le ha oído decir a Vegeta que en Namek también hay bolas de dragón. El planeta está lejos, pero se puede ir usando la tecnología de la nave saiyana que ha dejado Nappa. La posibilidad de devolver la vida a los compañeros da ánimos a todos.

(DE) Daisuke Nishio (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Takeo Yamamoto (E) 7 de febrero de 1990

EPISODIO 35

Kiseki wo okose! Supersaiyajin Son Gohan (Una paz muy costosa)

Vegeta se da cuenta de que le ha crecido la cola a Gohan, pero está demasiado ocupado deshaciéndose de Yajirobee, que le ha atacado por la espalda. Gohan se transforma en Ohzaru al ver la luna artificial y pierde el control. Goku le hace entrar en razón y concentra sus ataques en Vegeta. Este logra cortarle la cola, pero el Ohzaru se abalanza sobre él y lo aplasta antes de que Gohan recupere su aspecto normal. Gravemente herido, hace un esfuerzo para llamar a su nave y monta en ella. Krilín lo ve y cuando se dispone a darle el golpe de gracia, Goku le detiene. Vegeta abandona la Tierra jurando venganza.



(DE) Minoru Okazaki (G) Takao Koyama (DA) Minoru Maeda (A) Shigenori Takada (E) 31 de enero de 1990

EPISODIO 34

Ute Kuririn! Negai wo kometa genkidama (Una victoria engañosa)

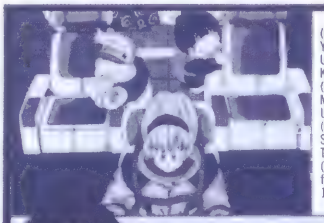
Siguiendo las indicaciones de Goku, Krilín completa la *genkidama* y se la lanza a Vegeta, que está luchando con Gohan. El príncipe de los saiyanos la esquiva en el primer intento, pero Gohan la hace rebotar y esta vez le da de lleno. Sin embargo, eso no es suficiente para acabar con él. Aunque está en las últimas, todavía se revuelve como gato panza arriba. Gohan cae, pero se transforma en Ohzaru al crecerle la cola.

(DE) Daisuke Nishio (G) Takao Koyama (DA) Sachio Ebisawa (A) Takeo Yamamoto (E) 7 de marzo de 1990

EPISODIO 39

Teki ka mikata ka? Kazo no kyodai uchûsen no kodomo-tachi* (¡Prisioneros en el espacio!)

Han pasado siete días desde que partieron de la Tierra. El viaje hasta ahora ha transcurrido sin incidentes y Gohan y Krilín se preparan entrenando. De repente, la nave sufre el ataque de unos cazas que consiguen derribar y luego aparece una nave idéntica a la suya, seguida de otra nave colosal revestida de espejos. Bulma, Gohan y Krilín penetran en su interior y superan numerosas trampas, aunque Bulma es capturada.

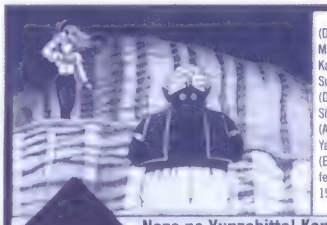


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Keiji Terui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 28 de febrero de 1990

EPISODIO 38

Namekku-sei iki hasshin! Gohan-tachi wo matsu kyôfu (La partida hacia Namek)

Bulma lleva la nave espacial a su casa y empieza con las mejoras. Con esa nave se podría ir y volver a Namek en dos meses. Popo es el único que conoce el idioma namekiano, pero no puede abandonar el Palacio Celestial, así que Bulma, Krilín y Gohan, a pesar de la oposición de Chichi, son los tres que finalmente irán a Namek. El día de la partida Bulma aparece con traje de astronauta, Krilín con ropa de calle y Gohan con un chocante corte de pelo de tazón. La nave espacial parte en un ambiente incómodo.



(DE) Jôhei Matsuura (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Mitsuo Shindô (A) Takeo Yamamoto (E) 21 de febrero de 1990

EPISODIO 37

Nazo no Yunzabitto! Kamisama no uchûsen wo sagase (¡Las montañas del fin del mundo!)

Bulma va a visitar a Goku, Gohan y Krilín mientras se recuperan en el hospital. Ha descubierto cómo funciona el mando a distancia de la nave saiyana, pero la nave explota cuando va a activarla. En ese momento aparece Míster Popo y conduce a Bulma hasta la meseta de Yunzabito. Allí se encuentra la nave espacial en la que el Todopoderoso llegó a la Tierra desde Namek cuando era un niño.

(DE) Jôhei Matsuura (G) Aya Matsui, Takao Koyama (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 4 de abril de 1990

EPISODIO 42

Wakusei Furizaa nº 79 fukkatsu no Vegeta!!* (¡El enemigo se despierta!)

Encontrar tres bolas de dragón en un día les da ánimos para seguir buscando el resto. Encuentran la sanxingqiu en el interior de un tornado eterno y la qixingqiu es el pendiente de un gigante. Cuando ya llevan cinco bolas de dragón reunidas, empiezan a darse cuenta de que algo va mal. Mientras tanto, Goku comienza a entrenar a pesar de que todavía no se ha recuperado y Vegeta se restablece completamente tras recibir tratamiento médico en la base de Freezer.

(DE) Minoru Okazaki (G) Keiji Terui (DA) Minoru Maeda (A) Takeo Yamamoto (E) 21 de marzo de 1990

EPISODIO 41

Shinsetsuna uchûjin ikinari attayo wuxingqiu* (Unos amigos muy amables)

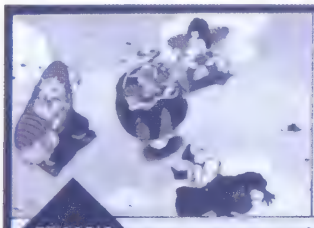
Al superar la marea espacial se encuentran con el planeta Namek. Aterrizan cerca de un barranco, pero este se desploma y pierden el conocimiento. Cuando vuelven en sí se encuentran con unos namekianos llamados Raiti y Zaacro. Gohan, Bulma y Krilín se ponen en marcha para buscar las bolas de dragón y las encuentran en un río, en unas ruinas, en el fondo de un lago ácido. Con la ayuda de Raiti consiguen reunir tres esferas mágicas en un día.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Shigenori Takada (E) 14 de marzo de 1990

EPISODIO 40

Honto ni honto? Are ga kibô no Namekku-sei* (Destino: Namek)

La nave espacial está tripulada por niños supervivientes de un ataque de Freezer a su planeta. Ellos creen que el grupo de Bulma forma parte de las tropas del tirano galáctico. En ese momento, la nave es sacudida por una lluvia de meteoritos que destrozan el techo. Gohan y Krilín los salvan en el último momento y los niños se dan cuenta de que no son el enemigo. Solucionado el malentendido, les muestran un atajo para llegar a Namek, pero la nave se ve envuelta en una marea espacial.

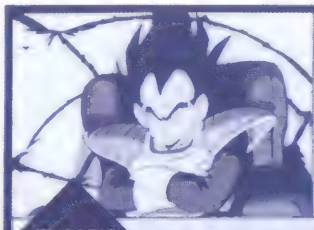


(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shigenori Takada (E) 25 de abril de 1990

EPISODIO 45

Yabô no Vegeta! Uchû ichi no senshi wa ore da!! (¡Atrapados en Namek!)

Freezer, el emperador del mal, se ha adelantado y ya está en Namek con sus lugartenientes Dodoria y Zarbon. Mientras buscan las bolas de dragón, arrasan una aldea namekiana. El objetivo de Freezer es el mismo que el de Vegeta: la inmortalidad. Vegeta persigue a Kiwi y lo derrota fácilmente. La fuerza de combate del príncipe de los saiyanos se había incrementado considerablemente a raíz de su combate en la Tierra. Por otro lado, el grupo de Bulma sufre el ataque de los soldados de Freezer. Gohan y Krilín se deshacen de ellos sin complicaciones, pero la nave espacial queda inservible.



(DE) Tatsuya Orime (G) Keiji Terui (DA) Katsuyoshi Nakatsuru (A) Hitoshi Nagasaki (E) 18 de abril de 1990

EPISODIO 44

Aratana kyôteki! Uchûjin no teiô Furiiza* (Un nuevo enemigo)

Raiti y Zaacro están esperando a que amaine la marea espacial para escapar del planeta y habían engañado a Gohan, Krilín y Bulma creando un Namek falso para robarles la nave. Un nautilus gigante atrapa a Gohan y Krilín, momento que aprovechan Raiti y Zaacro para escapar en la nave espacial, pero finalmente son derrotados en el último momento. Bulma, Gohan y Krilín llegan por fin al auténtico Namek... al mismo tiempo que lo hace Vegeta

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Mitsuo Shindô (A) Takeo Yamamoto (E) 11 de abril de 1990

EPISODIO 43

Sorottazo Dragon Ball! Piccolo-san mo ikikaeru* (Un par de bromistas)

El grupo de Bulma encuentra la sexta bola de dragón en el interior de una cueva, pero esta se viene abajo de repente y consiguen escapar deslizándose en un fragmento de hielo. Una masa de hielo se abalanza por detrás y salen despedidos a un acantilado, aunque logran salvarse gracias a la técnica de vuelo. Por fin llegan al lago donde se encuentra la última bola y allí se encuentran con Raiti y Zaacro, que resulta que no son namekianos.

(DE) Minoru Okazaki (G) Keiji Terui (DA) Minoru Maeda (A) Shigenori Takada (E) 16 de mayo de 1990

EPISODIO 48

Gohan ayaushi! Shi wo yobu tsuisekisha Dodoria (Son Gohan se enfada)

Dodoria extermina a los guerreros namekianos y el anciano entrega la bola de dragón a Freezer para proteger a los niños. Sin embargo, no le dice dónde se encuentran las dos que quedan y acaba muriendo. Dende se queda solo ante el peligro. En ese momento Gohan se abalanza sobre Dodoria y le golpea mientras Krilín se lleva al pequeño namekiano. Dodoria los persigue, pero Krilín usa el puño del sol, *taiyô-ken*, y aprovechan para esconderse.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Aya Matsui (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Hitoshi Nagasaki (E) 9 de mayo de 1990

EPISODIO 47

Ihyô wo tsuita kôgeki!! Chôrô o nerai wa scouter (Los métodos del tirano)

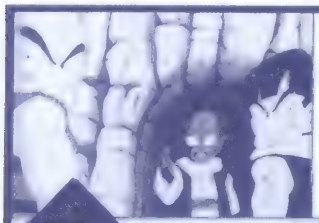
Gohan y Krilín siguen a Freezer y presencian cómo el tirano arrasa una aldea de namekianos para hacerse con una bola de dragón. Los guerreros namekianos acuden a defenderla, pero no pueden hacer nada ante los lugartenientes del tirano galáctico. El anciano de la aldea se da cuenta de que las tropas de Freezer usan los *scouter* para buscar los asentamientos y los destruye. Eso provoca la ira de Dodoria.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Hiroshi Toda (DA) Sachio Ebisawa (A) Shigenori Takada (E) 2 de mayo de 1990

EPISODIO 46

Gokû power zenkai!! Ginga no hate made 6-kakan (¡Hacia el fin del universo!)

Gohan, Krilín y Bulma se ven obligados a refugiarse en una cueva. En ese momento sienten pasar el aura maligna de Freezer y Gohan se queda petrificado de miedo. Goku se entera de que Vegeta y Freezer han llegado a Namek y se restablece completamente con una habichuela *senzu*. Se dirige a la sede de Capsule Corporation en la nube Kinton y parte inmediatamente hacia Namek en una versión mejorada de la nave que ha creado el doctor Brief, con la que llegará en seis días. Durante el trayecto Goku se somete a un riguroso entrenamiento.

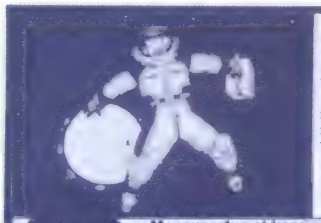


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Aya Matsui (DA) Sachio Ebisawa (A) Hitoshi Nagasaki (E) 6 de junio de 1990

EPISODIO 51

Yûki hyaku-bai! Kaiô no moto ni shûketsu suru senshi-tachi (La sorpresa de Kaiô)

Mientras Bulma, Krilín, Gohan y Dende se mantienen ocultos en la cueva, perciben un aura poderosa. Se trata de Vegeta, que va a atacar una aldea para robar una de las bolas de dragón. Dende se entera de la razón por la que Bulma y los demás han venido desde la Tierra y les pide que ayuden a sus compañeros. Krilín y Dende se dirigen al lugar donde se encuentra el anciano jefe protegiendo la última bola de dragón. Mientras tanto, Kaiô se pone en contacto con Goku, que continúa su entrenamiento en la nave espacial. Piccolo y el resto de los guerreros muertos han llegado a su planeta y los entrenará personalmente.

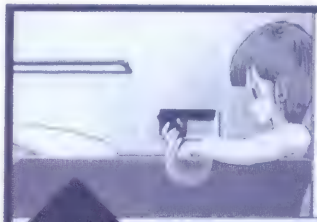


(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Hiroshi Toda (DA) Mitsuo Shindô (A) Shigenori Takada (E) 30 de mayo de 1990

EPISODIO 50

Moeru wakusei kara dasshutsu!! Inochigake no kame hame ha* (Un incidente imprevisto)

Gohan, Krilín y Dende llegan a la cueva donde está escondida Bulma y se enteran con gran regocijo de que Goku está en camino. Mientras tanto, un meteorito choca contra la nave de Goku y la desvía de su trayectoria. Goku sale a repararla y se queda pegado al casco. La nave se acerca peligrosamente a una estrella, pero consigue cambiar su trayectoria con un potente Kame Hame Ha resultado de su entrenamiento bajo una gravedad 20 veces superior a la terrestre.

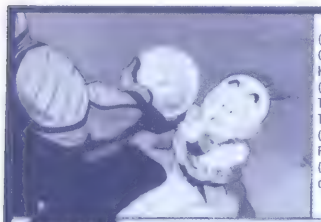


(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Hitoshi Nagasaki (E) 23 de mayo de 1990

EPISODIO 49

Bakushi Dodoria! Vegeta no osorubeshi shôgekiha (Una revelación mortal)

Dodoria monta en cólera y destruye todo lo que tiene a su alrededor, pero Gohan, Krilín y Dende consiguen ponerse a salvo. En el camino de vuelta, Dodoria sufre el ataque por sorpresa de Vegeta. Ante la aplastante superioridad del príncipe de los saiyanos, Dodoria implora por su vida contándole la verdad sobre el planeta Vegeta: Freezer fue el responsable de su destrucción. Eso no parece afectarle y acaba con Dodoria sin contemplaciones.



(DE) Minoru Okazaki (G) Keiji Terui (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Tsutomu Fujita (E) 4 de julio de 1990

EPISODIO 54

Kibô no hoshi wo mamore!! Kuririn kyôi no power up (Una charla muy provechosa)

El anciano jefe despierta el poder latente de Krilín y le confía una bola de dragón. Krilín regresa a la cueva para buscar a Gohan y que le haga lo mismo. Freezer, por su parte, deduce que Vegeta ha escondido una bola de dragón y le ordena a Zarbon que busque a Vegeta. Gohan localiza en el radar la esfera mágica que ha escondido el príncipe de los saiyanos y va a recuperarla.

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 27 de junio de 1990

EPISODIO 53

Hotondo torihada! Bisenshi Zarbon no akuma no henshin (Zarbon se transforma)

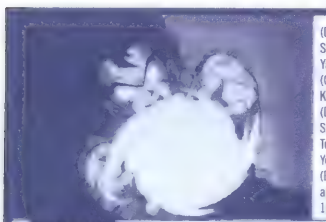
Vegeta y Zarbon se enzarzan en un violento combate, aunque el lugarteniente de Freezer no muestra todas sus cartas al principio. Cuando por fin lo hace, se transforma en una criatura grotesca con un poder apabullante. Ataca a Vegeta, a quien supera ampliamente en fuerza y velocidad, y lo lanza al fondo de un lago al borde de la muerte. Mientras tanto, Krilín y Dende llegan donde se encuentra el anciano jefe.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Mitsuo Shindô (A) Shigenori Takada (E) 20 de junio de 1990

EPISODIO 52

Kike Gokû yo! Furiiza ni wa te wo dasu na (El tercer adversario)

Goku les cuenta a Piccolo y el resto de los guerreros terrícolas que en Namek hay alguien que tiene un aura mucho más poderosa que la de Vegeta. Cuando Kaiô se entera de que se trata del malvado Freezer, le dice a Goku que no se atreva a enfrentarse a él. Piccolo y los demás comienzan su entrenamiento y la primera prueba es un chiste. A Ten Shin Han le cuesta lo suyo y Piccolo supera la prueba de casualidad. Mientras tanto, en Namek comienza el enfrentamiento entre Vegeta y Zarbon.

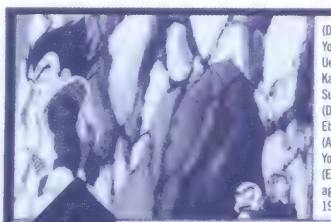


(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Takao Koyama (DA) Mitsuo Shindô (A) Tomoko Yoshida (E) 8 de agosto de 1990

EPISODIO 57

Genki ga modottazo!! 100-bai chô-jûryoku no naka no Gokû* (Un día de suerte para Vegeta)

La tormenta magnética provoca que el generador de gravedad se descontrole y llegue repentinamente a las 100 G. El aumento repentino le pilla desprevenido. Consigue a duras penas detener el generador, pero su cuerpo se resiente. Mientras tanto, Vegeta se enfrenta a Zarbon ante la atónita mirada de Krilín, Gohan y Bulma. El príncipe de los saiyanos es mucho más fuerte ahora y se deshace del lugarteniente de Freezer cómodamente. A Krilín no le queda más remedio que entregarle la bola de dragón.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida (E) 1 de agosto de 1990

EPISODIO 56

Dodekai sentôryoku!! Kudakechiru Furiiza no inbô (Una lucha sin cuartel)

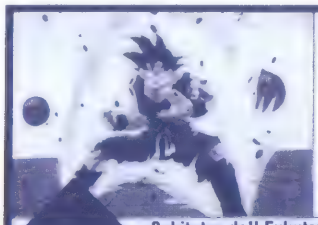
Completamente restablecido y mucho más fuerte al recuperarse tras estar al borde de la muerte, Vegeta se lleva las cinco bolas de dragón que había reunido Freezer. También encuentra la bola que tiene Krilín, con lo que está a un paso de reunir las siete. Krilín está contento por haberse hecho más fuerte y no se da cuenta de la presencia de Vegeta, que le sigue hasta la cueva donde espera Bulma. Zarbon interviene y la situación se complica. Mientras tanto, la nave de Goku se ve envuelta en una tormenta magnética.

(DE) Tatsuya Orime (G) Keiji Terui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Yûko Tahara (E) 18 de julio de 1990

EPISODIO 55

Shi no fuchi kara yomigaetta kiseki no otoko - Vegeta* (Una curación milagrosa)

Yamcha, Ten Shin Han y Chaoz continúan su entrenamiento en el planeta Kaiô. Al principio tienen problemas con Bubbles y Gregory como adversarios, pero van haciendo progresos. Piccolo no está muy de acuerdo con los ridículos métodos de Kaiô, pero cuando interviene se asombra del nivel que han alcanzado Yamcha y los demás. En Namek, Zarbon encuentra a Vegeta y le lleva a la unidad médica para que se recupere de la paliza que le ha dado.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Mitsuo Shindô (A) Tomoko Yoshida (E) 5 de septiembre de 1990

EPISODIO 60

Gekitotsu da!! Fukutsu no tôshi no Kaiô-ken to kame hame ha* (Los disgustos de Bulma)

Raspberry y Blueberry, soldados de Freezer, capturan a Bulma. Esta les miente diciendo que las bolas de dragón están en el mar. Aunque no se fían mucho de ella, comienzan a buscarlas en el fondo. Los guía Bulma, por supuesto. Como teme que la maten si les dice que no tiene las bolas de dragón, los lleva hasta donde están los huevos del cangrejo gigante, que se encarga de ellos. Por otra parte, Goku concluye su entrenamiento bajo una gravedad 100 veces superior a la terrestre.

(DE) Jôhei Matsuura (G) Aya Matsui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shinobu Takahashi (E) 29 de agosto de 1990

EPISODIO 59

Bulma ga abunai!! Sixingqiu wa Furiiza no te ni* (Buena suerte, Bulma)

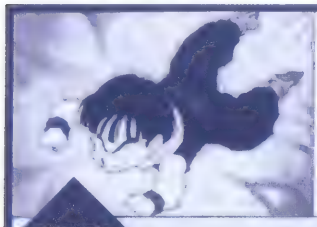
Freezer monta en cólera y lanza una onda de energía que impacta en una isla y hace estremecer la superficie. El temblor provoca que la bola de dragón que tiene Bulma caiga al mar. Cuando se dirige en submarino a recuperarla, la encuentra en un agujero... junto con otras muchas. Se trata de los huevos de un cangrejo gigante, que trata de protegerlos de la intrusa. Su ataque provoca el colapso del techo, pero Bulma logra proteger tanto al cangrejo como a los huevos. Recupera la bola y cuando vuelve a tierra se encuentra con unos soldados de Freezer.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Hiroshi Toda (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Tsutomu Fujita (E) 22 agosto de 1990

EPISODIO 58

Furiiza no himitsu heiki! Akuma no Ginyû tokusentai (Las fuerzas especiales de Freezer)

Freezer se impacienta ante el retraso de Zarbon y tiene noticias de que el Comando Ginew, la unidad especial más poderosa y terrible del universo al servicio del tirano galáctico, se ha puesto en marcha. Gohan se hace con la bola de dragón que había escondido Vegeta, pero se encuentra con él en el camino de vuelta. Satisfecho y de buen humor por haber reunido todas las esferas mágicas, se marcha con ellas sin enfrentarse a Gohan. Este se reúne con Krilín y van a ver al anciano jefe.



(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Tomekichi Takeuchi (A) Shinobu Takahashi (E) 26 de septiembre de 1990

EPISODIO 63

Chô-majutsu ka trick ka!? Mr. Ghourt ga okottazo! (En poder del enemigo)

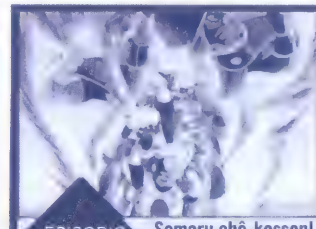
Gohan y Krilín comienzan su enfrentamiento contra Ghourt. Si bien no tiene una gran fuerza de combate, su habilidad para detener el tiempo le convierte en un rival correoso. No obstante, la velocidad de Gohan y Krilín le rompe los esquemas y se ve obligado a recurrir a una técnica de inmovilización. Cuando está a punto de ensartarlos como brochetas, aparece Vegeta y acaba con el integrante del Comando Ginew arrancándole la cabeza de un golpe.

(DE) Shigeyasu Yamauchi, Jun'ichi Fujise (G) Keiji Terui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tsutomu Fujita (E) 19 de septiembre de 1990

EPISODIO 62

Gokû ga daisekkin! Furiiza no bôimô wo buchiyabure (¡Un grupo de choque!)

Para derrotar al Comando Ginew, Vegeta debe hacerse inmortal con las bolas de dragón. Los tres se apresuran hasta el lugar donde se encuentran, pero el Comando Ginew los intercepta y se las llevan. Ginew se va con las bolas de dragón y deja al resto de su comando luchando contra Gohan, Krilín y Vegeta. Tras echarlo a suertes, Ghourt se enfrentará a Gohan y Krilín y Ricrem luchará contra Vegeta.



(DE) Tatsuya Orime (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Sachio Ebisawa (A) Hitoshi Nagasaki (E) 12 de septiembre de 1990

EPISODIO 61

Semaru chô-kessen! Ginyû tokusentai tadaima sanjô!! (Llegan las fuerzas especiales)

Goku concluye su entrenamiento y tras obtener una fuerza que supera el límite de los saiyanos se prepara para la batalla final. Krilín lleva a Gohan ante el anciano jefe para que le haga más fuerte, pero Vegeta los detecta y los sigue. Gohan se hace más poderoso, pero no tanto como para superar al príncipe de los saiyanos. En ese momento perciben que se acercan cinco poderosas auras. Es el Comando Ginew, y para hacerle frente no les queda más remedio que formar una alianza temporal con Vegeta.

(DE) Tatsuya Orime (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Sachio Ebisawa (A) Tsutomu Fujita (E) 7 de noviembre de 1990

EPISODIO 66

Ketahazure no tsuyosa!! Densetsu no supersaiyajin Son Gokû (Un guerrero legendario)

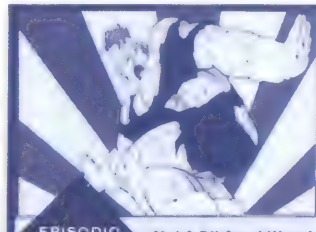
Goku les da una habichuela senzu a Gohan y Krilín para que se recuperen. También le da una Vegeta, ya que ha sabido, explorando en los recuerdos de ambos, que los ha salvado. Después les dice que se encargará él solo de los enemigos. Goku no parece estar nervioso ante Ricrem. Gohan, Krilín y Vegeta creen que está así porque ignora lo poderoso que es. Sin embargo, un golpe basta para tumbarlo. ¿Será Goku el supersaiyano legendario?

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Mitsuo Shindô (A) Hitoshi Nagasaki (E) 31 de octubre de 1990

EPISODIO 65

Shinu na Gohan! Gokû · tsui ni kesenjô ni tôchaku da (Son Gohan contra el soldado invencible)

Freezer ya tiene todas las bolas de dragón, pero no sabe cómo pedir el deseo, así que se presenta ante el anciano jefe para que le diga la forma de invocar al dragón. Mientras tanto, Gohan y Ricrem mantienen un mano a mano en el que el segundo se muestra claramente superior. Un potente destello diabólico, *masenkô*, del hijo de Goku solo le hace cosquillas. El guerrero de Freezer disfruta atacándole y finalmente le rompe el cuello de una poderosa patada. En ese momento llega Goku a Namek.

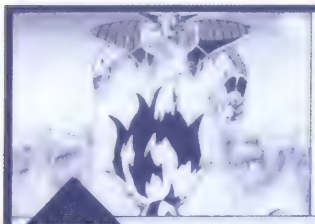


(DE) Minoru Okazaki (G) Hiroshi Toda (DA) Masaki Satô (A) Tomoko Yoshida (E) 24 de octubre de 1990

EPISODIO 64

Mokô Rikûmu! Warukute tsuyokute tondemo nai yatsu (El combate de Vegeta)

Vegeta no quiere perder el tiempo y se adelanta lanzando un potente ataque contra Ricrem. A pesar de su fuerza de combate de 20.000, los ataques del príncipe de los saiyanos no hacen mella en él, que contraataca y deja seriamente tocado a Vegeta. Cuando se dispone a asestarle el golpe de gracia con su supertécnica Eraser Gun, Gohan y Krilín lanzan un ataque por sorpresa que lo salva, aunque Krilín queda fuera de combate en el contragolpe y Gohan se queda solo ante el integrante del Comando Ginew.



(DE) Minoru Okazaki (G) Aya Matsui (DA) Mitsuo Shindô (A) Kayoko Koitabashi (E) 28 de noviembre de 1990

EPISODIO 69

Susamajii hakuryoku!! Mita ka, Goku no full power (El desafío del capitán)

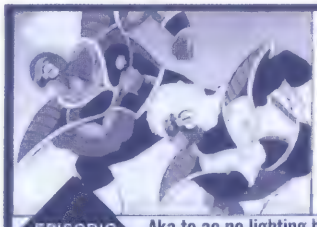
Gohan y Krilín van a buscar las bolas de dragón y Vegeta también se aleja del campo de batalla. Goku y Ginew se quedan solos en un mano a mano. Jeese interviene para ayudar a Ginew, pero este le dice que quiere tener un combate justo. Durante el enfrentamiento, Ginew se da cuenta de que Goku oculta su fuerza y le pide que le muestre su verdadero poder. Goku responde a su petición y hace alarde de todo su potencial. La fuerza de combate de Goku supera ampliamente lo que imaginaba Ginew y queda desconcertado.

(DE) Jun'ichi Fujise (G) Keiji Terui (DA) Masahiro Shimanuki (A) Tomoko Yoshida (E) 21 de noviembre de 1990

EPISODIO 68

Tsui ni chokusetsu taiketsu! Ginyû taichô no odemashi da (El capitán de las fuerzas especiales)

La velocidad de Goku es incluso superior a la de Burter, el guerrero más veloz del universo. Su fuerza también sobrepasa ampliamente a la de Jeese y Burter. Burter cae de un golpe y Goku le pide a Jeese que se rinda. Este sale huyendo para pedir ayuda a Ginew. Vegeta remata a Ricrem y Burter y le advierte a Goku que no podrá derrotar a Freezer si se muestra así de blando. Jeese vuelve con Ginew.

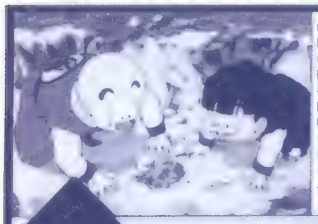


(DE) Daisuke Nishio (G) Aya Matsui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Kayoko Koitabashi (E) 14 de noviembre de 1990

EPISODIO 67

Aka to ao no lighting ball! Jeese to Barter ga Gokû wo osou (Goku toma contacto)

Ha bastado un golpe de Goku para acabar con Ricrem. Sin embargo, Jeese y Burter no creen que pueda ser tan fuerte. Realizan un ataque conjunto, pero no logran alcanzar a Goku. Es más, contrarresta el ataque con su ímpetu y en un instante aumentado su aura, que los *scouter* no habían detectado porque la escondía. Goku desvía con una mano la técnica combinada Purple Comet Crash y la Crusher Ball de Jeese.

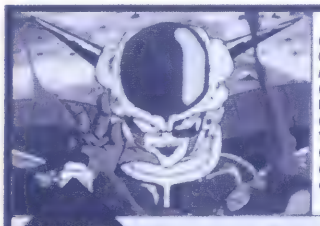


(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Aya Matsui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Yôko Ichihara (E) 19 de diciembre de 1990

EPISODIO 72

Ide yo Supershenron!! Boku no negai wo kanaetamae (Ginew, el impostor)

Goku está ahora en el cuerpo de Ginew. Aparte de no estar acostumbrado a ese cuerpo, Goku apenas puede volar con la herida que se ha autoinfligido Ginew. Gohan y Krilín descubren las bolas de dragón al lado de la nave de Freezer. El tirano galáctico no ha podido invocar a Shenron porque no sabe cómo hacerlo, y Vegeta no pierde ojo de la situación. Ginew, dentro del cuerpo de Goku, y Jeese llegan allí y también se presenta Goku con el cuerpo de Ginew.



(DE) Tatsuya Orime (G) Aya Matsui (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida (E) 12 de diciembre de 1990

EPISODIO 71

Bikkuri!! Gokû ga Ginyû de Ginyû ga Gokû (La metamorfosis)

Nail se enfrenta a Freezer para ganar tiempo mientras Dende les cuenta a Gohan y Krilín la forma de invocar a Shenron. Nail pierde un brazo durante el combate, pero lo regenera y su fuerza de combate disminuye. Bulma se dirige al lugar donde están las bolas de dragón y se encuentra con un dinosaurio. Gohan y Krilín la rescatan en el último momento. Les da el radar y ellos dos se dirigen a por las bolas. Mientras tanto, Ginew usa la técnica del cambio de cuerpo para intercambiar el suyo con el de Goku.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Aya Matsui (DA) Minoru Maeda (A) Tsutomu Fujita (E) 5 de diciembre de 1990

EPISODIO 70

Tatakai no yukue!? Saichôrô ni semaru Furiiza no ma no te (Desenlace de la batalla. El malvado Freezer se acerca al anciano jefe)

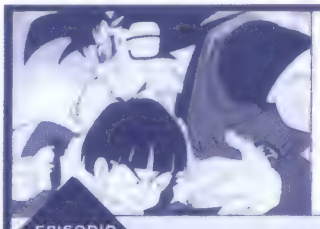
La fuerza de combate de Goku asciende a 180.000 y Ginew se asusta al pensar que puede ser el supersaiyano de la leyenda. Gohan y Krilín llegan al lugar donde Bulma está escondida, pero esta se ha marchado con la bola de dragón. Mientras tanto, Freezer ha llegado ante el anciano jefe. Los guerreros namekianos hacen caso omiso a Nail, el guerrero más poderoso de Namek, y se enfrentan a Freezer, quien los derrota en un instante.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 16 de enero de 1991

EPISODIO 74

Daigosan!! Ginyû ga kaeru ni nacchatta (Un error fatal)

Goku se interpone y recupera su cuerpo. Ginew vuelve a intentarlo, pero acaba en el cuerpo de una rana que lanza Goku. Por recomendación de Vegeta, el malherido Goku se recupera de sus heridas en un aparato médico. El enfrentamiento final con Freezer está cerca.



(DE) Daisuke Nishio (G) Hiroshi Toda (DA) Mitsuo Shindô (A) Tsutomu Fujita (E) 9 de enero de 1991

EPISODIO 73

Yatsu wa ora janee! Gohan bibiruna chichi wo ute!! (Bajo la apariencia de Goku)

En el cuerpo de Goku Ginew no puede desarrollar una fuerza de combate superior a 20.000. Al no estar acostumbrado al cuerpo de Goku, no puede sacar todo su potencial. Goku con el cuerpo de Ginew se suma al enfrentamiento al lado de Gohan y Krilín, y Ginew recula. Vegeta se encarga de Jeese y se lanza contra Ginew, que queda bastante tocado. Ahora este trata de cambiar su cuerpo con el del príncipe de los saiyanos.

EQUIPO TÉCNICO

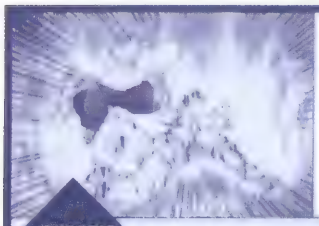
Obra original	Akira Toriyama
Publicada en la	*Weekly Shônen Jump*
Planificación	Kôzô Morishita
Productores	Kenji Shimizu Kôji Kaneda
Coordinador de guionistas	Takao Koyama
Música	Shunsuke Kikuchi
Diseño de personajes	Katsuyoshi Nakatsuru
Diseñador jefe	Ken Tokushige
Director de sonido	Nobuhiro Komatsu
Encargado de producción	Yuichi Suenaga
Grabación	Kenji Ninomiya
Edición	Shin'ichi Fukumitsu
Efectos de sonido	Hidenori Arai
Selección musical	Shigeru Miyashita
Productor asistente	Seiichi Hiruta
Estudio de grabación	Tavac
Producción	Fuji TV Toei

REPARTO

Son Goten	Masako Nozawa
Trunks	Seiichi Hiruta
Maron	Yûko Kobayashi
Satán	Daisuke Gôri
Videl	Yûko Minaguchi
Garlic Júnior	Shigeru Chiba
A-16	Hikaru Midorikawa
A-17	Shigeru Nakahara
A-18	Miki Itô
A-19	Yukitoshi Hori
A-20 (doctor Gero)	Kôji Yada
Cell	Norio Wakamoto
Paikuhan	Hikaru Midorikawa
Gran Kaiô	Ryûji Saikachi
Shin (Kaiôshin)	Yûji Mitsuya
Babibi	Jôji Yanami
Dabra	Ryûzaburô Ôtomo
Bû	Kôzô Shioya
Anciano Kaiôshin	Reizô Nomoto

DRAGON BALL Z

SINOPSIS DE TODOS LOS EPISODIOS



(DE) Minoru Okazaki (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Minoru Maeda (A) Tomoko Yoshida (E) 6 de febrero de 1991

EPISODIO 77

Saikyô senshi no tanjô ka!? Nail to Piccolo ga gattai (La unión hace la fuerza)

Freezer está enojado por no haber podido alcanzar la inmortalidad. Su aura ha alcanzado unos niveles nunca vistos. Piccolo se encuentra con Nail mientras se apresura al campo de batalla y el moribundo guerrero namekiano le dice que la única manera de derrotar a Freezer es que ambos se unan. Piccolo lo asimila e incrementa su poder. Por otro lado, Vegeta, que se ha unido a la batalla como única forma de derrotar a Freezer, le conmina a que se transforme, y el emperador del terror se metamorfosea por primera vez.

(DE) Tatsuya Orime (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masahiro Shimanuki (A) Tsutomu Fujita (E) 30 de enero de 1991

EPISODIO 76

Kamisama mo ikikaetta! Supershenron de Piccolo ga fukkatsu! (Los tres deseos)

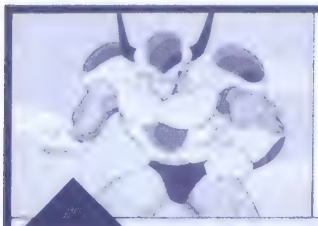
Polunga, el Shenron de Namek, puede conceder tres deseos; sin embargo, solo puede resucitar a una persona cada vez. Piccolo les sugiere que le resuciten primero a él. Así Dios también vuelve a la vida y las bolas de dragón de la Tierra se reactivan. Luego pide que le trasladen a Namek. En ese momento aparece Vegeta. La única forma de derrotar a Freezer es que él sea inmortal. Sin embargo, las bolas de dragón se convierten en simples piedras porque muere el anciano jefe. En ese momento, Freezer se presenta ante ellos.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Sachio Ebisawa (A) Kayoko Koitabashi (E) 23 de enero de 1991

EPISODIO 75

Nanatsu no tama wo soraeshimono yo... Saa aikotoba wo ie! (La unión de las siete bolas)

Goku se recupera de sus heridas durante el enfrentamiento con Ginew en un aparato médico. Krilín, por su parte, se dirige ante el anciano jefe para que le diga la forma de invocar a Shenron. Freezer trata de sonsacárselo a Nail, pero este, que está ganando tiempo para que Dende vaya a decírselo a los terrícolas, esboza una sonrisa desafiante. En ese momento, Gohan y Krilín consiguen invocar a Shenron con la ayuda de Dende, porque había que hacerlo en namekiano. El Dragón Divino de Namek puede conceder tres deseos.



(DE) Jun'ichi Fujise (G) Aya Matsui (DA) Sachio Ebisawa (A) Masazumi Matsumiya (E) 27 de febrero de 1991

EPISODIO 80

Ikki ni keisei gyakuten!! Okurete kita senshi · Piccolo (La llegada de Piccolo)

La violencia del ataque contra Gohan le hiela la sangre a Vegeta. Cuando Freezer se dispone a rematar a Gohan, el *kienzan* de Krilín le secciona la cola. El guerrero terrícola se había recuperado gracias a la capacidad curativa de Dende. Krilín distrae a Freezer mientras Dende cura a Gohan, que se hace más fuerte gracias a su sangre saiyana. En ese momento se presenta Piccolo.

(DE) Tatsuya Orime (G) Aya Matsui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tsutomu Fujita (E) 20 de febrero de 1991

EPISODIO 79

Koko made ka!? Kyôaku chôzetsu power ga Gohan wo asou (La réplica de Son Gohan)

Freezer lanza a Krilín por los aires después de ensartarle con uno de sus cuernos. Gohan acude al rescate, pero no puede hacer nada. Enfadado, le propina una serie de poderosas patadas y puñetazos y le lanza bolas de energía. Se produce una gran explosión y Freezer queda enterrado entre los escombros. Sin embargo, queda ileso. Aumenta su fuerza de combate y en el contraataque deja a Gohan al borde de la muerte.

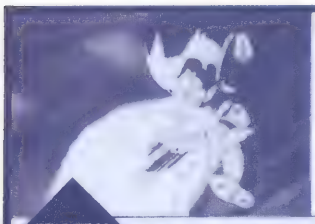
(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Mitsuo Shindô (A) Kayoko Koitabashi (E) 23 de febrero de 1991

EPISODIO 78

Akumu no chô-henshin!! Sentôryoku 100-man no Furiiza (Una fuerza insuperable)

El aura de Freezer se hincha y le destroza la armadura de combate. Vegeta se lo toma a guasa pensando que se ha quitado la armadura para aligerar peso, pero eso no es más que el curso de la transformación. Freezer le habla a Vegeta de su padre, al que derrotó sin ni siquiera transformarse. En su nueva forma, su cuerpo es más voluminoso y su aura y fuerza se han multiplicado. También es más veloz y en una rápida embestida atraviesa a Krilín con uno de sus cuernos.

(DE): director del episodio, (G): guion, (DA): director de animación, (A): director artístico, (E): fecha de emisión. El asterisco después del título indica un episodio original de la serie de animación.

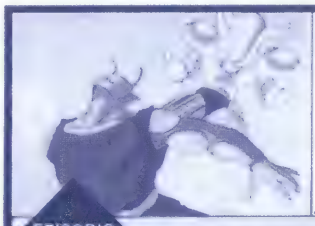


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Masazumi Matsumiya (E) 20 de marzo de 1991

EPISODIO 83

Kyôfu shiro!! Furiiza wa 3-do no henshin de shôbu suru (La última transformación)

Gohan interviene para salvar a Piccolo y lanza unas bolas de energía que dan de lleno a Freezer. Pese a que tienen un poder considerable, la fuerza de emperador del mal es claramente superior. Aun así, se da cuenta de que tiene que eliminar a Gohan y a Vegeta, y se transforma por tercera vez, adquiriendo su forma definitiva. Por otra parte, Vegeta le pide a Krilín que le deje medio muerto para que Dende le cure y así hacerse más fuerte. Vegeta cree que de esa manera podrá convertirse en supersaiyano. A Dende no le entusiasma la idea, pero accede a petición de Piccolo. Freezer completa su transformación.

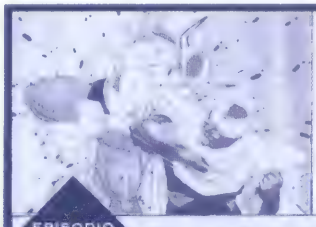


(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Takao Koyama (DA) Mitsuo Shindô (A) Tsutomu Fujita (E) 13 de marzo de 1991

EPISODIO 82

Shutsugeki da Gokû!! Gekido no Furiiza ga dai-2 no henshin (La segunda transformación)

Freezer no ha mostrado aún todas sus cartas, aunque cambia de opinión cuando Piccolo hace una demostración de fuerza. Este se libera de sus pesados gorro y capa y el tirano galáctico tiene que pelear en serio y se transforma por segunda vez. Su tercera forma es suficiente para derrotar a Piccolo sin complicaciones. Una serie de rayos de energía deja a Piccolo bastante malparado.

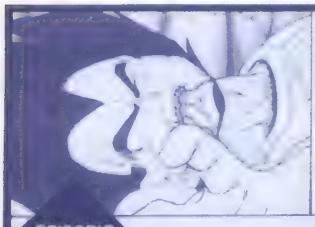


(DE) Daisuke Nishio, Yoshihiro Ueda (G) Takao Koyama (DA) Masahiro Shimanuki (A) Kayoko Koitabashi (E) 3 de marzo de 1991

EPISODIO 81

Piccolo no jishin! Furiiza wo taosu no wa ore da (Freezer contra Piccolo)

Comienza el combate entre Piccolo y Freezer. Krilín no puede ocultar su inquietud ante el exceso de confianza de Piccolo. Gohan, por el contrario, confía en que su maestro tiene posibilidades de ganar, y Piccolo lucha respondiendo a esa confianza. Rechaza la ayuda de Gohan y Krilín y se enfrenta él solo al tirano galáctico. Piccolo también ha asimilado la voluntad de Nail y eso le queda bien patente a Freezer. Están prácticamente igualados.

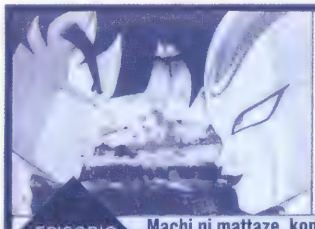


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Mitsuo Shindô (A) Masuo Nakayama, Chigusa Yokoyama (E) 10 de abril de 1991

EPISODIO 86

Munen...!! Hokoritakaki saiyajin · Vegeta shisu (Un trágico fin para Vegeta)

Goku se presenta en el campo de batalla cuando Freezer se dispone a asestarle el golpe de gracia a Vegeta. Goku le recuerda a Bardock, un saiyano que provocó una revolución en el pasado. Resulta que son padre e hijo. Vegeta le dice a Freezer que Goku es el auténtico supersaiyano y el tirano galáctico le cierra la boca con un rayo que le atraviesa el corazón. En sus últimos estertores, Vegeta le implora a Goku que derrote a Freezer como saiyano.



(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tsutomu Fujita (E) 3 de abril de 1991

EPISODIO 85

Machi ni mattaze, kono shunkan!!! Son Gokû ga fukkatsu da (El retorno de Goku)

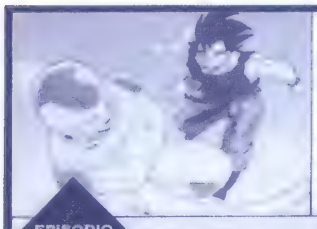
Pese a haber aumentado explosivamente su poder, Vegeta se encuentra impotente ante Freezer. Aun así, sigue plantándole cara al tirano galáctico porque se cree un supersaiyano invencible. Sin embargo, Freezer esquiva todos sus ataques y sus poderosas bolas de energía. Ante su abrumador poder, Vegeta se sume en la desesperación y por sus mejillas resbalan lágrimas de miedo. El emperador del terror zarandea al príncipe de los saiyanos como si fuera un juguete. Piccolo, Krilín y Gohan se quedan totalmente petrificados ante la escena. En ese momento, Goku se restablece completamente.

(DE) Tatsuya Orime (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Sachio Ebisawa (A) Kayoko Koitabashi (E) 27 de marzo de 1991

EPISODIO 84

Dende no shi... Dete koi! Tobikiri senkai power (La muerte de un amigo)

El poder de Freezer en su transformación final asusta a Piccolo y el resto de los guerreros aun antes de enfrentarse. Lo primero que hace el tirano galáctico es matar a Dende, tras descubrir su capacidad curativa. Gohan, Krilín y Piccolo desafían a Freezer, pero en su forma final es invencible. Vegeta, convencido de que se ha convertido en supersaiyano, también le ataca, pero aunque es el saiyano más fuerte del universo no puede hacer nada ante un Freezer que está dando rienda suelta a su descomunal fuerza.

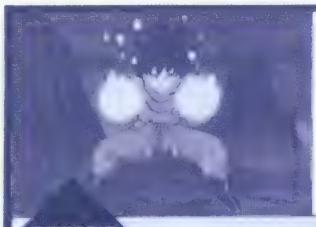


(DE) Kazuhisa Takenouchi, Yoshihiro Ueda (G) Aya Matsui (DA) Sachio Ebisawa (A) Chigusa Yokoyama (E) 1 de mayo de 1991

EPISODIO 89

Furiiza kyôfu no sengen! Te wo tsukawazu omae wo taosu (La transformación de Bulma)

Freezer da muestras de superioridad atacando a Goku sin usar las manos. Mientras tanto, en la Tierra Chichi se exaspera mientras la nave que la llevará a Namek se carga de combustible. Atrapado en una rana, el capitán del Comando Ginew se intercambia con Bulma, que se ha quedado sola en el fragor de la batalla. Freezer combate con la cola y Goku responde mordiéndosela. Finalmente se ve obligado a usar una mano. Goku le advierte que su exceso de confianza le está haciendo vulnerable.



(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Aya Matsui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tsutomu Fujita (E) 24 de abril de 1991

EPISODIO 88

Gekitotsu 2 dai-superpower! Gohki dôshi no nikudansen!!! (Una lucha interminable)

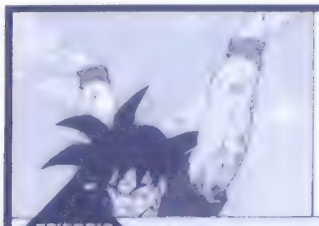
En la Tierra, Chichi monta un escándalo porque quiere ir a ayudar a Gohan. Mientras tanto, Goku se da cuenta de que Freezer no puede detectar el aura. Lanza un par de Kame Hame Ha desde dentro del agua que hacen de cebo y ataca con una patada. El emperador del terror no se inmuta y encierra a Goku en una bola de energía, aunque este escapa de la explosión en el último momento.

(DE) Harume Kosaka, Akihiko Yamaguchi (G) Aya Matsui (DA) Masahiro Shimanuki (A) Tomoko Yoshida (E) 17 de abril de 1991

EPISODIO 87

Chô-kessen no makuake da!! Omee dake wa ora ga taosu (¿Cumplirá Goku su promesa?)

Viendo que va a comenzar el duelo final, Piccolo, Gohan y Krilín se trasladan a un lugar más seguro. Gohan le pide a Goku que acabe con Freezer y este responde con un gesto mudo y a continuación se lanza contra él. Por fin comienza el enfrentamiento entre ambos. Freezer percibe en Goku algo diferente a los saiyanos. En plena erupción de lava, su mano a mano se vuelve cada vez más violento.

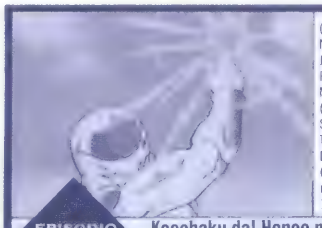


(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Chigusa Yokoyama (E) 22 de mayo de 1991

EPISODIO 92

Chô-tokudai no genkidama Kore ga saigo no kirifuda da!! (Una baza para ganar)

El Kame Hame Ha lanzado con el *Kaiô-ken* multiplicado por 20 solo le ha provocado rasguños a Freezer. Aun así, ha sido una gran humillación y descarga toda su rabia contra Goku, a quien no le quedan fuerzas para contraatacar. En ese momento los integrantes del Comando Ginew se presentan en el planeta Kaiô. Yamcha, Ten Shin Han y Chaoz se quedan sin palabras al ver las poses de lucha. Goku toma una postura defensiva y empieza a preparar una *genkidama*. Una gran esfera de vigor se perfila en el cielo.

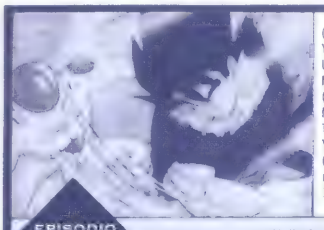


(DE) Daisuke Nishio, Jun'ichi Fujise (G) Aya Matsui (DA) Mitsuo Shindô (A) Tsutomu Fujita (E) 15 de mayo de 1991

EPISODIO 91

Kecchaku da! Honoo no keshin 20-bai Kaiô-ken no kame hame ha (Jaque a Goku)

Ginew en el cuerpo de Bulma trata de intercambiarse con Piccolo, pero Gohan se da cuenta y le lanza la rana, con lo que vuelve a estar como antes. Freezer lanza un potente ataque que destroza buena parte de la superficie de Namek. Goku recula, pero cuando evoca una imagen de todos sus amigos lo apuesta todo al *Kaiô-ken* multiplicado por 20. Lanza un poderoso Kame Hame Ha sin que el emperador del terror se inmute.

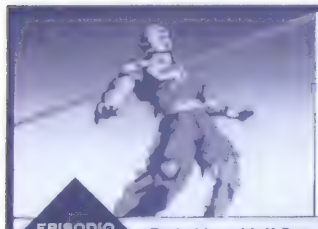


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Aya Matsui (DA) Minoru Maeda (A) Tomoko Yoshida (E) 8 de mayo de 1991

EPISODIO 90

Hattari janee zo!! Daitan sutekina yatsu · Son Gokû (Freezer contra Goku)

Freezer le pregunta a Goku si quiere convertirse en uno de sus hombres, pero él rechaza la propuesta. El tirano galáctico le suelta socarronamente que podrá derrotarle usando únicamente el 50% de su poder. Goku se lo toma como un farol, pero el *Kaiô-ken* multiplicado por 10 no sirve contra Freezer. En la Tierra, el lanzamiento de la nave de Chichi fracasa. Mientras tanto, Ginew en el cuerpo de Bulma se presenta ante Piccolo, Gohan y Krilín, que se dan cuenta de que le pasa algo raro.



(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Hiroshi Toda (DA) Minoru Maeda (A) Chigusa Yokoyama (E) 12 de junio de 1991

EPISODIO 95

Tsui ni henshin!! Densetsu no supersaiyajin · Son Gokû (Un guerrero legendario)

Freezer ha desaparecido y en el planeta Kaiô los guerreros terrícolas se han impuesto al Comando Ginew, que cae al Infierno. Todos se alegran por la victoria y cuando Goku y sus amigos se disponen a regresar a la Tierra, el emperador del terror se presenta ante ellos. La *genkidama* no ha servido para acabar con Freezer. Ataca a Piccolo y después a Krilín. Usando sus poderes eleva en el aire al guerrero terrícola y luego lo desintegra haciéndolo explotar. Al verlo, la ira de Goku se desata. El pelo se le eriza y empieza a emitir un aura dorada. ¡Acaba de transformarse en el supersaiyano de la leyenda!

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Hiroshi Toda (DA) Sachio Ebisawa (A) Tsutomu Fujita (E) 5 de junio de 1991

EPISODIO 94

Genkidama no chô-hakairyoku!! Ikinokotta no wa dare da!? (Una merecida victoria)

Piccolo se enfrenta a Freezer para ganar tiempo mientras Goku completa la *genkidama*, pero sus ataques no hacen mella en él. Mientras tanto Yamcha, Ten Shin Han y Chaoz se enfrentan a los integrantes del Comando Ginew en el planeta Kaiô. El riguroso entrenamiento de los guerreros terrícolas hace que luchen de igual a igual. Gohan y Krilín se unen a Piccolo y una bola de energía del segundo da de lleno a Freezer. Este se enfada, y cuando va a destruir Namek la *genkidama* impacta en él y lo envuelve una enorme explosión.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Masahiro Shimanuki (A) Tsutomu Fujita (E) 29 de mayo de 1991

EPISODIO 93

Chance wo ikase!! Piccolo sutemi no engo shageki (La gran fuerza del universo)

Como en Namek hay pocos seres vivos, Goku tiene que recurrir a la energía de otros planetas para crear su *genkidama*, lo que lleva su tiempo. Si Freezer lo descubre, se acabó. En el planeta Kaiô, Ricrem y los demás integrantes del Comando Ginew prueban sus técnicas, tan poderosas como cuando estaban vivos. Freezer ataca con cautela a un Goku que no mueve ni un dedo por defenderse. Entonces se da cuenta de la *genkidama* al ver su reflejo en el agua. En ese momento Piccolo ataca por sorpresa al tirano galáctico.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Kazuya Hisada (A) Chigusa Yokoyama (E) 10 de julio de 1991

EPISODIO 98

Katsu no wa ore da... Ikinokori wo kaketa saishû kôgeki (La fuerza total)

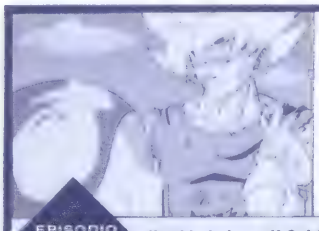
Freezer empieza a acumular energía para sacar todo su poder. Kaiô le dice a Goku que ahora es su oportunidad para acabar con él, pero Goku quiere enfrentarse al tirano galáctico en plenitud de facultades para así vengar la muerte de Krilín. Gohan se encuentra con Bulma y se la lleva a la nave espacial. Se pone muy contenta al saber que podrá regresar a la Tierra. Freezer lanza un violento ataque contra Goku. Le dice pomposamente que es un simple calentamiento y Goku le replica que un ataque de ese nivel le decepcionaría.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Mitsuo Shindô (A) Tsutomu Fujita (E) 26 de junio de 1991

EPISODIO 97

Namekku-sei shômetsu ka!? Daichi wo tsuranuku ma no senkô (Difícil desenlace)

Por primera vez, Freezer se siente herido en su orgullo. Gohan llega a la nave en la que llegó Goku y se prepara para huir. Freezer prefiere morir a perder y en un ataque de rabia decide destruir el núcleo de Namek para que el planeta explote. Kaiô se queda estupefacto al enterarse. En ese momento recibe un mensaje del dios de la Tierra. Si está vivo, significa que Piccolo no ha muerto y que Namek todavía no ha explotado. Aunque solo quedan cinco minutos...



(DE) Jun'ichi Fujise (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 19 de junio de 1991

EPISODIO 96

Ikari bakuhatsu!! Gokû yo, minna no kataki wo utte kure (Una venganza terrible)

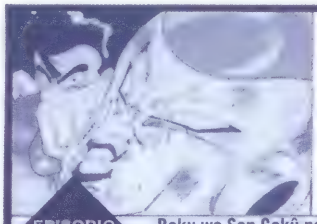
Goku le dice a Gohan que se lleve a Piccolo y vuelva a la Tierra. Gohan deja el lugar confiando en la victoria de su padre. Este se dirige a Freezer y le grita descargando toda su rabia. Freezer se muestra confiando en que podrá derrotarle aunque se haya transformado en supersaiyano, pero Goku esquiva todos sus rayos. Aun así, deja que uno le dé de lleno, aunque no le provoca ningún rasguño. Goku es imparable.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Takao Koyama (DA) Mitsuo Shindô (A) Tsutomu Fujita (E) 31 de julio de 1991

EPISODIO 101

Ore wa kono hoshi ni nokoru!! Shôri e no saigo no negai (El último deseo)

Kaiô se comunica telepáticamente con el anciano jefe. Goku lo oye y les pide que trasladen a la Tierra a todo el mundo menos Freezer y él. A Kaiô no le queda más remedio que aceptar ante la insistencia de Goku. En otro lugar Dende y Vegeta vuelven a la vida. Dende se dirige hasta donde está el dragón de Namek. Freezer también lo ve y le pide que le haga inmortal, pero su deseo no se cumple porque no se lo dice en namekiano. El plan de Kaiô es todo un éxito.



(DE) Mitsuo Hashimoto, Jun'ichi Fujise (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Yoshito Watanabe (E) 24 de julio de 1991

EPISODIO 100

Boku wa Son Gokû no musuko da!! Gohan, futatabi kessenjô e (Un hijo valeroso)

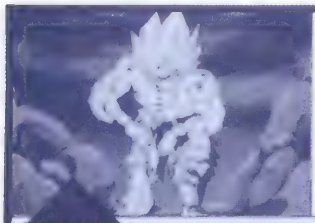
Shenron escucha el deseo y le lleva un tiempo realizarlo. Mientras Goku está enterrado por el ataque de Freezer, Gohan planta cara al emperador del mal pensando que podrá acabar con él si le detiene hasta que el planeta explote. El hijo de Goku se lanza al ataque sabiendo que sus posibilidades de sobrevivir son nulas. Cuando Freezer está a punto de rematarlo, Goku reaparece. El anciano jefe también vuelve a la vida.

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida (E) 17 de julio de 1991

EPISODIO 99

Shenron yo Uchû wo hashire!! Semaru Namekku-sei shômetsu no toki (El deseo de Kaiô)

Goku lucha para ganar tiempo y permitir que Gohan, Bulma y Piccolo escapen. En la Tierra, Míster Popo está reuniendo las bolas de dragón a petición de Kaiô, al que se le ha ocurrido una idea. Shenron resucitará a todos aquellos que ha matado Freezer. De esta forma, el anciano jefe también volverá a la vida y usará las bolas de dragón de Namek para llevarlos a todos a la Tierra. A Yamcha, Ten Shin Han y Chaoz no les importa resucitar más adelante. Una vez reunidas las esferas mágicas de la Tierra, Popo invoca a Shenron.



(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Hiroshi Toda (DA) Sachio Ebisawa (A) Chigusa Yokoyama (E) 21 de agosto de 1991

EPISODIO 104

Gokû no shôri sengen da!! Furiiza ga jimetsu suru toki... (El último duelo)

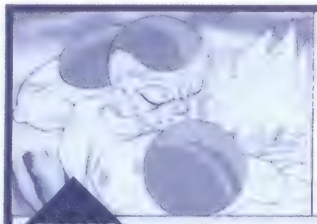
Goku esquiva el ataque de Freezer. La actitud de superioridad del supersaiyano exaspera al emperador del mal. En la Tierra Vegeta recuerda los días en los que servía a Freezer. Se muestra contento por convertirse en el más fuerte del universo, pero Gohan le asegura que su padre volverá. Freezer lanza dos discos de energía. Goku los esquiva sin problemas y el ataque se vuelve contra Freezer, cuyo cuerpo queda partido. El emperador del terror le implora por su vida y, en un acto de compasión, el supersaiyano le cede parte de su energía.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Hiroshi Toda (DA) Kazuya Hisada (A) Yoshito Watanabe (E) 14 de agosto de 1991

EPISODIO 103

Aware Furiiza! Furuedashitara tomaranai (Los últimos minutos)

Al ver como Goku lucha de igual a igual con Freezer, Kaiô recuerda todos los enfrentamientos de Goku. En la Tierra, Bulma pide a un amuleto que Goku vuelva sano y salvo, pero le sale mala suerte. Freezer va cediendo terreno poco a poco, y al verse obligado a usar todo su poder su aura va disminuyendo paulatinamente. Goku se da por satisfecho con haber machacado el orgullo del tirano galáctico y le dice que no quiere seguir el combate, pero él no le hace caso.



(DE) Daisuke Nishio (G) Takao Koyama (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tsutomu Fujita (E) 7 de agosto de 1991

EPISODIO 102

Tokoton yarôze!! Kieyuku hoshi ni nokotta futari (La última esperanza)

Quedan dos minutos para que explote Namek. Goku y Freezer desarrollan un violento toma y daca para zanjar su enfrentamiento. Ya en la Tierra, el anciano jefe les cuenta a Gohan y los demás que Goku se ha quedado en Namek. Todos se quedan helados y Piccolo no puede ocultar su rabia. Vegeta, por el contrario, sonríe pensando que, si Goku y Freezer mueren, él se convertirá automáticamente en el guerrero más fuerte del universo. Todos rezan para que Goku salga sano y salvo mientras queda un minuto para que explote el planeta.

(DE) Daisuke Nishio (G) Hiroshi Toda (DA) Minoru Maeda (A) Chigusa Yokoyama (E) 11 de septiembre de 1991

EPISODIO 107

Ikite ita Son Gokû Z senshi ga zen'in fukkatsu da!! (La sorpresa final)

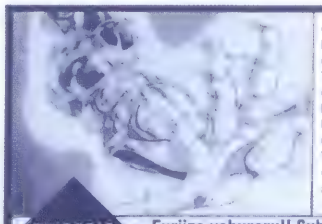
Goku y Krilín murieron en Namek y volverían a la vida en el mismo lugar. Pero ahora el planeta ya no existe y como no pueden vivir en el vacío del espacio, volverían a morir en el momento en el que resucitaran. Vegeta propone que bastaría con traer sus almas a la Tierra para devolverles la vida después. Los namekianos y Vegeta se quedan a vivir temporalmente en la casa de Bulma. Pasan 130 días y al invocar al dragón de Namek se enteran de que Goku ha sobrevivido. Krilín y el resto de los guerreros resucitan y los namekianos dejan la Tierra para trasladarse a otro planeta.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Mitsuo Shindô (A) Tsutomu Fujita (E) 4 de septiembre de 1991

EPISODIO 106

Namekku-sei dai-bakuhatsu!! Uchû ni kieta Gokû (La explosión del planeta Namek)

Namek está a punto de explotar. Goku se dirige a la nave de Freezer, pero está dañada y no puede escapar con ella. La lava engulle a la nave. El planeta explota y se pierde todo rastro de Goku. Kaiô se comunica con Bulma para decirle que Goku ha muerto, aunque podrá volver a la vida gracias a las bolas de dragón. El problema es que lo haría en el mismo lugar donde estaba Namek y el vacío del espacio lo mataría...



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 28 de agosto de 1991

EPISODIO 105

Furiiza yabureru!! Subete no ikari wo kometa ichigeki (Freezer es vencido. El temible golpe de la ira)

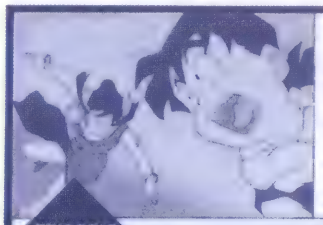
La vida del anciano jefe está a punto de expirar. Tras nombrar a Muuri como su sucesor y confiarle las bolas de dragón, deja definitivamente este mundo. Gohan y los demás se alegran al saber que las bolas de dragón de Namek pueden resucitar muchas veces a una misma persona. Eso le permitirá a Krilín volver a la vida. En Namek la batalla concluye con la aplastante victoria de Goku. Freezer sigue empeñado en demostrar que es el más fuerte del universo y ataca a Goku por la espalda. Enfadado por semejante acto de cobardía, el supersaiyano responde con un poderoso ataque que desintegra al tirano galáctico. La victoria de Goku es completa.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Sachio Ebisawa (A) Chigusa Yokoyama (E) 2 de octubre de 1991

EPISODIO 110

Tenkai ga senjô da!! Piccolo ga mazoku ni gyakumodori...* (En busca del agua superdivina)

Garlic Júnior ha vuelto porque su mundo, la Estrella de la Magia Negra, se ha acercado a la Tierra y ha incrementado su poder latente. Además, Gohan debe conseguir el agua superdivina *chôshinsui* antes de veinticuatro horas o de lo contrario el cambio será irreversible. Piccolo se enfrenta a los esbirros y le ordena a Gohan que se dirija al Palacio Celestial, pero Yamcha le muerde y también se transforma en demonio. El hijo de Goku y Krilín dejan a Maron en la Torre de Karin y se dirigen al Cielo. Por otra parte, Vegeta está en el espacio siguiendo el rastro del aura de Goku. Cuando Gohan llega al Palacio Celestial, le esperan Piccolo y los secuaces de Garlic Júnior.



(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Kazuya Hisada (A) Tsutomu Fujita (E) 25 de septiembre de 1991

EPISODIO 109

Kyôfu no kuroi kiri...!! Minna mazoku ni nacchata* (El horror de la niebla negra)

Garlic Júnior planea resucitar a su padre con las bolas de dragón y convertir a la gente en demonios para gobernar el mundo. Gohan, Gran Dragón, Krilín y Maron se libran de respirar la niebla negra, pero Bulma y todos los que están en la Kame House se convierten en demonios y atacan a Gohan. Garlic Júnior aparece con sus esbirros y comenta que para devolver a la gente a la normalidad se necesita el agua superdivina *chôshinsui*, que se encuentra en el Palacio Celestial. Los secuaces de Garlic Júnior capturan a Gohan en una barrera y en ese momento aparece Piccolo.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tsutomu Fujita (E) 18 de septiembre de 1991

EPISODIO 108

Tenkai ga taihen da!! Garlic Jr. ga kami ni naru!?* (La ambición de Garlic)

La paz vuelve tras la derrota de Freezer y Krilín se echa una novia llamada Maron. Sin embargo, ese periodo de tranquilidad no es duradero. Garlic Júnior, encerrado en la Zona Muerta por Goku, Krilín y Piccolo, retorna acompañado por cuatro esbirros, ataca el Cielo y captura al Todopoderoso y a Míster Popo en unas botellas. Por otra parte, Gohan se dirige la Kame House a escondidas de Chichi junto con Krilín y Maron mientras Garlic Júnior usa contra los terrícolas la niebla negra, una neblina que tiene el poder de despertar el lado malvado del corazón, y así los convierte en demonios.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Chigusa Yokoyama (E) 23 de octubre de 1991

EPISODIO 113

Asa made matenai!! Kamisama no kakugo wo kimeta kesshikô* (La Estrella de la Magia Negra)

Garlic Júnior le dice al Todopoderoso que el efecto de la niebla negra será permanente al amanecer. Míster Popo le sugiere a Dios que esparza el agua superdivina *chôshinsui* a través de un agujero en lo más profundo del Cielo, aunque se trata de un lugar sagrado y muy peligroso en el que se encuentran las tumbas de los dioses anteriores. Piccolo les dice al Todopoderoso y a Míster Popo que vayan allí, pero la Estrella de la Magia Negra se acerca, Garlic Júnior se hace 10 veces más poderoso y se vuelve gigante. Spice también se recupera. Mientras tanto, unas entidades se aparecen ante Dios y Míster Popo.

(DE) Jun'ichi Fujise (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Minoru Maeda (A) Tsutomu Fujita (E) 16 de octubre de 1991

EPISODIO 112

Minna no kokoro wo torimodose!! Shinden ni nemuru chô-shinsui* (El poder del agua superdivina)

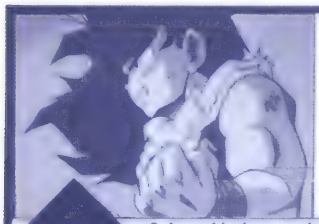
Piccolo ataca a Gohan con más violencia que Spice y Vinegar. Krilín lo cubre y Piccolo le muerde. El intenso combate continúa en el interior del Palacio Celestial. Piccolo se divide en tres y ataca al hijo de Goku. Krilín, transformado en demonio, se une a la lucha y atosiga a Gohan. De repente, Piccolo se apropia de las botellas que lleva Garlic Júnior y libera al Dios y Míster Popo. Al enterarse de que todo es un montaje, Garlic Júnior monta en cólera.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Mitsuo Shindô (A) Tomoko Yoshida (E) 9 de octubre de 1991

EPISODIO 111

Piccolo to chokusetsu taiketsu!! Tenkai ni ikari no masenkô* (La lucha contra Piccolo)

Gohan no pueden atacar en condiciones a Garlic Júnior porque ha tomado como rehenes a Dios y Popo. Garlic Júnior odia a Gohan y ordena a sus esbirros que se concentren en él. Krilín se interpone y un rayo de Salt le impacta de lleno. El hijo de Goku monta en cólera. Vegeta se dirige a un planeta donde ha detectado un aura supersaiyana. No tiene forma, pero al ver que se trata de los restos de una explosión de aura confirma que es Goku y su espíritu combativo se inflama. Al final de un combate a muerte, Gohan elimina a Salt y Mustard con el destello diabólico, *masenkô*, pero sufre un repentino ataque de Piccolo.

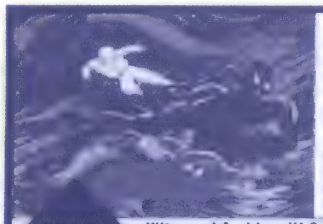


(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Mitsuo Shindô (A) Tsutomu Fujita (E) 13 de noviembre de 1991

EPISODIO 116

Gohan ni isshun no shôki!! Ano makyô-sei wo ute...* (El poder de Son Gohan destruye la magia negra)

Gohan no puede atacar mientras no desaparezca el escudo que protege los alrededores. El dios anciano cesa sus ataques y el Todopoderoso y Míster Popo se dirigen a la superficie. Garlic Júnior aumenta la fuerza de la Zona Muerta y están a punto de ser absorbidos, pero Piccolo sale del escudo y los rescata. Por otra parte, Krilín arriesga la vida para distraer la atención de Garlic Júnior. Gohan lanza una bola de energía y destruye la Estrella de la Magia Negra. Garlic Júnior pierde su poder y lo absorbe la Zona Muerta, que desaparece, y la paz regresa.

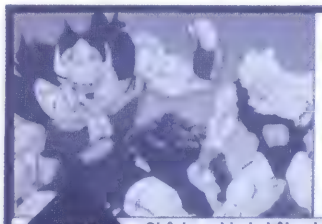


(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Sachio Ebisawa (A) Kenji Matsumoto (E) 6 de noviembre de 1991

EPISODIO 115

Kiitaze chô-shinsui!! Sekai ga akumu kara sameta* (La gran jugada de Garlic: la Zona Muerta)

Gohan atraviesa el estómago de Garlic Júnior, pero como este ha conseguido la vida eterna con las bolas de dragón, el ataque no surte ningún efecto. Con la ayuda de Piccolo y Krilín, Garlic Júnior comienza a recular. Por otro lado, el Todopoderoso le dice al dios anciano que él es su objetivo y deja a Míster Popo que esparza el agua superdivina. La ira de Garlic Júnior explota al saber que su plan para convertir a la gente en demonios ha fracasado. Garlic Júnior genera la Zona Muerta y amenaza al Cielo.

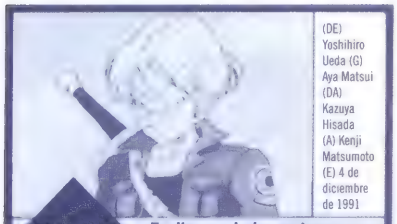


(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Kazuya Hisada (A) Tomoko Yoshida (E) 30 de octubre de 1991

EPISODIO 114

Chô-kageki ni shôbu da!! Okite yaburi no kamisama* (La gran batalla de los dioses)

El dios anciano ataca al Todopoderoso y a Míster Popo. Mientras tanto, Gohan y Krilín se las ven y se las desean contra Garlic Júnior y Spice. Piccolo aumenta de tamaño y se enfrenta a Garlic Júnior. Dios, mientras tanto, trata de abrirse paso, pero empieza a desaparecerle la mano, una señal de que le está abandonado el espíritu. Al ser originalmente la misma persona, Piccolo también se resiente del ataque. Aun así, el Todopoderoso avanza con todas sus fuerzas. Garlic Júnior se dispone a dar el golpe de gracia a Piccolo, pero Gohan lo detiene. Dios llega por fin a lo más profundo del Cielo y allí se encuentra con el dios anciano.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Aya Matsui (DA) Kazuya Hisada (A) Kenji Matsumoto (E) 4 de diciembre de 1991

EPISODIO 119

Furiiza wa boku ga taosu... Gokû wo matsu nazo no shônen (Venceré a Freezer)

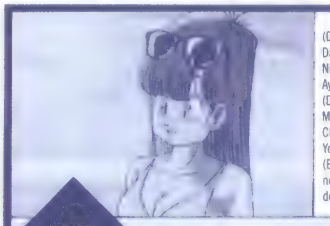
Gohan se dirige al lugar donde ha detectado el aura de Freezer y alguien más. El resto de los guerreros se reúne, pero Goku no aparece. De la enorme nave espacial bajan Freezer y su padre, el gran rey Cold. Freezer sobrevivió a la explosión del planeta y sus restos vagaron por el espacio hasta que una nave de su padre lo encontró y recompusieron su maltrecho cuerpo con implantes cibernéticos. La idea del tirano galáctico es matar a todos los terrícolas antes de que llegue Goku y así se lo ordena a sus tropas, pero en ese momento aparece un joven que las elimina en un momento.

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Takao Koyama (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 27 de noviembre de 1991

EPISODIO 118

Are ga Chikyû da yo papa... Furiiza oyako no gyakushû* (Freezer contraataca)

Ha pasado un año desde que Goku derrotó a Freezer. Chichi le pone a Gohan un profesor particular llamado Shû Saiaku. Es un tipo muy estricto que pone problemas difíciles y azota a Gohan cuando no puede resolverlos. Shû Saiaku sostiene que la rebeldía de Gohan es culpa de Goku por no volver a casa. Cuando Chichi lo oye, se enfada y lo echa. Vegeta vuelve del espacio, pero está del mal humor porque no ha encontrado a Goku. Bulma le propone que se quede en su casa hasta la vuelta de su rival. Mientras Gohan está estudiando siente una violenta aura. ¡Se trata de Freezer!



(DE) Daisuke Nishio (G) Aya Matsui (DA) Minoru Maeda (A) Chigusa Yokoyama (E) 20 de noviembre de 1991

EPISODIO 117

Otoko danee... Kuririn 101-kaime no propose* (La promesa de Krilín)

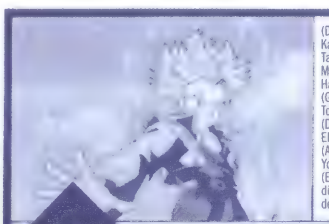
Krilín está dispuesto a casarse con Maron. La tortuga marina le cuenta que existe una gran perla que hace feliz a quien se le regala, y él y Gohan salen a buscarla al fondo del mar, pero renuncian al descubrir que es un tesoro de los peces. Krilín cree que no es digno de Maron y le dice que quiere cortar con ella. No repara en que Maron le dice que no le importaría casarse con él, pero cuando reacciona, ve a Maron marchándose con otro hombre. Finalmente les dice a todos que Maron y él lo han dejado y rompe a llorar.

(DE) Kazuhisa Takenouchi, Jun'ichi Fujise (G) Hiroshi Toda (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Tomoko Yoshida (E) 8 de enero de 1992

EPISODIO 122

Boku no chichi wa Vegeta desu... Nazo no shônen no kokuhaku (El misterioso muchacho revela la verdad)

El joven pide hablar con Goku y le revela que él es el hijo que tendrá Vegeta en el futuro y que ha venido al presente a avisarle de que al cabo de tres años aparecerán unos androides que convertirán el mundo en un Infierno. Todos menos Gohan morirán. Este se convertirá en su maestro, pero también acabará sucumbiendo. Goku morirá de una enfermedad sin poder intervenir, y por ello ha venido a entregarle una medicina que le curará. Goku casi se cae de espaldas cuando Trunks le dice que la máquina del tiempo en la que ha venido la ha construido su madre, Bulma. Después se marcha prometiendo que volverá al cabo de tres años para ayudarlos. Piccolo les cuenta la historia a los demás omitiendo el detalle de su origen.

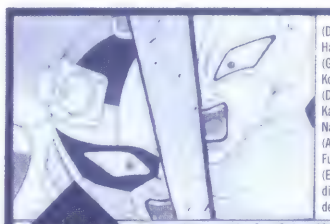


(DE) Kazuhisa Takenouchi, Mitsuo Hashimoto (G) Hiroshi Toda (DA) Sachio Ebisawa (A) Chigusa Yokoyama (E) 18 de diciembre de 1991

EPISODIO 121

Ossu! Hisashiburi... Kaette kita Son Gokû (¿Quién es ese guerrero?)

El joven desintegra a Freezer después de partirlo en trocitos. Gohan y el resto de los guerreros no salen de su asombro. El gran rey Cold invita a Trunks a que se convierta en su hijo. Le pide que le enseñe la espada y, cuando la tiene en sus manos, ataca al joven guerrero. Este detiene el ataque fácilmente y elimina al padre de Freezer junto con la nave espacial. Luego se dirige a Gohan y los demás y les propone que esperen juntos a Goku. Vegeta le dice que solo existen tres saiyanos, él, Goku y Gohan, y el joven responde diciendo que tiene diecisiete años, aunque no da su nombre. Tal como había dicho, llega una cápsula y de ella aparece Goku.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Takao Koyama (DA) Katsuyoshi Nakatsuru (A) Tsutomu Fujita (E) 11 de diciembre de 1991

EPISODIO 120

Furiiza wo ittôryôdan!! Mô hitori no supersaiyajin (La sorpresa de Freezer ante el nuevo superguerrero)

El joven le dice a Freezer que él también ya sabe que morirá ahí y elimina a las tropas que quedaban. Además, afirma que Son Goku no es el único supersaiyano y a continuación lo demuestra transformándose él mismo. Vegeta contempla al joven desde la distancia y se enfurece. Cuando el joven se transforma delante de Freezer, este recuerda a Goku y la rabia le hace estremecer. Freezer le ataca con un poder diez veces superior al que tenía cuando destruyó Namek, pero el joven lo detiene y parte en dos a Freezer.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Aya Matsui (DA) Kazuya Hisada (A) Chigusa Yokoyama (E) 29 de enero de 1992

EPISODIO 125

Menkyo kaiden? Gokû no aratanaru shiren* (El permiso de conducir)

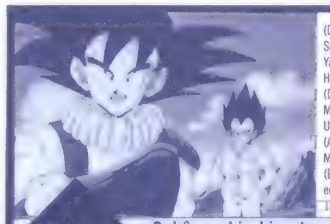
Un jabalí persigue a Chichi cuando regresa de la compra. Al ver a un matrimonio en aerocoche, Chichi no puede ocultar su descontento ante Goku y le ordena que se saque el permiso de conducir. Piccolo también se ve obligado a aceptar. El profesor de Goku es el anciano Yuzukar y la profesora de Piccolo es Cynthia, una fanática de la velocidad. Mientras conducen en un día de lluvia, un autobús escolar es sorprendido por un corrimiento de tierra y Goku y Piccolo lo rescatan elevándolo. Yuzukar y Cynthia les dicen que no les hace falta saber conducir teniendo ese poder. Cuando Goku vuelve sin el permiso, a Chichi le da un colapso.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Aya Matsui (DA) Minoru Maeda (A) Tsutomu Fujita (E) 22 de enero de 1992

EPISODIO 124

Koete yaru... Gokû!! Sentô minzoku saiyajin no ô* (Los guerreros se preparan para la batalla)

Vegeta entrena en una sala de gravedad creada por el doctor Brief. Yamcha se cuela y es consciente de la abismal diferencia de nivel al no poder resistir la gravedad 300 veces superior a la terrestre bajo la que entrena el príncipe de los saiyanos. En uno de los entrenamientos se rompe la sala y Bulma se presta a ayudar, aunque Vegeta rechaza indignado el ofrecimiento. El entrenamiento de Goku, Gohan y Piccolo también va bien y Gohan está haciendo muchos progresos. Postrado a causa de las heridas, Vegeta tiene un sueño del pasado y se reafirma como príncipe de los saiyanos. Su rivalidad con Goku se inflama aún más.



(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Kenji Matsumoto (E) 15 de enero de 1992

EPISODIO 123

Gokû no shin-hissatsuwaza!? Mite kure, ora no shunkan idô (La nueva técnica de Goku)

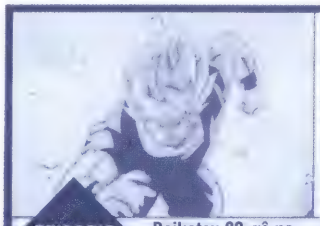
Goku subió a una nave del Comando Ginew apenas unos segundos antes de la explosión de Namek. La nave realizó un aterrizaje de emergencia en Yadrat y los yadratianos rescataron al herido Goku. Allí aprendió la teletransportación instantánea, una técnica con la que puede teletransportarse a un lugar donde se encuentra una persona con solo buscar su aura. Todos prometen reencontrarse al cabo de tres años. Bulma les sugiere que acaben ahora con el doctor Gero, pero Goku y el resto de los guerreros, deseosos de combatir, se niegan. Bulma no los entiende. Cada uno empieza a prepararse para la cita al cabo de tres años. Goku, Piccolo y Gohan entrenan juntos, y Vegeta lo hace en una sala de gravedad.

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tsutomu Fujita (E) 19 de febrero de 1992

EPISODIO 128

Gokû, double shock!! Yamai to teki no hasami uchi (Goku se siente enfermo)

Goku se transforma en supersaiyano y desafía a A-19. Su superioridad es arrolladora, pero Piccolo se da cuenta de que no está en plenitud de facultades. Goku tiene prisa por acabar el combate y lanza un Kame Hame Ha que A-19 absorbe y cuya energía hace suya. Empieza a sentirse mal y, como está en la forma de supersaiyano, su estado empeora rápidamente.



(DE) Jun'ichi Fujise (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Kenji Matsumoto (E) 12 de febrero de 1992

EPISODIO 127

Reiketsu 20-gô no akugyakuhidô!! Gokû · ikari no chô-henshin (La batalla da comienzo)

Goku y los demás no pueden ocultar su asombro ante la facilidad con la que A-20 ha tumbado a Yamcha. Y, por si fuera poco, el androide los conoce muy bien. Goku le dice que quiere evitar combatir en la ciudad y A-20 le replica que no será necesario y comienza a destruirla. Encolerizado, Goku le propina un puñetazo y le ordena que se mueva. Por otra parte, Yamcha, recuperado gracias a una habichuela *senzu*, se da cuenta de que los androides son capaces de absorber energía. Mientras tanto, Goku se transforma en supersaiyano y les planta cara.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Hiroshi Toda (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida (E) 5 de febrero de 1992

EPISODIO 126

Kehai wo motanu satsujinki doitsu ga jinzô ningen da!? (Han llegado los robots)

Goku y los demás guerreros se reúnen en la isla donde está previsto que aparezcan los androides. Poco después de la hora en la que se supone que deben llegar, el aerocoche de Yajirobee, que se iba tras entregarles habichuelas *senzu*, explota. Goku y el resto de los guerreros no habían percibido su aura porque los androides no tienen. Estos aterrizan en una ciudad y dan inicio a un baño de sangre. Los guerreros tratan desesperadamente de buscarlos. Yamcha es el primero que los encuentra y A-20 le ataca y le atraviesa el pecho.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Sachio Ebisawa (A) Tsutomu Fujita (E) 11 de marzo de 1992

EPISODIO 131

Jijitsu wa mirai yori osoroshii!? Trunks no giwaku (¿Quiénes son estos robots?)

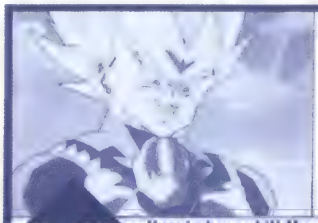
Los guerreros buscan a la desesperada a A-20, pero no pueden encontrarlo al no percibir su presencia. En ese momento, el androide sorprende a Piccolo. Empieza a absorberle la energía y a dejarle inconsciente, pero Gohan le salva. Una vez recuperado, se encarga él mismo de ajustar cuentas con el androide. Con el poder arrollador que han adquirido los guerreros, la intervención de Goku no parece necesaria. En ese momento aparece Trunks y sorprende a todo el mundo diciendo que A-19 y A-20 son diferentes a los androides del futuro.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Kazuya Hisada (A) Tomoko Yoshida (E) 4 de marzo de 1992

EPISODIO 130

20-gô no futekina warai... Doctor Gero no himitsu (Vegeta destruye a A-19)

Los ataques de A-19 no hacen mella en el supersaiyano Vegeta. Ataca al androide de forma inmisericorde y cuando está en plena huida lo destroza con su nueva técnica letal, el Big Bang Attack. Al ver semejante despliegue de poder A-20, o lo que es lo mismo, el doctor Gero, abandona precipitadamente el lugar y trata de regresar a su laboratorio. Sin embargo, cambia de opinión al considerar que estaría en condiciones de acabar con Vegeta si absorbiera la energía de Piccolo y el resto de los guerreros.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Hiroshi Toda (DA) Takeo Ide (A) Chigusa Yokoyama (E) 26 de febrero de 1992

EPISODIO 129

Vegeta tsuyoshi!! Mezameru supersaiyajin no chi (Vegeta ya es un supersaiyano)

Goku se toma una habichuela *senzu*, pero los síntomas no remiten. Ha contraído la enfermedad y está indefenso y a merced de A-19. Se ve obligado a luchar a la defensiva hasta que finalmente vuelve a su aspecto normal. El androide continúa absorbiéndole la energía. Vegeta acude al rescate de Goku en el último segundo y se transforma en supersaiyano. Durante el entrenamiento, el príncipe de los saiyanos se dio cuenta de su límite y la rabia por no poder superar a Goku despertó el supersaiyano que había en él.

(DE) Jun'ichi Fujise (G) Takao Koyama (DA) Kazuya Hisada (A) Tomoko Yoshida (E) 1 de abril de 1992

EPISODIO 134

Subete ga teokure ka!? Gokû wo korosu saishû heiki (El arma definitiva para matar a Goku)

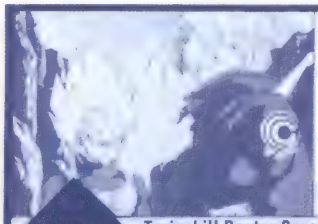
A-17 y A-18 son los androides de los que hablaba Trunks. También hay otro, A-16, del que no tenía conocimiento. A-17 considera que las órdenes del doctor Gero son un incordio y le destruye. A-18, por su parte, activa a A-16. Los tres se dirigen a la casa de Goku para matarlo. Vegeta se enfada ante el ninguneo de los androides y va tras ellos. A-18 se enfrentará a él.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Takao Koyama (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Chigusa Yokoyama (E) 25 de marzo de 1992

EPISODIO 133

Soshite kyôfu ga genjitsu ni... Mezameru 17-gô to 18-gô!! (La pesadilla se hace realidad)

Vegeta busca el laboratorio mientras Trunks le habla de lo terroríficos que son A-17 y A-18. Las palabras de Trunks solo consiguen aumentar sus ganas de enfrentarse a ellos. Mientras tanto, Krilín llega al laboratorio y descubre al doctor Gero, que finalmente activa a sus creaciones. En ese momento llega Piccolo con el resto de los guerreros, seguidos de Vegeta. Nada más ponerse en funcionamiento, ambos androides se rebelan contra el doctor Gero.



(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Kenji Matsumoto (E) 18 de marzo de 1992

EPISODIO 132

Tsuigeki!! Doctor Gero nazo no kenkyûjo wo sagashidase (La búsqueda del laboratorio del doctor Gero)

Vegeta y los demás se quedan atónitos al conocer que esos no son los androides de los que hablaba Trunks. A-20 les anuncia la existencia de A-17 y A-18 y huye a su laboratorio. Los guerreros se enteran de que A-20 es el doctor Gero, que A-17 es un joven de pelo largo y A-18 es una chica. Vegeta está convencido de que puede acabar con ellos en el estado de supersaiyano y se dirige al laboratorio del doctor Gero. Piccolo y el resto de los guerreros le siguen.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Tsutomu Fujita (E) 29 de abril de 1992

EPISODIO 137

Piccolo no ketsui!! Totteoki no saigo no shudan (El último recurso de Piccolo)

Piccolo y el resto de los guerreros se recuperan gracias a las habichuelas *senzu*. Vegeta no puede contener su rabia por haber sido derrotado por A-18 y abandona el lugar. Piccolo, que ha caído ante A-17 sin poder hacer nada, se dirige al Palacio Celestial. Su idea es llevar a cabo la asimilación con Dios para volver a ser un único namekiano y adquirir un poder superior. Por otra parte, Krilín y los demás se dirigen a la casa de Goku para trasladarlo a la Kame House ante la amenaza de los androides. En ese momento, Piccolo llega al Palacio Celestial.

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Yoshito Watanabe (E) 22 de abril de 1992

EPISODIO 136

Dare ni mo yatsura wo tomerarenai... Z senshi zenmentsu ka!? (¿Podrán todos juntos salvar la Tierra?)

Trunks acude al rescate de Vegeta, pero A-17 interviene para que no interrumpa el combate. Le deja fuera de combate de un golpe y luego es Piccolo quien se enfrenta al androide, pero también sale malparado. Padre e hijo pierden el conocimiento debido a sus heridas y dejan de ser supersaiyanos. Krilín les pregunta su objetivo y los androides responden que es acabar con Goku, el más fuerte del mundo.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Aya Matsui (DA) Sachio Ebisawa (A) Tsutomu Fujita (E) 15 de abril de 1992

EPISODIO 135

Kawaii kao de chô-power!? 18-gô ni shikaku nashi (A-18 no tiene ningún punto débil)

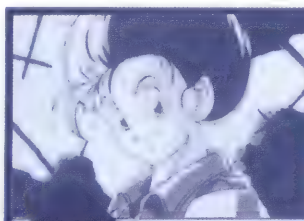
Piccolo y el resto de los guerreros llegan cuando Vegeta se está enfrentando a A-18. Trunks conoce de sobra la fuerza de la androide y trata de convencer a su padre para que huya, pero el príncipe de los saiyanos hace oídos sordos. Vegeta tiene un poder superior al de la información de A-17 y al que suponía Trunks. Vegeta lucha de tú a tú contra A-18. Sin embargo, al contrario que la androide, que tiene energía ilimitada, Vegeta empieza a dar poco a poco muestras de agotamiento y se ve obligado a mantenerse a la defensiva. Una poderosa patada de A-18 le rompe el brazo izquierdo.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Kazuya Hisada (A) Kenji Matsumoto (E) 20 de mayo de 1992

EPISODIO 140

Jaaku no tamago wo hakken!! Kyôfu suru Trunks (El misterio de la segunda nave)

Trunks y Gohan se dirigen al lugar donde está la máquina del tiempo de la fotografía. Es la misma que ha usado Trunks, y a juzgar por el estado en el que está, lleva bastante tiempo allí. En la cabina encuentran fragmentos de un huevo y descubren que llegó un año antes de que Freezer pisara la Tierra. También se topan con la exuvia de una extraña criatura. Al verla, Trunks siente inquietud.

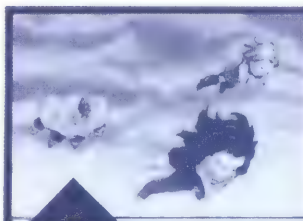


(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida (E) 13 de mayo de 1992

EPISODIO 139

Fukitsuna yokan! Bulma ga shiraseta mistery (Bulma recibe un mensaje misterioso)

Mientras se dirige a la Kame House, Trunks piensa que su futuro no cambiará aunque acaben ahora con los androides. La Bulma del futuro construyó la máquina del tiempo para que hubiera un futuro en el que los androides no fueran una amenaza. Mientras tanto, Vegeta está decidido a superar el nivel de supersaiyano. Bulma recibe la foto de una máquina del tiempo idéntica a la de Trunks. Al verla, este se estremece al darse cuenta de que existe otra máquina del tiempo.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Takeo Ide (A) Chigusa Yokoyama (E) 6 de mayo de 1992

EPISODIO 138

Aruku chô-hakai heiki!! Jinzô ningen ga Gokû ni semaru (Goku es evacuado)

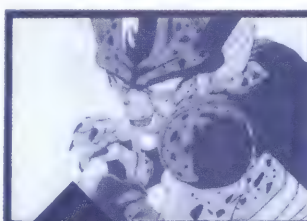
Dios también está de acuerdo en volver a unirse con Piccolo porque tiene el presentimiento horrible y desesperanzador de que dentro de poco algo terrible ocurrirá en la Tierra. Por otra parte, Krilín y los demás se dirigen a la casa de Goku. Ten Shin Han y Chaoz se han adelantado hasta la Kame House para entrenar. Mientras tanto, los androides han conseguido un coche y avanzan hacia la casa de Goku. Krilín y Trunks llegan y trasladan a Goku, que duerme, en una aeronave.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Tomoko Yoshida (E) 10 de junio de 1992

EPISODIO 143

Zôo to hakai no seimeitai!! Yatsu no na wa jinzô ningen Cell (Cell, el androide del futuro)

Cell también sabe usar el Kame Hame Ha de Goku. Piccolo lo desvía, pero Cell le atrapa y empieza a absorberle la fuerza vital a través del brazo izquierdo. Al ver impotente a Piccolo, Cell le revela que es un bioandroide creado por el ordenador del doctor Gero con células de los mejores guerreros. Además, ha llegado desde el futuro para completar su desarrollo absorbiendo a los androides A-17 y A-18. Ahora que ya sabe a quién se enfrenta, Piccolo regenera su brazo izquierdo y reta a Cell.



(DE) Daisuke Nishio, Jun'ichi Fujise (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Minoru Maeda (A) Tomoko Yoshida (E) 3 de junio de 1992

EPISODIO 142

Kame Hame Ha!? Gokû no ki wo motsu monster (Un androide orgánico)

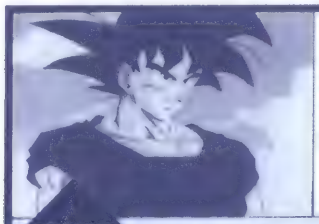
La criatura que se aparece ante Piccolo se llama Cell y posee el aura de Goku, Freezer y otros guerreros. Piccolo se enfrenta a él y ve que sabe usar su *makankôsappô*. Piccolo desvía el ataque, la fuerza de Cell en su forma incompleta no le asusta, pero no puede ocultar su sorpresa cuando se dispone a lanzar un Kame Hame Ha.

(DE) Daisuke Nishio (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Chigusa Yokoyama (E) 27 de mayo de 1992

EPISODIO 141

Katsute nai teki ni mukete... Supernamekku-seijin tanjô!! (Namek nace para destruir al enemigo)

Ginger Town es una ciudad que se encuentra cerca de donde ha aparecido la máquina del tiempo. Su población ha desaparecido en extrañas circunstancias. Dios había estado observando la situación desde el Palacio Celestial y al descubrir el monstruo responsable accede a ser asimilado por Piccolo. Tras la unión, el Piccolo resultante es mucho más poderoso. Se dirige a Ginger Town y se encuentra con una extraña criatura.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Aya Matsui (DA) Kazuya Hisada (A) Tomoko Yoshida (E) 1 de julio de 1992

EPISODIO 146

Gokû tatakai e no mezame! Supersaiyajin wo koero!! (Goku se recupera)

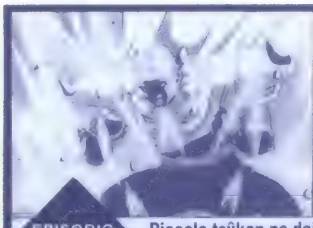
Cell continúa asaltando ciudades para conseguir más energía. Krilín le descubre y le desafía, pero la situación se vuelve en su contra. Piccolo y Ten Shin Han acuden a salvarlo. Mientras tanto, los androides llegan cerca de la casa de Goku. Sin que puedan detectarle, Cell continúa con su festín de energía vital. Goku supera por fin su enfermedad en la Kame House y se propone superar el nivel de supersaiyano.

(DE) Daisuke Nishio (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Chigusa Yokoyama (E) 24 de junio de 1992

EPISODIO 145

Cell tanjô no himitsu! Kenkyûjo no chika ni nani ga aru!? (El laboratorio del doctor Gero)

Trunks y Krilín se dirigen al laboratorio del doctor Gero y descubren a Cell en una incubadora en el sótano. También encuentran el plano de A-17. Trunks destruye el laboratorio y luego se va con Vegeta para entrenar con él. Por otra parte, Cell ataca a los habitantes de Basil y les absorbe la fuerza vital. Mientras tanto, Bulma descubre el punto débil de A-17 y A-18 a partir del plano de A-17.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Sachio Ebisawa (A) Kenji Matsumoto (E) 17 de junio de 1992

EPISODIO 144

Piccolo tsûkon no dai-shippai! Cell ga machi ni hanatareta! (Namek deja escapar a Cell)

Piccolo libera todo su poder ante Cell, y Trunks y Krilín llegan al lugar. Cuando se da cuenta de que lleva las de perder enfrentándose a Piccolo, huye usando el *taiyô-ken*. Piccolo sale inmediatamente tras él, pero no puede encontrarlo porque ha eliminado su presencia. Piccolo se enoja porque se ha escapado y en ese momento llega Vegeta, que se enfada al percibir que Piccolo es más poderoso que él. Mientras tanto, Cell se desplaza a otra ciudad.

(DE) Daisuke Nishio (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Chigusa Yokoyama (E) 22 de julio de 1992

EPISODIO 149

Kono hi wo mate ita!! Cell · kanzentai e no jokyoku (Preludio a la transformación de Célula)

Ni Piccolo ni A-17 dan su brazo a torcer. El tremendo choque de poderes hace saltar la isla por los aires y el mar se vaporiza. Bulma por fin completa el mando de detención y se dirige a toda prisa hacia la Kame House en una aeronave llevándose al bebé Trunks. La lucha contra A-17, de energía ilimitada, empieza a pasarle factura a Piccolo. En ese momento aparece Cell.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida (E) 15 de julio de 1992

EPISODIO 148

Ten wo saku gekiretsukôdan!! Piccolo tai jinzô ningen 17-gô (Cell localiza a los androides)

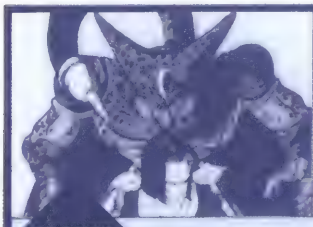
Piccolo propone a los androides trasladarse a una isla desierta cercana para luchar. Tras unirse a Dios, Piccolo tiene una fuerza similar a la de A-17. Entretanto, Bulma construye a toda prisa un mando de detención de emergencia basándose en el plano de A-17 que servirá para destruir a los androides. Cell localiza a Piccolo a partir de la poderosa aura que emite y se dirige a toda velocidad al lugar para absorber a A-17 y A-18.

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Aya Matsui (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Mitsuharu Miyamae (E) 8 de julio de 1992

EPISODIO 147

Shugyô wo isoge saiyajin! Seishin to toki no heya de... (El entrenamiento especial)

Goku se lleva consigo a Gohan a entrenar a la Sala del Espíritu y el Tiempo, un lugar en el Palacio Celestial donde un día equivale a un año. También se lo recomienda a Vegeta y Trunks. Entretanto, los androides llegan a la casa de Goku, pero al no encontrar a nadie se dirigen a la Kame House. El grupo de Goku llega al Palacio Celestial y Vegeta y Trunks comienzan a entrenar los primeros en la Sala del Espíritu y el Tiempo. Los androides llegan a la Kame House y Piccolo los recibe.

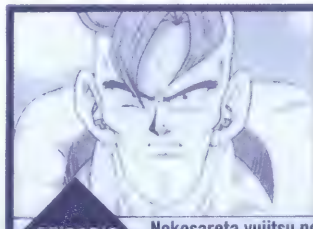


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Aya Matsui (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Tomoko Yoshida (E) 12 de agosto de 1992

EPISODIO 152

17-gô wo nomikonda... Henshin Cell wa chô-gourmet (Cell absorbe a A-17)

A-16 desafía a Cell para proteger a A-17 y A-18. Las fuerzas de ambos androides están prácticamente igualadas, pero Cell queda bastante tocado cuando A-16 le lanza el Hell's Flash. A-17 quiere zanjar cuentas con el bioandroide, pero este le sorprende por la espalda y le absorbe. En su nueva forma Cell es mucho más poderoso y barre a A-16 de un ataque. A-18 amenaza con autodestruirse, pero Cell la engaña con la voz de A-17 y trata de absorberla con artimañas. Ten Shin Han le detiene con el nuevo cañón *chi kung, shin-kikôhô*, mientras A-16 y A-18 huyen.

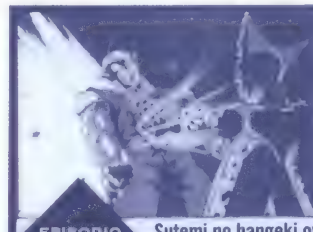


(DE) Kazuhito Kikuchi, Mitsuo Hashimoto (G) Aya Matsui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Kenji Matsumoto (E) 5 de agosto de 1992

EPISODIO 151

Nokosareta yuiitsu no nozomi... Mugen no senshi 16-gô tatsu!! (El último recurso: A-16)

Frente a la Sala del Espíritu y el Tiempo, Goku y Gohan sienten como el aura de Piccolo se va desvaneciendo. Gohan quiere enfrentarse a Cell, pero Goku le detiene. Aún no está en condiciones de derrotar al bioandroide. Tras deshacerse de Piccolo, Cell ataca a A-17 y le deja bastante malherido. Cuando va a absorberle, A-16 interviene y le derriba de un puñetazo. Después le arranca la cola para evitar que complete su desarrollo, pero gracias a las células de Piccolo, el bioandroide es capaz de regenerarla.

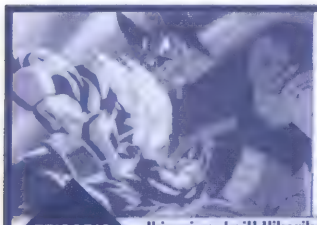


(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Aya Matsui (DA) Kazuya Hisada (A) Tomoko Yoshida (E) 29 de julio de 1992

EPISODIO 150

Sutemi no hangeki oyobazu! Piccolo moetsukiru!! (Piccolo se enfrenta al invencible Cell)

El bioandroide ha acumulado una energía que supera a la de Piccolo. Krilín se encuentra con Bulma para conseguir cuanto antes el mando de detención. Hay que destruir a los androides antes de que Cell los absorba. Piccolo le planta cara a Cell para que los androides huyan, pero Cell le atraviesa con un rayo de energía. Ten Shin Han, que ha acudido a ayudar, se queda petrificado.



(DE) Jun'ichi Fujise (G) Sumio Uetake (DA) Kazuya Hisada (A) Kenji Matsumoto (E) 2 de septiembre de 1992

EPISODIO 155

Ikinari zenkai!! Hikarikagayaku Vegeta no chô-power (Supervegeta emplea todo su poder)

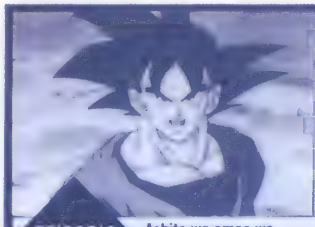
El ataque de Cell alcanza la isla en la que A-16 y A-18 se ocultan. A-18 se pone nerviosa y A-16 le dice que no se mueva. Si ella es su objetivo, el bioandroide no le hará ningún daño. Mientras tanto, Gohan está apabullado ante las condiciones extremas que imperan en la Sala del Espíritu y el Tiempo. Goku le dice que quiere que le supere. Vegeta se planta ante Cell y, sin mediar palabra, se transforma y le golpea sin compasión.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Hiroshi Toda (DA) Minoru Maeda (A) Tomoko Yoshida (E) 26 de agosto de 1992

EPISODIO 154

Subete ore ga katazukeru!! Shinsei Vegeta oyako shutsugeki (Cell lanza el ataque definitivo)

Vegeta y Trunks concluyen su entrenamiento en la Sala del Espíritu y el Tiempo. Tras ponerse las armaduras de combate que les ha llevado Bulma, se dirigen a enfrentarse a los androides. A-16 y A-18 se habían escondido en una isla huyendo de Cell y este comienza a destruirlas todas. Por otra parte, Gohan y Goku entran en la Sala del Espíritu y el Tiempo después de comer hasta hartarse.



(DE) Daisuke Nishio (G) Hiroshi Toda (DA) Sachio Ebisawa (A) Chigusa Yokoyama (E) 19 de agosto de 1992

EPISODIO 153

Ashita wa omee wo tatakinomesu!! Gokû no chôsen-jô (Ten Shin Han deja de emitir fuerza vital)

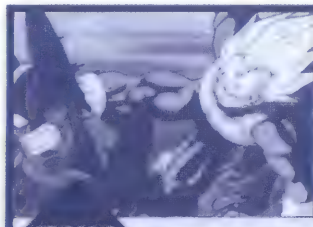
El nuevo cañón *chi kung* detiene a Cell momentáneamente y A-16 y A-18 logran escapar. El guerrero terrícola acaba agotado de tanto usar el *shin-kikôhô*, y cuando Cell se dispone a matarlo aparece Goku con la teletransportación instantánea y reta al bioandroide diciéndole que estará en condiciones de derrotarle al cabo de un día. Dicho lo cual, se lleva a Ten Shin Han, también recoge a un moribundo Piccolo y vuelve al Palacio Celestial. Al llegar, se encuentra a Vegeta y Trunks recién salidos de la Sala del Espíritu y el Tiempo tras concluir su entrenamiento.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Takao Koyama (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida (E) 23 de septiembre de 1992

EPISODIO 158

Ore nayanjau!! Kuririn no 18-gô hakai kôsaku (La gran duda de Krilín)

El bioandroide apela magistralmente al orgullo del príncipe de una raza guerrera que disfruta enfrentándose y ganando a rivales más fuertes. Por otro lado, Krilín descubre a A-16 y A-18 y se aproxima a ellos con el mando de detención. Sin embargo, el guerrero terrícola, que se siente atraído por la androide, destruye el mando y los deja escapar. Vegeta también deja escapar a Cell, que encuentra a A-16 y A-18 en un bosque.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Takao Koyama (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Chigusa Yokoyama (E) 16 de septiembre de 1992

EPISODIO 157

Kikenna pride!! Kanzentai e no chôsen (La arrogancia de Vegeta)

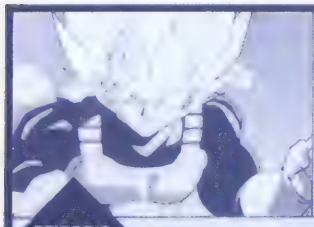
Cell recurre a todo su poder para luchar contra Vegeta, pero este no se inmuta. El bioandroide confiaba en su fuerza, pero se queda conmocionado al enfrentarse a un rival al que no puede vencer. Vegeta hace gala de un poder arrollador y le suelta que no merece la pena que le mate. Herido en su amor propio, Cell le dice a Vegeta que será invencible si completa su desarrollo absorbiendo a A-18.

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Sumio Uetake (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 9 de septiembre de 1992

EPISODIO 156

Cell yo hizamazuke! Ore wa Supervegeta da!! (Supervegeta)

El poder de Vegeta aplasta a Cell. Su entrenamiento en la Sala del Espíritu y el Tiempo le ha hecho tan fuerte que incluso puede lidiar con los contraataques de Cell. Bulma le entrega a Krilín el mando de detención y este, al llegar al lugar, se queda impresionado por el poder de Vegeta. Cell lucha liberando todo su poder, pero no puede hacer nada ante el príncipe de los saiyanos que, ante un sorprendido bioandroide, proclama que es Supervegeta.



(DE) Jun'ichi Fujise (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Chigusa Yokoyama (E) 21 de octubre de 1992

EPISODIO 161

Chô-Vegeta ayaushi!! Kanzen muketsu no kyôfu ga semaru (Vegeta en peligro)

Un malherido Krilín se salva gracias a una habichuela *senzu*. Tras experimentar el insondable poder de Cell, el guerrero terrícola se acobarda. Al mismo tiempo, Krilín se da cuenta de que Trunks oculta un poder muy superior al de Vegeta. El príncipe de los saiyanos parece luchar con comodidad ante Cell, pero eso es porque el bioandroide aún no ha mostrado todas sus cartas. Un enfadado Vegeta le da una patada con todas sus fuerzas que no le provoca a Cell ningún daño.

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masahiro Shimanuki (A) Tomoko Yoshida (E) 14 de octubre de 1992

EPISODIO 160

Sentôryoku mugendai!! Cell to iu na no hakaishin tanjô (El demonio de destrucción)

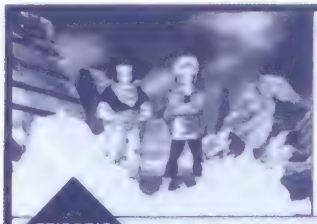
Tras absorber a A-18, Cell se transforma emitiendo un aura poderosa y maligna. Su potentísima aura hace temblar la Tierra. Mientras tanto, en la Sala del Espíritu y el Tiempo Gohan se enfada por su propia debilidad y por fin alcanza el estado de supersaiyano. Krilín y Trunks lanzan un violento ataque contra Cell, que ha concluido su transformación. Sin embargo, ni siquiera el *kienzan* que dañó al mismísimo Freezer es suficiente para provocar un rasguño en Cell, que responde con una patada ligera que tumba a Krilín.

(DE) Kazuhito Kikuchi, Takahiro Imamura (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Naoki Miyahara (A) Kenji Matsumoto (E) 30 de septiembre de 1992

EPISODIO 159

Zen-uchû ni shôgeki!! Cell, Kanzentai e no shinka (La transformación de Cell)

Cell ataca a A-18 para absorberla y Trunks lo impide. Sin embargo, Vegeta, que quiere luchar contra Cell en su forma completa, ataca a su propio hijo. Trunks no quiere que se repita el infernal futuro en el que vive y se lanza contra su padre, convertido en un ayudante de Cell. Krilín y los androides tratan de huir mientras Trunks y Cell están enzarzados, pero el bioandroide los ciega a todos con el *taiyô-ken* y absorbe a A-18.

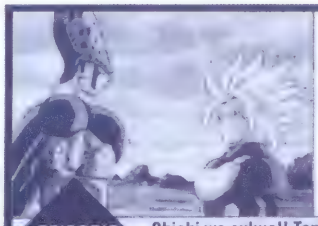


(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Minoru Maeda (A) Tomoko Yoshida (E) 11 de noviembre de 1992

EPISODIO 164

Zetsubô no mirai!! Jigoku wo ikinuita otoko Trunks* (Trunks sobrevive al Infierno)

Durante su transformación, los músculos de Trunks se hinchan. Su poder es superior al de Supervegeta y también al de Cell. Venido de un trágico futuro provocado por los androides, Trunks no puede permitir que Cell, creado igualmente por el doctor Gero, campe a sus anchas. Trunks libera todo su poder y despliega una fuerza superior a la del bioandroide. Sin embargo, este le advierte de su derrota.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Aya Matsui (DA) Sachio Ebisawa (A) Kenji Matsumoto (E) 4 de noviembre de 1992

EPISODIO 163

Chichi wo sukue!! Ten wo mo kogasu Trunks no ikari (La ira de Trunks salva a Vegeta)

Trunks se transforma en Supertrunks y se enfrenta a Cell, que lanza una serie de ataques que el hijo de Vegeta se limita a encajar. En realidad se trata de una estrategia para ganar tiempo para que Krilín y Vegeta se alejen del campo de batalla. Cell se ha dado cuenta del plan y ha hecho la vista gorda. Cuando se cerciora de que su padre ya no está en peligro, Trunks incrementa aún más su poder.

(DE) Daisuke Nishio (G) Aya Matsui (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Tomoko Yoshida (E) 28 de octubre de 1992

EPISODIO 162

Supersaiyajin no genkai toppa!! Arashi wo yobu Trunks (Trunks supera la fuerza de los supersaiyanos)

Cuando Cell se pone a luchar en serio, un golpe basta para causar un daño considerable en Vegeta. Ahora es el bioandroide el que ningunea al príncipe de los saiyanos. Vegeta recurre a un Final Flash que volatiliza la mitad de Cell, pero con su capacidad de regeneración el daño es inexistente. El contraataque del bioandroide deja inconsciente al príncipe de los saiyanos. Al verlo, Trunks desata todo su poder, que había mantenido oculto para no herir el orgullo de su padre.

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Aya Matsui (DA) Sachio Ebisawa (A) Kenji Matsumoto (E) 2 de diciembre de 1992

EPISODIO 167

Shichôritsu 100% Shi wo yobu Cell Game dokusen namahôsô (El terrible espectáculo de Cell)

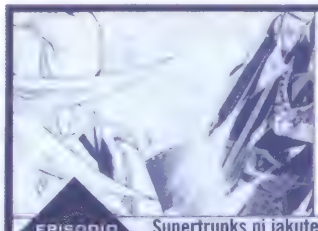
Goku y Gohan prosiguen su entrenamiento en la Sala del Espíritu y el Tiempo. Bulma regresa a Capsule Corporation y mientras está viendo la televisión se produce una interferencia. Cell irrumpe en una cadena de televisión y anuncia a todo el mundo la celebración del Cell Game. Si todos sus contrincantes acaban cayendo, exterminará a la humanidad. El Duende Tortuga y los demás contienen el aliento. Vegeta y Trunks deciden entrar de nuevo en la Sala del Espíritu y el Tiempo.

(DE) Jun'ichi Fujise (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masahiro Shimanuki (A) Tomoko Yoshida (E) 25 de noviembre de 1992

EPISODIO 166

Gokû ni semaru dai-kessen!! Shin-tenkaichi Budôkai no nazo (El misterioso torneo de artes marciales)

Tras derrotar a Trunks, Cell se marcha después de convocarle él y al resto de los guerreros a un torneo de artes marciales que se celebrará al cabo de diez días. Vegeta y Krilín acuden a la isla y encuentran a Trunks. Ante ellos aparece A-16 muy dañado y pide que le reparen para poder participar en el torneo. Los tres y A-16 se dirigen a Capsule Corporation. El Duende Tortuga, Yamcha, Chaoz y Chichi también van. Por su parte, Cell construye con piedras en un páramo el escenario de lucha.

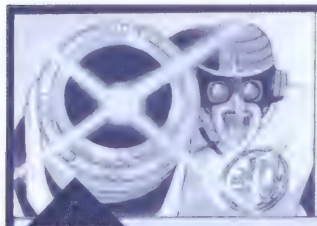


(DE) Masahiro Hosoda (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Chigusa Yokoyama (E) 18 de noviembre de 1992

EPISODIO 165

Supertrunks ni jakuten!! Cell shôgeki no bakudan hatsugen (El punto débil de Trunks)

Trunks ha conseguido una fuerza superior a la de Cell, pero sus ataques no alcanzan al bioandroide. Mientras tanto, en la Sala del Espíritu y el Tiempo, Goku alcanza una transformación similar a la de Trunks y concluye que el aumento de tamaño de sus músculos le resta velocidad y hace que sea inviable derrotar a Cell. El bioandroide le señala a Trunks ese mismo punto débil y este tiene que admitir su derrota. Sin embargo, al ver que tanto él como Vegeta pueden hacerse aún más fuertes, Cell les emplaza a un torneo de artes marciales en el que se dirimirá quién es el más fuerte.



(DE) Hiroki Shibata (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masahiro Shimanuki (A) Tomoko Yoshida (E) 13 de enero de 1993

EPISODIO 170

Senshi no kyûsoku... Shôjo to uso to Gohan no ketsui* (Falsa alarma)

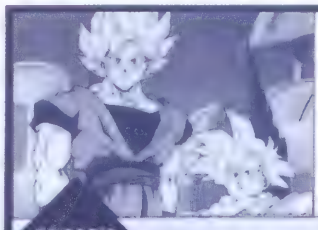
Gohan sale de compras a un pueblo y allí conoce a Sidonia, una niña cuyos padres fueron asesinados por Cell y que vive con Lao, un anciano que se opone a Bourbon, jefecillo local que está robando el dinero del pueblo para construir un refugio contra Cell y hacer pagar una fortuna a los que quieran usarlo. Concluye la construcción y Lao planta cara a los subordinados de Bourbon. En ese momento aparece su guardaespaldas, Tao Pai Pai, que al enterarse de que Gohan es hijo de Goku huye despavorido. Gohan destruye el refugio para demostrar que no serviría contra Cell.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Chigusa Yokoyama (E) 16 de diciembre de 1992

EPISODIO 169

Gokû no yoyû!? Yasunde matô Cell Game* (En otro lugar)

Después de salir de la Sala del Espíritu y el Tiempo y dejar a todo el mundo estupefacto por no querer seguir allí el entrenamiento, Goku y Gohan se dirigen a la Torre de Karin. Allí Goku le muestra parte de su poder a Karin y este cree que es inferior al de Cell. Goku admite con una sonrisa que está de acuerdo y se dirige a la Kame House para recoger a Chichi. Los tres vuelven a estar juntos después de mucho tiempo. Al ver a Goku y Gohan en una actitud tan relajada Chichi se pregunta por qué no están entrenando.

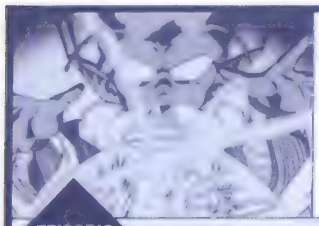


(DE) Daisuke Nishio (G) Aya Matsui (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Tomoko Yoshida (E) 9 de diciembre de 1992

EPISODIO 168

Gokû to Gohan... Hero oyako kyûkyoku level up (El regreso de Goku)

El pánico se apodera del mundo tras el anuncio de Cell y la gente busca un lugar en el que refugiarse. En un laboratorio de Capsule Corporation Bulma y su padre trabajan reparando a A-16. Goku y Gohan han salido de la Sala del Espíritu y el Tiempo y al enterarse del Cell Game por Trunks y los demás, Goku usa la teletransportación instantánea y se presenta ante Cell, que espera en el recinto de combate. Tras cerciorarse del aumento de poder de Cell, anuncia que él y Gohan entrenarán en la superficie los días que quedan para el torneo. La noticia los pilla a todos por sorpresa.

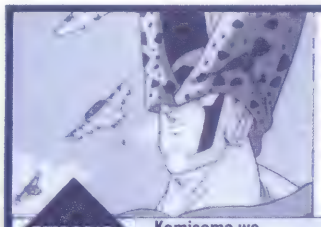


(DE) Masahiro Hosoda (G) Hiroshi Toda (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Chigusa Yokoyama (E) 3 de febrero de 1993

EPISODIO 173

Dende no hatsushigoto!! Dragon Ball fukkatsu da (Un nuevo Dios)

Con la ayuda de Kaiô, Goku detecta aura namekiana y se traslada al nuevo planeta Namek con la teletransportación instantánea. Le explica al anciano jefe lo que está ocurriendo y vuelve a la Tierra con Dende. Mientras se postula la participación de Míster Satán, el campeón del mundo de artes marciales, en el Cell Game, Dende se reencuentra en el Palacio Celestial con Gohan y Krilín. Con la maqueta de un dragón que ha construido Míster Popo, Dende reactiva las bolas de dragón, convertidas en piedra y repartidas en varios lugares.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Sumio Uetake (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 27 de enero de 1993

EPISODIO 172

Kamisama wo sagashidase!! Gokû, daishunkan idô* (El asalto contra Cell)

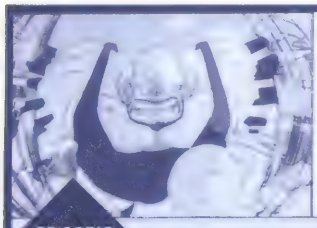
Vegeta releva a Piccolo en la Sala del Espíritu y el Tiempo. Por otra parte, a la vuelta de la excursión a un lago a la que han ido la familia de Goku y Krilín, se enteran por las noticias de que se ha movilizado el ejército contra Cell, que sale indemne de un ataque de cazas y tanques y extermina al ejército que había rodeado el lugar del torneo. Al verlo, a Goku se le ocurre usar las bolas de dragón para resucitar a todos los que han muerto, así que empieza a buscar a un namekiano para que se convierta en el nuevo dios de la Tierra.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Aya Matsui (DA) Sachio Ebisawa (A) Kenji Matsumoto (E) 20 de enero de 1993

EPISODIO 171

Himerareta chikara!! Gohan ga akanbô datta koro* (Foto de familia)

Chichi propone celebrar en casa el cumpleaños de Gohan, que cumplió once años cuando estaba entrenando en la Sala del Espíritu y el Tiempo. Tras encontrar un álbum de fotos por casualidad, Chichi recuerda cómo le pusieron el nombre. A Goku, por su parte, le viene a la memoria, al ver el hueco en el tronco de un árbol, que el carrito de bebé en el que estaba Gohan se deslizó una vez pendiente abajo. El pequeño Gohan lanzó una bola de energía que atravesó el árbol. Por la noche celebran el cumpleaños de Gohan acompañados por el rey Gyûma y Krilín.



(DE) Hiroki Shibata (G) Sumio Uetake (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida (E) 3 de marzo de 1993

EPISODIO 176

Chotto matta!! Satan gundan ooabare* (Los discípulos de Satán)

Satán se dispone a luchar contra Cell ante la mirada atónita de Goku y el resto de los guerreros. En ese momento aparece un helicóptero del que descienden Piroshki, el mejor discípulo de Satán, y Caroni, su segundo mejor discípulo. Se enfrentarán a Cell en lugar de Satán, aunque duran un suspiro. Le toca el turno a Satán, quien, con una fuerza capaz de romper 14 tejas de golpe, cree que imponerse a Cell será coser y cantar. Ataca al bio-androide con puñetazos y patadas sin darse cuenta de que no le producen ningún efecto. Visiblemente irritado, Cell se deshace de él con un manotazo. El personal de la televisión se queda estupefacto.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Masahiro Shimanuki (A) Kenji Matsumoto (E) 17 de febrero de 1993

EPISODIO 175

Cell ni idomu mono-tachi!! Kessen no makuake (Los últimos 20 minutos)

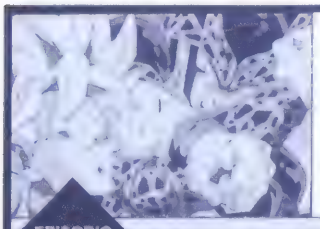
Pasan los diez días y Míster Satán es el primero en hacer acto de presencia en la zona de lucha en la que aguarda Cell. Satán provoca a Cell frente a la cámara de televisión, pero el bioandroide no le presta ninguna atención. Luego llega Vegeta seguido de un A-16 completamente reparado. Después llegan Goku, Gohan, Piccolo, Krilín y Trunks junto con Ten Shin Han y Yamcha. Satán, que no sabe nada, intenta disuadir a Goku cuando se da cuenta de que va a empezar a luchar. Gohan y el resto de los guerreros no pueden ocultar su estupor.

(DE) Daisuke Nishio (G) Hiroshi Toda (DA) Keisuke Masunaga (A) Tomoko Yoshida (E) 10 de febrero de 1993

EPISODIO 174

Gokû ni nanmon!? Dragon Ball wo torimodose* (Las bolas mágicas)

Goku va reuniendo las bolas de dragón con el radar que le ha prestado Bulma. Mientras tanto, Míster Satán hace gala de su fuerza en un estadio y Vegeta concluye su entrenamiento en la Sala del Espíritu y el Tiempo. Tao Pai Pai entrega dos bolas de dragón a un gánster, pero Goku irrumpe en su guarida y se producen escenas de pánico. Finalmente, le entregan las bolas y reúne las siete después de buscar las que le faltaban.



(DE) Daisuke Nishio (G) Hiroshi Toda (DA) Keisuke Masunaga (A) Tomoko Yoshida (E) 31 de marzo de 1993

EPISODIO 179

Haiboku ka shi ka!? Gokû, gyakuten no hisaku (La táctica secreta)

Continúa un frenético duelo a muerte en el que ambos luchadores están muy igualados. Sus rápidos intercambios de ataques desconciertan a Satán y el resto de los luchadores. La regla de perder por salir del área de combate pierde su sentido cuando Cell hace desaparecer el área de combate. Ahora la superficie de la Tierra es el escenario de la lucha y la batalla se intensifica aún más. Goku amaga con un ataque desde el aire y usa la teletransportación instantánea para colocarse frente a Cell y lanzarle un Kame Hame Ha casi a bocajarro.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 17 de marzo de 1993

EPISODIO 178

Chkyû chokugeki!! Cell no tokudai kame hame ha (El gran combate)

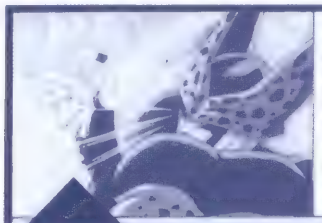
Goku y Cell están librando un feroz combate. Krilín y el resto de los guerreros que contemplan el combate se quedan apabullados ante el explosivo poder que despliegan. Goku y Cell se tantean y atacan con todas sus fuerzas. Cell emplea el puño de los cuatro cuerpos, *shishin no ken*, de Ten Shin Han. Los cuatro Cell descargan sobre Goku técnicas de Freezer de forma consecutiva. Además, Cell lanza un Kame Hame Ha y Goku da un salto al aire para que le apunte a él. Salva a la Tierra de la destrucción y él se libra con la teletransportación instantánea.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Ichirô Hattori (A) Chigusa Yokoyama (E) 10 de marzo de 1993

EPISODIO 177

Shôbu da Gokû!! Chô-kinpaku Cell Game (Primer asalto)

Tras el preludio del enfrentamiento de Satán y sus discípulos contra Cell, Goku es el primero que sube al ring. Satán todavía no ha reconocido su derrota y sigue haciéndose el gallito, pero el vertiginoso intercambio de golpes que desarrollan ambos luchadores le desencaja la mandíbula. Tanto en el suelo como en el aire, Goku y Cell se tantean y atacan con todo su poder. Como se mueven tan rápido que no se ven, Satán lo justifica diciendo que todo es un truco. La lucha se intensifica y Cell da por concluido el calentamiento. Goku le corresponde desplegando todo su poder.

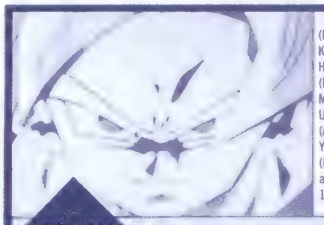


(DE) Masahiro Hosoda (G) Hiroshi Toda (DA) Yôji Hakamada (A) Tomoko Yoshida (E) 21 de abril de 1993

EPISODIO 182

Ikare Gohan Nemureru chikara wo yobiokose (El secreto de Son Gohan)

El hijo de Goku empieza a desarrollar un combate a la defensiva. Una onda de energía le da de lleno y le estampa contra unas rocas, que acaban pulverizadas, pero se reincorpora. Gohan no quiere verse obligado a desplegar su fuerza oculta y matar a Cell, por lo que le pide que abandone la lucha. El bioandroide suelta una carcajada y provoca a Gohan diciéndole que quiere ver su auténtico poder. Por primera vez encaja uno de los ataques del hijo de Goku y esboza una sonrisa de superioridad.

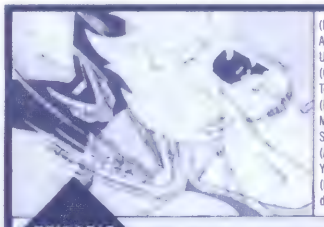


(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Chigusa Yokoyama (E) 14 de abril de 1993

EPISODIO 181

Saikyô wo tsugu mono... Sono na wa Gohan (El último participante)

La retirada de Goku sorprende a propios y extraños. Satán, que teme que le vuelva a tocar a él, finge un dolor de estómago. Goku le advierte a Cell que hay alguien mucho más fuerte que él y señala a su hijo como el próximo aspirante. Gohan no quiere traicionar las esperanzas de su padre y toma el relevo. Ante el pasmo de todos, Goku le da una habichuela senzu al bioandroide. Gohan despliega un poder arrollador, pero Cell le infravalora. El hijo de Goku se levanta una vez tras otra ante los golpes de Cell.



(DE) Atsutoshi Umezawa (G) Hiroshi Toda (DA) Masahiro Shimanuki (A) Tomoko Yoshida (E) 7 de abril de 1993

EPISODIO 180

Shitô ni kecchaku!! Gokû no kôsan sengen!? (El abandono de Goku)

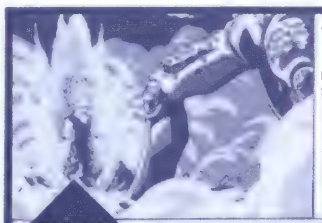
El Kame Hame Ha a bocajarro de Goku destroza a Cell, pero su parte superior se regenera y Goku y el resto de los luchadores no salen de su asombro. A pesar del considerable gasto de energía, se reanuda el combate. Cell no puede resistir la andanada de ondas de energía de Goku y usa una barrera. Goku sigue atosigando al bioandroide, pero este no da su brazo a torcer. Mientras ve el enfrentamiento, Vegeta se da cuenta de que su fuerza todavía no ha alcanzado el nivel de la de Goku y reconoce que la de Cell es superior a la de su eterno rival. De repente, y ante la sonrisa de Cell, Goku anuncia su retirada.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Chigusa Yokoyama (E) 12 de mayo de 1993

EPISODIO 185

Fukiareru shin no power!! Cell Junior funsai (¡Bravo, Son Gohan!)

El poder de Gohan no deja de aumentar. Cell encaja los ataques con una sonrisa, pero el enrabietado hijo de Goku le arrebata las habichuelas senzu y se las devuelve a Krilín después de abatir al Cell Júnior que le estaba acosando. A continuación, elimina de un plumazo al resto de los asustados Cell Júnior. Semejante despliegue de fuerza deja sin respiración a Vegeta y el resto de los luchadores y Goku contempla a su hijo con satisfacción. La ira empieza a reflejarse en el rostro de Cell.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Keisuke Masunaga (A) Tomoko Yoshida (E) 5 de mayo de 1993

EPISODIO 184

16-gô muzan!! Ugokidasu ikari no Supergohan (Los monstruos miniatura)

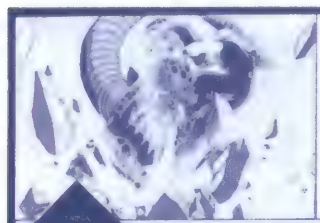
Goku y el resto de los luchadores empiezan a ceder terreno ante los Cell Júnior. Gohan contempla la escena temblando de rabia y tristeza. Mientras Satán también observa el espectáculo boquiabierto, la cabeza de A-16 le pide que le lance delante de Gohan. El androide le dice que libere toda su rabia y Cell lo destruye. En ese momento, algo explota en el interior de Gohan y la poderosa aura que emite hace temblar la tierra.

(DE) Hiroki Shibata (G) Hiroshi Toda (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida (E) 28 de abril de 1993

EPISODIO 183

Chicchana kyôi!! Cell Junior raishû (La muerte de A-16)

Cell agarra a Gohan y le aprieta con ambos brazos. Piccolo no puede aguantar más y se dispone a intervenir, pero el bioandroide suelta a Gohan y ataca a los guerreros para hacerse con las habichuelas senzu que lleva Krilín. En ese momento, A-16 agarra a Cell y le amenaza con autodestruirse con él. Sin embargo, durante la reparación le extrajeron la bomba. El bioandroide hace añicos a un sorprendido A-16 y manda a los siete Cell Júnior que ha generado a atacar al resto de los luchadores.



(DE) Masahiro Hosoda (G) Hiroshi Toda (DA) Yôji Hakamada (A) Shôji Tokiwa (E) 2 de junio de 1993

EPISODIO 188

Bye bye minna!! Gokû saigo no shunkan idô (El sacrificio)

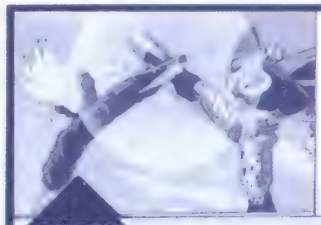
Cell recupera su forma semicompleta entre espasmos agónicos. Ya no es rival para Gohan e, incapaz de reconocer su derrota, el bioandroide recurre a un último recurso: inmolarse y llevarse por delante a la Tierra y sus habitantes. Cuando faltan diez segundos para que explote, Goku toma una drástica decisión. Se despide de Gohan y sus amigos y se lleva al bioandroide al planeta Kaiô con la teletransportación instantánea, donde Cell explota. La Tierra se ha salvado, pero el bioandroide reaparece ante el asombro de todos sin que les dé tiempo a encajar el sacrificio de Goku.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masahiro Shimanuki (A) Tomoko Yoshida (E) 26 de mayo de 1993

EPISODIO 187

Cell ni ihen!! Kuzusareta Kanzentai (Cell pierde la forma completa)

Gohan está apabullando a un desquiciado Cell. El bioandroide ataca con un *kienzan* y un *makankosappô* que no afectan a Gohan y empieza a temer al poder aparentemente sin fondo del hijo de Goku. Sabiendo que tiene las de perder, lanza un poderoso Kame Hame Ha y Gohan responde con otro que disipa el suyo y, además, le da de lleno, hiriéndole seriamente. El hijo de Goku permite que se regenere y el entonces enrabietado Cell le ataca, aunque Gohan le golpea sin dificultades, lo que provoca que acabe expulsando a A-18.

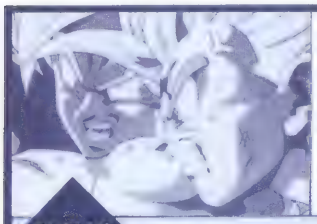


(DE) Daisuke Nishio (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 19 de mayo de 1993

EPISODIO 186

Cell wo KO!! Tata 2-hatsu no chô-tekken (Cell fuera de combate)

Krilín y el resto de los luchadores se recuperan con las habichuelas *senzu*. El combate se reanuda y la balanza empieza a inclinarse a favor de Gohan, cuyo poder le permite adelantarse a los movimientos del bioandroide y esquivar sus ataques. Cell se exaspera al no poder seguir la velocidad de su rival y hace una demostración de todo su poder. El suelo tiembla, pero el hijo de Goku no se inmuta. Gohan resiste los poderosos puñetazos del bioandroide y responde con dos que le hacen morder el polvo. Cell y el resto de los luchadores no dan crédito a lo que están viendo.



(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Keisuke Masunaga (A) Shôji Tokiwa (E) 30 de junio de 1993

EPISODIO 191

Tatakai wa owatta... Arigatô Son Gokû (El día de la liberación)

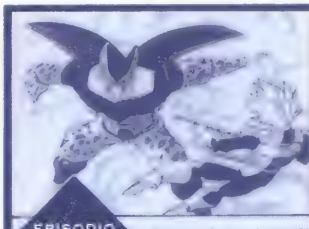
Los colosales Kame Hame Ha que lanzan Cell y Gohan chocan con violencia y la onda expansiva lanza por los aires a Krilín, Satán y el resto de los luchadores. El bioandroide lo hace más intenso mientras Piccolo, Ten Shin Han, Yamcha y Krilín le atacan sin descanso. Incluso Vegeta acaba uniéndose. Goku grita "¡¡Ahoraaaaaaa!!" y Gohan libera todas sus fuerzas. El Kame Hame Ha de Gohan se impone y Cell acaba envuelto en su luz mientras se desintegra.

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 23 de junio de 1993

EPISODIO 190

Gokû kara Gohan e... Chichi no tamashii wa tsutawatta (De tal palo, tal astilla)

Cell, embriagado del nuevo poder que ha adquirido y que supera al de su forma completa, evoca su creación por parte del doctor Gero y todos los sucesos hasta el momento. La energía que ha acumulado podría barrer todo el Sistema Solar. La tierra tiembla y la gente está asustada. La situación es desesperante, pero cuando está a punto de abandonar, Gohan oye la voz de Goku desde el Más Allá, que le anima para que derrote a Cell. Gohan pone su mano derecha en posición y lanza un colosal Kame Hame Ha al mismo tiempo que el bioandroide.

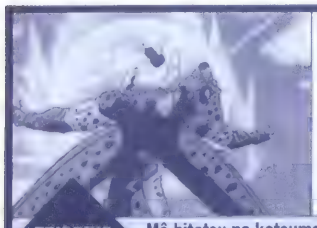


(DE) Hiroki Shibata (G) Aya Matsui (DA) Sachio Ebisawa (A) Chigusa Yokoyama (E) 16 de junio de 1993

EPISODIO 189

Hakuchû no akumu!! Kyôfu wa yori kanpeki ni (El terror)

Cell reaparece y mata a Trunks. Ante el asombro de todos, explica que su núcleo ha quedado intacto en la explosión y eso es lo que le ha permitido recomponerse. Y encima en una forma perfecta, mucho más poderosa que la completa. Al ver a Trunks muerto, Vegeta monta en cólera. Entre gritos lanza una andanada de ondas de energía contra Cell. El bioandroide las esquiva con facilidad y le deja fuera de combate de un golpe. No contento con ello, se dispone a rematarle, pero entonces Gohan se interpone. Su brazo izquierdo queda inutilizable. Cell concentra la energía y se dirige hacia Gohan dispuesto a descargarla en él.

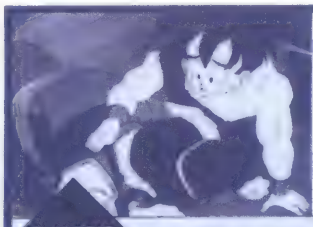


(DE) Hiroki Shibata (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 21 de julio de 1993

EPISODIO 194

Mô hitotsu no ketsumatsu!! Mirai wa ore ga mamoru (La pesadilla del mundo futuro)

Trunks regresa al futuro y se reencuentra con Bulma, a quien le cuenta todo lo que ha pasado. En ese momento, la radio avisa de que los androides A-17 y A-18 están atacando una ciudad y Trunks, más fuerte que antes, les planta cara y los elimina. También descubre a Cell rondando la máquina del tiempo y lucha con él en un páramo. La forma incompleta del bioandroide no puede hacer nada y el feroz ataque de Trunks pone fin a Cell y sus ambiciones.



(DE) Masahiro Hosoda (G) Takao Koyama (DA) Sachio Ebisawa (A) Kenji Matsumoto (E) 14 de julio de 1993

EPISODIO 193

Atarashii hibi... Tôsan! Boku ganbaru (El segundo deseo)

Krilín usa el segundo deseo para pedir que los dispositivos de destrucción que A-17 y A-18 llevan incorporados dentro del cuerpo sean eliminados. A Krilín le gusta A-18 y al darse cuenta de su amabilidad, ella se marcha diciendo "Hasta otra". Gohan se despide de Piccolo y el resto de los guerreros y se dirige de vuelta a casa. Cuando le habla a Chichi de la muerte de Goku, esta rompe a llorar. Un mes después de despedirse de Trunks, Gohan disfruta de un paseo con el rey Gyûma y en la televisión aparece de nuevo Satán alardeando de su fuerza.

(DE) Daisuke Nishio (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Yûji Hakamada (A) Chigusa Yokoyama (E) 7 de julio de 1993

EPISODIO 192

Ora ano yo de shugyô suru!! Egao no wakare (La paz ha vuelto)

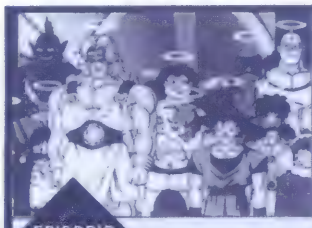
Gohan se ha quedado sin fuerzas, pero la satisfacción se refleja en su rostro. Yamcha lo coge y lo lleva ante Dende con el resto de los guerreros terrícolas. Vegeta, que ha perdido a su rival Goku, se marcha y Satán, que se ha quedado solo en el páramo, informa al equipo de televisión de que él ha acabado con Cell. Shenron resucita a los que murieron a manos del bioandroide, pero Goku se pone en contacto con sus amigos y les dice que no quiere volver a la vida.

(DE) Daisuke Nishio (G) Aya Matsui (DA) Masayuki Uchiyama (A) Kenji Matsumoto (E) 18 de agosto de 1993

EPISODIO 197

Daikaiô-sei nekkyô!! Makiokose Gokû senpû* (Los cuartos de final)

El gran torneo de las artes marciales del Más Allá es escenario de intensos combates. El siguiente rival de Goku es Arqua, de la Galaxia del Este. A primera vista parece un adversario asequible, pero tiene poderes especiales y cubre el área de combate con agua, lo que dificulta los movimientos de Goku. Sin embargo, este lanza un Kame Hame Ha que lanza por los aires el área de combate junto con Arqua y se hace con la victoria. Por otra parte, Paikuhan se impone a Olibu, de la Galaxia del Norte, tras un frenético toma y daca.



(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Aya Matsui (DA) Yûji Hakamada (A) Shôji Tokiwa (E) 11 de agosto de 1993

EPISODIO 196

Ano yo ichi wa ore da!! Rekidai yûsha dashûgô* (¿Otro torneo?)

Hacía mucho tiempo que no se reunían los cuatro kaiô, por lo que deciden celebrarlo organizando un torneo de artes marciales. La Kaiô del Este cuestiona la participación del novato Goku en el torneo, pero Goku deja claro que se lo merece después de ganarla en una carrera. Comienza el torneo y a Goku le toca enfrentarse a Caterpy, representante de la Galaxia del Sur. Tiene un cuerpo parecido al de una oruga y para transformarse en su forma definitiva forma un capullo que tarda 1200 años en eclosionar... Al final, Goku se hace con la victoria.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Aya Matsui (DA) Keisuke Masunaga (A) Chigusa Yokoyama (E) 28 de julio de 1993

EPISODIO 195

Dai-kangeki!! Itazo! Ano yo no sugee yatsu* (Los habitantes del Más Allá)

Al saber que el Gran Kaiô es el más fuerte del Más Allá, Goku va a su planeta a visitarle. Allí conoce a Paikuhan, que procede de la Galaxia del Oeste. El Gran Kaiô le ha pedido que vaya a encargarse de Cell, Freezer y el gran rey Cold, que están causando bastantes problemas en el Infierno. Goku le sigue y comprueba cómo el luchador de la Galaxia del Oeste se deshace sin problemas de los enemigos que a él tanto le había costado derrotar. Una mezcla de sorpresa y alegría embarga a Goku.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Takao Koyama (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Tomoko Yoshida (E) 8 de septiembre de 1993

EPISODIO 200

Are kara 7-nen! Kyô kara boku wa kôkôsei (El primer día de colegio)

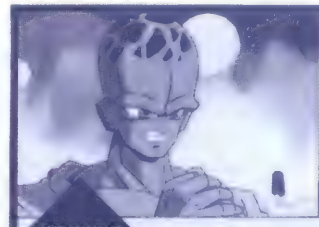
Han pasado varios años desde el enfrentamiento contra Cell. Gohan es ya un adolescente y el primer día que va al instituto se transforma en supersaiyano para evitar un robo, a raíz de lo cual empieza a extenderse el rumor de la existencia de un "guerrero dorado" en la ciudad. Videl, la hija de Míster Satán, es su compañera de clase. Gohan oculta su poder y trata de pasar desapercibido, pero en clase de educación física hace una gran actuación y se convierte en el centro de atención.

(DE) Hiroki Shibata (G) Aya Matsui (DA) Naoki Miyahara (A) Chigusa Yokoyama (E) 1 de septiembre de 1993

EPISODIO 199

Nigasu na shôri!! Kimero chôsoku kame hame ha* (El nuevo campeón)

Paikuhan no cede ni un milímetro ante el supersaiyano Goku y desarrolla un violento combate. El luchador de la Galaxia del Oeste le acosa con su ataque especial Thunder Flash, pero Goku aprovecha un pequeño hueco y contraataca con un potente Kame Hame Ha que le lleva a la victoria. Sin embargo, ambos quedan descalificados porque han tocado con el pie el techo del área de combate. Esta descalificación es una decisión arbitraria del Gran Kaiô que, asustado por la fuerza de Goku, no quiere entrenarle.



(DE) Daisuke Nishio (G) Aya Matsui (DA) Yûji Hakamada (A) Tomoko Yoshida (E) 25 de agosto de 1993

EPISODIO 198

Honoo no kesshô!! Gokû ka Paikuhan ka!? (La final)

Paikuhan y Goku se deshacen sin dificultades de sus respectivos rivales. Goku se impone a Maraikoh, de la Galaxia del Oeste, y se asegura su paso a la final. Tras derrotar a su contrincante en la semifinal, Paikuhan se perfila como el rival de Goku en la final. Comienza el supercombate que decidirá el mejor luchador del Más Allá, cuya intensidad no traiciona las expectativas que se habían depositado en él. Sin embargo, Paikuhan no se emplea a fondo al principio, pero se quita la pesada ropa cuando reconoce la fuerza de Goku. Este se transforma en supersaiyano y el combate se intensifica.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Yoshiyuki Suga (DA) Masayuki Uchiyama (A) Chigusa Yokoyama 20 de octubre de 1993

EPISODIO 203

Gohan, kinkyû shutsudô! Vicel wo sukue!!* (Videl en situación comprometida)

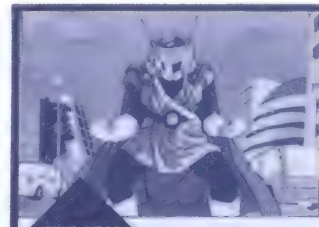
Videl no ceja en su empeño de desenmascarar a Great Saiyaman. Mientras tanto, una banda de gamberros llamada Banda del Tiburón Rojo asalta la ciudad y toma como rehén al alcalde. Videl acude al rescate y se enfrenta al jefe de la banda. Gohan está en medio de una clase y quiere ir a ayudar, pero no puede salir y provoca un terremoto con su nerviosismo. Finalmente consigue llegar y capturar a la banda, aunque Videl ya había dado cuenta de su jefe por sus propios medios.

(DE) Daisuke Nishio (G) Satoru Akahori (DA) Yûji Hakamada (A) Shôji Tokiwa (E) 29 de septiembre de 1993

EPISODIO 202

Gohan no hachamecha hatsu-date!?* (El romance)

Gohan va a llegar tarde al instituto, por lo que decide ir como Great Saiyaman. Mientras se está cambiando en la azotea, se encuentra con Angela, una compañera de clase. Creyendo que ha descubierto su identidad, accede a salir con ella para que mantenga el secreto. Mientras están saliendo, se produce un incendio en un edificio. Goku acude como Great Saiyaman, salva a Videl, que también había acudido, y apaga el fuego. Al final, Angela no había visto la transformación de Gohan, sino sus calzoncillos de ositos.

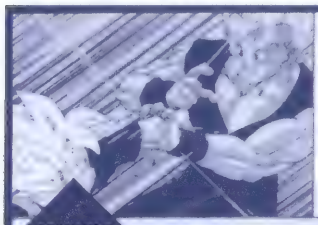


(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Keisuke Masunaga (A) Kenji Matsumoto (E) 15 de septiembre de 1993

EPISODIO 201

Ai to seigi no Great Saiyaman sanjô (El guerrero intergaláctico)

Gohan habla con Bulma sobre un método para ocultar su identidad y esta le construye un reloj con el que puede transformarse. Al día siguiente, Videl acude a rescatar un autobús, que ha sido ocupado por unos secuestradores. Logra deshacerse de ellos, pero el autobús cae por un precipicio y es rescatada por Gohan en el último momento. Este se presenta como Great Saiyaman y se marcha.



(DE) Daisuke Nishio (G) Aya Matsui (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Shôji Tokiwa (E) 10 de noviembre de 1993

EPISODIO 206

Gohan mo bikkuri! Goten no bakuhatsu power (La visita de Videl)

Los Guerreros Z empiezan a entrenar con sus propios métodos como preparación para el Tenkaichi Budôkai. Goku hace lo propio en el Más Allá. Gohan entrena con su hermano pequeño Goten, quien tiene un talento increíble para su edad y deja asombrado al hijo mayor de Goku cuando se convierte en supersaiyano. En ese momento, Videl se presenta ante ellos y le recuerda a Gohan que le prometió que le enseñaría a volar.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Aya Matsui (DA) Masahiro Shimanuki (A) Kenji Matsumoto (E) 3 de noviembre de 1993

EPISODIO 205

Gokû mo fukkatsu!? Tenkaichi Budôkai shutsujô da!! (Un campeonato que se presenta mal)

El Tenkaichi Budôkai vuelve a organizarse después de varios años. Gohan participa obligado por Videl y a raíz de eso Vegeta también se registra. Incluso Goku vuelve del Más Allá durante un día para participar. Gohan se alegra y les sugiere a Piccolo, Krilín y los demás que se animen. Después de obtener el permiso de su madre, Gohan empieza a entrenarse.

(DE) Takahiro Imamura (G) Yoshiyuki Suga (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida (E) 27 de octubre de 1993

EPISODIO 204

Tônan jiken hassei!! Hannin wa Saiyaman!?* (Frente a frente)

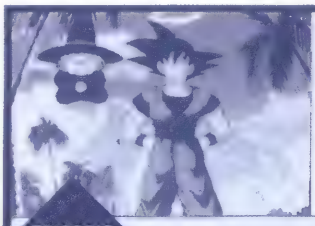
Los integrantes de un circo se llevan a Chobi, el hijo de Toh Toh, un monstruo que vive cerca de la casa de Gohan, para usarlo como atracción. Gohan se transforma en Great Saiyaman y lo rescata, pero le toman por un ladrón y acaba enfrentándose a Videl. En ese momento aparecen los padres de Chobi y en la ciudad cunde el pánico ante la aparición de dos enormes monstruos. Gohan consigue la ayuda de Videl y recuperan a Chobi, que regresa a la montaña con sus padres. Sin embargo, Videl acaba enterándose de su identidad por culpa de un descuido.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Takao Koyama (DA) Yûji Hakamada (A) Kenji Matsumoto (E) 8 de diciembre de 1993

EPISODIO 209

Ayaushi Saiyaman! Gekisha ni goyôjin!? (Como en los viejos tiempos)

Shapner, un compañero de clase, ha ido a animar a Videl, pero siente celos al ver que ella y Great Saiyaman se llevan bien, así que remueve cielo y tierra para desenmascarar al héroe. Le hace una foto del rostro con una cámara, ya que a simple vista no hay manera de ver quién es. Sin embargo, como Piccolo destroza todas las cámaras del recinto, su plan fracasa. Los finalistas se deciden en la ronda preliminar usando una máquina de puñetazos. Todos los Guerreros Z obtienen puntuaciones altas y Vegeta rompe la máquina.

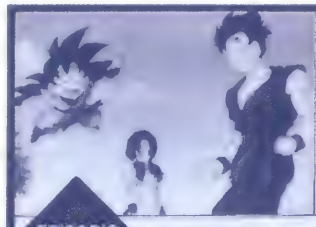


(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 24 de noviembre de 1993

EPISODIO 208

Okaeri Gokû! Z-team zen'in shûgô!! (El regreso de la pandilla)

Videl ha hecho grandes progresos y ya es capaz de volar. Gracias a eso, Gohan ya puede concentrarse en su entrenamiento. Llega el día del torneo y Krilín, Piccolo, Vegeta y el resto de los guerreros se reúnen en el recinto. Baba la Vidente se aparece ante ellos trayendo a Goku desde el Más Allá. Todos se alegran por el reencuentro y Goten ve por primera vez a su padre.

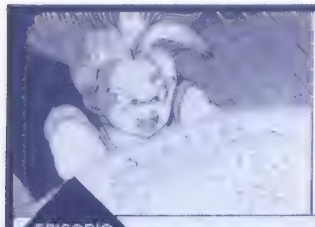


(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Hiroshi Toda (DA) Keisuke Masunaga (A) Chigusa Yokoyama (E) 17 de diciembre de 1993

EPISODIO 207

Ah, tobeta!! Videl no bukûjutsu nyûmon (Cómo molestar a los pájaros)

Gohan comienza a enseñarles a Videl y Goten la técnica de vuelo *bukûjutsu*. Sin embargo, Videl no sabe nada sobre el control del aura y no le queda más remedio que enseñarle las bases. La hija de Satán progresa más rápidamente de lo que pensaba y no le cuesta demasiado esfuerzo controlar el aura, aunque eso retrasa su propio entrenamiento. Por otra parte, Vegeta ve cómo su hijo Trunks se transforma en supersaiyano durante el entrenamiento y queda sorprendido por el gran potencial que tienen Goten y él.

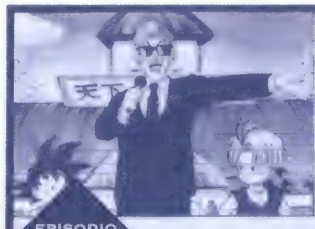


(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 12 de enero de 1994

EPISODIO 212

Ureshisa hyakuman-bai! Shônen ôja kettei!! (La final infantil)

El enfrentamiento entre Goten y Gohan se caldea. Trunks lanza una onda de energía y Goten responde con un Kame Hame Ha. Ante una situación de peligro, Goten se transforma en supersaiyano. Trunks hace lo mismo para contener el ataque del hijo menor de Goku. El combate es un intenso tira y afloja. Finalmente, Goten no puede contener bien una bola de energía y sale fuera del área de combate. El ganador es Trunks.



(DE) Takahiro Imamura (G) Hiroshi Toda (DA) Masahiro Shimanuki (A) Tsutomu Fujita (E) 22 de diciembre de 1993

EPISODIO 211

Boku no deban da! Goten, kinchô no dai issen (Trunks contra Goten)

Después de Trunks le toca el turno a Goten. Aunque está nervioso por su primera intervención en un torneo, no le cuesta nada imponerse. Como cabía esperar de dos pequeños con sangre saiyana, se deshacen cómodamente de sus rivales y ambos se enfrentan en la final. Comienza el combate y luchan con intensidad. El público vibra ante un enfrentamiento en el que ninguno de los dos hace concesiones. ¿Quién se hará con la victoria?

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Sumio Uetake (DA) Sachio Ebisawa (A) Shôji Tokiwa (E) 15 de diciembre de 1993

EPISODIO 210

Hanpa janaize!! Chibi Trunks (Trunks, el superguerrero)

Comienza el torneo infantil del Tenkaichi Budôkai. Míster Satán aparece y el público le recibe con una gran ovación. Además, se proyecta un vídeo del Cell Game en el que Goku y los demás aparecen representados por muñecos y Satán se impone a Cell. Los auténticos protagonistas se quedan mudos del asombro. A Trunks le toca intervenir en la primera ronda contra un desagradable rival que no para de provocarle y que el hijo de Vegeta despacha sin complicaciones.

(DE) Osamu Kasai (G) Sumio Uetake (DA) Yûji Hakamada (A) Tsutomu Fujita (E) 2 de febrero de 1994

EPISODIO 215

Dôshita Piccolo!! Masaka no fusenpai (La renuncia de Piccolo)

El primer combate enfrenta a Krilín y Punta, un luchador voluminoso y fanfarrón. Krilín se deshace de él sin problemas. A continuación Piccolo se enfrenta al enigmático Shin. Piccolo percibe que Shin es un luchador fuera de lo común y está intimidado por su desconocido poder, así que se retira sin luchar.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Hiroshi Toda (DA) Keisuke Masunaga (A) Shôji Tokiwa (E) 26 de enero de 1994

EPISODIO 214

Taisen aite kettei!! Hayaku yarôze ikkai-sen (El sorteo)

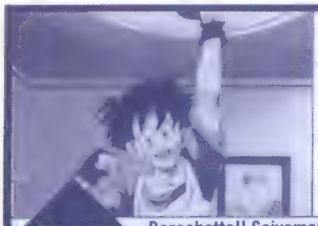
Trunks y Goten no han quedado satisfechos por su intervención en el torneo infantil y deciden presentarse en la categoría de adultos dejando fuera de juego y suplantando a Mighty Mask. Los finalistas se reúnen y se deciden los emparejamientos por sorteo. Aparte de Goku y sus amigos, Shin y Kibito también han pasado a la fase final. Como resultado de los emparejamientos, a Goku le tocará enfrentarse a Vegeta. ¡Comienza el torneo!

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Kenji Matsumoto (E) 19 de enero de 1994

EPISODIO 213

Dô suru Satan!? Shijô saidai no pinchi (Satán, el falso héroe)

Trunks, el ganador del torneo infantil, se enfrentará a Míster Satán como divertimento. Sin embargo, ahora que conoce la fuerza del pequeño, Satán está muy nervioso. Le dice que le golpee suavemente, pero Trunks le lanza por los aires. Satán dice que se ha dejado ganar a propósito y el público vibra. Cuando llega a su camerino, empieza a retorcerse por el dolor. Por otra parte, Goku y el resto de los luchadores han superado la fase clasificatoria y se encuentran con los misteriosos Shin y Kibito. Goku percibe que no son normales.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Takao Koyama (DA) Masayuki Uchiyama (A) Shôji Tokiwa (E) 23 de febrero de 1994

EPISODIO 218

Barechatta!! Saiyaman wa Son Gohan (Son Gohan es desenmascarado)

Spopovich ha dejado malherida a Videl. Gohan le da una de las habichuelas senzu que le había dado Karin a Goku y la hija de Satán se recupera completamente. Comienza el combate que enfrenta a Gohan y Kibito, el sirviente de Kaiôshin. Gohan participa en el torneo como Great Saiyaman, pero sus compañeros de clase entre el público descubren su verdadera identidad. Además, Kibito le pide que se transforme en supersaiyano.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Sachio Ebisawa (A) Kenji Matsumoto (E) 16 de febrero de 1994

EPISODIO 217

Videl muzan!! Deru ka ikari no Supergohan (La primera derrota)

Los ataques de Videl no sirven de nada ante la fuerza de Spopovich. La hija de Satán sigue plantándole cara a pesar de que está para el arrastre, pero el inquietante luchador la ataca sin clemencia. Ante el horrendo cariz que está tomando el combate, la ira de Gohan explota. Cuando va a irrumpir transformado en supersaiyano Yamu, el compañero de Spopovich, le detiene y Videl acaba fuera el recinto de combate. Goku empieza a tener un mal presentimiento.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Katsuyuki Sumisawa (DA) Tadayoshi Yamamuro, Shingo Ishikawa (A) Tomoko Yoshida (E) 9 de febrero de 1994

EPISODIO 216

Fujimi de fukimi!? Spopovich no nazo. (El adversario de Videl)

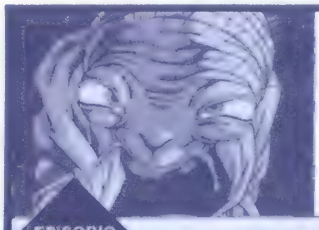
En el tercer combate Videl se enfrenta a Spopovich. Mientras tanto, Piccolo queda desconcertado al conocer la verdadera identidad de Shin. Se trata nada más y nada menos que de Kaiôshin, el dios de los kaiô. Videl ataca sin tregua nada más empezar el combate, pero Spopovich se reincorpora en todas las arremetidas. Cuando Videl se ve presionada, le rompe el cuello de una patada, pero él mismo se lo recoloca.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Yûji Hakamada (A) Kenji Matsumoto (E) 13 de marzo de 1994

EPISODIO 221

Machiukeru wana!! Makai kara no chôsen-jô (El primer nivel)

Dabra lanza un repentino ataque contra Goku y los demás. Mata a Kibito y convierte a Krilín y Piccolo en piedra. Goku y los que quedan se adentran en la nave de Babidí para devolver a la normalidad a sus amigos. El interior de la nave está compuesto por varios niveles donde transcurren los combates y permite acumular energía para revivir a Bû cuando Goku u otro guerrero recibe daños. Babidí envía a Pui Pui al nivel 1, donde se encuentran los guerreros, y Vegeta se enfrenta a él.

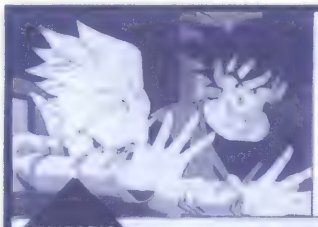


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Hiroshi Toda (DA) Keisuke Masunaga (A) Tomoko Yoshida (E) 9 de marzo de 1994

EPISODIO 220

Kuromaku tôjô!! Aku no madôshi Babidi (La persecución)

Mientras persiguen a Spopovich y Yamu, Kaiôshin le habla a Goku sobe el mago Babidí, quien está controlando a los dos luchadores para reunir la energía para resucitar al monstruo Bû. Gohan, Kibito y Videl también se suman a la persecución, pero Videl no puede seguir su ritmo y se retira. El grupo se reúne con Goku y los demás y es testigo de cómo Babidí y Dabra, el rey del mundo demoníaco, se deshacen de Spopovich y Yamu tras conseguir la energía necesaria para revivir al monstruo Bû.



(DE) Takahiro Imamura (G) Takao Koyama (DA) Masahiro Shimanuki (A) Tsutomu Fujita (E) 2 de marzo de 1994

EPISODIO 219

Ugomeku inbô!! Gohan no power ga ubawareta (El fin del misterio)

Gohan accede a la petición de Kibito y se transforma en supersaiyano. En ese momento Spopovich y Yamu irrumpen de repente y le roban la energía al hijo de Goku, que no puede moverse porque Kaiôshin le ha paralizado. Spopovich y Yamu usan un dispositivo que succiona la poderosa energía de Gohan y huyen. Goku y el resto de los guerreros los persiguen acompañados por Kaiôshin, quien les habla del terrorífico monstruo Bû.

(DE) Osamu Kasai (G) Hiroshi Toda (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida (E) 20 de abril de 1994

EPISODIO 224

Daigosan!! Satan tai 3-nin no chô-senshi!? (El campeonato vuelve a empezar)

Con la marcha de Goku y sus compañeros, el Tenkaichi Budôkai se convierte en un todos contra todos. A Míster Satán se le ocurre la idea de un *battle royale* para la final, aunque luego se arrepiente al temer que los cuatro luchadores concentren sus ataques sobre él. Sin embargo, poco después de empezar los combates, dos luchadores acaban fuera del área de combate y A-18 y Mighty Mask ignoran a Satán y se enfrentan entre sí.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tsutomu Fujita (E) 13 de abril de 1994

EPISODIO 223

Gokû power zenkai!! Buttobe Yakon (Goku sigue siendo invencible)

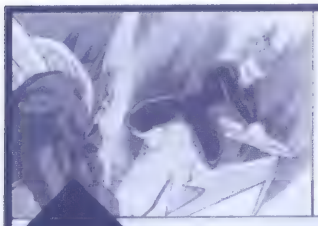
Goku se enfrenta a Yakon y Babidí los lleva a un planeta sumido en la oscuridad, en el que la bestia se desenvuelve bien. Goku se transforma en supersaiyano para iluminar el lugar, pero Yakon se alimenta de luz y absorbe su aura. Al saberlo, Goku le envía de golpe una gran cantidad de energía que hace reventar al monstruo. Dabra aparece en el tercer nivel.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Hiroshi Toda (DA) Masahiro Shimanuki, Shingo Ishikawa (A) Shôji Tokiwa (E) 23 de marzo de 1994

EPISODIO 222

Nameru na!! Vegeta ikari no shosen toppa (La sorpresa del segundo nivel)

Ante la arrolladora superioridad de Vegeta frente a Pui Pui, Babidí usa la magia y los traslada al planeta Zun, de donde es originario Pui Pui, cuya gravedad es 10 veces superior a la terrestre. Vegeta no da señales de que esto le afecte y se impone cómodamente a su rival. Se abre una puerta y Goku y los demás pasan al nivel 2, donde los espera Yakon.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Masashi Kubota (DA) Yôji Hakamada (A) Kenji Matsumoto (E) 18 de mayo de 1994

EPISODIO 227

Mitsukerareta jashin!! Dabra no meian (Son Gohan a prueba)

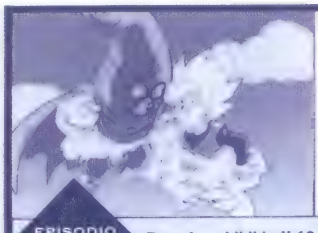
La magia de Babidí los lleva a un lugar con un lago y Gohan y Dabra ofrecen un enconado combate. Vegeta se exaspera al ver que Gohan lucha con dificultades ante Dabra, un rival que tiene una fuerza inferior a la suya. Dabra detecta maldad en él y abandona el nivel después de decir algo misterioso: "He encontrado a un guerrero perfecto". La idea de Dabra es hacer malvado a Vegeta con los poderes mágicos de Babidí para que se vuelva contra sus compañeros.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Masashi Kubota (DA) Keisuke Masunaga (A) Shôji Tokiwa (E) 4 de mayo de 1994

EPISODIO 226

Tachihadakaru maô! Deban da Gohan!! (Buenas maneras)

El ganador del torneo se dirimirá entre Satán y A-18. A Satán se le ha desencajado la mandíbula viendo el apoteósico combate entre ella y los niños, pero la androide le dice que se dejará ganar si le da 20 millones de zenis. Él acepta el trato y la gloria de la victoria se la lleva el héroe mundial. Dabra se presenta en el tercer nivel y empieza a luchar contra Gohan. Mientras tanto, Videl se encuentra con Goten y Trunks y les habla de Babidí y Bû. A los niños les parece genial y se dirigen a la nave espacial.

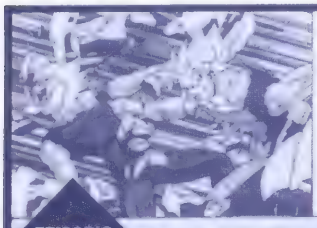


(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Masahiro Shimanuki (A) Tsutomu Fujita (E) 27 de abril de 1994

EPISODIO 225

Tsuyoize chibikko!! 18-gô daikuzen!? (El guerrero desenmascarado)

Dabra entra en una sala de meditación para prepararse para el combate. En el Tenkaichi Budôkai, A-18 y Mighty Mask desarrollan un violento enfrentamiento. Goten y Trunks se transforman en supersaiyanos dentro del disfraz del luchador enmascarado y atacan con una poderosa bola de energía. A-18, que los descubre, contraataca con un disco de energía que parte a Mighty Mask por la mitad y quedan descalificados al descubrirse que son los niños.

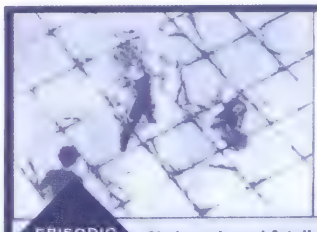


(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Sumio Uetake (DA) Sachio Ebisawa (A) Shôji Tokiwa (E) 22 de junio de 1994

EPISODIO 230

Mattero Babidi!! Yabô wa yurusanai (La revancha de Vegeta)

Comienza el enfrentamiento entre Goku y Vegeta. La lucha entre ambos va proporcionando la energía que falta para revivir al monstruo Bû. Vegeta se siente humillado porque Goku le salvó en el pasado y lanza un aro de energía con todo su odio que aprisiona a Goku y le ataca. Este se deshace del anillo y contraataca. Ninguno de los dos da su brazo a torcer. Mientras tanto, Gohan y Kaiôshin se dirigen hacia donde está Babidí.

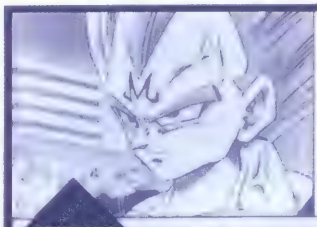


(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Sumio Uetake (DA) Tadayoshi Yamamuro, Shingo Ishikawa (A) Tomoko Yoshida (E) 15 de junio de 1994

EPISODIO 229

Shukumei no chô-taiketsu!! Gekitotsu Gokû tai Vegeta (La terrible confrontación)

Cuando Goku descubre que Vegeta se está dejando controlar a propósito, accede a enfrentarse a él. Kaiôshin tampoco puede detener el enfrentamiento entre ellos. Babidí accede a la petición de Goku y los lleva a un páramo desierto. Trata de controlar a Vegeta, pero él rechaza las órdenes por orgullo. Gohan y Kaiôshin se dirigen en busca de Babidí mientras los dos saiyanos se baten en un duelo a muerte nunca visto.



(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Masashi Kubota (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 25 de mayo de 1994

EPISODIO 228

Hakai ôji Vegeta fukkatsu!! Butôkai rannyû (La cara oculta de Vegeta)

Al ver la discusión con Goku, Babidí comprueba que Vegeta rebosa maldad y usa sus poderes mágicos para manipularle y hacer que se enfrente a Goku. También los traslada al Tenkaichi Budôkai, donde Vegeta destruye las gradas con bolas de energía para obligar a Goku a luchar contra él. Los dos se miran frente a frente mientras cunde el pánico en el estadio.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Shinobu Ooito (DA) Masayuki Uchiyama (A) Mitsuharu Miyamae (E) 13 de julio de 1994

EPISODIO 233

Zetsubô e icchokusen!? Nageki no Kaiôshin (Falsas apariencias)

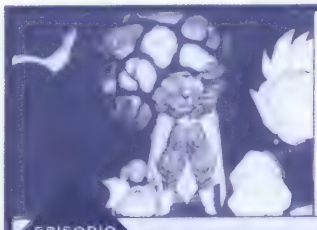
Babidí le dice a Bû que es su dueño, pero el monstruo no hace caso. Dabra se mofa de él porque no parece fuerte, pero Bû le vence en un instante. Goku le pide a Vegeta que combatan juntos contra Bû. El príncipe de los saiyanos aprovecha que Goku ha bajado la guardia, le deja inconsciente y se dirige él solo a plantar cara al monstruo. Gohan y Kaiôshin tratan de escapar, pero Bû se adelanta y golpea a Gohan.

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Hiroshi Toda (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Tomoko Yoshida (E) 6 de julio de 1994

EPISODIO 232

Fukkatsu sasenai!! Teikô no kame hame ha (Una aparición esperada)

Gohan lanza una andanada de Kame Hame Ha justo cuando Bû va a revivir. Consigue romper la esfera y el interior está vacío. Kaiôshin se alegra, pero Gohan detecta una poderosa aura. El humo que ha salido de la esfera se concentra y aparece Bû. A primera vista parece débil, pero Kaiôshin, que lo había visto en el pasado, dice que es el auténtico. Los dos saiyanos perciben el despertar de Bû durante su enfrentamiento.

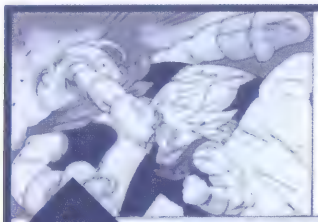


(DE) Osamu Kasai (G) Hiroshi Toda (DA) Kazuya Hisada (A) Ken Tokushige (E) 29 de junio de 1994

EPISODIO 231

Toketa fûin! Deruzo kyôaku majin Bû (Vegeta da explicaciones)

Algo extraño ocurre de repente cuando Gohan y Kaiôshin van a enfrentarse a Babidí y Dabra: la lucha entre Goku y Vegeta ha completado la energía que faltaba y el monstruo Bû revive. Mientras tanto, el combate entre ambos saiyanos continúa. Goten y Trunks van de un lado a otro del mundo según detectan el aura y están extrañados, aunque finalmente se dirigen al lugar donde se encuentra el aura más grande. Una gran nube de humo surge de la esfera donde permanecía Bû.

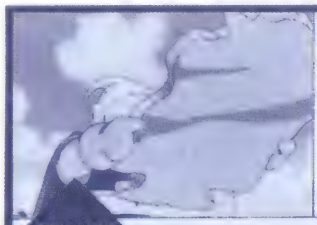


(DE) Shigeyasu Yamauchi
(G) Masashi Kubota
(DA) Shingo Ishikawa
(A) Tomoko Yoshida
(E) 17 de agosto de 1994

EPISODIO 236

Senshi no ketsui!! Majin wa ore ga shimatsu suru
(El desafío de Vegeta)

En enfrentamiento entre Vegeta y Bû se desarrolla con un poder inusitado. El príncipe de los saiyanos le hace un agujero en la tripa, pero se regenera y responde con un ataque que provoca una gran explosión en los alrededores y deja tocado a Vegeta. Luego le inmoviliza con un trozo de carne de su barriga y le ataca. Vegeta se salva con la intervención de Trunks.

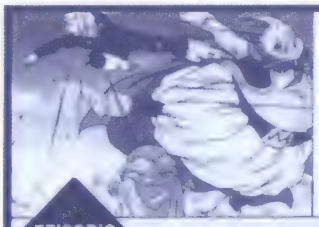


(DE) Jun'ichi Fujise (G) Masashi Kubota (DA) Yôji Hakamada (A) Kenji Matsumoto (E) 3 de agosto de 1994

EPISODIO 235

Tabechauzo!! Harapeko majin no chô-nôryoku
(La galleta gigante)

Los ataques de Dabra no le causan a Bû ningún daño y este le convierte en una galleta y se lo come. Krilín y Piccolo recuperan su estado. El segundo lo hace gracias a que tiene la capacidad de regenerarse si su cabeza queda intacta. Cuando Bû se dispone a darle el golpe de gracia a Kaiôshin, la nave espacial de Babidí explota. Vegeta ha llegado y comienza su enfrentamiento contra Bû.



(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Masashi Kubota (DA) Keisuke Masunaga (A) Tomoko Yoshida (E) 27 de julio de 1994

EPISODIO 234

Majin ororubeshi!! Gohan ni semaru shi no kyôfu
(El ataque de Bû)

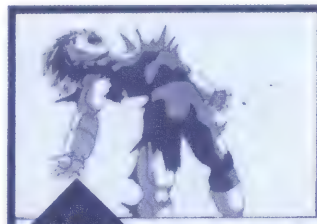
El contraataque de Kaiôshin no sirve de nada y Bû le golpea. Gohan interviene, pero sale despedido. Babidí le ordena al monstruo que mate a Kaiôshin y en ese momento Dabra lo atraviesa con una lanza. Entretanto, Goten y Trunks llegan al páramo donde está Bû y descubren a Piccolo y Krilín petrificados. Trunks se pregunta qué hace allí una estatua de Piccolo y, al tocarla, esta cae al suelo y se rompe. Dabra justifica su acción ante Babidí diciéndole que algún día Bû le habría traicionado, pero Bû no ha muerto.

(DE) Shigeyasu Yamauchi
(G) Takao Koyama
(DA) Keisuke Masunaga
(A) Kenji Matsumoto
(E) 7 de septiembre de 1994

EPISODIO 239

Videl-tachi no funtô! Sagase Dragon Ball
(Dos ausencias inexplicables)

Mientras Bû destruye una ciudad, Bulma y los demás reúnen las bolas de dragón para resucitar a los espectadores que mató Vegeta. La última se encuentra en el lago de una isla desierta y les cuesta arrebatársela al monstruo que la tiene. Mientras tanto, en el Palacio Celestial, Krilín y Piccolo piensan en los próximos pasos a seguir.

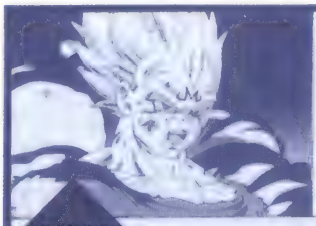


(DE) Kazuhito Kikuchi
(G) Takao Koyama
(DA) Masayuki Uchiyama
(A) Tomoko Yoshida
(E) 31 de agosto de 1994

EPISODIO 238

Akumu futatabi!! Ikite ita majin Bû
(Partiendo de cero)

La onda de choque de la explosión de Vegeta avería la aeronave en la que van Bulma y los demás. A-18 los salva, pero Bulma tiene un mal presentimiento. Vegeta aparece completamente blanco como la ceniza después de haber desintegrado a Bû. Piccolo va a comprobar la situación y es testigo de una visión desgarradora: los fragmentos de Bû se regeneran y se fusionan para dar lugar nuevamente al monstruo, que también cura a Babidí. Piccolo le dice a Krilín que se lleve a Goten y Trunks al Palacio Celestial. ¡Ellos dos son la única esperanza que queda!



(DE) Mitsuo Hashimoto
(G) Takao Koyama
(DA) Sachio Ebisawa
(A) Mitsuharu Miyamae
(E) 24 de agosto de 1994

EPISODIO 237

Ai suru mono no tame ni... Vegeta chiru!!
(El sacrificio de un padre)

Goten sigue a Trunks en el campo de batalla. Trunks le da una patada a Bû y Goten aprovecha la distracción para rescatar a Vegeta. Mientras tanto, Piccolo parte en dos a Babidí. Vegeta abraza a su hijo y después deja a Trunks y Goten inconscientes. Luego le pide a Piccolo que se los lleve lejos. Vegeta libera toda su colosal energía en una gran explosión. El príncipe de los saiyanos está dispuesto a sacrificar su vida para llevarse a Bû por delante.

(DE) Kazuhito Kikuchi
(G) Takao Koyama
(DA) Tadayoshi Yamamuro
(A) Tomoko Yoshida
(E) 12 de octubre de 1994

EPISODIO 242

Gohan fukkatsu Kaiôshin no himitsu heiki!?
(La espada sagrada del reino de los dioses)

El mensaje de Babidí provoca el pánico. Mientras tanto Kibito cura a Gohan. Recuperado, Kaiôshin le habla sobre la Espada Z, una legendaria espada que ninguno de los kaiôshin ha podido sacar nunca de la gigantesca roca donde está incrustada, pero Gohan lo intenta. Goten y Trunks vuelven en sí en el Palacio Celestial y al enterarse de la muerte de Gohan y Vegeta deciden que ellos dos acabarán con Bû.

(DE) Mitsuo Hashimoto
(G) Takao Koyama
(DA) Shingo Ishikawa
(A) Mitsuharu Miyamae
(E) 28 de septiembre de 1994

EPISODIO 241

Goten Trunks zen-sekai ni shimei tehai
(Una mala noticia)

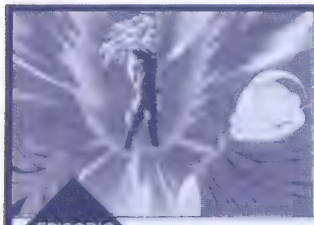
Kibito revive con las bolas de dragón y rescata a un herido Kaiôshin. Encuentran a Gohan al borde de la muerte y se lo llevan al mundo Kaiôshin. Mientras tanto, Bulma y los demás quedan impactados al enterarse de la muerte de Vegeta y Gohan. En ese momento Babidí se comunica telepáticamente con toda la humanidad y dice que está buscando a Piccolo, Goten y Trunks, y acto seguido ordena a Bû que convierta en caramelos a todos los habitantes de la ciudad en la que están y se los coma para que sirva como amenaza.

(DE) Hiroki Shibata
(G) Takao Koyama
(DA) Yôji Hakamada
(A) Tomoko Yoshida
(E) 21 de septiembre de 1994

EPISODIO 240

Dekkai kibô!! Chibitachi no shin-hissatsuwaza
(Un último deseo)

Goku propone usar una técnica de fusión que aprendió en el planeta Metamor. Para que pueda realizarse, los que se van a fusionar han de tener casi la misma fuerza, y se la enseña a Goten y Trunks. En la superficie el grupo de Bulma invoca a Shenron. Si se usan ahora las bolas, los muertos que se produzcan mientras Goten y Trunks aprenden la fusión no podrán volver a la vida. Goku se dirige a la superficie y le dice a Shenron que no conceda más deseos después del que ya ha concedido, resucitar a los que han muerto ese día. Luego se lleva a Bulma y los demás al Palacio Celestial.

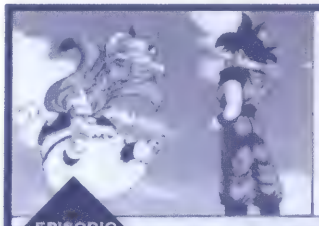


(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Hiroshi Toda (DA) Tadayoshi Yamamuro, Ichio Hayashi (A) Mitsuharu Miyamae (E) 9 de noviembre de 1994

EPISODIO 245

Atto odoroku dai-henshin!! Supersaiyajin 3 (La amenaza continúa)

Goku percibe un aura intensa y en ese momento aparece Trunks. Goku le dice que se dé prisa y vuelve a su estado normal momentáneamente para ganar tiempo. Después empieza a transformarse secuencialmente hasta alcanzar el estado de supersaiyano de tercer nivel. Mientras tanto, Trunks llega a su casa y empieza a buscar el radar de las bolas de dragón. Goku inicia el ataque contra Bû y el combate se desarrolla de una manera igualada.



(DE) Jun'ichi Fujise (G) Reiko Yoshida (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida (E) 2 de noviembre de 1994.

EPISODIO 244

Nerawareta Nishi no miyako! Tomare majin Bû!! (El chantaje continúa)

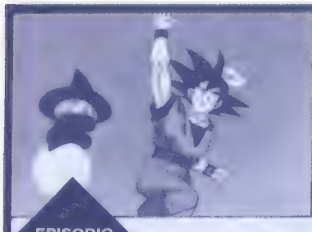
Goten y Trunks empiezan a entrenar para dominar la fusión. En ese momento, Babidí anuncia que va a atacar la casa de Trunks. En ella se encuentra el radar de las bolas de dragón, una herramienta imprescindible para buscar las esferas mágicas. Trunks se dirige a su casa a recuperarlo mientras Goku intercepta a Bû usando la teletransportación instantánea y le dice que alcanzará un estado superior y definitivo al de supersaiyano. El saiyano comienza su transformación al mismo tiempo que acumula una energía que hace estremecer el suelo.

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Masashi Kubota (DA) Masayuki Uchiyama (A) Kenji Matsumoto (E) 19 de octubre de 1994

EPISODIO 243

Nuketaaa!! Densetsu no Z-sword (Los testarudos)

Todos los que están en el Palacio Celestial se entristecen por la muerte de Gohan. La única que cree que ha sobrevivido es Videl. Mientras tanto, el hijo de Goku trata de extraer la Espada Z. En su estado normal no puede, así que vuelve a intentarlo convertido en supersaiyano. Sin embargo, la espada es muy pesada y no hay manera de manejarla. En el Palacio Celestial, Goten y Trunks deciden aprender la fusión al ver cómo Babidí y Bû arrasan una ciudad.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 30 de noviembre de 1994

EPISODIO 248

Jaa na minna!! Gokû Ano yo ni kaeru (La hora del adiós)

Mientras Goku y Piccolo enseñan a Goten y Trunks la fusión, Bû está en plena orgía de destrucción en la superficie. Transforma a la gente en arcilla y la usa para hacerse una casa. En el Palacio Celestial los pequeños no están muy satisfechos con el entrenamiento. A Goku no le queda más remedio que transformarse en supersaiyano de tercer nivel y hacerles entrar en razón. Con esta segunda transformación Goku agota su tiempo de permanencia y, tras despedirse de Goten, regresa al Más Allá.

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Hiroshi Toda (DA) Keisuke Masunaga (A) Kenji Matsumoto (E) 23 de noviembre de 1994

EPISODIO 247

Mechakakkowarui!? Tokkun henshin pose (El fin del permiso de Goku)

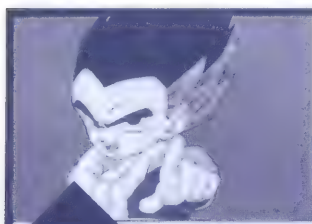
Ahora que es libre, Bû da rienda suelta a su instinto de destrucción y va arrasando una ciudad tras otra. Mientras tanto Goku, de vuelta en el Palacio Celestial, ha agotado su estancia en la Tierra al consumir mucha energía durante su transformación en supersaiyano de tercer nivel y solo dispone de treinta minutos más. En ese momento Trunks vuelve con el radar de las bolas de dragón. El saiyano hace la pose de la fusión, pero resulta tan ridícula que Goten y Trunks sienten vergüenza ajena.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Shingo Ishikawa (A) Tomoko Yoshida (E) 16 de noviembre de 1994

EPISODIO 246

Bye bye - Babidi!! Majin Bû hangyaku (Bû se subleva)

Goku y Bû mantienen un trepidante duelo. Trunks, por su parte, no encuentra el radar de las bolas de dragón. En el Palacio Celestial, Bulma usa el teléfono de Videl para darle instrucciones a Trunks y este por fin encuentra el radar. Al saber que el hijo de Vegeta ha recuperado el radar de las bolas de dragón de su casa, le dice a Bû que al cabo de dos días aparecerá un rival más fuerte y regresa al Palacio Celestial. Babidí se enoja de mala manera con Bû por haber dejado escapar a Goku y el monstruo, harto de la impertinencia del mago, le agarra por el cuello y le mata de un golpe.

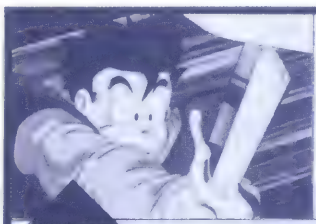


(DE) Takahiro Imamura (G) Masashi Kubota (DA) Shingo Ishikawa (A) Kenji Matsumoto (E) 21 de diciembre de 1994

EPISODIO 251

Gattai chôjin tanjô!! Sono na wa Gotenks (Pecado de orgullo)

En el Palacio Celestial Goten y Trunks ya están preparados para realizar la fusión. El primer intento resulta fallido y surge una versión oronda de Gotenks. Se habían desincronizado ligeramente al hacer la pose. Treinta minutos después, cuando el efecto de la fusión ha pasado, lo intentan de nuevo y cosechan otro fracaso. A la tercera va la vencida y por fin surge el guerrero de fusión Gotenks, que tiene un carácter muy engreído. Se hace el gallito y se dirige a luchar contra Bû, pero el primer encuentro resulta desastroso y regresa hecho unos zorros.

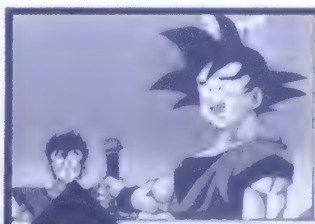


(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Masashi Kubota (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida (E) 14 de diciembre de 1994

EPISODIO 250

Uso daro!? Z-sword ga orechatta (La espada rota)

Gohan prosigue su entrenamiento con la Espada Z en el mundo Kaiôshin. Goku le dice a su hijo que pruebe el filo y parte una gigantesca roca por la mitad, pero cuando lo prueban con el metal más duro del universo, Kacchin, la espada se rompe. De ella aparece el anciano Kaiôshin, que tiene la habilidad de sacar la fuerza oculta de la gente. Para poder hacerlo con Gohan, este se somete a una ceremonia que dura veinticinco horas.

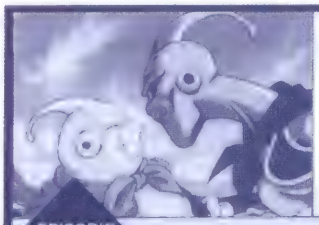


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Masashi Kubota (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Mitsuharu Miyamae (E) 7 de diciembre de 1994

EPISODIO 249

Gohan wa doko da!? Kaiôshinkai no môtokkun (Despedidas y reencuentros)

A su regreso al Más Allá, Goku se entera a través del Gran Rey Enma de que Gohan está vivo. Detecta su aura y usa la teletransportación instantánea para llegar al mundo Kaiôshin, donde está entrenando. Gohan le deja la Espada Z a su padre y Kaiôshin y Kibito se quedan sorprendidos ante la facilidad con la que la maneja. Mientras tanto, Piccolo se encarga en el Palacio Celestial de enseñarles la fusión a Goten y Trunks. En la superficie, Bû se encuentra con un niño ciego y le cura, pero su orgía de destrucción sigue en ascenso.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Takao Koyama (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 1 de febrero de 1995

EPISODIO 254

Nigero Satan!! Ikari no majin Bû shutsugen (Una tregua)

Bû queda conmocionado cuando ve al perrito tiroteado delante de sus ojos. Los villanos también ponen a Satán y Bû en el punto de mira, pero un enfadado Satán se deshace de ellos. El cachorro está vivo y Bû se calma al curarlo. El ambiente se distiende y los dos pasan tiempo juntos, pero ahora uno de los villanos reaparece y dispara a Satán. Cuando le está curando, Bû empieza a sentirse mal y a expulsar humo. ¡Entre el humo aparece un Bû delgado!

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Sumio Uetake (DA) Keisuke Masunaga (A) Mitsuharu Miyamae (E) 25 de enero de 1995

EPISODIO 253

Korosu no yameta!! Majin Bû yoiko sengen (El monstruo y el cachorro)

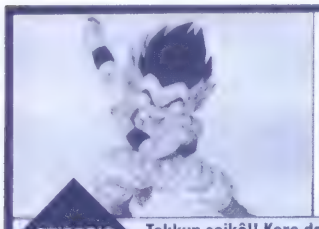
Gohan sigue inmerso en la ceremonia del anciano Kaiôshin para sacarle su fuerza oculta. El hijo de Goku no puede ocultar su inquietud ante los métodos poco ortodoxos del anciano. Mientras tanto, Goten y Trunks entrenan para fusionarse directamente en el estado de supersaiyano, se transforman en Supergotenks y vuelven a enfrentarse a Bû. Cuando se plantan delante de la casa de Bû, el tiempo de fusión termina y no les queda más remedio que volver precipitadamente. Cuando Satán trata de convencer a Bû de que deje de hacer el mal, el monstruo le hace caso y promete que no volverá a destruir ni a matar. Bû le coge cariño a un cachorro abandonado, pero aparecen unos villanos y disparan al perrito.

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Masashi Kubota (DA) Naoki Miyahara, Naoaki Hôjô (A) Tomoko Yoshida (E) 11 de enero de 1995

EPISODIO 252

Saishû heki shidô!? Satan wa Chikyû wo sukuu (El decano de los dioses)

Bû ha exterminado al 80% de la humanidad. Los supervivientes depositan sus esperanzas en Míster Satán y el héroe decide plantar cara al monstruo. Sin embargo, en realidad está muerto de miedo. Se presenta en su casa y, cuando va a marcharse al ver que no está, se topa con él. Hecho un manojo de nervios, le entrega un regalo envenenado y otro con explosivos. Huelga decir que no surten ningún efecto, así que adula al monstruo y acaba convertido en su sirviente.



(DE) Jun'ichi Fujise (G) Atsushi Maekawa (DA) Shingo Ishikawa (A) Mitsuharu Miyamae (E) 22 de febrero de 1995

EPISODIO 257

Tokkun seikô!! Kore de owari da majin Bû (Los últimos segundos de tregua)

Furiosa porque le ha arrebatado a Gohan, Chichi planta cara a Bû con valentía, pero el monstruo la convierte en huevo y la aplasta. Piccolo le pide que espere solo una hora mientras Goten y Trunks entrenan en la Sala del Espíritu y el Tiempo. Bû grita que no puede esperar más y Piccolo lo conduce a la sala, donde esperan unos confiados Goten y Trunks. ¡Comienza la gran batalla entre Bû y los pequeños guerreros!

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Hiroshi Toda (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida (E) 15 de febrero de 1995

EPISODIO 256

Matta nashi no hakyoku!! Chkyû jinrui zetsumetsu (Una visita inesperada)

Bû se presenta en el Palacio Celestial para luchar contra Goten y Trunks. En un intento de ganar tiempo, Piccolo le sugiere que extermine a toda la humanidad y así lo hace. Entretanto, en el mundo Kaiôshin prosigue la ceremonia para sacar la fuerza oculta de Gohan mientras el anciano Kaiôshin lee una revista. Gohan empieza a sospechar ante la poca seriedad del anciano y se enfada. En ese momento se da cuenta de que ha aumentado su fuerza. La habilidad del anciano Kaiôshin era auténtica.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Kenji Matsumoto (E) 8 de febrero de 1995

EPISODIO 255

Docchi ga katsu no!? Zen'aku Bû Bû taiketsu (Tres Bû diferentes)

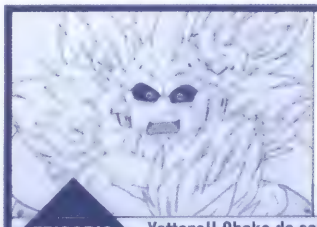
El monstruo Bû se ha escindido en dos. El Bû bueno lucha contra su álter ego malvado. Ambos desarrollan una batalla impresionante. Sin embargo, el Bû bueno empieza a ceder terreno poco a poco. Lanza un rayo al Bû malvado con la intención de convertirlo en chocolatina, pero se lo devuelve y es el Bû bueno quien acaba convertido en chocolatina. El Bû malvado se lo come y al hacerlo cambia de forma y se transforma en un Bû todavía más malvado que se dirige al Palacio Celestial.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Hiroshi Toda (DA) Keisuke Masunaga (A) Shôji Tokiwa (E) 15 de marzo de 1995

EPISODIO 260

Ijigen kara no dashutsu!! Supergotenks 3 (La puerta entre las dos dimensiones)

La ira de Bû estalla al saber que no podrá comer más golosinas, y con ese poder abre un agujero interdimensional a través del que escapa. El agujero se cierra y Piccolo y Gotenks se quedan atrapados en la sala. En ese momento, el pequeño guerrero de fusión se transforma en supersaiyano de tercer nivel, abre un agujero en la sala con un grito y sale en persecución del monstruo y descubren que Bulma y todos los compañeros que estaban en el Palacio Celestial han acabado en su estómago.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Reiko Yoshida (DA) Masayuki Uchiyama (A) Kenji Matsumoto (E) 8 de marzo de 1995

EPISODIO 259

Yattaze!! Obake de sekô Bû taiji!? (Los Superfantasmas Kamikaze)

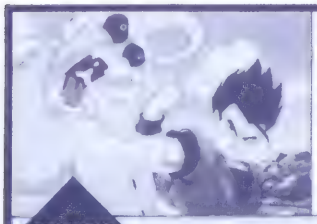
Gotenks expulsa por la boca 10 fantasmas que explotan al mínimo contacto. El guerrero de fusión usa contra Bû su técnica letal más devastadora y lo pulveriza, pero los fragmentos vuelven a unirse y el monstruo se regenera. Piccolo se da cuenta de que Gotenks está en desventaja frente al poderío de Bû y destruye la entrada a la Sala del Espíritu y el Tiempo para que el monstruo no pueda salir al mundo exterior.

(DE) Takahiro Imamura (G) Atsushi Maekawa (DA) Yûji Hakamada (A) Tomoko Yoshida (E) 1 de marzo de 1995

EPISODIO 258

Honki de ikuze!! Supagotenks zenkai (Una táctica singular)

Tras la fusión, Gotenks se enfrenta a Bû con una serie de patadas y puñetazos que no hacen mella en el monstruo. Se transforma en supersaiyano y le sorprende con el dónut galáctico, pero Bû se libera enseguida de su confinamiento circular. En un intento de volver las tornas, el guerrero de fusión contraataca con su técnica más poderosa, Super Ghost Kamikaze Attack.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Masashi Kubota (DA) Shingo Ishikawa (A) Kenji Matsumoto (E) 3 de mayo de 1995

EPISODIO 263

Bû wo attô!! Gohan no miracle power (Un rayo de esperanza)

El tiempo de fusión se agota y la situación se vuelve delicada para Goten y Trunks. Sin embargo, Bû cesa sus ataques y se pone a dormir. Los pequeños le observan extrañados y en ese momento se acerca una poderosa aura. Es Gohan, quien no solo no ha muerto, sino que ha vuelto mucho más poderoso. Tras anunciarle a Bû que lo va a matar, comienza una violenta batalla entre ellos. El monstruo empieza a recular ante el apabullante poder de Gohan. ¿Podrá el hijo de Goku salvar a la Tierra de las garras del temible monstruo?

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Hiroshi Toda (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida 26 de abril de 1995

EPISODIO 262

Masa ni great!! Shinsei Gohan Chikyû e (Choque entre titanes)

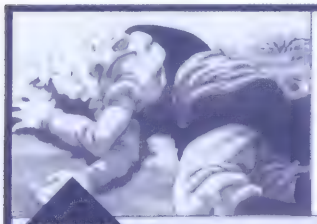
Bû no tiene nada que hacer contra el gran Gotenks y de ello se jacta el pequeño guerrero de fusión, que lanza contra el monstruo una serie de bolas de energía. Bû contraataca, pero Gotenks no da su brazo a torcer. Sin embargo, el tiempo de fusión se agota en el momento en el que se dispone a zanjar el enfrentamiento. Gotenks deja de ser supersaiyano de tercer nivel y Goten y Trunks se separan. En ese aprieto se acerca Gohan, que ha conseguido hacerse más fuerte en el mundo Kaiôshin.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Yûji Hakamada, Naoaki Hôjô (A) Mitsuharu Miyamae (E) 22 de marzo de 1995

EPISODIO 261

Norisugi!? Bû Bû volleyball (Un partido de voleibol que acaba mal)

Gotenks estalla al descubrir que Bû se ha comido a sus amigos y se lanza contra Bû. El violento choque entre ambos destroza el Palacio Celestial y hace que Piccolo se inquiete. El monstruo contraataca a gran velocidad. Gotenks, por su parte, se vale de su técnica superdónuts múltiples para encerrarlo en anillos y lo usa como una pelota para jugar al voleibol con Piccolo. Un poderoso golpe lo estampa contra el suelo. ¿¡Gotenks ha ganado!?

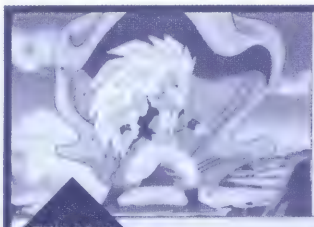


(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Sumio Uetake (DA) Keisuke Masunaga (A) Tomoko Yoshida (E) 31 de mayo de 1995

EPISODIO 266

Zen-uchû no tame ni... Yomigaere Son Gokû (Regreso a la vida)

Con la absorción de Gotenks y Piccolo, Bû adquiere una fuerza e inteligencia superiores y lanza un violento ataque contra Gohan que le pone contra las cuerdas. En el mundo Kaiôshin también son conscientes de lo desesperado de la situación y el anciano Kaiôshin le propone a Goku darle su vida para que salve la Tierra. Mientras tanto, el Gran Rey Enma llama a Vegeta y le pide que ayude a salvar la Tierra. Gohan está a punto de morir a manos de Bû, pero el hijo de Goku se salva en el último momento gracias a un *kikôho* de Ten Shin Han.

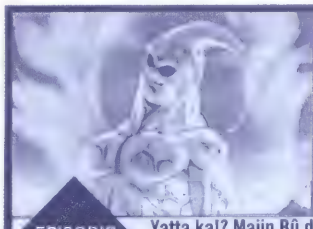


(DE) Yoshihiro Ueda, Hidehiko Kadota (G) Atsushi Maekawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Mitsuharu Miyamae (E) 24 de mayo de 1995

EPISODIO 265

Bû saiaku no hansoku!! Gotenks kyûshû!? (Un error fatal)

Goten y Trunks vuelven a fusionarse ante la provocación de Bû y Gotenks se transforma en supersaiyano de tercer nivel. Cuando va a atacar al monstruo, una parte de Bû ataca a Gotenks y Piccolo y los absorbe. Con esta trampa que ha urdido, el monstruo obtiene la fuerza de Gotenks y la inteligencia de Piccolo. Ahora que el monstruo es más poderoso, las tornas cambian y Gohan se encuentra en desventaja.

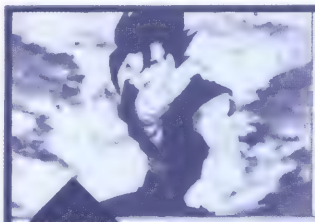


(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Atsushi Maekawa (DA) Yûji Hakamada (A) Shôji Tokiwa (E) 17 de mayo de 1995

EPISODIO 264

Yatta ka!? Majin Bû dai-bakuhatsu (La extraña reaparición de Dende)

Bû no soporta que haya alguien más fuerte que él y le dice a Gohan que acabará con él. El monstruo esboza una inquietante sonrisa y su cuerpo empieza a temblar. Temiéndose lo peor, Gohan, los niños y Piccolo se alejan del lugar y en ese momento Bû explota. No obstante, el hijo de Goku está seguro de que el monstruo no ha muerto. Extrañado por su ausencia, el grupo se encuentra con Dende y Satán. En ese momento Bû se presenta ante ellos y desafía a Goten y Trunks.



(DE) Osamu Kasai (G) Hiroshi Toda (DA) Kazuya Hisada (A) Tomoko Yoshida (E) 28 de junio de 1995

EPISODIO 268

Gattai!! Vegeta no hokori to Gokû no ikari (El rencor de Vegeta)

La situación se vuelve delicada para Goku después de que Bû absorba a Gohan. En ese momento aparece un aura poderosa y Goku se dirige hacia ella usando la teletransportación instantánea. Es Vegeta, al que el rey Enma ha enviado a la Tierra. Goku le dice a Vegeta que se unan con los pendientes Pothara, pero el príncipe de los saiyanos se niega. Ambos mantienen un violento enfrentamiento contra Bû, pero el monstruo es intratable. Bulma, Trunks, Goten, Piccolo, Gohan... Todos ellos han sido víctimas de la voracidad del monstruo, y así se lo dice Goku a Vegeta. El príncipe de los saiyanos por fin accede a unirse a su eterno rival y coge uno de los pendientes. ¡De esa unión nace el guerrero más poderoso del universo!

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Hiroshi Toda (DA) Naoki Miyahara, Naoaki Hôjô (A) Kenji Matsumoto (E) 7 de junio de 1995

EPISODIO 267

Kiseki wa ichido... Naru ka Gohan to no chô-gattai (Los pendientes mágicos)

Goku vuelve a la vida y regresa a la tierra con los pendientes Pothara que le ha entregado el anciano Kaiôshin. Estos pendientes permiten que sus poseedores se unan y adquieran un poder superior. Goku se traslada a la Tierra con la teletransportación instantánea y de un ataque parte por la mitad a Bû cuando estaba a punto de acabar con Gohan. Le lanza un pendiente a su hijo, pero a este se le escapa y en un descuido Bû lo absorbe. ¿Qué será de Goku?

DRAGON BALL Z
SINOPSIS DE TODOS LOS EPISODIOS

EQUIPO TÉCNICO

Obra original	Akira Toriyama
Publicada en la	*Weekly Shônen Jump*
Planificación	Kôzô Morishita
Productores	Kenji Shimizu Kôji Kaneda
Coordinador de guionistas	Takao Koyama
Música	Shunsuke Kikuchi
Diseño de personajes	Katsuyoshi Nakatsuru
Diseñador jefe	Ken Tokushige
Director de sonido	Nobuhiro Komatsu
Encargado de producción	Yuichi Suenaga
Grabación	Kenji Ninomiya
Edición	Shin'ichi Fukumitsu
Efectos de sonido	Hidenori Arai
Selección musical	Shigeru Miyashita
Productor asistente	Seiichi Hiruta
Estudio de grabación	Tavac
Producción	Fuji TV Toei

REPARTO

Son Goku	
Son Gohan	Masako Nozawa
Son Goten	
Satán	Daisuke Gôri
Videl	Yûko Minaguchi
Shin (Kaiôshin)	Yûji Mitsuya
Kibito	Shin Aomori
Babibi	Jôji Yanami
Dabra	Ryûzaburô Ôtomo
Bû	Kôzô Shioya
Anciano Kaiôshin	Reizô Nomoto
Bibidí	Isamu Tanonaka
Gran Kaiôshin	Mahito Tsujimura
Kaiôshin del Norte	Hideyuki Hori
Kaiôshin del Sur	Kazuyuki Sogabe
Presentador	Hirotaka Suzuoki
Ûb	Megumi Urawa
Marron	Tomiko Suzuki
Mókekko	Yoshiyuki Kôno

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Masashi Kubota (DA) Shingo Ishikawa (A) Kenji Matsumoto (E) 19 de julio de 1995

EPISODIO 271

Bû no oku no te!! Amedama ni nacchae
(El poder de absorción de Bû)

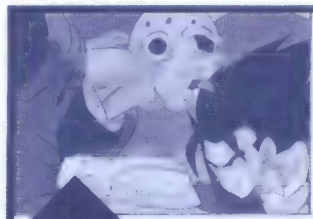
Bû usa el Super Ghost Kamikaze Attack de Gotenks y sigue con un Kame Hame Ha y un *masenkô*. Vegerot esquiva la embestida con la teletransportación instantánea y ridiculiza al monstruo por haber usado la técnica de unos niños. Acorralado ante la inutilidad de sus ataques, Bû juega su última carta. Aprovecha un descuido del superguerrero de unión para transformarlo en un caramelo.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Masashi Kubota (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida (E) 5 de julio de 1996

EPISODIO 270

Jigen ni kiretsu!! Bû ga kirechatta!?
(El peligro continúa)

Bû sufre un daño considerable con el Big Bang Attack de Supervegerot, pero se regenera. Dando muestras de nerviosismo, el monstruo se vuelve líquido y entra en el cuerpo de Vegerot y amenaza con destruirlo desde dentro, pero el guerrero de unión contiene al monstruo con su energía interior y contraataca. Bû se ve obligado a salir al exterior. Enfadado, comienza a deformar el espacio colindante. Vegerot le provoca diciendo que intente derrotarle con eso. El anciano Kaiôshin empieza a inquietarse ante la confianza del superguerrero de unión.



(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Masashi Kubota (DA) Masayuki Uchiyama (A) Mitsuharu Miyamae (E) 28 de junio de 1995

EPISODIO 269

Sôzetsu power!! Kyûkyoku wo koeru Vegerot*
(Ha nacido un nuevo héroe)

Goku y Vegeta se unen con el poder de los pendientes Pothara del mundo Kaiôshin y se transforman en el guerrero definitivo Vegerot. Un nuevo héroe se alza para derrotar a Bû. Vegerot encara la fuerza de un enojado Bû, capaz de destruir la Tierra en un instante, y se va imponiendo. Frente a una bravata de Bû, Vegerot se transforma rodeado por un aura dorada y nace Supervegerot. ¡¡Se acercan los últimos momentos del monstruo destructor Bû!!

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Atsushi Maekawa (DA) Keisuke Masunaga (A) Tomoko Yoshida (E) 9 de agosto de 1995

EPISODIO 274

Akumu ka maboroshi ka!? Gokû to Gohan no oyako taiketsu*
(Las apariencias engañan)

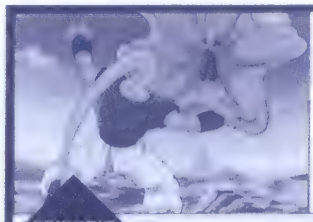
Al enterarse de que Bû va al cuarto de baño, Goku y Vegeta huyen precipitadamente del intestino y se dirigen a la cabeza. Allí se encuentran con Piccolo y sus hijos, que los atacan y los ponen en apuros. Pero cuando Bû empieza a comer y piensa en dulces, los atacantes se convierten en golosinas. Ellos son guerreros falsos, recuerdos del monstruo. Por fin Goku y Vegeta dan con el lugar donde están sus hijos y Piccolo encerrados en capullos de carne.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Masashi Kubota (DA) Masayuki Uchiyama (A) Mitsuharu Miyamae (E) 2 de agosto de 1995

EPISODIO 273

Ma no meikyû!! Bû no onaka ni nani ga aru!?
(Un extraño laberinto)

Bû absorbe a Vegerot. Satán se queda mudo cuando Dende le anuncia que a la Tierra le queda poco. Sin embargo, el anciano Kaiôshin se da cuenta de que Bû no ha cambiado. El guerrero de fusión ha creado una barrera antes de ser absorbido. En el interior del monstruo el efecto de la unión se anula y Vegeta rompe su pendiente Pothara. Su orgullo no le permite estar unido por más tiempo a su eterno rival, ni siquiera para combatir a un adversario de la talla de Bû. Comienza una serie de microluchas a muerte para rescatar a la familia y a Piccolo.



(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Masashi Kubota (DA) Yûji Hakamada (A) Tomoko Yoshida (E) 26 de julio de 1995

EPISODIO 272

Hero sôshitsu!? Kyûshû sareta Vegerot
(Un error fatal)

La alegría de Bû dura poco: aun convertido en caramelo, Vegerot sigue siendo el más fuerte del universo. Además, al ser tan pequeño, los puñetazos no le aciertan y es el propio monstruo el que recibe una buena tunda. Finalmente se ve obligado a devolverle a su estado normal porque su capacidad de regeneración no daba abasto ante el aluvión de daños que está recibiendo. Sin posibilidad ya de ganar, Vegerot le dice que contará hasta diez y que mientras tanto vaya rezando si quiere. Como último recurso, el monstruo usa un trozo de carne que el superguerrero de unión le ha cortado antes y lo absorbe.

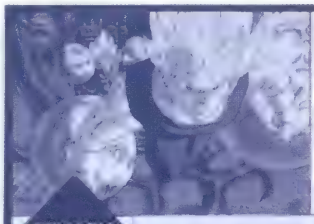
(DE): director del episodio, (G): guión, (DA): director de animación, (A): director artístico, (E): fecha de emisión. El asterisco después del título indica un episodio original de la serie de animación.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Atsushi Maekawa (DA) Yûji Hakamada (A) Mitsuharu Miyamae (E) 6 de septiembre de 1995

EPISODIO 277

Chikyû shômetsu!! Bû jaaku e no gyaku henshin (Próxima víctima: la Tierra)

Según cuenta Kaiôshin, el monstruo Bû mató a los Kaiôshin del Oeste y del Norte y absorbió al Kaiôshin del Sur, el más fuerte. Bû ha recuperado su estado original de pura maldad, el mismo que cuando fue creado, y sin pensárselo dos veces lanza una bola de energía contra la Tierra. Goku y Vegeta huyen al mundo Kaiôshin con la teletransportación instantánea, pero no les da tiempo a salvar a Gohan y los demás, que se quedan en la Tierra y pierden la vida.



(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Atsushi Maekawa (DA) Shingo Ishikawa (A) Tomoko Yoshida (E) 23 de agosto de 1995

EPISODIO 276

Deguchi wa doko da!? Kuzureru Bû kara dasshutsu (La salida de emergencia)

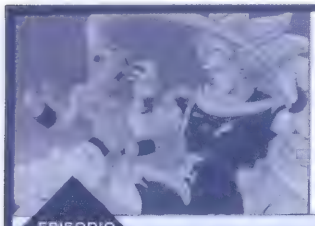
Goku salva a Vegeta con la teletransportación instantánea, pero está a punto de quedar fuera de combate por el feroz ataque de Bû. Lanza bolas de energía con todas sus fuerzas, pero no afectan al monstruo, aunque pasan cerca del capullo donde está el Bû rechoncho, lo que le pone nervioso. Vegeta se da cuenta entonces de que tiene un punto débil y arranca el capullo de la versión rechoncha del monstruo. Bû se retuerce de dolor mientras Goku y Vegeta salen al exterior con sus hijos y Piccolo. El monstruo se transforma y Kaiôshin da un respingo al ver su aspecto.

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Atsushi Maekawa (DA) Sachio Ebisawa (A) Kenji Matsumoto (E) 16 de agosto de 1995

EPISODIO 275

Majin no himitsu!! Bû no naka ni futari no Bû (El monstruo con dos cabezas)

Goku y Vegeta liberan a Gohan, Piccolo, Goten y Trunks de los capullos de carne y Bû recupera su aspecto original. Vegeta encuentra otro capullo en el que está el Bû rechoncho que revivió Babidí. En ese momento, Bû los sorprende por detrás y los ataca. Goku y Vegeta responden, pero el monstruo es inmortal en el interior de su propio cuerpo. Vegeta cae y Bû lo absorbe.

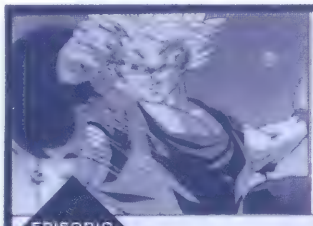


(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Hiroshi Toda (DA) Naoki Miyahara (A) Tomoko Yoshida (E) 11 de octubre de 1995

EPISODIO 280

Vegeta datsubô!! Gokû omae ga number 1 da (Goku echa el resto)

Goku no puede con Bû ni en su forma de supersaiyano de tercer nivel y Vegeta toma el relevo, pero se mantiene a la defensiva ante el pesado envite del monstruo. Bû es un rival mucho más fuerte de lo que imaginaba el príncipe de los saiyanos. Goku vuelve a la carga para salvar a un Vegeta que se encontraba en una situación delicada. Al ver que lucha superando su límite por sus seres queridos y sin dar su brazo a torcer, al príncipe de los saiyanos no le queda remedio que admitir la fuerza de su eterno rival y reconocer que es el mejor.



(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Hiroshi Toda (DA) Keisuke Masunaga (A) Kenji Matsumoto (E) 20 de septiembre de 1995

EPISODIO 279

Mirai wo tsukame!! Uchû wo kaketa dai-kessen (Bû amenaza al Más Allá)

Kaiôshin y los demás abandonan el mundo Kaiôshin. Goku y Vegeta deciden a suertes quién se va a enfrentar primero a Bû mientras el anciano Kaiôshin se exaspera ante la indolencia de los dos saiyanos. Su orgullo no les permite luchar juntos. Finalmente la suerte decide que Goku luchará en primer lugar. Bû da un grito desgarrador y hace gala de un poder apabullante. A pesar de su aspecto desgarbado, es muy fuerte. Goku se transforma en supersaiyano de tercer nivel.

(DE) Osamu Kasai (G) Hiroshi Toda (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 13 de septiembre de 1995

EPISODIO 278

Bû raishû!! Kaiôshinkai de kecchaku da (La tragedia continúa)

Vegeta le reprocha a Goku que haya salvado a Dende y Satán antes que a sus hijos. Mientras tanto, Bû usa la teletransportación instantánea y va destruyendo los planetas que se encuentra. También tiene en su punto de mira el planeta del Gran Kaiô, donde se encuentran Krilín y los demás, pero Goku aumenta su aura y le atrae hasta el mundo Kaiôshin. La Tierra puede regenerarse con las bolas de dragón de Namek, así que lo único que queda es acabar con Bû. El monstruo llega al mundo Kaiôshin y su mirada maligna se clava en Goku. ¡¡Por fin empieza el gran combate final entre los más fuertes!!

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Masashi Kubota (DA) Masayuki Uchiyama (A) Kenji Matsumoto (E) 15 de noviembre de 1995

EPISODIO 283

Vegeta no hisaku!! Poruga to futatsu no negai (El dragón de los namekianos)

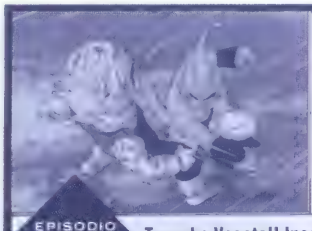
Goku pierde la forma de supersaiyano de tercer nivel y las cosas no pueden ir peor. Goku y Vegeta se encuentran al límite de su resistencia. El Bû rechoncho ha luchado con valentía, pero ya no puede dar más de sí. Vegeta llama a Kaiôshin para que use las bolas de dragón de Namek para regenerar la Tierra y devolver la vida a sus habitantes. El plan de Vegeta es que Goku cree una *genkidama*.

(DE) Jun'ichi Fujise (G) Masashi Kubota (DA) Sachio Ebisawa (A) Tomoko Yoshida (E) 8 de noviembre de 1995

EPISODIO 282

Satan wo ijimeru na!! Genso Bû fukkatsu (Una intervención providencial)

Vegeta se encuentra entre la espada y la pared. En ese momento interviene Satán. Él piensa que todo lo que está ocurriendo en el mundo Kaiôshin es un sueño y no tiene ningún miedo. Al ver al campeón, Bû empieza a sentirse mal. Satán cree que es porque se ha acobardado, pero resulta que es por la reacción de rechazo del Bû rechoncho que absorbió el monstruo. Bû lo escupe y la toma con Satán, pero el Bû rechoncho le planta cara. Mientras tanto, Goku no solo no puede acumular energía, sino que cada vez tiene menos.

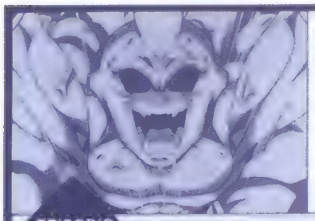


(DE) Yoshihiro Ueda (G) Masashi Kubota (DA) Kazuya Hisada (A) Mitsuharu Miyamae (E) 1 de noviembre de 1995

EPISODIO 281

Taenuke Vegeta!! Inochigake no ippunkan (La hora de la verdad)

El violento intercambio de bolas de energía entre Goku y Bû hace temblar el mundo Kaiôshin. Goku no recula y la capacidad de regeneración de Bû no tiene fin. Para vaporizar al monstruo, Goku necesita acumular aura durante un minuto. Vegeta está dispuesto a sacrificarse por ese minuto. Jugándose el orgullo, distrae la atención de Bû para ganar tiempo, pero Goku no puede concentrar la energía.



(DE) Takahiro Imamura (G) Atsushi Maekawa (DA) Yûji Hakamada (A) Mitsuharu Miyamae (E) 13 de diciembre de 1995

EPISODIO 286

Yappari saikyô Son Gokû!! Majin Bû shômetsu (Goku pasa al ataque)

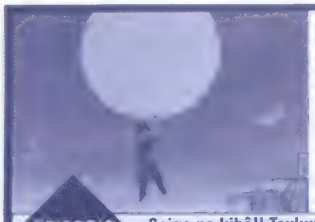
La *supergenkidama* está completa. Satán aprovecha un momento de distracción del Bû de pura maldad para llevarse a Vegeta y enseguida Goku la lanza. Pero a Goku no le quedan fuerzas después de un extenuante combate. ¡Bû está repeliendo la gigantesca esfera de vigor! En ese momento, Vegeta pide el último deseo a Polunga: que Goku recupere su fuerza original. Bû la encaja, queda envuelto en su brillo y sus células se desintegran hasta que no queda ninguna. Goku confía en que se reencarne en una persona buena y se despide de él con un "¡Nos vemos!".

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Atsushi Maekawa (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Tomoko Yoshida (E) 29 de noviembre de 1995

EPISODIO 285

Chô-kangeki!! Dekitaze minnna no genkidama (La ingratitud de las víctimas)

La *genkidama* es la última esperanza de la Tierra. Vegeta se ha tragado su orgullo para tratar de convencer a los terrícolas, que han respondido con sospechas y desprecios. A Goku no le llega el vigor terrícola, sino abucheos. A su voz solo responden Yajirobee, A-17, Lunch y otros pocos amigos. La desesperación se apodera de Goku. Entonces Satán intercede y todos alzan las manos ante la voz de héroe. ¡Goku consigue la energía de la humanidad entera!



(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Atsushi Maekawa (DA) Shingo Ishikawa (A) Tomoko Yoshida (E) 22 de noviembre de 1995

EPISODIO 284

Saigo no kibô!! Tsukuruze dekkai genkidama (La estrategia de la última esperanza)

Vegeta hace un llamamiento a los habitantes de la Tierra para pedirles su energía. Gohan, Krilín y el resto de los Guerreros Z le envían su vigor y así Goku empieza a formar la esfera. Sin embargo, los malos modos con que Vegeta les exige a los terrícolas que levanten las manos y cedan parte de su energía no crean el mejor ambiente para que cooperen.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Masashi Kubota (DA) Naoki Miyahara (A) Tomoko Yoshida (E) 17 de enero de 1996

EPISODIO 289

Gokû ojiichan! Watashi ga Pan yo!! (La tercera generación)

Han pasado diez años. Gohan y Videl se han casado y tienen una hija llamada Pan. Goten y Trunks tienen cara de pocos amigos porque les han obligado participar en el Tenkaichi Budôkai que se va a celebrar a día siguiente. La única entusiasmada es la pequeña Pan. Goku le dice a Vegeta que se va a presentar un luchador fuerte. Comienza el torneo y en la sala de espera Satán y Bû amañan los combates. Al enterarse de que va participar Goku, un sudor frío le recorre la frente, aunque se tranquiliza cuando le dice que se va a dejar ganar. Goku y sus amigos superan la fase preliminar sin problemas.

(DE) Osamu Kasai (G) Atsushi Maekawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Kenji Matsumoto (E) 10 de enero de 1996

EPISODIO 288

Osoize Gokû! Minna de party!!* (La felicidad vuelve a la Tierra)

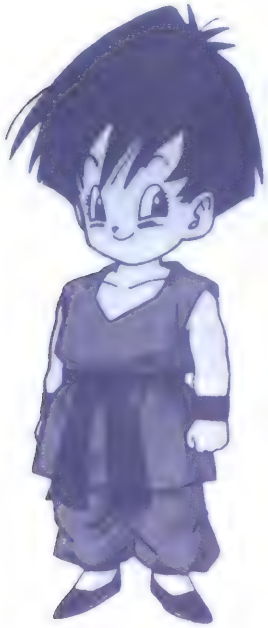
Bulma decide organizar una fiesta en su casa. Chichi se adelanta, harta de esperar mientras Goku cuida un huevo de dinosaurio y le da por recordar a su abuelo. Mientras tanto, la fiesta de Bulma no logra animarse por falta del invitado más importante, que aparece justo antes de que termine. Goku llega contento porque el huevo ha eclosionado e incluso Vegeta le envía una sonrisa cómplice.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Atsushi Maekawa (DA) Kazuya Hisada (A) Tomoko Yoshida (E) 20 de diciembre de 1995

EPISODIO 287

Modotta heiwa!! Seigi no mikata majin Bû!?* (Bû y el dinero)

El Bû de pura maldad ha desaparecido. Vegeta se propone matar al Bû bueno, pero Satán se opone con todas sus fuerzas. Goku está también de acuerdo con que se salve. Seis meses después invocan a Shenron y le piden que elimine el recuerdo de Bû de los terrícolas. Bû se adelanta a Great Saiyaman 1 y 2 (Gohan y Videl) y se las ve con unos atracadores. En casa se Goku reina la felicidad, como siempre. Tras la batalla, los guerreros se merecen un buen descanso.

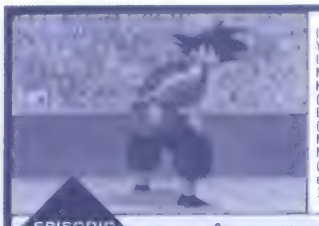


(DE) Takahiro Imamura (G) Masashi Kubota (DA) Shingo Ishikawa (A) Tomoko Yoshida (E) 31 de enero de 1996

EPISODIO 291

Motto tsuyoku!! Gokû no yume wa chô-dekkee (Goku empieza una nueva vida)

Ûb va aprendiendo sobre la marcha y ofrece un combate igualado con Goku. Cuando percibe el potencial del chico, Goku deja de luchar y le invita a que entrene con él. Goku se despide de sus amigos y se lleva a Ûb volando hacia el sur. Hará de él un guerrero que proteja la paz y que luche superando sus límites. Concluye una historia y empieza un futuro.



(DE) Yoshihuro Ueda (G) Masashi Kubota (DA) Sachio Ebisawa (A) Mitsuharu Miyamae (E) 24 de enero de 1996

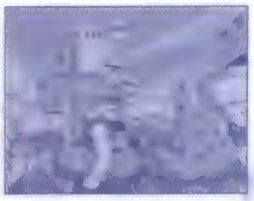
EPISODIO 290

Oira wa Ûb! Ima 10-sai de moto majin!? (Un antiguo conocido)

Comienza la fase final del torneo. Gracias a la magia de Bû, Goku consigue ser emparejado con un chico llamado Ûb. El chaval es la reencarnación del malvado Bû de hace diez años. En el primer combate, Pan se enfrenta a Môkekko, un hombretón de dos metros. Satán está preocupado por su nietecita, pero la pequeña deja fuera de combate a su rival de una patada. En el segundo combate Goku se enfrenta a Ûb. Goku provoca a propósito al muchacho para que ataque con su auténtica fuerza.

(GG): guion gráfico
(DE): director del episodio
(G): guion
(AG): director de animación general
(DA): director de animación
(A): director artístico
(E): fecha de emisión

SINOPSIS DE LOS EPISODIOS DE DRAGON BALL GT

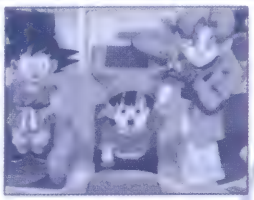


(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Aya Matsui
(DA) Yôji Hakamada (A) Tsutomu Fujita
(E) 21 de febrero de 1996

EPISODIO 3

Chô-gametsui!! Shônin no wakusei Imega (Los comerciantes del planeta Imega)

A la semana de partir, la nave espacial se avería y aterrizan en el planeta Imega para repararla. En este planeta gobernado por comerciantes se encuentran con un extraño robot llamado Giru que se come el radar de las bolas de dragón.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Aya Matsui
(DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida
(E) 14 de febrero de 1996

EPISODIO 2

Shuyaku wa watashi! Pan uchû ni tobitatsu!! (Goku, Trunks y Pan viajan al espacio)

Goku se embarca en un viaje por el universo para buscar las bolas de dragón definitivas en una nave espacial que ha construido Bulma. Está previsto que le acompañen Trunks, debido a su facilidad con las máquinas, y Goten. Sin embargo, Pan se cuela en la nave y es ella la que irá de viaje con ellos en lugar de Goten.

(DE) Osamu Kasai (G) Aya Matsui
(AG) Naoki Miyahara (DA) Kazuya Hisada
(A) Tsutomu Fujita
(E) 7 de febrero de 1996

EPISODIO 1

Nazo no Dragon Ball shutsugen!! Gokû ga kodomo ni!? (El misterio de las bolas de dragón)

Pilaf usa las bolas de dragón definitivas que están selladas en el Palacio Celestial y Goku acaba convertido en un niño. Para empeorar las cosas, después de conceder el deseo, se desperdigan por todo el universo y si no se reúnen en un año la Tierra será destruida.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Atsushi Maekawa
(DA) Naoki Miyahara (A) Tomoko Yoshida
(E) 13 de marzo de 1996

EPISODIO 6

Chotto iteezo!? Gokû no haisha (El segundo planeta)

Al incorporar el radar de las bolas de dragón, Giru es capaz de detectar las esferas mágicas y guía a Goku y sus amigos a Mommaath, un planeta donde todo tiene un tamaño colosal. Allí encuentran una de las bolas en el diente de un gigante y Goku se convierte en un improvisado dentista que usa métodos un poco radicales.

(DE) Hiroyuki Kakudô (G) Masashi Kubota
(DA) Shingo Ishikawa (A) Tsutomu Fujita
(E) 6 de marzo de 1996

EPISODIO 5

Tsuyoi yatsu mikke!! Yôjinbô Rejikku (Redick: Un tipo duro)

Goku y sus amigos se dejan atrapar para poder acercarse a Don Kee y penetran en su palacio. Allí les aguarda su guardaespaldas, Redick, experto en el uso de la espada y la lanza. Goku le considera un rival peligroso y le planta cara transformándose en supersaiyano.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Masashi Kubota
(DA) Toshiyuki Kanno (A) Tomoko Yoshida
(E) 28 de febrero de 1996

EPISODIO 4

Wanted!! Gokû ga shimei tehai!? (Los criminales más buscados)

Don Kee, el tirano que gobierna Imega, ataca la nave de Goku y los demás. Afortunadamente logran recuperarla, pero se convierten en fugitivos de la justicia acusados de robar una nave espacial. ¿Podrán salir indemnes de esta delicada situación?

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Aya Matsui
(DA) Toshiyuki Kanno (A) Tsutomu Fujita
(E) 24 de abril de 1996

EPISODIO 9

Shimatta!! Gokû tobikomi wana no hoshi!? (La cueva de los moomas)

Unos alienígenas roban las bolas de dragón que el grupo de Goku ha estado reuniendo. Los ladrones son un misterioso trío llamado Hermanos Para Para. Siguiéndolos aterrizan en el planeta Bihe, pero se trata de una trampa y unos monstruos gigantescos atacan la nave espacial en la que van Goku y los demás.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Aya Matsui
(DA) Yôji Hakamada (A) Tomoko Yoshida
(E) 17 de abril de 1996

EPISODIO 8

Gokû mo dokkan!! Ohige power zenkai (El terrible poder de Zunamer)

Trunks penetra en la guarida de Zunamer y trata de arrancarle los bigotes con los que provoca los terremotos, pero no lo consigue. El monstruo monta en cólera al descubrir el engaño, pero todos se dan cuenta de que Zunamer no puede provocar terremotos, sino que solo los predice.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Aya Matsui
(DA) Masayuki Uchiyama (A) Tsutomu Fujita
(E) 20 de marzo de 1996

EPISODIO 7

Itoshi no honey!? Hanayome wa Trunks (La boda de Trunks)

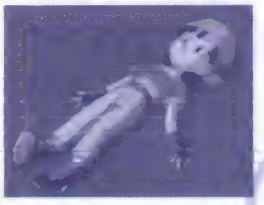
La tercera bola de dragón se encuentra en Kelvo. Los habitantes de este planeta viven atemorizados por Zunamer, un monstruo que provoca terremotos. Trunks se hace pasar por la chica que les ha exigido a los aldeanos para evitar mayores desastres.

(DE) Osamu Kasai (G) Masashi Kubota (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 15 de mayo de 1996

EPISODIO 12

Kami no otsuge wa chô-meiwaku!! Ruudo kidô (El dios va a despertar)

Goku y Trunks se enfrentan a Mutchi, el hombre fuerte de la secta Loud. Aunque tienen algunos problemas con los ataques de Mutchi, que puede controlar a todos los que golpea con su látigo, consiguen dar la vuelta a la situación y lo derrotan. Mientras tanto, Dolltaki activa a Loud, un M2 colosal.



(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Masashi Kubota (DA) Akira Inagami (A) Tsutomu Fujita (E) 8 de mayo de 1996

EPISODIO 11

Ruudo no noroi!? Ningyô ni sareta Pan (La maldición de Loud)

La nave de los Hermanos Para Para en la que iban Pan y Giru viaja en piloto automático hasta el planeta Loud, gobernado por Dolltaki. Pan se pierde y llega al altar de la secta Loud, donde el maestro orador Motchi la convierte en una muñeca.

(DE) Hiroyuki Kakudô (G) Aya Matsui (DA) Kazuya Hisada (A) Tomoko Yoshida (E) 1 de mayo de 1996

EPISODIO 10

Odotte atack!? Bonpappaa!! (El ataque del baile)

Los Hermanos Para Para llegan para robarles de nuevo las bolas de dragón al grupo de Goku. Al ver su hipnótico baile, Goku y los demás también empiezan a bailar y no pueden hacer nada por impedirlo.

(DE) Shigeyasu Yamauchi (G) Shinobu Ooito (DA) Toshiyuki Kanno (A) Tsutomu Fujita (E) 12 de junio de 1996

EPISODIO 15

Mô gurete yaru!! Pan no iede!? (La fuga de Pan)

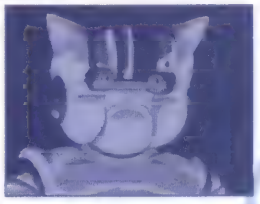
El grupo de Goku se ve obligado a realizar un aterrizaje de emergencia en un planeta desértico. Pan se enfada porque no le dejan ayudar a reparar la nave y se adentra en el desierto. En ese momento aparece un monstruo gigante. ¿Podrán Goku y Trunks rescatar a Pan sana y salva?

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Shinobu Ooito (DA) Yôji Hakamada (A) Tomoko Yoshida (E) 5 de junio de 1996

EPISODIO 14

Rythm de bacchiri!? Ruudo kôyaku!! (La derrota de Loud)

Pan ha sido absorbida por Loud y Dolltaki le cuenta la forma de acabar con él. Para ello tienen que realizar un ataque simultáneo por fuera y por dentro a su punto débil, situado en la posición del corazón. Pan, desde dentro, y Goku, desde fuera, realizan un ataque combinado que destruye a la máquina mutante.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Aya Matsui (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Tsutomu Fujita (E) 22 de mayo de 1996

EPISODIO 13

Koitsu ga oyadama!? Nazo no kagakusha Myû (El misterio de Mu)

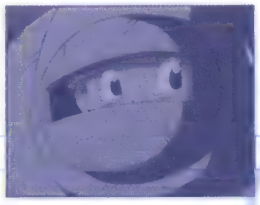
Loud se pone en marcha y los ataques de Goku y Trunks no tienen ningún efecto. Por otra parte, un misterioso científico, el doctor Mu, se presenta ante Dolltaki, a quien ha estado utilizando con el fin de satisfacer cierta ambición.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Masashi Kubota (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 10 de julio de 1996

EPISODIO 18

Data nyanaize!! Gokû no chô-honki (Comienza la lucha)

Goku se enfrenta al rival más poderoso de M2, el Megacañón Sigma. Este lleva incorporados los datos de combate de Goku obtenidos por Giru, por lo que se trata de un adversario complicado. Al final Goku logra imponerse transformándose en supersaiyano, algo que no aparecía en los datos de combate.

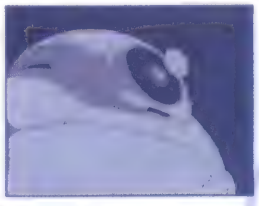


(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Atsushi Maekawa (DA) Takeo Ide (A) Tsutomu Fujita (E) 26 de junio de 1996

EPISODIO 17

Pan ni omakase! Gokû kyûshutsu sakusen!! (Los planes de Rild)

Pan se disfraza de robot y se cuela en el cuartel general de M2. Allí se encuentra con el Megacañón Sigma y no le queda más remedio que luchar. Mientras tanto, Goku y Trunks elaboran un plan para escaparse de la guarida del enemigo.

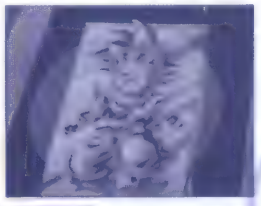


(DE) Takahiro Imamura (G) Aya Matsui (DA) Kazuya Hisada (A) Tomoko Yoshida (E) 19 de junio de 1996

EPISODIO 16

Machine wakusei M2... Uragiri no Giru!? (La traición de Giru)

Giru guía al grupo de Goku hasta M2, su planeta natal. Todo forma parte de una traición de Giru y nada más aterrizar son capturados. Pan se queda sola y se dirige a rescatar a su abuelo y Trunks.



(DE) Osamu Kasai (G) Aya Matsui (DA) Toshiyuki Kanno (A) Tsutomu Fujita (E) 14 de agosto de 1996

EPISODIO 21

Nante kotta!! Kizokuban ni natta Gokû (Goku es derrotado)

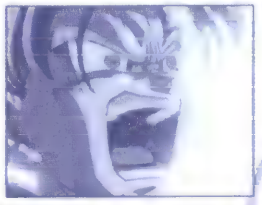
La situación se vuelve crítica cuando Goku y Pan son convertidos en planchas de metal. Justo cuando están a punto de cortarlos en trocitos, Trunks y Giru, que había fingido ser un traidor, los rescatan. Los dos se habían compinchado para frenar la ambición del doctor Mu.

(GG) Shigeyasu Yamauchi (DE) Hidehiko Kadota (G) Daisuke Yajima (DA) Yôji Hakamada (A) Tomoko Yoshida (E) 31 de julio de 1996

EPISODIO 20

Tamagetazo!! Gokû wo osou kinzoku tsunami (El ataque de Rild)

Pan se dirige a rescatar a Trunks, pero el sistema de eliminación de intrusos se lo impide. Por otra parte, el general Rild y Goku están en pleno combate. Rild tiene un poder capaz de controlar a voluntad el planeta M2 entero e incluso a Goku en el estado de supersaiyano le cuesta imponerse.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Atsushi Maekawa (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Tsutomu Fujita (E) 17 de julio de 1996

EPISODIO 19

Shutsujin!! Saikyô mutant - Rild (El amo de los androides)

El grupo de Goku intenta huir del planeta en la nave espacial, pero el general Rild, máximo responsable del ejército M2, se interpone. Tiene la habilidad de convertir a los adversarios en metal y sus colmillos venenosos se clavan en Trunks.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Atsushi Maekawa (DA) Takeo Ide (A) Tomoko Yoshida (E) 4 de septiembre de 1996

EPISODIO 24 Baby gyakushû!! Nerawareta saiyajin!! (El contraataque de Baby)

El grupo de Goku llega al planeta Pital y el muchacho parasitado por Baby los ataca. Baby consigue introducirse en el cuerpo de Trunks en un descuido, pero este libera su poder oculto de supersaiyano y logra zafarse de los siniestros planes de la creación del doctor Mu.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Junki Takegami (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tsutomu Fujita (E) 28 de agosto de 1996

EPISODIO 23 Kakusareta kiki!? Nanpasen to nazo no shônen (Un invitado misterioso)

Goku y el resto huyen del planeta M2 y descubren una nave espacial a la deriva, en cuyo interior se encuentran a un muchacho herido. Mientras buscan un planeta con hospital para llevarlo, resulta que está parasitado por Baby, a quien creían que habían destruido.

(DE) Takahiro Imamura (G) Aya Matsui (DA) Kazuya Hisada (A) Tomoko Yoshida (E) 21 de agosto de 1996

EPISODIO 22 Abakareta yabô!! Jaaku seimeitai Baby (El despertar de Baby)

La ambición del doctor Mu es crear al neo M2 Baby. Baby trama su huida ocupando el cuerpo de su creador, pero Goku y sus amigos frustran su plan y le provocan daños considerables.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Daisuke Yajima (DA) Kazuya Hisada (A) Tsutomu Fujita (E) 6 de noviembre de 1996

EPISODIO 27 Yabô kanzei!? Nottorareta Vegeta (Vegeta es poseído)

El último objetivo de Baby es Vegeta, a quien se enfrenta controlando a Gohan y Goten. Finalmente, el príncipe de los saiyanos cae ante los hijos de Goku.

(DE) Takahiro Imamura (G) Junki Takegami (DA) Yûji Hakamada (A) Tomoko Yoshida (E) 30 de octubre de 1996

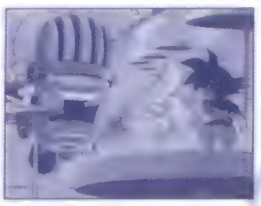
EPISODIO 26 Gohan to Goten... Saiaku no kyôdaigenka!? (Son Gohan y Goten: La hermandad diabólica)

Tras ocupar el cuerpo de Goten, Baby decide que su próximo huésped es Gohan, mucho más poderoso que su hermano menor. Gohan se da cuenta de que Goten está bajo el control de alguien, pero no se atreve a combatir con él para no herirle. Ese es el momento que aprovecha Baby para poseer a Gohan.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Atsushi Maekawa (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Tsutomu Fujita (E) 16 de octubre de 1996

EPISODIO 25 Taihen da!! Chikyû ni Baby ga arawareta (Baby llega a la Tierra)

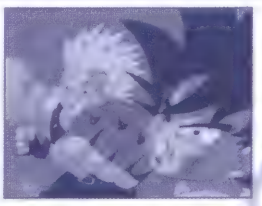
Después de desarrollarse absorbiendo a incontables formas de vida, Baby pone a la Tierra en su punto de mira para hacerse con el poder de los saiyanos. Al llegar se encuentra con Goten, a quien aprovecha para parasitar.



(DE) Takahiro Imamura (G) Atsushi Maekawa (DA) Takeo Ide (A) Tomoko Yoshida (E) 4 de diciembre de 1996

EPISODIO 30 Gokû shômetsu!? Ora wa shinjimata da (¿Dónde está Goku?)

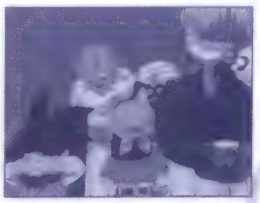
Justo antes de encajar el ataque más poderoso de Baby Vegeta, Goku logra escapar de la Tierra con la ayuda de Kibito Kaiôshin, pero queda atrapado en otra dimensión. Allí se ve obligado a jugar con Sugoro para poder salir.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Junki Takegami (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tsutomu Fujita (E) 27 de noviembre de 1996

EPISODIO 29 Chô-yabai!? Supersaiyajin 3 yabureru!! (La gran derrota)

Comienza el enfrentamiento entre Goku y Baby, que se ha fundido con Vegeta. Baby Vegeta tiene un poder claramente superior y Goku le hace frente transformado en supersaiyano de tercer nivel. Aun así, Baby Vegeta es demasiado fuerte y la derrota de Goku es incontestable.



(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Daisuke Yajima (DA) Akira Inagami (A) Tomoko Yoshida (E) 13 de noviembre de 1996

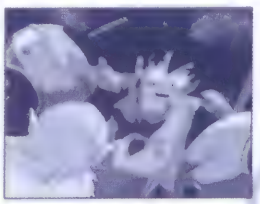
EPISODIO 28 Gokû kaeru... Chikyû wa zenbu ora no teki!? (La vuelta de Goku)

Goku, Pan y Trunks regresan a la Tierra tras reunir las bolas de dragón definitivas y se extrañan de que nadie vaya a recibirlos. Lógico, porque todos los terrícolas ahora están controlados por Baby.

(DE) Hidehiko Kadota (G) Junki Takegami (DA) Yûji Hakamada (A) Tomoko Yoshida (E) 8 de enero de 1997

EPISODIO 32 Gokû wo kaese!! Ikari no senshi Ôb (El regreso de Goku. La ira del guerrero Ôb)

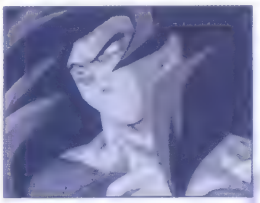
Pan está bajo la amenaza de Baby y quien la rescata es Ôb, el discípulo de Goku. Aunque a primera vista parece que ha derrotado a la creación del doctor Mu, Baby se une con él y se hace mucho más poderoso. Mientras tanto, en el mundo Kaiôshin Goku trata de superar el tercer nivel de supersaiyano.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Atsushi Maekawa (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Kôji Sakaki (E) 11 de diciembre de 1996

EPISODIO 31 Atto odoroku!? Sugoroku kûkan dai-hôkai (¡Qué sorpresa! Sugoroku, el gran hundimiento del espacio)

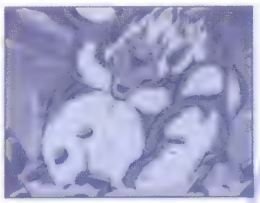
Goku se da cuenta de que Sugoro hace trampas en el juego. Cuando cree que ha ganado, Sugoro destruye la sala de juegos y Kibito Kaiôshin salva a Goku en el último momento. Se lo lleva al mundo Kaiôshin y allí planean una estrategia para acabar con Baby.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Atsushi Maekawa (DA) Akira Inagami (A) Ryûji Yoshiike (E) 29 de enero de 1997

EPISODIO 35 Saikyô!! Gokû ga supersaiyajin 4 ni!! (Lo definitivo: Goku en supersaiyano 4)

El poder de Goku como supersaiyano de cuarto nivel pone a Baby Vegeta contra las cuerdas. Este va perdiendo terreno poco a poco, pero usa el amplificador de ondas Blutz creado por Bulma y se transforma en un Ohzaru dorado sin desbocarse.



(DE) Osamu Kasai (G) Junki Takegami (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 22 de enero de 1997

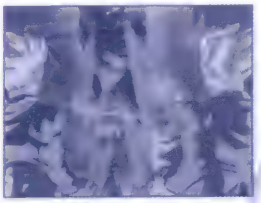
EPISODIO 34 Henshin shippai!? Gokû no oozaru ooabare!! (¿Fracasa la transformación? Goku, el supersaiyano, está descontrolado)

Al volver a crecerle la cola, Goku se transforma en un Ohzaru dorado al ver la Tierra. Sin embargo, está desbocado y ataca incluso a Pan, pero sus lágrimas le hacen recuperar la razón y alcanza su forma definitiva como supersaiyano de cuarto nivel.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Junki Takegami (DA) Kazuya Hisada (A) Kôji Sakaki (E) 15 de enero de 1997

EPISODIO 33 Kurae Baby! Shinsei Ôb hissatsu kôsen!! (Atento, Baby. El nuevo Ôb ataca con su rayo de luz)

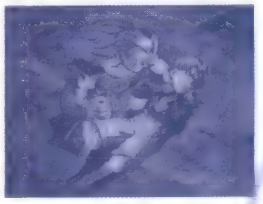
Ûb se fusiona con Bû y planta cara de nuevo a Baby. Lanza un rayo que transforma al adversario en chocolatina, pero Baby se lo devuelve y es el propio Ûb el que cae. En ese momento aparece Goku, que ha terminado su entrenamiento en el mundo Kaiôshin. Le ha crecido la cola y ha recuperado su faceta salvaje.



(DE) Hidehiko Kadota (G) Shinobu Ooito (DA) Kazuya Hisada (A) Tomoko Yoshida (E) 19 de febrero de 1997

EPISODIO 38 Minna no chikara de... Supersaiyajin 4 fukkatsu (Con el poder de todos revive el supersaiyano 4)

Trunks, Gohan y Goten se recuperan con el agua superdivina. Pan se une a ellos y le ceden todo su poder saiyano a Goku mientras Ûb gana tiempo. Gracias a eso, Goku se transforma en un supersaiyano de cuarto nivel con el máximo poder.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Shinobu Ooito (DA) Yûji Hakamada (A) Ryûji Yoshiike (E) 12 de febrero de 1997

EPISODIO 37 Sôzetsu!! Baby to Gokû no double KO!! (¡Increíble! El K.O. doble de Goku y Vegeta)

Goku y Baby quedan fuera de combate, pero Baby se recupera al ser bañado por las ondas Blutz. En ese momento, Kibito Kaiôshin llega a la Tierra y consigue el agua superdivina *chôshinsui* con la que salva a Trunks y todos lo que habían sido parasitados por Baby.

(DE) Takahiro Imamura (G) Atsushi Maekawa (AG) Tadayoshi Yamamuro (DA) Noboru Koizumi (A) Tomoko Yoshida (E) 5 de febrero de 1997

EPISODIO 36 Fujimi no kaibutsu!? Kyôaku oozaru Baby (Un nuevo monstruo: el malvado supersaiyano Baby)

Trasformado en un Ohzaru dorado, Baby se lo pone complicado a Goku. Sin embargo, su ira explota ante los desmanes que hace Baby con la gente y usa contra él un Kame Hame Ha diez veces más poderoso que el normal. Lamentablemente, no es suficiente para acabar con Baby y el contraataque es devastador.

(DE) Takahiro Imamura (G) Atsushi Maekawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 12 de marzo de 1997

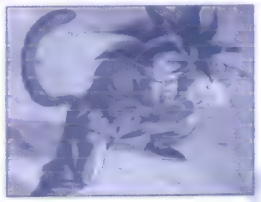
EPISODIO 41 Tenkaichi Budôkai Satan no kôkeisha wa dare (¿Quién será el sucesor de Satán?)

La Tierra recupera la paz y se organiza una nueva edición del Tenkaichi Budôkai. Míster Satán, el alma del espectáculo, no consigue recuperarse de la impresión de la pérdida de Bû. Mientras tanto, un misterioso y competente luchador llamado Papayaman se va imponiendo con una fuerza arrolladora.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Atsushi Maekawa (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Tomoko Yoshida (E) 5 de marzo de 1997

EPISODIO 40 Chikyû bakuhatsu!! Piccolo no jûdai-na ketsui (La Tierra explota. La decisión final de Piccolo)

Baby ha caído derrotado, pero quedan dos semanas para que explote la Tierra. Goku y los demás evacúan a la población terrestre al planeta Tsufur. Piccolo, por otra parte, decide compartir el destino de la Tierra para eliminar las bolas de dragón definitivas.



(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Junki Takegami (DA) Masayuki Uchiyama (A) Kôji Sakaki (E) 26 de febrero de 1997

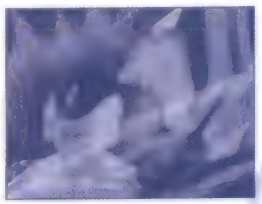
EPISODIO 39 Kore de saigo da! Tsui ni Baby shômetsu (Esto es el fin. Al final Baby ha sido derrotado)

Goku consigue por fin imponerse a Baby Ohzaru. Además, consigue separar a Baby de Vegeta cortándole la cola. Baby trata de escapar, pero encaja un poderoso Hame Hame Ha que le desintegra.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Atsushi Maekawa (DA) Kazuya Hisada (A) Tomoko Yoshida (E) 30 de abril de 1997

EPISODIO 44 Kyûkyoku no jinzô ningen! Futari no 17-gô gattai (El androide definitivo. La fusión de los dos A-17)

A-17 pierde la razón por influencia del A-17 del Infierno. A-18 trata de remediarlo y Krilín cae en el intento. Ambos A-17 se unen y el androide resultante, Súper A-17, planta cara a Vegeta y el resto de los guerreros. Mientras tanto Goku, que sigue atrapado en el Infierno, consigue imponerse a Freezer y Cell.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Atsushi Maekawa (DA) Noboru Koizumi (A) Kôji Sakaki (E) 23 de abril de 1997

EPISODIO 43 Jigoku no masenshi! Cell & Furiiza fukkatsu (Luchadores del Infierno. La resurrección de Cell y Freezer)

Los dos archienemigos de Goku, Freezer y Cell, le aguardan en el Infierno. Al principio Goku hace gala de su superioridad, pero se confía y cae en lo más profundo del Infierno. Mientras tanto, Vegeta y Trunks se enfrentan en la Tierra a una horda de enemigos que han vuelto a la vida.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Atsushi Maekawa (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Tomoko Yoshida (E) 16 de abril de 1997

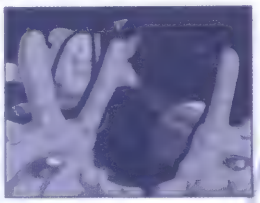
EPISODIO 42 Shine Gokû!! Jigoku kara yomigaeru kyôteki-tachi (¡Muere, Goku! La resurrección de los enemigos en el Infierno)

El doctor Gero y el doctor Mu, que comparten su odio visceral hacia Goku, unen sus fuerzas en el Infierno. Crean un nuevo A-17 en el Más Allá, que une el Infierno con el mundo humano. Para colmo de males, Goku queda atrapado en el Infierno y la Tierra queda a merced de los poderosos enemigos que vienen del Infierno.

(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Atsushi Maekawa (DA) Takeo Ide (A) Ryûji Yoshiike (E) 4 de junio de 1997

EPISODIO 47 Daigyakuten! Gokû to 18-gô no nidan kôgeki sakuretsu (La gran alianza: El ataque combinado de Goku y A-18)

A-18, la hermana melliza de A-17, salva a Goku del peligro. Lanza un violento ataque contra Súper A-17 como venganza por la muerte de Krilín. Súper A-17 se queda indefenso mientras absorbe la energía, momento que aprovecha Goku para lanzar un ataque con el puño del dragón, *ryûken*, que le lleva a la victoria.



(DE) Takahiro Imamura (G) Atsushi Maekawa (DA) Yûji Hakamada (A) Tomoko Yoshida (E) 28 de mayo de 1997

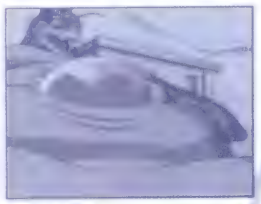
EPISODIO 46 Gekitotsu!! Supersaiyajin 4 vs Super 17-gô (¡Impacto! Supersaiyano 4 contra Súper A-17)

Goku se transforma en supersaiyano de cuarto nivel y se enfrenta a Súper A-17. La batalla está muy igualada, aunque el androide apenas recibe daños y, por si fuera poco, también absorbe los ataques de energía que lanza Goku. El cansancio empieza a hacer mella en Goku.

(DE) Hidehiko Kadota (G) Atsushi Maekawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Ryûji Yoshiike (E) 14 de mayo de 1997

EPISODIO 45 Isoge Gokû!! Jigoku kara no dashutsu daisakusen (¡Ánimo, Goku! El plan para escapar del Infierno)

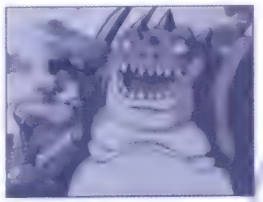
Los superguerreros de la Tierra van cayendo uno tras otro ante Súper A-17. La esperanza de todos es Goku, pero sigue atrapado en el Infierno, así que Dende, el dios de la Tierra y Piccolo, que está en el Infierno, unen sus fuerzas. Gracias a su colaboración, Goku consigue regresar a la Tierra.



(DE) Hidehiko Kadota (G) Atsushi Maekawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 25 de junio de 1997

EPISODIO 50 Saiya power gyakusai!? Denkijû Wuxinglong (¿¡El poder saiyano derrotado!? El enemigo eléctrico Wuxinglong)

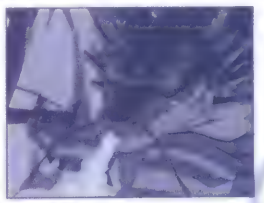
El grupo de Goku se enfrenta al Dragón Oscuro de cinco estrellas, Wuxinglong, capaz de controlar la electricidad. El dragón tiene un cuerpo que hace rebotar el Kame Hame Ha diez veces superior al normal y sus ataques les hacen pasar un mal rato a Goku y los demás. Sin embargo, acaban imponiéndose gracias a que la lluvia es el punto débil de los ataques eléctricos de Wuxinglong.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Shinobu Ooito (DA) Noboru Koizumi (A) Kôji Sakaki (E) 18 de junio de 1997

EPISODIO 49 Saikyô no teki!? Kyôfu no urawaza wo tsukau ryû (¡El enemigo definitivo! Terror ante la trampa del dragón)

El primer dragón con el que se encuentran es Erxinglong, el dragón de dos estrellas. A primera vista no parece muy poderoso, pero usa su niebla venenosa para dificultar los movimientos de sus adversarios. Goku y los demás encuentran un lago por casualidad y se libran del veneno. Derrotan a Erxinglong y recuperan la bola de dragón.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Shinobu Ooito (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Tomoko Yoshida (E) 11 de junio de 1997

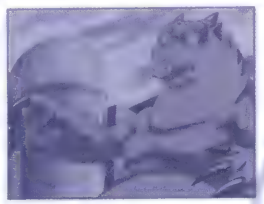
EPISODIO 48 Kore wa bikkuri! Shenron ga teki ni!? (¡Vaya sorpresa! El enemigo es Shenron)

La Tierra ha quedado devastada y Goku y los demás invocan a Shenron para remediar la situación. Sin embargo, de las bolas de dragón aparecen siete Dragones Oscuros envueltos en un aura maligna. Goku, Pan y Giru salen en un viaje para derrotar a los Dragones Oscuros y reunir las bolas de dragón.

(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Shinobu Ooito (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 16 de julio de 1997

EPISODIO 53 Pan ga shômetsu!? Namida no 10-bai hame hame ha (¿Pan será asesinada?)

Con Pan como rehén, Goku no puede hacer nada frente a Qixinglong. No le queda más remedio que aceptar la derrota y rendirse ante el Dragón Oscuro. Sin embargo, eso forma parte de un plan de Goku. Este aprovecha un descuido de Qixinglong para rescatar a Pan y se hace con la victoria mediante el puño del dragón, *ryûken*, lanzado con toda su ira.



(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Atsushi Maekawa (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Kôji Sakaki (E) 9 de julio de 1997

EPISODIO 52 Pan abunee! Qixinglong no totteoki (¡Pan, cuidado! Vas a ser poseída por Qixinglong)

A Qixinglong, el Dragón Oscuro de siete estrellas, le gusta provocar terremotos y no le apetece luchar contra Goku. Su humor cambia cuando Goku impide los daños de los terremotos. Goku le planta cara como supersaiyano de cuarto nivel, pero Qixinglong asimila a Pan en su interior.

(DE) Takahiro Imamura (G) Atsushi Maekawa (DA) Kazuya Hisada (A) Tomoko Yoshida (E) 2 de julio de 1997

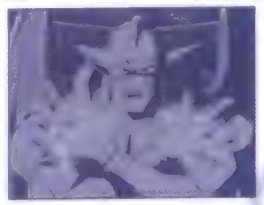
EPISODIO 51 Liuxinglong! Dai-tatsumaki kôgeki no jakuten wo sagase (¡Liuxinglong! El punto débil es el ataque del tornado gigante)

La leyenda dice que la princesa Oto da pescado a los pescadores. Sin embargo, la verdadera identidad de la princesa es Liuxinglong, el Dragón Oscuro de seis estrellas. Goku tiene dificultades ante este dragón que puede controlar el viento, pero Pan descubre que su punto débil es el ojo del tornado y Goku lanza un Kame Hame Ha que da la vuelta a la situación. El tercer Dragón Oscuro ha caído.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Atsushi Maekawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Ryûji Yoshiike (E) 13 de agosto de 1997

EPISODIO 55 Bulma ugoku! Vegeta kaizô keikaku (¡Bulma actúa! El plan de Vegeta)

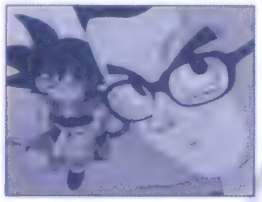
A Vegeta le consume la amargura de que Goku, su otrora rival, sea muy superior a él. Sin embargo, Bulma desarrolla un dispositivo con el que puede transformarse en supersaiyano de cuarto nivel y ello le devuelve el ardor combativo del príncipe de los saiyanos.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Shinobu Ooito (DA) Noboru Koizumi (A) Tsutomu Fujita (E) 6 de agosto de 1997

EPISODIO 54 Sesshi 6000-do no power! Taiyô no senshi (6000ºC de poder. El guerrero del Sol)

El quinto Dragón Oscuro es el de cuatro estrellas, Sixinglong, que tiene la misma temperatura que la superficie del sol. Goku busca un método para plantarle cara y prueba a hacerlo transformándose en supersaiyano de cuarto nivel. Por otra parte, Sixinglong revela su verdadero aspecto y comienza un combate igualado. Mientras tanto, algo extraño acecha a Pan.



(DE) Mitsuo Hashimoto (G) Shinobu Ooito (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 10 de septiembre de 1997

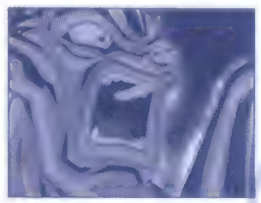
EPISODIO 58 — Hangeki kaishi! Supersaiyajin 4 wo koero (El contraataque ha sido devuelto. El supersaiyano 4, superado)

Goku está tan agotado que no puede mantener su estado de supersaiyano de cuarto nivel. Gohan y los demás le ceden su poder saiyano y vuelve a transformarse, pero Yixinglong se hace mucho más fuerte al engullir las bolas de dragón.

(DE) Takahiro Imamura (G) Atsushi Maekawa (DA) Kazuya Hisada (A) Tsutomu Fujita (E) 3 de septiembre de 1997

EPISODIO 57 — Tsuyosa attôteki!! Jaakuryû wo shihai suru ryû (Al final aparece Yixinglong)

Goku pierde la vista por un ataque de Sanxinglong, pero finalmente consigue imponerse con la ayuda de Sixinglong. Goku está malherido y en ese momento aparece Yixinglong, el dragón de una estrella y el más poderoso entre los Dragones Oscuros. Sixinglong cae frente a su apabullante poder y Goku se encuentra entre la espada y la pared.



(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Atsushi Maekawa (DA) Takeo Ide (A) Tomoko Yoshida (E) 20 de agosto de 1997

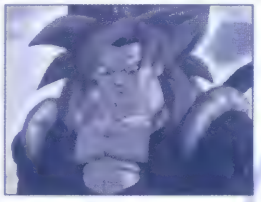
EPISODIO 56 — Taiyô no tsugi wa kokkan! Honoo to koori kyôdairyû (Los hermanos del calor y el frío)

Aparece Sanxinglong, el dragón de tres estrellas hermano gemelo de Sixinglong. Sin embargo, tiene la personalidad contrapuesta a la de su hermano y se revela como un adversario que usa tácticas cobardes. Derrota a Pan y sorprende a Goku, al que le congela los brazos. Goku consigue liberarse de su prisión de hielo y anuncia que le derrotará en cinco segundos.

(GG) Kôzô Morishita (DE) Jun'ichi Fujise (G) Atsushi Maekawa (DA) Takeo Ide (A) Tsutomu Fujita (E) 29 de octubre de 1997

EPISODIO 61 — Zettai katsuzo! Sixingqiu wo kutta Gokû (¡Voy a ganar! Goku engulle la sixingqiu)

Goku y Vegeta buscan una oportunidad para fusionarse de nuevo, pero los violentos ataques de Superyixinglong lo impiden. Para colmo, Goku vuelve a ser un niño y su poder disminuye. En medio de esta delicada situación, Goku engulle la sixingqiu.



(DE) Kazuhito Kikuchi (G) Atsushi Maekawa (DA) Yûji Hakamada (A) Tomoko Yoshida (E) 22 de octubre de 1997

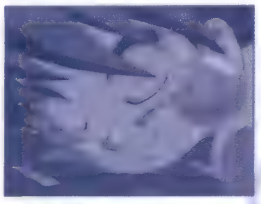
EPISODIO 60 — Fusion!! Kyokyoku no Supergogeta (¡Fusión! El Supergogeta definitivo)

El as en la manga de Vegeta es fusionarse con Goku en el estado de supersaiyano de cuarto nivel. Gogeta, el supersaiyano de cuarto nivel resultante, pone a Yixinglong contra las cuerdas y hace que expulse la sixingqiu, con lo que el poder de Superyixinglong decae considerablemente.

(DE) Yoshihiro Ueda (G) Shinobu Ooito (DA) Tadayoshi Yamamuro (A) Tsutomu Fujita (E) 17 de septiembre de 1997

EPISODIO 59 — Teki ka mikata ka... Oozaru Vegeta ooabare (¿Enemigo? ¿Aliado? El supersaiyano Vegeta enfurecido)

Vegeta se presenta en pleno combate entre Goku y Yixinglong. Gracias al amplificador de ondas Blutz de Bulma, el príncipe de los saiyanos se transforma en Ohzaru. Al principio ha perdido la razón y está desbocado, pero logra llegar al estado se supersaiyano de cuarto nivel. ¿Qué as esconde Vegeta en la manga?



(GG) Yoshihiro Ueda (DE) Hidehiko Kadota (G) Atsushi Maekawa (DA) Naoki Miyahara (A) Tomoko Yoshida (E) 19 de noviembre de 1997

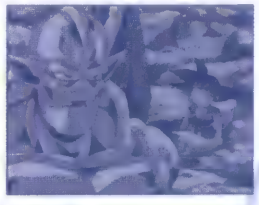
EPISODIO 64 — Saraba Gokû... Mata au hi made (¡Adiós, Goku! Hasta que nos volvamos a encontrar)

El último deseo que le pide Goku a Shenron es que devuelva la vida a los terrícolas muertos. Luego monta a lomos del dios dragón y desaparece tras visitar a sus amigos. Un siglo después de la batalla contra los Dragones Oscuros, Goku se deja ver en el Tenkaichi Budôkai.

(DE) Hidehiko Kadota (G) Atsushi Maekawa (DA) Kazuya Hisada (A) Tsutomu Fujita (E) 12 de noviembre de 1997

EPISODIO 63 — Kiseki no gyakuten shôri!! Uchû wo sukutta Gokû (¡Victoria gracias al milagroso contraataque! Goku pide ayuda al universo)

La cuenta atrás de la destrucción se cierne sobre la Tierra. Todo apuntaba a que Goku había caído, pero en realidad estaba formando en secreto una *genkidama* con la energía de todos los habitantes de la Tierra y el universo. Superyixinglong no puede aguantarla y por fin Goku se hace con la victoria.



(DE) Yoshihiro Ueda (G) Atsushi Maekawa (DA) Masayuki Uchiyama (A) Tomoko Yoshida (E) 5 de noviembre de 1997

EPISODIO 62 — Gokû wo sukue! Saigo no mikata tôjô (Al rescate de Goku. Aparece el último aliado)

Ahora es Vegeta quien deja de tener la forma de supersaiyano de cuarto nivel. En ese momento aparece Sixinglong, el último aliado, surgido de la sixingqiu. Sus ataques simultáneos con Goku no sirven contra Superyixinglong y cae derrotado. Y para complicar más la situación, Superyixinglong aumenta su poder al absorber de nuevo la sixingqiu.

REPARTO

Son Goku	Masako Nozawa
Son Gohan	
Son Goten	Yûko Minaguchi
Pan	Takeshi Kusao
Trunks	Shinobu Satouchi
Giru	Ryô Horikawa
Vegeta	Atsushi Kisaichi
Ub	
Bulma	Hiromi Tsuru
Krilin	Mayumi Tanaka
Chichi	Naoko Watanabe
Piccolo	Toshio Furukawa
A-18	Miki itô
Mister Satán	Daisuke Gôri
Dende	Hiro Yûki
Kibito Kaiôshin	Shinichirô Oota
Anciano Kaiôshin	Reizô Nomoto
Dolltoki	Hirotaka Suzuoki
Doctor Mu	Kazuyuki Sogabe
General Rild	Kiyoyuki Yanada
Baby	Yûsuke Numata
Súper A-17	Shigeru Nakahara
Sixinglong	Ken Yamaguchi
Yixinglong	Hidekatsu Shibata
Narrador	Jôji Yanami

EQUIPO TÉCNICO

Obra original	Akira Toriyama
Planificación	Kôzô Morishita
	Seiichi Hiruta
Productores	Tatsuya Yoshida
	Kenji Shimizu
	Kôji Kaneda
Coordinador de guionistas	Tooru Kawai
Música	Aya Matsui
Diseño de personajes	Akihito Tokunaga
Director de la serie	Katsuyoshi Nakatsuru
Diseño artístico	Osamu Kasai
	Tadamao Tsuji
Encargado de producción	Ryûji Yoshiike
	Yuichi Suenaga

SUPERENTREVISTA AL ESTILO DE AKIRA TORIYAMA

REEDICIÓN

RECUPERAMOS DEL VOLUMEN 6 DE *DRAGON BALL DAIZENSHÛ* UNA ENTREVISTA A AKIRA TORIYAMA REALIZADA EN 1995. EN ELLA NOS HABLA DE LAS PELÍCULAS Y LO QUE LE MOTIVÓ DE NIÑO PARA DEDICARSE A DIBUJAR.

¿Qué significan para usted las películas de *Dragon Ball*?

Toriyama: Las considero historias en una dimensión diferente a la del manga. Mi posición es la de mero espectador.

¿Cuál ha sido su función en las películas?

Toriyama: Comprobar la trama y el guion que me manda Tôei Dôga (Toei Animation en la actualidad). También me encargo del diseño de personajes, los ajustes y, si se tercia, los cambios de nombres.

¿Hay algún personaje que haya diseñado usted?

Toriyama: Claro. Bojack y Broly, y los últimos han sido Tapion y Minosia.

¿Cómo se le ocurren los personajes?

Toriyama: Toei me muestra los proyectos para las diferentes películas y diseño los personajes en función de la historia.

¿Qué villano de las películas es su favorito?

Toriyama: De los que diseñó Toei, la transformación de Janenba me atrae bastante. Sus movimientos en las escenas de lucha están llenos de vida. De los que planteé yo no hay ninguno que me guste especialmente.

¿Cómo se le ocurren los villanos en el manga?

Toriyama: Básicamente suelo pensar en ellos después de perfilar la historia. Aunque siempre tengo presente que se trate de personajes con características que no haya tenido ninguno previo y eso complica bastante la tarea. Con el monstruo Bû creo que la cosa quedó bastante resultona, pero con otros no quedé satisfecho del todo.

¿Qué aproximación toma cuando diseña los personajes?

Toriyama: Empiezo por la cabeza y luego sigo con el cuerpo.

EMPECÉ A SENTIR EL PLACER DE DIBUJAR CUANDO COMENCÉ A HACER RETRATOS DE AMIGOS

ENTREVISTA DEL VOLUMEN 6 DE *DRAGON BALL DAIZENSHU* REEDICIÓN

ORIGEN Y FUTURO

El joven y excepcionalmente curioso Toriyama quedó enganchado a la animación y el dibujo y se convirtió en dibujante de manga para emocionar, hacer reir y entusiasmar al público. Akira Toriyama continúa su gran aventura en busca de una nueva y épica historia que apasione a los lectores.

▲El diseño de Janenba le gusta al maestro Toriyama. Su aspecto tras la transformación está inspirado en el diablo.

Cuando tengo el cuerpo perfilado, pienso en la ropa y el resto de los complementos. La ropa del personaje refleja su visión del mundo y si se trata de un luchador, procuro diseñarla de forma que le resulte fácil moverse.

¿Qué patrón sigue al diseñar a los enemigos?

Toriyama: Hay casos en los que el diseño no me convence después de una treintena de intentos, y en otros me sale a la primera.

¿Qué le llevó a diseñar personajes de videojuegos?

Toriyama: Fue Torishima (mi primer supervisor). Al principio no me apetecía mucho, pero conocer ese mundo al final me fue de gran utilidad.

Por cierto, ¿cómo se le ocurrió que Goku se convertía en supersaiyano y los enemigos aumentaban de nivel?

Toriyama: Percibía que la "fuerza" tenía un límite y eso me desesperaba la mayor parte del tiempo. Al principio no había considerado para nada la transformación de Goku, pero cuando me vino a la cabeza la idea de los supersaiyanos, pensé que Goku debía cambiar de aspecto para mostrar de una forma concreta el aumento de su poder. No obstante, la cara y su expresión las diseñé de forma que tuviera elementos de personaje enemigo. Recuerdo que me pregunté si había hecho lo correcto, pero como se transforma cuando se enfada, no resultaba chocante. Salió una idea bastante resultona. Con respecto a los enemigos, el editor tenía la última palabra y él decidía si le gustaban o no, y los cambios los hacía en función de esas circunstancias (risas). Mientras tanto, las transformaciones se volvieron la tónica general y eso me dio bastantes quebraderos de cabeza.

¿Pensó en alguna forma de hacer más poderoso a Goku aparte de su estado de supersaiyano?

Toriyama: En aquel tiempo no tenía mucho tiempo para buscar alternativas, así que no le di demasiadas vueltas.

La fusión metamoriana es otra forma de hacer más poderosos a los personajes. ¿Cómo se le ocurrió?

Toriyama: Si mal no recuerdo, surgió a raíz de una conversación con Katsura (Masakazu Katsura) sobre si había un estado más fuerte que el de supersaiyano y en plan broma él sugirió que la única forma era fusionarse. Yo le respondí que de vez en cuando él tenía buenas ideas y que era la primera vez que iba a usar su sugerencia (risas). Y así fue como surgió la idea de la fusión.

¿Y los pendientes Pothara?

Toriyama: La fusión metamoriana ya se había materializado en una película y cuando le estaba dando vueltas al asunto recordé que había dibujado a personajes con pendientes y que podrían servir.

¿No los dibujó desde el principio pensando que podrían usarse como objeto para fusionarse?

Toriyama: No, para nada. Simplemente eran una decoración.

Entonces fue el resultado de una casualidad, ¿no?

Toriyama: Siempre me he estado moviendo por los peligrosos terrenos de la improvisación (risas). Pero cuando uno se encuentra atascado, parece que le viene un destello de inspiración y le surge una idea. Aparte de eso, se me da bien forzar las cosas.

Me deja sin palabras.

Toriyama: Qué va. Tampoco es para tanto. Lo que pasa es que siempre estoy en el filo de la navaja.

En el capítulo anterior del manga había dicho que ocurriría algo espectacular, así que no me quedaba más remedio que cumplirlo. Es agobiante (risas).

Desde el punto de vista técnico, en las películas *Fukkatsu no fusion!! Gokû to Vegeta* y *Ryûken bakuhatsu!! Gokû ga yaraneba dare ga yaru* se incluyeron efectos especiales por ordenador. ¿Qué le parecieron?

Toriyama: Más que usar cualquier tecnología nueva al tuntún, soy de la opinión de que debe usarse si con ello se consigue aumentar el interés. Y si el resultado es visualmente espectacular, tiene todo mi beneplácito.

¿Ha usado el ordenador para alguna de sus creaciones?

Toriyama: Por supuesto. Dibujo las vistas ortogonales de los vehículos y hago que se muevan.

LAS HISTORIAS DE LAS PELÍCULAS OCURREN EN UNA DIMENSIÓN DIFERENTE A LA DEL MANGA Y MI POSICIÓN ES LA DE UN MERO ESPECTADOR

▲Cuando el maestro Toriyama empezó a dibujar el manga de *Dragon Ball* no tenía en mente que Goku fuera un extraterrestre de la raza guerrera de los saiyanos.

"PERCIBÍA QUE LA 'FUERZA' TENÍA UN LÍMITE Y ESO ME DESESPERABA."

Es que siempre estoy pensando en la forma de ahorrarme trabajo. Por ejemplo, cuando dibujo algo que había quedado bien en la fase de boceto, el resultado tiene un acabado bastante satisfactorio (risas).

Por cierto, ¿qué obra le gusta más de las películas y especiales de televisión?

Toriyama: Me gusta la historia de Bardock, el padre de Goku. Es bastante dramática y es algo que yo jamás dibujaría. En el buen sentido, tengo la sensación de que estoy viendo un *Dragon Ball* diferente y eso me gusta.

Me gustaría hacerle una pregunta personal. ¿Cuál fue el dibujo con el que percibió que podría dedicarse a eso?

Toriyama: El recuerdo más lejano que tengo de haberme quedado satisfecho haciendo un dibujo fue el de un caballo. Todavía me acuerdo. Las articulaciones me quedaron bastante bien. Siempre me ha gustado dibujar. En mi niñez no había tantas formas de ocio como ahora y todos hacíamos dibujos. Cuando iba a primaria imitaba los dibujos de los mangas y las series de animación y todo el mundo me decía que lo hacía bastante bien.

¿Aquellos tiempos tienen algo que ver con su profesión actual como dibujante?

Toriyama: Quizá. Yo fui el único que siguió dibujando. Al principio todos teníamos el mismo nivel, pero cuando di el salto y empecé a hacer dibujos originales y retratos de amigos, empecé a sentir que dibujar era una actividad entretenida.

¿Sus dibujos tuvieron un punto de partida?

Toriyama: Creo que mis fuentes de inspiración fueron Walt Disney y Osamu Tezuka. Cuando era un niño iba a una *zugaya*, que era algo parecido a una academia de dibujo. Los amigos del vecindario nos reuníamos allí y hacíamos dibujos, todo en plan muy animado. Recuerdo que incluso llegué a ganar un premio con un dibujo de *101 dálmatas*. Eso me dio alas y me llevó a lo que soy en la actualidad (risas).

Aparte del manga, ¿hace ilustraciones a título personal?

Toriyama: No, pero tengo una manía desde pequeño y es la de fijarme en mi alrededor. Me divierte más observar el aspecto de una calle comercial que comprar. Cuando dibujo una obra, el ambiente de la calle, los objetos y la ropa son detalles muy útiles. Por otra parte, cuando trabajaba en una empresa tenía que hacer dibujos de los artículos del día a día mientras me quejaba por tener que dibujar cien pares de calcetines (risas). Ahora que lo pienso, a lo mejor aquello también tuvo su utilidad.

¿Hace bocetos de lo que ve?

Toriyama: No. Se me queda grabado en la memoria. Por eso cuando lo dibujo después cometo grandes meteduras de pata (risas). Recuerdo una imagen general y no recurro a la memoria para hacerlo exacto, sino que dibujo algo aproximado. Quizá no haya nada que no pueda dibujar.

En la entrevista del volumen 5 de *Daizenshû* (recopilada en el segundo volumen de *Compendio*) mencionó que le gustaría crear una historia original de animación. ¿Desde qué posición?

Toriyama: Me gustaría encargarme de la historia y el diseño de personajes. Creo que sería una obra que emocionaría a todos los públicos. Pero si antes de hacerla la dibujara en manga, creo que sería más fácil transmitir la atmósfera de la obra a la hora de adaptarla. Al dibujarla yo mismo sabría si es entretenida o no. Me gustaría dibujarla, aunque fuera en plan de historia corta. Ahora estoy buscando ideas.

Por último, ¿nos podría hablar del próximo estreno, si tiene información?

Toriyama: Tengo entendido que la película que se estrenará en la primavera del año que viene (se refiere a *Saikyô e no michi*, estrenada en la primavera de 1996) será una adaptación fiel de los tomos 1 a 8 del manga en versión comprimida y me gustaría ver las técnicas que tiene Toei Animation para dar mayor espectacularidad a las imágenes. Cuando la adaptación animada de *Dragon Ball* empezó a emitirse por televisión ni yo ni Toei Animation teníamos un dibujo maduro, así que tengo mucha curiosidad por saber el resultado al usar el estilo de dibujo actual. No os la perdáis.

Muchas gracias por habernos contado estos detalles tan interesantes.

(5 de octubre de 1995, en Shûieisha)

★★★★★★★

Publicación de Editorial Planeta, S.A.
Diagonal, 662-664, 7º B, 08034, Barcelona.
ISBN: 978-84-16636-54-9
Copyright © 2017 Editorial Planeta, S.A, sobre la presente edición.
Reservados todos los derechos.

DRAGON BALL CHOZENSYU © 2013 by BIRD STUDIO
©1986 Toei Animation Co., Ltd.
©1987 Toei Animation Co., Ltd.
©1988 Toei Animation Co., Ltd.
©1989 Toei Animation Co., Ltd.
©1990 Toei Animation Co., Ltd.
©1991 Toei Animation Co., Ltd.
©1992 Toei Animation Co., Ltd.
©1993 Toei Animation Co., Ltd.
©1994 Toei Animation Co., Ltd.
©1996 Toei Animation Co., Ltd.
© 2009 Toei Animation Co., Ltd.
© BIRD STUDIO/Shueisha, Toei Animation
All rights reserved.
First published in Japan in 2013 by SHUEISHA Inc., Tokyo.
Spanish translation rights in Spain arranged by SHUEISHA Inc.
through VIZ Media Europe, SARL, France.

Traducción: Jesús Espí (DARUMA Serveis Lingüístics S.L).
Depósito legal: B 27951-2013 (tomo 3) (XII-17) (10137714)
Printed in UE / Impreso en EU.

Ninguna parte de este libro puede ser reproducida ni incorporada
a un sistema informático, ni está permitida su transmisión en cualquier
forma o cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia,
por grabación u otros medios, sin el permiso previo y por escrito del editor.
Las infracciones se perseguirán según la ley.

Si deseas información sobre nuestros cómics, busca en la web:
www.planetacomic.com

Inscríbete a nuestro boletín de novedades en:
www.planetacomic.com
BLOG: www.planetadelibros.com/blog/comics
FACEBOOK/TWITTER/INSTAGRAM/YOUTUBE: PlanetadComic

DRAGON BALL | COMPENDIO 3

GUÍA DE LA ANIMACIÓN II

shonenjump.com

DRAGON BALL

DRAGON BALL

COMPENDIO 3

GUÍA DE LA ANIMACIÓN II

LPN HE18186 7848

shonenjump.com

QRG

comic release group

20º ANIVERSARIO CRG

VEINTE AÑOS COMPARTIENDO UNA PASIÓN